A gladiátorok látványos küzdelmétől a consulok nintrikájáig, a Köztársaság gyarapodásáért vívott kegyetlen háborútól a birodalmat szétszaggató politikai konfliktusokig és szenvedélyes szerelmekig mindent elmesél az ókori Rómáról *Az uralkodó* c. négykötetes regényfolyam.

Az első kötet: *Róma kapui* Julius Caesar gyermek- és ifjúkoráról szól. Ez a második kötet addig meséli el a történetet, amíg Julius Caesar a hatalom küszöbéig jut.

A fiatal Julius Caesar Rómából Sulla diktatúrája elől menekülve beáll katonának egy hadigályára, amely a Földközi-tengeren védi a Köztársaságot az ellenségtől.

A hajót azonban kalózok tőrbe csalják, Juliust társaival együtt elfogják, s csak hatalmas váltságdíj fejében teszik őket partra Észak-Afrikában. Caesar kihirdeti, hogy bosszúja elől senki sem menekülhet – legkevésbé a kalózok.

Saját sereget gyűjt az észak-afrikai provinciában, mellyel leveri a Róma ellen lázadó görögöket, a kalózoktól visszaveszi az elrabolt pénzt és a váltságdíjat, s katonáival győztesként tér vissza Rómába; bátorságának, kérlelhetetlenségének híre messze megelőzi az Örök Városban.

Rómába visszatérve gyermekkori barátjának, Marcus Brutusnak a seregével egyesíti saját légióját, s katonáival részt vesz a Spartacus-féle rabszolgalázadás leverésében. Útjukat visszafelé Rómába az út mellett keresztre feszített rabszolgák haláltusája kíséri.

A Köztársaság végnapjait éli, Julius Caesar és Marcus Brutus kezében pedig egyre nagyobb hatalom összpontosul...

Fordította: Sóvágó Katalin

CONN IGGULDEN

AZ URALKODÓ

2.

KIRÁLYOK

HALÁLA

GABO

A fordítás Conn Iggulden: Emperor. The Death of the Kings

(HarperCollinsPublishers 2004) alapján készült

Szerkesztette: Rózsa Judit

Borítóterv: Kállay Judit

Műszaki szerkesztő: Haiman Ágnes

Tördelés: Simon Attila

Copyright © Conn Iggulden, 2004

Hungarian translation © Sóvágó Katalin, 2006

Copyright © Gabo Kiadó

Felelős kiadó: Földes Tamás

ISBN 963 9635 77 4

Készült a Borsodi Nyomda Kft.-ben

Felelős vezető: Ducsai György ügyvezető igazgató

## KÖSZÖNET

Egyre többen vannak azok a kedves emberek, akik hajlandók voltak átolvasni a jelenetek és fejezetek vázlatait, olykor többször is. Nick Sayers és Tim Waller a HarperCollinsnál olyan ügyességgel kormányozta ezeket a könyveket a különböző változatok között, hogy lassan kezdek elkényelmesedni. Rajtuk kívül köszönetet kell mondanom Joelnek, Tonynak, David testvéremnek, szüleimnek, Victoriának, Ellának, Marlitának és Clive-nak. Köszönöm érdeklődéseteket és segítségeteket.

Apámnak, akinek felragyogott a szeme,
ha a *Vitaï Lampadá*t szavalta.

És anyámnak, aki megmutatta, hogy a történelem
csodálatos mesegyűjtemény, dátumokkal.

# ELSŐ RÉSZ

## ELSŐ FEJEZET

Mytilene erődje nyomasztóan magasodott a dombon. Falain fénypontok mozogtak: őrszemek járkáltak a sötétségben. A vasalt tölgyfa kaput bezárták, az egyetlen utat, amely fölfelé vezetett a meredek lejtőn, erősen őrizték.

Gaditicus mindössze húsz katonát hagyott a gályán. Amint a centuria többi embere partra szállt, megparancsolta, hogy a pallót húzzák be. Accipiter olyan óvatosan húzódott el a sötét szigettől, hogy az evezők szinte meg se csobbantak a sima tengervízben.

A gályát így nem fenyegeti támadás, amíg ők távol lesznek. Mivel tilos volt fényt gyújtani, az Accipiter csupán egy árnyék volt a homályban, amelyet az ellenséges hajók nem vehetnek észre, ha csak egyenesen be nem futnak a sziget apró kikötőjébe.

Julius az egységénél várakozott a parancsra. Izgatott volt, hogy hat hónapi parti járőrözés után végre ütközetet láthat, de keményen fegyelmezte magát. Még ha ki tudják használni a meglepetést, az erőd akkor is erős és veszedelmes építmény. Valószínűleg véres munka lesz, amíg felmásznak a falra. Még egyszer megvizsgálta a felszerelést, fokonként ellenőrizte a kapott létrákat, utánanézett, hogy katonái kötöttek-e rongyot a szandáljukra, amitől halkabb lesz a járás, és kevésbé csúszik a talp a létrán. Rendben talált mindent, ám emberei ugyanolyan higgadtan viselték az ellenőrzést, mint az előző kettőt a partraszállás előtt. Julius tudta, hogy nem fognak szégyent hozni rá. Négyen veteránok voltak, köztük Pelitas, aki tíz éve szolgált a gályákon. Julius azonnal megtette az egység második emberének, mihelyt látta, hogy a legtöbb katona tiszteli. Pelitast korábban mellőzték az előléptetéseknél, ám Julius meglátta az értéket az előírásoknak nem egészen megfelelő egyenruha és az elképesztően rút arc mögött, Pelitas pedig hamarosan rendíthetetlen híve lett az új és fiatal *tesserarius*nak[[1]](#footnote-1).

A másik hatot különböző római kikötőkben szedték össze a görög partok mentén, amikor az Accipiter feltöltötte az állományt. Néhányuknak kétségtelenül volt miről hallgatnia, de ha gályákról volt szó, a toborzók gyakran mellőzték a folttalan előélet követelményét. Olyan emberek, akik eladósodtak vagy összetűztek a tisztjeikkel, tudják, hogy a tenger kínálja nekik az utolsó esélyt a zsoldra, ám Julius nem panaszkodott. Mind a tíz katonája volt már csatában, és aki hallgatta, miket mesélnek, fogalmat alkothatott róla, hova jutott Róma az utóbbi húsz év alatt. Durva, rideg emberek voltak, és Julius örülhetett a megnyugtató tudatnak, hogy nem fognak fintorogni vagy visszahőkölni a piszkos munkától – mint például ha a lázadóktól kell megtisztítani a mytilenei erődöt egy nyári éjszakán.

Gaditicus végigment az egységek előtt, szót váltott a tisztekkel. Suetonius mindenre bólogatott és tisztelgett. Julius figyelte régi szomszédjukat, akit újult erővel utált, noha semmit sem talált a fiatal őrtiszt viselkedésében, ami indokolta volna a viszolygását. Hónapok óta rendíthetetlenül fagyos udvariassággal dolgoztak egymás mellett. Suetonius még mindig a kisfiút látta benne, akit ő és a barátai valamikor réges-régen megkötöztek és összevertek. Semmit sem tudott az azóta eltelt időben, szerzett tapasztalatairól, és csak vigyorgott, mikor Julius elmondta, milyen érzés volt Marius oldalán bevonulni Rómába a diadalmenet élén. A fővárosi események zaja távoli morajjá tompult, mire elért a gályákon szolgáló katonasághoz, és Julius érezte, hogy Tonius néhány barátja nem hisz neki. Ez bőszítette, ám a tiszteket egységeik összetűzésének, sőt, már ellenségeskedésének első jelére lefokozták volna közkatonává. Julius még akkor is hallgatott, amikor Suetonius elmesélte, miként kötötte fel a másik tesserariust egy fára, miután jó párszor főbe kólintotta. Hangneméből ítélve az egész nem volt egyéb, mint fiúk közti darabos tréfa. Mikor észrevette, hogy Julius nézi, meglepetést mímelt, rákacsintott az alárendeltjére, aztán ki-ki ment dolgára.

Mikor Gaditicus az utolsó egységhez ért, Julius látta, hogy vigyorog Suetonius a *centurio*[[2]](#footnote-2) mögött. Vigyázzba állt, a tisztre szögezte a szemét, és mereven tisztelgett. Gaditicus bólintott, és jobbjával hanyagul viszonozta a tisztelgést.

– Ha nem tudják, hogy itt vagyunk, hajnal előtt felégethetjük azt a kis fészket. Ha figyelmeztették őket, meg kell harcolnunk minden lépésért. Gondod legyen rá, hogy a páncél és a fegyverzet ne csapjon zajt. Nem akarom, hogy akkor riadóztassanak, amíg ott vagyunk az erőd támadható oldalán.

– Igen, uram! – felelte katonásan Julius.

– A te embereid a déli oldalon támadnak. Ott nem olyan meredek. Gyorsan állítsátok a létrákat a falhoz, és lent tartsa mindegyiket egy ember, így nem kell egyensúlyozásra vesztegetnetek az időt. Suetonius embereit küldöm oda, hogy öljék meg a kapuőröket. Négyen vannak, úgyhogy ez zajjal járhat. Ha ordítást hallotok, mielőtt a fal közelébe érnétek, fussatok! Nem szabad időt hagynunk nekik, hogy megszervezzék magukat. Megértetted? Helyes. Van kérdésed?

– Uram, tudjuk-e, hogy hányan vannak odabent? – kérdezte Julius.

Gaditicus csodálkozni látszott.

– Bevesszük azt az erődöt, akár ötvenen vannak, akár ötszázan! Két éve nem fizettek adót, és a helyi kormányzót meggyilkolták. Úgy gondolod, hogy erősítésre kellene várnunk?

Julius elvörösödött zavarában.

– Nem, uram.

Gaditicus epésen horkantott.

– A flotta már így is úgy szét van húzva, amennyire lehetséges. Ha túléled ezt az éjszakát, meg fogod szokni, hogy soha sincs elég embered és hajód. Most pedig vonuljatok az állásotokba. Maradjatok távol az erőd falától, használjatok fedezéket. Megértetted?

– Igen, uram! – felelte Julius és ismét tisztelgett. Tisztnek lenni még a legalacsonyabb rangban és a legjobb időkben is nehéz dolog. Elvárták tőle, hogy úgy ismerje a mesterségét, mintha a rátermettség együtt érkezne a ranggal. Még sose ostromolt erődöt se nappal, se éjszaka, de feltételezik róla, hogy szempillantás alatt tud dönteni élet-halál kérdésében. Az embereihez fordult tele friss elszántsággal. Nem fogja cserbenhagyni őket.

– Hallottátok a centuriót. Haladás csendben, kettős oszlopban. Indulás!

A katonák egyszerre csaptak jobb öklükkel a bőrvértjükre, jelezve, hogy vették a parancsot. Julius összerándult a tompa puffanástól.

– És nincs több lárma! Amíg nem vagyunk bent az erődben, nem nyugtázzátok semmiféle parancsomat! Nekem ne legyen semmiféle „igen, uram”, amikor épp csendben akarunk haladni, rendben?

Egy-két katona vigyorgott, ennek ellenére szinte tapintható volt a feszültség, miközben lassan, óvatosan lopakodtak előre a fedezékben. Két másik egység is velük tartott. Gaditicusnak a frontális támadást kellett vezetnie, mihelyt elvágták az őrök torkát.

Julius látta az eredményét a szakadatlan kiképzésnek és gyakorlásnak, mert simán szakadnak párokra az emberek, hogy négyesével vigyék az egységek hosszú létráit. A katonák majdnem teljes sebességgel futhatnak fel a széles fokokon. Alig néhány másodperc alatt felérnek a fekete falak tetejére, és bejutnak az erődbe. Aztán jön az ocsmány rész. Mivel nem tudják, hány lázadó áll velük szemben, a legionariusok igyekeznek olyan sok ellenséget leölni az első néhány percben, ahányat csak bírnak.

Lapos tenyerével mutatta embereinek, hogy guggoljanak le, mert az egyik őr az ő állásuk közelében állt meg a fáklyájával. A hang gyorsan terjed, akármilyen harsányan ciripelnek a kabócák a fűben. Rövid szünet után a fáklya tovahaladt. Julius összenézett a közeli tisztekkel. Bólintottak egymásnak, jelezve, hogy kezdődhet a támadás.

Felállt, és rögtön meglódult a szívverése. Az emberek vele egyszerre álltak fel, az egyik halkan felnyögött a vaskos létra súlyától. Kocogni kezdtek fölfelé a déli lejtőn, a töredezett sziklák között. Noha fegyvereiket és szandáljukat rongyokba csavarták, Juliusnak, aki lassan futott emberei mellett, még a lábdobogás is hangosnak tűnt. Pelitas vezetett, aki elöl fogta az első létrát, ám a sorrend másodpercenként változott a hepehupás terepen, ahol még a holdfény sem volt segítségükre. Gaditicus jól választotta meg az éjszakát.

A létrákat gyorsan előreadták az első embernek, aki letámasztotta, jó közel a falhoz, hogy minél magasabbra érjen, és megtartotta, míg a második felkúszott a sötétségbe. Másodpercek alatt fent volt az első csoport, és indulásra készült a második. Nehezítette a mászást, hogy a létrák csúszkáltak a kövön. Julius elkapta az egyiket, és a vállizmait megfeszítve tartotta, amíg a tetejéről el nem tűnt a súly, a saját bőrén tapasztalva meg az emelők fizikai törvényét. Végig a vonalon sorra tűntek el a katonák az erődben, és még mindig nem volt riadó.

Addig igazgatta a létrát, amíg a bebugyolált vége meg nem akadt valamiben. Mászni kezdett, keményen markolva a fát, mert erősen előre kellett hajolnia a létra meredek dőlésszöge miatt. A tetején nem állt meg, mert íjászok célozhattak rá. Nem volt idő mérlegelni a helyzetet. Átsiklott a bástyafalon, és leugrott a sötétségbe.

Várakozó emberei előtt pattant fel a gurulásból. Előttük egy keskeny sávban durva szálú fű verte föl az ősi kövek közeit. Igazi íjászoknak való lőtér volt, gyorsan el kellett tűnniük róla. Julius látta, hogy a többi egység meg sem állva fut a belső falig. Összevonta a szemöldökét. A belső fal ugyanolyan magas volt, mint a külső, amelytől húsz láb választotta el, csakhogy a létrák kint maradtak, ők pedig csapdába estek a két fal között, pontosan úgy, ahogyan a régi építők tervezték. Káromkodott az orra alatt. Emberei nézték, tőle várták a gyors döntést.

Kongatni kezdtek az erődben. A vastag hangok mennydörögtek a sötétségben.

– Most mit csinálunk, uram? – kérdezte Pelitas bosszúsan.

Julius mély lélegzetet vett, ettől kissé megnyugodott.

– Ha itt maradunk, meghalunk. Hamarosan dobálni kezdik ide a fáklyákat, hogy világítsanak az íjászoknak. Peli, te tudsz legjobban árbocra mászni, úgyhogy vesd le a vértedet, és nézd meg, hogy fel tudsz-e vinni egy kötelet a belső falra. A kövek régiek, kell lennie hasadékoknak, amelyekben megkapaszkodhatsz. – A többiekhez fordult, miközben Pelitas bontogatta vértjének szíjait. – Vissza kell szereznünk azt a létrát. Ha Peli kudarcot vall, könnyű célpont leszünk az íjászoknak. Több mint tíz méter magas a fal, de a két legkönnyebbet fel tudjuk emelni a tetejéig, ahogy átnyúlhatnak, és behúzhatják a létrát.

Nem vett tudomást az erődből hallatszó csatazajról és a rémület hangjairól. A lázadók most ugyan Gaditicus támadására összpontosítanak, de előbb-utóbb az ő oldalukon is kifogynak az időből a katonák.

Az emberek rögtön megértették, mit akar. A három legizmosabb egymásba karolt, és a külső fal sötét kövének vetette a hátát. Ketten felmásztak a vállukra, és óvatosan megfordultak, hogy ők is a falnak dőlhessenek. Az alsók felnyögtek a vértjükre nehezedő súlytól. A vaslemezek a húsukba vágtak, azok nélkül viszont jó esélyük volt rá, hogy eltörjön a kulcscsontjuk. Szótlanul viselték a kellemetlenséget, ám Julius tudta, hogy nem bírhatják sokáig.

Az utolsó párhoz fordult, aki levette a vértjét meg a szandálját, és alsóruhára vetkőzött. Bólintására az izgatottan vigyorgó két katona kúszni kezdett az embertornyon, ugyanolyan fürgén és hozzáértéssel, mint az Accipiter kötelein. Julius kihúzta a kardját, és a szemét erőltetve próbált látni valamit a fenti sötétségben.

Húszlábnyira Pelitas a belső fal hideg, száraz kövéhez szorította az arcát, és rövid, kétségbeesett imába kezdett. Ujjai remegve kapaszkodtak két kőtömb között egy résbe. Igyekezett, hogy ne csapjon zajt, miközben feljebb löki magát, lába görcsösen keresett valamilyen támasztékot. Olyan hangosan, sziszegve lélegzett, hogy már várta, mikor jön oda valaki a hangra. Egy pillanatig bánta, hogy a nehéz *gladius*t[[3]](#footnote-3) is elhozta a mellére csavart kötéltekercs mellett, noha nem tudott volna rosszabbat kitalálni annál, mint hogy fegyvertelenül érkezzen a fal tetejére.

Fölötte homályosan kirajzolódott egy sötét perem a fáklyák izzásában. Az erőd talpra szökkent, hogy megvédje magát Gaditicus ötven emberétől. Pelitas lenézően vigyorgott. Hivatásos katonák már kiküldték volna a felderítőket a falra, hogy nem kell-e egy másik csapattól vagy rajtaütéstől tartaniuk. Jó az, ha az ember büszke lehet a munkájára.

Vaktában tapogatózó keze végre jó fogást talált egy mállott sarkon, amelyet elkoptattak a századok. Karja reszketett a kimerültségtől, amikor végre rátenyerelhetett a felső kőlapra. Csüngött egy darabig, és fülelt, nincs-e olyan közel valaki, hogy kibelezhesse, miközben átdobja magát az erőd belsejébe.

De még akkor sem hallott semmit, amikor visszafojtotta a lélegzetét. Bólintott. Összeszorította a fogát, mintha elharaphatná a félelmet, amely ilyenkor mindig elfogta, aztán feldobta magát a falra, átlendítette fölötte a lábát, és beugrott. Azonnal leguggolt, és centinként vonta ki a gladiust, hogy ne lehessen hallani.

Láthatatlan volt egy keskeny padozat szélén, amelynek két oldaláról lépcsők vezettek le az épületekhez. Az ételmaradványok a földön arra utaltak, hogy itt egy őr állhatott, ám nyilvánvalóan elment visszaverni a támadókat ahelyett, hogy maradt volna ott, ahova parancsolták. Pelitas gondolatban helytelenítően csóválta a fejét erre a fegyelmezetlenségre.

Lassan letekerte melléről és válláról a vastag kötelet, majd rákötötte az egyik végét a kőbe foglalt, rozsdás gyűrűre. Megrántotta, elmosolyodott, aztán leengedte a kötélhurkokat a sötétségbe.

Julius látta, hogy egy másik egység emberei őket utánozva, ugyancsak a falhoz tapadva igyekeznek behúzni a létrájukat. Legközelebb kötelet kell hurkolni a legfelső fokra, akkor az utolsó be tudja húzni az egész mindenséget, de hát késő bánat, ebgondolat. Gaditicus is tölthetett volna több időt az erőd alaprajzának tanulmányozásával, bár ez elég nehezen ment volna, mert a meredek mytilenei domb volt a legmagasabb tereppont. Julius kiverte a fejéből a hű katonához méltatlan kételkedést, ám valahol mélyen tudta, hogy ha *ő* vezényelt volna támadást, addig nem küldte volna az embereit az erőd elfoglalására, amíg nem tud meg róla mindent, amit tudni kell.

A gúla alsó három emberének arca verejtékben úszott, és eltorzult a fájdalomtól. A magasban valami csikorgott, és lecsusszant hozzájuk a létra. Julius gyorsan a falnak támasztotta, hogy a tornyot alkotó katonák lemászhassanak. Az alsó három zihált a megkönnyebbüléstől, és mozgatták elgémberedett vállukat. Julius mindegyikhez odament, hálásan megszorította a karjukat, és elsuttogta a következő lépést. Együtt futottak a belső falhoz.

Fölöttük a közelben valaki ordított az erőd sötétségében. Julius szíve dübörögni kezdett. Nem értette a szavakat, de tisztán hallotta benne a vakrémületet. A meglepetésre tehát nem számíthatnak, de nálunk van a létra, és mikor a falhoz lapult, már azt is látta, hogy Pelitas nem vallott kudarcot, és nem esett el.

– Toljátok arrébb egy-két méterrel a létrát, és rögzítsétek! Hárman föl erre a kötélre! A többiek hozzám!

Rohantak a másik helyre. Hirtelen nyílvesszők fütyültek a fejük felett, és belevágódtak a másik csoportba, akik éppen áthúzták a létrájukat. Az eltalált rómaiak ordítottak. Julius legalább öt íjászt számolt össze a magasban, akiknek munkáját megkönnyítette, hogy fáklyákat dobáltak le a falközbe. Még mindig sötét volt a belső fal tövében; Julius úgy vélte, a lázadók azt hiszik, az első támadást verik vissza, és nem tudják, hogy a rómaiak már közöttük vannak.

Fellépett a széles fokú létrára, megmarkolta a gladiust, és mászni kezdett. Belévillant az emlék arról a lázadásról, amelyben évekkel ezelőtt megölték az apját. Hát ilyen érzés elsőnek lenni a létrán! Elhessegette a gondolatokat, mert megérkezett a létra tetejére, és fürgén hasra vetődött, hogy elkerülje a fejszét, amellyel le akarták nyakazni. Elveszítette az egyensúlyát, egy rémítő pillanatig vergődött a falon, aztán beugrott az erődbe.

Nem volt idő, hogy felmérje a helyzetét. Hárította a következő fejszecsapást, és nagyot rúgott abba az irányba, amerre a súlyos fegyver elrántotta a hordozóját. A fejsze hangosan koppant a kövön, Julius kardja könnyedén átjárta az ellenfél ziháló mellkasát. Valami eltalálta a sisakját, és eltörte az arcvédőt. Látása elhomályosodott, gépies védekezéssel kapta maga elé a kardot. Csorgott a vér a nyakáról a mellén át a hasára, de nem vett tudomást róla. Több katonája is fölért a keskeny gyalogjáróra, és kezdetét vette az irtózatos kaszabolás.

Három embere szoros éket formált a létra tetejénél. Könnyű vértjüket mélyen behorpasztották a súlyos ütések. Julius látott egy alulról fölfelé szúró gladiust, amint az állkapcsánál fogva felnyársal egy lázadót.

Ellenségeiknek nem volt egyenruhája. Voltak, akik ősrégi vérteket viseltek, és furcsa pengéket forgattak. Mások bárdokkal vagy lándzsákkal hadakoztak. Görögöknek látszottak, és azon a csillogó nyelven ordítottak egymásnak. Mocskos munka volt, Julius csak káromkodni tudott, amikor egyik embere kiáltva összeesett, és a vére sötéten fröcskölt a fáklyafényben. Dübörgő lépésektől visszhangzott az erőd. Olyan hangja volt, mintha egy egész hadsereg rohanna ide. Két újabb embere érkezett meg a gyalogjáróra, és belevetették magukat a harcba, visszaszorítva az ellenséget.

Julius torkon döfött egy embert egy olyan kitöréssel, amelyet évekkel ezelőtt tanult Reniustól. Keményen és dühösen ütött-vágott, ellenfelei összerogytak és meghaltak. Akárkik voltak is, egyedül számukat tekintve lehettek fölényben. A római szakértelem és kiképzés úgyszólván lehetetlenné tette, hogy áttörjenek a létra tetejét védelmező katonákon.

De már ők is fáradtak. Julius látta, amint egyik embere dühös és riadt ordítással próbálja kiszabadítani beszorult kardját annak az ékes páncélnak a két lemeze közül, amely vélhetőleg Nagy Sándor óta szállt nemzedékről nemzedékre. A római olyan vadul csavargatta a gladiust, hogy majdnem felborította a páncélos lázadót. Üvöltése hirtelen átcsapott sikoltásba, mert a lázadó ágyékon döfte a páncél alatt egy rövid tőrrel! A római elernyedt, a gladius benne maradt a görögben.

– Hozzám! – bömbölte Julius. Közösen utat törhetnek a keskeny folyosón, és mélyebbre hatolhatnak az erődben. Lépcsőt vett észre a közelben, és intett a katonáinak. Újabb emberek hullottak előtte. Kezdte élvezni a harcot. A kard megnyugtatóan nehéz volt, a vértben sebezhetetlennek érezte magát, és a csata hevében fel sem vette a súlyát.

Egy váratlan ütés lerepítette a fejéről a sérült sisakot. Olyan jólesett izzadó bőrének az éjszakai hűvös levegő, hogy fölnevetett, miközben előrelépett és rásújtott egy pajzsra, félresöpörve a hordozóját a bajtársai útjából.

– Accipiter! – ordította hirtelen. Héja. Ez jó lesz. Torkok visszhangozták a szót, mire újra elharsogta, majd lebukott egy görbe kard elől, amely sokkal inkább látszott földművelő szerszámnak, mint fegyvernek. Riposztja felhasította az ember combját. Az bömbölve a kövekre rogyott.

A többi legionarius is Julius köré gyűlt. Egységének nyolc embere feljutott a falra, hat másik katona túlélte az íjászokat. Egymásnak vetették a vállukat, és a támadók vonala megingott, mert egyre magasabbra nőtt a hullák halma.

– Róma katonái vagyunk! – mordult fel az egyik legionarius. – A legjobbak a világon! Gyertek, ne maradjatok le!

Julius rávigyorgott a katonára, majd ő is csatlakozott az ordítókhoz, amikor ismét felharsant a gálya neve. Pelitas remélhetőleg meghallja őket. Valamiért nem kételkedett benne, hogy életben van a ronda fattyú.

Pelitas talált egy kampóra akasztott köpenyt, azzal takarta el a tunikáját és a kivont kardját. Sebezhetőnek érezte magát vért nélkül, de az emberek, akik eldübörögtek mellette, még csak rá sem pillantottak. Hallotta a legionariusok morgó hangját, kihívó bömbölését, és úgy döntött, ideje csatlakozni a harchoz.

Kiemelt egy fali tartóból egy fáklyát, és rohant az ellenség nyomában a kardcsattogás felé. Istenek, de sokan voltak! Az erőd a romos falak, üres szobák útvesztője volt, az a fajta, amelyet órákig tart megtisztítani, és minden lépésnél rajtaütés és nyílzápor fenyeget. Befordult egy sarkon a sötétben. Értékes percekig nem vettek tudomást róla. Gyorsan mozgott, igyekezett nem elveszíteni a tájékozódási érzékét a kanyarokban, és egyszer csak az északi falnál találta magát, egy csoport íjász közelében, akik higgadt, komoly arccal, gondosan céloztak, vélhetőleg Gaditicus erőinek maradványaira, noha Pelitas a főkapu melletti udvarból is hallotta a római vezényszavak csattogását. Valaki bejutott, de a csatának még korántsem volt vége.

A fél város bevehette magát az erődbe, dühöngött Pelitas, míg az íjászokhoz közeledett. Az egyik felkapta a fejét, de aztán csak bólintott, és ráérősen nyilazott tovább a tömegre a mélyben.

Éppen célzott, amikor Pelitas megtámadta őket. Két íjász fejjel zuhant a lenti kövekre. A másik három odanézett, és elszörnyedt, mert Pelitas hátravetette köpenyét, és a magasba emelte a rövid gladiust.

– Jó estét, legények! – köszönt nyájasan és nyugodtan. Egyet lépett, mellbe szúrta a legközelebbi íjászt, aztán a térdével lelökte a falról. Ekkor eltalálta egy nyílvessző. Úgy átfúrta az oldalát, hogy csak a tollak álltak ki a hasából. Pelitas felnyögött, bal keze gépiesen kapott a tollakhoz és tépkedni kezdte őket. Egy dühödt suhintással átvágta a közelebbi íjász torkát, aki ugyancsak emelte volna az ívét.

Az utolsó lőtte ki a nyilat, az, aki a legtávolabb állt tőle. Lázas kapkodással próbált egy másik vesszőt helyezni az idegre, de a félelem ügyetlenné tette, és Pelitas már oda is ért hozzá, döfésre emelt karddal. Az íjász rémülten hátrált, majd rikoltva lezuhant a falról. Pelitas, aki a fájdalomtól zihálva kapkodta a levegőt, óvatosan fél térdre ereszkedett. Senki se volt a közelben. Letette a kardját, hátranyúlt, és megpróbálta letörni a nyilat. Nem távolítja el mindenestül. Minden katona látta már, miként patakzik az ilyen kihúzott nyilak nyomán a vér, ami meg is ölheti az embert. A gondolattól, hogy minden fordulásnál érezni fogja, könnybe lábadt a szeme.

Csúszott a keze, így csak meghajlítani tudta a vesszőt. Tompán nyögött kínjában. Az oldala vérben ázott, és megszédült, mikor fel akart állni. Fojtott morgással beljebb tolta magába a nyilat, hogy hátul ne álljon ki annyira.

– Meg kell találnom a többieket – motyogta. Mély lélegzetet vett. Mivel a keze reszketett, olyan szorosan megmarkolta a gladiust, amennyire bírta, a másik öklére pedig rácsavarta a köpenyt.

Gaditicus visszakézből szájba vágott egy rárohanót, aztán felszúrt a bordái alá. Az erődben hemzsegtek a lázadók, a centurio bizonyosra vette, hogy többen vannak, mint amennyit az apró sziget el tud tartani. A lázadás híre a szárazföldről is idecsalhatta a forrófejűeket, ám ezen már késő aggodalmaskodni. Eszébe jutott a fiatal tiszt, aki a számokat kérdezte. Hogy lenézte érte! Talán meg kellett volna szerveznie az erősítést. Nem volt könnyű megjósolni, hogyan végződik az éjszaka.

Jól kezdődött: az őröket gyorsan, úgyszólván egyetlen pillanat alatt elintézték. Tíz embere felszaladt a létrán, és mire a bentiek észbe kaptak, már ki is nyitották a kaput. Aztán a sötét épületek okádni kezdték a katonákat, akik futás közben kapták fel a vértjüket. A keskeny gyalogjárók és lépcsők útvesztője maga volt az íjászok álma, a rómaiak csak a gyér világításnak köszönhették, hogy megúszták könnyebb sebekkel, bár az egyik legionariust szájba találta egy nyílvessző, majd átütötte a koponyáját.

Hallotta embereinek lihegését, ahogy mögötte a sötét falhoz lapulnak. A lázadók meggyújtottak néhány fáklyát, de az alkalmilag, vaktában kilőtt nyílvesszőket nem számítva egyelőre visszahúzódtak az oldalsó épületekbe. Aki megpróbálna átrohanni köztük, azt néhány lépés után darabokra vágnák, viszont az ellenség se merészkedhetett ki a fedezékből, hogy összecsapjon a legionariusokkal. Gaditicus örült az átmeneti szélcsendnek, mert kifuthatta magát. Nem volt olyan szívós, mint a szárazföldi katonák. Egy hajón akármennyit gyakorol az ember, pár perces harc és futás kimeríti. Bár lehet, hogy csak a kor miatt van, ismerte el savanyúan.

– Bebújtak a vackukba – dünnyögte. Most keserves munka jön: házról házra menve kell öldökölni, és minden egy, két vagy három halott ellenségre rá kell számolni egy elvesztett rómait. Gyerekjáték nekik megbújni egy ajtó- vagy ablaknyílásban, és leszúrni az elsőt, aki bejön.

A mögötte álló katonához fordult, hogy parancsot adjon. Az a földet nézte, és eltátotta a száját az iszonyattól. Csillogó folyadék lepte el a köveket, sebesen átfolyt a rómaiak között, aztán lecsorgott az erőd épületei mellett. Nem volt idő tervet készíteni.

– Futás! – rikoltotta Gaditicus a csoportnak. – Gyorsan! Az istenekre, fussatok!

Néhány fiatalabb értetlenül hápogott, de a tapasztaltak nem várták a magyarázatot. Gaditicus futott hátul, és igyekezett nem gondolni az íjászokra, akik épp erre a pillanatra vártak. Hallotta a sercegést, a hussanást, ahogy a ragadós folyadék lángra lobbant. Nyilak fütyültek mellette, és keresztcsonton találtak egy legionariust. A katona egy pillanatig tántorgott, aztán összeesett. Gaditicus megállt, hogy fölsegítse, de látta, hogy rohannak feléjük a lángok. Sietve végigrántotta kardját a katona nyakán. Jobb, mint megégni. Hátát már sütötte a forróság, míg fölemelkedett a halott mellől. Páni félelem fogta el. A szandálja lucskos volt a létől, és tudta, hogy ezt a tüzet nem lehet eloltani. Vakon rohant emberei után.

A katonák dübörögve befordultak egy sarkon, és egyenesen belerohantak három guggoló íjászba. Azok pánikba estek, és csak az egyik lőtt, de a nyílvessző elrepült a legionariusok feje fölött. A katonák átdöfték az íjászokat, és szinte nem is lassítva robogtak tovább.

A lepedőnyi lángok megvilágították az erődöt. Gaditicus és emberei ordítottak dühükben és megkönnyebbülésükben, amiért élnek. A hang szította erejüket, és megrémítette az ellenséget.

Az ösvény egy udvarban ért véget, ahol az íjászok ezúttal simán lelőtték az első négy legionariust, aztán a másodikat, akik halott bajtársaikra roskadtak. Az udvar tele volt lázadókkal, akik olyan vonító üvöltéssel rohanták meg támadóikat, amely semmivel sem maradt el vadságban a rómaiaké mögött.

Julius megdermedt, mikor látta, hogy balra egymás után lobbannak lángra a zömök épületek. Az oltalmazó sötétség arany-fekete villogássá változott, és pár lépésre megmutatott egy fülkében három embert. Miután levágták őket, találtak mögöttük egy nyitott ajtót, amely az erőd gyomrába vezetett. Julius egy szempillantás alatt döntött. Berontott, hasba szúrva az ajtó mellett várakozó embert, mielőtt döfhetett volna. A katonák habozás nélkül követték. Mivel nem ismerték az erődöt, percekig keresgélhették volna meddő igyekezettel, hogy merre van egy út, amelyen elérhetik bajtársaikat és Gaditicust. Most az volt a lényeg, hogy mozogjanak, és megöljenek mindenkit, akit találnak.

A tűz fénye után ijesztően sötét volt az erődben. Lépcső vezetett le üres szobák sorához, amelyeknek a végén újabb lépcső kezdődött. Fölötte egyetlen olajlámpa égett a falon. Julius lekapta és káromkodott, mert a tüzes folyadék a bőrére fröccsent. Emberei a nyomában dübörögtek. A lépcső aljában Julius a földre vetődött. Körülötte nyilak csapódtak a kövekhez, összetörtek és teleszórták a legionariusokat törmelékkel.

A hosszú, alacsony szobában, ahova berontottak, három ember tartózkodott. Kettő rémülten meresztette a szemét a mocskos, véres katonákra. A harmadikat egy székhez kötözték, fogoly volt. Julius látta a ruhájáról, hogy római. Arca-teste feldagadt az ütlegektől, ám a szemében hirtelen kigyúlt a remény.

Julius végignyargalt a szobán, félrehajolva egy kapkodva kilőtt, rosszul irányzott nyíl elől, és egy majdnem fitymáló mozdulattal átvágta az íjász torkát. A másik bele akart döfni, de Julius mellvértje simán felfogta a szúrást, és visszakézből kapott ütésétől a lázadó összeesett.

Julius a kőre engedte a gladiusa hegyét, és rátámaszkodott. Hirtelen elfáradt. Zihálva kapkodta a levegőt. Feltűnt neki, hogy milyen csend van itt, és mennyivel mélyebben vannak az erőd központi részénél.

– Szép munka volt! – szólalt meg a székhez kötözött ember.

Julius ránézett. Közelről látszott, hogy a rómait brutálisan megkínozták. Arca felpüffedt, eltorzult, eltört ujjai ocsmányul meredeztek, és egész testében reszketett, Julius szerint azért, mert a megmaradt csekély önuralmáért küzdött.

– Vágjátok el a kötelékeit! – rendelkezett, aztán felsegítette a volt rabot. A római bizonytalanul állt a lábán, és mikor az egyik keze hozzáért a székhez, felnyögött kínjában, és a szeme fennakadt egy pillanatra, mielőtt összeszedte magát Julius támogatásával.

– Ki vagy? – kérdezte Julius. Most mitévők legyenek ezzel az emberrel?

– Paulus kormányzó. Úgy is mondhatnánk, hogy… ez az én erődöm. – Beszéd közben behunyta a szemét, annyira erőt vett rajta a kimerültség és a megkönnyebbülés. Julius kénytelen volt tisztelni ennyi bátorságot.

– Nem, még nem az, uram – felelte. – Odafent dúl a harc, és nekünk vissza kell menni oda. Javasolom, hogy keressünk neked valamilyen biztos helyet, ahol kivárhatod. Nem egészen látszol harcképesnek.

Paulus valóban vértelen volt, a bőre petyhüdt és szürke. Ötven körül járhatott, a válla meggörnyedt, a hasa megereszkedett. Valaha lehetett harcos, vélte Julius, de a kor és a kényelem elvette az erejét, legalábbis a testi erejét.

A kormányzó látható erőfeszítéssel kihúzta magát.

– Veletek megyek, ameddig bírok. A kezemet összeroncsolták, harcolni nem harcolhatok, de legalább ebből a büdös pöcegödörből ki akarok kerülni.

Julius biccentett, és intett két emberének.

– Óvatosan fogjátok karon. Hozzátok, ha szükséges. Vissza kell mennünk, hogy segítsünk Gaditicusnak.

Felrobogott a lépcsőn, és már csak a fenti csatára tudott gondolni.

– Gyere, uram, dőlj a vállamra! – mondta az utolsónak maradt két legionarius egyike. A kormányzó feljajdult, mikor a törött keze megmozdult, aztán összeszorította a fogát.

– Gyorsan vigyetek ki innen – parancsolta. – Ki volt az a tiszt, aki kiszabadított?

– A Cæsar, uram – felelte a katona.

Lassan kapaszkodni kezdtek. Mire az első lépcsőpihenőhöz értek, a kormányzó elájult a fájdalomtól, és onnantól sokkal gyorsabban haladhattak.

## MÁSODIK FEJEZET

Sulla mosolygott, és nagyot húzott egy ezüstkupából. Arca kivörösödött a bortól, tekintete megrémítette a pamlagon ülő Corneliát.

Emberei a délutáni forróságban hozták el Corneliát, akit ilyenkor gyötört meg a legjobban a terhessége. Az asszony megpróbálta titkolni a szorongását és a félelmét, ám az ujjai reszkettek a kupán, amelyből Róma diktátora kínálta a behűtött fehérbort. Apró kortyot ivott, hogy Sulla kedvére tegyen, és nem volt más vágya, mint hogy minél előbb visszamenekülhessen ezekből az aranyos termekből saját házának biztonságába.

Sulla minden mozdulatát leste. Cornelia nem bírta állni a nézését. A csend hosszúra nyúlt.

– Jól érzed magadat? – kérdezte a diktátor kissé kásásan, amitől Cornelia rettenetesen megrémült egy pillanatra.

Őrizd meg a nyugalmadat, figyelmeztette magát. A gyermek meg fogja érezni a rettegésedet. Gondolj Juliusra. Ő azt akarná, hogy erős légy.

Mikor megszólalt, majdnem határozott volt a hangja.

– Embereid mindenre gondoltak. Nagyon udvariasak voltak hozzám, bár nem mondták meg, miért kívánod a jelenlétemet.

– Kívánni? Minő különös szóhasználat! – felelte Sulla lágyan. – A legtöbb férfi sose használna ilyen szót egy asszonyra, akit, mennyi is, hetek választanak el a szüléstől?

Cornelia üres tekintettel bámult rá. A diktátor kiürítette a kupáját, élvezettel cuppantott. Felállt a székéről, hátat fordított az asszonynak, és újratöltötte a serleget egy amforából, hanyagul eldobva annak dugóját, amely elgurult a márványpadlón.

Cornelia úgy figyelte a karikázó dugót, mint akit megdelejeztek. Miután a dugó megállapodott, Sulla ismét megszólalt, bágyadt, bizalmaskodó hangon:

– Azt hallottam, hogy egy nő akkor a leggyönyörűbb, amikor terhes, de ez nem mindig igaz, ugye?

Közelebb lépett az asszonyhoz. A serlegből, amellyel gesztikulált beszéd közben, kiloccsant a bor.

– Nem… nem tudom, uram, ez…

– Ó, láttam én olyanokat. Loncsos hajú teheneket, akik kacsáznak és bőgnek, a bőrük foltos és izzadt. Közönséges némbereket a nyájból, míg viszont az igazi római úriasszony, nos…

Még közelebb nyomult Corneliához, aki csak arra vigyázott, hogy ne hőköljön vissza. Sulla szeme villogott, az asszony hirtelen sikítani szeretett volna, de ki jönne? Ki *merne* jönni?

– A római úriasszony érett gyümölcs, az arca rózsás, a haja csillog és ragyog.

Hangja rekedt mormolássá tompult. Kinyújtotta a kezét, és rányomta a tenyerét Cornelia hasára.

– Kérlek… – suttogta az asszony, de a diktátor mintha nem hallotta volna. Keze ide-oda vándorolt a kemény dombon.

– Ó, igen, Cornelia, benned megvan ez a szépség.

– Kérlek! Fáradt vagyok, szeretnék hazamenni, a férjem…

– Julius? Roppant fegyelmezetlen fiatalember. Tudtad, hogy nem volt hajlandó lemondani rólad? Már értem, miért.

Ujjai felkúsztak az asszony mellére, amelyen Cornelia lazára engedte ruhája pántját, mert ebben az utolsó szakaszban már nagyon megduzzadt és fájt a teste. Behunyta a szemét, tehetetlen boldogtalansággal tűrte a testén potyázó kéz érintését. Könnyek szöktek a szemébe.

– Minő *gyönyörteljes* teher! – suttogta a diktátor. Hangja rút lett a gerjedelemtől. Hirtelen az asszonyhoz hajolt, és a szájára nyomta a száját. Vastag nyelve befurakodott Cornelia szájába. Az asszony akaratlanul öklendett egyet az állott bor ízétől. Sulla elhúzódott tőle, keze fejével törölgette petyhüdt száját.

– Kérlek, ne bántsd a gyermeket! – mondta elcsukló hangon Cornelia. Kicsordultak a könnyei, amelyeket Sulla mintha gusztustalannak talált volna. Elhúzta a száját, és ingerülten elfordult.

– Tisztulj innen. Folyik az orrod, és elrontottad a pillanatot. Na, majd máskor.

Ismét töltött magának az amforából. Cornelia fuldokló zokogással kimenekült. Alig látott a könnyeitől.

Julius harsány üvöltéssel vezette be embereit a szűk udvarba, ahol Gaditicus az utolsó lázadókkal küzdött. Amikor katonái oldalba kapták a lázadókat, azonnal kitört a pánik a sötétségben, amit a rómaiak ki is használtak. Aprították a gyorsan hulló ellenséget, alig néhány másodperc múlva már húszan se néztek szembe a legionariusokkal. Gaditicus elbődült:

– Dobjátok el a fegyvereiteket!

Pillanatnyi tétovázás után kardok és tőrök hullottak zörögve a kőlapokra. Az ellenség elcsendesedett. Ziháltak, úsztak a verejtékben, de már kezdték érezni azt az örvendező álmélkodást, ami akkor fogja el az embert, ha rájön, hogy túlélte azt, amibe mások belehaltak.

A legionariusok fenyegetően körülfogták őket.

Gaditicus megvárta, amíg az utolsó kardot is összeszedik. A lázadók mogorván húzódtak egymás mellé.

– Öljétek meg mindet! – csattant fel a centurio, és a legionariusok még egyszer nekidurálták magukat. Volt ordítás, de hamar elhalt, és a szűk udvar elcsendesedett.

Julius nagyokat lélegzett, megpróbálta kiüríteni tüdejéből a füst, a vér és az ellazuló belek bűzét. Köhögött, a kőpadlóra köpött, aztán beletörölte gladiusát az egyik hullába. A penge kicsorbult, összekarcolódott, úgyszólván használhatatlan lett. Órákig tartana kiköszörülni a csorbáit. Okosabb lesz, ha szép csendben becseréli egy másikra a raktárból. Kissé émelygett, ezért még erősebben összpontosított a kardjára és a munkára, amelyet el kell végezniük, mielőtt visszatérhetnek az Accipiterre. Látott már hullahegyeket, és talán az apja halálát követő reggel emlékétől rémlett úgy, mintha váratlanul perzselődő hús szaga csapná meg az orrát.

– Úgy vélem, ezek az utolsók – mondta Gaditicus. Sápadt volt és meggörnyedt a kimerültségtől. A térdére kellett támaszkodnia. – Hajnalig várunk, aztán ellenőrizzük az ajtókat, hátha bujkál még néhány az árnyékban. – Kihúzta magát, és megrándult, mert a háta roppant egyet. – Késtek az embereid, Cæsar. Egy darabig,fedezetlenek voltunk.

Julius bólintott. Megfordult a fejében, hogy elmondja, mibe került ide jutniuk a centurióhoz, de inkább összeszorította a száját. Suetonius rávigyorgott. Egy ronggyal törölgette az arcán ejtett vágást. Julius remélte, hogy fájni fog neki, amikor összevarrják.

– Azért késlekedett, centurio, mert engem mentett meg – szólt egy hang. A kormányzó, aki magához tért, nehézkesen támaszkodott a két legionarius vállára. Keze szederjes volt és iszonyúan felpüffedt, szinte nem is lehetett kéznek nevezni.

Gaditicus megnézte magának a vértől és mocsoktól merev, római tógát. A beszélő tekintete elgyötört volt, de a hang még a felhasadozott szájból is tisztán csengett.

– Paulus kormányzó? – kérdezte Gaditicus. A kormányzó bólintott, Gaditicus tisztelgett. – Mi azt hallottuk, hogy halott vagy, uram.

– Igen… egy darabig nekem is úgy tűnt.

A kormányzó, felemelte a fejét, és halvány mosolyra húzta a száját.

– Legyetek üdvözölve a mytilenei erődben, urak!

Az üres konyhában Clodia ráborult Tubruk vállára, és zokogott.

– Nem tudom, mit csináljak! – mondta. – Le nem szállt róla az egész terhesség alatt!

– Csitt, csitt, ejnye! – Tubruk megpaskolta az asszony hátát, és közben próbálta lenyomni a félelmét, amely akkor ragadta torkon, mikor meglátta Clodia portól és könnyektől maszatos arcát. Nem ismerte közelebbről Cornelia dajkáját, de abból, amit látott, arra következetett, hogy kemény, józan asszony. Nem sírna minden semmiségért.

– Mi az, kedves? Gyere, ülj le, és mondd el, mi a baj.

Olyan higgadtan beszélt, ahogy bírt, bár nem volt könnyű.

Istenek, csak nem halt meg a gyermek? Most már bármikor a világra jöhet, és a szülés mindig kockázatos. Kihűlt a bőre. Megígérte Juliusnak, hogy amíg nem lesz a városban, vigyázni fog az övéire, és eddig rendben látszott lenni minden. Igaz, Cornelia kicsit magába zárkózott az utóbbi hónapokban, de hát sok fiatal lány fél az első szülés megpróbáltatásától.

Clodia hagyta, hogy Tubruk a kemencék melletti padhoz vezesse. Leült, meg se nézte, hogy nem zsíros vagy kormos-e a lóca. Ez még jobban nyugtalanította Tubrukot. Almalevet töltött neki egy pohárba. Clodia mohón ivott, zokogása hüppögéssé csitult.

– Mondd el, mi baj! – kérte Tubruk. – A legtöbb dolgot meg lehet oldani, akármilyen rossznak látszik.

Türelmesen megvárta, hogy az asszony megigya az utolsó kortyot, majd óvatosan kivette ernyedt kezéből a poharat.

– Sulla – suttogta a dajka. – Ő zaklatja folyamatosan. Cornelia nem hajlandó elmesélni minden részletet, de Sulla éjjelnappal elviteti magához, így, terhesen, és mindig sírva jön vissza.

Tubruk elsápadt haragjában.

– Bántotta? Bántotta a gyermeket? – Indulatosan közelebb lépett Clodiához.

A dajka visszahőkölt, a szája újból erősen remegett.

– Még nem, de minden alkalom rosszabb. Cornelia azt mesélte, hogy mindig részeg, és… tapogatja.

Tubruk egy pillanatra behunyta a szemét, mert tudta, hogy meg kell őriznie a nyugalmát. Csak az ökölbe szorult keze árulkodott, de mikor megszólalt, veszélyesen villogott a szeme.

– Az apja tudja?

Clodia megragadta a karját.

– Cinnának nem szabad megtudnia! Összetörné! Nem bírná megállni, hogy ne kezdje el vádolni Sullát a Senatusban, márpedig megölnék, ha egy szót szólna a nyilvánosság előtt! Nem szabad megmondani neki!

Egyre magasabb lett a hangja. Tubruk csitítóan megpaskolta a kezét.

– Tőlem nem fogja megtudni.

– Nincs senkim, akihez fordulhatnék. Egyedül tőled kérhetem, hogy segíts megvédelmezni Corneliát – esdekelt Clodia megtörten.

– Jól tetted, kedves. Ennek a háznak a gyermekét hordozza. Nem kell tudnom mindent, ami történt, megértetted? Ezt tisztáznunk kell. Felfogod, mennyire fontos?

A dajka bólintott, és erélyesen dörgölte a szemét.

– Remélem is – folytatta Tubruk. – Törvény szerint Sulla mint Róma diktátora, úgyszólván támadhatatlan. Ó, vihetnénk az ügyet a Senatus elé, de egyik se merné képviselni a vádat. A halált jelentené annak, aki megpróbálja. Ennyit az ő drágalátos törvényükről, amely előtt mindenki egyenlő. És mi is a bűne? A törvény szerint semmi, de ha a kezével illette, és megrémítette Corneliát, akkor, ha a Senatus nem is, de az istenek büntetésért kiáltanak.

Clodia ismét bólintott.

– Ezt megértem…

– Meg kell értened – szakította félbe Tubruk fojtott és rideg hangon – mert ez azt jelenti, hogy minden, amit teszünk, kívül fog állni a törvényen, és ha a támadás Sulla ellen irányul, akkor a sikertelenség a halált jelenti Cinnának, neked, nekem, Julius anyjának, cselédeknek, rabszolgáknak, Corneliának és a gyermeknek, mindenkinek. Juliust levadásszák, akárhova rejtőzzék.

– Meg fogod ölni Sullát? – súgta Clodia, és közelebb húzódott a férfihoz.

– Ha minden úgy van, ahogy mondod, akkor bizonyosan megölöm – ígérte Tubruk, és a dajka egy pillanatra látta benne a félelmetes és engesztelhetetlen egykori gladiátort.

– Az jó, mert ezt érdemli. Cornelia majd túlteszi magát ezeken a sötét hónapokon, és békességgel felneveli a gyermeket. – Megtörülgette a szemét, és látszott rajta, hogy legalább részben megszabadult keserűségeitől és aggodalmaitól.

– Tudja, hogy megkerestél? – kérdezte Tubruk halkan.

Clodia megrázta a fejét.

– Helyes. Ne áruld el neki, amit mondtam. Túl közel van a szüléshez, hogy ilyesmitől rettegjen.

– Nem fogom elmondani – suttogta Clodia. Hosszú pillanatokig állta Tubruk tekintetét, mielőtt elfordult. Az intéző sóhajtott, és leült a padra a dajka mellé.

– Most pedig kezdd az elejétől, és ne hagyj ki semmit. A várandós nők gyakran képzelődnek, és mielőtt kockára teszek mindent, amit szeretek, biztosat kell tudnom.

Ültek, és csendesen beszélgettek egy órát, amelynek végeztével Clodia rátette a kezét Tubruk karjára. Ez a mozdulat a félénk vonzódás kezdetét jelentette, akármilyen rút volt is a téma, amelyet megvitattak.

– Ki akartam futni a következő apállyal – mondta Gaditicus fanyalogva. – Nem volt szándékomban parádézni.

– Akkor még hullának hittél – felelte Paulus kormányzó. – Mivel összevertek, de élek, szükségesnek tartom megmutatni, hogy Róma támogat. Ez vissza fogja rettenteni… a további támadásokat a méltóságom ellen.

– Uram, a sziget összes fiatal verekedője bevehette magát az erődbe – és még a szárazföldről is jó páran. A városban a családok fele fogja siratni az elveszített fiút vagy apát. Eléggé megmutattuk nekik, mit jelent engedetlennek lenni Róma iránt. Nem fognak fellázadni még egyszer.

– Gondolod? – Paulus fanyarul mosolygott. – Mily kevéssé ismered ezeket az embereket! Azóta harcolnak a hódítóik ellen, amióta Athén volt a világ közepe. Most Róma van itt, tehát ellene harcolnak. Azoknak, akik meghaltak, maradtak fiaik, akik fegyvert fognak, mihelyt elbírják. Nehéz provincia ez.

A fegyelem visszatartotta Gaditicust a további vitatkozástól. Minden vágya az volt, hogy visszatérhessen az Accipiterre, ám Paulus ragaszkodott hozzá, sőt, követelte, hogy hagyjon nála négy legionariust őrségnek. Ennek hallatán Gaditicus kis híján visszarohant a hajóra, ám négy idősebb katona jelentkezett, mert nekik jobban tetszett ez a könnyebb munka, mint a kalózvadászat.

– Emlékezzetek, mi történt a kormányzó utolsó őrségével!

– figyelmeztette Őket Gaditicus, ám süket fülekre talált, mert a legionariusok tudták, hogy a lázadók máglyájának fekete füstje mérföldekre ellátszott, ebben az állásban viszont szépen kihúzzák nyugdíjig.

Gaditicus magában káromkodott. A következő évben nagyon szűkében lesz a jó katonáknak. A vénember, akit Cæsar hozott a hajóra, ért a sebekhez, így néhány sérültet meg lehet menteni a korai leszereléstől és a nyomortól, ám nem csodatevő. A megnyomorodottakat partra teszik a következő kikötőben, hogy ott várjanak, amíg egy lassú kereskedőhajó visszaviszi őket Rómába. A század az állomány egyharmadát elvesztette Mytilenében. Lesznek előléptetések, de ezek nem pótolhatják a huszonhét elesettet, köztük a tizennégy hozzáértő *hastatus*t[[4]](#footnote-4), akik tíz éve szolgáltak az Accipiteren.

Magában sóhajtott. Elveszíteni derék embereket, csak mert ki kellett füstölni pár fiatal forrófejűt, akik az öregapjuktól hallott meséket akarják újraélni! El tudja képzelni, miféle beszédeket tarthattak ezek. Róma civilizációval ajándékozta meg őket, és bepillantást engedett nekik abba, mi mindent érhet el az ember. Tudják ezek egyáltalán, miért harcolnak? Azért, hogy jussuk legyen vályogputriban vakarni a seggüket. Gaditicus nem várt tőlük hálát, ahhoz túl régóta élt, és túl sokat látott, de azt igenis elvárta, hogy respektálják, márpedig az erődbeli rosszul kitervelt, véres kontárkodás édeskevés respektust mutatott. Nyolcvankilenc ellenséges hullát égettek el hajnalban. A római holtakat visszavitték a gályára, hogy a tengeren temessék el őket.

Ilyen dühös gondolatok zúgtak a fejében, míg lelappadt és ragyogóra subickolt centuriája élén bevonult a legjobb páncéljában Mytilene városába. Esővel fenyegető fekete felhők lógtak az égen, és az ónos meleg tökéletesen illett a centurio hangulatához.

Julius mereven mozgott az éjszakai püfölés után. Meglepő, mennyi apró vágást és horzsolást szedett össze úgy, hogy észre sem vette őket. Mellkasának bal oldala derékig megkékült, az egyik bordáján sárga, fényes púp nőtt. Majd meg kell mutatnia Caberának az Accipiteren, bár nem gondolta, hogy eltört volna.

Nem értett egyet Gaditicusszal a bevonulást illetőleg. A centurio boldogan eltűnt volna a lázadás leverése után, hogy intézze más a politikát, pedig mindennél fontosabb, hogy figyelmeztessék a várost a kormányzó sérthetetlenségére.

Paulusra pillantott. Még mindig fel volt dagadva az arca, a kezét vastagon bepólyázták. Julius csodálta, amiért elhárította a gyaloghintót. Meg akarja mutatni, hogy nem törte meg a kínzás. Még szép, hogy sereg élén akar visszatérni a városba. Hány ilyen ember van Róma birtokain! A Senatustól kevés segítséget kapnak, a maguk földjén kiskirályok, mégis függnek a helyiek jóindulatától, hogy minden úgy történjék, ahogy akarják. Julius tudta, hogy ha ez a jóakarat megbicsaklik, ezer dolog nehezítheti meg az életet. Fát vagy élelmet csak karddal lehet szerezni, az utakat megrongálják, a birtokok leégnek. Semmi olyan, amiért érdemes legyen kiküldeni a katonaságot, csak éppen folyamatosan ingerel, mint a szálka a köröm alatt.

Abból, amit Paulus mesélt, úgy tűnt, hogy a kormányzó élvezi a kihívásokat. Julius meglepetésére nem a harag volt az uralkodó érzése, amiért ennyit kellett szenvednie, hanem a szomorúság, hogy egy nép, amelyben bízott, így ellene forduljon. Vajon ezután is így fog bízni az emberekben?

A legionariusok átmasíroztak Mytilenén, nem véve tudomást a rájuk szegezett tekintetekről és a gyorsaságról, amellyel az anyák eltüntették az útjukból a játszadozó gyerekeket. A legtöbb rómainak sajgott minden porcikája az éjszakától, és örültek, mikor megérkeztek a kormányzó házához a város közepére. Négyszög alakba álltak a rezidencia előtt, és Julius felmérhette, mivel jár együtt Paulus posztja: fehér falak és díszes vízmedencék. Egy darab Róma volt, amelyet átültettek a görög vidékre.

Paulus felkacagott, amikor gyerekei futottak az üdvözlésére. Fél térdre ereszkedett, hogy a gyerekek ölelgethessék, óvatosan eltartva tőlük roncsolt kezét. Kijött a felesége is, és Julius még a második sorból is láthatta, hogy a kormányzóné szeme könnyes. Szerencsés ember ez a Paulus.

– Cæsar tesserarius, lépj elő! – zökkentette ki a gondolataiból Gaditicus parancsa. Gyorsan előrelépett és tisztelgett. Gaditicus kifürkészhetetlen pillantással végigmérte.

Paulus eltűnt a házban a családjával. A centuria türelmesen várakozott. Örültek, hogy állhatnak a délutáni meleg napsütésben, és semmit sem kell csinálniuk.

Julius agya vadul járt. Miért parancsolták előre csak őt, és mit fog szólni Suetonius, ha ez előléptetés? A kormányzó nem utasíthatja Gaditicust, hogy adjon neki magasabb rangot, de az ajánlását nemigen hagyják figyelmen kívül.

Végül visszajött Paulus és a felesége. A kormányzó nagy lélegzetet vett, hogy szóljon az összegyűltekhez. Erőteljes és barátságos volt a hangja.

– Visszaadtatok engem a tisztségemnek és a családomnak. Róma köszöni a szolgálatotokat. Gaditicus centurio beleegyezett, hogy nálam egyetek. Szolgáim a legjobb étkekkel és italokkal várnak mindenkit. – Rövid szünetet tartott, pillantása megkereste Juliust.

– Hősi tetteket láthattam az éjszaka, főleg attól az embertől, aki az életét kockáztatta, hogy megmentse az enyémet. Az ő bátorságát jutalmazom ezzel a koszorúval. Rómának vitéz fiai vannak, és ma azért állok itt, hogy ezt bizonyítsam.

Felesége előrelépett, és fölemelt egy zöld tölgylevelekből font koszorút. Julius dermedtsége fölengedett. Miután Gaditicus bólintott, levette a sisakját, hogy a fejére tehessék a koszorút, és elvörösödött. A katonák váratlan éljenzésben törtek ki, bár hogy ez egyikük kitüntetésének szólt vagy a készülődő traktának, azt Julius nem tudhatta.

– Köszönöm, én… – hebegte.

Paulus felesége rátette a kezét az övére. Julius látta az arcfestékkel álcázott fekete karikákat, amelyeket az aggodalom festett a kormányzóné szeme alá.

– Visszahoztad őt nekem.

Gaditicus parancsokat vakkantott, hogy a katonák vegyék le a sisakjukat és kövessék a kormányzót az asztalhoz, amelyre a szolgák most tálalják az ételt. Juliust egy percre visszatartotta. Amikor minden elcsendesedett, kérte, hogy megnézhesse a koszorút. Julius sietve átnyújtotta a koszorút, és igyekezett nem ordítani a lelkesedéstől.

Gaditicus ide-oda forgatta a sötét levelekből kötött koszorút.

– Megérdemled? – kérdezte halkan.

Julius habozott. Tudta, hogy az életét kockáztatta, és lerohant két embert az erőd mélyén, de ez akkor is olyan kitüntetés, amelyre nem számított.

– Nem jobban, mint sokan, uram – felelte.

Gaditicus szúrósan nézte, aztán elégedetten bólintott.

– Okos beszéd, bár megmondom, nekem tetszett, ahogy oldalba kaptad a fattyakat az éjszaka. – Elvigyorodott, hogy milyen gyorsan változik Julius boldogsága restelkedéssé.

– A sisakod alatt fogod viselni, vagy a tetejére teszed?

Julius zavarba jött.

– Még nem… még nem gondolkoztam rajta. Gondolom, ha csatára kerül sor, a hajón hagyom.

– Biztos vagy ebben? Nem rémítené el a kalózokat egy ember, aki leveleket hord a fején?

Julius ismét elvörösödött. Gaditicus nevetett, és a vállára csapott.

– Csak tréfáltam, legény. Ritka megtiszteltetés ez. Természetesen elő kell majd léptetnem téged. Egy alacsony rangú őrtiszt nem viselheti a becsület koszorúját. Húsz embert rendelek a parancsnokságod alá.

– Köszönöm, uram! – felelte Julius szárnyaló kedvvel.

Gaditicus tűnődve morzsolgatta a tölgyleveleket.

– Ezt majd föl kell tenned valamikor a városban. Elvárják tőled, legalább egyszer.

– Miért, uram? Nem ismerem a szertartást.

– Én mindenesetre ezt tenném. Róma törvényei, legény. Ha tölgykoszorúsan lépsz be egy nyilvános eseményre, mindenkinek fel kell állnia. *Mindenkinek*, még a Senatusnak is. – A centurio kuncogott. – Micsoda látvány lenne! Majd gyere be, ha megnyugodtál. Gondoskodom róla, hogy félretegyék a borodat. Nagyon úgy festesz, mint akire ráfér egy ital.

## HARMADIK FEJEZET

Brutus leevickélt az esti szürkületben a ház falán, és közben letépte majdnem az összes futórózsát. Lent beleakadt a lába egy tüskés indába, amitől hasra esett. Kardja zörögve gurult el a macskaköveken. Sziszegve kiszabadította magát, és feltápászkodott. Fentről újabb dühös ordítás hallatszott. Livia apja kihajolt az ablakon, és gyilkosan meredt a betolakodóra. Brutus a *bracæ*[[5]](#footnote-5)-jét rángatva nézett vissza rá, és felkiáltott, amikor a vászon megakadt a combjába fúródott tüskében.

Livia apja bikaszerű ember volt, aki úgy forgatta a súlyos fejszét, mintha konyhai húsvágó bárd lenne, és kétségtelenül azt fontolgatta, hogyan találhatná el Brutust egy ügyes dobással.

– Úgyis megtalállak, taknyos! – bőgte az ablakból, és a szája szó szerint tajtékot szórt dühében.

Brutus elhátrált a fejsze közeléből, és megpróbálta úgy felkapni a gladiust, hogy közben ne vegye le a szemét a vörös képű görögről. Fél kézzel felrántotta a *bracæ*-t, a másikkal kitapogatta a markolatot. Bár magán tartotta volna a szandálját a Liviával folytatott atlétikus tornán! Ha az apja az ártatlanságát akarja védeni, gondolta Brutus, akkor nagyjából három évet késett. Fontolgatta, hogy bosszúból megosztja a göröggel az adatot, de hát végül is Livia sportszerűen viselkedett, bár igazán ellenőrizhette volna, ki van a házban, mielőtt behúzta a szobájába az ajtaja előtt elhaladó fiatal rómait. Mivel Livia meztelen volt, az udvariasság azt parancsolta, hogy Brutus vesse le a szandálját, mielőtt lerogynak az ágyra, bár ez a lovagiasság meg fogja nehezíteni a menekülést az álmos kisvároson át.

Renius kétségtelenül még hortyog a szobában, amelyet Brutus fizetett. Miután öt napig aludtak szabad ég alatt, boldogan kaptak az alkalmon, hogy forró fürdőt vehetnek és borotválkozhatnak, ám úgy tűnik, egyedül Renius fogja élvezni ezt a kényelmet, mert Brutusnak menekülnie kell.

Kényelmetlenül toporgott, és az esélyeit latolgatta. Magában átkozta Reniust, részben azért, mert alszik válsághelyzetben, de főleg azért, amiért meggyőzte őt, hogy egy ló felemésztené a megtakarított pénzüket, mire leérnek a partra és találnak egy kikötőt, ahonnan Rómába juthatnak. Renius azt mondta, egy legionarius simán megtesz ekkora távot, pedig milyen jól jönne most még egy sovány póniló is a meneküléshez!

Fentről eltűnt a dühös szakáll, és megjelent az ablakban Livia. Még mindig ki volt pirulva a szorgoskodásuktól. Jó, egészséges pirosság, állapította meg Brutus lustán, és méltányolta, ahogy a lány eligazgatja a mellét az ablakpárkányon.

– Tűnj el! – kiáltotta Livia. – Megy le, hogy elkapjon!

– Akkor dobd le a szandálomat! Így nem tudok szaladni! – sziszegte válaszul. Egy pillanat múlva repült ki az ablakon a szandál. Eszeveszett kapkodással szíjazta fel, mert máris hallotta Livia apjának dübörgését, ahogy közeledik az ajtóhoz.

A görög vidáman rikkantott, látva, hogy Brutus még mindig az udvarán van. A fiatalember eliramodott, hátra se nézett, vassal szegecselt szandálja meg-megcsúszott a kockaköveken. Mögötte Livia apja ordított, hogy állítsák meg. Ez mintha tetszett volna a dolguk után járó városiaknak. Brutus felnyögött rohanás közben. Hallhatta a rikoltásokból, hogy többen csatlakoztak az üldözőkhöz.

Lázasan próbált emlékezni az utcákra, ahol alig pár órája bolyongott, olcsó szobát és meleg ételt keresve. Livia apja akkor egész barátságosan viselkedett, bár nem is volt nála fejsze, mikor elvezette a két fáradt utast a legolcsóbb szobájához.

Teljes sebességgel nekiszaladt egy falnak, miután befordult egy sarkon, kikerült egy szekeret, és félreütötte a szekeres nyúlkáló kezét. Merre juthatna ki? A városka olyan volt, mint egy útvesztő. Fordult jobbra, fordult balra, egyszer se mert visszanézni, hörögve kapkodta a levegőt. Livia eddig megérte a bosszúságot, bár ha rajta múlna, nem ő lenne az utolsó nő az életében. Reménykedjünk, hogy az apja Reniuson tölti ki a mérgét. Jó szórakozást mindkettőjüknek!

A sikátor zsákutcában végződött egy sarok mögött. Nekidőlt a legközelebbi kőfalnak, ahonnan elijesztett egy macskát, aztán megkockáztatta, hogy hátranézzen. Innen nem volt hova futni, de talán lerázta őket. Hegyezte a fülét, aztán araszolni kezdett a sarok felé. Az elmenekült macska siralmas nyávogása volt a legfenyegetőbb hang.

Fél szemmel kilesett a sarok mögül, de rögtön visszahúzódott. A sikátor tele volt emberrel, és mind erre jött. Brutus leguggolt, és így lesett ki másodszor, abban a reményben, hogy ennyire lent nem fogják keresni:

Valaki rikkantott, Brutus nyögve visszahúzódott. Felszedett némi görögöt a Bronz Ökölnél töltött idő alatt, de aligha annyit, hogy kibeszélhesse magát ebből a helyzetből.

Döntött: felállt. Szorosabban fogta a markolatot, a másik kezét a hüvelyen nyugtatta, hogy leránthassa róla. Jó penge volt, a legió egyik bajnokságán nyerte. Meg fogja mutatni a parasztoknak, hogy megérdemelte. Még egyet rántott a *bracæ*jén, mély lélegzetet vett, aztán kilépett elébük a sikátorba.

Öten voltak, gyerekesen lelkes arccal rohantak befelé a sikátorba. Brutus lerántotta a hüvelyt a kardról, ha netán valakinek kételyei lennének a szándékát illetőleg. Ünnepélyes komorsággal rászögezte a kard hegyét a görögökre, akik tüstént megálltak. Belemerevedtek a pillanatba. Brutus veszettül törte a fejét. Livia apja még nem tűnt fel, tehát van rá esélye, hogy lerázza a fiatal férfiakat, mielőtt az apa feltüzelné őket. Ezeket talán meg lehetne győzni, sőt akár kenni.

A legtermetesebb előrelépett, vigyázva, hogy ne lehessen elérni a karddal, amely meg se rezzent Brutus kezében.

– Livia a feleségem – mondta színtiszta latinsággal.

Brutus rákacsintott.

– Ezt ő is tudja? – kérdezte.

A férj elvörösödött dühében. Tőrt rántott elő az övéből. Példájára a többiek is előkaptak kést és bunkót. Integettek Brutusnak, hogy menjen közelebb.

Brutus gyorsan megszólalt, mielőtt megrohanták volna. Igyekezett flegmán beszélni, mint akit hidegen hagy a fenyegetés.

– Megölhetnélek mindnyájatokat, de én csak annyit akarok, hogy hagyjatok elmenni békével. Legiós bajnokságot nyertem ezzel a csinos pengével, és ha rosszul határoztok, egyikőtök sem hagyja el élve ezt a sikátort.

Négyen kifejezéstelen arccal hallgattak, amíg Livia férje fordított. Brutus türelmesen várt, és remélte, hogy kedvező választ kap. Ám a görögök csak kuncogtak, és elkezdtek közelebb araszolni. Brutus egy lépést hátrált.

– Livia egészséges lány, akinek egészséges étvágya van – mondta. – Ő csábított el engem, nem fordítva. Ezért nem érdemes ölni.

Várta, hogy a férj fordítson, de az először meg se mukkant, aztán mondott valamit görögül, amit Brutus alig értett. Az egyik része bizonyosan az volt, hogy hagyják életben, amit feltétlenül helyeselt, de valahogy úgy fejeződött be, hogy mert „oda kell adni az asszonyoknak”, ami kifejezetten kellemetlenül hangzott.

Livia férje rávigyorgott.

– Nálunk ünnep, ha elfogunk egy bűnöst. Te leszel a közepe… a lelke?

Brutus a választ fogalmazta, amikor megrohanták, és csépelni kezdték. Egyet ugyan kardhegyre tűzött, de aztán fültövön találta egy süvítő fustély, és ő elájult.

Arra tért magához, hogy lassú nyikorgást hall, és szédül. Csukva tartotta a szemét, úgy próbálta kikövetkeztetni, hol lehet, mert nem akarta tudatni láthatatlan figyelőivel, hogy magánál van. Bőre jó nagy darabján érezte a szellőt, és az a hirtelen gyanúja támadt, hogy levetkőztették. Erre olyannyira nem létezett ésszerű magyarázat, hogy szándéka ellenére kinyitotta a szemét.

Fejjel lefelé lógott egy faállványról a helység közepén. Egy lopott pillantással meggyőződött róla, hogy meztelen. Mindene fájt. Eszébe jutott a gyerekkori emlék, amikor egy fáról lógott, és megborzongott.

Sötét volt, a közelből hejehuja hallatszott. Brutus görcsösen nyelt egyet a gondolatra, hogy valamilyen pogány rítusba keveredett, és megfeszítette a kötelékeit. A vér lüktetni kezdett a fejében az erőfeszítéstől, de nem bírt lazítani a gúzson.

A mozdulattól lassan forogni kezdett, és láthatta az egész főteret. Minden házat kivilágítottak, sokkal nagyobb élet volt, mint amennyit érkezéskor kinézett az unalmas kis helységből. Biztosan mindenütt főzik a disznófejet, és lepókhálózzák a házilag pancsolt boraikat, gondolta gyászosan.

Egy pillanatra kétségbeesett. A vértje Reniusnál van a szobában, a kardja eltűnt. Szandálja nincs, és vélhetőleg a megtakarított pénzéből fedezik a dáridót, ami véget vet az életének. Még ha megszökhetne is, meztelen, pénztelen egy idegen földön. Tiszta szívből átkozta Reniust.

– A frissítő alvás után jót nyújtóztam, és kinéztem az ablakon – mondta a füle mellett Renius. Brutusnak várnia kellett, amíg körbefordul annyira, hogy láthassa az arcát.

A vén gladiátor megborotválkozott, megtisztálkodott, és láthatólag remekül szórakozott!

– Biztos, mondom magamnak, biztos, hogy ez a lábánál fellógatott figura nem lehet az a népszerű fiatal katona, akivel jöttem?

– Nézd, nem kétlem, hogy nagyon mulatságos adomát kerekíthetsz belőle a cimboráidnak, de méltányolnám, ha abbahagynád a próbát, és levágnál, mielőtt valaki megakadályoz benne!

A nyikorgó kötelek megint elvitték. Renius szó nélkül elmetszette őket, Brutus a földre zuhant. Körülöttük ordítottak. Brutus kínkeservesen feltápászkodott, és az állványnak dőlt.

– Nem bír el a lábam! – mondta, míg dühödten próbált életet dörgölni a tagjaiba.

Renius fújt egyet, körülnézett.

– Jobb lesz, ha elbír. Fél karral nem tudlak vinni, és ugyanakkor távoltartani őket. Dörgöld. Talán sikerül kivágnunk magunkat.

– Ha lenne lovunk, hozzáköthetnél a nyereghez! – vágta rá Brutus, és vadul dörgölt.

Renius vállat vont.

– Arra most nincs idő. A vérted ebben a csomagban van. Visszahozták a felszerelésedet a fogadóba, én meg kifelé jövet elemeltem. Fogd a kardodat, és vesd a hátadat az állványnak. Jönnek. – Nyújtotta a pengét, és Brutus minden pőre tehetetlensége ellenére egy kis vigaszt lelt az ismerős markolatban.

A tömeg gyorsan nőtt. Livia apja jött elöl, két kézre fogott fejszéjével. Megfeszítette irdatlan vállát, és Renius felé suhintott a vassal.

– Te azzal jöttél, aki megtámadta a lányomat. Kapsz tőlem egy esélyt, hogy összeszedd a motyód, és eltakarodj. Ő marad.

Renius vészjósló mozdulatlansággal állt, majd egy hirtelen lépést tett előre, és keresztülszúrta Livia apját. Kirántotta a gladiust a görögből, aki összeesett. A fejsze nagyot koppant a kövön.

– Ki mondja még, hogy ő marad? – kérdezte Renius, és körülnézett. A görögök megdermedtek a váratlan gyilkosságtól. Senki sem válaszolt. Renius komoran bólintott, és lassan tagolta:

– Senkit sem támadtak meg. A hangokból ítélve, amiket hallottam, a lány épp annyira lelkesedett érte, mint a hülye barátom. – Brutusnak elállt a lélegzete, de Renius rá sem hederített. Pásztázó tekintete nem engedte el a sokaságot. Azok szinte nem is hallották, mit mond. A gladiátor gondolkodás nélkül ölt, és ez megbénította a falusiakat.

– Mehetünk? – mormolta Renius.

Brutus óvatosan ráállt a lábára, és összerándult, mert a visszatérő vérkeringés tűzként égette. Kapkodva szedte magára a ruháit, amilyen sebesen csak tudta. A páncél megkondult, mikor fél kézzel belekotort a batyuba.

– Amint felöltöztem.

Tudta, hogy nem tarthat örökké a pillanat, mégis összerázkódott, amikor Livia átnyomakodott a tömegen.

– Mit álltok itt? – visította az embereknek. – Nézzétek az apámat! Ki öli meg a gyilkosait?

Brutus fölemelkedett, döfésre tartotta a kardot. A délutáni édes mosolyok eltorzultak a gyűlölettől. Livia szidta-átkozta a saját népét. Senki se nézett a szemébe, a bosszúvágyat kihűtötte a földön elterült alak látványa.

A férj, aki a tömeg szélén állt, hátat fordított Liviának, és elsomfordált a sötétségbe. Mikor a lány ezt meglátta, Reniusnak ugrott, ütötte, ahol érte. A gladiátor egyetlen keze a kardot fogta. Mikor Brutus meglátta, hogy feszülnek az izmai, elkapta Liviát, és félrerántotta.

– Menj haza! – förmedt rá, de Livia inkább az ő szemét akarta kikaparni. Brutus durván meglökte. Livia elesett, az apjára borult, és sírt.

Renius és Brutus összenézett, aztán a ritkuló sokaságra nézett.

– Hagyd a lányt – mondta Renius.

Keresztülmentek a téren, és némán átvágtak a városon. Óráknak tűnt, mire megérkeztek az utolsó házhoz, és letekinthettek egy völgyre, amely egy távoli folyóhoz vezetett.

– Sietnünk kell. Hajnalra ezek a nyomunkba erednek – mondta Renius, és végre a hüvelybe lökte a kardját.

– Te csakugyan hallottad… – kezdte Brutus lesütött szemmel.

– Igen, felvertél a röfögéseddel – felelte Renius. – Ez a te futó hencsergésed még mindig az életünkbe kerülhet, ha tisztességes nyomkeresőket küldenek ránk. Az apja házában! Brutus sötéten sandított rá.

– Ne felejtsd el, hogy te ölted meg! – motyogta.

– Te pedig még mindig ott lennél, ha nem teszem. Most pedig indulj. Hajnalig minél nagyobb utat kell megtennünk. És ha legközelebb egy csinos lány másodszor is rád néz, szaladj el. Több velük a baj, mint amennyit érnek.

Szótlan békétlenséggel mentek le a dombról.

## NEGYEDIK FEJEZET

– Nem viseled a koszorúdat? Én azt hallottam, hogy benne alszol – vigyorgott Suetonius az őrségbe érkező Juliusra.

Julius nem vett tudomást róla. Tudta, hogy ha válaszolna, abból újabb szóváltás lenne, ami még közelebb sodorná őket a nyílt ellenségeskedéshez. Suetonius egyelőre legalább mímelte az udvariasságot, ha mások is voltak hallóközelben, de ha maguk adtak őrséget, amire minden második hajnalban került sor, tüstént elöntötte az epe. Miután eljöttek a szigetről, a tengeren töltött első napon az egyik katona levelekből font koszorút erősített az Accipiter árbocának hegyére, mintha az egész hajó nyerte volna el a becsület jelvényét. Nem is egy legionarius leste Juliust, hogy mikor veszi észre, és megéljenezték, amikor boldogan elvigyorodott. Suetonius is együtt mosolygott a többiekkel, ám a szeméből még nagyobb ellenszenv tükröződött.

Julius a tengert és a távoli afrikai partot nézte, miközben hol az egyik, hol a másik lábára nehezedve mozgott együtt a hullámokon ringó Accipiterrel. Suetonius sunyi megjegyzése ellenére sem viselte a koszorút, amióta kihajóztak Mytilenéből, mindössze egyszer-kétszer próbálta fel a fedélközben, parányi fülkéjének zavartalan magányában. A tölgylevelek mostanra megsötétedtek és kiszáradtak, de nem baj. Ő a jogot kapta, hogy viselhesse. Majd köttet egy újat, ha legközelebb látja Rómát.

Könnyű volt levegőnek nézni Suetoniust, ha elképzelte, amint hosszú léptekkel bevonul a Circus Maximusba egy versenynapon) és felállnak előtte a rómaiak ezrei, először csak a közvetlen közelében, aztán egyre tovább terjed a hullám, míg talpon nincs az egész tömeg. Csendesen elmosolyodott, Suetonius pedig bosszúsan horkantott.

Alattuk még a hajnali csendben is ütemesen emelkedtek-süllyedtek az evezők, ahogy az Accipiter szántotta a hullámokat. Julius mostanra megtanulta, hogy gályájuk nem elég fürge; a Mytilene óta eltelt hónapokban két kalózhajót is látott, amelyek játszva eltűntek előle a látóhatár mögött. Sekély merülése miatt nem fogta eléggé a vizet, és kettős kormánylapátja ellenére is nehézkesen váltott irányt. Az volt az egyetlen erénye, hogy hirtelen be tudott gyorsulni az evezőktől, de még kétszáz evezős rabszolgájának legjobb teljesítménye mellett is annyi volt a sebessége, mint egy jó pattogós ütemű sétáé a szárazföldön. Gaditicust láthatólag nem zavarta, hogy nem tudják utolérni az ellenséget. Elég munka volt elkergetni azt a parti kisvárosok és a kereskedelmi főútvonalak közeléből, de Julius nem ebben reménykedett, mikor beállt az Accipiterre. Gyors, könyörtelen vadászatokról álmodott, és dühítette, hogy a római szakértelem nem terjed ki a szárazföld mellett a tengerre.

Lenézett a hajó oldalára, ahol az egyszerre emelkedő-süllyedő evezők szántottak utat a sima tengeren. Hogy bírják ilyen kitartóan emelgetni órák hosszat a súlyos lapátokat? Munkája levitte néhányszor az evezős fedélzetre, ami zsúfolt és büdös hely volt. A hajófenék bűzlött az emberi salaktól, amit naponta kétszer öblítettek ki tengervízzel, és Julius gyomra felfordult. A rabszolgák állítólag többet kaptak enni, mint a legionariusok, de aki látta az emelkedő-süllyedő póznákat, megértette, hogy erre meg is van minden ok.

A főfedélzeten a nyugati szél enyhítette az afrikai part perzselő forróságát. Julius legalább az őrhelyéről érezhette, hogy az Accipiter, ha nem is gyors, de harcra alkalmas. Semmi sem törte meg a tágas fedélzetet, amelynek deszkáit több évtizede fakította a nap tüze, csak a túlsó végében volt egy kis építmény, és benne Gaditicus és Prax kabinjai. A centuria többi tagja a fedélzet alatt szorongott, felszerelésüket a fegyvertárban tartották, ahonnan gyorsan el lehetett hozni. A rendszeres gyakorlásnak köszönhetően kevesebb idő kellett hozzá, hogy akár álmukból fölverve harcra készek lehessenek, mint ahány perc alatt egyszer lepereg a homok a fövenyórában. Fegyelmezett a legénység, tűnődött Julius. De ha egyszer elfognának egy ellenséges hajót, halálosak is lehetnének!

– Tiszt a fedélzeten! – vakkantotta a fülébe Suetonius. Julius összerezzent, tisztelgett. Gaditicus magánál jóval idősebb embert választott *optió*nak[[6]](#footnote-6). Julius úgy vélte, hogy Praxnek legföljebb egy-két éve lehet a nyugdíjig. Hastájon már kezdett kerekedni, amit minden reggel el kellett tüntetnie a szoros övvel, de azért rendes tiszt volt, és már az első hetekben észrevette a feszültséget Suetonius és Julius között. Prax rendezte el úgy, hogy együtt adjanak hajnali őrséget, olyan okokból, amelyeket nem közölt velük.

Nyájasan bólintott a két őrtisztnek, miközben végigment a hosszú fedélzeten, és megtartotta a reggeli inspekciót. Ellenőrizte a fölöttük csattogó, szögletes vitorla összes kötelét, és fél térdre ereszkedve vizsgálta meg, hogy mozdíthatatlanul ki vannak-e kötve a fedélzeti katapultok. Csupán az aprólékos ellenőrzés után ment oda a fiatal tisztekhez, és viszonozta hanyagul a tisztelgésüket. Végigpásztázta a szemhatárt, és elmosolyodott. Elégedetten dörzsölte frissen borotvált állát.

– Négy… nem, öt vitorla – mondta vidáman. – Kereskedőhajók. Bár nem sok szelet kap ott a vitorla, ahol csak arra hagyatkoznak.

A hajón töltött hónapok alatt Julius fokozatosan megértette, hogy Prax nyájas külseje olyan észt rejt, amely tud mindent, ami az Accipiteren történik, fedélzet alatt és felett, és a tanácsa értékes, ha az ember türelmesen kivárja a csevegő bevezetést. Suetonius bolondnak tartotta Praxot, ennek ellenére mohón figyelt, úgy, ahogy minden főtisztre szokott. Prax folytatta, és bólogatott:

– Evezőkre lesz szükség, hogy eljussunk Thapsusig, de onnan sima utunk van fölfelé a parton. Ha kitettük a zsoldot, néhány hét alatt el kell érnünk Szicíliát, hacsak nem kell közben a kalózokat kergetnünk a vizeinkről. Gyönyörű hely Szicília.

Julius bólintott. Prax társaságában olyan fesztelenül érezte magát, ami a kapitánnyal a mytilenei családias perc ellenére is elképzelhetetlen volt. Prax nem vett részt az erőd ostromában, amit nem is nagyon bánt, Julius úgy vélte, beéri a könnyebb feladatokkal az Accipiteren; kivárja a hajón, amíg átdobják valamelyik legióhoz a főváros közelében, hogy ott vegye föl kiemelt zsoldját. Ez az egyik előnye, ha az ember kalózokra vadászik Gaditicusszal. Szépen gyűlik a hetvenöt denarius, a legionariusok havi fizetése, mert nem nagyon van mire költeni. Még ha le vonjuk is belőle a felszerelés költségeit, a hozzájárulást a temetési alaphoz és az özvegyek eltartásához, a legtöbb embernek akkor is csinos összeg üti a markát, mire lejár az ideje. Már persze ha addig nem játssza el.

– Uram, miért használunk olyan hajókat, amik nem érik utol az ellenséget? Nem egészen egy év alatt kitakaríthatnánk a *Mare Internum*ot[[7]](#footnote-7), ha ütközetre kényszeríthetnénk őket.

Prax mosolygott, tetszett neki a kérdés.

– Hogy ütközzenek meg velünk? Ó, megesik az, csakhogy jobb tengerészek nálunk. Minden esély megvan rá, hogy előbb sarkantyúzzanak meg és süllyesszenek el, mintsem átküldhetnénk az embereinket. Persze, ha átdobhatnánk a legionariusokat a fedélzetükre, mi nyernénk meg a csatát. – Felfújta az arcát, majd lassan kiengedte a levegőt. – Nem csak gyorsabb, könnyebb hajókra lenne szükség – bár Róma az én életemben nem fog pénzt adni fenékbordákra –, hanem hivatásos evezősökre is. El tudnád képzelni, mi lenne abból a három függőleges evezősorból, amit a kalózok olyan akkurátusan használnak, ha a mi markos rabszolgáink forgatnák őket? Forgáccsá törnének az első alkalommal, amikor megpróbálnánk felgyorsulni legnagyobb sebességre. A mi felfogásunk szerint nem kell szakembereket kiképezni, és a Senatus szempontjából fizetnünk sem kell őket. Egyszeri kiadás megvásárolni a rabszolgákat, aztán magától is elmegy a gálya. És el is süllyesztünk pár kalózhajót, bár egyre többen látszanak lenni.

– Csak néha olyan… bosszantó tud lenni – felelte Julius. Azt akarta mondani, hogy őrület, ha a világ leghatalmasabb nemzetét a hajók fele lehagyja a tengeren, de Prax tartózkodása, akármilyen barátságos volt egyébként az *optio*, lehetetlenné tette ezt a megjegyzést. Volt egy vonal, amelyet az alacsonyabb rangú tiszt nem léphetett át, akkor se, ha ez a vonal kevésbé volt éles, mint másoknál.

– Szárazföldi emberek vagyunk, uraim, bár néhányan, mint jómagam is, végül megszerettük a tengert. A Senatus szállítóeszköznek tekintik a hajóinkat, amelyekkel el lehet vinni katonáinkat, hogy más földeken harcoljanak, mint például Mytilenénél. Még beláthatják, hogy fontos uralkodni a hullámokon, de ismétlem, az én életemben már nem. Az Accipiter kissé nehézkes és lassú, de én is az vagyok, és a gálya kétszer vénebb nálam.

Suetonius kötelességtudóan nevetett, amitől Julius megrándult, de Prax nem látszott észrevenni. Egy emlék legyintette meg Juliust az *optio* szavaitól. Tubruk mondott egyszer valami hasonlót. Azt mondta, markoljon bele a birtok sötét földjébe, és gondoljon a nemzedékekre, amelyek a vérükkel táplálták. Mintha egy élet telt volna el azóta. Akkor még élt az apja, és Marius is fényes jövő előtt álló consul volt. Vajon gondozza-e valaki a sírjukat? Egy pillanatra felbuggyantak a szorongás sötét hullámai, amelyek mindig mosták a gondolatok partjait. Aztán megnyugtatta magát, ahogy szokta, hogy Tubruk vigyáz Corneliára és az anyjára. Senki másban nem bízott feleannyira sem, mint abban az emberben.

A partot fürkésző Prax kissé megmerevedett. Arcáról eltűnt a nyájasság, vonásai megkeményedtek.

– Suetonius, menj le, és riadóztass! Öt perc múlva minden ember legyen harckész állapotban a fedélzeten!

Suetonius kimeresztette a szemét, feszesen szalutált, a meredek hágcsóhoz sietett, és fürgén leereszkedett. Julius hunyorogva nézte, mit mutat Prax. A parton majdnem mozdulatlan fekete füstlepel sötétlett a levegőben.

– Kalózok, uram? – kérdezte, bár előre tudta a választ.

Prax bólintott.

– Úgy tűnik, megrohantak egy falut. Talán elkaphatjuk őket, amikor távolodnak éppen a parttól. Most alkalmad lehet „megütközni” velük, Cæsar.

Az Accipiter nekikészült az ütközetnek. Minden rögzítetten berendezést gondosan lekötöztek, a katapultok karját visszatekerték, odakészítették az olajat és a köveket. A legionariusok hamar összegyűltek, egy válogatott csapat összeszerelte a corvust, a nagy felszálló rámpát vastüskéket kalapálva a szelvényei közé. Most még függőlegesen áll a fedélzeten, de ha elengedik a tartóköteleit, az előrezuhanó corvus mozdíthatatlanul belefúrja vastüskéit az ellenséges hajó fájába. Elsőnek az Accipiter legjobb verekedői rohannak át rajta, hogy minél gyorsabban rendet vágjanak a kalózok között, helyet csinálva a többieknek. Veszélyes vállalkozás volt elsőnek lenni, mégis versengtek érte, és becses tétnek számított az akciókat követő sivár hónapok kockázásaiban.

Odalent a rabszolgafelügyelő parancsára felgyorsult az evezés üteme. Mivel a szél a part felől fújt, a vitorlát bevonták. A kardokat ellenőrizték, hogy nincs-e rajtuk csorba vagy repedés. A vértek szíjait meghúzták, és a fedélzeten érezni lehetett a növekvő izgalmat, amelyet csak a beidegződött fegyelem tartott féken.

Az égő falu egy természetes, keskeny öböl partján állt. Látták a kalózhajót, ahogy kihúz a két szirtfok között a tengerre. Gaditicus teljes támadási sebességet parancsolt, hogy minél hathatósabban korlátozhassák az ellenség manőverezési lehetőségeit. Ennyire közel a parthoz a kalózhajó nem nagyon tudja kikerülni a suhanó Accipitert. A rómaiak éljeneztek, a kikötőből kikötőbe vánszorgás unalma szertefoszlott a friss szélben.

Julius feszülten figyelte az ellenséges hajót, kereste a különbségeket, amelyekről Prax magyarázott. Látta a három evezősort, amelyek eltérő hosszúságuk ellenére is tökéletes összhangban hasították a hullámokat. A kalózhajó magasabb, keskenyebb volt az Accipiternél, és az orrából hosszú bronzsarkantyú meredt előre, amely még a római hajók vastag cédrusdeszkáit is át tudta ütni. Igaza van Praxnak, a kimenetel sohasem bizonyos, ám ez nem menekülhet. Utolérik, átdobják a corvust, azon pedig a világ első bajnokai kelnek át az ellenséges fedélzetre. Sajnálta, hogy nem lehet az élcsapatban, de már a mytilenei partraszállás előtt elkelt minden hely.

Annyira belemerült a gondolataiba, hogy nem is érzékelte azonnal az őrök kiáltásainak hirtelen változását, és mikor felnézett, úgy hátrált egy lépést, hogy nem vette észre. Újabb kalózhajó futott ki az öbölből, amikor az elsőt kergető Accipiter elhúzott előtte. Egyenesen a római gálya felé közeledett teljes sebességgel. Feszülő vitorla segítette az evezősöket, és Julius látta a víz szintjén a bronz vágósarkantyút. Fegyveresek álltak a fedélzeten, sokkal többen, mint ahányan általában szoktak lenni a gyors kalózhajókon. Szempillantás alatt megértette, hogy csel volt a füst. Ez bizony csapda, és ők szépen belesétáltak.

Gaditicus azonnal felmérte a fenyegetést, és habozás nélkül kiadta parancsait.

– Harmadik fokozat! El fognak menni mellettünk! – harsogta.

Lent a dobos a második leggyorsabb ütemet verte. Az ennél is gyorsabb ütközési sebesség csak rövid ideig alkalmazható, mert a rabszolgák elájulnak, de a még valamivel lassabb támadási sebesség is irgalmatlan erőfeszítést követel. Volt már rá példa, hogy megszakadt a rabszolgák szíve csata közben, és ha ilyesmi bekövetkezett, a hullák akadályozták a többieket, akik kieshettek a ritmusból.

Az első hajó sebesen közeledett. Julius rájött, hogy megfordították az evezőiket, és támadnak. Ügyesen kieszelt fortély volt, hogy a parthoz csalják a rómaiakat. Nem kétséges, hogy a fedélzet alatt őrzött ládák ezüstje vonzza őket, de nem kapják meg könnyen.

– Katapultokat kilőni az első hajóra… most! – ordította Gaditicus.

Kövek szálltak a magasba.

– Két ponttal lejjebb! – kiáltotta az orrban álló őr a katapultkezelőknek, akik gyorsan elmozdították a súlyos szerkezeteket. Kiverték a lyukakból a vaskos cövekeket, és újakat ütöttek be, rögzítve a módosított irányzékot. Közben a dobókarokat ismét visszatekerték a ziháló-izzadó legionariusok a lószőrkötéllel, amely kétszer olyan vastag volt, mint egy felnőtt férfi combja.

Fenyegetően közel volt a kalózhajó, mire ismét kilőtték a katapultokat. Ezúttal a likacsos köveket megöntözték olajjal és meg is gyújtották. Füstöt húzva repültek az ellenséges *trirema*[[8]](#footnote-8) felé, és akkora reccsenéssel hullottak a fedélzetére, ami az Accipiterig elhallatszott. A katapultot kezelő legionariusok éljeneztek, miközben visszatekerték a hajítókart.

A másik trirema feléjük rontott. Julius bizonyosra vette, hogy a tat utolsó párlábnyi szakaszában fogja megsarkantyúzni az Accipitert. Akkor pedig mozgásképtelenek lesznek, még ellentámadást sem indíthatnak, hogy átszálljanak a kalózhajóra. Magatehetetlenül kell tűrniük, hogy lekaszálja őket a nyílzápor. Ahogy ez eszébe jutott, rögtön kiáltott az embereinek, hogy vegyék fel a pajzsukat. Hajóra szállásnál a pajzs inkább nyűg volt, mint segítő, de mivel az Accipiter két hajó közé szorult, amelyek hamarosan lőtávolba érnek, rettentő szükség lesz a pajzsra.

Néhány másodperc múlva mindkét trirema köpni kezdte a nyilakat. Nem volt benne rend, az íjászok nem is céloztak, csak fellőttek a levegőbe, abban a reményben, hogy valamelyik hosszú, fekete vessző majd csak a helyéhez szögezi valamelyik legionariust.

A vágósarkantyús hajó elől még elsiklottak volna a nyílt tengeren, de most, mikor elöl elállta az utat az első trirema, az Accipiter kerülni volt kénytelen, így az egyik oldalon az összes rabszolgának fordítva kellett eveznie. A lapátok nehézkesen csapkodták a vizet, de így gyorsabban haladt a gálya, mintha az evezőket egyszerűen kiemelik a vízből, és várják, hogy a másik oldal fordítsa meg az Accipitert. Ettől lelassultak, de mindenképpen ki akart jutni a tengerre, mielőtt végképp közrefogja őket a két trirema, amelyeknek egyike felzárkózóban volt melléjük.

A lassulástól remegő Accipiter végiggázolt az első trirema orra mellett. Gaditicus utasította a rabszolgafelügyelőt, hogy készüljenek fel a manőverre, és a fedélzet alatt gyorsan behúzták az evezőket. A trirema irányítói nem voltak elég gyorsak. Az Accipiter hármasával tördelte az evezőrudakat, és minden egyes rúd egy-egy embert zúzott véres péppé az ellenséges hajó hasában.

Mielőtt a római gálya túljutott volna a trirema evezősorának felezővonalán, a második trirema bronz sarkantyúja deszkát törve-zúzva-recsegtetve belevágódott az Accipiterbe. A hajó felnyögött az ütéstől, mintha élne. Lent a rettenet iszonyú kórusában sikoltottak a rabszolgák. Hozzá voltak láncolva a padjukhoz, és ha az Accipiter elsüllyed, vele süllyednek ők is.

Nyilak kopogtak az Accipiter fedélzetén, de ha semmi másban nem is, itt megmutatkozott a katonai fegyelem hiánya. Julius hálát adott a szerencséjének, amiért a kalózokat nem képezték ki arra, hogy egyszerre nyilazzanak, miközben lebukott egy gonoszul sivító vessző elől, amely a feje fölött repült el. A pajzsok a legtöbb nyíltól megvédték a katonákat, aztán megdőlt a súlyos corvus; egy pillanatra mintha megállt volna a levegőben, amikor elvágták a tartóköteleit, aztán belecsapódott az ellenséges hajó fedélzetébe. A vastüskék olyan biztosan megtartották, mint amilyen biztosnak ígérkezett a leszámolás.

Az első legionariusok átrohantak a pallón, és kihívó üvöltéssel összecsaptak a kalózokkal. Egyik triremával szemben sem érvényesült a szokott létszámfölény. Mindkettő tömve volt verekedőkkel, akik a parti városokból összeszedett fegyvert és páncélt viseltek, régit és újat vegyesen.

Julius mellett megjelent Cabera, aki szokása ellenére most nem mosolygott. Az öregember felkapott egy tőrt és egy pajzsot, egyébként a régi köntösét viselte, amit Gaditicus azzal a feltétellel engedélyezett, ha kéthetente ellenőrzi, hogy nincs-e tetűje.

– Úgy vélem, jobb lesz melletted maradni, mint lent a sötétben – dünnyögte Cabera, az elszabaduló káoszt figyelve. Lebuktak fapajzsuk mögé, mert nyilak zümmögtek mellettük. Az egyik kezének közelében csapódott be, olyan erővel, hogy visszatántorodott tőle. Halkan füttyentett, mikor látta, hogy a szakállas nyílhegy átütötte a deszkát.

Nehéz bronzkampók kopogtak a deszkákon, vonagló kötéltekercseket húztak maguk után. Kalózok ugráltak át az Accipiter fedélzetére. Harsogott a csatazaj: kardok csattogtak, emberek ordítottak diadalmasan és kétségbeesetten.

Julius látta, amint Suetonius vonalba állítja az embereit a támadókkal szemben. Rögtön odaparancsolta a saját húsz katonáját erősítésnek, bár gyanúja szerint nélküle is odarohantak volna, ha lassúnak mutatkozik. Minden római tudta, hogy megadásról most, mikor az Accipitert meglékelték, szó sem lehet. Veszett elszántsággal rohamoztak, az elsők, akik átértek a corvuson, tisztára söpörték a fedélzetet, ügyet sem vetve a sebeikre.

Cabera nem maradt el a rohamozó Juliustól. A fiatalembert megnyugtatta a jelenléte, más ütközetekre emlékeztette, amelyeket együtt éltek túl. Talán szerencsehozó talizmán a vén gyógyító, gondolta, de már meg is érkezett az ellenséges pengék körébe, és gépiesen kaszabolni kezdett, arra az ütemre mozogva, amelyet Renius nevelt bele sok keserves éven át.

Lebukott egy szekerce elől, majd meglökte a szekercést, mielőtt az visszanyerhette volna az egyensúlyát. A kalóz összeesett Pelitas lábánál, aki gondolkodás nélkül, keményen megtaposta, úgy, ahogy a legionarius hagyományos csatatéri ösztöne parancsolja: ha áll, vágd le, ha fekszik, taposd laposra!

A corvus megtelt katonákkal, akik egymást lökdösve igyekeztek átjutni. Kényelmes célpontot nyújtottak, Julius észre is vett egy csoport íjászt a trirema korlátjánál, akik lőtték őket. A nyílvessző gyilkosan hatékony fegyver ilyen rövid távon; több mint egy tucat legionariust nyilaztak le, mielőtt a kalózhajóra átjutott rómaiak véres szecskát nem aprítottak az íjászokból. Julius elégedetten bólogatott. Ugyanúgy gyűlölte az íjászokat, mint minden legionarius, aki valaha is rettegett és dühöngött a messzehordó nyílvesszőik miatt.

A második trirema bevonta az evezőit, és dolga végeztével már majdnem kihúzta a sarkantyút az Accipiterből. Gaditicus a támadás kivédésére visszatartott egységek élén figyelte, hogy manőverezik. A helyzet túl gyorsan változott, hogy meg lehessen jósolni a kimenetelt, ám azt tudta, hogy a kalózok nem szállhatnak ki az ütközetből. Az Accipiter elsüllyedhet, de még percek vannak hátra addig, hogy egyáltalán merülni kezdjen; a legionariusok átverekedhetik magukat a triremára, átvehetik az irányítását. Az sem lehetetlen, hogy valami győzelemfélét arassanak, ha lesz egy órájuk, amelyben békén hagyják őket. Épp ezért kell támadnia ennek a másik triremának. Mihelyt kiszabadította a vágósarkantyút, annyira közel fog jönni, hogy a kalózok megrohanhassák az Accipitert. A centurio magában káromkodott, amikor a sarkantyú deszkákat zúzva visszahúzódott a gálya oldalából. A kalózok új parancsokat ordítottak az evezősöknek valami göröggel kevert konyhalatin habaréknyelven.

Gaditicus átküldte utolsó tartalékait az Accipiter túloldalára, arra számítva, hogy a kalózok ott támadnak, így osztva meg a védelmet. Ésszerű és célszerű döntés, bár ha az első triremát elég gyorsan elfoglalják, az összes rómait át lehet vezényelni az új támadás visszaverésére, és akkor talán még nincs veszve minden. Gaditicus keze ökölbe szorult a gladius markolatán, pedig tudta, hogy fölöslegesen méltatlankodik. Csak nem azt várta, hogy ezek korrekt módon harcolnak, és lekaszaboltatják magukat a legionariusaival? Ezek tolvajok és koldusok, az ezüst kell nekik, amit az Accipiter visz. Ebecskék rántják le a római farkast! Gaditicus keze remegett az indulattól, mikor látta, hogy a sarkantyús trirema egyik oldalán bevonják az evezőket, és a kalózok megindulnak az ő szeretett hajója felé. A mélyben még mindig egyfolytában sikoltottak a rabszolgák. Az idegeire ment a rettegés kórusa.

Julius kapott egy ütést a páncéljára. Felmordult, átdöfte egy ember arcát. Mielőtt felmérhette volna a helyzetét, egy vicsorító, szakállas óriás toppant eléje. Juliust meglegyintette a félelem, mert ennek a kalóznak irdatlan termete, araszos válla volt, és vértől vörös, nehéz kovácspörölyére hajcsomók tapadtak. Az óriás elbődült, és ütésre emelte a pörölyt. Julius hátrált, és ösztönösen hárításra emelte a kardját. Érezte, ahogy a csuklója reccsenve eltörik, és feljajdult a fájdalomtól.

Cabera közéjük ugrott, és a kalóz nyakába vágta a tőrét, ám az csak bőgött, és körívben meglendítette a kalapácsát, hogy elsöpörje a cingár gyógyítót. Julius a baljával nyúlt a tőréért, és megpróbált nem törődni az egymást karistoló csontok kínjával. Szédelgett, váratlanul nem érdekelte semmi, de az irdatlan ember még mindig veszedelmes volt, pedig nyakából patakzott a vér.

A bikaszerű alak dülöngélve fölegyenesedett, és vaktában sújtott. Kalapácsa tompa reccsenéssel fejen találta Juliust, aki összeesett. Orrából-füléból lomhán csergedezett a vér, miközben körülötte tovább tombolt a csata.

## ÖTÖDIK FEJEZET

Brutus teleszívta a tüdejét a tiszta, hegyi levegővel, és visszanézett az üldözőkre. Itt, ahol Görögország tárta ki magát a mélyben, és pici, bíborszín virágoktól illatoztak a lejtők, nem tűnt helyén valónak, hogy halállal és bosszúval kell foglalkozniuk. Ám mint Renius megjósolta, a lovas csoportban legalább egy jó nyomkereső volt, és öt napja konokul hajtották a rómaiakat, pedig ők többször is próbálták lerázni őket.

Renius egy közeli, mohos sziklán ült, és ahogy reggelenként szokta, kenőcsöt dörgölt karcsonkjának forradásos húsába. Brutust elfogta a bűntudat, valahányszor ránézett, mert mindig eszébe jutott a vívás Juliusék birtokának udvarán. Mintha még arra a vágásra is emlékezett volna, amely átszelte a kar idegeit, persze ennyi idő után nem lehet biztosan tudni. Bár a csonkon rózsaszín vadhús nőtt, ami időnként kirepedezett, és kenni kellett. Az jelentette az egyetlen megkönnyebbülést, ha Renius kénytelen volt levenni róla a bőrkupakot, és a levegő érte a csonkot, ám Renius utálta a bámész pillantásokat, és amint tehette, rögtön eltakarta megint a kupakkal.

– Közelednek – állapította meg Brutus. Nem kellett magyaráznia, amióta először meglátták öt üldözőjüket, azóta nem tudtak másra gondolni.

A hegyek nap szikkasztotta szépsége sovány földdel járt, ami kevéssé vonzotta a parasztokat. A tájban az öt vadász apró alakja jelentette az élet egyetlen jelét. Lassan kapaszkodtak fölfelé. Brutus tudta, hogy nem sokáig tarthatják az előnyüket a lovakkal szemben. Amint leérnek a síkra, a görögök utolérik és megölik őket. Közel jártak a kimerüléshez, és ezen a reggelen elfogyott a szárított élelmük.

Brutus a növényzetet vizsgálgatta, amely a sziklás lejtőn küzdött az életért. Vajon van közte ehető? Hallott katonákról, akik megették a fűcsomókban daloló kabócákat, de nem érné meg egyenként fogdosni őket. Még egy napot nem bírnak ki evés nélkül, és a vizes tömlőjük már félig sincsen. Az övén függő erszénye ugyan tele van aranyakkal, de a legközelebbi római város több mint száz mérföld, túl a thessaliai síkon, és odáig úgyse jutnak el. A jövő sötétnek tűnt, ha csak Renius elő nem áll valamilyen megoldással, ám az öreg gladiátor hallgatott, láthatólag boldoggá tette, hogy elpocsékolhat egy órát a kenekedésre. Letépett egy sötét virágot, és ráfacsarta a nedvét a válláról lógó, szőrös párnácskára. Kitartóan próbálgatta a növényeket, hogy nincs-e gyógyító hatásuk, ám most is csak fújt egyet a csalódástól, és kiejtette jó kezéből az összetört szirmokat.

Flegma képe váratlanul méregbe hozta Brutust. Ha lett volna két lovuk, még a közelükbe se férkőzhettek volna az üldöző falusiak! Reniusnak nem volt szokása azon siránkozni, amin nem változtathatott, ám Brutus mindannyiszor morgott, ha a görögök egy lépéssel közelebb jutottak a fájós lábú rómaiakhoz.

– Hogy bírsz itt ülni, miközben ezek ránk másznak? A halhatatlan Reniust, sok száz halálos viadal hősét pár rongyos görög fogja felaprítani egy dombtetőn!

Renius egykedvűen nézett rá, aztán vállat vont.

– A lejtő csökkenti az előnyüket. Itt fent nem valami jók a lovak.

– Szóval kiállunk ellenük? – Brutus rettentően megkönnyebbült, hogy Reniusnak mégis van valamilyen terve.

– Még órákig nem lesznek itt. A helyedben én beülnék az árnyékba, és pihennék. Majd meglátod, hogy megnyugtatja az idegeidet, ha kifened a kardomat.

Brutus csúnyán nézett rá, de azért elvette társának gladiusát, és húzogatni kezdett az élén egy követ.

– Öten vannak, ne felejtsd el – mondta egy idő után.

Renius nem vett tudomást róla. Morogva ráillesztette a bőrkupakot a csonkra. A szíj végét a foga közé kapta, és a hosszas gyakorlás ügyességével megcsomózta.

– Nyolcvankilenc – mondta váratlanul.

– Tessék?

– Nyolcvankilenc embert öltem meg a római viadalokon. Nem százat.

Könnyedén felállt, és ebben a mozdulatban semmi sem volt egy öregemberből. Sokáig tartott, amíg rászoktatta testét, hogy tudjon egyensúlyozni a bal kar súlya nélkül is, de ezt a veszteséget is legyűrte, mint ahogy legyűrt mindent, ami szembeszegült vele. Brutus emlékezett a pillanatra, amikor Cabera rányomta tenyerét Renius mellkasának szürke húsára, és a szín megváltozott a testbe visszatérő élet rohamától. Cabera néma megilletődöttséggel dőlt hátra, és csak figyelték, hogyan sötétedik meg az öregember haja, mintha még a halál sem tudna erőt venni rajta. Az istenek megmentették a vén gladiátort, talán azért, hogy ő is megmenthessen egy másik ifjú rómait egy görög dombtetőn. Brutus érezte, hogyan bontakozik benne az önbizalom, elfeledtetve a kínzó éhséget és a fáradságot.

– Ma csak öten vannak – mondta. – Nemzedékemből pedig én vagyok a legjobb, mint tudod. Nincs élő ember, aki legyőzhetne karddal.

Renius csak morgott.

– Legény, az én nemzedékemben én voltam a legjobb, de úgy látom, azóta megbicsaklott egy kicsit a szabvány. Bár azért még meglephetjük őket.

Cornelia nyögött a fájdalomtól. A bába aranyszín olajat dörgölt a combjába, hogy a görcsös izmok ellazuljanak. Clodia tejből és mézborból kevert italt nyújtott neki, Cornelia úgy hajtotta fel, hogy alig érezte az ízét, és rögtön tartotta a kupát, hogy töltsék újra. Megint jött a fájás. Összeborzongott és feljajdult.

A bába tovább kenegette széles, körkörös mozdulatokkal. A legpuhább gyapjúból szőtt kendőt használta, amit az olajos tálkába mártogatott.

– Már nem tart sokáig – mondta. – Nagyon jól csinálod. A mézes bor jó a fájásra, de hamarosan át kell ülnöd a szülőszékbe. Clodia, hozzál még pólyát és a szivacsot, hátha lesz vérzés. Bár nem lehet sok. Nagyon erős vagy, és a csípőd épp alkalmas méretű erre a munkára.

Cornelia nyögött, és pihegve kapkodta a levegőt, mert ismét összehúzta a fájás. Összeszorította a fogát, megragadta a kemény ágy szélét, és megfeszítette a csípőjét. A bába megcsóválta a fejét.

– Még ne kezdjél nyomni, kedves. A baba még csak gondolkodik, hogy kijöjjön-e. Most fordult be, pihennie kell. Majd én szólok, mikor kezdjed kipréselni a lánykát.

– Lánykát? – zihálta Cornelia. A bábaasszony bólintott.

– A fiúk mindig könnyebben születnek. A lányok tartanak ilyen soká. – Megköszönte Clodiának a szivacsot és a pólyát, amelyet a dajka a szülőszék mellé helyezett, készen a vajúdás utolsó szakaszára.

Clodia megfogta Cornelia kezét, és gyöngéden dörzsölgette. Halkan nyílt az ajtó. Bejött Aurelia, az ágyhoz sietett, megmarkolta a másik kezet. Clodia lopva figyelte. Tubruk részletesen elmesélte Julius anyjának bajait, hogy Clodiát semmi nehézség ne érje váratlanul, ám a szétszórt Aurelia mintha összeszedte volna magát a vajúdástól, arra pedig joga van, hogy jelen legyen az unokája születésénél. Mivel Tubruk elment a háztól, hogy bevégezze a munkát, amelyet megbeszéltek, Clodiára várt a feladat, hogy eltávolítsa Julius anyját, ha a vajúdó mellett törne ki rajta a nyavalyája. Ezt Aurelia egyetlen szolgája sem merészelné, de Clodia sem örült neki, és gyors fohászt intézett a házi istenekhez, hogy ne legyen rá szükség.

– Úgy gondoljuk, hogy lány lesz – mondta Julius anyjának, mikor az elfoglalta a helyét a menye mellett.

Aurelia nem felelt. Clodia arra gondolt, talán azért ilyen merev, mert ő a ház úrnője, Clodia pedig csak egy rabszolga, de kiverte a fejéből a gondolatot. Vajúdásnál fellazulnak a szabályok, és Tubruk megmondta, hogy az asszonynak bajai vannak olyan apróságokkal, amelyek másoknak magától értetődők.

Cornelia feljajdult, a bábaasszony határozottan bólintott.

– Itt az idő – mondta. Aureliához fordult. – Segítesz nekünk, kedves? Mikor nem kapott választ, másodszor is megkérdezte, jóval hangosabban, és Aurelia kizökkent a kábulatból.

– Szeretnék segíteni – mondta halkan. A bábaasszony megnézte magának, aztán vállat vont.

– Jól van, de órákig eltarthat. Ha nem bírod, küldj be egy erős lányt, aki segít helyetted. Megértetted?

Aurelia bólintott. Ismét Corneliát figyelte, melléállt, hogy segítsen a székhez támogatni.

Clodia ugyancsak emelni kezdte a vajúdót, és közben a bába magabiztosságán csodálkozott. Persze, felszabadított asszony, rég elfelejtette a rabszolgaságát, és nincs benne semmi alázat. Ez tetszett Clodiának, és úgy döntött, ő is olyan erős lesz, amennyire szükséges.

A tömör szék szekéren érkezett néhány napja a bábaasszonnyal, és most az ágy közelében állt. A nők odatámogatták Corneliát. Ő megmarkolta a karfákat, és ráengedte súlyát a keskeny, ívelt ülésre. A bába eléje térdelt, és kíméletesen széttolta a fiatalasszony térdét a sarlóformán kikanyarított, régi deszkán.

– Nyomd magadat a szék hátához – tanácsolta, majd Clodiához fordult. – Ne engedd, hogy a szék hátrabillenjen. Más munkád is lesz, amint a baba megmutatja a fejét, de egyelőre ez a feladatod, megértetted?

Clodia beállt a szék mögé, és a támlának feszítette a medencéjét.

– Aurelia? Nyomd lefelé a hasat, de csak akkor, ha szólok, nem előbb. Világos?

Aurelia rátette a tenyerét a duzzadt hasra, és türelmesen várt. Tiszta volt a tekintete.

– Megint kezdődik! – Cornelia összerándult.

– Kezdődnie is kell, lányom. A baba ki akar jönni. Hagyjad, hadd erősödjék, majd szólok, mikor nyomjál. – Tovább kenegette Corneliát az olajjal, és mosolygott.

– Már nem tart soká. Kész? Na, lányom, most! Aurelia, nyomjad finoman lefelé!

Együtt nyomtak, Cornelia jajgatott a fájdalomtól. Újra és újra megfeszültek és elernyedtek, amíg el nem múlt a fájás, Cornelia verejtékben úszott, csapzott haja elsötétedett.

– A fejét kinyomni a legnehezebb – mondta a bábaasszony. – Jól csinálod, kedves. Rengeteg az olyan nő, aki végigvisítja. Clodia, ha görcsöl, nyomj rá egy darab vásznat a hátsójára! Nem lesz hálás nekünk, ha a végén egész szőlőfürtök lógnak majd belőle!

Clodia engedelmeskedett. Benyúlt a vajúdó meg a széktámla közé, és kemény kézzel tartotta a kelmét.

– Már nem tart sokáig, Cornelia! – mondta vigasztalóan.

Corneliának sikerült bágyadtan mosolyognia. Aztán ismét összehúzta a fájás, ijesztően feszült minden izma. Még sose élt át ilyet. Úgy rémlett, valahonnan távolról figyeli a testét, amely a saját ritmusára mozog. Nem is sejtette, hogy ennyi erő van benne. A feszültség egyre nőtt, aztán hirtelen megszűnt, és ő ott maradt kifacsartan.

– Nem bírom tovább – súgta.

– Fogom a fejét, kedves. A többi könnyebb – felelte nyugodtan és derűsen a bábaasszony Aurelia masszírozta a duzzadó hasat, és előrehajolt, hogy belásson Cornelia remegő lába közé.

Ott volt a baba feje a bába kezében, amelyre az asszony érdes szövetet csavart, hogy ne csússzon. A gyermek szeme csukva volt, a feje torznak, püffedtnek látszott, de a bába egy csöppet sem látszott izgulni, miközben munkára serkentette az asszonyokat. A következő összehúzódás mindenestől kilökte a kicsit a méhből. Cornelia hátrahanyatlott, rongyot érzett a lábai helyén. Hörögve kapkodta a levegőt, és csak bólintással tudta jelezni a háláját, amikor Aurelia megtörülgette a homlokát egy vizes ronggyal.

– Kislányunk van! – mondta a bába, és elővett egy rövid, éles kést. – Ügyesek voltatok, asszonyságok! Clodia, hozzál csak nekem egy darab parazsat.

– Nem kötöd el? – kérdezte Clodia, és felállt.

A bába megrázta a fejét, miközben az újszülöttről tisztogatta a vért és a hártyát.

– Az égetés tisztább. Siess, fáj a térdem.

Még egy ziháló összehúzódás, egy utolsó, fáradt jajdulás, és Corneliából kicsusszant egy sötét, síkos húsdarab. A bába intett Aureliának, hogy takarítsa el. Julius anyja, aki már megszokta a bábaasszony parancsoló fellépését, gépiesen gondjaiba vette a méhlepényt. Szokatlan boldogságot érzett, ahogy tudatosodott benne az esemény. Lányunokája van! Titokban a kezére nézett, és megkönnyebbülten látta, hogy nem reszket.

Sírás hasított a levegőbe, az asszonyok elmosolyodtak. A bába gyors, gyakorlott mozdulatokkal megvizsgálta a kislány tagjait.

– Nem lesz semmi baja! Kicsit kék, de máris rózsásodik. Szőke lesz, mint az anyja, hacsak be nem sötétedik. Gyönyörű gyermek! Itt a pólya?

Aurelia nyújtotta a pólyát. Visszatért Clodia, vas csíptetővel fogott egy pici üszköt. Sistergett, mikor a bábaasszony rányomta a köldökcsonkra. Az újszülött kétszeres erővel sivalkodott. A bába bepólyázta, úgy, hogy csak a feje látszott.

– Találtál már neki nevet? – kérdezte Corneliától.

– Ha fiú lenne, az apja után nevezném el. Juliusnak. Végig azt hittem, hogy… fiú lesz.

A bába felállt, karjában a kicsivel, és jól megnézte magának a sápadt, kimerült Corneliát.

– Bőven lesz még időd, hogy neveken gondolkodj. Asszonyságok, segítsétek vissza az ágyba Corneliát, amíg összeszedem a dolgaimat.

A birtok ajtaját döngető ököl hangja tompa pufogásként jutott el a szülőszobáig. Aurelia fölemelte a fejét és felállt.

– Tubruk általában nyitva hagyja a kaput a látogatóknak – mondta –, de ő elhagyott minket.

– Csak pár hétre, úrnő! – felelte Clodia gyorsan és bűntudatosan. – Azt mondta, annál nem tart tovább a dolog, amit el kell intéznie a városban!

A távozó Aurelia úgy tűnt, nem hallotta a választ.

Julius anyja lassan, óvatosan mozgott az első udvarban, és felszisszent, mert bántotta a szemét a ragyogó napfény a szobában töltött hosszú idő után. Két szolgája türelmesen ácsorgott a kapunál, de eszük ágában sem volt kinyitni az úrasszony engedélye nélkül. Tubruk így parancsolta a régi zavargások óta. Tubruknak látszólag fontos a ház biztonsága, mégis elhagyta őt, pedig megígérte, hogy sose tesz ilyet. Aurelia nyugalmat erőltetett az arcvonásaira, és közben észrevett egy apró vércseppet a ruhája ujján. Jobbja kissé remegett. Megmarkolta a bal kezével.

– Kaput nyiss! – kiáltotta egy ember a másik oldalon, és megint megdöngette a fát az öklével.

Aurelia intett a szolgáknak, akik eltávolították a keresztgerendát, és megnyitották a kaput a látogatónak. Aurelia látta, hogy mindketten fegyvert viselnek. Ez is Tubruk parancsa volt.

Három lovas katona léptetett be a kapun, csillogó-villogó vértben, tollas sisakban. Úgy kicsípték magukat, mintha díszmenetre indulnának. Aureliát kilelte a hideg, ahogy rájuk nézett.

Miért nincs itt Tubruk? Ő annyival jobban el tudná ezt intézni, mint ő.

Az egyik katona hajlékony, biztos mozdulattal leugrott a nyeregből. Egyik keze a szárat fogta, a másik egy vastag viasszal lepecsételt pergamentekercset nyújtott Aurelia felé. Ő elvette, nézte a férfit, és várt. A katona csoszogott, aztán megértette, hogy Aurelia nem fog beszélni.

– Parancs, úrnő. Urunktól, Róma diktátorától.

Aurelia tovább hallgatott. Egyik keze a pergament tartó másikat markolta. Ujjpercei kifehéredtek.

– A menyed itt van, és Sulla azt parancsolja, hogy azonnal járuljon színe elé a városba – folytatta a férfi, mert rájött, hogy ha nem beszél, Aurelia sose fogja felbontani a tekercset, amelyen Sulla saját pecsétje hitelesíti a parancsot.

Aurelia megtalálta a hangját, és egy pillanatra abbamaradt a reszketése.

– A menyem most szült. Nem lehet mozgatni. Térjetek vissza három nap múlva, addig felkészítem az útra.

A katona arca kissé megkeményedett, a türelme fogyatkozott. Kinek képzeli magát ez az asszony?

– Úrnő, most kell felkészíteni. Sulla rendeli, hogy jöjjön a városba, tehát haladéktalanul indulni fog, önként vagy parancsra. Várni fogok, de legföljebb néhány perc múlva itt akarom látni. Ne kényszeríts, hogy mi menjünk érte.

Aurelia kissé elsápadt.

– M… mi lesz a gyermekkel?

A katona pislogott. Gyermekre nem szólt a parancsa, de karriert nem lehet úgy csinálni, hogy az ember csalódást okoz Róma diktátorának.

– A gyermek is. Készítsd fel mindkettőt. – Valamicskét szelídült a nézése. A kedvesség nem kerül pénzbe, és ez az asszony hirtelen olyan sebezhetőnek látszott. – Ha van szekeretek és olyan lovaitok, amiket gyorsan fel lehet szerszámozni, azon is utazhatnak.

Aurelia szó nélkül megfordult, és eltűnt a házban. A katona felvonta a szemöldökét, és a társaira nézett.

– Megmondtam, hogy könnyen fog menni! Ugyan, mit akarhat az asszonytól?

– Attól függ, ki az apa – felelte az egyik, és kacsintott.

Tubruk mereven ült a széken, és egy bólintással elvette a kínált bort. Az átellenben ülő ember vele egykorú lehetett, és majdnem harminc éve voltak barátok.

– Még most is nehezemre esik elismerni, hogy már nem vagyok az a fiatal, aki voltam – mondta Fercus gyászosan mosolyogva. – Régen tele volt a házam tükörrel, de valahányszor elmentem valamelyik előtt, mindig meglepődtem, hogy miféle vénember bámul rám. Na de ha erőtlen is a test, az ész azért aránylag még éles marad.

– Remélem is. Nem vagy te olyan öreg – felelte Tubruk, aki szeretett volna ellazulni, hogy ugyanúgy élvezhesse barátjának társaságát, mint oly sok alkalommal az évek során.

– Gondolod? Akiket ismertünk, azok közül sokan már a sűrű árnyak mezején latorkodnak. Betegség vitte el Rapast, pedig a legerősebb ember volt, akit valaha láttam. Azt mondják, a végén a fia úgy vetette a vállára, hogy kivigye a napra. El tudod képzelni, hogy valaki is a vállára vesse azt a nagy marhát? Még ha az ő fia is! Rettenetes dolog megöregedni!

– Neked itt van Ilita és a lányaid. Még nem hagyott el? – dünnyögte Tubruk.

Fercus belehorkantott a borába.

– Még nem, de még mindig megfenyeget vele minden évben. Neked is szükséged lenne egy jó, kövér asszonyra. Csodálatosan távol tartják a vénséget. És megmelegítik éjszaka a lábadat.

– Túlságosan megcsontosodtam én már egy új szerelemhez – felelte Tubruk. – Hol találnék olyan asszonyt, aki hajlandó elviselni engem? Nem, találtam én magamnak családfélét a birtokon, és el se tudnék képzelni mást.

Fercus bólintott. Figyelmét nem kerülte el az öreg gladiátorból áradó feszültség. Hajlandó volt várni, amíg Tubruk magától szóba hozza váratlan látogatásának okát. Eléggé ismerte, hogy ne siettesse, és azt is tudta, hogy minden elképzelhető módon segíteni fog. Nem csak az adósságai miatt, bár sokkal tartozik neki. Arról van szó, hogy Tubruk olyan ember, akit kedvel és tisztel. Hiányzik belőle az aljasság, és olyasfajta erő van benne, amilyennel Fercus ritkán találkozott.

Gondolatban számba vette ingóságait és aranyait. Kölcsönre voltak már jobb idők is, de vannak tartalékai, és kinnlevőségei is, amelyeket behajthat.

– Hogy megy a bolt? – kérdezte Tubruk, mintha ráérzett volna Fercus gondolataira.

Fercus vállat vont, de magába fojtotta a hanyag választ, mielőtt kicsúszott volna a száján.

– Van pénzem – mondta. – Rómában, mint tudod, mindig van szükség rabszolgára.

Tubruk merően nézte az embert, aki valamikor eladta, hogy kiképezzék a sokaság előtti küzdelemre. Kőfejtőből kiemelt fiatal rabszolgaként semmit sem tudott a világról vagy a rá várakozó kiképzésről, de már akkor láthatta, hogy Fercus sose bánik kegyetlenül azokkal, akiket ő ad el. Eszébe jutott, hogy kétségbeesett azon az estén, mielőtt elküldték volna a gladiátoriskolába. Azon gondolkozott, mivel vethetne véget az életének. Akkor a szemleútját járó Fercus megállt mellette, és azt mondta, ha van bátorsága és ereje, megvásárolhatja a szabadságát, és még akkor is előtte az élet nagyobbik része.

– Azon a napon visszajövök és megöllek – ígérte Tubruk.

Fercus hosszan nézett a szeme közé, mielőtt válaszolt:

– Remélem, nem – mondta. – Remélem, arra kérsz, hogy igyunk meg együtt egy kupa bort.

A fiatal Tubruk nem tudott válaszolni, de később vigaszt talált a szavakban, és a tudatban, hogy egy napon még lehet szabad, lehet a maga ura, aki csak úgy kiül a napra, és iszogat. Azon a napon, amikor felszabadult, keresztülvágott a városon, megkereste Fercus házát, és egy amforát helyezett az asztalra. Fercus két kupát tett melléje, és elkezdődött minden keserűség nélkül a barátságuk.

Ha létezett valaki a birtokon kívül, akiben megbízhatott, akkor Fercus volt az, de még mindig nem szólt a terveiről, amelyeket azóta szövögetett, hogy Clodia megkereste. Csakugyan nincsen másik út? Ettől undorodott, de tudta, hogy ha meghalni is hajlandó Cornelia védelmében, akkor ezt is megteheti.

Fercus felállt, megragadta a karját.

– Zaklatott vagy, öreg barátom. Tedd fel a kérdést, bármi legyen is az. – Tubruk felemelte a fejét, és ahogy belenézett a komoly szempárba, megnyílt közöttük a múlt.

– Rád bízhatom az életemet? – kérdezte.

Válaszul Fercus még erősebben szorította a karját, aztán visszaült a székébe.

– Nem kell kérdened. A lányom haldokolt, de te találtál neki bábaasszonyt, aki megmentette. Én is meghaltam volna azoknak a tolvajoknak a kezén, ha te nem küzdesz meg velük. Olyan sokkal vagyok adósod, hogy már azt hittem, sose lesz módom viszonozni. Kérjél.

Tubruk mély lélegzetet vett.

– Adj el ismét rabszolgának – Sulla házába – mondta halkan.

Julius alig érzékelte, hogy Cabera ujja felhúzza a szemhéját. A világ felváltva volt sötét és világos, a fejét vörösen hasogatta a kín. Nagyon messziről hallotta Cabera hangját, és meg akarta átkozni, amiért felzavarja a sötétséget.

– Baj van a szemével – mondta valaki, Gaditicus? A név nem jelentett semmit, bár a hangot ismerte. Az apja van itt? Távoli emlékek jöttek vissza, amelyekben a birtok sötét szobájában feküdt, és összekeveredtek a gondolataival. Még mindig az ágyban van, miután Renius megvágta edzés közben? A barátai nélküle verik vissza a falakról a lázadó rabszolgákat? Vergődött egy kicsit, és érezte, hogy kezek nyomják vissza. Beszélni próbált, de nem jött ki szó a torkán, csak valami kásás hang, olyan, mint egy döglődő bika nyögése.

– Nem jó jel – hallatszott Cabera hangja. – A pupillák nem egyforma nagyok, és nem lát. A bal szeme tele van vérrel, bár az pár hét alatt kitisztul. Látod, milyen vörös? Hallasz engem, Julius? Gaius?

Julius még a gyerekkori nevére sem tudott felelni. Súlyos feketeség tolta el a többieket tőle.

Cabera felállt és sóhajtott:

– A sisak legalább az életét megmentette, de ez nem jó, hogy vérzik a füle. Felépülhet, vagy ilyen marad. Láttam már ilyet fejsebeknél. A szellem zúzódhat meg – mondta olyan szomorúan, amiről Gaditicusnak eszébe jutott, hogy Julius a gyógyítóval érkezett, és közös történetük az Accipiternél jóval korábban kezdődött.

– Tedd meg érte, amit tudsz. Van rá esély, hogy valamennyien viszontlátjuk Rómát, ha ezek megkapják azt a pénzt, amit akarnak. Legalábbis egy ideig többet érünk élve, mint holtan.

Gaditicus keményen igyekezett, hogy ne hallatsszék a hangján a reménytelenség. Az a kapitány, aki elvesztette a hajóját, nemigen jut újhoz. Magatehetetlenül, gúzsba kötve kellett néznie a második trirema fedélzetéről, ahogy szeretett Accipiterje buborékok és törött deszkák örvényében süllyed a tenger fenekére. Az evezős rabszolgák, akiket nem engedtek el, addig üvöltöttek rekedt kétségbeeséssel, míg a víz el nem nyelte a gályát, és vele együtt Gaditicus karrierjét.

Könyörtelen küzdelem után embereinek többségét levágta a két oldalról támadó túlerő. Gaditicus újra és újra lejátszotta gondolatban a rövid ütközetet, kereste a módját, hogy miként győzhetett volna. Mindannyiszor egy vállrándítással fejezte be, és azt tanácsolta magának, hogy felejtse el a veszteséget, ám a megaláztatás vele maradt.

Azon gondolkozott, hogy megöli magát. Akkor a kalózokat is megfosztja a pénzüktől, a családját is megkíméli a szégyentől. Már ha egyáltalán képesek lennének összeszedni a pénzt.

Jobb volna nekik, ha ő is elsüllyed az Accipiterrel, mint oly sok embere. Ehelyett itt ül a saját piszkában a tizenkét megmaradt tiszttel és Caberával, aki azért menekült meg, mert felajánlotta gyógyítói szolgálatait a kalózoknak. Azoknak mindig vannak nem gyógyuló sebeik, és makacs fertőzéseik, amelyeket távoli kikötők kurvái ragasztanak rájuk. Az öregembernek bőven akadt dolga a csata óta, és naponta egyszer láthatta a rómaiakat, hogy ellenőrizze sebeiket és kötéseiket.

Gaditicus fészkelődött és vakarózott, mert a szűk, mocskos cellában töltött első éjszakán elárasztották a tetvek és a bolhák. Valahol a fejük fölött rabtartóik handabandáznak a trirema fedélzetén. Gazdag ember lett belőlük, mert vannak foglyaik, akikért váltságdíjat követelhetnek, és ellopták az Accipiter ezüstpénzes ládáit. Érdemes volt kockáztatni. A centurio szája megrándult a győztesek pökhendiségének emlékétől.

Az egyik az arcába köpött, miután kezét-lábát megkötözték. Gaditicusnak már a gondolatától a fejébe szaladt a vér. A kalóz félszemű volt, az arca csupa sebhely és borosta. A fehér szem és a kotkodácsoló röhögés annyira kihozta a sodrából a római kapitányt, hogy kis híján még jobban megalázta magát viaskodással. De csak nézett egykedvűen, és akkor nyögött egyetlenegyszer, amikor a vakarcs hasba rúgta, mielőtt elvonult.

– Meg kellene próbálkoznunk a szökéssel! – súgta Suetonius, olyan közel hajolva a kapitányhoz, hogy Gaditicus érezte a szájszagát.

– Cæsar most nem mozgatható, úgyhogy ezt verd ki a fejedből. Pár hónap, amíg a pénzt kérő üzenetek elérik a várost, újabb pár hónap, mire ideér a váltságdíj, már ha egyáltalán. Több mint elég időnk van tervezni.

Praxot is megkímélték a kalózok. Vért nélkül sokkal jelentéktelenebbnek tűnt. Még az övét is elvették, nehogy a súlyos csatot használja fegyverként, és most örökké a bracæ-jét rángatta. Ő fogadta a legkevésbé haragosan sorsuknak változását, és türelme segített, hogy a többiek is kitarthassanak.

– Pedig igaza van a legénynek, kapitány. Jó esély van rá, hogy belehajigálnak a tengerbe, amint megkapták Rómából az ezüstöt. Vagy esetleg a Senatus akadályozza meg a családjainkat, hogy fizessenek, mert inkább elfelejtene minket.

Gaditicus felháborodott.

– Megfeledkezel magadról, Prax! A Senatusban is rómaiak vannak, akármilyen rossz véleményed legyen róluk. Nem fogják engedni, hogy megfeledkezzenek rólunk!

Prax vállat vont.

– Tervezni akkor is lehet. Ha ez a trirema találkozik egy római gályával, és hajófoglalás néz ki a dologból, akkor minket kidobnak innen. Egy kis lánc a bokánkra, és meg is van.

Gaditicus egy percig farkasszemet nézett az optiójával.

– Na jó, kitalálunk pár dolgot, de ha lesz is lehetőség, én itt nem hagyok senkit. Cæsarnak a fejsebén kívül a karja is eltört. Hetekig eltart, mire egyáltalán fel tud állni.

– Már ha megmarad – szúrta közbe Suetonius.

Cabera szúrósan nézett a fiatal tisztre.

– Cæsar erős, és rátermett gyógyító ápolja.

Suetonius hirtelen olyan zavarba jött, hogy nem állhatta tovább az öregember nézését. A csöndet Gaditicus törte meg.

– Szóval, uraim, van időnk latolgatni minden eshetőséget. Időnk, az van.

## HATODIK FEJEZET

Casaverius végigtekintett a hosszú konyhán, és megengedett magának egy elégedett mosolyt. Végéhez közeledett az esti nyüzsgés, hosszú órákkal ennek előtte asztalra kerültek az utolsó fogások is.

– A tökéletesség a részletekben van! – mormolta, mint minden estéjén ennek a tíz évnek, amióta Cornelius Sullát szolgálja. Jó évek voltak, habár egykori karcsú termete aggasztóan elterebélyesedett közben. Casaverius a simára vakolt falnak támaszkodott, és tovább csikorgatta mozsarában a törőt. Mustármagot tört a krémhez, amelyet Sulla szeretett. Belemártotta ujját a sötét kevercsbe, majd adott hozzá még egy kis olajat és ecetet a falra függesztett, hosszú nyakú edényekből. Jó szakács miként is állhatná meg, hogy belekóstoljon a saját főztjébe? Hozzátartozik az eljáráshoz. Az apja még nála is kerekebb volt. Casaverius büszke volt a vaskosságára. Csak egy bolond alkalmazna sovány szakácsot.

A tégla tűzhelyeket elég régen lezárták, hogy kihűlhessenek. Casaverius intett a rabszolgáknak, hogy kiszedhetik a hamut, és bekészíthetik reggelre a faszenet. A konyha levegője sűrű és tikkasztó volt a hőségtől. Casaverius kendőt húzott elő az övéből, hogy megtörülgesse a homlokát. Úgy látszik, a súllyal együtt jár, hogy többet izzad, vallotta be magának, míg az arcát tapogatta a nyirkos vászonnal.

Fontolgatta, hogy az egyik hűtőszobában fejezi be a krémet, ott, ahol a jegelt fogások készülnek, de nem szerette felügyelet nélkül hagyni a rabszolgákat. Tudta, hogy lopnak a családjuknak, ami megbocsátható, amíg mérséklettel teszik. De ha egyedül maradnak, óvatlanok lesznek, és ki tudja, mi mindennek kelhet lába akkor? Eszébe jutott, hogy az apja is erről panaszkodott esténként, és gyors fohászt rebegett az öregért, legyen akárhol.

Nagy békesség volt minden ilyen este, ha jól végződött a nap. Sulla háza híres volt kitűnő konyhájáról, és ha valami különlegeset rendeltek, öröm volt nézi azt az energiától lüktető izgalmat, amely úrrá lett a személyzeten, attól a perctől fogva, hogy Casaverius felbontotta apja receptkötegét, kioldva a bőrszíjat a drága pergameneken, és végigfuttatta ujját a betűkön. Az is élvezet volt, hogy egyedül ő tudja elolvasni. Az apja azt mondta, hogy minden szakácsnak tanult embernek kell lennie. Casaverius sóhajtott, mert eszébe jutott a saját fia. A legény a konyhán töltötte a délelőttöket, ám ha szép idő volt, kirepült a fejéből minden, amit tanult. Nagy csalódás volt ez a fiú, de Casaverius már belenyugodott a gondolatba, hogy gyereke talán sose irányíthat egy igazi, úri konyhát.

De még neki is évei vannak hátra addig, amikor végleg hátat fordít tepsiknek, kemencéknek, és visszavonul kis házába, a város egyik kellemes negyedébe. Akkor talán lesz ideje úgy fogadni a vendégeket, ahogy a felesége szeretné. Valamiért sose sikerült hazavinni a szakértelmét, beérte egyszerű húsos-zöldséges fogásokkal. Megkordult a gyomra a gondolattól. A rabszolgák most szedegették ki a kemencékből a saját, kenyér között sütött hússzeleteiket, amelyeket főzés végeztével dugtak a hamuba. Csekély veszteség, ha egy kis meleg harapnivalót is vihetnek magukkal a szállásra, és jobb lesz tőle a hangulat a konyhán.

Dalcius, az új rabszolga, fémtálcán hozta a fűszeres edénykéket, hogy visszarakosgassa őket a polcokra. Casaverius rámosolygott. Dalcius megfogta a munka végét, és valóban értett a konyhához, nem hazudott a rabszolgakereskedő. A legközelebbi lakománál talán még azt is megengedi Dalciusnak, hogy önállóan készítsen valamit, természetesen az ő felügyelete alatt.

– Aztán minden fűszert a maga helyére rakjál vissza, Dalcius! – figyelmeztette.

A nagydarab ember mosolyogva bólintott. Az biztos, hogy fukaron mérte a szót. Bár azt a szakállt le kéne vágni. Casaverius apja nem tűrt meg szakállt a konyháján. Azt mondta, rendetlennek látszik tőle a hely.

Ismét megízlelte a mustármagos krémet, és elismerően csettintett. Közben Dalcius elvégezte a munkát, gyorsan és ügyesen. Forradásaival inkább lehetett volna valami öreg verekedő, pedig nem volt benne semmi erőszakos. Ha lett volna, Casaverius be sem engedi a konyhába, ahol az örökös rohanásban elkerülhetetlen, hogy időnként egymásba ne szaladjanak az emberek. Pukkancs természettel nem lehet sokáig megmaradni a nagyúri házak pincéjében, ám Dalcius barátságos, bár hallgatag ember volt.

– Holnap reggel szükségem lesz valakire az édes tésztákhoz. Lenne kedved hozzá? – Casaverius észre sem vette, hogy lassan beszél, mintha egy gyerekhez szólna, ám Dalcius nem neheztelt érte, és hallgatagságával szinte kihívta ezt az atyáskodást. A kövér szakácsban nem volt semmi rosszindulat. Őszintén örült, amikor Dalcius bólintott, mielőtt visszatért a kamrába. Egy szakácsnak legyen szeme a jó munkaerőre, az apja is mindig ezt mondta. Ez különbözteti meg a tökéletesség művészét attól, aki halálra dolgozza magát, és idejekorán dől a sírba.

– … és a tökéletesség a részletekben van – dünnyögte ismét.

A hosszú konyha végében kinyílt a házba vezető ajtó, belépett egy csinosan öltözött rabszolga. Casaverius kihúzta magát, és azonnal félretette a mozsarat meg a törőt.

– A gazda elnézést kér a kései óráért, és az iránt érdeklődik, nem kaphatna-e valami hideget lefekvés előtt, valami jegeset? – kérdezte a fiatalember.

Casaverius köszönetet mondott. Jólesett az udvariasság, mint rendesen.

– Minden vendégnek? – kérdezte, és közben sebesen járt az esze.

– Nem, uram, a vendégek távoztak. Már csak a tábornok van itt.

– Akkor várj itt. Pár perc, és kész vagyok.

A konyhának annyi idő kellett, amíg Casaverius kiadta új parancsait, hogy esti bágyadtságából felébredjen. Két kukta lerohant a jégverembe, mélyen a konyha alá. Casa besietett egy alacsony boltíven majd egy rövid folyosón át oda, ahol a csemegék készültek.

– Citromos jég, úgy gondolom – dünnyögte. – Gyönyörű, kesernyés, déli citrom, megédesítve, hidegen.

Minden a helyén várta a jeges édességek szobájában. A központi helyiséghez hasonlóan itt is amforák tucatjai függtek a falakon, tele szirupokkal és öntetekkel, amelyeket olyankor készítettek, ha szélcsend volt a konyhán. Itt bezzeg nyoma sem volt forróságnak. Casaverius jólesően megborzongott, olyan kellemes volt, amikor meghűlt rajta az izzadság.

Percek alatt felhozták a durva szövetbe burkolt jégtömböket, és a szakács útmutatásával finom kásává zúzták őket. Casaverius hozzáadta a kásához a keserédes citromot, épp csak annyit, hogy diszkréten illatos legyen. Az apja mindig azt mondta, hogy a jégnek nem szabad besárgulnia. Mosolyogva gyönyörködött a színben és az elegáns állagban, miközben belekanalazta a keveréket a tálcán várakozó üvegtálkákba.

Gyorsan dolgozott. A jég még a veremben is olvadozik, a hűsítőt nagyon gyorsan keresztül kell vinni a konyhán. Remélhetőleg Sulla egyszer majd engedélyezi, hogy újabb folyosót vágjanak fényűző otthona alatt a sziklába, és akkor egyenesen a házba lehet vinni a jegelt édességeket. Ám egy kis odafigyeléssel és fürgeséggel ez is csaknem érintetlenül kerülhet a gazda asztalára.

A két tál néhány perc alatt megtelt fehér jéggel. Casaverius leszopogatta az ujját, és nyögdécselt az eltúlzott élvezettől. De finom is nyáron a hideg! Vajon hány ezüstbe kerülhet, ami ezekben a tálkákban van? Elképzelhetetlen összeg! Fél nap, hogy a szekeresek lehozzák a hegyekből a jégtömböket, amelyek lekerülnek a csöpögő verembe, mélyen a konyha alatt, ahol végül elolvadnak, de azért egész nyáron kitelik belőlük a hűsítő ital és az édes csemege. Majd utána kell néznie, hogy nincs-e szükség utánpótlásra. Rövidesen esedékes az új rendelés.

Mögötte bejött Dalcius a fűszeres tálcával.

– Megnézhetem, hogy csinálod a jeget? A régi gazdám sose engedte.

Casaverius vidáman intett.

– Már elkészült. Gyorsan át kell vinni a konyhán, mielőtt elolvadna! – Dalcius az asztal fölé hajolt, és közben fellökte a szirupos kancsót, amelyből rikítósárgán ömlött ki a ragadós lé. Casaverius jó kedve abban a pillanatban elpárolgott.

– Jaj, te idióta, hozzál gyorsan törlőrongyot! Egy percet sem vesztegethetünk!

– Bocs… bocsánat – hebegte rémülten a nagydarab rabszolga. – De van nálam egy másik tálca, gazda.

Nyújtotta a tálcát. Casaverius felkapta a tálkákat, gyorsan tisztára törölte őket az izzadságtól csillogó kendőjével. Most nincs idő finomkodásra. Olvad a jég. A tálcára helyezte a tálkákat, és mérgesen törülgette az ujjait.

– Mit állsz itt? Fuss! És ha hasra esel a saját lábadban, megostoroztatlak! – Dalcius sebesen eltűnt a szobából, Casaverius elkezdte feltörölgetni a ragacsot. Ez a Dalcius talán túl ügyetlen a finomabb munkákhoz.

Tubruknak a folyosón percig se tartott, hogy beleöntse a tálkákba, és az ujjával elkevergesse a mérget. Dolga végeztével keresztülnyargalt a konyhán, és átadta a tálcát a várakozó rabszolgának.

A korábban még rémüldöző szempár higgadtan követte a távolodó rabszolga hátát, amíg magasan fönt be nem csukódott a házba vezető ajtó. Most meg kell szöknie, de előbb el kell végeznie a véres munkát. Sóhajtott. Casaverius nem rossz ember, de egy napon akkor is felismerhetné, amikor ő már levágatta a szakállát, és a haját megnövesztette a szokott hosszúságára.

Hirtelen elfáradt, míg ment a konyhán a hűtőszobák felé. Megtapogatta a csontnyelű kést a tunikája alatt. Gondoskodik róla, hogy semmi esetre se látsszék öngyilkosságnak, csakis gyilkosságnak. Ez megmenti Casaverius családját az üldözéstől.

– Átadtad a tálcát? – förmedt rá Casaverius, amikor Tubruk belépett a szűk szobába.

– Át. Sajnálom, Casaverius.

A szakács felnézett a feléje szökkenő emberre, aki valamivel mélyebb hangon beszélt, és a modora se volt a régi. Casaverius meglátta a pengét.

– Dalcius! Azonnal tedd le! – mondta riadtan és értetlenül, ám Tubruk beledöfte húsos mellkasába a kést, olyan akkurátusan, hogy egyenesen átszúrta a szívet. Még kétszer szúrt, a biztonság kedvéért.

Casaverius fuldokolva zihált, de nem kapott levegőt. Arca bíborvörös lett, csapkodó keze korsót-kanalat levert az asztalról.

Tubruk émelyegve felállt. Se gladiátorként, se legionariusként nem ölt ártatlant, és mocskosnak érezte magát tőle. Casaverius rokonszenves ember volt, és Tubruk tudta, hogy az istenek haragját hívja ki, aki a jókat bántja. Erőt vett magán, igyekezett nem nézni a kövér emberre, aki holtan hevert a padlón. Halkan becsukta az ajtót. Léptei döngtek a konyhába vezető folyosón. Most pedig meg kell szöknie, és oda kell érnie Fercushoz, mielőtt riadóztatnak.

Sulla lanyhán hevert egy kereveten. Gondolatai elkószáltak a beszélgetéstől, amelyet tábornokával, Antonidusszal folytatott. Hosszú nap volt, és a Senatus mintha akadályozni akarná jelölését új közhivatalokra. Azzal a megbízással tették meg diktátorrá, hogy állítsa helyre a Köztársaság rendjét, és az első-hónapokban azt se tudták, hogy teljesítsék a kívánságait. Viszont újabban *órákig* tartó hosszú beszédekben vitatkoznak a hivatali jogkörről és korlátairól. Tanácsadói szerint egyelőre ne tanúsítson túlzott keménységet. Kis emberek, gondolta. Kicsik a tettekben és az álmokban. Marius, ha élne, mélységesen megvetné a bolondjait.

– …kifogások a *lictor*ok[[9]](#footnote-9) ellen – mondta éppen Antonidus.

Sulla megvetően horkantott.

– Ha kifogásolják, ha nem, továbbra is huszonnégy lictor fog kísérni. Sok ellenségem van. Emlékeztessék csak őket a lictorok a hatalmamra, ha a Capitolium és a Curia között járok.

Antonidus vállat vont.

– Régebben csak tizenkettő volt. Ebben a kérdésben talán okosabb lenne engedni a Senatusnak, és fontosabb kérdésekben mutatni erőt.

– A Senatus a fogatlan vénemberek gyülekezete! – fortyant fel Sulla. – Nem helyreállt egy év alatt Róma rendje? Ők meg tudták volna csinálni? Nem! Hol volt a Senatus, amikor az életemért küzdöttem? Milyen segítséget kaptam tőlük akkor? Semmilyet! Az uruk vagyok, és rá kell kényszeríteni őket, hogy elismerjék ezt az egyszerű tényt. Belefáradtam, hogy tojástáncot járjak az érzékenységeik miatt, és mímeljem, hogy a Köztársaság még mindig erős és fiatal!

Antonidus nem szólt, mert tudta, hogy minden ellenvetésével még vadabb fogadkozásokat és fenyegetéseket váltana ki. Kezdetben megtiszteltetésnek tekintette, hogy katonai tanácsadóul választották, de ez üres szó volt, Sulla csak bábnak használta a parancsai végrehajtásához. Bár egy része még így is egyetértett Sulla indulataival. A Senatus ragaszkodik a régi méltóságához és tekintélyéhez, ugyanakkor elismeri, hogy szükség van diktátorra, aki fenntartja a békét a városban és Róma birtokain. Bohózat volt az egész, amit Sulla kezdett nagyon unni.

Bejött egy rabszolga a jéggel, az asztalra helyezte, hajlongva kihátrált. Sulla felült, ingerültsége elröppent.

– Ezt meg kell kóstolnod! Nincs ehhez fogható üdítő a nyári hőségben! – Kanalazni kezdte a fehér jeget, még a szemét is behunyta a gyönyörűségtől. A tálka hamarosan kiürült, a diktátor azon gondolkozott, ne kérjen-e egy újabb adagot. Egész teste lehűlt a jégtől, és elméje megnyugodott. Antonidus még hozzá sem nyúlt a nyalánksághoz.

– Gyorsan kell enni – biztatta Sulla –, mielőtt megolvad. Bár még akkor is csodálatosan hűsítő ital! – Figyelte, ahogy a tábornok kanalaz a jégből, és vele együtt mosolygott.

Antonidus szeretett volna végezni a munkával, hogy hazamehessen a családjához, de nem állhatott fel, amíg Sulla el nem fárad. Ugyan mikor következhet be?

– Új hivatalaidat megerősítik holnap a Curiában – mondta.

Sulla hátradőlt kerevetén, arca visszarendeződött a mogorva redők mentén.

– Okosabban is teszik! Nagyon kegyes voltam hozzájuk. Ha még tovább halogatnak, azt megbánja a Senatus, esküszöm az istenekre! Szétzavarom őket, és beszögeztetem a Curia ajtaját!

Kissé megrándult beszéd közben. Tenyere a gyomrára csúszott, óvatosan megdörgölte.

– Ha szétzavarod a Senatust, ismét polgárháború lesz, és lángokban fog állni a város – mondta Antonidus. – Habár gyanúm szerint te diadalmaskodnál a végén. Tudod, hogy a legiók rendíthetetlenül mögötted állnak.

– Ez a királyok útja – felelte Sulla. – Egyszerre vonz és taszít. Szerettem a Köztársaságot, ma is szeretném, ha olyan emberek irányítanák, mint fiú koromban. Ők elmentek, és ha Róma kiált, hozzám csak a megmaradt kicsinyek futnak siránkozva. – Hirtelen böffentett egyet és felszisszent. Antonidus a félelem férgének rágóit érezte a zsigereiben. Riadtan felpattant, és a tálkákra nézett. Az egyik üres, a másik majdnem érintetlen.

– Mi az? – kérdezte a feltápászkodó Sulla, ám arcát már beszéd közben eltorzította a megértés. Gyomrából gyorsan terjedt szét az égés. Úgy szorította tenyerét a hasára, mintha el akarná fojtani a tüzet.

– Én is érzem – mondta rémülten Antonidus. – Méreg lehet. Gyorsan dugd le az ujjadat!

Sulla kissé dülöngélt, majd fél térdre rogyott. Mintha ájulás kerülgette volna. Antonidus feléje kapott, megfeledkezve a saját fájdalmáról, amely ugyancsak erősödött.

Belenyomta mutatóujját a diktátor petyhüdt szájába, elfintorodva a síkos sugárban kitörő hányástól. Sulla nyögött, a szeme fennakadt.

– Gyerünk, gyerünk, még, még! – sürgette Antonidus, belefúrva ujjait a garat lágy húsába. Sulla addig hányta görcsös löketekben a nyálat és az epét, míg már csak zihálni tudott tikkadtan. Ekkor a vohagló mellkas besüppedt, a tüdő egy végső sihegéssel felmondta a szolgálatot. Antonidus segítségért ordított, majd maga is kiürítette a gyomrát, abban a rémült reményben, hogy nem evett annyit, amennyi öl.

Az őrök gyorsak voltak, de mire megérkeztek, Sulla már fehér volt és mozdulatlan, Antonidus félájult, és bűzös foltokban csordogált róla mindannak a habaréka, amit vacsoráztak. Alig volt annyi ereje, hogy feltápászkodjon. Az őrök megdermedtek, nem tudták, mit tegyenek parancs nélkül.

– Orvost! – károgta a tábornok fájó, dagadt torokkal. Gyomrában kezdett tompulni a fájdalom. Elvette a kezét a hasáról, és iparkodott összeszedni magát.

– Zárjátok le a házat! A diktátort megmérgezték! – ordította. – Küldjetek embereket a konyhára! Tudni akarom, ki hozta ide ezt a moslékot, és mindenkinek a nevét, aki hozzáért! Mozgás! – Abban a pillanatban elhagyta az ereje, és visszazuhant a kerevetre, amelyen alig néhány perce még olyan békésen disputált a Senatusról. Tudta, hogy gyorsan kell cselekednie, különben Róma káoszba süllyed abban a pillanatban, ahogy ez a hír lekerül az utcára. Ismét hányt, ami után gyengének érezte magát, de a feje tisztulni kezdett.

Berohantak az orvosok. A tábornokra rá se néztek, csakis Sullával foglalkoztak. Megfogták a csuklóját, megtapintották a nyakát, aztán iszonyodva néztek össze.

– Elment – mondta az egyik fehér arccal.

– Megtaláljuk a gyilkosait, és cafatokra tépjük őket. Esküszöm házamra és isteneimre! – suttogta Antonidus. A hangja ugyanolyan keserű volt, mint a szája.

Tubruk akkor ért az utcára vezető kis ajtóhoz, amikor a főépületben felharsant az ordítás. Itt egyetlen ember őrködött, ám az annál éberebb volt.

– Menj a dolgodra, rabszolga! – mondta keményen, fenyegető arccal, kezével a gladiusán. Tubruk rámordult, feléje ugrott, és egy hirtelen ütéssel leterítette. A katona eszméletlenül esett össze. Tubruk habozott. Átléphetne rajta, kiszökhetne a kis mellékajtón. Csakhogy a katona felismerné, leírást adhatna róla, bár nagyon lehetséges, hogy kivégeznék, amiért rosszul őrizte a kaput. Visszaparancsolta a kétségbeesést, amely azóta fojtogatta, hogy megölte Casaveriust. Őt Corneliához és Juliushoz köti a hűség – meg Julius apjának emlékéhez, aki bízott benne.

Komoran előhúzta rövid kését, és elvágta a katona torkát, óvatosan elhúzódva, nehogy véres legyen a ruhája. A katona gurgulázott, tekintete kitisztult egy pillanatra, mielőtt elragadta a halál. Tubruk eldobta a kést, kinyitotta az ajtót, kilépett a városi utcára, és elvegyült a gyér forgalomban, ahol békés emberek mentek a dolguk után nem sejtve, hogy közöttük jár az öreg farkas.

El kell jutnia Fercushoz, hogy biztonságban legyen, ám az több mint egy mérföld. Gyorsan mozgott, de nem futhatott, mert attól félt, valaki feltűnőnek találná, és üldözőbe venné. Mögötte felhangzott a katona szandálok ismerős csattogása. Már kezdték is megállítani az embereket, fegyvereket és bűntudatos arcokat keresve.

Tekintetükkel a járókelőket pásztázva újabb legionariusok trappoltak el mellette, hogy elöl lezárhassák az utcát. Tubruk befordult egy mellékutcába. Aztán egy másikba. Igyekezett, hogy ne essen pánikba. Még nem tudják, kit keressenek, de le kell borotválnia a szakállát, amint biztonságban lesz. Akármi történjék, nem fogják el élve. Ha szerencséje lesz, nem hozhatják kapcsolatba a birtokkal és Julius családjával.

Mikor a katonák elkezdték lezárni az utat, a sokaságból kivált egy ember, elhajítva zöldséges kosarát. Tubruk hálát adott az isteneknek az ember bűnös lelkiismeretéért, és megpróbált nem odanézni, amikor a legionariusok földhöz teremtették, és az utca kövéhez csapkodták a fejét, miközben az kétségbeesetten üvöltött. Ment sarokról sarokra sietős lépésekkel, és mögötte végre elhalkult az ordítás. Már sötétedtek az árnyékok, amikor lassított, mert odaért a sikátorhoz, amelyet Fercus mondott. Először üresnek hitte, ám aztán egy kivilágítatlan ajtóból előlépett a barátja, és intett. Tubruk besietett egy mocskos kis szobába, amely a biztonságot jelentette, legalábbis egyelőre, és lerogyott. Azt hitte, menten szétpattannak az idegei.

– Megtetted? – kérdezte Fercus. Tubruk levegőért kapkodott, és várta, hogy vágtató érverése lassuljon.

– Úgy vélem. Holnap megtudjuk. Lezárták az utcákat, de sikerült lelépnem. Istenek, egy hajszál híja volt!

Fercus borotvát adott neki, és egy tál hideg vízre mutatott.

– A városból még nem léptél le, barátom. Az pedig nem lesz könnyű, ha Sulla meghalt. Ha él, akkor úgyszólván lehetetlen.

– Kész vagy arra, amit tenned kell? – kérdezte Tubruk halkan, megáztatva a vízzel az arcán nőtt bozontot.

– Kész, bár fáj, hogy ezt kell tennem.

– Nem annyira, mint amennyire nekem fog fájni. Gyorsan csináld, mihelyt megborotválkoztam.

Észrevette, hogy reszket a kezében a keskeny penge. Megvágta magát, és káromkodott.

– Hadd csináljam én – mondta Fercus, és kivette barátja kezéből a borotvát. Néhány percig csend volt, csak a gondolataik vágtattak.

– Észrevétlenül kijutottál? – kérdezte Fercus, a makacs borostát kaparva. Tubruk sokáig nem válaszolt.

– Nem. Meg kellett ölnöm két ártatlan embert.

– A Köztársaság kibír még egy kis vért a palástja szélén, ha Sulla halála helyreállítja Rómában az egyenlőséget. Nem tudom sajnálni, amit tettél.

Tubruk hallgatott. A borotva lenyeste a szakáll utolsó maradványait. Szomorúan megdörgölte az arcát.

– Most csináld, amíg zsibbadt vagyok.

Fercus mély lélegzetet vett, aztán megkerülte a széket, hogy lássa az öreg gladiátort. Ebben a határozott vonásokban semmi sem volt a mafla Dalciusból.

– Talán… – kezdte tétován.

– Ez az egyetlen út. Megbeszéltük. Csináld! – Megmarkolta a szék karfáját, és Fercus elkezdte péppé verni az arcát. Tubruk orrában ismét eltörtek a régi forradások mentén a csontok. Kiköpött. Fercus nehezen zihált, Tubruk köhögött és remegett.

– Még ne… hagyd abba – suttogta a kínnal küszködve. Túl akart esni rajta.

Ha majd végeztek, Fercus hazaviszi Tubrukot a saját házába. A bérelt szobában egyetlen nyom sem árulja el, hogy itt jártak. A felpüffedt arcú Tubrukot hozzáláncolják ahhoz a rabszolga-szállítmányhoz, amely másnap hagyja el a várost. Utolsó tette a rabszolgapiac előtt az volt, hogy aláírt egy adásvételi szerződést a saját nevére. Fercus lead még egy névtelen rabszolgát a birtokon, a város határában, hogy robotoljon inaszakadtáig a földeken.

Végre fölemelte a kezét. A ziháló Fercus abbahagyta, és csodálkozott, hogy milyen sok erőt kivesz az emberből a verés. A székben ülő ember csak egy kicsit hasonlított az utcáról belépett emberre. Elégedett volt.

– Sose vertem a rabszolgáimat – motyogta.

Tubruk lassan fölemelte a fejét.

– Most se azt verted – mondta vért nyeldekelve.

Brutus lebukott egy sziklagerinc mögé és lihegett. Üldözőik íjakat is hoztak. Egy gyors pillantással meggyőződött róla, hogy két íjász hátra maradt, míg a többiek óvatosan kúsztak feléjük. Amint őt és Reniust rákényszerítik, hogy megmutassák magukat, halálra nyilazzák őket.

Olyan szorosan hozzásimult a sötét kőhöz, amennyire bírt, és vadul törte a fejét. Egészen bizonyos, hogy Livia férje az egyik íjász, a nőnek tehát, mihelyt nem volt senki, hogy cáfolja a szavait, sikerült meggyőznie az emberét az ártatlanságáról. Nem kétséges, hogy hősként fogadja majd a hitvest, ha úgy érkezik, hogy Brutus hulláját vonszolja maga után.

Livia gondolata jó melegséggel töltötte el egy pillanatra. Az az ostoba férje valószínűleg sose fogja méltányolni, hogy mit kapott.

Renius odaadta tőrét a fiatalembernek, mert ő jobban szerette a gladius megbízható súlyát. Brutus a hüvelybe lökte a kardját, és mindkét kezében egy-egy rövid pengével várakozott. Tud olyan jól dobni, hogy emberhalál legyen belőle, bár aligha adnak neki annyi időt, hogy célozhasson, mielőtt az íjászok észreveszik. Meleg helyzet lesz.

Kidugta a fejét a szikla mögül, és felmérte a feléje kúszó emberek helyzetét. Az íjászok figyelmeztetően ordítottak társaiknak, de Brutus addigra eltűnt, és már iszkolt is egy másik pontra. Ott teljes magasságában fölegyenesedett, elhajította az egyik villogó kést, majd rögtön hasra vetette magát.

Nyílvessző süvített a feje fölött. Brutus elvigyorodott, mert hallotta, hogy a kése húsba talált. Markában a másik késsel ismét elindult a gerinc mentén Renius felé.

– Azt hiszem, csak megkarcoltad – motyogta Renius.

Brutus bőszen nézett rá, amiért megzavarja az összpontosításban. Ordító átkok özöne hallatszott a gerinc mögül.

– És felmérgesítetted – tette hozzá Renius.

Brutus megfeszítette izmait a következő dobáshoz. Szívesen leszedte volna valamelyik íjászt, de az íjat legföljebb felszedné egy másik görög, és az íjászok álltak a legmesszebb a rómaiakat rejtő, alacsony gerinctől.

Felpattant, és majdnem beleütközött az egyik üldözőbe. Annak leesett az álla a váratlan jelenéstől. Brutus a védtelen torokba vágta a pengét, aztán hátravetődött, és porfelhőt verve, hasmánt menekült.

Két újabb ember rontott rá, késekkel hadonászva. Brutus fölemelkedett, fél szemét az íjászokon tartotta, és váratlan kilépésekkel próbálta megnehezíteni, hogy célozzanak.

Nyílvessző süvített el a lába mellett, amikor az első görögöt felnyársalta a gladiusa. Nem engedte el, a roskadozó testet használta pajzsnak. A haldokló üvöltve átkozta Brutust, aki hol jobbra, hol balra táncolt vele. Nyíl röppent elő a semmiből, hátba találta a görögöt, akinek a szájából vér fröccsent Brutus arcába. Káromkodva belelökte a halottat a cimborája karjaiba, aztán a klasszikus legionarius döféssel, alulról fölfelé ágyékon szúrta a másik támadót. A görögök némán hullottak a bozótba és a virágok közé, Brutus pedig egyenesen Livia férjének arcába nézhetett, aki akkor engedte el az idegent.

Futott volna, ám a sivító nyílvessző épp fordulás közben találta el. Hanyatt esett. A páncélja mentette meg, és miközben elgurult, áldotta az isteneket a szerencséjéért. Mire feltápászkodott, Renius egy ökölcsapással a földre küldte Livia férjét, majd az utolsó üldöző felé fordult. Az riadtan állt, íjat feszítő karjai remegtek.

– Csak nyugalom, fiú! – kiáltotta Renius. – Menj le a lovadhoz, és menj haza! Ha elengeded azt a vesszőt, átharapom a torkodat.

Brutus egy lépést tett Renius felé, de a vén gladiátor a kezét fölemelve megállította.

– Tudja ő, mit kell tennie, Brutus. Csak adj neki egy kis időt – mondta tisztán csengőhangon. Az íjat feszítő ifjú sápadtan megrázta a fejét. Livia férje vergődött a földön, Renius a nyakára nyomta a talpát.

– Megvolt a csatátok, fiúk. Menjetek haza, és dicsekedjetek el az asszonyoknak! – folytatta Renius, fokozva a nyomást Livia férjének torkán, aki fuldokolva karmolászta a lábát.

Az íjász leengedte az ívet, és két lépést hátrált.

– Engedjétek el! – kiáltotta. Renius vállat vont.

– Előbb dobd el az íjat.

Az ifjú addig tétovázott, amíg Livia férjének feje lila nem lett. Akkor elhajította az íját, amely végigpattogott a sziklákon. Renius leemelte a talpát Livia férjének nyakáról, aki zihálva feltápászkodott. A vén gladiátor meg se moccant, mikor a fiatal görögök iszkolni kezdtek.

– Állj! – kiáltotta Brutus hirtelen. Mindenki megdermedt. – Odalent van három felesleges lovatok. Kettőt akarok.

Cornelia mereven tartotta a hátát, és a szorongástól égő szemmel nézte Antonidust, akit Sulla ebének hívtak.

Cornelia tudta róla, hogy könyörtelen. A tábornok figyelte a fiatalasszony arcának minden rezdülését, miközben ijesztő összpontosítással kérdezgette. Cornelia semmi jót sem hallott Sulla tábornokáról, és erőlködnie kellett, hogy se félelmet, se megkönnyebbülést ne mutasson a hírek hallatán. A lánya a karján aludt. Elhatározta, hogy Julia lesz a neve.

– Apád, Cinna tudja, hogy itt vagy? – kérdezte metsző hangon Antonidus, és átható tekintettel bámulta a fiatalasszonyt. Cornelia kissé megrázta a fejét.

– Nem gondolom. Sulla a férjem házából hívatott el, amely kívül esik a városon. Napok óta várakozom ezekben a szobákban a babámmal, de senkit sem láttam rabszolgákon kívül.

A tábornok a homlokát ráncolta, mintha kételkedne valamiben, amit hallott, ám a szeme egy pillanatra sem engedte el a nőt.

– Miért hívatott Sulla?

Cornelia idegesen nyelt, és tudta, hogy Antonidus meglátta. Mit mondhatna neki? Hogy Sulla megerőszakolta, miközben a lánya ott sírt mellette? Antonidus kinevetné, vagy ami még rosszabb, azt hihetné, hogy be akarja feketíteni a nagy ember nevét a halála után, és akkor megöletné.

Antonidus figyelte az asszonyt a félelem és a szorongás kínpadán. Szívesen felpofozta volna. Gyönyörűnek elég gyönyörű, hogy idehozassák, bár érdekes lenne tudni; hogy Sullát mi izgathatta egy szüléstől meglöttyedt testen.

Vajon az apja áll a gyilkosság mögött? Kis híján elkáromkodta magát, amikor megértette, hogy újabb nevet kell hozzáírni az ellenségek listájához. Informátoraitól úgy értesült, hogy Cinna Észak-Itáliában van hivatalos ügyben, de onnan is lehet orgyilkosokat küldeni. Hirtelen felállt. Büszke volt arra a képességére, hogy felismeri a hazugokat, de ez az asszony vagy együgyű, vagy nem tud semmit.

– Ne utazz el. Hol leszel, ha vissza kell hozatni ide?

Cornelia töprengett egy pillanatig, hogy ne mutassa hirtelen ujjongását. Elengedik! Térjen vissza a városi házba, vagy menjen Julius családi birtokára?

Az jutott eszébe, hogy Clodia valószínűleg még a birtokon van.

– A városon kívül leszek, a házban, ahol felkerestek.

Antonidus bólintott, de az esze már máson járt.

– Őszintén fájlalom a tragédiát – kényszerítette ki magából Cornelia.

– A felelősök nagyon megbűnhődnek érte – felelte ridegen a tábornok. Cornelia ismét érezte fürkésző gyanakvását, amitől az ő arckifejezése álságosnak tűnt.

Aztán a tábornok felállt, keresztülvágott a márványpadlón és elment. A baba felébredt, és éhesen sírdogált. A magára hagyott Cornelia dajka híján a saját mellét nyújtotta a kislánynak, és megpróbált nem sírni.

## HETEDIK FEJEZET

Tubruk a hidegtől elgémberedve ébredt a rabszolgaszállás sötétségében. Hallotta, amint mások mocorognak körülötte, de a hajnal még nem jött el ebbe a helyiségbe, ahova indulás előtt láncolták be a rabszolgákat.

Ez volt az a rész, amellyel alig foglalkozott, miközben kidolgozták Fercusszal a részleteket. Csekély aggálynak tűnt a kínzáshoz és a halálhoz képest, amely akkor várt volna rá, ha a merénylet Sulla ellen kudarcot vall, vagy ha elkapják szökés közben. Olyan sokféle szenvedéssel járt volna a balsiker, hogy az éjszakát és a nappalt, amelyet rabszolgaként kell majd töltenie, valahova félretolta az agyában, majdnem elfelejtette.

Körülnézett, és még a sötétben is látta az alakokat. Érezte a súlyos fémpántokat, amelyek a legkisebb mozdulatra megcsördülő, sima lánchoz kötötték a kezét. Nem akart emlékezni rá, milyen volt az első alkalom, de az emlékezet visszahozta azokat az éjszakákat, nappalokat és éveket. Alig bírta megállni, hogy ne kiáltson, mikor ott nyüzsögtek és mormoltak körülötte. Néhány leláncolt ember halkan sírt, és Tubruk még sose hallott ilyen gyászos hangot.

Távoli földekről hozhatták őket, vagy bűncselekmény és adósság miatt kényszerülhettek rabszolgasorba. Száz módja van ennek, de beleszületni, az a legrosszabb. Kicsi korukban futkoshatnak, játszhatnak boldog tudatlanságban, amíg meg nem értik, hogy nincs más jövőjük, mint hogy eladják őket.

Tubruk istállószagot érzett. Olaj és szalma, izzadság és bőr, tiszta emberi állatok, akiknek nincsen semmi tulajdonuk, ők a tulajdonai másoknak. Megfeszítette izmait a nehéz láncokban. A rabszolgák azt hitték, közéjük tartozik, valami súlyos bűnt követett el, azért verték össze ilyen csúnyán. Az őr ugyanezért nevezte bajkeverőnek. Csak Fercus tudta, hogy szabad.

Nem vigasztalta a gondolat. Nem volt elég azt mondogatni, hogy csak egy rövid út választja el a birtoktól és a szabadságtól. Ha az embert rabszolgának hiszik, és éjszakára is úgy leláncolják, hogy még felállni sem tud, hol a nagyszerű szabadság? Ha egy szabad embert bekötnek a rabszolgaszállítmányba, akkor az rabszolga. Tubrukot ugyanaz a régi, névtelen félelem töltötte el, mint évtizedekkel ezelőtt, ugyanebben a szobában. Enni, aludni, állni és meghalni, úgy, ahogy valaki más parancsolja – ehhez tért most vissza, és porrá lettek tőle a kivívott szabadság önérzetében leélt, büszke évek.

– Milyen sérülékeny – mondta magának, csak hogy hallja a hangját. Szomszédja morogva felébredt, majdnem elrántva Tubrukot, mikor küszködve felült. Tubruk elfordította a fejét, és hálás volt a sötétségért. Nem akarta, hogy bejöjjön a magas ablakokon a fény, és megmutassa az arcukat. Rövid és embertelen robot várja őket a földeken. Dolgoznak, amíg össze nem esnek, és nem tudnak felállni többé. És olyanok, mint ő. Talán lesz egy-kettő ebben a szobában, akiket kiválasztanak erejük vagy gyorsaságuk miatt, és kiképezik a cirkuszba. Nem, nyomorék vízhordóként végzik, vagy betegség viszi el őket, hanem elvéreznek a homokban. Egynek-kettőnek lehetnek gyerekei, és majd nézhetik, hogyan viszik őket eladni, amint belenőttek a korba.

Mégis eljött a reggel, bármennyire nem akarta, ám a leláncolt rabszolgák nem mozdultak, fásultan tűrték a bezártságot. Sokról csak a mocorgás közben megmozdított lánc halk zörgése árulta el, hogy ébren van. A világossal érkezik az étel: azt várták türelmesen.

Tubruk össze-összerándulva megérintette az arcát, hogy mennyire dagadt fel az ütlegektól, amelyeket az este kapott Fercustól. Az őr egészen elhűlt, mikor behozták. Fercus sose volt kegyetlen ember, az őr tudta, hogy Tubruknak nagyon meg kellett sértenie a gazdát, ha így eltángálták, ráadásul egy nappal az előtt, hogy leszállítanák új tulajdonosainak!

Persze nem kérdezősködött. Még ha a rabszolgák nem töltöttek néhány napnál huzamosabb időt a háznál, Fercus akkor is teljhatalommal bírt fölöttük. Ugyanúgy az ő ingóságai voltak, mint a szék, amelyen ült, vagy a ruha, amelyet viselt.

Kenyérrel összefőzött híg zöldséglevest kaptak fatálban, Tubruk éppen abban kotorászott, amikor ismét nyílt az ajtó, és bejött Fercus három katonával. Tubruk, akárcsak a többiek, lehajtotta a fejét, hogy még véletlenül se nézzen senkinek sem a szemébe. Kíváncsi mormolás hullámzott végig a szobán, de Tubruk nem csatlakozott. Sejtette, mi hozza ide a katonákat, és a gyomrát jéggé fagyasztotta a feszültség. Mostanra kihallgatták Sulla teljes konyhaszemélyzetét, és rájöttek, hogy hiányzik egy Dalcius nevű rabszolga. Fercus azt mondta, hogy lesz ellenőrzés, mikor kimennek a városkapun, de ilyen alaposságra nem számított, hogy már indulás előtt átkutassák nála a rabszolgaszállásokat.

Tubruk azt hitte, azon nyomban lecsapnak rá a szürkületi fényben, ám a katonák ráérősen sétálgattak a reggeliző rabszolgák között, mintha minél lelkiismeretesebben akarnák végezni a munkájukat. Okkal, gondolta Tubruk savanyúan. Ha itt elkerüli a figyelmüket, a kapunál viszont ráismernek, a legionariusok szigorú büntetésre számíthatnak. Sulla megette vajon a mérget? Még napokig, sőt, akár hetekig nem tudhatja meg, ha a Senatus úgy dönt, hogy visszatartja a hírt. Róma népe szinte sose látta a diktátort, legföljebb messziről, a tömeg feje fölött. Mit sem sejtve éli tovább az életét, és ha Sulla életben maradt, talán sose szerez tudomást a merényletről.

Gorombán megmarkolták az állát, miközben lassan rágta az ételt. Hagyta, hogy fölemeljék a fejét. Egy fiatal katona szúrós szemébe nézett. Tubruk lenyelte a falatot, és igyekezett nemtörődöm benyomást kelteni. A legionarius füttyentett.

– Hát ezt jól megagyalták! – mondta halkan.

Tubruk riadtan pislogott püffedt szemhéjaival.

– Megsértette a feleségemet, tiszt úr – mondta Fercus. – Magam mértem rá a büntetést.

– Most? – kérdezte a legionarius.

Tubruk szíve dübörgött. Elfordította a tekintetét. Késve jutott eszébe, hogy ott nézett farkasszemet, ahol nem szabad.

– Én a hasát szabtam volna fel, ha az enyémet sérti meg – mondta a katona, és elengedte Tubruk állát.

– És veszítsem el a hasznot? – vágta rá Fercus.

A tiszt megvetően elhúzta a száját.

– Kereskedők! – vágta oda.

Tovább ment Fercusszal. Tubruk az utolsó falatig megevett mindent, görcsösen markolva a tálkát, hogy ne lehessen látni, mennyire reszket a keze a megkönnyebbüléstől. Néhány perc múlva a katonák távoztak. Bejöttek az őrök, hogy mindenkit felrugdossanak, majd odaláncoljanak a szekérhez, amely elviszi őket Rómából, új életük és otthonuk felé.

Julius a trirema fedélzete alatt meghúzódó kis cella rácsához nyomta a fejét, és behunyta a bal szemét, hogy tisztábban lásson. Ha nyitva tartotta, elmosódott előtte a világ, és megfájdult a feje, azt pedig mindennap igyekezett minél tovább halasztani. Mély lélegzetet vett, majd visszafordult a többiekhez.

– Kétségtelenül kikötő. Meleg levegő, és gyümölcs vagy fűszer szagát érzem. Afrikának gondolnám.

A deszkafalú börtönben heverő és ülő rómaiak felkapták a fejüket, mert már egy hónapja szűkösködtek a félhomályban. Julius rájuk nézett, sóhajtott, majd visszacsoszogott a helyére, és leült vigyázva, nehogy ránehezedjen a törött karjára.

Ez a hónap nagyon megviselte őket. Mivel se borotvát, se mosdóvizet nem kaptak, mocskos, büdös, lerongyolódott banda lett a finnyásan tiszta rómaiakból, és sötét szakálluk nőtt. A csöbör, amibe a szükségüket végezhették, csordultig megtelt, és legyek dongták körül. A csöbörnek megvolt a saját sarka, ám körülötte csúszott a padló a bélsártól, és rongyuk se volt, amivel megtisztogathatták volna magukat. A cellának betegségszaga volt a tikkasztó forróságban, és két ember olyan súlyos lázba esett, amelyet Cabera alig bírt lenyomni.

A vén gyógyító megtette értük, amit tehetett, ám a kalózok megmotozták minden alkalommal, ha ételt hozott a rómaiaknak, vagy ellátta a betegeiket. A saját nyavalyáik még mindig bőven adtak munkát az öregembernek. Cabera láthatta, hogy ezen a hajón évek óta nem fordult meg gyógyító.

Julius feje megsajdult. Visszafojtotta a nyögését. Amióta magához tért, nem hagyta el a fájdalom. Szipolyozta az erejét és az akaratát, ráförmedt miatta a többiekre. Bár ingerlékeny volt mindenki; egykori fegyelmüket napról napra morzsolta a sötétség, és Gaditicusnak többször kellett közbelépnie, nehogy tettlegességgé fajuljanak az elszabaduló indulatok.

Ha behunyta a szemét, a fájdalom nem erősödött, de Cabera figyelmeztette, hogy használja az elhomályosult szemét, mindennap több órát töltsön azzal, hogy hol a közelbe, hol a távolba néz, különben egyáltalán nem fog látni vele, ha egyszer visszakerülnek a napra. Hinnie kellett, hogy egyszer vége lesz. Vissza fog térni Rómába Corneliához, ez a nyomorúság pedig emlékké változik. Egy kicsit segített, ha azt képzelte, hogy már meg is történt, hogy a birtok falánál ül a napsütésben, átkarolja Cornelia vékony derekát, és a dombok hűvös, tiszta szele borzolja hajukat. Cornelia meg fogja kérdezni, milyen volt a mocskos, büdös cellában, ő pedig tréfával üti el az egészet. Bár tisztábban emlékezne a felesége arcára!

Fölemelte a kezét, és hunyorogva figyelte, aztán a rácsos ajtót nézte, és ezt a kettőt váltogatta, amíg dörömbölni nem kezdett a bal halántékában a fejfájás. Leengedte a kezét, és behunyta a szemét, hogy ne is lássa aszottságát. Egy hónapja akkora adagokon tartották őket, hogy ne haljanak éhen. Mit nem adna érte, ha felszürcsölhetne egy hideg osztrigát! Tudta, hogy ostobaság ilyesmikkel kínozni magát, de a képzelete folyton felrajzolta előtte a fényes kagylóhéjakat, olyan élesen, amilyen az ő látása volt, mielőtt lezajlott a csata az Accipiteren.

Semmire sem emlékezett abból a napból. Az egyik percben még erős és egészséges volt, aztán megtört, szenvedő beteg lett belőle. Az eszmélet első napjaiban tajtékzott a dühtől, hogy mi mindent elvettek tőle. Elég sokáig volt vak a bal szemére, hogy azt higgye, soha többé nem fog látni vele, és nem forgathatja valamennyire is tisztességesen a kardot.

Suetonius megmondta, hogy félszemű emberek nem lehetnek jó katonák. Máris előfordult, hogy mellényúlt dolgoknak, a keze a levegőben kaszált, mert nem tudta jól felbecsülni a távolságot. Ez legalább elmúlt, amióta visszajött a látása, bár majd megőrjítette, hogy a bal szeme előtt vibrálnak a körvonalak. Ilyenkor addig szerette volna dörgölni a szemét, amíg ki nem tisztul, és már emelkedett is a keze, de aztán észbe kapott, hiszen úgyis fölösleges lett volna.

A fejfájás újabb csatornát találhatott az agyában, és addig furakodott benne, míg az újabb pont együtt nem lüktetett az elsővel. Julius remélte, hogy megmarad ott, és nem megy tovább. Még nem merészkedett közelebb a félelmetes gondolathoz, hogy mi kezdődik most benne, de a fájdalom már háromszor dagadt olyan erejűvé, hogy mindent felemésztő villámok lobogtak a szeme előtt, és arra ocsúdott, hogy a saját piszkában fekszik, a szája keserű az epétől, és a sötét arcú Gaditicus fogja le. Az első rohamnál olyan csúnyán megharapta a nyelvét, hogy elöntötte a száját a vér, és majdnem megfulladt tőle, de azóta kéznél tartották a tunikájából letépett, koszos csíkot, és azt nyomták a foga közé, ha vakon vonaglott.

A vörös szemű, büdös katonák felemelték a fejüket, mert lépések közeledtek a fedélzeti keskeny hágcsón. Valami szokatlan dolog készülődött, ami megtöri a végtelen unalmat. Még a két lázas beteg is látni próbált, bár az egyik kimerülten hanyatlott vissza.

A kalózkapitány volt, aki valósággal tündökölt az egészségtől és a tisztaságtól az Accipiter embereihez képest. Olyan magas volt, hogy le kellett hajtania a fejét, mikor belépett a cellába egyik emberének kíséretében, aki kardot és tőrt tartott a kezében az esetleges váratlan támadások visszaverésére.

Ha a feje nem lüktet a baljós betegségtől, Julius talán még el is neveti magát ennyi elővigyázatra. Testgyakorlás híján a rómaiak elveszítették az erejüket. Julius még mindig álmélkodott, hogy milyen gyorsan elgyengülnek az izmok, ha nem dolgoztatják őket. Cabera megmutatta, miként őrizhetik még az erejüket úgy, hogy megpróbálják elhúzni egymást, de nem sok látható haszna lett.

A kapitány ránézett a csordultig telt csöbörre, és aprókat lélegzett. Napbarnított arcába mély ráncokat véstek a vakító tengeren végighunyorgott évek. Tisztaságszaga volt még a ruhájának is, és Julius hirtelen annyira szeretett volna kint lenni a szabad levegőn, hogy döngeni kezdett a szíve.

– Biztonságos kikötőhöz értünk. Mához hat hónapra, ha fizettek értetek, talán ti is kiszállhattok egy csendes éjszakán. – Elhallgatott, hogy kiélvezze szavai hatását. Csak attól, hogy szóba került a rabság vége, minden római rászögezte a tekintetét.

– Mármost, hogy mennyit kérjünk, az itt az igazi kényes kérdés! – folytatta a kalóz olyan kedélyesen, mintha közeli ismerősöknek fejtegetné elképzeléseit, és nem olyan katonáknak, akik a fogukkal tépték volna szét, ha lett volna erejük.

– Nem lehet olyan sok, amit szeretteitek nem bírnak kifizetni. Az ilyesminek semmi haszna. Mindazonáltal nem tudom elhinni, hogy az igazsághoz híven válaszolnátok, ha megkérdezném, hogy mennyit áldozna rátok a családotok. Megértettetek?

– Nagyon jól értjük – felelte Gaditicus.

– Azt hiszem, az lesz a legjobb, ha kompromisszumot kötünk. Mindenki megmondja a nevét, rangját, vagyoni helyzetét, én eldöntöm, hogy hazudik-e, és kiegészítem a méltányosnak tartott összeggel. Fogjuk fel játéknak!

Senki sem válaszolt, csak tették a szótlan fogadalmakat az isteneknek, és arcokra kiült a leplezetlen gyűlölet.

– Helyes, hát akkor kezdjük! – A tetvektól vörösre mart, vakarózó Suetoniusra mutatott.

– Suetonius Prandus. Őrtiszt vagyok a legalacsonyabb rangban. Családomnak semmije sincs, amit eladjon – felelte Suetonius, a gyakorlás hosszú hiányától kásás, rekedt hangon.

A kapitány hunyorogva méricskélte. A keszeg Suetoniusba ugyanúgy nem lehetett beleálmodni a gazdagság ígéretét, mint ahogy a többiekbe sem. Julius rádöbbent, hogy a kapitány csak szórakozik az ő rovásukra. Élvezi, hogy a pökhendi római tisztek kénytelenek alkudozni egy ellenséggel. De hát mi választásuk van? Ha a kalóz túl sokat követel, és családjaik nem tudják kölcsönkérni a pénzt, vagy ami még rosszabb, nem is hajlandók, annak gyors halál lesz a vége. Úgyhogy be kell szállniuk a játékba.

– Hát, azt hiszem, a legalacsonyabb rangútól két talentumot fogok kérni – ötszáz aranyat.

Suetonius hápogott, pedig Julius tudta, hogy a családja tízszer ennyit is játszva ki tud fizetni.

– Az istenekre, ember! Nincs ennyi pénzük! – mondta Suetonius, akinek toprongyos megjelenése hitelesítette is a szavait. A kapitány vállat vont.

– Hát imádkozz isteneidhez, hogy legyen nekik, különben repülsz ki a hajóból, lánccal a lábadon, hogy el ne vigyen a szél.

Suetonius látványos kétségbeeséssel visszarogyott, de Julius tudta, hogy titokban azt hiszi, túljárt a kalóz eszén.

– Hát te, centurio? Te gazdag családból származol? – kérdezte a kapitány. Gaditicus gyilkosan meredt rá.

– – Nem, de akármit mondjak, neked úgyse fog számítani – morogta, majd elfordította a tekintetét.

A kalóz töprengve ráncolta a homlokát.

– Azt hiszem… igen, egy centurióra nézve, aki még kapitány is, mint jómagam… sértés lenne, ha húsz talentumnál kevesebbet kérnék. Ami körülbelül ötezer arany, ha jól számolom. Igen, annyi.

Gaditicus ügyet sem vetett rá, noha mintha kissé meggörnyedt volna a kétségbeeséstől.

– Mi a neved? – kérdezte a kapitány Juliustól.

Ő ugyancsak azt fontolgatta, hogy levegőnek nézi a kalózt, de fejében a kínzó lüktetéstől elöntötte a düh.

– A nevem Julius Cæsar. Húsz ember parancsnoka vagyok. Továbbá egy gazdag família családfője.

A kapitány szemöldöke felszaladt. A rómaiak hitetlenkedve dünnyögtek. Julius a centurióra pillantott, aki figyelmeztetően megrázta a fejét.

– Családfő! Megtiszteltetés, hogy ismerhetlek! – vigyorgott a kalóz. – Akkor talán neked is megfelel húsz talentum.

– Ötven – felelte Julius, és kihúzta magát.

A kapitány pislogott. Kezdett lehámlani róla komótos kedélyessége.

– Az tizenkétezer arany – mondta.

– Legyen ötven – felelte Julius határozottan. – Ha majd felkutattalak és megöltelek, pénzre lesz szükségem. Végül is messze leszek az otthonomtól. – Fejfájása ellenére sikerült vadul vigyorognia.

A kapitány hamar magához tért a meghökkenéséből.

– Te vagy az, akinek betörték a fejét. Kifolyhatott az eszed a fedélzetemre. Akkor ötvenet kérek, de ha nem küldik, a tenger elég mély, hogy elférj benne.

– De nem elég széles, hogy elrejtsen előlem, kurafi – felelte Julius. – Kereszteket állíttatok végig a parton, és rászögeztetem az embereidet. A tisztjeidet talán megfojtatom szánalomból. Erre szavamat adom.

A rómaiak ordítva éljeneztek és hahotáztak, a kalóz elfehéredett dühében. Egy pillanatig úgy tűnt, hogy beljebb lép a cellába, és megüti Juliust, de aztán összeszedte magát, és megvetően végigmérte a röhögőket.

– Magas árat szabok mindenkinek! Majd meglátjuk, ki nevet a végén! – ordította túl a gúnykacajt, majd kiment a matrózával, aki gondosan bezárta az ajtót, miközben fejcsóváló hitetlenkedéssel nézte Juliust a rács mögül.

Mikor bizonyosak lehettek benne, hogy senki se hallja őket, Suetonius megrohanta Juliust.

– Miért csináltad ezt, te bolond? Koldusbotra juttatja a családjainkat a te ostoba gőgöd miatt!

Julius vállat vont.

– Akkora árakat fog szabni, amekkorákat belátása szerint kaphat, mint ahogy ezt már a lejövetele előtt eldöntötte, bár értem bosszúból elkérheti az ötvenet.

– Cæsarnak igaza van, a kalóz csak játszott velünk – szólt Gaditicus. Váratlanul kuncogni kezdett. – Ötven! Láttátok az arcát? Róma szólt belőled, legény! – Nevetése köhögésbe fulladt, de azért tovább mosolygott.

– Szerintem akkor is rosszul tetted, hogy ingerelted – mondta Suetonius. Egy-két ember helyeslően mormolt.

– Rómaiakat ölt meg, elsüllyesztette az Accipitert, és szerinted úgy kellene táncolnom, ahogy ő fütyül? Leköpnélek, ha lenne nyálam! – förmedt rá Julius. – Komolyan mondtam, amit mondtam. Amint szabad vagyok, felkutatom, és lekaszabolom! Még ha évekig tart, akkor is az én arcomat fogja látni a halála előtt!

Suetonius tajtékozva nekiugrott volna, de Pelitas elkapta.

– Ülj le, hülye! – mordult rá Suetoniusra, és visszalökte. – Nincs értelme egymással verekedni, és Julius különben is alig épült fel.

Suetonius meghunyászkodott, bár fenyegetően vicsorgott. Julius nem vett tudomást róla. Gépiesen vakarta a karját a sín alatt, és gondolkozott. Nézte a nyirkos, büdös szalmán fekvő betegeket.

– Ez a hely megöl minket – mondta.

Pelitas bólintott.

– Tudjuk, hogy két emberrel őriztetik a hágcsó tetejét. Rajtuk kell átjutnunk. Most, hogy kikötöttünk, megérhet egy próbálkozást.

– Talán – mondta Julius –, de ezek óvatosak. Még ha ki is véshetnénk a sarokvasakat, a fedélzeti nyílást lereteszelik felülről, ha valaki lejön ide, legyen az akár Cabera. Nem tudom, miként törhetnénk ki olyan gyorsan, hogy ne egy egész tömeg várjon minket.

– Használhatnánk Suetonius fejét – vélte Pelitas. – Pár kemény ütés, és már ki is dőlt az egyik. Mindenképpen mi győzünk. – Julius együtt kuncogott vele.

Éjszaka meghalt az egyik beteg. A kapitány engedélyezte Caberának, hogy felvonszolja a holtat a fedélzetre, és minden ceremónia nélkül a tengerbe vesse. A foglyok rohamosan haladtak a teljes kétségbeesés felé.

## NYOLCADIK FEJEZET

– Csupa nő vesz körül! – örvendezett Tubruk, amikor belépett Aurelia, Clodia és Cornelia, erővel és pezsgéssel töltve el a csendes *triclinium*ot[[10]](#footnote-10). A hetekben, amelyek azóta teltek el, hogy Fercus bevezette a kapun, és eloldozott kezébe nyomta az adásvételt igazoló szerződést, sokat visszanyert a városban elveszített békességből. Szertartás lett négyüknek a reggeli közös étkezés. Tubruk kezdte várni a könnyű reggeliket. Aurelia mindig reggel volt a legjobb állapotban, és ha Tubruk jól ítélte meg, őszinte barátság fűzte Corneliához és Clodiához. A rabszolgalázadás óta először hallatszott nevetés a házban, és ez jót tett Tubruknak.

Arcát meggyógyította az idő, bár a bal szeme fölött egy új sebhely emlékeztetett a megpróbáltatásra. Micsoda megkönnyebbülés volt, mikor először látta a város utcáin a fekete ruhás legionariusokat, akik egy évig viselik a gyászt a diktátorért! Habár a sötét szín mintha nem illett volna Róma hangulatához. Fercus azt mondta, új szelek fújdogálnak a Senatusban, Cinna és Pompeius a régi Köztársaság helyreállításán munkálkodnak, és ismét elnyugodtak a királyok kísértetei, akiket Sulla hozott vissza az utcákra.

Az intéző mostanában csak ritkán és mindig elővigyázatosan ment be a városba. Úgy gondolta, jó esélye van rá, hogy ne hozzák kapcsolatba Róma vezetőjének megmérgezésével, de elég egyetlen vádló szó, és a Senatus szétszedi a birtokot bizonyítékért. Ha megtalálják Fercust és megkínozzák, a rabszolgakereskedő bizonyosan rávall Tubrukra. Családja van, amelyet szeret; e mellett semmivé lesz a becsület és a barátság. Ám akkor is így volt helyes, és ők győztek, habár Tubruknak addig nem lehet nyugalma, amíg Sulla barátai és támogatói kutatnak a gyilkos után.

Egy hónappal hazatérése után Tubruk vastag köpenyt öltött, és belovagolt a városba, hogy áldozatot mutasson be Marsnak és Vestának hálából Cornelia életéért. Imádkozott Casaverius és a megölt kapuőr lelkéért is.

Cornelia ölében ott ült a kislánya. Clodia mindegyre kinyújtotta a kezét, és megcsiklandozta a baba hónalját, hogy nevessen. Még Aurelia is elmosolyodott Julia turbékolásán. Tubruk megindultan mézezte a kenyerét. Jó, hogy Aurelia visszakapott egy keveset a régi boldogságból. Túl sokáig élt rideg férfiak között. Mikor először fogta a kezébe az unokáját, hangtalan zokogással folytak a könnyei.

Tubruk ennek ellenére bizonyosra vette, hogy az asszony állapota hanyatlik. Ezt az elszomorító tény most arról jutott eszébe, hogy Aurelia nem evett a többiekkel. Tubruk a keze ügyébe tolta a ropogós, friss kenyeret az alacsony asztalon. Tekintetük egy pillanatra találkozott. Aurelia vett egy szeletet, tört belőle egy parányi darabkát, és lassan rágta. Azt mondta, az evéstől kiújulnak a rohamai, émelyeg és hány. Nem volt étvágya, és mire az intéző felfigyelt rá, ijesztően lefogyott, mert alig nyúlt ételhez.

Tubruk szeme láttára sorvadt el, akárhogy beszélt is a lelkére a férfi, ha kettesben maradtak. Aurelia csak sírt, és azt mondogatta, hogy nem *bír* enni. Nem volt benne hely az ételnek.

Clodia megcsiklandozta a babát, mire Julia váratlanul böffentett egyet, és kihányta a tejet. Az asszonyok egyszerre álltak fel, hogy eltakarítsák a hányást. Tubruk is felállt. Kizárva érezte magát a női körből, de egy cseppet sem neheztelt érte.

– Bár láthatná az apja, hogyan nő – jegyezte meg vágyakozva Cornelia.

– Látni fogja, kedves – mondta Tubruk. – Életben kell tartaniuk a túszaikat, akikért váltságdíjat kérnek, különben becsukhatják a boltot. Nekik ez csak üzleti szerződés. Julius hazajön, és most, hogy Sulla meghalt, elölről kezdheti az életét.

Cornelia több reményt látszott meríteni a szavaiból, mint amennyit az intéző érzett. Akármi történjék, még ha sikerül is hazajutnia Juliusnak, más ember lesz azok után, amit átélt. A suhanc, aki a hajóra szállva menekült Sulla elől, meghalt. Hogy ki tér haza, azt még nem tudható. Mindenkinek nehezebb élete lesz azok után, hogy ilyen magas váltságdíjat kell kifizetniük. Tubruk eladott egy darab földet Suetonius családjának, akik kíméletlenül alkudoztak, a saját kárukból tudva, hogy a szomszédék szükséghelyzetben vannak. Tubruk sóhajtott. Julius legalább annak örülhet, hogy van egy lánya és egy felesége, aki szereti. Ez több, mint amennyit Tubruk a magáénak mondhat.

Clodiára pillantott, és rajtakapta, hogy őt nézi. Volt valami a nézésében, amitől az intézőnek az arcába szökött a vér, mint egy fiúnak. Clodia kacsintott, mielőtt visszafordult volna Corneliához, hogy segítsen neki. A férfi feszengett. Tudta, hogy ki kellene mennie, mert a munkások az utasításait várják, mégis maradt, vett egy szelet kenyeret, és lassan majszolta azt remélve, hátha Clodia úgy néz rá még egyszer.

Aurelia kissé megingott. Tubruk hozzásietett, megfogta a vállát. Az asszony hihetetlenül sápadt volt, a bőre, akár a viasz. A férfi érezte, mennyire hústalan a stola alatt, és elöntötte a szánalom.

– Pihenned kellene – mondta halkan. – Később viszek be hozzád ételt.

Az asszony nem válaszolt, szemét elfátyolozta a bágyadtság. Botladozva támolygott Tubruk mellett, aki elvezette az asztaltól. A férfi érezte, hogyan didereg. Megint rájött a reszketés, amely után mostanában egyre erőtlenebb lett.

Cornelia és Clodia egyedül maradt a babával, aki Cornelia ruhájához kapkodott, az anyja mellét keresve.

– Jó ember – mondta Clodia, az ajtót nézve, amelyen az intéző és Aurelia távozott.

– Kár, hogy túl öreg férjnek – felelte teketóriázás nélkül Cornelia.

Clodia fölemelte az állát.

– Öreg? Abban, ami számít, még mindig erős! – mondta élesen, aztán elvörösödött, mert észrevette, hogy Cornelia szeme felcsillan. – Túl sokat látsz, lányom. Hadd egyen már az a gyermek!

– Folyton éhes – mondta Cornelia. Felszisszent, amikor Julia ráharapott a mellbimbójára, és belefúrta arcocskáját az anyja testébe.

– Az segít megszeretni őket – mondta Clodia. Cornelia felnézett a hangra, és látta, hogy a dajkája szeme tele van könnyekkel.

A hálószoba hűvös félhomályában Tubruk addig szorította magához Aureliát, míg el nem múlt a roham. Az asszony bőre égett, és olyan hihetetlenül sovány volt, hogy Tubruk csak csóválta a fejét. Végül Aurelia ismét megismerte őt, és le lehetett fektetni a puha párnákra.

Azon az éjszakán tartotta így először, mikor eltemették a férjét. Azóta ez szertartás volt közöttük. Tubruk tudta, hogy az asszonyt megnyugtatja az ereje, és kevesebb a zúzódás rajta azóta, hogy ő fogja le rángatózó tagjait. Észrevette, hogy zihál, és megint csak elcsodálkozott, hogy honnan van ennyi erő ebben az elapadt testben.

– Köszönöm – suttogta a félig lehunyt szemű Aurelia.

– Semmiség. Hozok neked hideg italt, aztán hagylak pihenni.

– Nem akarom, hogy elhagyj, Tubruk – mondta az asszony.

– Nem megígértem, hogy vigyázni fogok rád? Melletted leszek addig, amíg szükséged lesz rám! – felelte Tubruk, derűt erőltetve a hangjába.

Aurelia kinyitotta a szemét, és feléje fordult.

– Julius azt mondta, hogy velem marad, de elhagyott. Most pedig a fiam is elment.

– Kedves, az istenek néha gúnyt űznek az ígéreteinkből. A férjed rendes ember volt, a fiad pedig, ha valamennyire is ismerem, épségben haza fog térni.

Aurelia ismét lehunyta a szemét. Tubruk megvárta, amíg elszenderül, aztán kiosont a szobából.

Ha viharok korbácsolták a partot, a lehorgonyzott trirema táncolt és bukdácsolt a római földektől távol eső, pici afrikai öböl menedékében is. Több tiszt hányt, bár étel nem jött ki belőlük. Azok, akik megitták fukaron mért vízadagjukat, a szájukra szorították a tenyerüket, hogy egyetlen csepp se menjen kárba. Sose kaptak elég vizet, és testük a kínzó melegben szomjasan fogadott minden cseppfolyósat. Sokan a tenyerükbe fogták fel a vizeletüket, és a tőlük telhető legnagyobb sietséggel felhörpintették a meleg lét, mielőtt veszendőbe menne.

Juliusra nem hatott a hajó szökdécselése, viszont nagy örömet szerzett neki Suetonius nyavalygása, aki csukott szemmel nyüszített, és a gyomrát szorongatta.

A tengeri betegség ellenére újfajta derűlátás uralkodott a szűk cellában. A kapitány egy emberrel megüzente, hogy az összes váltságdíjat kifizették. Szárazon és vízen járta meg az arany a hosszú utat egy titkos találkozóhelyre, ahonnan a kalózok ügynöke hozta el ebbe a távoli kikötőbe. Julius kisebb győzelemnek érezte, hogy a kapitány nem személyesen jött le. Nem látták azóta, hogy nyaggatni akarta őket, és ennek mindnyájan örültek. Pedig ha lejön, talán elcsodálkozik a látványon. A foglyok átjutottak rabságuk mélypontján, és egyre erősebbek lettek.

Az első hónapok siralmas bandája türelmesen várta a szabadulást. A láz elragadott még két embert, ami enyhített a fojtogató zsúfoltságon. A túlélés eltökélt szándéka részben Caberának volt köszönhető, akinek végre sikerült tisztességesebb fejadagokat kicsikarnia. Kockázatos vállalkozás volt, de az öregember látta, hogy a foglyoknak legfeljebb a fele érheti meg a szabadságot, hacsak nem kapnak több ételt, és nem tisztálkodhatnak, ezért leült a fedélzetre, és kijelentette, hogy addig nem hajlandó gyógyítani a kalózokat, amíg nem kap valamit viszonzásul. A kapitány éppen heveny kiütéstől szenvedett, amit a kikötőben szedett föl, ezért jóformán ágálás nélkül teljesítette Cabera kívánságát. Az étellel megjött a remény, a foglyok kezdték hinni, hogy még viszontláthatják Rómát és a szabadságot. A dagadt, vérző ínyek gyógyulni kezdtek, és Cabera hozhatott nekik egy csésze fehér faggyút, hogy bedörzsölhessék a keléseiket.

Julius is hozzájárult a maga módján. Mikor levették a karjáról a sínt, borzadva látta, hogy nincsenek izmai, és haladéktalanul nekilátott a tornagyakorlatoknak, amelyeket Cabera javasolt. Kínszenvedés volt edzeni ezen a szűk helyen, ám Julius egy négy- és egy ötfős csoportra osztotta a tiszteket. Az egyik csoport a lehető legjobban összehúzta magát egy órára, helyet hagyva a többieknek, ahol birkózhattak, és egymást emelgethették súlyzó helyett, hogy visszanyerjék elveszített izmaikat. Egy óra múlva cseréltek, hogy a másik csoport dolgozhasson és izzadhasson. Már nem is számolták, hányszor rúgták fel a csöbröt, de az emberek megerősödtek, és már nem terítette le őket a láz.

A fejfájás megritkult, noha mikor a legcudarabb volt, Julius még mindig nem tudott beszélni a kíntól. A többiek megtanulták, hogy békén kell hagyni, ha elsápad, és behunyja a szemét. Utoljára két hónapja kapott rohamot, Cabera azt mondta, ez akár az utolsó is lehet, Julius pedig imádkozott, hogy igaza legyen. Anyja betegségének emléke iszonyú rémülettel töltötte el a gyengeségtől, amely földhöz teremtette, és belenyomta elméjét a sötétségbe.

Az Accipiter tisztjei ujjongtak, Pelitas még hátba is vágta Suetoniust örömében, mikor megtudták, hogy a trirema hamarosan vitorlát bont, és kiteszi őket egy magányos partszakaszon. Még mindig szakálluk volt és elvadult külsejük, de már vígan ábrándoztak fürdőkről és olajos ledörzsölésekről.

Különös, hogy változnak a dolgok. Julius valaha arról álmodott, hogy olyan tábornok lesz, mint Marius, de most nagyobb gyönyörűségnek tartotta a tisztaságot. Nem mintha elment volna a kedve a kalózok kiirtásától. Néhány társa arról beszélgetett, hogy visszatérnek a városba, de ő tudta, hogy addig nem teheti, amíg családjának pénze itt úszkál egy kalózhajó gyomrában. A dühe adott neki erőt, hogy bírja a betegséget és a kemény testgyakorlással járó izomlázat. Kényszerítette magát, hogy napról napra többet mozogjon, mert tudta, hogy erősnek kell lennie, ha nem akarja, hogy amit a kapitánynak mondott, üres beszéd maradjon.

A trirema mozgása megváltozott. A rómaiak halkan éljeneztek, mert a hullámzás enyhült, és az evezősöket irányító dobszóból tudhatták, hogy a hajó kifutott a nyílt tengerre.

– Hazamegyünk! – álmélkodott Prax. Elcsuklott a hangja. Különös hatalma volt a szónak, mert az egyik tiszt könnyezni kezdett. A többiek restelkedve elfordították a tekintetüket, pedig csúnyábbakat is láttak az összezártság hónapjaiban. Gaditicus néha kételkedett benne, hogy tudnának-e együtt dolgozni még egyszer, ha épen és egészben várná őket a vízen az Accipiter. Fenntartották a fegyelem egyfajta látszatát, Gaditicus és Prax lezárták a vitákat és megakadályozták a verekedést, de a közösségi tudat lassan málladozott, mert új törvények szerint ítélték meg, és más erőket, más gyengeségeket találtak egymásban.

Pelitas és Prax összebarátkozott, mert a korkülönbség ellenére felfedezték egymásban ugyanazt a flegmatikus világlátást. Praxnak leapadt a potroha a cellában, és kemény izmokat növesztett a naponkénti testgyakorlásban. Julius úgy sejtette, Prax örülni fog a megújulásának, mihelyt megborotválkozhat és megtisztálkodhat. Elmosolyodott a gondolattól, és megvakarta a kelést a hóna alatt.

Gaditicus azok közé tartozott, akiket megbetegített a hullámverés a kikötőben, de kezdett színe lenni, amióta a trirema nem táncolt a hullámokon, hanem hasította őket. Julius olyan rokonszenvet és tiszteletet érzett iránta, ami annak idején hiányzott a feljebbvaló iránti gépies engedelmességből. Gaditicus összetartotta a csoportot, és láthatólag méltányolta, amit Julius és Cabera tett értük.

Suetoniusnak nem tett jót a rabság. Látta a Pelitas, Prax, Julius és Gaditicus között szövődő szálakat, és mélységesen meg volt sértve, amiért Juliust bevették maguk közé. Egy darabig a másik négy tiszttel barátkozott, így két tábor alakult ki. Julius ezeket a csoportokat arra használta, hogy versenyezzenek a naponkénti edzéseken, és az egyik tiszt egyszer csak nyakon csapta Suetoniust, amikor az motyogva panaszkodott neki.

Kevéssel később Cabera lehozta fogságuk idejének első tisztességes étkét, amit mindnyájan megéljeneztek. Az öregember jellemző módon Juliusnak nyújtotta a gyümölcsöt, hogy ossza szét. Suetonius alig várta, hogy eljöjjön a szabadság, és helyreálljon a rend, amikor Julius ismét ráébred, hogy ő csak egy altiszt.

Két héttel a kihajózás után egy éjszaka felhozták őket a cellából, és kitették az idegen parton, fegyver és élelem nélkül. A kapitány meghajolt, mikor vitték őket a csónakhoz, hogy kievezzenek velük a parthoz, ahonnan idáig hallatszott a megtörő hullámok dörgése.

– Az istenek áldjanak meg, rómaiak! Gyakran fogok rátok gondolni, mikor a pénzeteket költöm! – kiáltotta kacagva. A rómaiak hallgattak, noha Julius mereven nézte, mint aki meg akarja jegyezni a kalóz minden vonását. Dühös volt, mert Caberát nem engedték el velük. Eggyel több ok, hogy megkeresse a kapitányt, és elvágja a torkát.

A parton elvágták a kötelékeiket. A kalózok hátrálva távoztak, döfésre tartva tőreiket.

– Aztán nehogy valami ostobaságot csináljatok! – intette őket az egyik. – Idővel hazajuttok innen. – Beugráltak a csónakba, és keményen eveztek a trirema felé, amely feketén rajzolódott a holdsütötte tengerre.

Pelitas lehajolt, markolt a selymes homokból, és az ujjai között morzsolgatta.

– Nem tudom, ti hogy vagytok vele, legények, de én megyek úszni! – mondta, és ledobta eltetvesedett rongyait. Egy perccel később már csak Suetonius állt a parton, de aztán őt is belevonszolták ruhástul a tengerbe a kacagó, bömbölő tisztek.

Brutus megnyúzta a tőrével a nyulakat, amelyeket egy gazdától vásároltak, és kikanyarította belőlük a nyálkás belsőségeket. Renius talált valamilyen vadhagymát, ami a ropogós kenyérrel és a félig telt borostömlővel épp megfelelő lakoma lesz az utolsó éjszakához, amit a szabad ég alatt töltenek. Rómától már egy nap sem választotta el őket, és mivel a lovakat eladták, még nyereségre is szert tettek.

Renius néhány nehéz fadarabot dobott a tűzre, és olyan közel feküdt hozzá, amennyire bírt, élvezve a meleget.

– Add csak ide a boros tömlőt, legény! – mondta pityókás hangon.

Brutus kihúzta a dugót, és átnyújtotta a tömlőt. Renius a szájához emelte, és nyeldekelt.

– Én vigyáznék vele a helyedben! – intette Brutus. – Nem bírod a bort, és nem akarom, hogy összeverekedj velem vagy pityeregj, vagy ilyesmi.

Renius ügyet sem vetett rá. Végre szusszantott egyet, és leengedte a tömlőt.

– Jó itthon lenni megint – mondta.

Brutus csordultig töltötte apró fazekukat, és ledőlt a tűz másik oldalán.

– Az. Nem is éreztem, mennyire hiányzik, amíg az őr nem jelezte a partot. Az mindent visszahozott.

Emlékezőn csóválta a fejét, és megkeverte tőrével a nyúlragut. Renius felkönyökölt, és a kezére támasztotta a fejét.

– Messzire jutottál a fiútól, akit kiképeztem. Azt hiszem, még nem mondtam, milyen büszke voltam rád, mikor centurio lettél a Bronz Ökölnél.

– Mondtad mindenki másnak, úgyhogy a végén visszajutott hozzám – felelte Brutus mosolyogva.

– Most pedig Julius embere leszel? – kérdezte Renius, a bugyborékoló ragut gusztálva.

– Miért ne? Ugyanazon az úton járunk, emlékszel? Cabera mondta.

– Ugyanezt mondta nekem – mormolta Renius, és belemártotta a raguba az ujját, mintha nem érezné a zubogó forróságot.

– Gondoltam is, hogy azért jössz vissza velem. Ha akartál volna, maradhatsz a Bronz Ökölnél.

Renius vállat vont.

– Megint a dolgok közepében akartam lenni.

Brutus rávigyorgott a nagy emberre.

– Tudom. Most, hogy Sulla meghalt, eljött a mi időnk.

## KILENCEDIK FEJEZET

– Fogalmam sincs, miről beszélsz! – mondta Fercus. Megfeszítette a köteleket, amelyekkel a székhez béklyózták, de azok nem engedtek.

– Szerintem meg nagyon jól tudod te, hogy miről beszélek – felelte Antonidus, és olyan közel hajolt, hogy az arcuk majdnem összeért. – Megvan az az adottságom, hogy felismerem a hazugságot, ha a szemembe mondják. – Úgy szimatolt, mint egy kutya. Fercusnak eszébe jutott, hogy a tábornokot Sulla ebének hívják.

– Bűzlik belőled a hazugság – vigyorgott megvetően Antonidus. – Tudom, hogy benne voltál, úgyhogy mesélj el szépen mindent, és akkor nem kell beszólítanom a pribékeket. Innen nincs menekvés, kereskedő. Senki se látta, mikor letartóztattak, és senki se fogja tudni, hogy beszéltünk. Csak annyit mondj, ki rendelte meg a merényletet, meg hogy ki volt a gyilkos, és ép bőrrel sétálhatsz ki innen.

– Állíts bíróság elé. Fogok találni képviselőt, aki bizonyítja az ártatlanságomat – mondta remegő hangon Fercus.

– Szeretnéd, mi? Napokat elpocsékolni üres fecsegésre, amíg a Senatus kiagyalja, hogy van-e rá törvény egyáltalán. Ebben a szobában nincsen törvény Idelent még mindig Sullára emlékezünk.

– Nem tudok semmit! – ordította Fercus. Megkönnyebbülésére Antonidus visszahúzódott egy kicsit.

A tábornok sajnálkozva csóválta a fejét.

– Tudjuk, hogy a gyilkost Dalciusnak hívták. Tudjuk, hogy három héttel korábban vásárolták meg konyhai munkára. A számla természetesen eltűnt, de voltak szemtanúk. Azt képzelted, a piacon senkinek sem fog feltűnni Sulla tulajdon ügynöke? Fercus, a te neved vetődött fel újra és újra.

Fercus elsápadt. Tudta, hogy semmiképpen sem hagyják életben. Soha többé nem látja a lányait. De legalább nincsenek a városban. A feleségét akkor küldte el, amikor a katonák eljöttek a rabszolgaforgalmi nyilvántartásért, mert megértette, mi következik, és tudta, hogy nem menekülhet a családjával, ha azt akarja, hogy elszökhessenek az ordasok előtt, akiket Sulla barátai uszítanak a nyomukba.

Tudomásul vette, hogy van valamelyes kockázat a vállalkozásban, de miután elégette az adásvételi papírokat, azt hitte, sose fogják ezrek közül éppen őt kapcsolatba hozni vele. A szeme könnybe lábadt.

– Furdal a lelkiismeret? Vagy csak attól van, hogy megtaláltak? – kérdezte Antonidus élesen. Fercus nem szólt, a padlót nézte. Nem hitte, hogy bírni fogja a kínzást.

Két flegma öreg katona lépett be Antonidus parancsára, akiket egy cseppet se zavart a feladatuk.

– Neveket akarok – rendelkezett Antonidus. Visszafordult Fercushoz, és fölemelte a rabszolgakereskedő állát, hogy a tekintetük találkozzon. – Ha ezek az emberek belelendülnek, borzasztó erőfeszítéssel lehet csak megállítani őket. Élvezik a dolgot. Akarsz mondani valamit, mielőtt elkezdik?

– A Köztársaság megér egy életet – mondta Fercus égő szemmel.

Antonidus mosolygott.

– A Köztársaság halott, de azért szeretem, ha valakinek elvei vannak. Hát lássuk, meddig tartanak.

Fercus megpróbált elhúzódni, amikor az első izzó fémszilánkokat a bőréhez nyomták. Antonidus megigézve bámulta egy pillanatig, aztán fokozatosan elsápadt, és össze-összerázkódott a fojtott, hörgő hangoktól, amelyeket Fercus adott a feléje hajló emberek keze között. Bólintott a vallatóknak, hogy folytassák, aztán kisietett a hűvös éjszakába.

Rosszabb volt mindennél, amit Fercus eddig átélt. A megaláztatás és a rettegés agóniája. Az egyik pribékhez fordult, és beszédre nyitott rángatózó száját, habár csak zavaros foltokat és fényeket érzékelt a kíntól szétesett világból.

– Ha szeretitek Rómát, hagyjatok meghalni. Hagyjatok gyorsan meghalni.

A két ember annyi időre abbahagyta, amíg összenéztek, aztán folytatták.

Julius a homokban ült a többiekkel, és dideregve várta, hogy felmelegítse a hajnal. Beáztatták a ruhájukat a tengerbe, kiöblítették belőle a sötét, büdös hónapok szennyének vastagját, de a testükön kellett megszárítaniuk.

Gyorsan felkelt a nap. Szótlanul nézték a dicső hajnalt, amelyhez foghatót az Accipiter fedélzetéről láthattak utoljára. A világossággal azt is megállapíthatták, hogy keskeny homoksávon vannak. Sűrű növényzet szegélyezte, ameddig a szem ellátott, csak tőlük néhány száz méterre törte meg egy széles út, amelyre Prax bukkant rá felderítés közben. Sejtelmük sem volt, hol tehette ki őket a kapitány, de gyanították, hogy falu közelében lehetnek. A váltságdíjakból akkor lehet rendszeres jövedelem, ha a foglyok visszatalálhatnak a civilizációhoz, a rómaiak tehát tudták, hogy a part nem lehet lakatlan. Prax biztosra vette, hogy Afrika északi partján lehetnek. Azt mondta, felismer egyes fákat, és valóban, a magasban sem olyan madarak repkedtek, mint otthon.

– Lehetünk egy római település közelében – mondta Gaditicus. – Több száz van a parton, és nem mi vagyunk az első fogolycsoport, amelyet itt hagynak. Valahogyan fel kell jutnunk egy kereskedőhajóra, akkor visszakerülünk Rómába, mielőtt vége a nyárnak.

– Én nem megyek vissza – mondta Julius halkan. – Így nem, pénz nélkül, és rongyokban. Komolyan értettem, amit a kapitánynak mondtam.

– Mi a választásod? – felelte Gaditicus. – Ha lenne hajód és legénységed, akkor is hónapokig keresgélhetnéd azt az egyetlen kalózt a sok között.

– Hallottam, hogy az egyik őr Celsusnak szólította. Még ha nem az igazi neve, akkor is kiindulópont. Ismerjük a hajóját, és valaki ismerni fogja őt is.

Gaditicus felvonta a szemöldökét.

– Nézd, Julius! Ugyanannyira szeretném viszontlátni a fattyút, mint te, de egyszerűen nem lehetséges. Cseppet se bántam, mikor a fedélzeten hergelted azt a hülyét, de a helyzet az, hogy nincs egy szál kardunk és nincs egy fityingünk.

Julius rászögezte a szemét a centurióra.

– Akkor kezdjük el beszerezni mindezeket. Aztán jöhetnek az emberek a legénységbe, aztán a hajó a vadászatra. Egyszerre mindig csak egyet.

Gaditicus ugyanolyan keményen nézett vissza rá.

– Kezdjük? – kérdezte halkan.

– Egyedül is megteszem, ha kell, bár az tovább tart. Viszont ha együtt maradunk, lesz pár ötletem, hogy miként szerezzük vissza a pénzünket, és akkor büszkén térhetünk haza Rómába. Én nem mászok vissza megverten.

– Nem olyan gondolat, amely örömömre van – mondta Gaditicus. – Családom bizonyosan elszegényedett a váltságdíjtól, amelyet ide küldött. Boldogok lesznek, ha épségben látnak, ám nekem azzal kell szembesülnöm, hogy mennyire megváltoztak a mindennapjaik. Ha reálisak az ötleteid, én meghallgatom. Az nem árthat, ha megbeszéljük.

Julius megszorította a centurio vállát, majd a többiekhez fordult.

– No és ti mit szóltok hozzá? Akartok-e visszamenni úgy, mint a megvert kutyák, vagy rászánunk még néhány hónapot, és megpróbáljuk visszaszerezni, amit elveszítettünk?

– Nemcsak a mi aranyunk lesz ott azoknál a fedélzeten – mondta Pelitas vontatottan, – Mivel a parton sehol sem tudhatják biztonságban, jó esély van rá, hogy lent lesz a hajófenéken a legiók ezüstje.

– Ami a legióké! – csattant fel régi tekintélyével Gaditicus. – Nem, fiúk, én nem leszek tolvaj! A legió pénzén Róma pecsétje van! Az utolsó ezüstig azoké, akik megdolgoztak érte!

A többiek bólogattak. Így tisztességes.

Hirtelen megszólalt Suetonius.

– Úgy beszéltek, mintha az arany itt lenne – mondta hitetlenkedve –, és nem egy távoli hajón, amit soha többé nem látunk. Most viszont eltévedtünk és éhesek vagyunk.

– Igazad van – mondta Julius. – Okosabb, ha máris elindulunk azon az úton. Ahhoz túl széles, hogy csak állatok járjanak rajta, tehát falunak kell lennie a közelben. Erről majd akkor beszélünk ismét, ha lesz esélyünk rómainak érezni magunkat megint, ha megtöltöttük a hasunkat tisztességes étellel, és levágtuk végre ezt a büdös szakállt.

A csoport felállt, és elindult a növényzetben tátongó rés irányába, egyedül hagyva Suetoniust, aki elképedt. Pár perc múlva ő is becsukta a száját, és a társai után kocogott.

A két pribék szótlanul állt, amíg Antonidus megszemlélte a roncsot, amely Fercus volt valaha. A tábornok megborzongott az összemarcangolt tetem láttán, és örült, hogy szundíthatott egy kicsit, miközben ez lezajlott.

– Nem mondott semmit? – kérdezte. Megdöbbenten csóválta a fejét. – Jupiter fejére! Azok után, amit műveltetek vele! Ember hogy bírhatja ezt?

– Talán nem tudott semmit – felelte az egyik komor vallató.

Antonidus egy pillanatig latolgatta a választ.

– Meglehet. Bár azért jó lett volna, ha a lányait is behozathatjuk, hogy biztos lehessek benne.

Falta a tekintetével a halottat, számba véve minden vágást és perzselést. Halkan füttyentett.

– Elképesztő? Nem hittem, hogy ennyi bátorság legyen benne. Még hamis neveket se mondott?

– Semmit, tábornok. Egy szót se.

A vallatók ismét összenéztek, amit a tábornok nem láthatott, mert elmerült a megkötözött hulla bámulásában, aztán újból kiürült az arcuk.

Varro Æmilianus ragyogó mosollyal fogadta házában a rongyos tiszteket. Noha tizenöt éve visszavonult a szolgálatból, mindig örült, ha fiatalokkal találkozhatott, akiket a kalózok hagytak az ő kis partszakaszán. A faluján kívül eső világot hozták magukkal, amely elég távol esett, hogy ne zavarja békés életét.

– Foglaljatok helyet, urak! – mutatott a kerevetekre. – Valamikor elegáns bútorok voltak, de az idő megtette a magáét – állapította meg Varro sajnálkozva.

Nem mintha ez a tiszteket érdekelte volna. Már abból látszott, ahogy leültek. Csak ketten maradtak állva, és Varro tudta, hogy ők lesznek a vezetők. Örült neki, hogy képes megfejteni az ilyen apró jeleket.

– Külsőtökből ítélve értetek is váltságdíjat követeltek a kalózok, akik ezeket a partokat háborgatják – mondta részvéttől túláradó hangon. Ugyan mit szólnának, ha tudnák, hogy Celsus, a kalóz sűrűn ellátogat ebbe a falucskába, és elhozza öreg barátjának a városi híreket és pletykákat?

– Ez a település mégis ép – jegyezte meg a fiatalabb az állva maradt kettő közül.

Varro szúrósan nézett rá. A fiatalembernek átható kék szeme volt, az egyiknek a közepén kitágult kör feketéllett, amely mintha belátott volna a házigazda nyájaskodásán át az igazi Varróig. A szakáll dacára egyenesebben tartották magukat, és erősebbnek látszottak, mint azok a siralmas társaságok, amelyeket Celsus úgy kétévente kitesz a partra. Tanácsos lesz vigyázni, amíg nem tud biztosat. Még jó, hogy kint vannak a fölfegyverzett fiai, és csak be kell kiáltani őket. Az elővigyázat kifizetődő.

– Azokat, akikért megkapják a váltságdíjat, kint hagyják a parton. Nyilvánvalóan úgy tartják hasznosnak, hogy a rabjaik visszatérhessenek a civilizációhoz, mert ez szavatolja, hogy befolyjon a pénz. Mit akarsz, mit tegyünk? Mi itt gazdálkodunk. Róma azért adott földet, hogy békésen visszavonulhassunk, és nem azért, hogy kalózokkal harcoljunk. Úgy vélem, ez a gályáink feladata. – Ennél az utolsó mondatnál kacsintott, arra számítva, hogy a fiatalember mosolyogni fog vagy elrestelli magát, amiért nem állt a hivatása magaslatán. Az átható kék pillantás meg sem rebbent. Varro derűje kezdett lehervadni.

– A település túl kicsi, hogy fürdő legyen benne, viszont van néhány magánház, ahova befogadnak benneteket, és adnak kölcsön borotvát.

– Mi lesz a ruhákkal? – kérdezte az idősebb férfi.

Varro most jött rá, hogy nem is tudja a nevüket. Szaporán pislogott. Ezek a társalgások nem így szoktak zajlani. Az utolsó csoport szó szerint sírt, hogy egy rómaira talált ezen az idegen földön, és egy jól megépített kőház kerevetein ülhet.

– Te vagy itt a tiszt? – kérdezte Varro, és a fiatalemberre sandított.

– Az Accipiter kapitánya voltam, de te nem válaszoltál a kérdésemre – felelte Gaditicus.

– Fájdalom, ruháink nincsenek számotokra… – kezdte Varro.

A fiatalabb férfi hozzáugrott, torkon ragadta, fölrántotta a székéből, és az asztalra lökte. Varro az elszörnyedéstől és a váratlan rettegéstől hápogva nézett föl a kék szempárba, amely ismerni látszott minden titkát.

– Szép házban laksz gazdálkodóhoz képest! – sziszegte a fiatalember. – Azt hiszed, nem vesszük észre? Mi volt a rangod? Kit szolgáltál?

Lazábbra engedte a markát, hogy Varro felelhessen. Ő fontolgatta, hogy a fiaiért kiált, de nem merte, amíg ez az ember szorítja a nyakát.

– Centurio voltam Marius alatt – válaszolta rekedten. – Hogy merészelsz… – Az ujjak ismét összeszorultak a nyakán, és beléfojtották a hangot. Alig kapott levegőt.

– Gazdag a család, mi? Odakint két ember bujkál. Kicsodák?

– A fiaim…

– Hívd be őket. Életben maradnak, de nem tűröm, hogy rajtunk üssenek távozás közben. Ha figyelmezteted őket, meghalsz, mielőtt ideérhetnének hozzád. Erre szavamat adom?

Varro hitt neki, és amint levegőhöz jutott, beszólította a fiait. Elszörnyedve nézte, hogyan osonnak az ajtóhoz az idegenek, hogyan ragadják meg és fegyverezik le a belépőket. Varro fiai ordítani próbáltak, de leütötték őket.

– Tévesen ítélsz meg minket! Mi csak élünk itt a magunk békességében – mondta Varro gyönge hangon.

– Fiaid vannak. Miért nem térnek vissza Rómába, hogy belépjenek a hadseregbe, mint apáik? Mi tartja őket itt, hacsak nem a szövetség Celsusszal és a hozzá hasonlókkal?

A fiatal tiszt a katonákhoz fordult, akik lefogták Varro fiait.

– Vigyétek ki őket, és vágjátok el a torkukat! – mondta.

– Ne! – kiáltott Varro. – Mit akartok tőlem?

A kék szem újra rá szögeződött.

– Kardokat akarok, és azt az aranyat, amit a kalózok fizetnek a biztonságos helyért. Ruhákat akarok az embereknek, és vértet is, ha van.

Varro bólintani próbált, de a kéz még mindig fogta a torkát.

– Megkaptok mindent, bár pénzből nincsen sok.

A szorítás enyhült egy másodpercre.

– Nehogy becsapj – mondta a fiatalember.

– Ki vagy te? – zihálta Varro.

– Az unokaöccse annak az embernek, akit holtodig szolgálni esküdtél. A nevem Julius Cæsar – felelte halkan.

Julius hagyta, hogy Varro felálljon. Továbbra is engesztelhetetlen szigorú arcot vágott, pedig lélekben ugrált az örömtől. Mikor is mondta neki Marius, hogy a katonának időnként az ösztöneire kell hallgatnia? Ahogy betették a lábukat a békés faluba, ahol takaros házak sorakoztak a szépen karbantartott főutcán, tüstént tudta, hogy Celsus ezt nem hagyná ennyiben valamiféle egyezség nélkül. Ilyen lenne a többi falu is a parton? Pillanatnyi bűntudatot érzett. Az *Urbs*[[11]](#footnote-11) kicsapja a veterán legionariusait ezekre a távoli partokra, és elvárja tőlük, hogy éljenek meg maguktól, a puszta jelenlétükkel tartva fent a békét. Hogy tudnának életben maradni, ha nem alkudnának meg a kalózokkal? Lehettek köztük, akik először még harcoltak, de őket megölték, és azoknak, akik utánuk jöttek, nem volt választásuk.

Varro fiaira nézett, és sóhajtott. Ugyanezeknek a visszavonult legionariusoknak fiaik vannak, akik sose látták Rómát, csak az érkező hajók legénységéhez biztosítanak utánpótlást. Feltűnt neki, milyen sötét a bőre a fiúknak. Vonásaikban Afrika és Róma keveredik. Hányan lehetnek még itt, akik semmit se tudnak arról, hova köti családjaikat a hűség? Ha láthatnák a világot, ugyanúgy nem lehetne belőlük paraszt, mint ahogy belőle sem.

Varro a nyakát dörgölve leste Juliust, és próbálta kitalálni, mire gondolhat. Összeszorult a szíve attól, ahogy a furcsa szempár nézte szeretett fiait. Féltette őket. Még most is érezte a fiatal tisztben a dühöt.

– Sose volt választásunk – mondta. – Celsus mindnyájunkat megölt volna.

– Üzenned kellett volna Rómába, be kellett volna számolnod a kalózokról – felelte szórakozottan Julius, akinek az esze már másutt járt. Varro majdnem elnevette magát.

– Gondolod, hogy a Köztársaságot érdekli, ami velünk történik? Elhitetik velünk az álmaikat, amíg fiatalok és erősek vagyunk, hogy harcoljunk értük, de ha az elmúlt, elfelejtik, kik vagyunk, és a bolondok újabb nemzedékét kezdik győzködni, miközben a Senatus szépen hízik és gazdagodik a földekből, amelyeket mi hódítottunk meg neki. Egyszál magunk voltunk, és én azt tettem, amit tennem kellett.

Volt igazság a haragjában. Julius ránézett, és észrevette, hogy Varro egyenesebben tartja magát.

– A korrupciót ki lehet metszeni – mondta. – De amíg Sulla van uralmon, a Senatus halódik.

Varro lassan megcsóválta a fejét.

– Fiam, a Köztársaság már jóval Sulla előtt haldokolt, de te túl fiatal vagy, hogy láthasd.

Visszaroskadt a székére, és a torkát dörgölte. Julius elfordította róla a tekintetét. Az Accipiter összes tisztje őt figyelte, türelmesen várakozva.

– Nos, Julius? – kérdezte Pelitas halkan. – Most mit teszünk?

– Összeszedjük, amire szükségünk van, aztán továbbmegyünk a szomszéd faluba, és annak is a szomszédjába. Ezek az emberek adósaink, mert tűrik, hogy a kalózok éljenek és viruljanak. Nem kétlem, hogy még sok olyan akad, mint ez – mutatott Varróra.

– Azt hiszed, hogy sorozatban csinálhatod ezt? – szörnyedt el Suetonius.

– Természetesen! A következő alkalomra van kardunk és jó ruhánk. Nem lesz az olyan nehéz.

## TIZEDIK FEJEZET

Tubruk vízszintesen meglendítette a fejszét, és lesújtott a halódó tölgyre. A csapás kihasított egy élő forgácsot, ám a száraz ágak azt mutatták, hogy az öreg fának lejárt az ideje. A fejsze hamarosan eléri a gesztjét, és Tubruk nem kételkedett benne, hogy korhadékba fog hasítani. Több mint egy órája dolgozott, a vászon bracæ a bőréhez tapadt az izzadtságtól. Miután kimelegedett, ledobta a tunikáját, és azóta sem vette vissza, pedig szél fújt a fák között. A száradó verejték lehűtötte, és itt megnyugodott. A váltságdíj kifizetése után nehéz volt nem foglalkozni a birtok vezetésének terheivel, ám most félretolta ezeket a gondolatokat, és csak azzal törődött, hogy lendítsen és lecsapjon a súlyos vassal.

Lihegve megállt, és hosszú nyélre támaszkodott. Volt idő, amikor naphosszat tudta suhogtatni a fejszét, de ma már a mellén is deres a szőr. Talán bolondság, hogy így erőlködik, de az öregség azokhoz jön el a leggyorsabban, akik ölbe tett kézzel várják. A mozgástól legalább lapos marad a hasa.

– Mindig erre a fára másztam fel! – mondta mögötte egy hang, megtörve az erdő csendjét. Tubruk ugrott egyet, két kézre kapta a fejszét, megfordult.

Brutus ült egy fatönkön, karba font kézzel és boldogan vigyorgott. Tubruk felkacagott örömében, és a tölgy vastag derekához támasztotta a fejszét. Egy pillanatig nem szóltak, aztán Tubruk a fiatalemberhez sietett, átnyalábolta és felkapta a tuskóról.

– Minden istenekre, Marcus! De jó, hogy látlak, legény! – engedte el Brutust. – Megváltoztál! Magasabb vagy. Hadd nézzelek!

Az öreg gladiátor hátralépett, és magára húzta a tunikáját.

– Ez centurio-vért. Tehát boldogultál.

– Bronz Ököl – felelte Brutus. – Sose vesztettem csatát, bár egyszer-kétszer közel jártunk hozzá, amikor én osztogattam a parancsokat.

– Nem hiszem. Istenek, de büszke vagyok rád! Végleg visszajöttél, vagy csak átutazóban vagy?

– A kinevezésem lejárt. Néhány dolgot el akarok intézni a városban, mielőtt keresek egy új legiót.

Tubruknak most tűnt fel, milyen barna a fiatal férfi.

– Mennyit gyalogoltál?

– Keresztül a fél világon, úgy érzem. Renius nem szereti lóra költeni a pénzét, bár az út egy részére hozzájutottunk két gebéhez.

Tubruk felkapta a fejszét, és kuncogva a vállára vetette.

– Szóval visszajött veled? Azt hittem, szakított a várossal, mikor a zavargásokban felgyújtották a házát.

Brutus vállat vont.

– Elment, hogy eladja a telket, és keressen egy bérlakást.

Tubruk emlékezőn mosolygott.

– Róma most túl csendes neki, amit szerintem utálni fog. – Rácsapott Brutus vállára. – Kísérj le a dombról! A régi szobád ugyanolyan, mint hagytad. Egy jó dagonyázás és dörgölés kiveszi a tüdődből az út porát.

– Julius hazajött? – kérdezte Brutus.

Az intéző válla kissé meggörnyedt, mintha váratlanul súlyosabb lett volna a fejsze.

– Váltságdíjat kellett összeszednünk érte, amikor kalózok foglalták el a hajóját. Még mindig nem tudjuk, egészséges-e.

Brutus hüledezve nézett rá.

– Istenek, ezt nem is hallottam! Megsebesült?

– Semmit sem tudunk. Csak az utasítás jött, hogy küldjük a pénzt. Őröket kellett fogadnom, hogy feltegyék egy induló kereskedőhajóra. Ötven talentum volt.

– Nem gondoltam, hogy ennyi pénze van a családnak – jegyezte meg Brutus halkan.

– Most már nincs. Minden üzletet el kellett adni, és a birtokból is egy darabot. Annyi jövedelmünk van, ami a gabonából jön be. Most egy darabig nehéz évek következnek, de van annyink, hogy megéljünk.

– Kijutott neki a balszerencséből. Egy életre.

– Kétlem, hogy sokáig lenne lent. Julius és te egyformák vagytok. Pénzt mindig lehet szerezni, ha elég sokáig él az ember. Tudtad, hogy Sulla meghalt?

– Hallottam. Még Görögországban is feketét viseltek a kikötőben a katonák. Igaz, hogy megmérgezték?

Tubruk egy pillanatra összevonta a szemöldökét, és elfordította az arcát, mielőtt válaszolt.

– Igaz. Sok ellenséget szerzett a Senatusban. A tábornoka, Antonidus, még mindig keresi a gyilkosokat. Nem hinném, hogy valaha is feladja.

Beszéd közben Fercusra gondolt, és a szörnyű napokra, amelyeket az után élt át, mikor megtudta, hogy a kereskedőt elvitték. Még sose félt annyira, mint akkor. Folyton a katonákat várta, hogy bevigyék a városba kihallgatni és kivégezni.

Nem jöttek, és Antonidus azóta is nyomoz és faggatózik. Tubruk még elmenni sem mert Fercus családjához, mert Antonidus őket is figyeltetheti, de megesküdött, hogy törleszteni fogja az adósságát. Fercus igaz barátja volt, főleg pedig olyan szenvedélyesen hitt a Köztársaságban, ami meglepte az öreg gladiátort, mikor először hozta szóba, hogy meg akarja ölni Sullát. Fercust szinte nem is kellett meggyőzni.

– Tubruk! – zökkentette ki a gondolataiból Brutus csodálkozó hangja.

– Ne haragudj, a régi időkön gondolkoztam. Azt mondják, visszatért a Köztársaság, és Róma ismét a törvény városa, de ez nem igaz. Egymást marják, nehogy elfoglalja valamelyikük Sulla helyét. Nemrég két senatort végeztek ki árulásért, bizonyíték nélkül, a puszta vád alapján. Vesztegetnek, lopnak, ingyen gabonát osztanak a csürhének, amely megtömi a hasát, és elégedetten hazakotródik. Ez egy idegen város, Marcus.

Brutus rátette a kezét az intéző vállára.

– Nem is tudtam, hogy neked ennyire számít – mondta.

– Mindig számított, de fiatalon bizakodóbb voltam. Azt gondoltam, hogy az olyan emberek, mint Sulla, és igen, mint Marius, nem árthatnak neki. Pedig árthatnak. Megölhetik. Tudod, hogy az ingyen gabona tönkreteszi a kisbirtokosokat? Nem tudják eladni a termésüket. A földjüket elárverezik, hogy tovább dagassza a senatorok birtokát. Azok a gazdák ott kötnek ki a város utcáin, és kapják ugyanazt az ingyen gabonát, ami tönkretette őket.

– Idővel lesznek jobb emberek a Senatusban. Egy új nemzedék, olyanok, mint Julius.

Tubruk arca megenyhült egy kicsit, ám Brutust megrendítette az a keserűség és bánat, amelynek mélységébe egy pillanatra beleláthatott. Tubruk mindig a bizonyosság oszlopa volt a fiúk életében. Nem találta a helyes szavakat.

– Olyan Rómát teremtünk, amelyre büszke lehetsz – mondta.

Tubruk megszorította Brutus kinyújtott karját.

– Ó, ha fiatal lehetnénk még egyszer! – mondta mosolyogva. – Gyere haza, Aurelia boldog lesz, ha ilyen magasnak és erősnek láthat!

– Tubruk… – Brutus elakadt. – Nem maradok sokáig. Van annyi pénzem; hogy a városiban vegyek ki lakást.

Az intéző megértőn nézett rá.

– Ez a te otthonod, mindig is az lesz. Addig maradsz, ameddig akarsz.

A csend hosszúra nyúlt. Ballagtak a birtok épületei felé.

– Köszönöm. Nem tudhattam, nem azt várod-e, hogy most már álljak meg a magam lábán. Mert képes lennék rá, tudod.

– Tudom, Marcus – mosolygott Tubruk, aztán bekiáltott, hogy nyissanak kaput. Az ifjú úgy érezte, mintha egy nagy kő gördült volna le róla.

– Most már Brutusnak szólítanak.

Tubruk a kezét nyújtotta. Brutus megszorította, úgy ahogy a legionariusoknál szokás.

– Légy üdvözölve itthon, Brutus – mondta az intéző.

A konyhába vezette Brutust, és amíg felforrt a víz a fürdőhöz, húst és kenyeret szelt neki. Maga is megéhezett a favágástól. Ettek és diskuráltak, régi barátok jóleső fesztelenségével.

A forróság valósággal öklözte a hat újoncot megszemlélő Juliust. Az afrikai nap kínzószerszámot csinált még a vértből is. Gyötrelem volt, ha a fém hozzáért a bőréhez.

Az arcán semmi sem látszott ebből, bár kicsit megingott magabiztossága, ha elnézte, kiket talált. Erősek és egészségesek voltak, de egyiket se képezték ki katonának. Tervének sikeréhez legalább ötven emberre volt szüksége, és kezdte hinni, hogy meg is szerzi őket. Csak az volt a baj, hogy az Accipiter tisztjeinek fegyelmével kellett volna parancsot teljesíteniük és harcolniuk. Valamivel beléjük kell vernie, hogy fegyelem nélkül meghalnak.

Külsőre hatásosak voltak, de a hat közül csak kettő jelentkezett önként, azok is az utolsó faluból. Julius arra számított, hogy többen lesznek, mert egy tisztességes félcenturiát kellett összeszedniük, de az első négy csak azért jött, mert ő rájuk parancsolt, és még mindig dühöngtek. A második helység látható örömmel szabadult meg attól a lakosától, aki Julius gyanúja szerint a falurossza lehetett. Arcára rámerevedett a fitymáló gúny, ami Juliust annyiszor bőszítette fel, ahányszor meglátta.

Renius formába pofozná őket, gondolta. Ez jó lesz kiindulásnak. Arra kell gondolnia, hogy mit tett Renius. Gaditicus és a többiek idáig követték. Szinte el se hitték, milyen könnyen ment a dolguk az első település után. Ugyan hány olyan fiú lehet a sok száz veterán tanyán, akit ki lehet képezni a harcra? Egész hadsereg várakozik ott, csak olyasvalakire van szükségük, aki megtalálja és emlékezteti őket a vér szavára.

Odalépett a falurosszához, aki udvarias érdeklődéssel viszonozta a pillantását. Nyoma se volt rajta félelemnek vagy tiszteletnek. Toronyként magasodott a többség fölé, hosszú tagjainak rugalmas izmai verejtéktől fénylettek. Cseppet sem zavarták a legyek, amelyek az Accipiter tisztjeit kínozták. Úgy állt a hőségben, akár egy szobor. Bizonyos mértékben Marcusra emlékeztetett. Rómainak látszott minden ízében, de még a latin is, amit beszélt, az afrikai nyelvjárás rontott változata volt. Julius tudta, hogy az apja meghalt, és rá hagyta a gazdaságot, ami romba dőlt a fiú nemtörődömségétől. Ha mehetne a maga feje után, előbb-utóbb megölnék egy verekedésben, vagy beállna a kalózokhoz, amikor már se pénze, se bora.

Hogy is hívják? Julius azzal büszkélkedett, hogy ugyanolyan gyorsan megtanulja a neveket, mint Mariustól látta, aki névről ismerte minden emberét, de a flegma nézés megnehezítette a dolgát. Aztán eszébe jutott. Az újonc azt mondta, szólítsák egyszerűen Cirónak. Valószínűleg azt se tudja, hogy ez rabszolganév. Mit tenne most Renius?

– Olyan emberekre van szükségem, akik képesek küzdeni – mondta, belenézve a barna szempárba, amely rendületlenül állta szúrós pillantását.

– Én tudok küzdeni – felelte Ciro látványos önbizalommal.

– Olyan emberekre van szükségem, akik válság esetén képesek uralkodni az indulataikon – folytatta Julius.

– Én tudok… – kezdte Ciro.

Julius keményen arcul csapta. A sötét szempárban egy pillanatra fellángolt a harag, ám Ciro nem mozdult, csak meztelen mellén rángtak az izmok, akár egy nagymacskáé. Julius közel hajolt hozzá.

– Akarsz kardot fogni? Hogy levágj? – súgta rekedten.

– Nem – felelte Ciro visszanyert egykedvűséggel.

– Miért nem? – kérdezte Julius. Hogy érje el ezt az embert?

– Apám… azt mondta, hogy egy legionariusnak fegyelmezettnek kell lennie.

Julius mozdulatlanul állt, csak a gondolatai örvénylettek. Itt az emeltyű.

– A faluban, ahol találtunk, ott nem voltál fegyelmezett, ugye? – kérdezte abban a reményben, hogy jól látja Ciro kapcsolatát a falusiakkal. A nagy ember sokáig hallgatott. Julius türelmesen várt, tudta, hogy nem szabad félbeszakítania.

– Akkor még nem voltam… legionarius – mondta Ciro.

Julius mereven nézte, kutatott az arcátlanság után, amelyre számított, de nem találta. Némán átkozta a Senatust, amiért hagy elveszni ilyen embereket, akik arról álmodnak, hogy legionariusok lesznek, és közben egy idegen földön tékozolják el az életüket.

– Nem vagy legionarius – mondta lassan, és látta, hogy Ciro szája megrándul az elutasítástól –, de én azt tudok csinálni belőled. Megtanulod velem és tőlem a testvériséget, és emelt fővel fogsz járni a messzi város utcáin. Ha bárki megállít, azt fogod mondani neki, hogy Cæsar katonája vagy.

– Azt fogom – felelte Ciro.

– Uram.

– Azt fogom, uram – mondta Ciro, és kihúzta magát.

Julius hátralépett, és az újoncokhoz fordult, akik az Accipiter várakozó tisztjei mellett álltak.

– Ilyen emberekkel, mint ti, mit ne érhetnénk el? Róma gyermekei vagytok, és mi majd megmutatjuk nektek a történelmeteket és a büszkeségeteket. Megtanítunk benneteket a gladius használatára és az alakzatokra, a törvényekre, a szokásokra, az életre. Többen is jönnek majd, és ti fogjátok kiképezni őket, megmutatva nekik, mit jelent *rómainak* lenni. Most pedig menetelünk. A legközelebbi falu legionariusokat fog látni, ha meglát benneteket.

A menetoszlop tökéletlen volt, és nem is lépett egyszerre, de Julius tudta, hogy ez javulni fog. Renius vajon milyen hiányokat látna az új emberekben? Kiverte a fejéből a gondolatot. Renius nincs itt. Ő van itt.

Gaditicus bevárta, és melléje szegődött, mikor beálltak a menetoszlop végére.

– Követnek téged – állapította meg.

Julius hirtelen feléje fordult.

– Követniük is kell, ha valaha is legénységet akarunk a hajónkra, és vissza akarjuk szerezni a váltságdíjunkat.

Gaditicus halkan horkantott, és rácsapott Julius páncéljára.

Julius megtántorodott, megállt.

– Jaj, ne! – súgta. – Szólj nekik, hogy menjenek tovább! Gyorsan!

Gaditicus kiadta a parancsot. A rómaiak párosával tovamasíroztak az ösvényen, és hamarosan eltűntek egy kanyarban. Gaditicus kérdően tekintett Juliusra, aki elsápadt, és behunyta a szemét;

– Megint a betegség? – kérdezte a centurio.

Julius bágyadtan bólintott.

– Az utolsó… roham előtt fémes íze volt a számnak. Most is azt érzem. – Keserű arccal krákogott, kiköpött. – Ne mondd meg nekik. Ne…

Gaditicus elkapta, mikor összeesett, és lefogta a vonagló, vergődő Juliust. Olyan hevesen rángatózott, hogy szandálos lába körívben lekaszálta az aljnövényzetet. A legyek, mintha megérezték volna a gyengeségét, rajokban gyűltek köréjük. Gaditicus körülnézett, hogy mit nyomhatna a fogai közé, mert az Accipiteren használt rongy rég odalett. Szakított egy nagy levelet, amelynek fás szárát sikerült a harapásra nyíló fogak közé nyomnia, aztán már csak le kellett szorítania teljes súlyával a beteget, amíg el nem múlt a roham.

Julius felült, és kiköpte a szárat, amelyet majdnem teljesen átharapott. Úgy érezte magát, mint akit félholtra vertek. Elhúzta a száját, mikor látta, hogy a hólyagja elengedett, és dühösen beleöklözött a földbe. A legyek elröppentek, aztán ismét lecsaptak a csupasz bőrre.

– Azt hittem, elmúlt!

– Talán ez volt az utolsó – felelte Gaditicus. – A fejsebek mindig sok bonyodalommal járnak. Cabera azt mondta, eltarthat egy darabig.

– Vagy amíg élek! Hiányzik az öreg – mondta Julius komoran. – Anyámnak voltak epilepsziás rohamai. Korábban sose értettem, mit jelent. Olyan érzés, mintha meghalnék.

– Fel tudsz állni? Nem akarom elveszíteni az embereket, és a beszéded után képesek egész délelőtt menetelni.

Gaditicus felsegítette a fiatal tisztet. Figyelte, ahogy nagyokat lélegzik, próbálja összeszedni magát. Szerette volna vigasztalni, de nehezen találta a szavakat.

– Le fogod győzni ezt – mondta. – Cabera szerint erős vagy, és semmi, amit láttam, nem ad okot rá, hogy mást gondoljak.

– Meglehet. Most menjünk. Szeretnék közel maradni a tengerhez, hogy megmosakodhassak.

– Majd azt mondom, hogy viccet meséltem, attól pisilted össze magadat – szólt a centurio. Julius kuncogott, Gaditicus elmosolyodott.

– Na látod! Erősebb vagy, mint hinnéd. Azt mondják, Nagy Sándor is eskóros volt.

– Csakugyan?

– Igen, és Hannibál is. Nem a világ vége, csak teher.

Brutus igyekezett palástolni a megrendülését, mikor másnap reggel meglátta Aureliát. Julius anyja mészfehér volt és sovány. Az arcára sem szőttek még a ráncok ilyen pókhálót, amikor Brutus sok éve elutazott Görögországba.

Tubruk észrevette a fiatalember megrendülését, és maga próbálta fenntartani a társalgást, válaszolva Aureliának olyan kérdésekre, amelyeket az asszony nem tett föl. Az öreg gladiátor abban is kételkedett, hogy az úrasszony fölismerte-e Brutust.

Aurelia hallgatását ellensúlyozta Clodia és Cornelia kacagása, akik Julius kislányát ajnározták körül a reggelinél. Brutus kötelességtudóan mosolygott a gyermekre, azt mondta, szakasztott apja, habár igazság szerint egyáltalán nem látta emberszerűnek Juliát. Kínosan feszélyezte a társaság a tricliniumban, mert ezeket az embereket olyan kötelékek fűzték össze, amelyekből ő ki volt zárva. Életében először érezte idegennek magát ebben a házban, és ez elszomorította.

Tubruk kiment Aureliával, miután az asszony evett néhány falatot, és Brutus elszántan igyekezett részt venni a társalgásban. Mesélt a nőknek a kék bőrű emberekről, akikkel Görögországban harcolt, mialatt az első hónapjait töltötte a Bronz Ökölnél. Clodia kacagott, mikor szóba került a vadember, aki a férfiasságát lóbálta a rómaiak felé, mert azt hitte, büntetlenül megteheti, de Cornelia befogta Julia fülét. Brutus elvörösödött zavarában.

– Ne haragudjatok. Túlságosan hozzászoktam a katonák társaságához. Elég régen nem jártam ebben a házban.

– Tubruktól hallottam, hogy itt nőttél fel! – próbálta oldani Clodia a fiatalember zavarát, mert megérezte, hogy ezt kell tennie. – Azt mesélte, mindig arról álmodoztál, hogy híres vívó leszel. Sikerült megvalósítanod az álmodat?

Brutus restelkedve elmesélte a bajnokságot, amelyen a legio legjobb centurióit győzte le vívásban.

– Olyan kardot kaptam, amely keményebb vasból készült, hogy jobban tartsa az élét. A markolata aranyozott. Mindjárt megmutatom.

– Ugye, nem lesz semmi baja Juliusnak? – kérdezte Cornelia váratlanul. Brutus azonnal elmosolyodott.

– Dehogy lesz! A váltságdíjat kifizették. Semmi sem fenyegeti – felelte pergő nyelvvel. Cornelia mintha megnyugodott volna. Brutus aggodalmai nem kerültek szóba.

Délután ő és Tubruk visszatért a dombra a tölgyhöz. Fejszét vittek magukkal. Beálltak a törzs két oldalára, és ráérős csapásokkal egyre mélyebb rést vágtak a fába.

– Van még egy ok, amiért visszajöttem Rómába – mondta Brutus, a verejtéket törülgetve a homlokáról.

Tubruk leengedte a fejszéjét, és néhány percig zihált, mielőtt megkérdezte:

– Mi az?

– Meg akarom keresni az anyámat. Már nem vagyok kisfiú, tudni akarom, honnan jöttem. Arra gondoltam, te talán tudod, hol van.

Tubruk fújt egyet, és megint felmarkolta a fejszét.

– El fog szomorítani, legény.

– Akkor is tudnom kell. A családom.

Tubruk hatalmas erővel lecsapott, mély éket hasítva a tölgyfából.

– A családod itt van – rántotta ki a fejszét.

– De ő a vérem. Apámat sose ismertem. Csak látni akarom. Örökké bánnám, ha úgy halna meg, hogy sose találkoztunk.

Tubruk ismét szünetet tartott, majd sóhajtott egyet.

– A Via Festuson van a ház, a város túlsó végén, a Quirinalis közelében. Jól gondold meg, mielőtt odamész, mert csalódást okozhat.

– Nem. Anyám elhagyott, amikor pár hónapos voltam. Ezek után semmit sem tehet, ami csalódást okozhatna – felelte Brutus halkan. Fölvette a fejszéjét, és tovább hasogatta az öreg fát.

Alkonyodott, amikor kidőlt a tölgyfa. Visszatértek az udvarházhoz a szürkületben. A kapu árnyékában Renius várakozott.

– Beépítették a házam helyét! – mondta dühösen Brutusnak. – És holmi fiatal legionariusok kizsuppoltak a városból garázdaságért! A tulajdon városomból!

Tubruk mennydörögve hahotázott.

– Mondtad nekik, hogy ki vagy? – kérdezte Brutus, igyekezve megőrizni a komolyságát.

Reniust ugyancsak felháboríthatta a jókedvük, mert valósággal vicsorgott.

– Nem ismerték a nevemet! Tacskók! Tejfölösszájú banda!

– Van itt egy szoba, ha akarod – szólalt meg Tubruk. Renius csak most méltatta pillantásra régi tanítványát.

– Mennyit kérsz? – kérdezte.

– Csak azt, hogy élvezhessem a társaságodat, öreg barátom. Csak azt.

– Akkor bolond vagy – horkantott Renius. – Tisztességes bért fizetnék.

Tubruk kiáltására kaput nyitottak. Renius az élen vonult be az udvarra. Brutus észrevette, hogy Tubruk mennyi szeretettel nézi, és elvigyorodott.

## TIZENEGYEDIK FEJEZET

Brutus megállt a Quirinalis-domb lábánál a keresztúton a járókelők hömpölygő tömegében. Korán kelt, hogy ellenőrizhesse a fegyverzetét, és hálás volt Tubruknak, amiért kikészített egy tiszta tunikát. Valahol mélyen tudta, hogy nevetséges ilyesmivel bíbelődni, ennek ellenére beolajozott minden fémlemezt, és ragyogóra fényesítette. Rikítónak érezte magát a sötétebb színeket viselő sokaságban, de megnyugtatta a súly, mintha fegyvernél nagyobb dolog ellen kínálna védelmet.

A Bronz Ököl saját fegyverkovácsot tartott, aki ugyanúgy a legkülönb volt a maga nemében, mint a centuria minden embere. Brutus jobb lábvértjét olyan művészien alakította ki, hogy kövesse az izmok domborzatát, és savval maratott körökkel díszítette. Brutus egyhavi zsoldjával fizetett érte. A fém alatt folyt az izzadság. Lenyúlt, és sikertelenül próbálta megvakarni. A sisaktollat gyakorlati megfontolásokból otthon hagyta az udvarházban. Nem jó lenne, ha beakadna a szemöldökfába abban a házban, ahol az anyja lakik.

A ház késztette megállásra és megfontolásra. Négy-öt emeletes bérházat várt, tisztát, de kicsit. Ez viszont majdnem olyan volt sötét márványburkolatú homlokzatával, mint egy templom. A főépület, amelyet csak a magas kapun keresztül lehetett látni, beljebb húzódott az utcai szennytől és portól. Brutusnak úgy rémlett, hogy Marius háza nagyobb volt, de ebben nem lehetett biztos.

Tubruk csak a címet mondta meg, ám ahogy most körülnézett, látta, hogy ez gazdag környék; a járókelők többsége szolgákból és rabszolgákból állt, akik uraik megbízásában jártak és terheket cipeltek. Azt hitte, imponálni fog a centurióságával, ám ettől a háztól arra kellett gondolnia, hogy az anyja szemében így sem lehet több egy közönséges katonánál és ez elbizonytalanította.

Fontolgatta, hogy visszatér a birtokra. Tubruk és Renius tárt karokkal fogadja, nem ítélik el a sikertelenségért. De hát nem ezt a találkozást tervezgette Görögország óta? Nevetséges lenne visszafordulni, csak mert lát egy gazdag házat.

Mély lélegzetet vett, és utoljára ellenőrizte a páncélját, hogy tökéletes-e minden részlet. A bőrszíjak meg vannak kötve, sehol egy makula. Ez jó lesz.

A tömeg szétvált előtte, amikor elindult. A kapu eszébe juttatta Marius házát a város másik végén. Szinte még a kezét sem emelte föl, amikor a kapu kitárult, és egy hajlongó rabszolga betessékelte.

– Erre, uram! – mondta, miután bereteszelte a kaput, és elindult a fiatalember előtt egy keskeny folyosón. Brutus dobogó szívvel követte. Várták vajon? A rabszolga egy fényűző szobába vezette. A mennyezetet márványoszlopok tartották, a talapzatokat és az oszlopfőket bearanyozták. A falak mentén márványszobrok fehérlettek, középütt kerevetek álltak egy medence partjain, amelynek hűvös mélységeiben kövér halak lebegtek csaknem mozdulatlanul. Vértje nehézkesnek, hangosnak tűnt ebben a csöndben. Legalább a lábvértet lecsatolta volna, hogy vakarózhasson egy jóízűt, mielőtt belép!

A rabszolga eltűnt egy ajtóban, Brutus egyedül maradt a puhán fodrozódó vízmedencével. Békés hely volt. Egy darabig tanakodott, aztán letette a sisakját, és beletúrt nyirkos hajába.

Mögötte nyílt egy másik ajtó, megmozdult a levegő. Brutus felpattant. Döbbenetes szépségű lány közeledett feléje. Vele egykorú lehetett, és úgy ki volt festve, mint egy baba. A ruhája olyan kelméből készült, amelyhez foghatót Brutus még sose látott; átsejlett rajta a keble és a mellbimbója. Hibátlan fehér bőre volt, és a nyakára csavart vastag aranyláncon kívül nem viselt más ékszert.

– Foglalj csak helyet – mondta. – Itt a te kényelmed a legfontosabb. – Beszéd közben letelepedett a pamlagra, amelyről Brutus felpattant. Finom mozdulattal keresztbe tette a lábát, épp annyit mutatva meg belőle, hogy a fiatalember elvörösödjön. Brutus melléje ült, és megpróbált találni magában egy morzsát a korábbi eltökéltségéből.

– Tetszem neked? – kérdezte a lány halkan.

– Gyönyörű vagy, de én egy… egy asszonyt keresek, akit korábban ismertem.

A lány duzzogva biggyesztette a száját. Brutus rettenetesen szerette volna megcsókolni, magához szorítani, hogy levegő után kapkodjon. Minden érzéke ágaskodott a gondolattól, és ekkor vette észre, hogy illatosítják a levegőt valamivel, ami megszédíti. A lány kinyújtotta a kezét, és megérintette a lábvértje fölött, ahol pár hüvelykes csíkban kilátszott a barna bőr. Brutus összeborzongott, aztán magához tért, és felugrott.

– Fizetést vársz tőlem?

A lány zavarba jött. Fiatalabb volt, mint amennyinek Brutus először nézte.

– Nem szerelemért csinálom – felelte. Hangjáról jelentős mértékben lekopott a bársony.

– Servilia itt van? Beszélni akar majd velem.

A lány belesüppedt a pamlagba. Szempillantás alatt elillant belőle az enyelgő kacérság.

– Servilia nem fogad centuriókat. Consulnak kell lenned, ha nála akarsz próbálkozni.

Brutus iszonyodva meredt rá.

– Servilia! – ordította. Keresztültalpalt a medence mellett a szobán. – Hol vagy?

Futó lábak dobogása közeledett az egyik ajtóhoz. Gyorsan kinyitott egy másikat, besurrant rajta és becsapta, kizárva a pamlagon heverő lány kacagását. Egy hosszú folyosón találta magát, szemközt egy eltátott szájú rabszolgával, aki italokat tartott egy tálcán.

– Itt nem jöhetsz be! – ordította a rabszolga, de Brutus félrelökte. A poharak lerepültek a tálcáról, a rabszolga elinalt. A folyosó végén megjelent két ember. Kezükben fustéllyal közeledtek, és éppen kitöltötték az átjárót, amely olyan szűk volt, hogy a válluk súrolta a falakat.

– Túl sokat ittál, he? – recsegte az egyik.

Brutus egyetlen olajozott mozdulattal kirántotta a gladiust. A penge, amelybe ugyanolyan örvénylő mintát marattak, mint a lábvértbe, villogva verte vissza a fényt. A két ember hirtelen elbizonytalanodott, és megtorpant.

– Servilia! – üvöltötte Brutus torkaszakadtából, a két őrre szögezve a gladiust. Azok tőrt húztak elő az övükből, és újra elindultak.

– Te kivagyi kis pöcs! – mondta az egyik a tőrével hadonászva. – Azt hiszed, idejössz, és azt csinálsz, amit akarsz? Még sose volt alkalmam megölni egy tisztet, de most nagyon fogom élvezni!

Brutus megmerevedett.

– Vigyázzatok, tudatlan kurafiak! – förmedt rájuk. – Úgy fenyegessetek a késetekkel, hogy felköttetlek benneteket!

A két ember visszahőkölt a hangra. Brutus egy dühös lépést tett feléjük.

– Mondjátok csak, a ti korotokban hány ember hagyja ott a legiót, hogy bordélyházat őrizzen? Szökevények vagytok?

– Nem… uram. A Primigeniában szolgáltunk.

Brutus továbbra is fenyegető képet vágott, hogy leplezze csodálkozását és örömét.

– Marius alatt? – kérdezte.

Az idősebbik ember bólintott. Mostanra merev vigyázzban álltak. Brutus úgy mérte végig őket, mintha szemlét tartana.

– Ha lenne időm, megmutatnám nektek a levelet, amelyet ő írt, mikor elküldött a centuriámhoz Görögországba. Vele meneteltem a Curia lépcsőjéig, mikor követelte a diadalmenetet. Ne hozzatok szégyent az emlékére.

Az őrök feszengve hunyorogtak. Brutus elnyújtotta a csendet egy percig.

– Mármost nekem tárgyalnom kell egy Servilia nevű asszonnyal. Idehozhatjátok, vagy engem vihettek hozzá, de amíg itt vagyok, úgy fogtok viselkedni, mint a katonák, megértettétek?

A két ember bólintott. Ekkor ajtó csapódott a folyosó végén, és egy női hang csattant:

– Álljatok félre, hogy lássam!

Az őrök nem mozdultak, és nem vették le a szemüket a fiatal centurióról. Válluk tartásán látszott a feszültség, de továbbra is úgy álltak, mint a cövek.

– Ő az? – kérdezte Brutus hangosan.

– Ő a ház úrnője – felelte az idősebb ember, aki izzadt az idegességtől.

– Akkor, urak, tegyétek, amit mond!

Az őrök szó nélkül félreálltak. Mögöttük egy asszony látszott, aki íjjal célzott Brutusra.

– Te vagy Servilia? – kérdezte a fiatalember. Észrevette az asszony karjának enyhe remegését, ahogy feszíteni kezdte az ívet.

– Hogy én hallgatok-e arra a névre, amelyet úgy üvöltöztél, mint egy halkufár suttyó az utcán? Én vagyok a ház tulajdonosa.

– Nem akarok rosszat – felelte Brutus –, és a helyedben leengedném azt az íjat, mielőtt meglősz valakit tévedésből.

Servilia az őreire pillantott, és mintha megnyugtatta volna a jelenlétük, mert sóhajtott, és leengedte az íjat, de úgy tartotta, hogy gyorsan megfeszíthesse, és lőhessen vele, ha a betolakodó megrohanná. Brutus feltételezése szerint lehettek tapasztalatai a fenyegetőző katonákról.

Ez az asszony egyáltalán nem hasonlított a szobros teremben látott lányra. Magas volt és nyúlánk, mint Brutus, hosszú, sötét haja kibontva omlott a vállára, napsütött bőre fénylett az egészségtől. Az arca nem volt szép, sőt, majdhogynem csúnya volt, ám a nagy száj és a sötét szempár érzékisége sok férfit ejthetett már rabul. Íjat tartó keze széles és erős volt, a csuklóin vékony aranykarikák csilingeltek minden mozdulatára.

Brutus itta magába minden részletét, és megsajdult a szíve, amikor felismert önmagából egy árnyalatnyit a tökéletes nyak vonalában.

– Te nem tudod, ki vagyok – mondta halkan.

– Mit mondtál – kérdezte Servilia, és közelebb jött. – Betörsz a házamba, és karddal hadonászol a termeimben. Véresre kellene korbácsoltatnom téged, és ne gondold, hogy a rangod megmentene!

Istenien mozog, gondolta Brutus. Nőnél eddig egyszer látott ekkora önbizalmat a Vesta-templomban, ahol a szüzeknek minden lépéséből árad a kihívó pimaszság, mert tudják, hogy halál fia az a férfi, aki hozzájuk merészel nyúlni. Serviliában ebből volt valami, és ez felizgatta, ugyanakkor taszította Brutust. Nem tudta, mit kellene éreznie mint fiúgyermeknek. Arca-nyaka kivörösödött. Servilia buján mosolygott, megmutatva éles fehér fogát.

– Azt hittem, öregebb leszel – motyogta Brutus. Az asszony szeme bosszúsan felvillant.

– Olyan vagyok, amilyen, azt viszont még mindig nem tudom, hogy te ki vagy.

Brutus a hüvelybe lökte a kardját. Meg akarta mondani, kicsoda, hogy a sokk rést üssön Servilia önbizalmán, hogy a szeme tágra nyíljon a megrendüléstől, mikor felfogja, milyen nyalka és fontos fia van.

Aztán váratlanul értelmetlennek tűnt az egész. Felbukkant egy rég lefojtott emlék, amelyben kihallgatta, mint mond az anyjáról Julius apja. Sóhajtott, mert ez itt azt igazolta, amit hallott. Ez egy nyilvánosház, mindegy, mennyire gazdagnak látszik. Tulajdonképpen nem számít, mit gondol róla Servilia.

– A nevem Marcus. A fiad vagyok – mondta, és vállat vont.

Servilia olyan mozdulatlan lett, mint a szobrai. Egy hosszú percig nézte Brutust, aztán könnybe lábadt a szeme, elejtette az íjat, amely hangosan koppant a kövön, megfordult, elrohant a folyosón, és akkora erővel csapta be az ajtót, hogy a falak beleremegtek.

Az őr tátott szájjal meredt Brutusra.

– Igaz ez, uram? – kérdezte nyersen. Brutus bólintott, az őr elvörösödött zavarában. – Nem tudtuk.

– Nem mondtam. Most el fogok menni. Lesz valaki, aki belém ereszt egy nyilat, amint kilépek az ajtón?

Az ember tartása kissé elernyedt.

– Nem – válaszolta. – Nem őrködik más, csak én meg a legény. Az úrnőnek nincs szüksége őrökre.

Brutus már indult volna, amikor újra megszólalt az őr:

– Sulla levetette a Primigeniát a Senatus lajstromáról. Azt a munkát kellett elfogadnunk, amit találtunk.

Brutus megfordult. Szerette volna, ha többet adhatna.

– Most már tudom, hol vagy. Megtalálhatlak, ha ismét szükség lesz rád – mondta. Az őr kinyújtotta a kezét, Brutus megmarkolta, a legionariusok köszöntésével.

Kifelé keresztülment a vízmedencés termen, amely örömére üres volt. Annyi időre állt meg, amíg fölvette a sisakját, és egy kis vizet fröcskölt az arcára meg a nyakára, de ez sem enyhítette a benne kavargó zűrzavart. Szédült az eseményektől, és borzasztóan szeretett volna egy csendes helyet, ahol átgondolhatja, ami történt. Előre idegesítette, hogy tülekednie kell a sokaságban, de valahogy vissza kell jutnia az udvarházba. Nincs más otthona.

A kapunál egy rabszolga futott feléje. Majdnem kardot rántott megint a lépések hallatán, ám ez a rabszolga újabb fiatal lány volt, és fegyvertelen. Kifogyott a szuszból, mire utolérte a fiatalembert, aki szinte szórakozottan nézte mellének pihegését. Újabb szépség. Úgy látszik, ez a ház tele van szépségekkel.

– Az úrnő üzeni, hogy gyere vissza holnap reggel! Akkor fogad.

Brutus érthetetlen módon felvidult ezektől a szavaktól.

– Itt leszek – mondta.

A partvonal rajza arra utalt, hogy a következő telep messzebb van, mintsem a katonák egy nap alatt odaérhetnének. Gyorsabban haladtak, ha nagy testű állatok csapását keresztezték, és azt követték, amíg el nem kanyarodott a parttól. Julius nem volt hajlandó túlságosan eltávolodni a hullámverés morajától, mert attól félt, hogy eltévednek. Ha letértek egy ösvényről, verejtékes munkájukba került utat törni az embermagas dudvában és a tövisbokrok között, amelyek olyan vörös tüskéket meresztettek, mintha örökösen vérben fürdenének. A tengertől távol fojtogatóan nyirkos volt a levegő, és ha a rómaiak megmozdítottak egy vastag levelet, rajokban szurkálták őket a felzavart rovarok.

Miközben tábort vertek éjszakára, Julius azon tűnődött, ne a Senatus tervének tulajdonítsa-e a római falvak elszigeteltségét? Így akarják megakadályozni, hogy az egymástól messze eső települések összefoghassanak? De inkább csak azért hagytak köztük ilyen nagy távolságokat, hogy terjeszkedhessenek. Úgy vélte, az embereket meneteltethetné a sötétben is, ám az Accipiter tisztjei sokkal kevésbé bírták a forró afrikai éjszakát azoknál, akik ezen a parton nőttek fel. Felriadtak az idegen állatok kiáltozására, sivítására, és rögtön a kardjukhoz kaptak, míg az újoncok békésen aludtak mellettük.

Pelitast bízta meg az őrök kiválasztásával, aki az újakat a megbízható emberekkel állította párba. Julius tisztában volt vele, hogy a keskeny vadcsapás minden mérföldje egy-egy lehetőséget kínál a fiatal falusiaknak a szökésre. Nappal nem kaptak fegyvert, mert kevés volt belőle, de az őröket el kellett látni karddal, és egy-kettő olyan kapzsi formán szemlélgette a régi vasakat. Julius remélte, hogy az atyák örökségének vágya munkál bennük, nem pedig az, hogy elemeljék, amit a szemük lát, aztán kereket oldjanak.

Hasonló gondot jelentett az élelemszerzés. Főbenjáró dolog volt, hogy az Accipiter tisztjei ne a kezük alá adott falusiaktól várják a falatot. Alig észrevehető, de lényeges változást idézne elő a tekintély sorrendjében, amelyet Julius állított fel. Aki enni ad, az az úr, rangtól függetlenül. Ez ősibb igazság Rómánál.

Hálát adott az isteneknek Pelitasért, aki ezen az idegen földön is ugyanazzal az ügyességgel állított csapdát a kistermetű állatoknak, mint ahogyan az itáliai erdőkben orvvadászott. Még az újoncok elismerését is kivívta, amikor alig néhány órával később négy élettelen vadnyulat lóbálva tért vissza a csoporthoz. Ahol tizenöt egészséges férfit kell etetni, életfontosságú lesz az esti vadászat, és Pelitas segített megakadályozni, hogy két csoportra szakadjanak: azokra, akik tudnak cserkészni, és azokra, akik várják, hogy megetessék őket.

Julius a barátjára pillantott, aki szorgalmasan szeletelte a disznósültet. A malacot aznap ejtette el, egy ügyes kőhajítással eltörve a lábát, amikor az állat egyenesen nekik rontott a fedezékből. A koca nem volt sehol, bár a távoli bozótból visítás hallatszott. Julius nem bánta volna, ha közelebb jön, mert akkor most igazi lakomájuk lehetne a pár meleg falat helyett. Egy szemernyi fölös háj nem volt az Accipiter tisztjein, és még beletelik egy időbe, mire elveszítik ösztövérségüket. Elhúzta a száját, mikor arra gondolt, hogy ugyanilyen lehet ő is. Nagyon régen nem volt a kezében tükör. Vajon előnyére vagy hátrányára változott az arca? Örülne-e Cornelia, ha most látná, vagy megrendülne és felindulna attól a ridegségtől, amelyet a tekintetébe képzelt a börtön rémségeinek néma tanújelétől?

Kuncogott. Hogy csapong a képzelete! Ő ugyanaz marad, akármire változzék is az arca.

Suetonius fölkapta a fejét a nevetésre. Ott is sértést szimatolt, ahol szó sem volt ilyesmiről. Nehéz volt megállni, hogy ne hergelje az ember, ám Julius ebben szigorúan fegyelmezte magát. Megérezte, hogy Suetonius azért ilyen rosszindulatú, mert fél, hogy Julius a régi bántalmak megtorlására fogja használni új tekintélyét. Ő azonban egy pillanatra sem engedte meg magának ezt a fényűzést, mert attól tartott, hogy megtörné az egységet, amelynek létrehozásán fáradozott. Tudta, hogy olyan vezetővé kell válnia, aki fölötte áll a kicsinyes sérelmeknek, úgy kell előttük állnia, mint amilyennek ő látta Mariust: olyasvalakinek, akit nemesebb kőből faragtak. Biccentett Suetoniusnak, majd a többiek felé fordította a tekintetét.

Gaditicus és Prax ellenőrizte a tábort, jobb híján hullott gallyakkal jelölve ki a határokat. Julius hallotta, ahogy átveszik az őrködés szabályait az újoncokkal, és egy nosztalgikus pillanatig elmosolyodott.

– Hányszor szólítod fel a megállásra? – kérdezte Prax, most éppen Cirótól.

– Egyszer, uram. Kiáltanak, hogy közelednek a táborhoz, mire azt felelem: „Jöjj közelebb, és mutasd magadat!”

– És ha nem kiáltják, hogy közelednek? – kérdezte Prax nyájasan.

– Akkor felkeltek valakit, megvárom, hogy közel érjenek, és lecsapom a fejüket!

– Derék legény! Nyak és ágyék, ne feledd! Minden más pontnál még marad annyi erejük, hogy magukkal vigyenek. A nyak és az ágyék a leggyorsabb.

A vigyorgó Ciro mohón kapott minden adatmorzsán, amelyet Prax odavetett. Julius kedvelte ezt a bátor, megtermett legényt, aki legionarius akar lenni, és ismerni akarja, amit az apja szeretett. Prax is rájött, hogy szívesen oktatja arra, amit megtanult az évtizedekben, amíg Rómáért menetelt és vitorlázott. Idővel akárkit megtéveszthetnek az újoncok. Úgy fognak festeni, mint a legionariusok, ugyanazt a hányaveti tolvajnyelvet használják.

A homlokát ráncolva próbálta kényelmes helyzetbe fészkelni magát az alváshoz. Hogy megvetik-e a lábukat az ellenség diadalordításában is, amikor a halállal néznek szembe, és körülöttük elhullott mindenki… ezt addig nem tudhatják, amíg be nem következik. Még az Accipiter tisztjei sem értették, honnan van ez az eszeveszett bátorság. Egy ember kerülheti élethossziglan a konfliktusokat, aztán odadobja az életét, mert meg kell védeni valakit, akit szeret. Julius behunyta a szemét. Talán az a kulcs – de nem sokan szeretik Rómát. A város túl nagy, túl személytelen. A legionariusok, akiket Julius ismert, sose gondoltak a szabad szavazók köztársaságára a folyóparti hét dombon. A tábornokukért harcoltak, a legiójukért, akár a centuriájukért vagy a barátaikért. Az a katona, aki a barátja mellett áll, nem futamodhat meg, mert szégyelli magát.

Suetonius váratlanul felüvöltött. Talpra ugrott, és püfölni kezdte magát.

– Segítség! Itt van valami a földön! – ordította.

Julius felpattant. A többiek is kardot rántották, és a tűzhöz siettek. Julius elégedetten állapította meg, hogy Ciro nem hagyta el az őrhelyét.

A tűz fényében hatalmas hangyák haladtak fekete oszlopban. Úgy ömlöttek végig a földön, mint az olaj, mielőtt eltűntek a homályban. Suetonius hisztérikusan tépdeste a ruháját.

– Tele vagyok velük! – nyüszítette.

Pelitas oda akart menni hozzá, hogy segítsen. Ahogy a lába megközelítette a hangyaoszlopot, abból kivált egy pászma, és feléje indult. Pelitas ordítva hátrált, és puszta kézzel kapkodott a lábához.

– Az istenekre, szedjétek már le őket! – rikoltotta.

A táborban kitört a káosz. A partról hozott emberek jóval higgadtabbak voltak az Accipiter tisztjeinél. A hangyák úgy martak, akár a patkányok, és ha a katonák le is tépték a testüket, a rágók továbbra is halálos görcsben kapaszkodtak a bőrbe olyan erővel, hogy kézzel nem lehetett eltávolítani. Suetoniust hamarosan ellepték a fekete fejek, és az ujjaiból kiserkedt a vér.

Julius odakiáltotta Cirót, aki higgadtan megvizsgálta a két rómait, és letépkedte erős kezével a maradék hangyákat.

– Még mindig bennem vannak! Nem tudod kiszedni a fejüket? – könyörgött az iszonyattól reszkető Suetonius, aki majdnem meztelenül várta, hogy a nagydarab Ciro a bőre utolsó hüvelykjét is átvizsgálja hangyák után.

Ciro vállat vont.

– A rágókat késsel kell kipiszkálni, mert kézzel nem lehet szétfeszíteni őket. A törzsek úgy használják őket a sebek összevarrására, mint a fonalat.

– Mik ezek? – kérdezte Julius.

– Az erdő katonái. Ezek őrzik a menetoszlopot. Apám azt mondogatta, hogy olyanok, mint a felderítők, akiket Róma használ. Aki nem megy a közelükbe, azt nem támadják meg, de aki az útjukba kerül, azt úgy megugráltatják, mint Suetoniust.

Pelitas sötéten nézte az oszlopot, amely még mindig hömpölygött a táboron át.

– Fel kéne gyújtani – javasolta.

Ciro határozottan megrázta a fejét.

– Ennek az oszlopnak nincs vége. Okosabb, ha elmegyünk a közelükből.

– Rendben van, hallottátok! – mondta Julius. – Csomagoljatok és készüljetek. Lejjebb megyünk egy mérföldet a parton. Suetonius, öltözz, és készülj fel az indulásra. Amint megállapodtunk, te és Pelitas kiszedhetitek magatokból a rágókat.

– Iszonyúan fáj! – nyöszörgött Suetonius.

Ciro ránézett. Julius egyszerre szégyenkezett és bosszankodott, hogy a fiatal tiszt ilyen siralmasan viselkedik az újoncok előtt.

– Mozogj, különben magam kötözlek oda a hangyák útjába! – mondta.

Úgy látszik, ez a fenyegetés hatott. A hold még magasan járt az égen, amikor felütötték új táborukat. Ciro és két társa letöltötte az őrszolgálatot. Holnap valamennyien fáradtak lesznek a kialvatlanságtól.

Julius feje vontatottan lüktetett, a körülötte rajzó rovarok zöngicsélésének ütemére. Valahányszor elszundított, megszúrta egy rovar. Véresen pukkantak szét a bőrén, ha lecsapta és szétmorzsolta őket, de mindig egyre több várta, hogy elnyúljon. A feje alá tette a szerelését, egy rongyot terített az arcára, és Róma távoli ege után vágyakozott. Gondolatban látta Corneliát, és elmosolyodott. Pár perc múlva leterítette a kimerültség.

Viszkető vörös daganatokkal és fekete karikás szemmel érkeztek másnap délelőtt a következő településhez, amely nem egészen mérföldnyire volt a parton. Julius bevezette az embereket a térre, miközben magába szívta a képeket és a szagokat a civilizációnak ebben a morzsájában. Ismét meghökkentette, hogy nincsen semmiféle erődítés. Az öreg katonák, akik ezen a parton kaptak földet, nemigen tarthatnak támadástól. A gazdaságok kicsik, de ezek az elszigetelt helységek vélhetőleg kereskednek egymással és a bennszülött falvakkal, amelyek beljebb vannak a szárazföldön. Több fekete arcot látott az emberei érkezésére összesereglett rómaiak között. Vajon mennyi idő kell hozzá, hogy a római vér felhíguljon és elenyésszen, hogy a kései nemzedékek semmit se tudjanak ősapáikról és életükről? A föld visszatér a régi állapotába, és egy idő után még a tábortűz melletti meséket is elfelejtik. Emlékeznek-e vajon Karthágó birodalmára, amelynek sok ezer hajója épp ennek a partnak a kikötőiből indult el világot felfedezni? Hátborzongató gondolat volt, gyorsan félretolta, hogy később elmélkedjen rajta. Most arra kell összpontosítania, hogy ezen a helyen is megszerezze azt, amire szüksége van.

Párba sorakozott, komoly arcú emberei vigyázzban álltak, úgy, ahogy utasították őket. Juliuson kívül még nyolcuknak volt fegyvere, és csupán hárman viseltek tisztességes vértet. Suetonius tunikája vérfoltos volt, és rángott a keze, annyira akarta vakarni a hangyacsípéseket. Az Accipiter legtöbb tisztjét vörösre égette a nap, és vörösre marták a rovarok. Csak az újoncoknak nem ártott semmi.

Julius szerint sokkal inkább látszottak rablóbandának vagy kalózoknak, mint római legionariusoknak. Észrevette, hogy nem is egy falusi szőrmentén felfegyverkezett, és mindenkin mutatkoznak az idegesség jelei. Egy mészáros abbahagyta annak a malacnak a trancsírozását, amely az este elfogyasztott példány rokona lehetett. Kijött a pultja mögül, karján a bárdja, készen a váratlan támadásra. Julius tekintete végigsöpört a tömegen, kereste, hogy ki parancsol. Mindig van ilyen, még a vadonban is.

Feszült várakozás után öt ember jelent meg a falu túlsó végén. Négyük fel volt fegyverezve: hárman hosszú nyelű fejszével, a negyedik egy gladiusszal, amely eltört valamilyen régi csatában, és alig maradt belőle egy tőrnél több.

Az ötödik magabiztosan odasétált a jövevényekhez. Acélszürke hajú, botsovány ember volt. Julius úgy vélte, a hatvanhoz közeledhet, ám egyenes tartása elárulta az öreg katonát, és az Urbs folyékony latinságával beszélt.

– A nevem Parrakis. Ez egy békés falu. Mit akartok itt? – kérdezte.

Kérdését Juliushoz intézte, és nem látszott rajta félelem. Julius abban a pillanatban megváltoztatta eredeti tervét, amely szerint le kellett volna dorongolnia a falufőnököt. Lehet, hogy a kalózokkal trafikálnak, de nem nagyon látszanak hasznot húzni belőle. A házak és az emberek tiszták, de dísztelenek.

– Róma katonái vagyunk, utoljára az Accipiter gályán szolgáltunk. Váltságdíjat kellett fizetnünk egy Celsus nevű kalóznak. Legénységet akarunk gyűjteni, hogy felkutathassuk. Ez egy római település. Számítok a segítségedre.

Parrakis felvonta a szemöldökét.

– Sajnálom, de számotokra nincs itt semmi. Húsz vagy talán még több éve nem láttam Itáliát. Az itteni családok nem fizetnek adót. Ha van ezüstötök, vásárolhattok ételt, de aztán mennetek kell.

Julius valamivel közelebb lépett. Úgy tett, mintha figyelmen kívül hagyná Parrakis kísérőit, de látta, hogy feszesebb lesz a tartásuk.

– Ezeket a földeket legionariusoknak adták, nem kalózoknak, akiktől hemzseg a part. Kötelességed segíteni nekünk.

Parrakis nevetett.

– Kötelesség? Attól egy emberöltő óta elbúcsúztam. Ismétlem, Róma itt nem rendelkezik velünk. Élünk és kereskedünk békében, és ha kalózok jönnek, eladjuk nekik a javainkat, ők pedig elmennek. Hadsereget akarsz? Ebben a faluban nem fogsz találni. Ide, a parasztok közé nem ér el az Urbs.

– Nem mindenki a hajóról jött, aki velem van. Néhányan a nyugati falvakból valók. Olyan emberekre van szükségem, akiket ki lehet képezni a harcra. Olyan férfiakra, akik veled ellentétben nem akarják ebben a faluban bujkálva leélni az életüket.

Parrakis elvörösödött dühében.

– Bujkálva? Műveljük a földet, küzdünk a féreg és a nyavalyák ellen, hogy enni adhassunk a családunknak! Az elsők olyan legiókból jöttek, amelyek becsülettel harcoltak messzi földeken, és búcsúzóul megkapták a Senatustól az utolsó ajándékot, a békét. És te még azt merészeled mondani, hogy bujkálunk? Ha fiatalabb lennék, karddal mennék rád, te arcátlan kurafi!

Julius már bánta, hogy nem ugrott neki inkább. Szóra nyitotta a száját, mert gyorsan kellett beszélnie, ha nem akarja elveszíteni a kezdeményezést, ám az egyik fejszés megelőzte.

– Én szeretnék velük menni.

Az öregember szélsebesen megfordult. A szája sarka fehéren habzott a dühtől.

– Velük menni, és megöletni magadat? Mit *képzelsz?*

– Mindig azt mondtad, hogy azok voltak életed legszebb évei! – motyogta a fejszés. – Mikor beisztok az öregekkel, mindig úgy emlegetitek, mint valami aranykort. Nekem meg nem jut más, mint hogy gürcöljek megszakadásig hajnaltól estig. Én mit fogok mesélni az embereknek, ha megöregszem, és berúgok? Hogy milyen jó volt disznót vágni az ünnepre? Vagy hogy kitört a fogam, mikor belesült egy kavics a házikenyérbe?

Julius közbevágott, mielőtt a meghökkent Parrakis szóhoz juthatott volna.

– Én csak annyit kérek, hogy add át az üzenetet a falu népének. Szívesebben veszem az önkénteseket, ha többen is vannak olyanok, mint ez.

Parrakis haragja kihűlt, az öregember megroskadt a fáradtságtól.

– Fiatalság! – mondta megadón. – Mindig csak az izgalmat keresik. Magam se voltam más, gondolom. – A fejszéshez fordult. – Biztos vagy benne, legény?

– Neked itt van a munkára Deni és Cam, nincs szükséged még rám is. Látni akarom Rómát – felelte a fiatalember.

– Jól van, fiam, de amit mondtam, az akkor is igaz. Nem szégyen itt megélni.

– Tudom, apám. Vissza fogok jönni hozzátok.

– Persze hogy vissza, fiú. Ez az otthonod.

Összesen nyolc falusi jelentkezett önként. Julius hatot bevett, kettőt, szinte még gyerekeket, elutasított, pedig az egyik még kormot is kent a képére, hogy borostásnak látsszék. Két újonc az íját is elhozta. Kezdett fölsejleni a sereg, amely felhajtja a tengeren Celsust. Julius megpróbálta fegyelmezni az ujjongását, miközben meneteltek a dús lombú fák közül a part felé, hogy megtartsák a nap első kiképzését. Gondolatban azt számítgatta, mire lesz szükségük. Arany, hogy hajót béreljenek, még húsz ember és harminc kard, elegendő ennivaló, amíg elérnek egy nagyobb kikötőbe. Meg lehet csinálni.

Az egyik íjász elejtette az íját, és hasra esett, a menetoszlop nagyobbik része egymásba botlott és megállt. Julius sóhajtott. Három évkiképzés is jól jönne.

## TIZENKETTEDIK FEJEZET

Servilia a pamlag szélén ült, nagyon egyenesen tartotta a hátát, és minden porcikáján látszott a feszültség. Brutus úgy érezte, nem neki kellene megtörni a csendet. Éjszaka alig aludt valamit, de nem jutott semmire. Háromszor határozott úgy, hogy nem megy el a házba a Quirinalis közelében, de ez nem volt több üres dacoskodásnál. Igazából egyetlen olyan perc sem volt, amelyben nem akart volna eljönni az anyjához. Semmit sem érzett, amit a fiúi szeretethez lehetett volna hasonlítani, ám valamilyen ködös eszmény visszahozta azzal az erővel, ami arra késztet, hogy kényszeresen tépdessük a vart, és nézzük a kiserkedő vért.

Gyerekkorában, mikor egyedül volt, és félt a világtól, szerette volna, ha az anyja eljön érte. Mikor Marius felesége rázúdította hasztalan vágyakozását a fiúgyermek után, visszahőkölt a fojtogató szeretettől, mert megriasztották a nem egészen értett érzések. Ám ennek az asszonynak itt, vele szemközt, olyan joga van hozzá, mint senkinek, még Tubruknak, sőt még Juliusnak sem.

Az erőltetett csöndben valósággal itta magába Servilia minden porcikáját, keresett valamit, aminek nem tudta a nevét, még csak nem is értette. Az asszony habfehér stolát viselt napbarnított bőrén, ékszer nélkül. Mint tegnap, most is leengedte hosszú haját. Olyan rugalmas kecsességgel mozgott, hogy már azt is élvezet volt nézni, ha sétált vagy leült. Brutus ugyanígy gyönyörködött volna egy párduc vagy egy szarvas tökéletes járásában. A szeme, döntötte el, túl nagy, és az álla túl erős a klasszikus szépséghez, ennek ellenére nem tudta eltépni róla a tekintetét, így észrevette a barázdákat is a szem a száj körül. Servilia olyan ugrásra készen ült, mint aki bármelyik pillanatban felpattanhat és elrohanhat, úgy, ahogy tegnap. Brutus várt, és azon tűnődött, hogy rajta ugyan mennyire látszhat a feszültség?

– Miért jöttél? – törte meg az asszony a nyomasztó hallgatást. Hány választ ötlött már ki erre a kérdésre Brutus! Éjszaka sorra játszotta le magának a jeleneteket: ahogy megvetésével sújtja, ahogy sértegeti, ahogy átöleli az anyját. Egyik sem készítette föl erre a pillanatra.

– Mikor gyerek voltam, rengeteget képzelődtem róla, milyen lehetsz. Látni akartalak, csak egyetlenegyszer, hogy tudjam, milyen vagy. Tudni akartam, hogy nézel ki. – Hallotta, hogy remeg a hangja. Elöntötte a düh. *Nem* fog szégyent hozni magára. *Nem* fog úgy szólni, mint egy gyermek, ehhez az asszonyhoz, ehhez a kurvához.

– Mindig gondoltam rád, Marcus – mondta Servilia. – Sok levelet elkezdtem neked, de sose küldtem el őket.

Brutus megállította rohanó gondolatait. Amióta él, egyszer sem hallotta a nevét ebből a szájból. Ez felbőszítette, és ez az érzés lehetővé tette, hogy higgadtan beszélhessen.

– Milyen volt az apám? – kérdezte.

Servilia elfordította a tekintetét, az egyszerű szoba falát nézte.

– Jó ember volt, nagyon erős és magas, mint te. Csak két évig ismertem a halála előtt, de emlékszem, nagyon örült, mikor fia született. Nevet adott neked, és elvitt Mars templomába, hogy a papok megáldjanak. Ugyanabban az évben megöregedett, és már a telet sem érte meg. Az orvosok nem tudták gyógyítani, de nagyon keveset szenvedett.

Brutus érezte, hogy könnyek szöknek a szemébe. Dühösen letörülte őket.

– Én nem… nem tudtalak felnevelni. Magam is gyerek voltam, készületlen és alkalmatlan az anyaságra. Otthagytalak a férjem barátjánál, és világgá mentem. – Hangja elhalt. Kinyitotta görcsösen ökölbe szorított ujjait, és megtörülgette a szemét a gyűrött kendővel.

Brutus valami furcsa tárgyilagossággal figyelte, mintha semmi sem sebezhetné meg, amit ez az asszony tesz vagy mond. A harag elfolyt belőle, és most majdnem szédült. Volt egy kérdés, amelyet okvetlenül fel kellett tennie, de most már könnyen kijött a száján:

– Miért nem jöttél el hozzám, mikor már nagyobb lettem?

Servilia sokáig nem felelt. Addig törülgette a könnyeit, amíg egyenletesen tudott lélegezni, és megint rá tudott nézni a fiára. Esendő méltósággal emelte föl a fejét.

– Nem akartam, hogy szégyenkezz.

Brutus erőltetett nyugalmát elfújta az indulat, mint szalmaszálat a vihar.

– Szégyenkezhettem volna – súgta rekedten. – Egyszer régen hallottam, hogy valaki beszél rólad, és megpróbáltam úgy tenni, mintha tévedés lenne, hogy kiverhesselek a fejemből. Szóval igaz, hogy…

Nem bírta kimondani a szavakat. Servilia még jobban kihúzta magát, és villogott a szeme.

– Hogy kurva vagyok? Meglehet. Valamikor az voltam, bár ha az ismerőseid elég hatalmasak, akkor hetéra, sőt, barátnő a neved. – Vonagló szájjal grimaszolt. – Arra gondoltam, hogy szégyellnéd magadat miattam, azt pedig nem bírtam volna látni a fiamon. De *tőlem* ne várd, hogy azt a szégyent érezzem. Azt olyan régen elveszítettem, hogy nem is emlékszem rá. Másképp élném az életemet, ha visszaforgathatnám az időt, de nem ismerek senkit, aki ne melengette volna ezt a fölösleges, haszontalan álmot. Most pedig nem fogom minden egyes napon lehorgasztani a fejemet a bűntudattól. Még érted sem.

– Miért kértél, hogy jöjjek vissza? – kérdezte Brutus, aki csak most jött rá arra, hogy milyen készségesen elfogadta az invitálást.

– Látni akartam, hogy apád még mindig büszke lenne-e rád. Látni akartam, hogy *én* büszke vagyok-e rád! Sok dolgot tettem életemben, amiket bánok, de minden alkalommal, amikor kínzóan sokat kellett elviselni, vigaszomra volt a tudat, hogy ott vagy nekem te.

– Elhagytál! Ne mondd, hogy én voltam vigaszodra, amikor egyszer se jöttél el hozzám! Még azt se tudtam, hogy Rómában laksz! Akárhova mehettél volna!

Servilia fölmeresztette négy ujját, alájuk hajtva a hüvelykujjat.

– Négyszer költöztem új házba babakorod óta. Minden alkalommal megüzentem Tubruknak, hol vagyok. Ő mindig tudta, hol kell keresni.

– Én nem tudtam! – felelte Brutus, megdöbbenve az anyja indulatától.

– Sose kérdezted tőle – felelte az asszony, és visszaejtette a kezét az ölébe.

A csend úgy kezdődött újra, mintha sohasem szakadt volna félbe. Betört és felpüffedt a térben, amely elválasztotta őket. Brutus szavakat keresgélt, amelyekkel végre zavarba hozhatná ezt a nőt, hogy emelt fejű méltósággal sétálhasson ki az ajtón. Addig jöttek-mentek gondolataiban a metsző megjegyzések, míg meg nem látta, hogy bolond volt. Lenézi Serviliát, restelkedik az élete vagy a múltja miatt? Magába tekintett válaszért, és nem találta. Egy szemernyi szégyent sem érzett. Ez részben attól volt, hogy embereket vezetett egy legio tisztjeként. Ha úgy jött volna Serviliához, hogy nem csinált semmit, akkor talán gyűlölhetné, de miután látta magát az ellenség és a barát szemében is, az anyja előtt sem félt a megmérettetéstől.

– Nem… nem érdekel, mit tettél – mondta vontatottan. – Akkor is az anyám vagy.

Serviliából kipukkadt a nevetés. Úgy hahotázott, hogy hátrahanyatlott a kereveten. Brutus megint csak nem tudott hova lenni ez előtt a különös asszony előtt, aki képes percenként szétrobbantani minden összeszedhető fölényét.

– Hogy milyen fennkölten mondod! – fuldokolt a nevetéstől. – Micsoda zord arccal adod meg a feloldozást! Hát semmit sem értettél? Többet tudok én ennek a városnak a működéséről, mint akármelyik piperkőc szenátor a tógácskájában! Megbocsátod a rossz életemet? Fiam, szívszorító néznem, milyen fiatal vagy, mert az jut eszembe, amikor én voltam ilyen fiatal.

Elkomolyodott, ajkán elhalt a nevetés.

– Ha a bocsánatodat kérném valamiért, akkor azok az évek lennének, amelyeket kibírtam nélküled. De azon, aki vagyok, nem változtatnék semmiért! Mint ahogy az útjaimon sem, amelyeken eljutottam eddig a napig, eddig az óráig. Azokat nem lehet megbocsátani. Nincs rá jogod, vagy előjogod, hogy megtedd.

– Akkor mit akarsz velem? Nem közölhetem egy vállrándítással, hogy felejtsd el, nélküled értem meg a férfikort! Valamikor szükségem volt rád, de azokat szeretem, és azokban bízom, akik akkor mellettem voltak. Te nem voltál közöttük.

Felállt. Sebzetten és értetlenül nézett le Serviliára, aki ugyancsak felemelkedett.

– Most elmész? – kérdezte halkan.

Brutus reménytelenül fölemelte a kezét.

Akarod, hogy visszajöjjek? – kérdezte.

– Nagyon. – Servilia megérintette a karját.

A szoba megdőlt és vibrálni kezdett az érintéstől.

– Jól van. Holnap?

– Holnap! – helyeselt az asszony, könnyek között mosolyogva.

Lucius Auriga bosszúsan krákogott és kiköpött. Volt valami Görögország közepének levegőjében, amitől folyton kiszáradt a szája, főleg ilyen melegben. Jobban örült volna egy délutáni szundikálásnak a háza hűvösében, de lehívatták erre a hatalmas síkságra, amelynek örökös szele az idegeire megy. Nem illik egy rómaihoz, hogy ugorjon, ha a görögök hívják, legyenek akármilyen rangban. Már megint biztos valamilyen panaszos ügyben kell intézkednie, mintha más dolga se lenne, mint a zúgolódásukat hallgatni. Megigazgatta a tógáját, mikor észrevette, hogy közelednek. Nem szabad zavarba jönnie attól, hogy itt jelölték meg a találkozás helyét. Végül is tilos lóra ülniük, míg neki annyi a dolga, hogy nyeregbe száll, és mire besötétedik, már bent is lesz Pharsalus falai között.

Az üzenet küldője, az irdatlan vállú ember, ráérősen közeledett a két társával. Nagyokat lépett, karját hanyagul lóbálta. Olyan volt, mintha most érkezett volna valamelyik hegységből, amelyek a láthatárba martak körülöttük. Lucius kissé megborzongott. De legalább nem fegyveresen jöttek. Bár Mithridatész nem az az ember, aki fejben szokta tartani Róma törvényeit. Lucius figyelte, hogyan gázol a szúrós fűben és a vadvirágok között. Tudta, hogy a helyiek még mindig királynak nevezik. Mindenesetre királyként lépked, és a kudarcba fulladt lázadása ellenére is magasan hordja a fejét.

Ez már történelem, gondolta Lucius, és az én időm előtt történt, mint minden ebben a kényelmetlen országban. Még ha a kormányzói poszttal kínálná meg a szerencse, ő akkor is visszautasítaná. Micsoda kellemetlen nép ez. Elképesztő, hogy ilyen otromba, durva parasztok hághassanak fel a matematikának azokra a hihetetlenül bonyolult magaslataira. Ha nem tanulmányozza Euklidészt és Arisztotelészt, sose fogadja el az Itálián kívül eső állomáshelyet, ám a gondolat, hogy ilyen elmékkel találkozhat, lázba hozta a fiatal parancsnokot. Sóhajtott. Hát ebben a városban nincs Euklidész.

Mithridatész nem mosolygott, mikor megállt a nyolc katonából álló kis csoport előtt, amellyel Lucius érkezett. Megfordult maga körül, belebámult a messzeségbe, teleszívta levegővel hatalmas mellkasát, aztán behunyta a szemét.

– Na? Idejöttem, ahogy kérted! – mondta Lucius jó hangosan, egy pillanatra megfeledkezve róla, hogy higgadtnak és fölényesnek kell látszania.

Mithridatész kinyitotta a szemét.

– Tudod, milyen hely ez? – kérdezte.

Luçius megrázta a fejét.

– Ugyanezen e helyen vert meg három éve a néped. – Fölemelte vaskos karját, előre szögezte mutatóujját.

– Látod ott azt a dombot? Oda állították az íjászokat, akik tüzes nyilakkal lőttek minket. Végül sikerült elérnünk őket, habár addigra tövismezővé változtatták a csatateret. Sok emberünkbe került az eltávolításuk, de nem hagyhattuk ott őket a hátunkban, tudod. Megtöri a harci szellemet.

– Igen, de… – kezdte Lucius.

Mithridatész fölemelte a kezét.

– Csitt! Hadd mondjam el a történetet. – Egy lábbal volt magasabb Luciusnál, és olyan erő áradt belőle, amely megtiltott minden közbeszólást. Kinyújtotta csupasz karját, a szíjas izmok együtt mozogtak a bőr alatt az ujjaival.

– Oda, ahol van az a nyiladék, parittyásokat állítottam, a legjobbakat, akikkel valaha is harcoltam. Sok emberetekkel végeztek, majd végül kardot ragadtak, hogy csatlakozzanak testvéreikhez. Mögötted állt a derékhad, és embereim ámulatba estek a rátermettségtől, amelyet láttak. Micsoda alakzatok! Hétféle vezényszót számoltam össze, bár több is lehetett. Volt természetesen a négyszög, és a bekerítést jelző kürtök. Az ék, ó, hát az nem volt mindennapi látvány, ahogy ék alakzatban támadták embereimet. Olyan jól használták a pajzsokat. Azt hiszem, Spárta férfiai feltartóztatták volna őket, de minket azon a napon megsemmisítettek.

– Nem hiszem… – próbálkozott Lucius ismét.

– Arrafelé volt a sátram, negyven lépésre se onnan, ahol most állunk. Nagy sár volt. Ezek a füvek és a virágok még ma is különösnek tűnnek, ha elképzelem azt a csatát. A feleségem és a lányaim is itt voltak. – Mithridatész, a király, a semmibe nézett és mosolygott. – Nem lett volna szabad megengednem, hogy idejöjjenek, de sose gondoltam, hogy a rómaiak olyan nagy távolságot tesznek meg egyetlen éjszaka alatt. Mire megértettük, hogy a területen vannak, ők már támadtak is. A feleségemet a végén ölték meg, a lányaimat elővonszolták és meggyilkolták. A legfiatalabb lányom csak tizennégy éves volt; neki a gerincét törték el, mielőtt nyakát szegték.

Lucius arca egyre vértelenebb lett, míg ezt hallgatta. Olyan erő volt Mithridatész lassú mozdulataiban, hogy a római kis híján belehátrált a katonái karjaiba. Már hallotta érkezése után a történetet, de volt valami hátborzongató abban, hogy ennyire higgadtan mondjanak el ilyen borzalmakat.

Mithridatész most Luciusra nézett, és a római mellére szögezte az ujját.

– Ahol állsz, itt térdeltem, megkötözve, összeverve a legionariusok gyűrűjében. Azt gondoltam, meg fognak ölni, és örültem a halálnak. Mert látod, hallottam családom sikoltását, és velük akartam lenni. Emlékszem, megeredt az eső, a föld cuppogott. Népemből néhányan azt mondják, hogy az eső az istenek könnye, hallottad ezt valaha? Akkor értettem meg a jelentését.

– Kérlek… – suttogta Lucius. Nem volt más vágya, csak hogy ellovagolhasson, és ne kelljen hallania többet.

Mithridatész rá se hederített, vagy nem hallotta a hangját az emlékek között. Időnként olyannak látszott, mint aki tökéletesen megfeledkezett a rómaiak létezéséről.

– Láttam Sullát, ahogy megérkezett, és leszállt a nyeregből. A legfehérebb tógát viselte, amit valaha láttam. Nem szabad elfelejtened, hogy minden mást vastagon borított a vér, a sár és a szenny. Ő olyan volt, mint… mint akihez semmi sem férhet hozzá, és… – Kissé megcsóválta a fejét. – Ez volt benne a legkülönösebb. – Azt mondta, hogy kivégezték az embereket, akik megölték a feleségemet és a lányaimat, tudtad ezt? Nem neki kellett felakasztatnia őket. Nem értettem, mit akarhat tőlem, amíg választást nem ajánlott. Élek, és nem fogok fegyvert, amíg ő él, vagy meghalok abban a pillanatban, az ő kardja által. Azt hiszem, ha nem hozza szóba az embereket, akik megölték a lányaimat, a halált választom, de így megragadtam az esélyt, amelyet kínált. Helyes döntés volt. Legalább viszontláthattam a fiaimat.

Mithridatész a két kísérőjéhez fordult, és mosolyogva nézett rájuk.

– Hoka az idősebb, de úgy vélem, Thasszosz hasonlít jobban az anyjára.

Lucius mégis hátrált egy lépést, mert most értette meg, mit mond Mithridatész.

– Nem! Sulla nem… ezt nem teheted! – Torkán akadt a szó, mert ebben a pillanatban emberek bukkantak elő minden irányból. Jöttek minden domb gerince mögül, jöttek az erdőből, ahol, mint Mithridatész elmondta, a római íjászok rejtőztek. Lovak dübörögtek elő, és megálltak a legionariusok közelében, akik kardot rántottak, és komoran, de félelem nélkül várták a véget. Íjászok tucatjai céloztak rájuk, csak a parancsra várva.

Lucius rémülten megragadta Mithridatész karját.

– Ez elmúlt! – ordította kétségbeesetten. – Kérlek!

Mithridatész megragadta a két vállát, és keményen tartotta. Arca eltorzult a haragtól.

– Szavamat adtam, hogy nem fogok fegyvert, amíg Cornelius Sulla él. Feleségem és lányaim most már biztonságban vannak a föld alatt, és én behajtom a véres adót!

Fél kézzel hátranyúlt, és előrántotta övéből az elrejtett tőrt. Rányomta Lucius torkára, és gyorsan megrántotta.

A legionariusok pillanatok alatt meghaltak. Lenyilazták őket, még egy kardcsapást sem viszonozhattak.

A fiatalabb fiú töprengve megbökte a lábával Lucius tetemét.

– Ez veszedelmes játék volt, királyom – mondta az apjának Thasszosz.

Mithridatész vállat vont, letörölte arcáról a vért.

– Ezen a helyen olyan szellemek vannak, amelyeket szeretünk. Ennyit tehettem értük. Most adjatok egy lovat és kardot. Népünk elég sokáig aludt.

## TIZENHARMADIK FEJEZET

Julius ült a homályos ivóban, és markolta az első boros poharát, ami majdnem egy éve a kezébe került. Behallatszott a római kikötő utcai lármája, és a körülötte zsongó beszélgetéstől otthon érezte magát, főleg, ha behunyta a szemét.

Pelitas teketóriázás nélkül döntötte magába a bort. Magasra tartotta az edényt, akkor tette csak le, amikor egy csepp sem maradt benne, és elismerően sóhajtott.

– Azt hiszem, ha a magam ura lennék, eladnám a vértemet, és leinnám magamat a sárga földig! – mondta. – Nagyon hosszú volt az út!

A többiek bólogattak, miközben szürcsölték vagy kortyolták a borukat, amit az utolsó pénzdarabjaikból vásároltak.

Többi emberük, régiek és újak, mérföldekkel följebb rejtőztek el a parton az esetleges őrjáratok elől. Csak ők öten jöttek be a kikötőbe, hogy eldöntsék, innen hogyan tovább. Különös volt, amikor az első raktáraknál legionariusok fogadták és szólították fel őket, hogy azonosítsák magukat, ám amit az öt tiszt érzett, az leginkább megkönnyebbülés volt. A parton töltött hónapok távoli kalanddá lettek az első félreérthetetlen latin parancstól. A katonák éppen csak felvonták a szemöldöküket, miután, a kalózok börtönének történetét hallva, felmérték az érkezők tiszta vértjeit és használható fegyvereit. Már ezért hálásak lehettek a büszkeségüknek. Kellemetlen lett volna úgy beállítani, mint a koldusok.

– Mikor ér ide a *quæstor*[[12]](#footnote-12)? – kérdezte Prax, és Gadicitusra nézett, mert mint centurio, ő tárgyalt a római kikötőparancsnokkal, megbeszélve vele, hogy később találkoznak a rakpart melletti fogadóban. Valamennyien feszengtek egy kicsit. Nagyon megszokták, hogy Juliustól várják az útmutatást, és most feszélyezte őket a régi rangsor. Suetonius alig bírta visszafojtani a mosolyát,

Gaditicus beleszürcsölt a borába, és elfintorodott, mert csípte sebes ínyét.

– Azt mondta, a negyedik órában, tehát még van egy kis időnk. Jelentenie kell Rómába, hogy élünk és jól vagyunk. Nem kétlem, hogy helyet kínál majd egy hazafelé tartó kereskedelmi hajón.

A centurio ugyanolyan mélyen elmerült gondolataiba, mint a többiek. Alig bírták felfogni, hogy visszaérkeztek a civilizációba. Gaditicus megdermedt, mikor a tolongásban hozzáért a hátához valaki, aki átment mögötte. Hosszú ideig nem volt részük a városok és kikötők nyüzsgésében.

– Ha akarjátok, elhajózhattok haza – mondta Julius halkan. – De én megyek tovább.

Egy percig senki sem felelt, aztán Prax törte meg a csendet.

– Minket is beleszámítva harmincnyolcan vagyunk. Ezek közül hányban van meg a harchoz szükséges készség és fegyelem, Julius?

– Az Accipiter tisztjeivel együtt legfeljebb, mondjuk, húszban. A többi ugyanaz, mint mikor rájuk találtunk. Parasztok karddal.

– Akkor nem lehet megcsinálni – borongott Pelitas. – Még ha meg is találjuk Celsust, ami, az istenek a megmondhatói, nem lesz könnyű, nincs annyi emberünk, amennyivel legyőzhetjük.

Julius dühösen horkantott.

– Gondolod, hogy most hagyom abba, azok után, amit elértünk? Azok a mi embereink ott az erdőben, akik várják a hívó szót, hogy előjöjjenek! Úgy gondolod, hagyjuk őket, és hajózzunk vissza Rómába? Az nem becsületes, Peli, egyáltalán nem becsületes. Menj haza, ha akarsz. Senkit sem tartok itt, de ha elmész, szétosztom a váltságdíjadat a többiek között, amint megtaláltuk és megvertük Celsust.

Pelitas kuncogott a fiatalember indulatos szavaitól.

– Azt gondolod, meg tudjuk csinálni? Komolyan? Idáig elhoztál minket. Sose hittem volna, ha nem a saját szememmel látom, hogy dolgoztad meg azokat a településeket. Ha azt mondod, hogy tovább megyünk, akkor megyek tovább.

– Meg lehet csinálni – mondta Julius határozottan. – Fel kell jutnunk egy kereskedőhajóra, és ki kell vinnünk a tengerre. Ahogy eltávolodtunk a parttól, megpróbálunk olyan vonzónak látszani, amennyire csak bírunk. Tudjuk, hogy a kalózok ezen a parton dolgoznak: be fogják kapni a csalinkat. Az embereink legalább úgy festenek, mint a római legionariusok, még ha páran elég gyatrák is. A jó verekedőket előre állítjuk, és lóvá tesszük a kalózokat.

– Én kitartok végig – mondta Prax. – Szükségem van a váltságdíjamra, hogy gondtalanul vonulhassak vissza.

Gaditicus némán bólintott. Julius körbehordozta a tekintetét az asztaltársaságon. Rászögezte a szemét arra, akit a legrégebben ismert.

– Hát te, Suetonius? Hazamész?

Suetonius az ujjaival dobolt a deszkán. Kezdettől számított rá, hogy eljön ez a pillanat, és már akkor megfogadta, hogy az első adódó alkalommal hazatér. Egyedül az ő családja nem szenvedte meg a váltságdíjat, viszont bukottan hazatérni fölöttébb keserű pohár. Rómában sok fiatal tiszt van, és a jövő egyáltalán nem tűnt olyan rózsásnak, mint mikor először lépett az Accipiter fedélzetére. Apja arra számított, hogy a fia gyorsan halad majd fölfelé a ranglétrán, és mikor ez nem következett be, a senator egyszerűen nem kérdezte többé. Ha úgy állít be a családi birtokra, hogy csak balsikereket mondhat a magáénak, az nagyon rossz lesz mindenkinek.

A többiek nézték, benne pedig alakot öltött egy gondolat, amelyet nagy igyekezettel próbált palástolni. Van mód rá, hogy diadallal térjen vissza Rómába, csak elővigyázatosnak kell lennie. Gyönyörűséges módon Juliust is megsemmisítheti vele.

– Suetonius! – ismételte Julius.

– Benne vagyok – felelte Suetonius, de közben már tervezgetett.

– Kiváló. Szükségünk van rád, Tonius – mondta Julius.

Suetoniusnak szeme se rebbent, bár magában tajtékzott. Tudta, hogy itt senki se tartja sokra, de az apja helyeselni fogja, amit tenni fog Róma üdvére.

– Munkára, urak! – mondta Julius, lehalkítva a hangját, hogy csak az ő kis csoportjuk hallhassa. – Egyikünknek el kell mennie az emberekhez, és szólni kell nekik, hogy jöjjenek a kikötőbe. Mint láttam, az itteni katonák nem találtak kivetnivalót a váltságdíjas történetben, tehát ezt kell mondani mindenkinek, ha valaki megkérdezi. Itt óvatosnak kell lennünk. Nem jönne jól, ha a quæstor visszatartana néhányukat, hogy reggel kikérdezze őket. Hajnalban kint akarok lenni a tengeren a teljes állománnyal!

– Nem vihetjük fel őket a hajóra éjszaka? – kérdezte Pelitas.

– Mi átjuthatunk a pár fős legionarius őrségek mellett, ám ha egy nagy csoport katona beszáll egy kereskedelmi hajóba, akkor azt jelentik a kalózoknak. Nem kétlem, hogy itt is vannak kémeik, akik jelentik, melyik hajó visz aranyat vagy kívánatos szállítmányt. Én ezt tenném, és az Accipiter ezt akadályozta meg, mielőtt megtámadtak minket. Elég gazdagok, hogy kifizessék a kenőpénzt. Csak az a gond, hogy miként juttassunk fel majdnem negyven embert a fedélzetre úgy, hogy ne vegyék észre a csapdát. Legjobb lesz, ha egész éjszaka folyamatosan szivárognak fel, két-háromfős, kis csoportokban.

– Ha igazad van, akkor a rakparton is lesznek figyelőik, akik látni fognak minket – jegyezte meg Gaditicus halkan.

Julius egy percig töprengett.

– Akkor megosztjuk a csoportot. Akik tudnak úszni, vízben közelítsék meg a hajót, ahova kötéllel felhúzhatjuk őket. Ma újhold van, megcsinálhatjuk anélkül, hogy észre vennének. A vérteket és a kardokat úgy visszük a fedélzetre, mint egy árucsomagot. Ezt neked kell vállalnod, Pelitas. Te úgy úszol, mint a hal. Meg tudod kerülni velük a fokot, amint besötétedik?

– Az hosszú táv, de vért nélkül menni fog. Végül is ezek a fiúk a parton nőttek fel. Képesnek kell lenniük rá – felelte Pelitas.

Julius az erszényébe nyúlt, és elővett két ezüstöt.

– Mintha azt mondtad volna, hogy elfogyott a pénz! – jegyezte meg Prax kedélyesen. – Akkor kérnék is egy kupával ugyanabból, ha nem haragszol.

Julius megrázta a fejét, és nem mosolygott.

– Talán majd később. Ezt arra tettem félre, hogy ketten visszatérhessenek ma este, és rendelhessenek maguknak italt. Valakinek el kell játszania az őrt, aki utoljára még beugrik, mielőtt kihajózik egy értékes rakománnyal – tehát olyasmit, amit jelentenek a kalózoknak a kapcsolataik. Akárki vállalja, nem szabad lerészegednie vagy megöletnie magát, vagyis higgadt, megbízható emberre van szükségem, aki esetleg idősebb is pár évvel a többségnél.

– Jó, jó, nem kell agyonmagyaráznod – mosolygott Prax. – Nekem tetszik ez a munka. Te benne vagy, Gadi?

A centurio megrázta a fejét, és Juliusra nézett.

– Ebben nem. Az emberek mellett akarok lenni, ha netán valami baj lenne.

– Én csatlakozom hozzád – szólalt meg váratlanul Suetonius.

Prax felvonta a szemöldökét, aztán vállat vont.

– Ha más nem vállalja – tette hozzá Suetonius, és igyekezett olyannak látszani, mint akit hidegen hagy a lehetőség, hogy végre alkalma lenne eltűnni egy időre a többiek szeme elől. Prax kelletlenül bólintott, Suetonius megkönnyebbülten hátradőlt.

– Láttam, nézegetted a hajókat, mikor megérkeztünk – mondta a centurio Juliusnak. A fiatal tiszt előrehajolt, társai összedugták a fejüket, hogy hallják, mit mond.

– Egyikre éppen rakodtak – mormolta. – A Ventulus. Trirema, vitorlával. Egy kis létszámú legénységet simán legyűrhetünk.

– Tudatában vagy annak – kezdte Suetonius –, hogy ha ellopunk egy hajót egy római kikötőből, akkor mi is kalózok leszünk? – Már beszéd közben tudta, hogy fölösleges volt figyelmeztetni őket, mégse bírta magába fojtani a fullánkos megjegyzést. Később majd emlékeznek rá, és tudni fogják, ki mentette meg őket Julius eszeveszett mesterkedéseitől. A tisztek egy pillanatra megkövültek, Julius gyilkosan meredt Suetoniusra.

– Kizárólag akkor, ha meglátnak! Egyébként, ha neked ez ilyen fontos, akkor fizesd ki a kapitány veszteségeit a részedből! – mondta.

Gaditicus elkomorodott.

– Nem! Suetoniusnak ebben igaza van! Jól értsük meg egymást: a legénység egyetlen tagját sem öljük meg, és nem nyúlunk a rakományhoz! Ha sikerrel járunk, a kapitánynak ki kell fizetni az idejét és az elvesztett hasznát.

Keményen farkasszemet nézett Juliusszal. Kínos csend lett, szinte kézzel fogható volt a feszültség. Olyan sokáig nem foglalkoztak a vezetés kérdésével, hogy majdnem elfelejtették, ám attól az még létezett, és valaha Gaditicus volt a legfőbb parancsnok az Accipiteren. Suetonius alig bírta megállni, hogy el ne vigyorodjon a néma tusakodáson, amelyet ő robbantott ki.

Julius végül bólintott. A feszültség elernyedt.

– Jól van – mondta. – De akár így, akár úgy, estére el akarom foglalni azt a hajót!

Váratlanul egy új hang szólalt meg felettük. Gyorsan hátrafordultak.

– Ki itt a parancsnok? – kérdezte az ismeretlen, öntudatlanul visszhangozva a titkolt gondolatokat. Julius a boros poharát nézte,

– Én voltam az Accipiter kapitánya – felelte Gaditicus, és felállt, hogy üdvözölje a jövevényt, aki még a kikötőt őriző legionariusoknál is jobban emlékeztetett Rómára. Redőzött tógáját, amelyet csupasz bőrén viselt, vésett sast ábrázoló, ezüstfibula tartotta össze. Haját rövidre nyíratta, Gaditicus felé nyújtott kezének negyedik ujján súlyos aranygyűrűt hordott.

– Egészségesebbnek látszotok, mint a túszok többsége, akiket ebben a kikötőben fogadhatunk. A nevem Pravitas, az itteni quæstor vagyok. Látom, üres a kupátok: magam is kiszikkadtam.

Intett egy felszolgáló rabszolgának, aki hozzájuk sietett, és megtöltötte kupáikat borral, amely jobb volt, mint az első. A quæstort láthatólag jól ismerték a kikötővárosban, Julius megfigyelte, hogy testőrök nélkül érkezett; újabb jel, hogy itt Róma törvénye a parancs. Bár a quæstor övén is függött egy hosszú tőr, amelyet Pravitas kissé arrébb tolt, hogy melléjük ülhessen a padra.

Miután a bort kitöltötték, a quæstor fölemelte a kupáját.

– Rómára, uraim!

A tisztek kórusban zúgták utána a szót, és ittak egy kortyot. Nem akaródzott nyakalásra pazarolni ezt a nemes italt, amíg nem tudhatták, hogy Pravitas rendel-e még egy kört.

– Mennyi ideig voltatok rabságban? – kérdezte Pravitas, miután a kupák visszakerültek az asztalra.

– Úgy gondoljuk, hogy hat hónapig, bár nehéz volt számon tartani az időt. Milyen hónap van most? – kérdezte Gaditicus.

Pravitas felvonta a szemöldökét.

– Jó hosszú rabság. Nemrég volt október.

Gaditicus gyorsan számolt,

– Hat hónapig tartottak fogva, de három hónapig tartott, hogy elérjük ezt a kikötőt.

– Jó messze tehettek ki – jegyezte meg Pravitas érdeklődve.

Gaditicusnak nem akaródzott elmagyaráznia, milyen hosszú időt töltöttek az új katonák kiképzésével, ezért csak vállat vont.

– Voltak sebesültjeink. Ez lelassított.

– Hát a kard meg a páncél? Csodálkozom, hogy a kalózok nem vették el – erősködött Pravitas.

Gaditicus gondolt rá, hogy hazudni fog, de a quæstor simán elzárathatja ötüket, ha úgy gondolja, hogy titkolnak valamit. Máris gyanakodni látszott, akármilyen hanyagul beszélt, ezért a centurio megpróbált lehetőleg közel maradni az igazsághoz.

– Egy római településről hoztuk őket, egy régi fegyvertárból. Dolgozni kellett értük, de úgyis meg kellett erősödnünk, így jól jártunk az üzlettel.

– Milyen nagylelkű. A kardok önmagukban is szép summát érhetnek. Melyik település volt az, nem tudód?

– Nézd, uram! Az öreg katona, akitől kaptuk, olyan rómaiakon segített, akikre nehéz idők jártak. Miért nem maradhatunk ennyiben?

Pravitas hátradőlt, és fürkészve nézte őket. Nehéz helyzet volt. Az öt tiszt éberen figyelte. Noha elvileg a tartomány minden római polgára az ő fennhatósága alá tartozott, katonákkal szemben korlátozott volt a jogköre. Ha úgy dönt, hogy bizonyíték nélkül lefogatja ezeket az embereket, a helyi legio parancsnoka dühöngeni fog.

– Nagyon helyes, nem bolygatom a titkotokat. Talán bizonyítékokat kellene kérnem tőletek, hogy honnan van jogotok egyévi zsolddal felérő fegyverzetre, de úgy vélem, úgyse időztök itt annyi ideig, ami alapos vizsgálatra késztetne?

– Az a szándékunk, hogy felszállunk az első hajóra – felelte Gaditicus.

– Okvetlenül tegyétek azt, uraim. Szükségetek van rám, hogy megszervezzem az utazásotokat, vagy útiköltséggel is ellátott az az „öreg katona”?

– Köszönöm, de mi majd megszervezzük – válaszolta mereven Gaditicus, aki már alig bírta palástolni az ingerültségét.

– Akkor kérem a neveteket, hogy jelenthessek Rómának, és utána békén hagylak benneteket – felelte Pravitas. Ki-ki gyorsan elmondta a nevét, a quæstor pedig mindegyiket elismételte, hogy biztosan megjegyezze. Felállt, kimérten biccentett.

– Sok szerencsét a hazaútra, uraim! – mondta, aztán kicsörtetett a zsúfolt fogadóból az utcára.

– Gyanakvó görény! – morogta Pelitas. A többiek egyetértően dünnyögték.

– Gyorsan kell lépnünk – mondta Julius. – Nem kétlem, hogy a quæstor figyeltetni fog valakivel minket, amíg ki nem tesszük a lábunkat a provinciájából. Kicsit nehezebb lesz megvalósítani a tervet.

– Hát, eddig túlságosan is könnyen ment – mondta Prax. – Itt az újabb kihívás.

Julius egyszerre mosolyodott el a többiekkel. Történjék akármi, olyan barátság köti össze őket, amely sohasem születhetett volna meg, ha még most is az Accipiteren lennének.

– Peli, gyorsan menj vissza az emberekhez! Ha követnek, rázzátok le őket, még mielőtt a hajó közelébe érnétek. Ha nem sikerül, az emberek kapják el és kötözzék meg a figyelőket. Nem baj, ha hiányolni fogják Őket holnap, amikor mi már elmentünk.

Pelitas felállt, felhajtotta a kupáját, halkan böffentett, aztán szó nélkül kiment. Julius ránézett a másik háromra.

– Nos, *uraim!* – mondta, a quæstor hanglejtését utánozva.

– Hát akkor szerezzünk magunknak egy kereskedőhajót!

Durus, a Ventulus kapitánya elégedett ember volt. A hajóűrt megtömte bőrökkel és különleges fákkal, amelyeken egy kisebb vagyont keres, ha visszaért Itáliába. A szállítmány büszkesége tíz elefántagyar volt, mindegyik olyan hosszú, mint egy ember. Durus kapitány sose látta az állatokat, amelyek elpusztultak, hogy el lehessen venni az agyarukat. A kikötőben vásárolta egy kereskedőtől, aki viszont a szárazföld belsejében élő vadászokkal cserélte. Durus tudta, hogy az áruk háromszorosát fogja bevasalni értük, és némán gratulált magának, amiért keményen alkudozott. Majdnem két óráig kellett egyezkednie, és kénytelen volt elfogadni még pár vég silány szövetet is. Bár arra számított, hogy még ezeken is kereshet néhány bronzpénzt, ha eladja rabszolgaruhának, tehát nem panaszkodhat. Sikeres út volt, és még ha leszámítja a kikötői illetéket, a legénység és a rabszolgák élelmét, akkor is keres annyit, hogy megvásárolhatja a feleségének a kért gyöngyöket, és magának esetleg egy új lovat. Egy jó csődört, amellyel meghágathatja a felesége kancáját, ha sikerül méltányos áron kapnia egyet.

Arra rezzent fel a gondolataiból, hogy négy katona közeledik a rakparton a kikötött Ventulus felé. Nyilván a kikötőparancsnok, az a kötekedő quæstor küldi őket. Durus kapitány sóhajtott, de vigyázott, hogy mosolyogjon a közeledő katonákra.

– Engedélyezed, hogy feljöjjünk a fedélzetre? – kérdezte az egyik.

– Természetesen! – válaszolta Durus azon töprengve, hogy milyen újabb adót vagy kenőpénzt akarnak kifacsarni belőle. Ez már tényleg sok!

– Miben segíthetek? – kérdezte, aztán elkomorodott, mert ketten a fedélzetre lépő katonák közül ügyet sem vetettek rá, csak a kis kereskedelmi hajót vizslatták, felmérve minden részletet. A legénység többsége természetesen eltávozást kapott, a Ventulus, két matrózt leszámítva, gyakorlatilag üres volt.

– Néhány kérdést kell feltennünk bizalmasan – mondta az egyik katona.

Durus alig bírta megőrizni a higgadtságát. Csak nem nézik csempésznek vagy kalóznak? Igyekezett ártatlan benyomást kelteni, de valamit mindig találhatnak. Annyi előírás van mostanában, egyszerűen nem lehet emlékezni mindegyikre.

– Remek borom van a kabinomban. Ott beszélhetünk – erőltetett mosolyt a szájára.

A katonák szó nélkül követték.

## TIZENNEGYEDIK FEJEZET

– Várj! Valami baj van! – sziszegte Suetonius, és visszatartotta Praxot, amikor az éppen ki akart lépni a kikötői épületek árnyékából.

Az optio bosszúsan lerázta a kapaszkodó ujjakat.

– Nem hallok semmit. Oda kell érnünk Juliushoz. Gyere!

Suetonius a fejét rázta, tekintete ide-oda ugrált az üres rakparton. Hol a quæstor? Ugye, nem engedhette el a füle mellett a figyelmeztetést, amit ő küldött? Olyan könnyű volt odasuttogni egy legionariusnak, aki a hólyagját ürítette ki a fogadó sötét szükséghelyén. Mielőtt végezhetett és megfordulhatott volna, az izgalomból zakatoló szívű Suetonius már vissza is osont a világosba és a tolongásba. Vagy úgy berúgott a katona, hogy nem adta át? Ha jól emlékszik, egy kicsit mintha imbolygott volna, miközben belelocsolta az este megivott bort a kikövezett lefolyóba.

A fiatal római ökölbe szorította a kezét a tehetetlen dühtől. A quæstor meg fogja jutalmazni azt az embert, aki meghiúsítja a kalózkodást egy római kikötőben. Julius elpusztul, Suetonius folttalan becsülettel térhet vissza Rómába, és lerázhatja magáról végre az elszenvedett megaláztatásokat. Ha csak a részeg legionarius el nem felejtette az odasuttogott üzenetet, vagy össze nem esett visszafelé menet a kaszárnyába. Jobban meg kellett volna néznie, de hát alig pár perce volt, hogy kiválaszthassa az emberét!

– Mi az? – kérdezte Prax. – A hajó ott van. Odafutok.

– Csapda! – hadarta Suetonius. Kétségbeesetten próbálta húzni az időt. – Valami baj van! Érzem! – Nem mert többet mondani, nehogy fölkeltse Prax gyanúját. Érzékei pattanásig feszülve kutattak a kikötői katonák valamilyen jele után, de még mindig nem hallotta őket.

Prax hunyorogva nézte a fiatal tisztet az árnyékban.

– Hát én nem érzek semmit. Ha beijedtél, akkor maradj itt, de én megyek!

A testes optio, a vibráló fénytócsákat kerülgetve futásnak eredt a kereskedőhajó sötét árnyéka felé. Suetonius komoran bámult utána. Jobb is, ha egyedül marad, bár ha a quæstor nem jön, követnie kell Praxot. Nem hagyhatják itt, hogy maga kolduljon helyet egy hazatérő hajón.

Julius görcsösen markolta a Ventulus korlátját, és idegesen kémlelte a rakpartot. Hol van Prax és Tonius? Tekintete ide-oda járt a hajók és a raktárak között, keresve embereit, némán sürgetve őket. A vékony hold sarló kitartóan emelkedett. Legfeljebb pár óra lehet hátra hajnalig.

Mögötte síkosan toccsant valami. Megkockáztatott egy pillantást, és látta, hogy újabb úszó érkezett az árnyékos fedélzetre. Hanyatt feküdt, és fújtatott a kimerültségtől. Mivel nem volt fény, ami vezesse őket, végig mély vízben kellett úszniuk a természetes öblöt alkotó szirtfok mellett, ahol meg sem kapaszkodhattak, mert a tengeri sünök és a borotvaéles sziklák legkisebb érintése is sebet ejtett. Sokan érkeztek véres lábbal és halálra rémült tekintettel, mert errefelé cápák éltek. Kemény dolguk volt, de Julius jobban aggódott a többiekért, akik nem tudnak úszni, köztük az óriás Ciróért. Nekik a sötétben kell keresztülrohanniuk a kikötőn, úgy, hogy ne hívják fel magukra a quæstor katonáinak figyelmét, és máris késtek.

A holdsarló csillámlássá apadt a felhők mögött, ám a rakparton fáklyák sötétsárga lángját lobogtatta a szél, amely egy órája fordult meg, és most a szárazföld felól fújt. Julius alig várta, hogy felhúzathassa a horgonyt, elvághassa a köteleket és kifuthasson. A kapitányt megkötözték, felpeckelték a száját, és bezárták a kabinjába, a legénység riadalom vagy különösebb megjegyzés nélkül fogadta a tényt, hogy többen vannak néhány katonával. Majdhogynem jobban ment, mint Julius várta, ám most, míg a sercegő-hajladozó fáklyalángokat nézte, hirtelen elfogta a félelem, hogy a quæstor elfogta az embereit, és hiába volt az egész.

Bár ne küldte volna el Praxot és Suetoniust a fogadóba! Verekedés is kirobbanhatott, vagy gyanút kelthettek valami félresikerült mesével a drága rakományról. Túlságosan kockázatos volt, ismerte el. Ujjpercei kifehéredtek a Ventulus korlátján.

Ott van! Felismerte öreg optióját, ahogy robog a hajó irányába. De hol van Suetonius? Megdermedt. Mi romlott el?

Prax zihálva csörtetett fel a hajóra.

– Hol van? – förmedt rá Julius.

– Lemaradt. Azt hiszem, inába szállt a bátorsága. Okosabb lesz, ha itt hagyjuk – felelte Prax, visszatekintve a sötét kikötővárosra.

A távolban ordítottak. Julius arrafelé hajolt. Újabb ordítás hallatszott, de a szél miatt nem lehetett tisztán érteni. Julius jobbra-balra fordította a fejét. Meghallotta a legionariusok ütemes dobogását. Ezt nem lehet összetéveszteni mással: a vasalt szandálok csattogását a kockaköveken. Tízen vannak, talán húszan. Suetoniust is beleszámítva még hat ember van hátra, akiknek gyalog kell eljutniuk a rakpartra. Szája kiszáradt. Ez csak a quæstor lehet: jön és letartóztat mindenkit. *Tudta* ő, hogy gyanakszik rájuk!

Megfordult, a keskeny pallóra meredt, amely együtt ringott a Ventulusszal: ez kötötte össze a kereskedőhajót a rakparttal. Mindössze néhány vizes homokzsák rögzítette. Szempillantás alatt bevonathatná, és kiadhatná a parancsot az indulásra. Gaditicus a kapitányt őrzi, Pelitas lent van a rabszolgafelügyelőnél, várja az indulási parancsot. Iszonyúan egyedül érezte magát a kihalt fedélzetén. Bár mellette lennének!

Indulatosan megrázta a fejét. Ő döntött így, tehát várni fog, amíg nem látja, ki jön. Hunyorogva kémlelte a rakparti épületeket, imádkozott, hogy jelenjenek már meg az emberei, de senki sem jött, ám azt hallotta, hogy a láthatatlan legionariusok gyorsítanak, és lépéseik egyre közelebbről dübörögnek.

Kirobbantak az egyik fekete sikátorból a fáklya fényes rakpartra. Julius szíve összeszorult. Maga a quæstor vezette a húsz-egynéhány fegyverest, akik egyenes vonalban, gyors lépésekkel közeledtek a hajókhoz és a Ventulushoz.

Suetonius elernyedt megkönnyebbülésében, mikor meghallotta a katonák dübörgését. Kivárja, amíg lefogják a többieket, aztán hajnalban elillan innen. A quæstor örül majd, ha beszélhet azzal az emberrel, aki figyelmeztette. Boldogan elmosolyodott. Bár nagyon csábító gondolat, hogy itt maradjon Julius kivégzésén, még ha csak azért is, hogy összeakadhasson a szemük a tömegben. Egy pillanatra megsajnálta a többieket, de aztán vállat vont. *Kalózok* valamennyien, egyik se akadályozta meg, hogy Julius mindenféle ordenáré hízelgéssel és ígéretekkel megsértse a fegyelmet. Gaditicus nem alkalmas à parancsolásra, Pelitas pedig… hát annak nagyon fog örülni, ha Pelitas beleveszik.

– Suetonius! – ordították mögötte. Majdnem megállt a szíve az ijedtségtől. – Fuss! A quæstor katonákat hozott! Rohanj!

Emberek robogtak elő az árnyékból, az egyik megragadta a halálra rémült Suetonius vállát. Az óriás Ciro vonszolta magával úgy, hogy még csak nem is lassított futás közben. Ahogy kikerültek a homályból, Suetoniusnak leesett az álla: fenyegető képű kikötői katonák futottak feléjük csupasz karddal. Megbotlott, nyeldekelt. Nem volt idő gondolkozni. Levághatják, mielőtt megtudhatnák, hogy ő segített nekik. Dühöngve visszafojtotta a félelmét, és együtt rohant a többiekkel. Már nem reménykedhetett benne, hogy négyszemközt tárgyalhat a quæstorral, úgy, ahogy úriemberek között szokás. Előbb élve ki kell jutnia ebből a káoszból. Összeszorította a fogát, és vágtázott, még Cirót is megelőzte néhány lépéssel.

Julius majdnem felkiáltott megkönnyebbülésében, mikor észrevette, hogy az utolsók száguldanak a Ventulus felé. A quæstor katonái azon nyomban észrevették őket, és ordítva parancsoltak megálljt.

– Gyerünk! – üvöltötte Julius. Jobbra majd balra pillantott, és felnyögött, mikor látta, milyen közel vannak a quæstor legionariusai az embereihez. Nincs elég idő! Még ha Ciro és társai fel is jutnak a fedélzetre, az első katonák is feljutnak a sarkukban!

Annyira dübörgött a szíve, hogy elszédült, míg a közeledő két csoportot figyelte. Még nem mozdult, nem engedte meg magának, hogy kapkodjon. Egyszer csak megfordult, és beordított a fedélzetre:

– Most! Indulás, Peli! Most!

Hallotta Pelitast a hajó gyomrából, ahogy az ő parancsát visszhangozza. A Ventulus megremegett, a hajó testből előnyúltak az alátétekről fölemelkedő evezők, megtámaszkodtak a móló kövében, és kinyomták a hajót a sötét vízre. Julius veszettül fűrészelte a kikötőkötelet, belehasított a korlátba is, amikor a kötél elpattant. A mélyből újabb ordítás hallatszott: a mozgás felriasztotta a legénységet, amely nyilvánvalóan azt hitte, hogy elsodródtak. Julius tudta, hogy a matrózok számítottak még néhány szabadnapra a parton. Még néhány másodperc, és a fedélzeten fognak nyüzsögni. Most nem foglalkozott ezzel a kérdéssel. A hajóval együtt a palló is elcsúszott, hullottak róla a homokzsákok.

Korán riadóztatott volna? A katonák ötvenlábnyira se voltak az ő kutyaszorítóba került embereitől, akik most kardot rántottak. Suetonius inalt, akár egy menyét, a lába szinte nem is érintette a pallót, úgy vágódott be a hajóba.

– Gyorsan, Ciro! Indulunk! – üvöltötte Julius, a feje fölött hadonászva a kardjával. A nagy ember túlságosan lassú volt. Julius gondolkodás nélkül indult a palánk felé, hogy kiugorjon a katonája mellé a rakpartra.

Ciro megtorpant, kirántotta a gladiust, és várta a kikötői őrség rohamát.

– Ciro! Túl sokan vannak! – bőgte Julius. Ha kiugrik a partra, okvetlenül elfogják, viszont segíteni akart utolsó emberének. Az evezők megint löktek egyet a hajón, a palló lezuhant.

Ciro lassan toporgott a rakpart szélén, nem mert hátat fordítani a katonáknak. A quæstor emberei megrohanták. Ciro egy csonttörő csapást mért az öklével az elsőre, a katona lezuhant a rakpartról a vízbe. A páncél ezüst buborékfüzér kíséretében rántotta le a mélybe. Ciro sarkon fordult, és felhördült, mert egy kard eltalálta a hátát. Üvöltve, hadonászva vetődött a távolodó hajó után, és fél kézzel elkapta a korlátot. Julius megmarkolta a csuklóját. Ciro sötét szeme a fájdalomtól és az elszántságtól eszelősen nézett föl rá.

– Segítsetek beemelni! – kiáltotta Julius. Alig bírta tartani az izzadtságtól síkos kezet. Még két ember kellett, hogy felrántsák a fedélzetre a ziháló Cirót, akinek felhasított hátából folyt a vér, és sötét foltot festett a deszkára.

– Nem akartam megölni! – hörögte.

Julius melléje térdelt, megfogta a kezét.

– Nem volt más választásod.

Ciro szeme csukva volt a kíntól, így nem láthatta, milyen sötét Julius arca, mikor feláll, hogy a korláthoz siessen. A Ventulus most kezdett elkanyarodni a rakparttól, mert a rabszolgáknak már volt helyük, hogy a vízbe mártsák az evezőt.

Tízméternyire sem voltak tőlük a legionariusok. Leplezetlen gyűlölettel meredtek rájuk, ám a lassan szélesedő távolságot nem hidalhatták át. Az egyik kiköpött a némán figyelő Julius felé.

Ott állt a quæstor is, aki sötét tunikára és bőrszoknyára cserélte a tógáját. Arca kivörösödött a dühtől és az erőfeszítéstől. Tehetetlenül kellett néznie, ahogy a kereskedőhajó kifut az öbölből, és eltűnik az éjszakában. Két embere halkan káromkodott, miközben a Ventulust bámulták.

– Mi a parancs, uram? – kérdezte az egyik a quæstortól.

Mielőtt válaszolt, Pravitas kiszuszogta magát, és megvárta, hogy lemenjen a fejéből a vér.

– Fuss a gálya kapitányához, amelyik tegnap kötött ki! Mondd meg neki, hogy azt parancsolom, azonnal bontson vitorlát, és vegye üldözőbe a Ventulus kereskedőhajót! Egy órán belül kívül legyen a kikötőn!

A katona tisztelgett.

– Igen, uram! – felelte. – Adjak neki valamilyen magyarázatot?

Pravitas hevesen bólintott.

– Mondd neki, hogy egy legionariust meggyilkoltak, és a hajót elrabolták a kalózok.

Julius összehívta embereit a sötétben a ringó fedélzeten. Csak Ciro hiányzott, akit lent hagytak egy kabinban, miután bekötötték a sebét. Mély vágást kapott a lapockája alatt, de a seb tisztának tűnt; ha Cirónak szerencséje lesz, életben marad.

A legénységet lezárták a hajófenékbe addig, amíg meg nem magyarázzák nekik az új helyzetet. Legalább a tisztjei értenek a vitorlákhoz, és tudják, hogyan kell mozgásban tartani a Ventulust. De akkor is rosszul esett, hogy ártatlan embereket kell fogságban tartani. Túlságosan emlékeztetett a saját rabságukra, és Julius inkább érezte, mint látta az Accipiter tisztjeinek dühét.

– Változtak a dolgok – mondta, igyekezve rendet tartani hánykolódó gondolatai között. – Aki még nem hallotta volna, a quæstor egyik katonája vízbe fulladt, miközben a mieink próbáltak feljutni a hajóra. Ez azt jelenti, hogy a quæstor a térségben tartózkodó összes gályával minket kerestet, A lehető legtávolabb kell maradnunk a parttól, és egy ideig, amíg a dolgok nem rendeződnek, futnunk kell minden vitorla elől. Nem így terveztem, de már nincsen visszaút. Ha elfognak, meghalunk.

– Én nem leszek kalóz! – vágott közbe Gaditicus. – Azért kezdtük el ezt, hogy harcoljunk a kurafiak ellen, nem azért, hogy csatlakozzunk hozzájuk!

– Ne feledd, az a quæstor tudja a nevünket! – figyelmeztette Julius. – Az üzenetben, amelyet Rómába küld, azt is le fogja írni, hogy elloptunk egy hajót, és vízbe fullasztottuk az egyik emberét. Akár tetszik, akár nem, kalózok *vagyunk*, amíg nem találunk egy módot, hogy kikeveredjünk a pácból. Az egyetlen reményünk, hogy felkutatjuk Celsust, és elfogjuk. Azzal legalább bebizonyítjuk a jóindulatunkat, és talán megúszhatjuk, hogy mindnyájunkat keresztre feszítsenek.

– Most nézd meg, mi lett az ötleteidből! – acsarkodott Suetonius az öklét rázva. – Ez katasztrófa! Most már egyikünknek sincs visszaút!

Mindenki egyszerre kezdett vitatkozni. Julius hagyta, hadd ordítsanak, ő a saját kétségbeesésével próbált megküzdeni. Hogy miért nem tudott aludni a quæstor! Akkor simán kijutnak az öbölből, és most üldözhetnék egykori rabtartóikat!

Végül érzett magában annyi nyugalmat, hogy közbeszóljon.

– Ha befejeztétek a veszekedést, meg fogjátok látni, hogy nem maradt más választásunk. Ha feladjuk magunkat, a quæstor bíróság elé állíttat, és kivégeztet. Ez elkerülhetetlen. Még egy dolgot szeretnék hozzáfűzni.

Néma csönd lett. Összeszorult a gyomra, mikor meglátta az arcukon a reménykedést. Még mindig elhiszik, hogy képes változtatni a dolgokon, holott már csak ígérhet olyan dolgokat, amelyekben talán ő maga sem hisz. Tekintete végigjárta az Accipiter tisztjeit, mindenkinek a szemébe nézett.

– Abban a bűzlő börtönben álomnak hittük, hogy még egyszer hajóra kerülhetünk, és visszavághatunk ellenségünknek. Csak addig kell eljutnunk, hogy Celsus a lábunknál fetreng, és az aranya a mienk. Húzzátok ki magatokat!

– Róma megjegyzi az ellenségeit – mondta Gaditicus színtelen hangon.

Julius mosolyt kényszerített a szájára.

– De mi nem vagyunk Róma ellenségei. Tudjuk ezt. Annyi a teendőnk, hogy őket is meggyőzzük róla.

Gaditicus lassan csóválta a fejét. Hátat fordított Juliusnak, keresztülvágott a fedélzeten. Az eget megérintette a hajnal, szürke delfinek szökdécseltek és játszadoztak a kurta orrárboc alatt. A Ventulus hasította a hullámokat, gyorsan lecsapó evezők vitték egyre távolabb őket a szárazföldtől és a bosszútól.

## TIZENÖTÖDIK FEJEZET

Servilia mélyen eltűnődve ballagott a Forumon a fiával. Brutus nem bánta a ráérős sétát, mert így alaposan megnézhette a Senatus székhelyét. Servilia szinte oda se figyelt a fenséges boltívekre és kupolákra, mert már legalább ezerszer látta őket.

Lopva Brutusra pillantott. Kérésére fia a centurio teljes és ragyogóra fényesített pompájában érkezett a találkozóra. Tudta, hogy a pletykások felfigyelnek az ifjúra, a nevét találgatják, bizonyosan azt fogják hinni, hogy a szeretője. Mostanra bizonyosan szájról szájra jár a hír, hogy Serviliához visszatért a fia, és ez olyan izgalmas titok, amelyet érdemes kifürkészni. Brutus nem maradhat észrevétlen a város központjában. Van valami vadság abban, ahogy jár, ahogy félrehajtja a fejét, ha figyel, és olyan önbizalom árad belőle, hogy az emberek ösztönösen félrehúzódnak az útjából.

Egy hónap óta mindennap találkoztak, kezdetben Servilia házában, aztán együtt kószáltak a városban. Az első találkozások kínosan merevek voltak, de ahogy telt az idő, képesek voltak fesztelenül diskurálni, sőt nagy ritkán még nevettek is.

Serviliát is meglepte, mennyi örömét leli abban, ha megmutathatja a fiának a szentélyeket, és elmesélheti a hozzájuk fűződő regéket és legendákat. Róma tele volt legendákkal, és Brutus olyan mohó érdeklődéssel itta őket, ami Serviliában is felszította a lelkesedést.

Beletúrt a hajába, hanyagul hátrasimította. Egy járókelő megállt, nagy szemeket meresztett. Brutus olyan csúnyán nézett rá, hogy Servilia majdnem elvihogta magát. Fia időnként oltalmazni próbálja, megfeledkezve róla, hogy ő fiatal fővel életben maradt ebben a városban. Valahogy mégse neheztelt érte.

– Ma ülésezik a Senatus – jegyezte meg, látva, hogy Brutus benéz a bronzajtók között a homályos csarnokba.

– Tudod, miről vitatkoznak? – kérdezte a fia.

Most már elfogadta, hogy kevés olyan dolog történik a Senatusban, amiről Servilia ne tudna. Nem firtatta, vannak-e anyjának szeretői a nobilisek között, de a gyanúja tisztán látszott abból, ahogy óvatosan kerülgette a témát. Servilia rámosolygott.

– Zömmel szörnyű unalmas dolgokról: kinevezésekről, városi rendeletekről, adókról. Élvezik a vén csontok. Azt hiszem, sötét lesz, mire végeznek.

– Bár hallhatnám! – mondta vágyakozva Brutus. – Ha unalmas, ha nem, én élvezném, ha végighallgathatnám egy napjukat. Ezeknek az embereknek Róma határáig elér a kezük ebből a kis házból!

– Egy órán belül megunnád. Az igazi munka nagy részét egymás között intézik. Amit látnál, az az utolsó szakasz: ilyenkor terjesztik elő a törvényeket, amelyeken hetekig rágódtak. Nem olyasmi, ami mulattatna egy fiatalembert.

– De engem igen! – felelte a fia. Servilia hallotta a hangjában a sóvárgást. Mitévő legyen vele? Brutus láthatólag elégedett, ha vele töltheti a délelőttöket, de még egyszer sem került szóba közöttük a jövő. Talán ennyi elég is, hogy örülnek egymás társaságának, bár Servilia néhányszor már észrevette rajta, hogy szeretne tovább lépni, csak még nem tudja, hova. Tudta, hogy Brutustól ez csak csellengés, letért a pályájáról egy időre az anyja kedvéért. Servilia egyetlen percet sem bánt meg, mindazonáltal lehetséges, hogy a fiúnak egy kis noszogatásra lenne szüksége, amitől visszazökken a régi énjébe.

– Egy héten belül sorra kerül a legmagasabb közhivatalok betöltése – mondta hanyagul. – Rómának új pontifex maximusa és tisztviselői lesznek. Ugyanezekben a napokban nevezik ki a legiók parancsnokait. – Látta a szeme sarkából, hogy a fia hirtelen feléje fordul. Még mindig megvan a nagyravágyás a fesztelen külső alatt!

– Be… be kellene állnom egy új legióba – mondta Brutus vontatottan. – Úgyszólván akárhol lehetek centurio.

– Ó, azt hiszem, ennél valami jobbat is el tudnék intézni a fiamnak – vetette oda Servilia.

Brutus megállt, és gyengéden megfogta az asszony karját.

– Mit… hogyan… – kezdte.

Servilia felkacagott, Brutus elpirult.

– Néha elfelejtem, milyen ártatlan tudsz lenni – mondta Servilia mosolyával enyhítve szavainak élét. – Úgy vélem, túl sok időt töltöttél masírozással és verekedéssel. Igen, valószínűleg ez az oka! Vademberek, katonák között forgolódtál, színe sem volt az életedben a politikának.

Odanyúlt Brutus kezéhez, amely az ő karját fogta, és gyengéden megszorította.

– A Senatus is emberekből áll, és az emberek ritkán teszik azt, ami helyes. Az idő nagy részében azt teszik, amire meggyőzéssel vagy paranccsal, vagy ijesztgetéssel ráveszik őket. Jár az arany is kézről kézre, de Róma igazi pénzneme a befolyás és a szívességek. Nekem megvan az első, és sokan a lekötelezettjeim. A kinevezések feléről már döntöttek ezekben a magánbeszélgetésekben. A többit ki lehet alkudni, vagy lehet kérelmezni.

Azt várta, hogy Brutus elmosolyodik, ám a fia mintha elszomorodott volna. Servilia elengedte a kezét.

– Azt hittem, hogy ez… más – mondta halkan Brutus.

Az asszony erőt vett magán. Nem szerette volna összezúzni a fia illúzióit, viszont rá kell ébresztenie a valóságra a fiatal katonát, mielőtt megöleti magát.

– Látod azt az elkerített részt? Emlékszel, mit meséltem? Oda járul Róma népe, hogy megszavazza a senatorok, a tribunusok, a quæstorok, sőt még a *prætor*ok[[13]](#footnote-13) kinevezését is. Titkos szavazás, és ők komolyan veszik, holott csekély eltérésekkel mindig ugyanazokat az embereket és családokat választják meg. Tisztességesnek tűnik, holott arról van szó, hogy a választók nem ismernek kívülállókat. Egyedül a senatorok vannak olyan híresek és gazdagok, hogy a város legalacsonyabb rangú szabadjai előtt is ismert legyen a nevük. Illúzió az egész, bár elegáns. Az a döbbenetes, hogy néhány senator valóban megpróbál igazságos lenni, őszintén igyekszik javítani a városon és lakosainak helyzetén. – Servilia a Curiára mutatott. – Vannak nagy emberek abban a házban, olyanok, akik fényre derítik a várost a munkálkodásukkal. Ám a többségből hiányzik mindennemű erő. Arra használják a Senatus hatalmát, hogy gazdagságra és nagyobb tekintélyre tegyenek szert. Ez az igazság. A Senatus se nem gonosz, se nem makulátlan, hanem a kettő keveréke, mint minden, amit ember keze illet az életben.

Brutus csak nézte, hogy milyen szenvedélyesen beszél. Servilia, ha tudta, ha nem, korántsem volt olyan közömbös és fásult, mint amilyennek mutatni szerette magát. Cinizmusa elillant, mikor leplezetlen viszolygással emlegette a megvásárolható senatorokat. Brutus nem az első alkalommal gondolt rá, hogy mennyire nem egyszerű asszony az anyja.

– Megértelek. Csak az a helyzet, hogy mikor először találkoztam Mariusszal, olyan volt nekem, akár egy isten. Fölötte állt a kicsinyes dolgoknak. Olyan sok emberrel találkoztam, aki nem látott tovább a munkájánál vagy a rangjánál, és így visszanézve még inkább megértem, hogy Mariusnak volt elképzelése a városról és mindenről, amit meg is akart valósítani, mindegy, mivel fizetett érte. Kockára tette mindenét, hogy elsöpörje Sullát, és igaza volt! Ahogy Marius meghalt, Sulla úgy telepedett rá Rómára, mint egy király!

Servilia gyorsan körülnézett, hogy nincs-e a közelben valaki, aki meghallhatná. Lehalkította a hangját.

– Brutus, ezeket a neveket ne mondd ki ennyire hangosan a nyilvánosság előtt. Lehet, hogy ezek az emberek meghaltak, ám a sebek még frissek, és Sulla gyilkosait még nem találták meg. Örülök, hogy ismerted Mariust. Sose járt a házamnál, de azt tudom, hogy még az ellenségei is tisztelték. Bár több ilyen ember lenne. – Vállat vont, mintha a komor témát rázná le magáról, és derűsebben folytatta: – Most pedig menjünk, mielőtt a pletykafészkeknek szöget üt a fejébe, hogy miről beszélgetünk. Fel akarok menni a dombra Jupiter templomához. Tudtad, hogy Sulla újjáépíttette a polgárháború után? Az oszlopokat Görögországból hozatta, Zeusz lerombolt templomából. Áldozatot mutatunk be ott.

– Sulla templomában? – kérdezte Brutus bandukolás közben.

– A halottaknak nincsenek templomaik. A templom Rómáé vagy az istené, ahogy akarod. A férfiak olyan keményen igyekeznek, hogy hagyjanak valamit maguk után. Azt hiszem, ezért szeretem őket.

Brutus ránézett. Ismét megrendítette a felismerés, hogy ez az asszony több életre valót élt, míg ő csak egyet.

– Akarod, hogy beálljak valamelyik legióhoz? – kérdezte.

Servilia mosolygott, mert ez biztonságosabb terep volt.

– Így lenne helyes, ámde mi értelme szívességeket tennem másoknak, ha sose hajthatom be a tartozásomat? Egész pályafutásod alatt megmaradhatsz centuriónak, akin átlépnek a buta felettesek, aztán kikötsz egy kis tanyán egy épp hogy kézhez szoktatott, új provinciában, és hálhatsz a kardoddal. Fogadd el, amit én adhatok. Örömömre szolgál, hogy tudok segíteni neked, miután oly sok időre távoztam az életedből. Megértesz? Itt én vagyok a *te* adósod; és én mindig megfizetem az adósságaimat.

– Mire gondoltál? – kérdezte Brutus.

– Ó, feltámadt bennünk az érdeklődés? Helyes! Igen utálnám a gondolatot, hogy az én fiamban nincs nagyravágyás. Lássam csak. Alig múltál tizenkilenc, tehát vallási tisztségek nem jöhetnek szóba még néhány évig. Marad a katonaság. Pompeius azt szavaztat meg a barátaival, amit akarok. Régi ismerős. Crassus is a pártomra áll egykori szívességekért. Cinna kapni fog rajta. Ő egy… újabb barátom.

Brutus hápogott.

– Cinna? Cornelia apja? Azt hittem, az egy öregember!

Servilia kuncogott mély, érzéki hangon.

– Van, mikor az, van, mikor nem.

Brutus lángvörös lett zavarában. Hogy fog legközelebb Cornelia szemébe nézni?

Servilia derűs mosollyal folytatta, nem véve tudomást fia restelkedéséről.

– Az ő támogatásukkal ezer ember parancsnokságát kaphatod meg a négy legio bármelyikében, amelyekről döntenek. Mit szólsz hozzád

Brutus kis híján orra esett. Észbontó lehetőség, amit az anyja kínál! De most már ideje lenne felhagynia azzal, hogy ámuldozik minden alkalommal, ha Servilia megmutat magából valamit. Sok szempontból rendkívül különös asszony, főleg anyának. Felvillant benne egy gondolat, amitől földbe gyökerezett a lába. Servilia megállt, ránézett, kérdően felvonta szemöldökét.

– Mit szólnál Marius régi legiójához?

Anyja összevonta a szemöldökét.

– A Primigeniának vége. Még ha visszahoznák a nevet, legföljebb egy maroknyi túlélő maradt. Használd az eszedet, Brutus! Sulla összes barátja megtanulja a nevedet! Örülhetsz, ha jövő ilyenkor még életben vagy.

Brutus tétovázott. Meg kell kérdeznie, különben sose hagyja majd nyugodni a gondolat, hogy nem ragadta meg az esélyt.

– De lehetséges? Ha vállalom a kockázatot, elrendelhetik az emberek, akiket említettél, a Primigenia újjáalakítását?

Servilia vállat vont, és most egy másik járókelő bámult rá megbűvölten. Brutus megérintette a kardja markolatát, a bámészkodó továbbment.

– Ha én kérem, akkor igen, de a Primigenia kegyvesztett lett. Mariust az állam ellenségének nyilvánították. Ki harcolna ez alatt a név alatt? Nem, lehetetlen!

– Én akarom. Csak a nevet, és a jogot, hogy új katonákat toborozhassak és képezhessek ki. Nem ismerek semmit, amit ennél jobban akarnék!

Servilia fürkészőn nézett a fia szemébe.

– Biztos vagy ebben?

– Meg tudja csinálni Crassus, Cinna és Pompeius? – kérdezte Brutus határozottan.

Servilia mosolygott. Még mindig elképesztette, hogy ez a fiatalember pillanatok alatt képes átlendíteni őt a haragból vagy a csúfondárosságból a büszkeségbe. Semmit sem bírt megtagadni tőle.

– Hivatkoznom kell minden szívességre, amivel adósaim. A fiam kedvéért nem fogják megtagadni tőlem a Primigeniát.

Brutus átnyalábolta és felkapta nagy boldogságában. Servilia nevetve viszonozta az ölelést.

– Óriási tőkére lesz szükséged, ha fel akarsz támasztani egy legiót a halottaiból! – figyelmeztette Brutust, miután a fia letette. – Bemutatlak Crassusnak. Nem ismerek gazdagabb embert – nem hinném, hogy *létezne* gazdagabb – viszont egyáltalán nem ostoba. Meg kell győznöd róla, hogy kap valamit az aranyáért.

– Majd gondolkozom rajta! – ígérte Brutus, és visszanézett a Curiára.

Azok után, hogy mennyit bosszankodott az Accipiteren, Julius sose gondolta volna, hogy egyszer még örülni fog a római gályák nehézkességlének és lassúságának. Mikor szétrobbantotta a sötétséget a trópusi hajnal, emberei rémülten kiáltottak fel a szögletes római vitorla láttán. Julius pár órán keresztül figyelte, amíg meg nem győződött róla, hogy a távolság csökken. Komoran megparancsolta, hogy vessék a rakományt a tengerbe.

Legalább a kapitánynak nem kellett látnia, mert még mindig a kabinjában ült, a székéhez kötözve. Tombolni fog, ha megtudja, és majd még többet kell adniuk neki Celsus aranyából, ha sikerrel járnak. Nemigen maradt választásuk, de azért kínos óra volt, amíg emberei felkísérték kis csoportokban a legénységet, hogy segítsenek a vízbe dobálni egy földrész drágaságait. A ritka fák még felbuktak a hullámokból, de a bőrök és kelmék gyorsan elsüllyedtek. Utoljára hagyták az irdatlan, sárga elefántagyarakat. Julius tudta, hogy nagyon értékesek, fontolgatta is, hogy megtartja őket, ám aztán megacélozta magát, és kelletlenül intett, hogy azokat is vessék a többi után.

Készenlétet rendelt el, és figyeltette az emberekkel a vitorlát a felkelő nap kohójában. Ha a gálya közelebb jön, nincs más megoldás, mint megfosztani a Ventulust mindentől, ami leszerelhető, ám ahogy teltek az órák, az üldöző gálya zsugorodni kezdett, majd végül beleveszett a tengerről visszavert fénybe.

Julius az embereihez fordult, nézte, ahogy együtt dolgoznak a legénységgel. Észrevette, hogy Gaditicus nincs közöttük, nem jött a fedélzetre, mikor ő parancsot adott a rakomány kidobására. Kissé elkomorodott, de úgy döntött, nem feszíti a húrt. Majd később foglalkozik vele, hogy minden az eredeti terv szerint folytatódjék. Ez az egyetlen reményük. Néhány hétig távol tartja a Ventulust a partokról, és tovább képezi a tengeri csatákra a legénységet. Szeretett volna corvust ácsoltatni, de olyannak kell lenniük, mint a többi kereskedelmi hajó, hogy támadásra csábítsák a kalózokat. Akkor majd elválik, sikerült-e legionariusokká változtatnia parasztokat, vagy pedig szétszaladnak, és ő végignézheti, amint az Accipiter után a Ventulust is elsüllyesztik. Összeszorította a fogát, és rövid imát küldött Mars istenhez. Nem szabad elfecsérelniük ezt a második esélyt.

## TIZENHATODIK FEJEZET

Alexandria körülnézett a kis szobában. Nem sokat mutatott, de legalább tiszta volt, és nem lenne tisztességes tovább foglalni a helyet Tabbicék parányi házában most, hogy keres az ékszereivel. Az öreg ötvös hagyná, hogy maradjon, ha Alexandria ragaszkodna hozzá, akár még egy kis bért is elfogadna, de még a saját családja is alig fér el az emeleti szűk lakásban.

Nem árulta el, hogy szobát keres; meglepetést akart szerezni nekik azzal, hogy meghívja őket vacsorára az új lakásába. Már majdnem egy hónapja keresgélt. Tabbicék furcsállották volna, hogy egy rabszolgának született nő ennyire válogatós legyen, de azért a pénzért, amelyet Alexandria hajlandó volt kifizetni, csupa mocskos, dohos szobát kínáltak, vagy a szomszédok voltak szörnyűek.

Többre is telt volna egyetlen szobánál, akár még egy kis házat is vehetett volna magának. Fibuláit elkapkodták, alighogy elkészültek, és bár a keresete nagy részét új és nemesebb fémekre költötte, maradt elég, hogy minden hónapban félretehessen. Talán a rabszolgaság tanította meg a pénz értékére, mert kelletlenül vált meg minden bronz aprópénztől, amit fedélre vagy ételre kellett kiadnia. A legnagyobb ostobaságnak tartotta, hogy magas lakbért fizessen; semmije sem lenne a kemény munkában töltött évek után. Jobb, ha olyan keveset költ, amennyit lehet. Akkor egyszer majd vásárolhat saját házat, magára csukhatja az ajtót, és kizárhatja a világot.

– Akarod a szobát? – kérdezte a tulajdonos.

Alexandria habozott. Volt eszében, hogy megpróbálja még lejjebb tornászni a lakbért, de az asszony kimerültnek látszott az egész napos piaci munka után, és a bérleti díj tisztességesnek tűnt. Nem lenne rendes dolog, ha kihasználná a család szegénységét. Az asszony kezét bemocskolta és felmarta a ruhafesték, a homlokán is maradt egy halványkék folt, amikor oda sem figyelve hátrasimította a haját.

– Holnap még meg akarok nézni kettőt, majd utána szólok – felelte Alexandria. – Jöjjek este?

Az asszony fásultan vállat vont.

– Keresd Atiát, itt leszek a közelben. Azt ugye tudod, hogy ezért a pénzért nem találsz jobbat? Ez tiszta ház, és a macska elintéz minden egeret, ami beszabadul. Szóval döntsd el. – Hátat fordított, és hozzálátott, hogy elkészítse a vacsorát az élelmiszerből, amit a fizetése mellé kapott a piacon. Ezeknek az élelmiszereknek a zöme már-már a rothadásig túlérett, ám Atia nem hagyta, hogy összemorzsolják a mindennapok malomkövei.

Különös volt olyan szabad asszonnyal találkozni, aki a nyomor küszöbén egyensúlyoz. A birtokon, ahol Alexandria dolgozott, még a rabszolgákat is jobban etették és ruházták, mint ennek az asszonynak a családjában. A lány még sose látta az életnek ezt az oldalát, és furcsa szégyenkezés fogta el, amiért itt áll szép ruhájában, a saját ezüstfíbulájával összefogott köpenyében.

– Megnézem a többieket, aztán visszajövök – mondta határozottan.

Atia szó nélkül aprítani kezdte a zöldséget, majd beleborította a falhoz tapasztott agyagtűzhelyen álló vasfazékba. Még a késének a pengéje is ujjvékonyságúra kopott, de ezt használta, mert nem volt jobb.

Rikoltozás támadt az utcán. A nyitott ajtón berontott egy retkes alak, egyenesen neki Alexandriának.

– Hé, fiatalember! Fel ne boríts! – mosolygott a lány.

A gyerek kérdőn nézett rá kék szemével. Az arca ugyanolyan szurtos volt, mint mindene, ám így is látszott, hogy az orra szederjes és dagadt. Vérzett is egy kicsit, amit a fiú szörcsögve szétkent az arcán.

Az asszony lecsapta a kést, és átölelte a fiút.

– Mit műveltél már megint? – kérdezte, és megérintette a gyerek orrát.

Az elvigyorodott, és ficánkolva szabadult volna az ölelésből.

– Csak egy kis verekedés, anya! Hazáig kergettek a fiúk, akik a mészárosnál dolgoznak. Az egyiket elgáncsoltam, ő meg orrba vágott. – Ragyogó mosollyal nyúlt a tunikája alá, és előhalászott két szelet, vértől csöpögő oldalast. Anyja felnyögött, és egy villámgyors mozdulattal kitépte a kezéből a húst.

– Ne, anya! Az az enyém! Nem loptam! Ott hevertek az utcán!

Anyja elfehéredett a haragtól, és az ajtóhoz indult, a gyerek körülötte ugrált, úgy próbálta visszaszerezni a zsákmányát.

– Megmondtam, hogy ne lopjál, és ne hazudj! Vedd le a kezedet rólam! Ezt visszaadjuk annak, akitől való!

Alexandria, aki épp Atia és az ajtó között állt, kilépett az utcára, hogy az asszony is kijöhessen. Az ajtó előtt egy csoport fiú ácsorgott fenyegetőn, mindazonáltal határozatlanul. Hahotázni kezdtek, mikor meglátták az anyját körülszökdécselő kisfiút. Az egyik kinyújtotta a kezét, Atia szó nélkül belecsapta az oldalast.

– Ugyancsak gyors, asszonyság, azt meg kell adni! Az öreg Tedus azt mondta, mondjam meg, hogy ki fogja hívni az őrséget, ha a fiad még egyszer lop tőle.

– Arra nem lesz szükség! – förmedt rá Atia, és letörülgette a kezéről a vért a ruhája ujjából előhúzott rongydarabbal. – Mondd meg Tedusnak, hogy még sose veszített el semmit, amit vissza ne kapott volna, és ha ezzel próbálkozik, terjeszteni fogom, hogy ne vásároljanak a boltjában! Köszönöm szépen, de majd én megfegyelmezem a fiamat! Majd én fogom eltángálni a kis Thurinust, ha még egyszer meglátom a bolt közelében! Majd meglátod!

Atia lángvörös lett dühében, és egy lépést tett előre, megadva a fiúknak a kívánt ürügyet, hogy sértéseket kiabálva szétszaladhassanak.

Alexandria félreállt, és azt fontolgatta, hogy nem lenne-e jobb elmennie? Semmi köze nem volt ahhoz, amit látott, viszont feltámadt benne a kíváncsiság, hogy mi történik most, amikor az anya kettesben marad a csirkefogó fiával?

A kisfiú szörcsögött, és óvatosan megdörgölte az orrát.

– Ne haragudj, anya! Csak arra gondoltam, hogy örülnél neki! Nem gondoltam, hogy egészen idáig fognak üldözni.

– Te sose gondolkozol! Ha apád élne, fiam, szégyenkezne miattad! Ő is megmondaná, hogy mi sose lopunk, és sose hazudunk. Aztán pedig jól elfenekelne szíjjal, amit most nekem kell megtennem.

A fiú ki akarta tépni magát, és az anyja felé rúgott, aki keményen markolta a karját.

– Apa pénzváltó volt! Te mondod, hogy minden pénzváltó tolvaj, úgyhogy akkor apának is annak kellett lennie!

– Ne merj ilyet mondani! – csattant fel Atia elfehéredő szájjal, majd választ nem is várva a térdére fektette a fiát, és hatszor keményen rácsapott a fenekére. A gyerek az első háromnál rúgkapált, utána meg se moccant. Mikor Atia elengedte, fürgén megkerülte a két nőt, végigszáguldott a keskeny utcán, és eltűnt az első sarok mögött.

Atia sóhajtva nézett utána. Alexandria idegesen összekulcsolta az ujjait, feszélyezte, hogy így bele kellett látnia egy család életébe. Atiának mintha csak most jutott volna eszébe, hogy a lány is itt van. Elvörösödött.

– Ne haragudj. Mindig lop, és egyszerűen nem tudom megértetni vele, hogy ne tegye. Mindig rajtakapják, de a következő héten újból próbálkozik.

– Thurinusnak hívják? – kérdezte Alexandria.

Az asszony megrázta a fejét.

– Nem. Azért nevezik így, mert a család Thurii városából költözött fel az Urbsba. Ezzel csúfolják, de neki láthatólag tetszik. Az igazi neve Octavianus, az apja után. Kis lator! Még csak kilencéves, de többet van az utcán, mint otthon. Aggódom érte. – Alexandriára nézett, alaposan megszemlélte a ruháját és a fibuláját.

– Nem helyes, hogy a bajainkkal terhellek, kisasszony. Nem restellem bevallani, hogy ránk férne a szoba bére. A fiam nem fog lopni tőled, és ha igen, azonnal visszaadom, a családom becsületére mondom. Te talán el se hinnéd róla, de jó vér folyik az ereiben, az Octaviusoké és a Cæsaroké, még ha nem is viselkedik így a kis gazember.

– A Cæsaroké? – kérdezte Alexandria élesen.

Az asszony bólintott.

– A Cæsaroktól származott a nagyanyja, aki az én családomba jött férjhez. Most bizonyosan sírna, ha látná, hogy az unokája húst lop a mészárszékből a harmadik utcában! Épp ez a baj, hogy ismerik az arcát! Ha még egyszer próbálkozik, eltörik a karját, és akkor mi lesz velem? – Szeméből kibuggyantak a könnyek. Alexandria ösztönösen hozzálépett, és átkarolta.

– Menjünk be. Úgy gondolom, kiveszem ezt a szobát.

Atia kihúzta magát, és vadul nézett rá.

– Nincs szükségem jótékonykodásra! Elboldogulunk magunkban is, és a fiam idővel tanulni fog.

– Ez nem jótékonykodás. A tied az első tiszta szoba, amit látok, és valaha… pár éve egy Cæsarnál dolgoztam. Lehet, hogy ugyanaz a család. Majdnem rokonok vagyunk.

Az asszony megtörülgette a szemét a ruhája ujjába dugott ronggyal.

– Éhes vagy? – kérdezte mosolyogva.

Alexandria az apró kupac zöldségre gondolt, darabolás előtt.

– Már ettem. Kifizetem az első hónapot, aztán visszamegyek oda, ahol lakok, és elhozom a holmimat. Nincs messze.

Ha gyorsan megy, és nem piszmogja el Tabbicnél az időt, sötétedés előtt visszaér az új lakásába. Addigra talán egy kis húst is tudnak vásárolni a lakbéréből.

A senatorok fészkelődtek. Hosszú ülés volt, sokan ott tartottak, hogy már oda se figyeltek a szövevényes érvekre, csak szavaztak úgy, ahogy korábban megállapodtak.

Mikor megnyúltak az esti árnyak, hosszú rúdra szerelt kanócokkal meggyújtották a fáklyákat. A csiszolt fehér márványfalak visszaverték az apró lángok izzását, a levegő megtelt az illatosított olaj finom aromájával. A háromszáz senator közül, akik reggel összegyűltek, sokan már távoztak, hagyva, hogy nélkülük szavazzák meg az utolsó törvényeket.

Crassus titokban mosolygott, mert ő gondoskodott róla, hogy a támogatói maradjanak, míg el nem oltják a fáklyákat, és a hosszú napot hivatalosan be nem rekesztik a város biztonságáért mondott imával. Feszülten figyelte a kinevezések listáját, várta, mikor teszik föl szavazásra azt a javaslatot, amellyel ő és Pompeius egészítette ki a jegyzéket. Szeme szinte a maga akaratából kereste meg a legiók fehérmárványba vésett felsorolását. Ott, ahol a Primigenia szokott lenni, sima volt a kő. Még ha nem kérné régi barátnője, akkor is örömére szolgálna eltörölni Sulla hagyatékának egy újabb darabkáját.

Tűnődés közben Cinnára nézett. Tekintetük találkozott egy pillanatra. Cinna a legiók listája felé bólintott, és mosolygott. Crassus visszamosolygott rá. Barátja deresedik. Servilia csak nem tart többre nála egy ilyen agg ebet? Az asszonynak már a gondolata is megmozdította a vérét, a vita végét nem is hallotta. Kivárta, hogy Cinna szavazzon, és gyorsan felemelte a kezét.

Újabb senatorok álltak fel. Halkan kimentették magukat, és nekivágtak a városnak, ahol házaik és szeretőik várták őket. Crassus látta, hogy a kövér Cato is feltápászkodik. Közel állt Sullához, még mindig enni fogja a méreg, ha lemarad a szavazásról. Crassus igyekezett palástolni az elégedettségét, amikor Cato, aki elmerülten vitatkozott valamiről, közelebb jött, majd elhaladt mellette. Könnyebb lesz, ha a Sulla-pártiak elmentek, habár Cinna, Pompeius és ő még akkor is le tudnák nyomni a torkukon, ha mind itt lennének. Tombolni fognak, ha újjáalakul a Primigenia! Ha legközelebb találkozik Serviliával, meg kell köszönni az asszonynak az ötletet. Esetleg egy kis ajándékkal is kifejezheti az elismerését.

Felállt Pompeius, hogy válaszoljon az egyik görögországi legio új parancsnokával kapcsolatos kérdésre. Megnyerő önbizalommal sorolta és ajánlotta a Senatus figyelmébe az új neveket. Crassus azt hallotta, hogy Görögországban újfent kitört a rebellió: a veszteségek jól jöhetnek a Senatusban tartózkodó emberek rokonainak és barátainak. Gyászosan csóválta a fejét, mert eszébe jutott az a szavazás, amellyel Marius kierőszakolta, hogy Sullát távolítsák el Rómából; akkor kellett először legyőzni Mithridatészt. Ha Marius most itt lenne, rákényszerítené őket, hogy hagyják abba a teszetoszázást, és csináljanak valamit. Így most ezek a bolondok elvitatkozzák és -disputálják a napokat ahelyett, hogy átdobnának két legiót a görögországiak megtámogatására.

Crassus savanyúan mosolygott, mert elismerte, hogy ő is azok közé a bolondok közé tartozik, akiket gáncsol. A legutóbbi lázadás polgárháborút és diktátort eredményezett. A teremben tartózkodó tábornokok közül senki se mert előlépni, mert félt, hogy a többiek összefognának ellene. Nem akarnak újabb Sullát, ennek következtében nem történik semmi. Még Pompeius is kivár, pedig ő majdnem olyan lobbanékony, mint Marius volt. Öngyilkosság lenne önként vállalkozni, úgy, ahogy Marius és Sulla tette. Amennyi gyűlölködés és irigység halmozódott fel itt, nem fogják tűrni, hogy valamelyikük legyőzze Mithridatészt. Sulla hibája volt, miért engedte szabadon első alkalommal. Az az ember semmit sem tudott jól csinálni.

Pompeius leült. Gyorsan megtörtént a szavazás, így most már csak egy napirendi pont volt hátra, amelyet Crassus terjesztett elő Pompeius támogatásával. Cinna nevét kihagyták a jegyzőkönyvből, mert a szóbeszéd szerint köze volt Sulla megmérgezéséhez. Ami természetesen alaptalan, de Róma hírhordóit semmi sem akadályozhatja meg a pletykázásban.

Crassus egy pillanatra elgondolkodott, hogy *valóban* alaptalan-e a susmus, aztán, gyakorlatias ember lévén, kiverte a fejéből a gondolatot. Sulla elmúlt a tegnappal. Ha Cinna lánya megúszta, hogy Sulla kelletlen szeretőjévé kelljen lennie – mert Crassus hallott pusmogni ilyeneket –, ez csak azt bizonyítja, hogy az istenek kegyesen tekintenek Cinna házára – vagy talán a Cæsarokéra. Valamelyikre feltétlenül.

Azt is hallotta, hogy valamivel közelebb jutottak a méregkeverő rabszolga kilétének felfedéséhez, de még mindig nem tudni, ki rendelte el a gyilkosságot. Crassus körülnézett a félig üres teremben. Úgyszólván akármelyik lehetett. Sulla tökéletes elővigyázatlansággal gyűjtötte az ellenségeket. Márpedig az elővigyázat a politika első törvénye. A második törvény, hogy kerüljük a szépasszonyokat, akik szívességekre tartanak igényt, de a férfiembernek úgyis olyan kevés öröm jut az életben, és Servilia múlhatatlan emlékekkel ajándékozta meg.

– A Primigenia újrafelvétele a senatusi listába – mondta a vitavezető. Crassus nyomban kihúzta magát, és figyelt.

– A római Marcus Brutus felruházása senatusi engedéllyel a toborzásra, kiképzésre, felesketésre, tisztek kinevezésére – döngte a vitavezető olyan egykedvűséggel, ami élesen elütött az utolsónak maradt száz szenátor izgatott morajlásától. Az egyik Sulla-párti sietve távozott, kétségtelenül azért, hogy visszahívja barátait a szavazásra. Pompeius elkomorodott, mert látta, amint Calpurnius Bibulus és még ketten felállnak, hogy hozzászóljanak az indítványhoz. Calpurnius Bibulus eltökélt Sulla-barát volt, aki máig esküdözött, hogy ha rajta múlik, kiirtja Sulla gyilkosait.

Úgy tűnik, arra a régi trükkre készültek, hogy agyonbeszélik a Senatust, amíg véget nem ér az ülésszak, vagy legalább annyi támogatójukat visszahívják, akik leszavazhassák az indítványt. Ha a javaslatot elnapolják a következő ülésszakra, lehet, hogy át se megy.

Crassus aggodalmasan tekintett Cinnára, ám amikor Cinna meglepő módon még kacsintott is, Crassus megnyugodva hátradőlt. Ő is tudta, milyen hatalmas fegyver a pénz. A Sulla-pártiaknak először szót kell kapniuk, hogy elnapolhassák a szavazást, ám a vitavezető úgy ismertette a javaslat részleteit, hogy egyszer se nézett rá a senatorokra, akik felálltak a padokban, és zajos krákogással hívták volna föl a figyelmet magukra.

A vitavezető felsorolta a részleteket, majd rögtön szavazásra tette föl a kérdést. Az egyik Sulla-párti hangosan káromkodott, és kivonult a teremből, ami durva megsértése volt a senatusi illemnek. A kinevezés simán átment, az ülésszakot berekesztették. A záró ima közben Crassus egy lopott pillantást vetett Pompeiusra és Cinnára. Jól meg kell gondolnia a Serviliának szánt ajándékot, mert valószínűleg ez a kettő is ugyanazt fontolgatja.

## TIZENHETEDIK FEJEZET

Julius és a többiek kivont karddal várakoztak a sötét hajófenéken. Némán várták a jeladást. Olyan temetői csend volt, hogy a Ventulus deszkáinak pattogása majdnem úgy hangzott, mintha valakik mormolnának a hullámok csobogása közepette.

Fölöttük kalózok hahotáztak és káromkodtak, miközben hozzákötözték fürge triremájukat a kereskedelmi hajóhoz, és átrajzottak a Ventulus fedélzetére, ahol nem ütköztek ellenállásba. Julius a fülét hegyezte, hogy mindent halljon. Nehéz perceket éltek át, de azoknak jutott a legnehezebb része, akik fent maradtak a fedélzeten, mert őket kardélre is hányhatják statuálás végett vagy puszta kegyetlenségből. Julius először csodálkozott, hogy a Ventulus legénysége egyáltalán hajlandó fent várni a fedélzeten a kalózokat. Haragjuk és gyanakvásuk az ő emberei iránt azon nyomban szertefoszlott, mikor ismertette velük, milyen terv szerint akarják megtámadni a kalózokat. Julius hitt a lelkesedésükben. Óriási élvezettel válogatták ki maguk közül, hogy ki legyen az, aki megadja magát a fedélzeten, és Julius megértette, hogy ezeknek az embereknek soha meg nem ismétlődő alkalmat jelent, ha most visszavághatnak a gyűlölt és rettegett kalózoknak. Egy kereskedőhajó soha nem olyan hatalmas, mint egy hadi gálya. A Ventulusnak örökké menekülnie kellett, matrózai sok barátot veszítettek az évek során vagy Celsus, vagy valamelyik rabló cimborája miatt.

Julius ennek ellenére fent hagyta a fedélzeten a durva daróccal álcázott Pelitast és Praxot is. Nem kifizetődő idegenekre bízni az életünket. Viszont valamelyik tisztje akkor is tud riadóztatni, ha a legénység áruló lesz. Julius inkább semmit sem bízott a véletlenre.

Hangok szűrődtek le a mélybe a fedélzeti nyílásokon. Julius emberei mocorogtak a szűk helyen, de még suttogni sem merészeltek. Nem tudhatták, hány ellenség tartózkodik a fedélzeten. A kalózhajók általában kisebb legénységekkel dolgoznak, mint a római gályák, és ritkábban képesek harmincnál több kardot harcra fogni, viszont a verekedőkkel zsúfolt két trirema óta, amelyek elsüllyesztették az Accipitert, Julius nem hagyatkozhatott a létszámfölényre. Ha biztosra akar menni, meg kell lepnie őket. A legénység hátralevő részét is beszámítva ötvenen várakoztak vele együtt. A matrózokra bízta, hogy ők válasszanak maguknak fegyvert, úgy okoskodva, hogy úgy sincsenek fölösleges emberei, akikkel őriztethetné őket. Az volt a legokosabb, amit tehetett, ha összevonta őket a saját katonáival. Így legalább nem kell attól tartania, hogy hátba támadják, miközben felrohannak a fedélzetre.

Az egyik ilyen matróz a közelében állt, és egy rozsdás vasrudat markolt. Amennyire Julius megítélhette, nem volt benne semminő sanda szándék. A többiekhez hasonlóan ő is a napsugárral körülrajzolt fedélzeti nyílásokat figyelte mereven, amelyeknek réseiből porszemeket villogató széles fénydárdák szúrták át a sötétséget. A Ventulus ringott a hullámzásban, a fénydárdák mozgásában volt valami már-már delejező. Még több hang hallatszott a magasból. Julius megmerevedett, mert mozgó árnyékok sötétítették el a fényt, a deszkák recsegtek a súlytól. Az ő emberei nem állnának a fedélzeti nyílásokra. A kalózoknak kell lenniük, azok járkálnak a zsákmányon.

A lehető legtovább halasztotta a lemenetelt a hajófenékbe, mert a saját szemével akarta látni a kalózok harcmodorát. Hogy a valószerűség látszatát keltsék, élénk ütemet parancsolt az evezősöknek, azzal a kiegészítéssel, hogy ha a kalózok nem érnék utol őket, néhány evezőnek össze kell akadnia. Nem volt szükség rá. Az ellenséges hajóból kiszórhattak minden feleslegeset, mert kitartóan közeledett.

Mikor olyan közel ért, hogy már az evezőit is meg lehetett számolni, Julius lement az embereihez. Az volt a legnagyobb félelme, hogy a kalózok hivatásos evezősöket alkalmaznak, úgy, mint Celsus. Ha pénzért dolgoznak, akkor nem láncolják őket az evezőpadhoz, márpedig a rómaiaknak akkor is a vesztét jelentené a fedélzetre felcsörtető, száz izmos evezős, ha nincs náluk fegyver. Volt az ellenséges hajónak tüskés vágósarkantyúja is, amellyel beleakaszkodhattak a Ventulusba, de Julius úgy vélte, nem fogják használni, szívesebben szállnak át a fedélzetre. Kétségtelenül biztonságban érzik magukat ilyen messzi a parttól és az őrjáratozó gályáktól, mert így kényelmesebben átrakhatják a zsákmányt, és az is lehetséges, hogy nem süllyesztik el a Ventulust, inkább lefoglalják. Végül is a kalózoknak nincsenek hajóépítő műhelyeik. Remélhetőleg csak jelképes erőt dobnak át a Ventulusra. Amíg össze vannak kötve, egyik hajó sem menekülhet. Julius éppen így akarta. Izzadt az idegességtől, míg a jeladást várta. Olyan sok minden félresikerülhetett!

Odafent erős szél fújt, sós permetet csapott a legénység és a kalózok arcába. A tervbe beavatott matrózok szó nélkül megadták magukat, bevonatták az evezőket, leeresztették a vitorlát. A vitorla és evezők nélkül maradt, mozgásképtelen Ventulus szökdécselt és táncolt a hullámokon. Nyilak röppentek a magasba, míg a kalózok összekötötték a két hajót, Pelitasnak félre kellett ugrania, nehogy eltalálják. Látta, hogy néhány matróz leült a fedélzetre, és a magasba emeli a kezét. Mivel az ő közelükbe nem csapódott be nyílvessző, Pelitas követte példájukat, és Praxot is lehúzta maga mellé. Rögtön abbamaradt a nyilazás, mihelyt mindenki leült. Pelitas hallotta, hogyan hahotáznak az átszállásra készülődő kalózok. Sötéten mosolygott, várta a kellő pillanatot. Julius azt mondta, halassza addig, amíg a támadók megosztják erőiket a két hajó között, de lehetetlen volt megállapítani, mekkora a tartaléka a kalózoknak. Pelitas úgy döntött, akkor fog ordítani, ha körülbelül tíz kalóz átugrotta a korlátjukat. Annál többet esetleg nem lehet visszaverni az első rohammal, márpedig az utolsó, amit akarnak, hogy igazi csata törjön ki a fedélzeten. Julius emberei között túl sok volt az újonc; ha a kalózok nem adják meg magukat elég gyorsan, fordulhat a kocka, és akkor elveszíthetnek mindent.

Az első tíz kalóz megérkezett a Ventulusra. Habár magabiztosan viselkedtek, Pelitas figyelmét nem kerülte el, hogy úgy mozognak, akár egy katonai egység, védve egymást a váratlan támadásoktól. A deszkákon ülő matrózokhoz közeledve kissé elnyújtották az arcvonalukat. Az övükről hosszú bőrszíjak lógtak, azokkal akarták megkötözni a foglyokat. Kétségtelen, hogy ez a tíz a legjobb verekedő, csupa hozzáértő veterán, akik képesek kivágni magukat a bajból. Pelitas nem bánta volna, ha Julius engedélyez neki egy kardot. Csupasznak érezte magát nélküle.

A legénység ellenkezés nélkül hagyta megkötözni magát. Pelitas tétovázott. Korai lett volna riadóztatni, mert még csak tíz ellenség jött át a fedélzetre, ám ezek ugyancsak hatékonyan dolgoztak; ha ilyen fürgén megkötözik a többi matrózt is, akkor egyáltalán nem tudnak segíteni a harcban. Négy újabb kalóz lépte át a Ventulus korlátját. Pelitas ránézett a komor képű emberre, aki a bőrszíjjal közeledett hozzá. Tizennégy elég lesz.

Mihelyt a tekintetük találkozott, a római elüvöltötte magát, olyan hangerővel, hogy a kalóz összerezzent, és előrántotta a kardját.

– Accipiter! – ordította Pelitas, és felpattant.

A kalóz értetlenül vakkantott valami válaszfélét, ám ekkor felpattantak a fedélzeti nyílások, és a mélyből előrajzottak a római legionariusok. Vértjük ragyogott a napfényben.

A kalóz, aki Pelitas mellett állt, sarkon fordult, hogy lássa őket, és leesett az álla. Pelitas habozás nélkül a hátára ugrott, karjával átkapta a kalóz torkát, és teljes erejéből húzta hátrafelé. A kalóz tett néhány támolygó lépést, aztán megfordította a kardját, és belevágta Pelitas mellkasába, lesöpörve magáról a kíntól vonagló rómait.

Julius vezette a támadást. Levágta az első embert, akivel szembekerült, és káromkodott, mert látta, hogy Pelitas korán riadóztatott. A másik hajón még mindig ott voltak az íjászok. Sötét vesszők kopogtak a Ventulus fedélzetén, és végeztek az egyik megkötözött matrózzal. Pajzs nélkül nem védekezhettek ellenük, Julius csak abban reménykedhetett, hogy a támadás nem veszíti el a lendületét. Embereinek még sohasem kellett íjászok ellen harcolniuk. Ez még tapasztalt katonáknak is nagyon nehéz, mert ilyenkor minden ösztön azt parancsolja, hogy vágódjanak hasra, és bújjanak el. Kardja összecsattant egy másik pengével, ökle előrevágódott a szabadon maradt térben. Ellenfele hanyatt esett, Julius átdöfte a kalóz védtelen torkát, majd átgázolt rajta.

Jobbra majd balra nézett, felmérve a helyzetet. A Ventulusra átszállt kalózok zömét levágták. Emberei jól küzdöttek, bár egy-kettő nyílvesszőket próbált kihúzni a végtagjaiból, és közben üvöltöttek a fájdalomtól.

Egy süvítő nyíl mellbe találta Juliust. Elakadó lélegzettel hátrált egy lépést, ám a gonosz fegyver koppanva hullott a deszkára. A vért mentette meg.

– Átszállás! – bömbölte. Emberei megindultak a nyomában a kalózhajó felé. Újabb nyílveszők füttyögtek, de nem sok kárt tettek bennük. Julius hálát adott az isteneknek a jó római fegyverkovácsokért. Felpattant a Ventulus korlátjára, és ekkor vasalt szandálja megcsúszott a fán.

Káromkodva és csörömpölve zuhant az ellenség lábához. Alkarjával félreütötte a feléje döfő pengét, amelynek az éle megvágta. Gladiusa alája szorult, arrébb kellett gurulnia, hogy kiszabadítsa. Újabb kard kondult a vállán, de lepattant a vértről.

A rómaiak felüvöltöttek, mikor látták, hogy elesik. Eszeveszetten átvágták magukat az ellenségen, minden elővigyázatot félredobva ugráltak át a másik hajóra, és visszaszorították a Juliust fenyegető kalózokat. Gaditicus megragadta Julius karját, és felsegítette.

– Még eggyel tartozol nekem! – mordult rá a fiatalemberre. Együtt rontottak be a kalózhajó fedélzetére. Julius rárohant egy kalózra, kitöréssel támadta, felkészülve a riposzt hárítására. Ám a gladius elől hátráló kalóz megbotlott, elterült, és kiejtette a kezéből a kardját, amely pörögve csúszott végig a deszkán. Rettegve nézett föl ellenfelére, aki a torkának szögezte a súlyos gladiust.

– Kérlek, kegyelmezz! – üvöltötte. Julius megállt, és megkockáztatott egy futó pillantást. A kalózok vesztésre álltak. Sokan meghaltak, a többiek magasra emelték karjukat a megadás jeléül. Kardok koppantak a fedélzeten. Az íjászok, akik még éltek, óvatosan tették le íjaikat, amelyekre még ilyenkor is vigyáztak.

Julius egyet lépett vissza, hátranézett, és a szíve megdobbant a büszkeségtől.

Újoncai álltak ott csillogó egyenruhában, döfésre tartott karddal. Legionariusok voltak minden ízükben, életerősek és fegyelmezettek!

– Állj föl! – parancsolta az elesett kalóznak. – Lefoglalom ezt a hajót Róma nevében!

A túlélőket ugyanazokkal a szíjakkal kötözték meg, amelyeket a kalózok hoztak a Ventulus legénységének. Gyorsan végeztek velük, habár Juliusnak meg kellett parancsolnia, hogy fogják le az egyik matrózt, mert fejbe rúgta az egyik megkötözött kalózt, aki korábban őt kötözte meg.

– Tíz korbácsütést neki! – rendelkezett ellentmondást nem tűrő hangon. Emberei megragadták a tengerészt, a Ventulus legénységének többi tagja összenézett. Julius szinte átdöfte őket a pillantásával. Tudta, milyen fontos, hogy engedelmeskedjenek a parancsainak. Ha rájuk hagyja, talán miszlikbe vágják a kalózokat, a kegyetlenség és az erőszak orgiájában tombolva ki évek alatt felhalmozódott gyűlöletüket. Egyik sem állta a nézését, inkább elszállingóztak a fedélzeten, távol tartva magukat az örvendező katonáktól. Julius végre elfordulhatott, hogy tovább ellenőrizze a kalózok megkötözését. Az evezősök, akiktől tartott, ordítottak rémületükben, mert hallották a magasból a csatazajt. Majd embereket kell küldenie, hogy csendesítsék le őket.

– Ide, uram! – kiáltotta valaki.

Prax átnyalábolta Pelitas testét, és rányomta a tenyerét a mellkas tátongó sebére. Pelitas szája csupa vér volt, Julius, ahogy ránézett, rögtön látta, hogy barátja számára nincsen remény. Cabera talán megmenthetné, de senki más nem tudja.

Pelitas fuldokolt, szeme üresen meredt a semmibe. Minden hörgő lélegzetre vér buggyant ki a szájából. Julius leguggolt két tisztje mellé. Mások is köréjük gyűltek, elállták a napot, szótlanul figyelték őket. A másodpercek örökkévalósággá nyúltak, ám végül elnémult a fájó hörgés, a fénylő szemre üveges hályog borult.

Julius felállt, nézte barátjának holttestét. Intett két emberének.

– Segítsetek Praxnak, hogy levihesse. Aki a mienk, azt nem adom át ezekkel együtt a tengernek. – Szó nélkül otthagyta őket, és egyedül az Accipiter tisztjei értették, miért kell ilyen ridegnek mutatkoznia. A parancsnok nem mutathat gyengeséget a katonái előtt, és most már senki sem kételkedett benne, ki vezeti őket. Még Gaditicus is lehajtotta a fejét, mikor a magányos Julius elsietett mellette.

Miután a két hajót lehorgonyozták éjszakára, Julius és az Accipiter tisztjei ittak egy pohárral Pelitas emlékére, aki nem juthatott el az ösvény végére.

Alvás előtt Gaditicus és Julius járt egyet a holdsütötte fedélzeten. Sokáig hallgattak és emlékeztek, ám amikor a fedélzet alá vezető hágcsóhoz értek, Gaditicus megfogta a fiatal tiszt karját.

– Itt te vagy a parancsnok.

Julius feléje fordult. A centuriót valósággal megcsapta a belőle áradó erő.

– Tudom – felelte egyszerűen.

– Akkor értettem meg, amikor elestél – mosolygott fanyarul Gaditicus. – Ment utánad az összes ember, nem várva parancsra. Azt hiszem, követnének téged akárhová.

– Bár tudnám, hová vezetem őket – mondta Julius halkan. – Talán valamelyik fogoly tudni fogja, hol van Celsus. Reggel meglátjuk. – Azt a pontot nézte a fedélzeten, ahol Pelitas összeesett. – Hogy nevetett volna Peli, ha látja, mikor elhasalok! Nevetséges halál lett volna.

Kuncogott, de nem volt a hangjában jókedv. A rohamozó hős, amint kiköt az ellenség lábainál! Gaditicus nem nevetett. Rátette kezét a fiatalember vállára, de Julius mintha nem érezte volna.

– Nem halt volna meg, ha nem akarnám megtalálni Celsust. Mostanra mindnyájan Rómában lehetnétek, a nevetek tisztára mosva.

Gaditicus megfogta a vállát, és kíméletesen maga felé fordította, hogy szemközt legyenek.

– Nem te mondtad, hogy nem érdemes olyasmin zúgolódni, amin nem változtathatunk? Mindenki szeretné visszafordítani az időt, hogy okosabb döntéseket hozhasson, de ez nem így működik. Egyetlen esélyünk van, még ha a világ sorsa múlik is rajta. Talán nem kellett volna megközelítenem az Accipiterrel azt a partszakaszt, de ha nem teszem, akkor betegségbe eshetek, vagy leszúrnak egy kocsmában, vagy leesek egy lépcsőn, és betöröm a fejemet. Ki tudja? Nem érdemes ezen rágódni. Elfogadjuk a napokat, ahogy jönnek, és igyekszünk a tólünk telhető legjobb döntést hozni.

– És ha rosszra fordul? – mormolta Julius.

A centurio vállat vont.

– Általában az isteneket hibáztatom.

– Te hiszel bennük? – kérdezte Julius.

– Nem hajózhatsz, ha nem tudod, hogy létezik valami hatalmasabb a köveknél és az embereknél. Ami a templomokat illeti, mindig a biztosra mentem az áldozataimmal. Senkinek sem árt, és sose tudhatod.

Julius bágyadtan mosolygott a gyakorlatias bölcselet hallatán.

– Remélem…hogy egyszer még viszontlátom Pelitast – mondta.

– Valamennyien viszontlátjuk – bólintott Gaditicus –, de egy darabig még nem. – Megszorította Julius vállát, majd lement a fedélzet alá, magára hagyva a fiatalembert a tengeri szélben.

Amikor Julius egyedül maradt, behunyta a szemét, és sokáig állt mozdulatlanul.

Másnap reggel két csapatra osztotta embereit. Megkísértette a gondolat, hogy átvegye a gyorsabb kalózhajó parancsnokságát, ám aztán az ösztöneire hallgatott, és Durust, a Ventulus kapitányát, egyben tulajdonosát bízta meg vele. A kabinjába zárt kapitány lemaradt a csatáról, de mikor felfogta, mi történt, felhagyott az üvöltéssel a tengerbe dobott rakomány miatt. Ugyanúgy gyűlölte a kalózokat, mint a matrózai, és nagy élvezettel nézte, hogy ugyanúgy meg vannak kötözve, mint ő volt néhány órája.

Mikor Julius megtette az ajánlatot, Durus a tenyerébe csapott, megpecsételve az egyezséget.

– Mindkét hajó az enyém, mihelyt megtalálod az embert, akit keresel?

– Hacsak el nem süllyed valamelyik, miközben megtámadjuk Celsust. Embereimnek gályára lesz szükségük, hogy visszatérhessenek Róma földjére. Szeretném, ha Celsus hajója lenne az, ám ő érti a dolgát, és nem lesz könnyű elfoglalni, már ha egyáltalán rábukkanunk – felelte Julius. Nem tudta, mennyire bízhat meg Durusban. Mindenesetre a Ventulus legénységéből csak néhányan követhetik a kalózhajóra. Majd a legionariusok gondoskodnak róla, hogy a kapitányban le ne lohadjon a harci szellem.

Durus elégedettnek látszott, amire minden oka megvolt. Ha eladja a kalózhajót, sokkal többet nyer rajta, mint az elvesztett rakományon. Bár azért felnyögött, mikor hallotta, hogy az elefántcsont is a tengerben végezte.

Most az volt a legfőbb gondjuk, hogy mit kezdjenek a kalózokkal, akik túlélték a csatát. Julius parancsára a sebesülteket a holtakkal együtt kidobták a hajóból. Maguk választották ezt az életet, nem lágyította meg a jajveszékelésük. De így még mindig tizenhét maradt, akiket éjjel-nappal őrizni kellett. Julius össze szorította a fogát. Tőle függ a sorsuk.

Helyet foglalt a kapitány kabinjának súlyos asztalánál, és egyenként felhozatta őket. Mindegyik meg volt kötözve, és két embere tartotta őket kemény kézzel. Julius azt akarta, hogy kiszolgáltatottnak érezzék magukat, és olyan kemény, kegyetlen képpel nézett rájuk, amilyenre képes volt. A kalózok azt állították, hogy a vezérük elesett. Julius nem hitte. Ha a kalózkapitány még él, természetesen eltitkolja a kilétét.

– Két kérdésem van – mondta az elsőnek. – Ha tudsz felelni rájuk, életben maradsz. Ha nem, kidobunk a hajóból a cápáknak. Ki a kapitányod?

A kalóz odaköpött Julius lába mellé a padlóra, és mímelt közönnyel elfordította a fejét. Julius meg se rezzent, pedig érezte a bokájára freccsenő nyálcseppeket.

– Hol van a Celsus nevű ember? – folytatta.

A fogoly nem válaszolt, bár Julius észrevette, hogy izzadni kezd.

– Nagyon helyes – mondta halkan. – Vessétek a cápáknak, és hozzátok be a következőt.

– Igen, uram! – felelték egyszerre a katonák.

Ettől mintha életre kelt volna a kalóz, mert eszeveszetten kapálózott és üvöltött, amíg a korláthoz vonszolták. Ott megálltak vele néhány pillanatra, amíg az egyik újonc előhúzta a kését. A másik kérdő pillantására csak vállat vont, és elvágta a köteléket a kalóz csuklóján, mielőtt átlökték volna a korláton a sikoltozó embert, aki nagyot csobbant a tengerben.

A katona eltette a tőrét, és csatlakozott a társához, aki a vízben csapkodó kalózt figyelte.

– Csak arra gondoltam, hogy kapnia kell egy esélyt – magyarázta.

Három sötét árnyék suhant a vergődő ember felé. A cápák azóta követték a hajót, amióta az első hullákat kidobták a fedélzetről. A kalóz észrevette őket és őrjöngeni kezdett. Úgy csapkodott, hogy habosra verte maga körül a vizet. Aztán a halak lerántották a mélybe. A két katona megfordult, hogy bevigye a kabinba a következőt.

Ez nem tudott úszni, és elsüllyedt, mint a balta. A harmadik átkozta őket, amíg kérdezték, átkozódott a korlátig, és csak akkor hagyta abba az átkozódást, amikor eltűnt a víz alatt. Egyre több cápa gyűlt a hajóhoz, egymáson csúszkáltak a véres tajtékban, míg a koncért küzdöttek.

A negyedik ember azonnal megszólalt, ahogy Julius kérdezte.

– Úgyis megölsz mindenképpen – mondta.

– Akkor nem, ha elmondod, amit tudni akarok – felelte Julius.

Az ember megroskadt a megkönnyebbüléstől.

– Én vagyok a kapitány. Nem fogsz megölni?

– Ha megmondod, hol van Celsus, szavamat adom, hogy nem – válaszolta Julius, és a kalóz felé hajolt.

– Az ázsiai Szamosznál szokott telelni. A görög tenger túlsó végében.

– Nem ismerem ezt a nevet – gyanakodott Julius.

– Nagy sziget a part előtt, Milétosz közelében. Ott nem járőröznek a római gályák, de én már jártam ott. Az igazat mondom.

Julius hitt neki. Bólintott.

– Kiváló, akkor odamegyünk. Milyen messze van?

– Ha egyenesen oda megyünk, egy hónap, legfeljebb kettő.

Julius elkomorodott. Ki kell majd kötniük, hogy tartalékokat szerezzenek, ami növeli a kockázatot. Felnézett a katonákra.

– A többit dobjátok be a cápáknak!

A kalózkapitány arca eltorzult a parancs hallatán.

– De engem nem! Azt mondtad, nem ölsz meg!

Julius lassan felállt.

– Jó barátaimat veszítettem el a néped miatt, valamint egy évet az életemből.

– A szavadat adtad! Szükséged lesz rám, hogy odavezesselek! Nélkülem nem találod meg! – hadarta a kalóz a rémülettől elcsukló hangon.

Julius nem vett tudomást róla, a katonákhoz beszélt, akik lefogták a foglyot.

– Egyelőre zárjátok el valami biztos helyre!

Miután elmentek, Julius leült, és hallgatta, hogyan hurcolják a korláthoz és lökik át rajta a megmaradt kalózokat. Egy idő után elcsitult a lárma, ismét hallhatta a szélben feszülő vitorla pattogását és nyöszörgését. Lehajtotta a fejét, várta, hogy megrohanja a szégyen vagy a lelkifurdalás azért, amit parancsolt, de ez meglepő módon elmaradt. Akkor bezárta az ajtót, hogy megsirathassa Pelitast.

## TIZENNYOLCADIK FEJEZET

Alexandria ingerülten sóhajtott, mikor meglátta, hogy lefekvés előtt összehajtogatott ruhái közül eltűnt a fibula. Egy futó pillantás a többi szobába meggyőzte róla, hogy Octavianus már elment hazulról. A lány keményen összeszorította a fogát, becsukta az ajtót, és elindult Tabbic műhelyébe. Nem is az ezüst értéke bántotta, még csak nem is a sok-sok óra, amelyet a fibula formázásával és fényesítésével töltött. Ez volt az egyetlen, amit magának készített; sokan az után vásároltak tőle, hogy olyan emberrel találkozott, akik azért vásároltak tőle, mert meglátták és megdicsérték ezt a fibulát. Egyszerű sast ábrázolt, amelyet Alexandria nem választott volna válldíszül, ha nem a sas a legiók jelképe. Főleg katonatisztek állították meg, hogy rákérdezzenek az ékszerre. És ezt lopja el egy mocskos utcakölyök! Még a gondolattól is ökölbe szorult a keze, míg sietett lazán csúszkáló köpenyében, amelyet most, hogy nem tartotta a fibula, örökösen igazgatnia kellett a vállán.

Ez a gyerek nemcsak tolvaj, de hülye is! Azt képzelte, nem kapják rajta? Az egyik nyomasztó lehetőség az volt, hogy a fiú már nem is bánja, ha megbüntetik, annyira megszokta; ennek ellenére is elemel mindent, ami a szeme elé kerül. Alexandria haragosan rázta a fejét, és dünnyögve tervezgette, mit fog tenni vele, ha a keze közé kaphatja. Szégyent, azt nem ismer, még az anyja előtt sem. Alexandria láthatta, hogyan viselkedett, amikor a mészáros inasai eljöttek a lopott húsért.

Talán jobb lesz, ha nem említi az anyjának. Rosszul esett volna neki, ha látnia kell Atia arcán a megaláztatást. Még egy hete sem lakott az új szobában, de máris megkedvelte az asszonyt. Volt benne büszkeség, és egyfajta méltóság. Nagy kár, hogy a fiába egyikből sem jutott.

A tavalyelőtti, zavargások vége felé Tabbic üzletét is megrongálták. Alexandria segített helyreállítani, még az asztalos-mesterségből is megtanult valamicskét, amikor Tabbic új ajtót és munkapadokat készített. Nem jutott koldusbotra, mert az összes nemesfémet jó előre felvitte az emeleti lakásba, amelyet alaposan elbarikádozott a káoszba süllyedt városban tomboló *raptores*[[14]](#footnote-14) bandái elől. Mikor meglátta a szerény kis házat, Alexandria úgy döntött, nem terheli az öreget a bosszúságával. Sokkal tartozott az ötvösnek, nemcsak azért, mert befogadta, és így ő ép bőrrel megúszhatta a cudar időket. Adósa volt Tabbicnak, de megfogadta, hogy nem marad az.

Mikor benyitott a tölgyfa ajtón, éles visítás csapta meg a fülét. A lány szeme elégedetten felcsillant. Tabbic egyik dagadó izmú karjával lógatta a levegőben a rúgkapáló Octavianust. Az ötvös felnézett az ajtónyitásra, és látva, hogy Alexandria az, megfordította a levegőben a kölyköt, hogy szemközt legyen a lánnyal.

– Nem fogod elhinni, mit akart eladni ez nekem – mondta.

Octavianus még veszettebbül kapálózott, mikor meglátta a belépőt, és hasztalanul próbálta megrúgni a kart, amely játszi könnyedséggel tartotta a levegőben. Tabbic tudomást sem vett róla.

Alexandria keresztülrohant az üzleten.

– Hol a fibulám, te kis tolvaj? – kérdezte.

Tabbic kinyitotta a tenyerét, odatartotta az ezüstsast, amelyet Alexandria visszatűzött a helyére.

– Beállít ide olyan pimaszul, mint a piaci légy, és még azt mondja, hogy én tegyek neki árajánlatot! – dühöngött Tabbic. A talpig becsületes öregember gyűlölt mindenkit, aki a lopást tekintette megélhetésnek. Még egyszer megrázta Octavianust, rajta töltve ki a méltatlankodását. A fiú nyüszített, rugdosott. A tekintete ugrált, nézte, merre menekülhetne.

– Mit csináljunk vele? – kérdezte Tabbic a lánytól.

Alexandria gondolkozott egy darabig. Akármilyen csábító gondolat, hogy hazáig pofozza a gyereket, ez nem fogja megakadályozni Octavianust abban, hogy legközelebb ismét el ne csórja a holmiját. Tartósabb megoldásra volt szükség.

– Azt hiszem, rá tudnám venni az anyját, hogy engedje nekünk dolgozni – mondta töprengve.

Tabbic leengedte Octavianust a földre. A fiú azonnal megharapta. Az ötvös újból felkapta, és hanyagul lógatta a levegődben, hogy hadd rugdosson tehetetlen dühében.

– Te tréfálsz? Hiszen ez alig valamivel különb egy állatnál! – mondta, a sajgó nyomokat nézve, amelyet a fogak hagytak az ujjpercein.

– Taníthatod, Tabbic. Nincs apja, aki megtegye, és így, ahogy halad, nem fogja megélni a felnőttkort. Mondtad, hogy szükséged van valakire, aki a fújtatót kezeli, azon kívül mindig kell söprögetni, és hozni-vinni.

– Engedj el! Úgyse csinálok semmit! – visította Octavianus. Tabbic végigmérte.

– Olyan nyeszlett ez, mint egy száraz keszeg! Nincs erő a karjában.

– *Kilenc*éves, Tabbic! Mit vártál?

– Hát én meg azt mondom, hogy el fog rohanni, mihelyt kinyílik az ajtó – folytatta az ötvös.

– Ha elrohan, visszahozom. Valamikor csak haza kell jönnie. Ott fogom várni, elfenekelem, és visszahozom. Ha itt van, nem keveredik bajba, ráadásul mindketten használhatjuk. Te nem leszel fiatalabb, nekem viszont segíthet a kohónál.

Tabbic megint letette Octavianust a padlóra. A gyerek ezúttal nem harapott, csak leste gyanakodva a felnőtteket, akik úgy beszélgettek róla, mintha ott sem lenne az üzletben.

– Mennyit fizetsz? – kérdezte, kidörgölve szeméből a dühös könnyeket piszkos ujjaival, amitől még szurtosabb lett a képe.

Tabbic nevetett.

– *Fizetni* neked? – mondta megvetően. – Fiam, te itt *szakmát* tanulsz! Neked kellene fizetned nekünk!

Octavianus káromkodott, mint a záporeső, és újból meg akarta harapni az öregembert. Az ötvös oda se nézve, visszakézből pofon csapta.

– És ha ellopja az értékeket? – kérdezte.

Alexandria látta, hogy Tabbic kezd megbarátkozni a gondolattal. Hát igen, ez gond. Ha Octavianus meglóg az ezüsttel, vagy ami még rosszabb, a csekély aranykészlettel, amelyet Tabbic gondosan elzár, azt mindnyájan megszenvedik. A legszigorúbb arcát öltötte fel, mikor megfogta Octavianus állát, és fölemelte.

– Ha ellopja – mondta, átdöfve pillantásával a kisfiút –, akkor jogunk lesz követelni, hogy adják el rabszolgának az adósságok törlesztése fejében. És az anyját is.

– Úgyse nem teszed! – tiltakozott Octavianus, aki még rugdosni is elfelejtett a megdöbbenéstől.

– Ez itt nem jótékonysági egylet, fiam! Bizony megtesszük! – felelte Tabbic határozottan, és Alexandriára kacsintott a gyerek feje fölött.

– Ebben a városban meg szokták fizetni az adósságot – így vagy úgy! – helyeselt a lány.

Váratlanul beköszöntött a tél. Tubruk és Brutus vastag köpenyt vett, míg feldarabolták a vén tölgyet tűzifává, amit majd elszállítanak az udvarház raktárába. Renius mintha nem érezte volna a hideget, és itt, ahol idegenek nem láthatták, élvezettel tartotta oda a csonkját a szélnek. Az udvarházból elhozott egy kis rabszolgafiút, hogy tartsa az ágakat a fejszéje alá. A széltől piros képű fiú meg se mukkant, amióta megérkezett, ám óvatosan elhúzódott Reniustól, ha az öregember meglendítette a fejszét, és alig bírta leplezni a vigyorgását, ha a fejsze elcsúszott, amitől Renius tántorogni kezdett, és fojtottan káromkodott. Brutus eléggé ismerte a vén gladiátort, hogy néma szörnyülködéssel képzelje el, mi lesz itt, ha Renius észreveszi, hogy a gyerek az ő kontójára mulat. Megizzadtak a munkában, és leheletük látszott a levegőben. Brutus kritikus szemmel figyelte, ahogy Renius lecsap, és az ág kétfelé repül, majd ismét fölemelte a fejszéjét, és Tubrukhoz fordult:

– Leginkább az adósság aggaszt, amellyel Crassusnak tartozom. Csupán a kvártély négyezer aureus.

Könnyed ívben lecsapott, és egy mordulással nyugtázta a szabatos hasítást.

– Mit várt viszonzásul? – kérdezte az intéző. Brutus vállat vont.

– Mindig annyit mond, hogy ezzel ne fárasszam magamat, aminek következtében aludni sem tudok a gondolattól. A fegyverkovács, akit felfogadott, több felszerelést készít, mint ahány emberem van, pedig egész Rómát átfésültem. Évekig kellene dolgoznom, hogy visszafizethessem egyedül a kardokat a centuriói zsoldomból!

– Crassusnak meg se kottyannak ekkora összegek. A pletyka szerint, ha akarná, megvásárolhatná a fél Senatust. – Tubruk szünetet tartott, és a fejszéjére támaszkodott. A szél avart kavart körülöttük. A levegő csípős hidegsége valóságos felüdülés volt a torkuknak.

– Tudom. Anyám azt meséli, Crassusnak máris többje van Rómából, mint amennyit el tud használni. Minden vállalkozása jövedelmező. Eggyel több ok, hogy ne értsem, mi a haszna a Primigenia megvásárlásából.

Tubruk megcsóválta a fejét, és fölemelte a fejszét.

– Nem vásárolta meg sem a legiót, sem téged. Ezt ki se ejtsd a szádon! A Primigenia nem ház vagy fibula; csak a Senatus parancsol neki. Ha Crassus azt képzeli, hogy szervez magának egy saját legiót, szólnod kell neki, hogy tegyen hozzá egy új jelvényt a jegyzékhez.

– Ezt nem mondta. Annyit csinál, hogy aláírja a számlákat, amelyeket küldök. Anyám úgy gondolja, az ő tetszését akarja tartósan elnyerni a pénzzel. Meg akarom kérdezni Crassust, de mi van, ha igaz? Nem fogom prostituálni a saját anyámat se ennek az embernek, se másnak, viszont meg kell kapnom a Primigeniát!

– Serviliának nem ez lenne az első alkalom – jegyezte meg Tubruk, és kuncogott!

Brutus gondosan rátette a fejszéjét egy tuskóra. Szembefordult Tubrukkal, és olyan dühösen nézett rá, hogy az öreg gladiátor megdöbbent.

– Ezt egyszer mondhatod, Tubruk! Ne ismételd meg! – figyelmeztette Brutus. Olyan hideg volt a hangja, mint a szél. Tubruk rátámaszkodott a fejszéjére, és állta a metsző pillantást.

– Sokat emlegeted mostanában. Nem arra tanítottalak, hogy ilyen könnyen bízz másokban. Reniustól sem ezt tanultad.

Renius halkan horkantott, és arrébb rúgott egy gallyat. Farakása alig volt fele olyan magas, mint a többieké, bár sokkal több munkájába került.

Brutus megcsóválta a fejét.

– Az anyám, Tubruk!

Az idős ember vállat vont.

– Nem ismered, legény. Csak azt szeretném, ha elővigyázatos lennél.

– Eleget tudok! – felelte Brutus, és felkapta a fejszéjét.

Szótlanul dolgoztak majdnem egy órán át. Vágták a fát, rakták a kis kézi kocsira. Végül Tubruk, látva, hogy Brutus nem fog beszélni, legyőzte az ingerültségét.

– Kimész a legio mezejére a többiekkel? – kérdezte, de nem nézett a fiatalemberre. Előre tudta a választ, de ez legalább veszélytelen téma volt. Telente minden fiú, aki elmúlt tizenhat, elment a Campus Martiusra, ahol az új legiók felállították a jelvényüket. Csak a nyomorékokat és a vakokat utasították el. A senatusi jegyzékbe frissen visszavett Primigeniának ugyancsak joga volt hozzá, hogy a többiek mellett ő is felállítsa a sasmadarát.

– El kell mennem – válaszolta Brutus mogorván, de beszéd közben megenyhült az arca. – A más városokból érkezettekkel együtt háromezren is eljönnek. Lesz köztük, aki felcsap a Primigeniába. Az istenek a tudói, hogy növelnem kell a létszámot, méghozzá gyorsan. Azok a kaszárnyák, amelyeket Crassus vásárolt, gyakorlatilag üresek.

– Mennyid van már? – kérdezte Tubruk.

– Azzal a héttel együtt, akik tegnap jöttek, majdnem kilencven. Látnod kellene őket, Tubruk. – Úgy bámult a messzeségbe, mintha gondolatban ismét látná a katonákat. – Azt hiszem, csatlakozott minden ember, aki túlélte Sullát. Voltak, akik más mesterséget választottak; eldobták a szerszámaikat és otthagytak mindent, mikor meghallották, hogy a Primigenia újjáalakult. Másokra, akik templomokat, házakat őriztek, mi találtunk rá. Ellenkezés nélkül jöttek. Marius emlékére.

Egy pillanatra elhallgatott, majd élesebben folytatta:

– *Anyámnak* volt egy őre: a Primigenia egykori optiója. Megkérdezte anyámat, felcsaphat-e ő is katonának, anyám pedig elengedte. Ő fog segíteni Reniusnak az újoncok kiképzésében.

Az intéző Reniushoz fordult.

– Vele mész? – kérdezte.

Renius letette a fejszéjét.

– Nincs jövőm favágóként. Megteszem, amit kell.

Tubruk bólintott.

– Azért próbáld nem megölni őket. Már embert szerezni is elég nehéz. Az istenek a tudói, a Primigenia már nem az a legio, amelyről a fiatalok álmodnak.

– Van történelmünk – felelte Brutus. – Ezzel nem versenyezhet a többi új legio.

Tubruk szúrósan nézett rá.

– Egyesek szerint gyalázatos történelem. Ne acsarogj, ezt mondják. Rajtatok lesz a bélyeg, hogy ez az a legio, amelyik elvesztette a várost. Nehéz idők jönnek rátok. – Körbehordozta tekintetét a farakásokon, a megrakott kézikocsin, és bólintott.

– Ez elég mára. A többi megvár. Már forralják a borunkat az udvarházban.

– Csak még egyet – mondta Renius, és a választ be sem várva a mellette álló fiúhoz fordult.

– Úgy érzem, most már kicsit simábban ütök, mint mikor elkezdtem, nem igaz, fiú?

A rabszolga a kezébe törölte az orrát, és végigkente a képét ezüstös nyálkával. Váratlan aggodalommal bólintott, Renius mosolyogva nézett rá.

– Bár egy kar nem olyan biztos a fejszével, mint kettő. Hozd csak ide azt az ágat, és tartsad, amíg kettévágom.

A fiú odavonszolt Reniushoz egy tölgyágat, és el akart húzódni.

– Nem, nem! Tartsad csak meg! Egy-egy kéz a két végére! – parancsolta Renius keményebben.

A fiú egy pillanatig habozott, a másik két férfira sandított, akik szótlan érdeklődve figyeltek. Tőlük nem várhatott segítséget. Összeborzongott, rátette a kezét az ág gömbölyű végeire, majd rettegő várakozással hátradőlt.

Renius ráérősen próbálgatta a fejszét, míg rá nem talált a kellő fogásra.

– Most tartsad! – figyelmeztette a fiút, és megsuhogtatta a fejszét. Szemmel nem látható gyorsasággal csapott le az acél, és reccsenve kettéhasította a fát. A fiú elkapta a kezét, a hóna alá rejtette, és összeszorította a fogát a váratlan fájdalomtól.

Renius megtámaszkodott a fejszéjében, és leguggolt. Óvatosan előhúzta az egyik eldugott kezet, hogy megvizsgálja. A fiú elpirult a megkönnyebbüléstől. Renius elvigyorodott, és barátságosan felborzolta a haját, mikor látta, hogy a kis rabszolga keze sértetlen.

– Nem csúszott el! – mondta a gyerek.

– Akkor nem, amikor fontos volt – nevetett Renius. – Van benned bátorság. Azt mondom, ez megérdemel egy kupa forralt bort.

A fiú felragyogott, és rögtön elfelejtette bizsergő kezét.

A három férfi emlékező örömmel nézett össze a büszke gyerek feje fölött. Megfogták a kézikocsi rúdját, és elindultak lefelé a dombon, az udvarház felé.

– Azt akarom, hogy a Primigenia erős legyen, mire Julius visszatér – mondta Brutus a kapuban.

Julius és Gaditicus a hegyoldal cserjéi közül lesték a sziget távoli, békés öblében horgonyzó, pici hajót. Éhesek voltak, szinte elviselhetetlen szomjúság kínozta őket, de a vizes tömlőjük kiürült, és úgy döntöttek, hogy csak sötétedés után indulnak vissza.

A vártnál tovább tartott megmászni az enyhe lejtőt a csúcsig, ahonnan a szikla meredeken zuhant a mélybe. Valahányszor azt hitték, elérték az ormot, újabb magaslattal találták szemben magukat. Épp kezdtek volna ereszkedni, amikor hajnalodott, és nem mozoghattak tovább. Amíg meg nem látták a hajót, Julius egyfolytában azon rágódott, nem hazudott-e kalóz informátoruk, hogy megmeneküljön a cápáktól. A hosszú úton, amíg ideértek a szigethez, a kalóz a saját hajóján húzhatta leláncolva az evezőt, miután Celsus téli horgonyzó helyének részleteivel megvásárolta magának az életet.

Julius felvázolta szénnel egy darab pergamenre, amit láttak, hogy legyen mit megmutatni a többieknek. Gaditicus némán, savanyúan figyelte.

– Nem lehet megcsinálni, bizonyosan nem lehet – dünnyögte a centurio, még egyszer megnézve az alacsony lombok között a hajót. Julius félbeszakította az emlékezetből való rajzolgatást, és feltérdelt, hogy újra szemügyre vehesse a képet. Nem vettek páncélt, hogy gyorsabban mozoghassanak, és ne árulja el őket az acélról visszaverődő napfény. Julius visszaült, befejezte a vázlatot, kritikusan méregette, és egy darabig hallgatott.

– Hajóval biztosan nem – szólalt meg csalódottan. Ideértek egyetlen hónap alatt, amelynek során a legénység éjjel-nappal gyakorolt a csatára, amikor majd megütköznek Celsusszal. Julius az utolsó batkáját föltette volna rá, hogy igen csekély áldozat árán fölszállhatnak a kalózhajóra, és egykettőre elfogják Celsust. Ám ahogy most ránézett a három hegyfok között megbújó, kicsi öbölre, feleslegesnek érezte minden tervezgetésüket.

A szigeten nem volt síkság; három ősi tűzhányó kihűlt kúpja állt körül oltalmazón egy öblöcskét. A magaslatról a két római láthatta, hogy a csúcsokat mély vizű csatornák választják el, tehát ha Celsust megtámadják, valamelyik csatornán kényelmesen kifut a nyílt vízre, és eltűnik a tengeren. Három hajóval simán elállhatnánk az útját, de kettővel nagyon kockázatos.

Az öbölben sötét testű delfinek szökdécselték körül a kalózhajót. Elbűvölően szép hely volt, Julius azon tűnődött, hogy szívesen visszatérne ide, ha egyszer majd megteheti. Messziről komornak és ridegnek rémlettek a zöldesszürke hegyek, ám erről a magaslatról nézve gyönyörűek voltak, A kristálytiszta levegő még a részleteket is kirajzolta a másik két sziklabércen, a rómaiak épp ezért nem mertek mozdulni. Ha ők kivehetik az emberek mozgását Celsus hajójának fedélzetén, akkor őket is megláthatják, és oda az egyetlen esélyük a bosszúállásra.

– Az ember azt várná, hogy valamelyik nagyvárosban telel, távol Rómától – tűnődött Julius. A sziget, a lehorgonyzott hajót nem számítva, lakatlannak tűnt. Hogy nem unják a cserzett kalózok, a kereskedőhajók kifosztásával töltött hónapok után?

– Kétségtelenül kilátogat a szárazföldre, de magad is láthatod, hogy ennél biztonságosabb kikötőt nem találhat. Az a tó a hegyek lábánál valószínűleg édes vizű, madár és hal is van annyi, hogy jóllakhassanak. Különben is kire bízhatná a hajóját a távollétében? Az embereinek csak föl kellene szedniük a horgonyt, és Celsus máris mindent elveszített.

Julius felvonta a szemöldökét.

– Ó, a szegény! – mondta, és összegöngyölte a térképet.

Gaditicus vigyorgott, aztán felnézett az égre.

– Istenek, még órákig tart, amíg leereszkedhetünk a gerincről. Porszáraz a torkom!

Julius elnyújtózott, a feje alá tette a kezét,

– Tutajjal megközelíthetjük, a hajóink pedig követnek, hogy elállják Celsus menekülési útvonalait. A következő holdtalan éjszakán összeütünk párat. Most alszom egy kicsit, amíg annyira besötétedik, hogy visszamehessünk – dünnyögte.

Behunyta a szemét, és pár perc múlva már halkan hortyogott.

A centurio túlságosan feszült volt ahhoz, hogy aludni tudjon, így tovább figyelte az emberek mozgását a kalózhajó fedélzetén, a lenti öbölben. Vajon hány ember fog meghalni, ha Celsusnak lesz annyi esze, hogy tisztességes őröket állít éjszakára? Bár tudna így bízni a jövőben, mint ez a fiatalember!

## TIZENKILENCEDIK FEJEZET

Jéghideg volt a fekete víz, amelyben a tutajokon hasaló rómaiak a saját kezükkel hajtották magukat Celsus sötét hajója felé. Bár a legszívesebben rohantak volna, csak óvatosan mozgathatták elgémberedett kezüket, hogy ne keletkezzenek a legszelídebb fodrocskáknál erősebb hullámok. Julius emberei lázas sietséggel kötözgették össze az öböltől távol eső parton megbújt hajók deszkáiból a tutajokat. Miután elkészültek, öt tutaj indult lassan a csatornák mély vizén Celsus hajója felé. Vászonba göngyölt kardok szolgáltatták a nehezéket. Nem viseltek páncélt, mert Julius úgy vélte, akármennyi előnnyel jár, nem lenne elég idejük fellkötözgetni, így az emberek védtelenül, vizes tunikában és lábszárvédőben vacogtak az éjszakai szélben.

Celsus felriadt a kabinjában, és fülelt. Miféle hang ébreszthette föl? Megfordult volna a szél? Az öböl tökéletes menedéket nyújtott, ám egy vihar olyan nagy hullámot hajthat át a csatornákon, amely meggyengíti a horgony fogását az agyagos tengerfenéken. Egy darabig fontolgatta, hogy a másik oldalára fordul a keskeny priccsen, és visszaalszik. Az este túl sokat ivott a többiekkel, a pecsenyezsír faggyús, síkos foltokba keményedett a bőrén. Lustán vakargatta az egyiket. Biztos, hogy a tisztjei a részegségüket alusszák ki, holott valakinek óránként végig kellene járnia a hajót! Sóhajtva kotorászni kezdett a sötétségben a ruhája után, és elfintorodott, mert annak is állott zsír- és borszaga volt.

– Több eszem is lehetett volna! – motyogta. A sav kellemetlenül marta a torkát. Nem kellene fölverni Caberát, hogy keverjen neki abból a gipszes kásából, ami segíteni szokott?

Váratlanul valami csoszogásfélét hallott az ajtaja előtt, aztán egy test puffant a fedélzeten. Celsus elkomorodott. Leakasztotta a kampóról a tőrét, inkább megszokásból, mint aggodalomból, ajtót nyitott, kinézett.

Sötét, arctalan árnyék állt előtte.

– Hol a pénzem? – súgta Julius.

Celsus felüvöltött, és rávetődött az alakra. Kemény ujjak markoltak a hajába, és egy pillanatra hátrarántották a fejét, mielőtt Celsus kiszabadította magát. A kalóz bömbölve menekült, rémülten várva, mikor találja el védtelen hátát a penge.

A fedélzeten emberek gabalyodtak dulakodó fürtökbe, ám senki sem válaszolt a vezér kiáltására. Celsus tudta, hogy kalózai lent túlságosan kábák az italtól és az alvástól, hogy érdemleges ellenállást tanúsíthassanak. Az emberi gubancokat kerülgetve nyargalt a fegyvertárhoz. Ott kell megvetniük a lábukat. Még nincs veszve minden.

Megtántorodott, mert valami nehéz tárgy zuhant a nyakába. Belebotlott egy összekötözött alakba, és hasra esett. Kísérteties csend volt. Nem kiáltottak parancsokat, senki sem ordított. Az emberek némán harcoltak életre-halálra a sötétségben, azt használva fegyvernek, ami a kezükbe akadt. Celsus egy pillanatra látta egyik matrózát, amint a nyakára tekeredő, vastag kötelet tépi, aztán felpattant, és tovább rohant a sötétségben. A fejét rázta, hogy megszabaduljon a vakrémülettől, a szíve dübörögve fogyasztotta az erejét.

A fegyvertárat idegenek vették körül. Vizes bőrük derengve verte vissza a csillagfényt, a szemük nem látszott. Megfordultak, osonni kezdtek a kapitány felé. Celsus döfésre emelte a tőrét.

Egy kar a nyakánál fogva hátrarántotta. Celsus vadul belevágott a tőrrel. Valaki nyögött, a kar elengedte a nyakát. A kapitány a tőrt suhogtatva megpördült. Az árnyékok szétváltak, szikra lobbant, egy villanásra megmutatta a fénylő szemeket, aztán visszatért a sötétség, amely feketébb volt, mint valaha.

Julius ismét csiholt, és meggyújtotta a kapitány kabinjából hozott olajlámpát. Celsus felüvöltött az iszonyattól, mikor felismerte a fiatal rómait.

– Igazságot szolgáltatunk a holtaknak, Celsus – mondta Julius, és belevilágított a feldúlt arcba. – Majdnem minden emberedet legyűrtük, bár néhányan eltorlaszolták magukat odalent. De ők várhatnak.

Szeme villogott a lámpafényben. Celsus karja megbénult a végzet előérzetétől. Valakik megrohanták, kicsavarták a kezéből a tőrt. Julius olyan közel hajolt hozzá, hogy az arcuk kis híján összeért.

– Az evezősöket a padjukhoz láncoltuk. A legénységedet keresztre feszítjük, ahogy megígértem. Lefoglalom ezt a hajót Róma és a Cæsar-ház nevében.

Celsus révült bambasággal meredt rá. Megdöbbent. Próbálta felfogni, hogy mi történt, de nem bírta.

Julius gyomron vágta. Celsus savat böffentett, keserű szájjal fuldokolt. Roskadtan lógott a támadók markában. Julius hátralépett, Celsus kitépte magát a meglazuló ujjakból. Rárohant a fiatalemberrel, a földre rántotta, a lámpaolaj a deszkára ömlött. Zűrzavar támadt, a rómaiak a tengerjárók ösztönös félelmével rohantak eltaposni a tüzet. Celsus egy ökölcsapást mért az alatta vergődő alakra, majd a korláthoz szökkent, hogy elmeneküljön.

Ciro óriás alakja elállta az útját, és Celsus már nem látta a pengét, amelybe belerohant. Haldokolva még felnézett, kereste gyilkosa arcát, de csak a semmit látta. Aztán kiszenvedett, és lecsúszott a gladiusról a deszkára.

Julius felült, zihált. A közelben deszkák recsegtek: emberei most törtek be az eltorlaszolt kabinokba. Mindjárt vége. Mosolygott, aztán felszisszent, mert a szája felrepedt egy ütéstől, amelyet a küzdelemben kapott.

Cabera közeledett a fedélzeten. Valamicskével még a szokottnál is soványabbnak látszott, és legalább egy foggal lett hiányosabb a széles mosolya, de az arca ugyanaz volt.

– Én többször is megmondtam nekik, hogy el fogsz jönni, de nem hitték el! – örvendezett Cabera.

Julius feltápászkodott, és átölelte. Szólni se tudott megkönnyebbülésében, hogy épségben láthatja viszont a vénembert, de nem is volt szükség szavakra.

– Menjünk, nézzük meg, mennyit vert el a váltságdíjunkból Celsus! – mondta végül. – Lámpát! Lámpákat ide! Gyerünk le a hajófenékbe!

Cabera és a többiek fürgén követték a keskeny lépcsőn, amely olyan meredek volt, hogy hágcsó is lehetett volna. Őket is ugyanannyira érdekelte, mint Juliust, hogy mit találhatnak. A részeg őröket simán legyűrték, ám az ajtó még mindig be volt reteszelve, ahogy Julius parancsolta. Megtorpant, rátette a kezét az ajtóra, a lélegzetét is visszafojtotta az izgalomtól. Lehet, hogy semmit sem talál, lehet, hogy mindent.

A fejszék egykettőre bezúzták az ajtót. Az olajlámpák megvilágították a rekeszt az evezősfedélzet alatt. Az evezősök dühödt morgása kísértetiesen visszhangzott a szűk térben. Rabszolgasággal fizetnek érte, mert Celsust szolgálták. Ők lesznek Róma egyetlen hivatásos evezős csapata.

Julius mély lélegzetet vett. A rekesz falain, a plafontól a magas mennyezetig, vastag tölgyfából ácsolt polcok futottak körbe, és minden polc roskadozott a drágaságoktól. Volt itt aranypénz láda szám, kis ezüstrudak felmáglyázva, gondosan csoportosítva, nehogy felborítsák a hajó egyensúlyát. Julius hitetlenkedve csóválta a fejét. Abból, amit itt látott, abból egy kisebb királyságot lehetett volna vásárolni. Celsus belebolondulhatott, ha ennyi kincset kellett féltenie. Nemigen tehette ki a lábát a hajójáról, ha ennyit veszíthetett. Julius egyedül azokat a hitelleveleket nem látta, amelyeket Marius adott neki a halála előtt. Mindig tudta, hogy Celsus nem veheti hasznukat, hiszen sohase hívhatta volna le a nagy összegeket a római bankokból úgy, hogy el ne árulja magát. Julius félig-meddig reménykedett, hogy a kötvények nem süllyedtek el az Accipiterrel, bár az elveszített pénz semmi sem volt az aranyhoz képest, amelyhez most jutottak hozzá.

Kísérőinek földbe gyökerezett a lába a látványtól. Egyedül Cabera és Gaditicus ment beljebb a rekeszben, hogy megnézzék és felbecsüljék a polcok tartalmát. Gaditicus egyszer csak megtorpant, és nyögve előhúzott egy ládát, amelynek a fájába egy sast égettek. Egy gyerek repeső boldogságával törte le róla a pecsétet a kardja markolatával.

Markolt belőle, és megmutatta a frissen vert, fényes ezüstöket. Mindegyiken Róma neve volt, és Cornelius Sulla arcmása.

– Ha ezt visszaadjuk, tisztára moshatjuk a nevünket! – mondta elégedetten. Julius kuncogott ezen a fontossági sorrenden.

– Ha ezzel a hajóval pótoljuk az Accipitert, úgy fogadnak, mint elveszett, majd előkerült fiakat. Ez a trirema gyorsabb a legtöbb hajónknál – mondta. Észrevette, hogy Cabera ezt-azt eltüntet a köntöse alatt. Csak azért nem potyogtak ki a ruhájából, mert a szoros öv megtartotta őket. Julius égnek emelte a tekintetét.

Gaditicus fölkacagott, és visszahullatta a csengő ezüstöket a ládába.

– Hazamehetünk! – mondta. – Végre hazamehetünk!

Julius nem volt hajlandó átadni Durus kapitánynak az odaveszett rakományért megígért két triremát. Míg be nem futnak egy biztonságos római kikötőbe, őrültség lenne önként feladni minden védelmüket. Miközben Durus ezen dühöngött, Gaditicus meglátogatta Juliust a kalózkapitány kiürített és tisztára sikált kabinjában. A fiatalember egyfolytában járkált, képtelen volt kiengedni.

Gaditicus egy kupa bort szopogatott, néma elismeréssel adózva Celsus ízlésének.

– Választhatjuk Thessalonicét, Julius. Legiós kikötő, ott átadhatjuk a zsoldot és a triremát. Ha tisztáztuk magunkat, végighajózhatunk a part mentén, de gyalog is mehetünk Dyrrhaciumig, és ott szállhatunk fel egy Rómába induló hajóra. Most már közel vagyunk. Durus azt mondja, megesküszik rá, hogy üzleti kapcsolatban álltunk, így nem vádolhatnak kalózkodással.

– Még mindig ott a legionarius, akit Ciro megölt a rakparton – töprengett Julius.

A centurio vállat vont.

– A halál katonasors. Ciro nem koncolta fel azt a legionariust. Balszerencséje volt. Most már semmit sem foghatnak ránk. Nyugodtan hazatérhetünk.

– Mihez kezdesz? Gondolom, most van annyid, hogy visszavonulhass.

– Meglehet. Úgy gondoltam, hogy a részesedésemből kifizetem a Senatusnak az Accipiterrel elsüllyedt rabszolgák árát. Ha megteszem, akár még vissza is küldhetnek kapitányi rangban a tengerre. Végül is két kalózhajót foglaltunk el. Ezt nem hagyhatják figyelmen kívül.

Julius megszorította a centurio karját.

– Ennél sokkal több az, amivel én tartozom neked.

Gaditicus viszonozta a szorítást.

– Semmivel sem tartozol nékem. Mikor abban a büdös lyukban raboskodtunk… és barátaink haltak meg, az én akaratom is velük halt egy időre.

– Akkor is te voltál a kapitány, Gadi. Hivatkozhattál volna a tekintélyedre.

Gaditicus fanyarul mosolygott.

– Aki erre kényszerül, az esetleg arra fog rájönni, hogy nincs is olyan nagy tekintélye.

– Jó ember vagy, és jó kapitány – mondta Julius, bár szerette volna ennél ékesebb szavakkal kifejezni háláját a barátjának. Nem mindennapi erő kellett ahhoz, hogy Gaditicus felülkerekedjen a büszkeségén, ám e nélkül nem szerezhették volna vissza a becsületüket.

– Hát akkor induljunk! Ha ezt akarod, átkelünk Görögországba, és visszatérünk a civilizációhoz.

Gaditicus is mosolygott.

– Te mihez kezdesz az aranyaddal? – kérdezte némileg óvatosan.

Egyedül Suetonius lamentált, mikor Julius bejelentette, hogy a zsákmány felére tart igényt, a maradékon egyenlő arányban osztoznak. Miután levették belőle a zsoldot és az Accipiter tisztjeinek váltságdíját, még mindig magasabb részesedés jutott mindenkinek, mint amennyi pénzt életükben láttak. Suetonius egyetlen szót sem szólt Juliushoz, amióta megkapta a részét, de az övé volt az egyetlen mogorva arc a hajón. A többiek már-már valami áhítatfélével néztek Juliusra.

– Még nem tudom – felelte, és lehervadt az arcáról a mosoly. – Ne felejtsd él, nem mehetek vissza Rómába.

– Sulla? – kérdezte Gaditicus. A kormos arcú ifjú felé indult, aki akkor érkezett az égő városból Ostiába, amikor az Accipiter a kifutáshoz készülődött.

Julius komoran bólintott.

– Addig nem térhetek vissza, amíg él – motyogta. A kedve ugyanolyan gyorsan romlott el, ahogy felderült.

– Fiatal vagy még, hogy ezen emészd magadat. Vannak ellenségek, akiket meg lehet verni, de vannak olyanok, akiket túl kell élni. Ez biztonságosabb is.

Ezen a beszélgetésen tűnődött, míg a mély vizű csatornán siklottak, amely Thessalonicét védte az Égei-tenger viharaitól. A három hajó egy vonalban futott, vitorláik pattogtak az erős széllökésektől. Minden nélkülözhető ember a fedélzeten sikált és fényesített. Julius három példányban elkészíttette a Köztársaság zászlaját a főárbocokra. Minden római szív örülni fog, ha meglátja őket, mihelyt megkerülik az utolsó fokot, és befordulnak a kikötőbe! Sóhajtott. Róma volt minden gondolata. Vajon mikor találkozhat Tubrukkal, Corneliával, Marcusszal? És az anyjával? Életében először szerette volna látni, csak hogy a bocsánatát kérhesse, mert most már tudja, mit jelent ez a betegség. Elviselhetetlen, hogy száműzetésben kell élnie! Összeborzongott az éles széltől.

Gaditicus a korláthoz jött.

– Itt valami baj van, legény. Hol vannak a kereskedőhajók? A gályák? Ez forgalmas kikötő.

Julius a szemét erőltetve nézte a közeledő szárazföldet. Vékony füstoszlopok nyúltak az égbe. Túl sok volt belőlük, hogy fazekat melegíthessenek. Bent a kikötőben már láthatták, hogy az összes hajó csúnyán megdőlt, és mindegyik a tűzvész nyomait viseli. Az egyikből szinte csak egy kiégett héj maradt. A pernyétől szennyes vízen törött deszkák lebegtek.

Odajöttek a korláthoz a többiek is, és szótlan megrendüléssel nézték a pusztulás kibontakozó képét. Hullák rothadtak a sápadt napsütésben, apró kutyák tépték őket. A halott végtagok rángtak, csapkodtak, förtelmesen majmolva az életet.

A három hajó kikötött, a katonák partra szálltak. Egy pisszenéssel sem törték meg a természetellenes némaságot, a kezüket parancs nélkül is a kardjukon tartották. Julius velük ment, miután utasította Gaditicust, hogy álljon készen a gyors visszavonulásra. A kapitány egy biccentéssel nyugtázta a parancsot, és sietve magához intett egy kisebb csoportot, hogy az evezősök ne maradjanak felügyelet nélkül.

Asszonyok és gyerekek hevertek a rakpart fakóbarna kövén, tátongó sebeikből zümmögő légyfelhők emelkedtek a magasba a katonák közeledésére. Még a tengerről fújó hideg szél sem enyhítette az irtózatos bűzt. A halottak többsége római legionarius volt, fekete tunikában és páncélban, amely még mindig nem veszítette el a fényét.

Julius, miközben végigment a halmokban heverő holtak mellett a katonáival, gondolatban újrajátszotta, mi történhetett. Nagy vérfoltokat látott minden hullarakás mellett; nyilván itt esett el az ellenség, akiket később elvonszoltak, hogy eltemessék őket. Tudatos sértés volt, hogy a rómaiakat itt hagyták temetetlenül, a semmibevevés jele. Ha a többiekre nézett, minden szemben annak a veszett haragnak a visszfényét látta, amely őt égette. Döfésre tartott karddal osontak végig az utcákon, kutyákat és macskákat kergettek el a holtakról, de nem volt ellenség; akivel összecsapjanak. A kikötő kihalt.

Julius nagyokat lélegzett szájon át, és egy kicsi lány összezúzott holttestét nézte, meg a katonát, akit hátba szúrtak, miközben futott, karján a gyerekkel. Bőrük megfeketedett, nyelvük sötéten bukott ki az aszalódó húsból elővicsorító fogaik közül.

– Istenek, ki tehette ezt? – suttogta Prax.

Julius arca keserű maszkká merevedett.

– Kiderítjük. Ez az én népem. Lelkük hozzánk kiált, Prax, és én felelek nekik.

Prax ránézett. A fiatal tiszt valósággal eszelősnek tűnt a felindulástól. Amikor az optióhoz fordult, az elfordította a szemét, mert nem bírta állni Julius nézését.

– Szervezd meg az osztagot, amely eltemeti őket. Ha a földbe tettük őket, Gaditicus mondja el fölöttük az imát. – Egy pillanatra elhallgatott, és a napot nézte, amely téliesen tompa rézvörösben égett. – A többieket rendeld ki fát dönteni. Ezen a parton lesz a keresztre feszítés. Értsen belőle az, aki ezt elkövette.

Prax tisztelgett, és futott vissza a hajókhoz. Örült, hogy messzebbre kerülhet a halál szagától és a fiatal tiszttől, akinek a szavai megrémítették. Pedig azt hitte, hogy ismeri.

Julius egykedvűen végignézte, ahogy az első öt kalózt fölszegezik az elnagyolt keresztekre. Utána kötéllel függőleges helyzetbe emelték a kereszteket, hogy a száruk belecsússzon a gödörbe, végül pedig faékekkel rögzítették őket. A kalózok addig üvöltöttek, míg berekedtek, és attól fogva csak a sziszegő zihálásuk hallatszott. Az egyik vért izzadt, a hónaljából és az ágyékából kiserkedő vörös cseppek undorító mintákat rajzoltak a bőrére.

A harmadik rángatózott a kíntól, amikor az egyik csuklóját rászögezték a keresztgerenda puha fájára. Úgy sírt és rimánkodott, akár egy gyerek, teljes erejéből húzta volna el a másik karját, de lefogták, és abba is belekalapálták a szöget.

Mielőtt katonái elvégezhették volna brutális munkájukat a vonagló lábakon, Julius úgy lépett előre, mint egy alvajáró, és lassan kivonta a kardját. Emberei kővé fagytak, ám ő tudomást sem vett róluk.

– Ebból elég – motyogta, mintha magában beszélne, és a kalóz torkába döfte a kardját. Pillanatnyi megkönnyebbülés látszott a keresztre feszített ember szemében, mielőtt megüvegesedett volna. Julius elfordult, megtörülte a kardját. Gyűlölte magát a gyengeségéért, de nem bírta ezt tovább nézni.

– Gyorsan öljétek meg a többit! – parancsolta, aztán egyedül visszatért a hajóhoz. Összevissza kavarogtak a gondolatai, míg végigsietett a rakparton. Úgy lökte a hüvelyébe a gladiust, hogy észre sem vette. Megfogadta, hogy az utolsó szálig keresztre feszítteti őket, ám ezt az ocsmányságot nem lehetett elviselni. Még ő szégyenkezett az idegtépő üvöltéstől. Minden akaraterejére szüksége volt, hogy az első iszonyata után is ott maradjon, és lássa a többi keresztre feszítést.

Annyira dühös volt magára, hogy eltorzult az arca. Az apja nem gyöngült volna el. Renius maga szögezte volna őket a keresztre, és nem zavarták volna meg az álmát. Arcát perzselte a szégyen, és kiköpött, mikor a móló szélére ért. De akkor se tudott volna ott maradni az emberei között, pedig most bizonyosan kisebb lett a szemükben, amiért eljött, miután ő rendelte el a kalózok kínhalálát.

Cabera nem volt hajlandó kiszállni és követni a legionariusokat a vesztőhelyre. A korlátnál állt, és néma értetlenséggel félrehajtotta a fejét. Julius ránézett, vállat vont. A vén gyógyító megpaskolta a karját, a másik kezével elővarázsolt egy boros amforát.

– Okos ötlet – mondta Julius szórakozottan, mert a gondolatai másutt jártak. – De hozzál egy másikat is, jó? Ma éjszaka nem akarok álmodni.

## HUSZADIK FEJEZET

A kikötői épületek közül alig néhánynak maradt annyira ép a teteje és a fala, hogy Julius emberei használhassák őket. Sokból csak a kiégett kőfalak üres héja maradt. Julius kiküldte a legionariusokat, hogy fésüljék át a raktárakat tartalékok után. Celsus ugyan felhalmozott annyit, hogy majdnem az egész telet kihúzzák vele, ám ez aligha lesz elég ennyi katonának.

A legionariusok elővigyázatosak voltak a kutatásban. Sohasem szakadtak el egymástól, és a fél szemük mindig az esetleges támadásra figyelt. Hiába adták át a holtakat a földnek, a néma kikötő ugyanolyan baljós maradt, és a katonák sohasem felejthették el, hogy aki elpusztította a békés római települést, az még mindig a közelben lappanghat, vagy most van visszatérőben.

Egyetlen élő embert találtak, akinek a lábán elüszkösödött a mély vágás. Akkor hallották meg a mocorgását, mikor megölt egy patkányt, amely túl közel szemtelenkedett a vérszagra. Kővel verte szét a fejét, aztán felüvöltött rémületében, mikor Julius emberei karon kapták, és kivitték a fényre. A sötétben töltött napok után még a délelőtti sápadt napsütést is alig bírta, és eszelősen karattyolt, míg a legionariusok visszacipelték a hajóra.

Julius, ahogy meglátta a felpüffedt lábat, nyomban hívatta Caberát, habár úgy vélte, fölösleges. Az ember szája csupa seb volt a kiszáradástól, és könnyek nélkül sírt, mikor vizet töltöttek a szájába egy ivócsészéből. Cabera megnyomkodta hosszú ujjaival a dagadt húst, aztán megrázta a fejét, és átment Julius oldalára.

– Elmérgesedett, és az üszök felkúszott az ágyékáig. Már késő levágni. Megpróbálhatom enyhíteni a fájdalmat, de nem sok ideje maradt.

– Nem tudnád… rátenni a kezedet? – kérdezte Julius az öregembertől.

– Túl messze van már, Julius. Már halottnak kellene lennie.

Julius keserű belenyugvással bólintott. Elvette embereitől a csészét, és maga segített az ember szájához tartani. A csontsovány ujjak annyira reszkettek, hogy kilöttyentették volna a vizet. Julius hozzáért az egyikhez, és kis híján visszahőkölt, olyan kemenceforró láz égette a feszes bőr alól.

– Érted, mit mondok? – kérdezte.

Az ember bólogatni próbált. Mellényelt, és iszonyatosan fuldokolt. Lángvörös lett, a görcsös köhögés a maradék erejét is elvette.

– El tudod mondani, mi történt? – unszolta Julius.

Végre elmúltak a görcsök. Az ember feje lehorgadt a kimerültségtől.

– Mindenkit megöltek. Lángban áll az egész tartomány – suttogta.

– Lázadás? – kérdezte Julius. Valamilyen idegen támadóra számított, amely feldúl néhány parti várost, aztán elszelel a hajóin. Errefelé igen gyakori. Az ember bólogatott, a vízért nyújtotta reszkető kezét. Julius odaadta neki a csészét, és nézte, ahogy kiüríti.

– Mithridatész volt – károgta az ember fájó torokkal. – Ahogy Sulla meghalt, elhívta őket… – Megint köhögött. Julius hűdötten felállt, kiment a fedélzetre, el az erjedt betegségszagból. *Sulla meghalt?* Úgy markolta Celsus hajójának korlátját, hogy görcsöt kaptak az ujjai. Remélte, hogy lassú kínszenvedés jutott annak az embernek, aki megfosztotta Mariustól.

Valahol jeleneteket színezgetett, amelyekben bevonul Rómába új embereivel, gazdagon, gyarapodó hatalommal, hogy letaszítsa Sullát, és megbosszulja Mariust. Higgadtabb pillanataiban tudta, hogy ez gyerekes álmodozás, mégis sokáig merített erőt ebből az álomból, amely elviselhetővé tette a cellában töltött hónapokat, a rohamokat, mindent.

Belevetette magát a munkába, mert ezer dolgot kellett elvégezni a kikötői térség biztosítására. Mintha egy idegen osztogatott volna parancsokat idegeneknek, mert közben egyfolytában a haldoklótól hallott híreket próbálta megemészteni. A kvártély és az élelmezés megszervezésével legalább leköthette magát. Sulla halála lyukat ütött a jövőjén, űrt, amely gúnyolta minden erőfeszítését.

Durus kereskedő akkor kereste meg, amikor épp egy megmérgezett kutat tisztogatott három legionariusával. Elég elterjedt szokás volt, hogy a megszállók dögökkel tegyék ihatatlanná a vizet. Julius gépiesen dolgozott együtt a többiekkel, felhúzta, majd félrehajította a síkos döglött tyúkokat, és igyekezett nem öklendezni.

– Beszélnem kell veled, uram – mondta a kereskedő.

Mivel úgy tűnt, Julius nem hallja, Durus megismételte, ezúttal hangosabban. Julius sóhajtva odament a kereskedőhöz a katonáira bízva, hogy tovább halásszanak a köteleikkel. Menet közben törölte bele büdös kezét a tunikájába. Durus most döbbent rá, mennyire fiatal. Most, hogy a kimerültség lefojtotta a benne égő tüzeket, majdnem tanácstalannak látszott. A kereskedő megköszörülte a torkát.

– Szeretnék elmenni a két triremámmal, uram. Aláírtam egy levelet, amely szerint felfogadtad kalózvadászatra a Ventulust. Ideje, hogy visszatérjek a családomhoz és az életemhez.

Julius mereven nézte, és nem felelt. Durus egy darabig hallgatott, aztán újra kezdte:

– Abban egyeztünk meg, hogy ha rátalálsz Celsusra, megkapom a saját hajómat és a másik triremát, kárpótlásul az odaveszett rakományért. Nem panaszkodom, de meg kell parancsolnod embereidnek, hogy távozzanak a hajómról, és hazavitorlázhassak. Tőlem nem fogadnak el parancsot, uram.

Julius vívódott és dühös volt. Sose tudta, hogy ilyen nehéz megőrizni a becsületesség látszatát. Megígérte Durusnak a két hajót, de az még az előtt volt, hogy rátalált a háborúban elpusztult görög kikötőre. Mit képzel ez az ember? A katona minden ösztöne azt dübörögte a fülébe, hogy tagadja meg a kérést. Hogyan foszthatná meg magát a legértékesebb eszközétől, amikor Mithridatész most metsz ki Görögország húsából mindent, ami római?

– Gyere velem! – mondta Durusnak, és elindult a kikötőbe, ahol a három hajó ringott a hullámokon. Annyira sietett, hogy Durusnak kocognia kellett utána. Őrei tisztelegtek, Julius viszonozta a tisztelgést, majd megtorpant a föléjük magasodó hajók tövében.

– Nem akarom, hogy hazamenj – mondta kurtán.

Durus elvörösödött megdöbbenésében.

– Szavadat adtad, hogy távozhatok, mihelyt elfoglaltad Celsus hajóját! – fortyant fel.

Julius feléje fordult, és úgy nézett rá, hogy a kereskedő némán nyelt egyet.

– Nem szükséges emlékeztetned, kapitány! Nem fogom megakadályozni, hogy távozz. Ám Rómának szüksége van ezekre a hajókra. – Hosszan töprengett, elsötétült szemmel nézte a szennyes habon emelkedő-süllyedő hajókat.

– Indulj el velük nyugat felé, amilyen gyorsan csak tudsz, és keresd meg az első kikötőt, amelyet Róma arra használ, hogy partra tegye a legiókat. Add át a zsoldot a nevemben… és Gaditicusnak, az Accipiter kapitányának a nevében. Úgy vélem, onnan azonnal visszaküldenek Rómába, újabb katonákért. Ezen nincsen hasznod, viszont mindkét hajó gyors járású, és nekik mindenre szükségük lesz, ami úszni tud.

Durus egyik lábáról a másikra állt a megdöbbenéstől.

– Hónapokat késtem! A családom és a hitelezőim halottnak fognak hinni – próbálta húzni az időt.

– Itt *rómaiak* haltak meg! Nem láttad a tetemeket? Az istenekre, azt kérem, hogy annak a városnak tégy szolgálatot, amelynek gyermeke és neveltje vagy! Sose harcoltál, sose véreztél érte! Most lehetőséget kapsz tőlem, hogy törleszthess egy keveset abból, amivel neki tartozol!

Durus kis híján elmosolyodott, de még idejében megfékezte magát, mert látta, hogy a fiatalember halálos komolysággal beszél. Ugyan mit szólnának otthoni barátai ehhez a katonához? Az ő Róma-képének semmi köze a koldusokhoz, a patkányokhoz és a nyavalyákhoz. Megértette, hogy Julius sokkal magasztosabbnak látja a várost, mint ő, és egy pillanatra elrestellte magát.

– Honnan tudod, hogy nem veszem el a pénzt, és nem megyek egyenesen haza, Észak-Itáliába? – kérdezte.

Julius kissé elkomorodott, és rászögezte fagyos tekintetét a kereskedőre.

– Mert ha azt teszed, akkor az ellenséged leszek, azt pedig jól tudod, hogy előbb-utóbb rád találok, és elpusztítalak. – Indulat nélkül beszélt, ám Durus látta a kivégzéseket, és hallotta, hogyan vetették ki Celsust a saját hajójából. Szorosan magára csavarta a köpenyét a hideg szél ellen.

– Nagyon helyes. Azt fogom tenni, amit mondasz, bár átkozom a napot, amelyen a Ventulus fedélzetére léptél – szűrte a fogai között.

Julius felkiáltott a Ventulus orrában őrködő katonákhoz.

– Minden emberemnek kiszállás!

A katonák tisztelegtek, aztán lementek, hogy szóljanak a többieknek. Durus annyira megkönnyebbült, hogy beleszédült.

– Köszönöm – mondta.

Julius elindult a raktárházakhoz, majd megtorpant. Mögötte, ahol rakpart kövét felváltotta a föld, öt alak lógott a keresztekről.

– El ne felejtsd! – mondta a kapitánynak. Aztán megfordult, és elsietett.

Durus nem kételkedett benne, hogy valaha is elfelejthetné.

Mikor leszállt az éjszaka, az emberek összegyűltek a legjobb raktárban. Az egyik fala megperzselődött, de nem kapott bele a tűz. A fanyar szagot leszámítva száraz volt és meleg. Megeredt az eső, tompán dobolt a vékony léctetőn.

Az olaj lámpákat Celsus hajójáról hozták. Ha egyszer elfogy az olaj, a kikötő elhagyott magánházaiban kell utánpótlást szerezniük. A sercegő lángok, mintha erre a pillanatra akarnák előkészíteni a katonákat, máris alacsonyan égtek, alig világították meg az üres raktárt. A padlót elborította a gabona, amelyet a fosztogatók szórtak ki. A katonák tépett zsákokon ültek, igyekeztek a lehető legkényelmesebben elhelyezkedni.

Gaditicus felállt, hogy szóljon az összebújva gubbasztó emberekhez.

– Uraim, ideje, hogy a jövőre gondoljunk. Szerettem volna pihenni egy darabig egy biztonságos római kikötőben, mielőtt hazamegyek. Ehelyett egy görög király lemészárolta katonáinkat. Ez nem maradhat büntetlenül.

Az emberek felmorajlottak, bár hogy egyetértésükben vagy haragjukban-e, azt nehéz lett volna megállapítani. A Gaditicus mellett ülő Julius végigtekintett rajtuk. Az ő emberei. Olyan sokáig töltötte ki az életét az egyszerű cél, Celsus felkutatása és elpusztítása, hogy nem nagyon foglalkozott vele, mi lesz utána, elfojtotta a ködös álmot, hogy egy napon összecsap Róma diktátorával. Ha legióvá fejleszt egy új centuriát, a Senatus hivatalos kinevezéssel fogja elismerni a tekintélyét.

Némán elhúzta a száját az árnyékban. Vagy nem fogja. Kinevezik vezérnek Gaditicust, őt pedig lefokozzák húsz ember parancsnokává. Beérné-e vajon húsz ember irányításával? Elmosolyodott, amit a Gaditicust figyelő emberek nem vettek észre. Egyszerű a felelet. Itt most megtanulta, hogy nincs jobb dolog a vezetésnél, és nincs izgalmasabb kihívás, mint mikor senkitől sem kérhetünk segítséget. Az istenek tudják, sokkal egyszerűbb dolog követni valakit gondolkodás nélkül, de fele annyi élvezet sincsen benne. Egy része vágyott arra a biztonságra, a szimpla örömre, amit az ad, ha valamilyen egységhez tartozhatunk, ám a lelkének a félelemből és a veszélyből kevert, részegítő italra volt szüksége, ami csak a parancsolással jön meg.

Hogy lehet halott Sulla? Nem hagyta nyugodni a gondolat. A sebesült ember Celsus hajójában csak annyit tudott róla, hogy a katonáknak felsőbb utasításra egy teljes évig fekete ruhát kellett viselniük. Mikor elveszítette az eszméletét, Julius rábízta Cabera gondjaira. Ahogy a nap lement, az ember is meghalt, végre megállt a szíve. Julius megparancsolta, hogy temessék a többi római mellé, és elszégyellte magát, mert egyszer sem kérdezte meg tőle, hogy hívják.

– Julius! Akarsz szólni hozzájuk? – zökkentette ki a töprengésből Gaditicus. A fiatalember összerezzent. Bűntudatosan állapította meg, hogy semmit sem hallott abból, amit a centurio mondott. Lassan felállt, összeszedte gondolatait.

– Tudom, hogy a legtöbben azt reméltétek, megláthatjátok Rómát – és meg is fogjátok. Az én városom különös hely: márvány és álmok, amelyet a legiók ereje tart fent. Minden legionarius esküvel fogadja, hogy megvédelmezi népünket minden körülmények között. Egy rómainak annyit kell mondania: „Római polgár vagyok”, és máris igényt tarthat oltalmunkra és hatalmunkra. – Egy pillanatra elhallgatott. A raktárban minden szem őt nézte.

– De ti még nem tettétek le azt az esküt, és nem kényszeríthetlek rá, hogy harcoljatok egy olyan városért, amelyet sose láttatok. Több vagyonotok van, mint amennyit a katonák zöme tíz év alatt megkeres. Döntenetek kell szabad akaratotokból, hogy esküt tesztek-e és szolgáltok, vagy elmentek. Ha távoztok; barátságunk fog kísérni. Együtt harcoltunk, és voltak, akik nem értek el ilyen messzire. Mások talán úgy látják, hogy túlságosan messzire mentek. Ha maradtok, rábízom Celsus kincsét Durus kapitányra, aki a nyugati parton fog várni minket, amint Mithridatészt megverték.

Megint elhallgatott. Ismét halk morajlás hallatszott a raktárban.

– Megbízol Durusban? – kérdezte a centurio.

Julius gondolkozott egy pillanatig, aztán megrázta a fejét.

– Ennyi arannyal nem. Praxra bízom, hogy tartsa meg hűségesnek. – Tekintete megkereste öreg optióját, és örömmel látta, hogy az bólint. Miután ezt elintézték, mély lélegzetet vett, és végigjártatta pillantását az ülő embereken. Mindnek tudta a nevét.

– Leteszitek-e a legio esküjét, és alárendelitek-e magatokat parancsaimnak?

Mennydörgő igennel válaszoltak.

Gaditicus a füléhez hajolt, és rekedten súgta:

– Az istenekre, ember! A Senatus letépi a tökömet, ha megteszem!

– Akkor el kéne menned, Gadi. Térj vissza Suetoniushoz a hajóra, amíg megesketem őket – felelte Julius.

Gaditicus hűvösen, mérlegelőn nézett rá.

– Találgattam is, hogy miért hagytad ott. Suetonius nem tesz olyan esküt, amelyet meg ne szegne – mondta. – Gondolkoztál rajta, hogy hova vezeted őket?

– Gondolkoztam. Hadsereget szervezek, és megyünk egyenesen Mithridatész torkának.

Nyújtotta a kezét. Gaditicus habozott, aztán megszorította olyan erővel, hogy szinte fájt.

– Akkor ugyanaz az utunk – mondta.

Julius bólintott. Felemelt karral csöndet kért, és mosolygott, mikor az emberek elhallgattak. Hangja tisztán csengett a hirtelen némaságban.

– Sose kételkedtem bennetek! – mondta embereinek. – Egyetlen pillanatig sem! Most pedig álljatok fel, és mondjátok utánam ezeket a szavakat.

Egyszerre emelkedtek föl, és vigyázzba álltak. Kihúzták magukat, magasra tartották a fejüket.

Julius körbehordozta rajtuk tekintetét, és tudta, hogy mostantól csak egy út áll előtte. Semmi sem volt benne, ami visszafordulást tanácsolt volna, de ha leteszi az esküt, más élete lesz, amíg Mithridatész meg nem hal.

Elmondta a szavakat, amelyekre az apja tanította, mikor még egyszerű volt a világ.

– Jupiter Victor, halld ezt az esküt! Felajánljuk erőnket, vérünket, életünket Rómának. Nem fordulunk vissza. Nem törünk meg. Nem bánunk kínt és szenvedést.

– Amíg a nap süt le ránk, amíg véget nem ér a világ, vezessen minket Róma védelmére Cæsar!

Tiszta, erős hangon zengték utána a szavakat.

## HUSZONEGYEDIK FEJEZET

Alexandria megpróbálta feltűnés nélkül figyelni, hogyan magyaráz el Tabbic egy eljárást Octavianusnak. Halk mormolás kísérte erős kezének minden mozdulatát. Négyszögletű bőrt terített a munkapadra, a bőrre vastag aranydrótot fektetett, amelynek végeit apró facsipeszek rögzítették. Tabbic azt mutatta a gyereknek, hogyan mozgassa a huzal fölött a fából faragott, keskeny tömböt.

– Az arany a legpuhább fém, fiam. Hogy megmintázd a drótot, annyit kell tenned, hogy előre-hátra mozgatva finoman rányomod a tömböt, nagyon egyenesen tartva a karodat, úgy, ahogy mutattam. Próbáld meg.

Octavianus lassan leengedte a barázdált aljú fát, és rányomta a nemesfém huzalra.

– Ez az, most nyomd meg egy kicsit! Így, így, előre és hátra. Jól van. Hát akkor lássuk! – folytatta az ötvös. Octavianus elvette a fát. A nyomás szabályos gyöngyszegélyt formált a huzalból. Tabbic megnézte, bólintott.

– Könnyű kezed van. Ha túl nagy a nyomás, elszakítja a drótot, és kezdheted elölről. Most leveszem a csipeszeket, és megfordítom, hogy befejezhesd a gyöngyözést. Gondosan állítsd be a fát, és úgy vigyázz, ahogy csak tudsz, mert a vágásoknál olyan vékony lesz az arany, mint a hajad szála!

Tabbic nyújtózkodott, mert megfájdult a háta a hosszas görnyedéstől az alacsony munkapadnál, amelyet ő készített Octavianusnak. Tekintete összeakadt Alexandriáéval, a lány kacsintott. Az ötvös kissé elpirult, zsémbes krákogással leplezte a mosolyát. Alexandria látta rajta, hogy kezdi élvezni a leckéket a gyerekkel. Sokáig tartott, amíg legalább részben enyhült a bizalmatlansága a kis tolvajjal szemben, de a lány a saját tapasztalataiból tudta, mennyire boldog az ötvös, ha átadhatja a tudását.

Octavianus káromkodott, mert a vékony drót nem bírta a nyomást. Gyászos képpel fölemelte a fát a három részre szakadt huzalról. Tabbic összevonta vastag szemöldökét, és megcsóválta a fejét. Gondosan összeszedte a törmeléket, hogy összeolvassza, és újra drótot húzhasson belőle.

– Később vagy holnap majd megpróbáljuk még egyszer. Ezúttal majdnem sikerült. Ha majd végig tudod gyöngyözni szabályszerűen, megmutatom, hogyan szegélyezzük vele a női fibulát.

Octavianus le volt sújtva. Alexandria lélegzet-visszafojtva várta, hogy kitör-e rajta megint egy olyasfajta dühroham, mint amilyenekkel az első hetekben őrjítette őket. Amikor a toporzékolás elmaradt, lassan, óvatosan, megkönnyebbülten kiengedte a tüdejéből a levegőt.

– Jól van, az jó lesz – mondta a fiú vontatottan.

Tabbic elfordult tőle, a becsomagolt, elkészült munkák között keresgélt, amelyeket vissza kellett vinni a megrendelőknek.

– Van itt neked egy másik munka – nyújtott át a gyereknek egy összehajtott és átkötött, apró bőrtasakot. – Ez egy ezüstgyűrű, amelyet megjavítottam. Szaladj át a baromvásártérre, és keresd Gethus mestert! Ő vezeti az árveréseket, nem lesz nehéz megtalálnod. Egy sestertiussal tartozik a munkáért. Vedd el a pénzt, és egyenesen fuss vissza, meg ne állj semmiért, értettedd Megbízom benned. Ha elveszíted a gyűrűt vagy a pénzt, végeztünk egymással.

Alexandria majdnem elnevette magát a kisfiú lelkesen komoly arcától. Az inaskodás első heteiben lepergett volna róla az ilyen fenyegetés. Octavianus minden energiájával tiltakozott az anyja, Tabbic és Alexandria összehangolt erőfeszítései ellen. Alexandriának kétszer kellett átfésülnie utána a helyi piacokat. A második alkalommal odavonszolta a rabszolgák emelvényéhez, hogy felbecsültesse. Attól kezdve a fiú nem szökött el, viszont nagyon mogorván magába zárkózott, és ebből nem engedett.

Az áttörés a negyedik hét közepén következett be, amikor Tabbic megmutatta, hogyan készítsen mintát egy ezüstlemezre az olvasztott nemesfém parányi cseppjeiből. Bár a kisfiú megégette a hüvelykujját az ezüsttel, a folyamat annyira lenyűgözte, hogy még vacsorázni se ment el, mert látni akarta a befejező csiszolást. Anyja, Atia, fáradtan és mentegetőzve állított be a műhelybe. Szólni se tudott, mikor meglátta, hogyan dolgozik az apró alak a különböző finomságú csiszoló vásznakkal. Alexandria másnap arra ébredt, hogy ruháit éjszaka kimosták és megvarrták. Nem volt szükség másfajta köszönetre. Noha a két nő naponta csak lefekvés előtt találkozott egy-két órára, olyan barátság született közöttük, amin el szoktak csodálkozni zárkózott, maguknak való emberek, mert addig észre sem veszik a kemény munkában, mennyire magányosak.

Octavianus fütyörészve kocogott a zsúfolt vásártéren. Ha a parasztok felhajtották az állataikat eladni és levágatni, pezsgett az élet a piacon, a vér és a trágya sűrű szagában. Az árverésen mindenki ordított mindenkivel, és ha nem értették egymás szavát, bonyolult gesztusokhoz folyamodtak.

Octavianus valamelyik eladót kereste, hogy nála érdeklődhessen Gethus után. Olyan gyorsan le akarta adni a megjavított gyűrűt, és vissza akart érni a műhelybe, hogy a felnőttek ne is higgyenek a szemüknek!

Míg a hullámzó tömegben kígyózott, azzal szórakoztatta magát, milyen csodálkozó képet fog vágni Tabbic az ő gyors visszatérésétől!

Egy kéz megragadta a nyakát, és felemelte a földről. A gondolataiból kizökkentett kisfiú annyira megriadt, hogy egy ropogósat szellentett, aztán eszeveszetten rúgkapálni kezdett.

– El akarod lopni valakinek a tehenét, he? – kérdezte egy durva orrhang.

Octavianus hátrakapta a fejét, és felnyögött. Az elnagyolt fejű mészárosinas volt, akivel annak idején tengelyt akasztott. Hova tette az eszét? Bolond fejjel lazított az éberségén; simán el is kapták a ragadozók!

– Engedj el! Segítség! – visította.

A mészárosinas képen vágta. Octavianusnak eleredt az orra vére.

– Pofa be! Úgyis tartozok neked egy tángálással, cserébe azért, amit én kaptam miattad! – Vaskos könyökhajlatába akasztotta Octavianus fejét, és bevonszolta a fuldokló gyereket egy sikátorba. Octavianus vergődve próbált szabadulni, de hiába. A dolguk után siető emberek oda se néztek.

Három fiú volt a mészárosinassal, az a hosszú karú, langaléta fajta, amilyenné a nehéz testi munka formálja a gyerekeket. Kötényükön még sem száradtak a piaci munka vérfoltjai, és olyan kegyetlen pofát vágtak, hogy Octavianus majdnem elájult a rémülettől. Ahogy befordultak egy sarkon, rögtön behúztak neki néhányat. Ide nem hallatszott el a piac lármája, mert a magas bérkaszárnyák befelé dűlő falai elfogták a hangot, és mivel majdnem összeértek a magasban, még kísérteties sötétséget is teremtettek.

A mészárosinas belevágta Octavianust a sikátor bokáig érő, erjedt mocskába, amelyben több év hulladéka elegyedett a fenti keskeny ablakokon kiborított emberi salakanyaggal. Octavianus oldalra próbált evickélni, hogy elmeneküljön, ám az egyik inas akkorát rúgott belé, hogy a kisfiú a levegőben repülve tért vissza a sikátor közepére. Sikított a félelemtől és a fájdalomtól. A másik két kölyök is beszállt a mulatságba. Rúgták az apró gyereket, ahol érték.

Amikor kifáradtak, a térdükre támaszkodtak, és lihegtek. Octavianus szinte már nem is volt magánál. Görcsösen összehúzta magát a mocsokban, amelytől alig lehetett megkülönböztetni.

A mészáros inasa megvetően vicsorított, és ütésre emelte az öklét. Octavianus rémülten hőkölt, az inas röhögött.

– Úgy kell neked, te thurii kis fattyú! Legközelebb kétszer meggondolod, mielőtt lopnál a mesteremtől! – Gondosan célzott, arcba rúgta Octavianust, és nagyot kurjantott, amikor az apró fej hátracsuklott. Octavianus nyitott szemmel, de eszméletlenül feküdt a fél arcát elnyelő piszokban. Belefolyt a szájába a szennyvíz, amitől köhögni és fuldokolni kezdett. Nem érezte a motozó ujjakat, és nem hallotta a vidám üvöltést, amikor a fiúk megtalálták nála a becsomagolt ezüstgyűrűt.

A mészárosinas felpróbálta a gyűrűt, és halkan füttyentett. Egyszerű ékszer volt, a sima jáde félgömböt apró ezüstkarmok tartották.

– Hát ezt meg kitől loptad? – pillantott a földön elterült alakra. Még egyszer végigrugdosták a fiút a gyűrűtulajdonos nevében, aztán a szerencsés fordulaton örvendezve visszatértek a piacra.

Octavianus órákkal később tért magához. Percekig öklendezett, miközben a lábát próbálgatta, hogy nem csuklik-e össze alatta. Mindene fájt, sokáig mozdulni se bírt a gyengeségtől, csak köpködte nyúlós fonalakban az alvadt vért. Mikor eléggé kitisztult a feje, tapogatózni kezdett a gyűrű után. Kereste a ruhája alatt, aztán a földön. Végül kénytelen volt tudomásul venni, hogy a gyűrű elveszett. Friss könnyek húztak árkokat az arcára kérgesedett vérbe és piszokba. Visszatámolygott a főútra, ahol el kellett takarnia a szemét a szúrós napfény elől. Egyfolytában sírt, amíg elvánszorgott Tabbic műhelyéig. Gondolkodni sem tudott a kétségbeeséstől.

Tabbic indulatosan toppantott a műhely deszkapadlóján.

A harag mély ráncokat gyűrt az arcára.

– Az Orcusra, most megölöm ezt a kölyköt! Réges-rég itt kellene lennie!

– Egy órája ezt mondod, Tabbic! Talán feltartotta valami, vagy nem találja Gethus mestert – válaszolta mímelt egykedvűséggel Alexandria.

Az ötvös az asztalra vágott az öklével.

– Valószínűbb, hogy eladta a gyűrűt, és elszelelt! – morogta. – Akkor pedig pótolnom kell. Ráadásul jádekővel! Egynapi munkámba és majdnem egy aureus ára nyersanyagba kerül, hogy újat készítsek Gethusnak. Mert biztosan azt fogja mondani, hogy a haldokló anyjától kapta, és még kárpótlást is követel! *Hol* az a fiú?

Nyekkenve kinyílt, a műhely vastag deszkaajtaja. Az utcáról beszálló porfelhőben Octavianus állt a küszöbön. Tabbic ránézett a zúzódásokra, a tépett tunikára, és máris enyhült a haragja.

– Ne haragudj! – sírta a kisfiú, miközben az ötvös bevezette a műhelybe. – Én meg akartam verni őket, de hárman voltak, és senki se jött segíteni! – Felvisított, amikor Tabbic, törést keresve, megnyomogatta ziháló mellkasát.

Az ötvös morgott, aztán füttyentett.

– Hát jól ellátták a bajodat. Lélegezni tudsz?

Octavianus óvatosan megtörülte folyós orrát a keze fejével.

– Azt igen. Olyan gyorsan mentem, ahogy tudtam. Nem vettem észre őket a tömegben. Máskor figyelem őket, de most siettem, és… – zokogni kezdett. Alexandria átkarolta, és arrébb hessegette az öregembert.

– Dolgozzál tovább, Tabbic. Octavianus nem akarja, hogy megvizsgálják. Bántották, neki most gondoskodásra és pihenésre van szükségre.

Tabbic félreállt, hogy a lány felvihesse a kisfiút a hátsó szobából a műhely fölötti lakásba. Miután egyedül maradt, sóhajtott, és megvakarta őszes borostáját, ami a reggeli borotválkozás óta ütött ki az arcán. Megcsóválta a fejét, visszafordult a munkapadhoz, és válogatni kezdte a szerszámokat, amelyekre szüksége lesz, hogy új gyűrűt készítsen Gethusnak.

Néhány percig csendesen dolgozott, aztán megállt a keze. Hátranézett a szűk lépcsőre, és ettől támadt egy gondolata.

– Csinálok neked egy tisztességes kést, legénykém! – dünnyögte, majd ismét fölvette a szerszámokat. Valamivel később, miközben a vázlatot rajzolta krétával, azt mormolta: – És arra is megtanítalak, hogyan használd.

Brutus a Campus Martiuson állt, a Primigenia sasos jelvénye mellett. Elégedetten látta, hogy egyes új legiók szőttesből készült jelvényekre kényszerülnek, míg neki előkeresték a régi sast, amelyet Marius csináltatott. Aranylemezekkel bevont réz, villog a reggeli napsugárban. Remélhetőleg megakad rajta a pirkadat óta gyülekező fiúsereg szeme. Nem mind csap fel legionariusnak. Volt, aki csak bámészkodni jött: ezek miatt állították fel már hajnalhasadás előtt az asztalaikat az árusok. Brutus megéhezett a sült hús és a zöldségek illatától. Csörgette az erszényében az aprót, azon gondolkozott, hogy bekap egy korai ebédet, és közben a jelvények körül tolongó sokaságot figyelte.

Arra számított, hogy könnyebb lesz. Renius minden ízében maga volt a vén római oroszlán, és a tíz ember, akit Brutus magával hozott, ugyancsak lenyűgöző volt villogóra tisztított vértjében. Ám Brutusnak mégis azt kellett látnia, hogy a sorba állított jelvények alatt fiatal rómaiak százai csapnak fel legionariusnak, ám egy sem jön a Primigenia közelébe. Párszor összeverődtek kisebb csoportok, mutogattak, pusmogtak, aztán tovább mentek. Szívesen elkapta volna a grabancukat, hogy miről sutyorognak, de féken tartotta magát. Majdnem dél volt, a sokaság a felére apadt, és amennyire láthatta, a Primigeniáé volt az egyetlen jelvény, amelyet nem ostromolt meg az új nemzedék.

Összeszorította a fogát. Azok meg, akik, felcsaptak, még több újoncot vonzanak majd oda azokhoz a sasokhoz. Képzeletében az emberek azt kérdezgették, ugyan mi baja a Primigeniának, hogy senki se akar belépni? A szájuk elé teszik a kezüket, és gyerekes izgalommal szörnyülködnek az áruló legióról. Megköszörülte a torkát, és kiköpött a homokos földre. A toborzás napszállatkor ér véget. Addig itt kell állnia, abban reménykedve, hogy estefelé talán felcsíphet néhány lemaradt ténfergőt. Ettől a gondolattól égetni kezdte a szégyen. Ha Marius lenne itt, ő a fiatalok közé elegyedne, szépeket mondana, évődne, úgy beszélné rá őket, hogy lépjenek be a legiójába. Akkor persze még olyan legio volt a Primigenia, amelyhez érdemes volt csatlakozni.

Továbbá méregette mogorván a sokaságot. Bár megértethetné velük! Arra csellengett három ifjú. Brutus olyan nyájasan mosolygott rájuk, ahogy tudott.

– Primigenia, ugye? – kérdezte az egyik.

Brutus látta, hogy a másik kettő a mosolyát fojtja vissza. Ezek azért jöttek, hogy szórakozzanak. Egy futó pillanatig fontolgatta, hogy összecsapja a fejüket, de fegyelmezte magát, mert érezte, hogy tíz katonája figyeli. Érezte, hogy a mellette álló Renius nyakán is borzolódik a serte, ám az öregember higgadtságot mutatott.

– Mariusnak, Róma consuljának voltunk a legiója – mondta – amely győzött Afrikában és mindenütt a római földeken.

– Mennyi a fizetség? – kérdezte a legmagasabb gunyoros komolysággal.

Brutus lassan beszívta a levegőt. Tudják, hogy a Senatus határozza meg az összes legio fizetését. Crassusszal maga mögött boldogan ajánlott volna többet, de a határt épp azért vezették be, hogy a gazdag támogatók ne aknázhassák alá a rendszert.

– Hetvenöt denarius, ugyanannyi, mint a többinél – vágta rá.

– Várjunk csak! *Primigenia?* Nem ez volt az, amelyik szétverte a várost? – kérdezte a magas suhanc olyan hangon, mintha most kapott volna észbe. Vigyorgó barátaihoz fordult, akik boldogan hagyták, hadd szerepeljen.

– Persze hogy az! – felelt önmagában boldogan. – Sulla verte le őket, ugye? Valamelyik áruló volt a vezetőjük.

Látta barátainak színeváltozásán, hogy túl messze ment, és elhallgatott. Mikor visszafordult, Brutus meglendítette az öklét, ám Renius megakadályozta az ütést kinyújtott karjával. A három ifjú visszahőkölt a fenyegetéstől, ám vezetőjük gyorsan visszanyerte önbizalmát, és gúnyos vigyorra húzta a száját.

De mielőtt szólhatott volna, Renius közel lépett hozzá.

– Mi a neved?

– Germinius Cato – felelte a fiú dölyfösen. – Apámat nyilván ismered.

Renius a mögötte álló katonákhoz fordult.

– Írjátok fel a nevét. Bevettük.

Germinius nézte, ahogy a nevét felírják az üres tekercsre, és a pökhendisége rögtön hüledezéssé hígult.

– Ezt nem teheted! Az apám…

– Bent vagy, fiam. Tanúk előtt – felelte Renius. – Ezek az emberek megesküsznek, hogy önként jöttél. Ha majd engedélyt adunk a távozásra, hazaszaladhatsz, és elmondhatod apádnak, milyen büszke vagy.

Cato fia visszanyerte a magabiztosságát. Vasvillaszemmel nézett az öregemberre.

– A nevem még napnyugta előtt lekerül arról a tekercsről – mondta.

Renius ismét közel lépett hozzá.

– Mondd meg apádnak, hogy Renius írta fel a nevedet. Ő tudni fogja, ki vagyok. Mondd meg neki, hogy örökre úgy fognak ismerni, mint azt a fiút, aki megpróbált kibújni a kötelesség alól, hogy a legióban szolgálja a várost. Apádnak vége lenne, ha ilyesmi kiszivárogna, nem gondolod? Azt hiszed, a nyomdokaiba léphetsz ilyen szégyen után? A Senatus nem szereti a gyávákat, fiú.

Az ifjabb Cato elsápadt tehetetlen dühében.

– De én…! – Elnémult, és valami szörnyű gyanú árnyéka kúszott végig az arcán.

– Te azt teszed, hogy ideállsz a sas mellé, és vársz, amíg lesz időnk felesketni. Amíg nem mondok mást, te vagy a mai napon az első újoncunk.

– Nem akadályozhatod meg, hogy elmenjek! – válaszolta Germinius elcsukló hangon.

– Megszeged a törvényes parancsot? Megkorbácsoltatlak, ha egyetlen lépésre el mersz távolodni tőlem! Állj vigyázzba, mielőtt elfogy a türelmem!

Germinius tehetetlenül tajtékzott a parancs hallatán, aztán kénytelen-kelletlen kihúzta magát. Barátai el akartak oldalogni.

– A neveteket! – förmedt rájuk Renius. A két fiú megdermedt, ám egy kukkot sem szólt. Renius vállat vont.

– Írd be őket mint kettes és hármas legionariust. Az is elég, mert az arcotokat ismerem. Húzzátok ki magatokat, fiúk! – A Primigenia katonáihoz fordult, látszólag észre sem véve a hüledezésüket. – Ha elfutnak – mondta jól érthetően –, visszavonszoljátok és megkorbácsoljátok őket, itt, a mezőn. Veszítünk rajta pár újoncot, de a többiek legalább látják, hogy van keserű része is a nagy dicsőségnek.

A három fiatal római merev vigyázzban nézett szembe a tömeggel. Brutus néhány lépéssel arrébb húzta Reniust, hogy ne hallhassák őket.

– Cato őrjöngeni fog – mormolta. – Minden legio között ez az utolsó, amelyben látni akarja a fiát.

Renius krákogott, és kiköpött a poros fűbe.

– De azt sem akarja, hogy gyávának bélyegezzék. Te döntesz, de semmit sem nyersz azon, ha most elengeded őket. Vagy kivásárolja magát, vagy kibírja. Egy-két nap múlva elválik.

Brutus hitetlenkedve csóválta a fejét.

– Végigcsinálom, ha már belekényszerítettél.

Renius rásandított.

– Ha megütötted volna, az apja megöl.

– Nem tudtad, kicsoda, amikor lefogtad a kezem! – vágta rá Brutus.

– Én azért ennél többre tanítottalak, legény – sóhajtott Renius. – Hát mi másra gondolhattam volna, mikor látok egy fiún egy akkora arany pecsétgyűrűt, hogy házat lehetne vásárolni az árából?

Brutus csak pislogott, aztán visszament a három újonchoz, és egy pillanatig szótlanul nézte Germinius kezét. Éppen vissza akart térni Reniushoz, amikor három másik suhanc vált ki a sokaságból, és odajött a Primigenia sasmadarához.

– Iratkozzatok fel a lajstromba, legények, és álljatok a többiekhez – rendelkezett Renius. – Ha elég sokan leszünk, leteszitek az esküt – somolyogta, és intett nekik, hogy menjenek.

## HUSZONKETTEDIK FEJEZET

Julius nehezen bírt az indulataival, amikor a görögországi hőség mellett még ezt a köntörfalazást is el kellett viselnie. Rettentő nagy szüksége volt katonákra, ám a falakkal védett római város elfelejtette, mi a legfontosabb kötelessége. Minden követelésére halogatással és kifogásokkal válaszoltak.

– A fiatalok már megvannak. Most rendeld ki a veteránokat! – mondta a városi elöljárónak.

– Micsoda? Itt hagynál minket védtelenül? – hápogta méltatlankodva az elöljáró.

Julius kivárt néhány pillanatot, mielőtt válaszolt, úgy, ahogy Reniustól látta. Ezek a rövid hallgatások semmihez sem fogható súlyt adnak a szavaknak.

– Embereim innen egyenesen indulnak Mithridatész ellen. Rajtunk kívül senki sem véd meg benneteket. Nincs időm, hogy még több parasztot képezzek át legionariussá, és mint szavaidból kivehettem, itt száz mérföldön belül nincs más római erő. Úgyhogy jelentkezzen nálam minden helybeli férfi, aki valaha is kardot fogott Róma szolgálatára. Fegyverezzétek fel őket legjobb tehetségetek szerint!

A sarokba szorított elöljáró ismét beszélni kezdett, de Julius a szavába vágott, kissé fölemelve a hangját:

– Nem hinném, hogy említeni kellene visszavonulásuk feltételeit. Sérteném a becsületüket, ha arra emlékeztetném őket, miszerint azzal a hallgatólagos megegyezéssel kapták a földet, hogy ha Róma hívja őket, akkor válaszolnak. Most hívja. Szedjétek össze őket.

Az elöljáró elfordult, és majdnem futva igyekezett vissza a tanácsterembe. Julius várakozott vigyázzban álló katonái élén. A tanács eleget bosszantotta a halogatással. Nem tudta sajnálni őket. Leigázott országban vannak, ahol folyamatosan tartani kell a lázadástól. Ez a szorongás most valósággá lett. Azt képzelik, átvészelhetik a falaik mögötti Találgatni sem érdemes, mi történt volna velük, ha Mithridatész ér ide elsőnek. A családjukat féltve rögtön hűséget esküdtek volna neki, kitárták volna a kapukat és letérdepeltek volna a porba.

– Valaki jön a fő utcán – mondta mögötte Gaditicus.

Julius balra fordult. Legalább egy centuria közeledett ütemes lépésekkel. Morogva káromkodott. Az utolsó, amire most szüksége van, hogy össze kelljen csapnia a reguláris hadsereg valamelyik tisztjével!

Előbukkantak. Juliusnak szárnyra kelt a szíve.

– Legionariusok, állj! – vakkantotta egy rozsdás hang. Parancsát visszaverték a terecske falai.

Julius egyik katonája halkan füttyentett meglepetésében. Az érkezők öregemberek voltak. Néhánynak a fegyverzete legalább ötven évet látott, páncéljuk, vértjük egyszerűbb volt. Testük őrizte a háborús évtizedek bélyegét. Voltak köztük félszeműek és félkezűek. Másoknak az arcán és a végtagjain réges-régi vadhúsok, kontár kézzel összevarrt sebek nyomán maradt, hosszú félholdak dudorodtak.

Borotvált fejű, araszos vállú, nagydarab ember vezette őket. Arcát mély ráncok szabdalták, ám még mindig megvolt benne a Renius éra emlékeztető erő. Tisztelgett Juliusnak, ösztönösen felismerve a parancsnokot abból, ahogy a fiatalember távolabb állt a katonáktól.

– Quertorus Far szolgálatra jelentkezik, uram! Úgy gondoltuk, a tanács naphosszat tanácskozni fog, úgyhogy nélkülük rendeltük el a gyülekezőt. A veteránok szemlére felsorakoztak, uram.

Julius bólintott, és követte Quertorust. Egyre több veterán sorjázott be a térre, ahol sarkos alakzatot vettek fel.

– Hányan vannak? – kérdezte, míg azt próbálta felmérni, mire számíthat a fehér szakállú öregemberektől, akik egyenes háttal álltak a téli napsütésben.

– Összesen majdnem négyszázan, uram, bár vannak, akik még nem értek ide a távoli tanyáikról. Mire besötétedik, mindenkinek itt kell lennie.

– És mi az átlagos életkor? – kérdezte Julius.

Quertorus megállt, szembefordult a fiatal tiszttel.

– Veteránok, uram, vagyis öregek. De mind önkéntes, és pont olyan kemények és szívósak, mint ami neked kell, hogy kifüstöld Mithridatészt. Szükségük lesz néhány nap közös edzésre, de ne feledd, ez itt csupa kipróbált katona, akik életben tudtak maradni. Sok ember meghalt Rómáért az évek során. Ezek itt azok, akik győztek.

Kihívóan beszélt, de Julius hallotta a hangjában a mélységes hitet. Quertorus mindenképpen el akarta oszlatni a szigorú fiatal tiszt fenntartásait, aki seregért jött a városukba.

– Hát te, Quertorus? Te parancsolsz nekik?

A kopasz ember kurtán fölnevetett.

– Nem én, uram. A tanács, gondolom, ezt képzeli magáról, de ezek az emberek a maguk feje után mennek, és nagyon régóta. Megjegyzem, amikor Mithridatész elfoglalta a kikötőt, ismét fényesíteni kezdték a kardjukat, ugye, érted.

– Úgy beszélsz, mint aki nem tartozik közéjük – mondta Julius kérdő hangsúllyal. Quertorus felvonta a szemöldökét.

– Nem szándékkal, uram. Húsz évet szolgáltam az Első Cyrenaica legióban, ebből tízet optióként.

– Az utolsó tízet? – kérdezte Julius önkéntelenül.

Quertorus megköszörülte a torkát, és egy pillanatra elfordította a tekintetét.

– Inkább középtájt, uram. A vége felé lefokoztak a szerencsejátékok miatt.

– Értem. Nos, Quertorus, úgy tűnik, most megint játszani fogunk, te meg én – mondta. Julius halkan.

Quertorus boldogan mosolygott megmutatva a foghíjakat az alsó állkapcsában.

– Én nem fogadnék ellenük, uram. Az nem tesz ilyet, aki ismeri őket.

Julius kevésbé magabiztosan nézte a felsorakozottakat, mint amilyennek mutatta magát.

– Remélem, igazad van. Most lépj vissza a sorba, én pedig beszédet intézek hozzájuk.

Egy pillanatig azt hitte, Quertorus nemet mondhat, és átfutott rajta a gondolat, hogy hátha nyomósabb oka volt a lefokozásnak a szerencsejátéknál, ami elég elterjedt foglalatosság a szolgálaton kívüli katonáknál. Ám a kopasz ember visszalépett a sorba, kihúzta magát, és érdeklődve nézett Juliusra, aki teleszívta a tüdejét levegővel.

– Róma veteránjai! – mennydörögte. A hozzá legközelebb álló katonák összerezzentek. Mindig erős hangja volt, bár most motoszkált benne a kétely, hogy ugyan mit ér el vele azoknál, akik esetleg süketek?

– Embereim és én két falun jöttünk át délen, mielőtt ideérkeztünk katonákat szerezni. Azt a hírt hallottuk, hogy Mithridatész innen hatvan kilométerrel nyugatabbra táborozik. Bizonyosra vehetitek, hogy most, miközben beszélek, Dyrrhacium és Apollonia kikötőjéből már menetelnek is keletnek a friss római legiók! Az a szándékom, hogy feléjük szorítom Mithridatészt, hogy a pörölye leszek a római üllőnek!

Jól van, az érdeklődésüket felkeltette. Minden szem őt nézte, a sajátjai csakúgy, mint az ősz veteránok. Hálát adott az isteneknek az ötletért, hogy újonctoborzás céljából megtette északnak a hat kilométert a városig.

– Veletek együtt ezer katonám van, akikkel megtámadom Mithridatészt. Ebből a városból és a falvakból jöttek kiképzettnek is. Mások, akiket magammal hoztam, ahhoz szoktak, hogy a római gályákon harcoljanak. Ti voltatok a szárazföldi legiók, nektek kell a sereg gerincének lennetek! Mindegyikőtök mellé adok egy fegyvertársat a magam emberei közül, hogy kiképezzétek.

Elhallgatott, de nem szólt senki. A veteránok még mindig emlékeztek a fegyelemre. Vajon hányan jutnak el odáig, hogy egyáltalán csatát lássanak? Fiatal, erős katonákkal három-négy nap alatt megtehetné a távolságot, de ezekkel? Ki tudhatja?

– Szükségem van egy szállásmesterre, aki összeszedi a felszerelést és a készleteket abból, amit a városban talál.

Quertorus előrelépett, szeme ragyogott az örömtől.

– Igen, Quertorus? – kérdezte Julius.

– Uram, engedelmeddel jelentkezem szállásmesternek! Rég várom, hogy megpöckölhessem a tanács orrát!

– Nagyon helyes, de ők nálam tesznek panaszt, amit komolyan fogok venni. Vigyél magaddal hármat az embereim közül, és kezdjétek gyűjteni a felszerelést. Minden embernek szüksége van egy pajzsra, továbbá hozzatok el minden lándzsát és íjat, amit találtok. Állítsatok fel egy tábori konyhát a falakon kívül, és sötétedés előtt mindenki kapjon meleg ételt! Még elég világos van a gyakorlatozáshoz, és látni akarom, hogy mozognak ezek az emberek. Éhesek lesznek, mire végzünk.

Quertorus tisztelgett, és peckesen odament Gaditicushoz, aki vigyázzállásban várakozott a többi katonával együtt. Julius nézte őket, ahogy kiválasztanak még két embert, és igyekezett megszabadulni attól az élőerzettől, hogy most szabadítja be a rókát a tyúkólba. Quertorusék éppen elsiettek, amikor kirohant a tanácsteremből a városi elöljáró, és ment egyenesen az összegyűlt veteránokhoz. Julius közömbösen elfordult. Bármint döntött is a tanács, annak már nincs jelentősége.

– Azt látom, hogy tudtok állni, és a sebeitekből azt is látom, hogy tudtok harcolni! – bömbölte a katonáknak. – Most azt kell látnom, hogy emlékeztek-e még az alakzatokra!

Parancsára a veteránok megfordultak, és masírozni kezdtek a főutcán a kisváros kapuja felé. Azok, akik a mellékutcákban várakoztak, előírásos rendben csatlakoztak hozzájuk. Julius intett Gaditicusnak, hogy ők adják az utóvédet. A két tiszt összenézett, aztán csatlakozott a menetoszlophoz. Mögöttük egyre halkabb lett a városi elöljáró kiáltozása, aztán egyszer csak elhalt, mert ő is megértette, hogy úgyse hallgatnak rá.

Eltartott egy ideig, hogy a katonák – veteránok és fiatalabbak vegyesen – kialakítsanak négy egyenlő hosszúságú sort. Julius peckesen járkált a sorok előtt, felbecsülve, miféle emberek gyűltek össze az ő nevében. Miközben összevont szemöldökkel méregette őket, a terepkiképzési leckékre próbált emlékezni, amelyeket Renius vert belé valamikor régen. Semmi olyan nem jutott eszébe, amiből megtudhatta volna, hogy lehet eselékből összehozni egy legiót, viszont simán beugrottak a tanultak, mihelyt egy nagy létszámú egység mozgatásának és vezénylésének gyakorlati szempontjából közelített a kérdéshez. Csak az nyugtalanította, hátha valamelyik veterán észreveszi, hogy ő még sose vezényelt gyalogságnak. Még bőszebben ráncolta a homlokát. Majd kivágja magát valahogy.

A négy szélső katonát félreállította, a többieket felosztotta harminc sorra, majd utasította az előzőket, hogy alkossanak egyszerű négyszöget. Mikor ez megvolt, elordította magát:

– Lassú menet, felsorakozás négyszög alakzatba!

A menetoszlop oldalai nem voltak valami egyenesek, ám a katonák ünnepélyes összpontosítással töltötték ki a négyszöget, aztán némán megálltak.

– Most pedig nézzetek körül, urak! Ahol csak lehet, egy veterán álljon be egy fiatal mellé! Ötvözzük a gyorsaságot a tapasztalattal. Mozgás!

Újból helyet változtattak: hátborzongató volt a csoszogás így, hogy nem kísérte a beszéd moraja. Julius látta, hogy emberei utánozzák a veteránok mozgását, és fél szájjal mosolygott, mert eszébe jutott, hogy Renius azt mondta: jó, ha a vezetőt tisztelik, de ő maradjon hideg. Nem szabad mosolyogni. Lehet, hogy nem fogják kedveim. Mariust szerették, de ő érte évekig harcoltak. Juliusnak nincs ennyi ideje.

– Két *cohors*unk[[15]](#footnote-15) van, kétszer négyszáznyolcvan ember. Váljatok szét a tizenötödik sornál, és hagyjatok ki magatok között egy sort! – A katonák ismét megmozdultak. Hosszú ösvény nyílt meg a poros földön.

– Az első cohors Accipiter lesz, a héja. A második Ventulus, a szellő. Accipitert helyettesem, Gaditicus vezeti, Ventulust jómagam. Jegyezzétek meg a neveket. Amint ezt halljátok a csatában, gondolkodás nélkül reagáljatok! – Úgy döntött, nem közli velük, hogy a Szellő egy kereskedelmi hajó, a Héja pedig lent van a tenger fenekén. Letörölte homlokáról az izzadságot.

– Mielőtt elkezdjük a kiképzést, szükségünk van egy névre.

Elhallgatott, vadul törte a fejét. Teljesen kiürült az agya. A veteránok egykedvűen nézték, talán kitalálták, hogy váratlanul elfogyott az önbizalma. Az igazi név lendületet adna neki a támadásnál. Julius kezdett megrémülni, mert semmi sem jutott eszébe. Pedig nagyon fontos, hogy rögtön elsőre a tökéletes nevet mondja!

Gyerünk már! Mondd ki a nevet, adj nekik azonosságot! Dühös volt magára, amiért ilyen határozatlan. Ide-oda jártatta rajtuk szúrós tekintetét. Rómaiak voltak, fiatalok és öregek. Ez az!

– Ti vagytok Róma farkasai – mondta. Csendesen beszélt, ennek ellenére az utolsó sorban is hallani lehetett a hangját. Egy-két veterán egyenesebbre húzta a gerincét. Julius tudta, hogy jól választott.

– Most pedig, Ventulus cohors, tőlem jobbra sorakozó négy *manipulus*ba[[16]](#footnote-16)! Accipiter, sorakozó tőlem balra! Három óránk van, mielőtt besötétedik. Alaki képzés összeesésig!

Nem bírta megállni, hogy ökölbe ne szorítsa a kezét vad örömében, amikor simán szétváltak. Magához szólította Gaditicust az Accipiterből, és viszonozta a tisztelgését.

– Sötétedésig vegyél át velük minden alakzatot, amit ismersz. Egy pillanat gondolkodási időt se hagyj nekik! Én ugyanazt teszem a magaméval. Ha a fegyelmet kell erősíteni, vagy az egységparancsnokok kirívóan alkalmatlanok, cseréld le őket, de vigyázva. Fárasszuk ki őket evésig.

– Indulni akarsz holnap? – kérdezte Gaditicus halkan, hogy még a legközelebb álló katonák se hallhassák.

Julius a fejét rázta.

– Holnap harci játékokat tartunk a tieid és az enyéim között. Az öregek emlékezzenek, a fiatalok szokjanak hozzá, hogy terepen, nagy nyomás alatt is engedelmeskedjenek a parancsoknak. Este találkozunk, és kidolgozzuk a részleteket, Még valami, Gaditicus…

– Igen, uram?

– Jól dolgoztasd meg a tieidet, mert a Ventulus holnap darabokra szedi őket, és kezdhetsz mindent elölről!

– Alig várom, hogy megpróbáljátok, uram! – felelte Gaditicus halvány mosollyal. Tisztelgett, aztán visszatért új csapatához.

Két nappal később Julius kiadta a parancsot az indulásra. Olyan büszkeség töltötte el, hogy a lába alig érte az idegen földet. A jobb szeme majdnem bedagadt, mert Gaditicus egyik embere eltalálta egy balta nyelével, de ez a fájdalom el fog múlni.

A katonáknak több mint a fele sántikált, olyan derekasan eltángálták egymást a mímelt csatákban, ám idegenekből Farkasokká lettek. Nehéz lesz megölni, és még nehezebb lesz megtörni őket. Száz mérföldet fognak megtenni erdőben és lapályon. Sok lázadó parasztra lesz szüksége Mithridatésznek, ha állni akarja a sarat ezzel az erővel szemben! Julius úgy érezte magát, mint aki nemes bort ivott. Nevetni szeretett volna az izgatottságtól.

A mellette gyalogoló Gaditicus megérezte a hangulatát, és kuncogott, aztán sziszegett, mert dagadt szája ismét felrepedt a mosolytól.

– Az azért a gályák mellett szól, hogy ott nem kell a hátadon cipelni ezt a sok vasat és felszerelést – panaszkodott halkan.

Julius a vállára csapott.

– Tekintsd magadat szerencsésnek! Nagybátyám embereit „Marius málhásszamarainak” hívták, akkora terheket hordoztak!

Gaditicus morgott valamit válaszul, és megigazította a hátán a nehéz szerelést, hogy ne gémberedjenek el az izmai. A lábaknak jutott a neheze. Sok veteránnak hatalmas lábikrája fejlődött ki az évtizedekig tartó meneteléstől. Gaditicus néma esküt tett, hogy csak Julius után vezényel megálljt a saját cohorsának, vagy abban az esetben, ha valamelyik veteránja összeesik. Nem tudta, melyiknek nagyobb a valószínűsége.

Julius megnyújtotta a lépését, hogy a sorok elé kerüljön. Úgy érezte, éjjel-nappal tudna így menetelni, és ezek a rómaiak itt mögötte követnék. Hátul a város belemosódott a messzeségbe.

## HUSZONHARMADIK FEJEZET

Élethossziglan verekedni idegen földeken nem a puhányoknak való, gondolta a portól és verejtéktől félvak Julius a második nap késő délutánján. Ha a veteránok elengedték volna magukat a visszavonulás éveiben, nem bírták volna a pattogós ütemet, amit a fiatalabbak diktáltak. Úgy tűnik, az ugar feltörésének kemény munkája megőrizte az erejüket, bár némelyik olyan volt, mintha csak bőrbe csomagolt inak lennének az ódon páncélok alatt. Bőr tunikájuk kiszáradt és megrepedezett a ládákban töltött hosszú idő alatt, de a csatokat és a fémlemezeket beolajozták és kifényesítették. Tarthatták magukat gazdálkodóknak, ám a sietség, amellyel az ő hívására válaszoltak, megmutatta igazi természetüket. Valamikor a világ legfegyelmezettebb gyilkosai voltak, és a hosszú menetelés minden lépése visszahozott valamit a régi tűzből. Látszott a tartásukon és a szemükben, amely egyre fényesebben csillogott a harci láztól. Olyan emberek voltak, akiknek a visszavonulás a halált jelentette; akkor éledtek fel, ha fegyvertársak között lehettek, és az ellenséges támadás torkot szikkasztó várásában adhatták ki magukból sápadó energiájukat.

Julius egy ócska pajzsot cipelt a hátán, amely valakinek az ajtaja fölött lógott, amíg Quertorus le nem tépte. Azért nem horzsolta fel a bőrét, mert egy nehéz vizes tömlő volt alatta, amely dallamosan kotyogott minden lépésre. Hajókról jött társaihoz hasonlóan az ő szívósságából is elvett a fedélzetre korlátozott testmozgás, ám a tüdeje tiszta levegőt szívott be, és nyoma sem volt az epilepsziás rohamoknak, amelyek a fejsérülése óta keserítették az életét. Nem mert túl sokat foglalkozni velük, de még mindig félt, hogy mi lesz a tekintélyével, ha kiújulnak? Erőltetett menetben nincs magánélet.

Az első napon kényelmes sétatempót diktált, Túl kevés emberük volt, hogy több veteránt veszíthessenek el, mint amennyit elkerülhetetlenül szükséges. Az első estén meg is érkezett mindenki a táborba. Julius a fiatalabbakat küldte őrségbe, és ők mentek is zokszó nélkül, bár Suetoniuson látni lehetett, hogy mondani akart valamit, csak lenyelte, mielőtt duzzogó engedelmességgel elfoglalta az őrhelyét. Voltak pillanatok, amikor Julius szívesen megkorbácsoltatta volna, hogy aztán otthagyja az ösvényen, de fékezte a mérgét. Tudta, hogy máris kötelékek fűzik az emberekhez. Annyira erős kötelékek, amelyet kiállják a csata első lázas perceit. Olyannak kell látniuk, amilyennek ő látta valaha Mariust: olyan embernek, akit az alvilágba is követnek.

A második nap délelőttjének nagyobb részében Gaditicusszal közösen szabták meg az ütemet a két cohorsnak. Nem sok szuszt pazarolhattak a megbeszélésre, de úgy döntöttek, váltják egymást a sereg élén, így az egyiknek lesz alkalma visszafelé menni az egységek között, hogy felmérhesse az erőket meg a gyöngeségeket. Julius értékes tudáshoz jutott ezeken a szemléken. Ekkor kezdte látni még a leggyengébb emberében is az izgalom tüzét. Lerázták magukról a városi élet kicsinyes törvényeit és megszorításait, visszatértek a legegyszerűbb világhoz, amelyet ismertek.

Julius majdnem egy teljes óráig gyalogolt az egyik sor mellett, valahol a Ventulus cohors közepe táján. Feltűnt neki az egyik veterán, az egyetlen, aki nem nézett a szemébe. A legvénebbek közé tartozott, nem lehetett könnyen észrevenni, mert eltűnt a körülötte menetelő katonák tömegében, Julius feltételezése szerint szándékosan. Sisak helyett ócska, tépett oroszlánbőrt viselt, amelyet vállmagasságban egyenesre vágott. A halott nagymacska szeméből csak két üres lyuk maradt, és a viselőjéhez hasonlóan túlságosan elhasználtnak tűnt ahhoz, hogy még valamire használni lehessen. Az öregember mereven bámult előre menetelés közben, szemét ráncos réssé húzta össze a por miatt. Julius kíváncsian nézte, megfigyelt minden részletet, a kidagadó inak kemény vonalát a nyakon, a kéz csomós ízületeit, amelyektől csontos dobverőknek látszottak az ujjak. Noha összeszorította a száját, horpadt arcából tudni lehetett, hogy kevés fog maradt a vén állkapocsban. Julius nem értette, miféle szellem az, amitől mérföldeket tud menetelni egy ilyen vénség, arra a célra szögezve a szemét, amelyet rajta kívül senki sem láthat?

Közeledett a dél, amikor Julius megálljt akart parancsolni, hogy a katonák egy áldott órán át ehessenek, és pihenhessenek, amikor észrevette, hogy az öregember húzni kezdi a bal lábát. A térde feldagadt annyi idő alatt, amíg a fiatalember a soruk mellett gyalogolt. Elbőgte a megálljt, és a Farkasok két robajló lépésben, egyszerre megálltak.

Míg Quertorus összeállította a konyhát, Julius megkereste az öregembert, aki hátát egy satnya fának vetve ült a földön, és feszült figyelemmel tekergette a gyenge térdére a pólyát, olyan sokszoros rétegben, hogy végül már szinte nem is hajlott a térde. Fejéről levette az oroszlánbőrt, és gondosan félretette. Vékony szálú, ősz haja izzadt pászmákba csapzott.

– Mi a neved? – kérdezte Julius.

Az öregember beszéd közben sem hagyta abba a pólya tekergetését. Többször ellenőrizte, hogy tudja-e mozgatni a lábát, és kínosan nyögött minden próbálkozásnál.

– Többnyire úgy hívnak, hogy Cornix, a vén varjú. Vadász vagyok, csapdázok az erdőben.

– Van egy barátom, aki tudna segíteni a térdeden. Gyógyító. Valószínűleg nálad is öregebb – mondta Julius halkan.

Cornix megrázta a fejét.

– Nincs szükségem rá. Ez a térd sok hadjáratra elvitt. Egyet még kibír.

Julius nem erőltette a dolgot. Mély hatást tett rá az öregember konoksága. Szó nélkül hozott a friss kenyérből és Quertorus babgulyásából. Most ettek utoljára meleg ételt, mert beértek Mithridatész felderítőinek zónájába, és nem kockáztathatták, hogy észrevegyék a füstjüket. Cornix elvette az ételt, és egy bólintással megköszönte.

– Furcsa parancsnok vagy te – mondta tele szájjal. – Még te hozol nekem ételt.

Julius nézte, hogyan eszik, és csak kis idő múlva szólalt meg:

– Az ember azt hinné, magad mögött hagytad a katonáskodást. Mikor is szereltél le a legióból? Húsz éve?

– Te is tudod, hogy inkább harminc – mondta az öregember, és mosolygott, amitől kilátszott a szájában a félig megrágott kenyér. – Időnként még mindig hiányzik.

– Családod van? – kérdezte Julius. Még mindig nem értette, miért nem húzódik meg Cornix a biztonságos hegyekben ahelyett, hogy itt fecsérli az ereje utolsó cseppjeit a többiekkel?

– A gyerekeim elmentek északra, a feleségem meghalt. Már csak magam vagyok.

Julius felállt, lenézett a békésen rágcsáló alakra, figyelte, hogyan sziszeg, mikor kiegyenesíti a bepólyált térdét. Tekintete a pajzsra és a kardra tévedt, amelyeket Cornix a fának támasztott. Az öregember követte a pillantását.

– Ne aggódj, még tudom használni őket! – felelt a kimondatlan kérdésre.

– Szükséged is lesz rájuk. Azt mondják, Mithridatésznak nagy hadserege van.

Cornix megvetően fújt.

– Igen, mindig ezt mondják! – Lenyelt egy falat babgulyást, és meghúzta a vizes tömlőjét. – Na, akkor megkérdezed?

– Mit? – kérdezte Julius.

– Láttam, hogy ez fúrta az oldaladat egész idő alatt, míg mellettem mentél. Mit keres egy magamkorú ember a háborúban? Erre voltál kíváncsi, ugye? Nem tudtad, fel bírom-e még emelni az öreg kardomat. – Cornix sötét szeme kajánul csillogott.

– Megfordult a fejemben – kuncogott Julius. Az öregember is nevetett, ziháló-kattogó hangon, aztán elhallgatott, és felnézett a szálas fiatal parancsnokra, aki az ifjúság magabiztosságának teljességében állt előtte.

– Csak meg akarom fizetni az adósságomat, legény. Az a vén város sokkal többet adott nekem, mint én neki. Úgy vélem, ezzel az utolsóval végre törleszthetek.

Kacsintott, és nem mondott többet. Julius csendesen mosolygott, és hirtelen megértette, hogy Cornix meghalni jött hozzá. Talán kívánatosabb számára a gyors halál a sokáig tartó haldoklásnál egy sivár vadászkunyhóban. Vajon hányan akarják még eldobni az életüket a bátorság utolsó fellobbanásában ahelyett, hogy bevárnák az éjjeli tolvajként lopakodó halált? Kissé megborzongott, miközben visszatért a tábortüzekhez, pedig nem volt hideg.

Nem lehetett tudni, hogy pontosan hol táborozik Mithridatész az irregularis sereggel. A római túlélők beszámolói nem voltak egyértelműek, és az is megtörténhetett, hogy a görög király több mérfölddel arrébb jött, közelebb a Farkasokhoz, akik egyenesen feléje masíroznak. Julius attól félt a legjobban, hogy a felderítők egymásba botlanak, és akkor felkészületlenül lesz kénytelen csatázni. Felderítői megértették, hogy valamennyiük élete az észrevehetetlenségükön múlik. Julius a léggyorsabbakat és a legszívósabbakat küldte előre, hogy kémleljék ki az ellenséget, míg a Farkasok mérföldekkel mögöttük rejtőznek a vadonban. Erőt próbáló időszak volt. Mivel tilos volt tüzet rakni, és csak a közelben vadászhattak, áztak-fáztak minden éjszaka, és nappal is alig melegítette fel őket a fák között átszűrődő, halvány napfény.

Négynapi tétlenkedés után Julius már-már készen állt arra, hogy kiparancsolja embereit a nyílt terepre, és vállalja a következményeket. Három kivételével az összes felderítője visszatért. Csak nemrég jöttek át a külső őrláncon, és most gyászos némaságban ették a többiekkel együtt a hideg ételt.

Julius pattanásig feszült idegekkel várta a három utolsót. Tudta, hogy a megfelelő területen tartózkodnak; csak három kilométernyire keletre volt az az elszigetelt helyőrség, ahol egy egész lemészárolt centuriát találtak. Julius egyetlen beszéde sem szíthatta volna fel jobban a Farkasok elszántságát, mint ezeknek a vértjüktől és fegyvereiktől megfosztott halottaknak a siralmas látványa.

A felderítők egyszerre érkeztek. Azzal a lassú kocogással vágtak át a vizes avaron, amellyel mérföldeket szoktak megtenni pihenés nélkül. Rá se néztek a félretett hideg ragura, jöttek egyenesen Juliushoz, fáradt arcuk ragyogott az izgalomtól. Négy napja voltak kint a terepen mind a hárman, és Julius rögtön tudta, hogy végre megtalálták az ellenséget.

– Hol vannak? – kérdezte sietve, és gyorsan felállt.

– Tizenöt kilométerrel nyugatabbra! – felelte az egyik felderítő, aki alig várta, hogy elmondhassa a fontos újságot. – Megerősített tábor. Olyan, mintha az Oricumból érkező legiók támadására számítanának. Beásták magukat két meredély közé egy szorosba. – Mivel elhallgatott, hogy kiszuszogja magát, egy másik folytatta a jelentést:

– Nyugat felé megszállták a lejtőket és a terepet. Széles körbe állítottak őröket és küldtek ki felderítőket, így nem mehettünk túlságosan közel, de elég hathatósnak tűnik a lovasság feltartóztatására. Láttunk gyakorlatozó íjászokat, és talán magát Mithridatészt is. Volt ott egy magas ember, aki parancsokat osztogatott az egységeknek. Úgy nézett ki, mintha ő lenne a vezér.

– Hányan vannak? – vágott közbe Julius élesen. Őt ez a részlet érdekelte a legjobban.

A felderítők összenéztek, majd az első vette vissza a szót:

– Úgy véljük, nagyjából tízezren. Egyikünk se tudott olyan közel férkőzni, hogy biztosak lehessünk benne, de az egész völgyet elborítják a bőrsátrak. Van talán ezer is. Ha nyolc vagy tíz ember van mindegyikben… – Két társa bólogatott, és lesték Juliust, hogy fogadja a hírt. Ő vigyázott, hogy kifejezéstelen legyen az arca, noha csalódott volt. Nem csoda, ha Mithridatésznek van önbizalma elállni a közeledő legiók útját! Annak idején a Senatus egyedül Sullát parancsolta ki egy kisebb lázadás leverésére. Ha ismét egy legiót küldenek, Mithridatész akár győzhet is, és még egy évet nyerhet, mire a Senatus hírét veszi a fejleményeknek, és minden nélkülözhető embert ide vezényel át. Bár talán még akkor is vonakodnak fedezetlenül hagyni a többi római területet. De Görögországot csak nem merik elveszíteni! Minden magas falai mögé rejtőző, római kézben levő várost elpusztíthat a király, mire a Senatus végre kiállítja a kellő számú hadsereget. A folyók vörösen fognak áradni, Róma utolsó darabját is kimetszik Mithridatész országából, és ha a király képes lesz egyesíteni a városokat, olyan háború következhet, amelynek egy emberöltő alatt sem lesz vége.

Elküldte a felderítőket, hogy egyenek, és élvezzék a megérdemelt pihenést. Úgyse fog sokáig tartani.

Ahogy a felderítők távoztak, rögtön jött Gaditicus. Kérdőn felvonta a szemöldökét.

– Megtaláltuk őket – mondta Julius. – Legalább tízezren vannak. Úgy gondolom, hogy éjszaka menetelek tíz mérföldet, majd pedig, ha holnap besötétedik, megteszem az utolsó húszegynéhányat. Íjászaink lenyilazzák az őröket, mi pedig hajnal előtt lecsapunk a derékhadra.

– A veteránok a kimerülés szélén lesznek, ha ennyire meghajtod őket a sötétségben – aggodalmaskodott Gaditicus. – Mithridatész lemészárolhat.

– A veteránok sokkal szívósabbak, mint mikor elhagytuk a várost. Nehéz lesz, nem kétlem, el fogunk veszíteni néhányat, viszont a mi szövetségesünk a meglepetés. Azonkívül a veteránok egész életükben gyalogoltak. Szervezd meg a gyors visszavonulást az első támadás után. Nem akarom, hogy az emberek úgy lássák, mintha élethalálharcot kellene vívniuk ekkora túlerő ellen. Úgy állítsd be, mintha futtában vágnánk oda egyet: be a táborba, leölünk annyit, amennyit bírunk, aztán tűnés. Igyekszünk minél messzebbre jutni hajnalig, aztán majd meglátom, milyen formában leszünk. – Felnézett az égre a mohos fatörzsek között. – Nemsokára sötét lesz, Gadi. Készítsd fel az embereidet az indulásra. Olyan közel állítom meg őket holnap éjszaka, amennyire lehetséges, úgy, hogy ne lássanak meg. A taktikát majd akkor beszéljük meg. Addig nem érdemes belemenni a részletekbe, amíg nem látom a felállásukat. Nem szükséges megverni őket, csak arra kell kényszeríteni őket, hogy szedjék fel a tábort, és menjenek nyugatabbra, a parttól közeledő legiók elé.

– Ha jönnek egyáltalán – jegyezte meg Gaditicus halkan.

– Jönni fognak. Bármi történt is Sulla halála után, a Senatus nem engedheti meg magának, hogy harc nélkül feladja Görögországot. Sorakoztass, Gadi.

Gaditicus megenyhült arccal tisztelgett. Tudta, hogy ekkora túlerővel szemben minden támadás kockázatos, de, tekintve a rendelkezésükre álló embereket, még mindig az az éjszakai rajtaütés a legjobb választás, amelyet Julius javasol. Ráadásul ők a ma élő legtapasztaltabb kardvívók néhányát tudják felsorakoztatni a király képzetlen, irreguláris hadával szemben. Tízezer embert ugyan nem futamítanak meg vele, de mégis számít valamit.

Parancsot adott az Accipiter cohorsnak a táborbontásra. Figyelte, milyen olajozottan dolgoznak össze a fiatalok és a veteránok. Gyorsan, csendesen álltak össze széttagolt alakzatba, aztán eltűntek az erdőben. Csakugyan vannak köztük farkasok.

## HUSZONNEGYEDIK FEJEZET

Mithridatész észre se vette, amikor elveszítette a körkörös őrségét. Julius, aki majdnem egy óra hosszat figyelte a külső gyűrűt, elmosolyodott, mikor rájött, milyen egyszerű módszert használ a görög király. Minden őr egy pózna mellett állt, amelyre égő fáklyát tűztek. Szabálytalan időközönként levették a fáklyát, meglobogtatták a fejük felett, amire a belső gyűrűben és a mellettük álló őrök ugyanezzel válaszoltak.

Mithridatész lehet király, de nem taktikus, gondolta Julius. A Farkasok párba állított íjászokkal törték át a védelmet: az egyik, rögtön a jelzés után, lelőtte az őrt, a másik a helyébe állt. Miután ezt gyorsan elvégezték, áttérhettek a következő gyűrűre. Itt közelebb álltak az őrök, úgyhogy majdnem egy órája telt, mire lecserélték őket. Julius elővigyázatra intett mindenkit, de még ő is egyre türelmetlenebbül várta, hogy az utolsó őr is leadja a jelzést, nem tudva, hogy már csak rómaiak válaszolhatnak neki.

Cabera kilőtte az utolsó nyilat. Az utolsó ellenséges katona hangtalanul omlott sötét kupaccá. Néhány perccel később a fény újabb árnyalakra hullott, aki olyan nyugodtan álldogált a pózna mellett, mintha minden a legnagyobb rendben volna. A görögök még mindig nem riadóztattak. Julius ökölbe szorította a kezét a lelkesedéstől.

A hegyek lábánál fölvert tábort ugyanolyan póznára tűzött fáklyák világították meg, mint amilyeneket az őrök használtak. Távolról nézve olyan volt, mintha aranypettyek úsznának a téli éjszaka sötét tengerén. Rezzenéstelen, tüzes szemek néztek a rómaiakra, akik Julius jelét várták. Odament a legközelebbi kicserélt őrhöz, és bólintott Caberának, aki belemártott egy olajba áztatott nyilat a fáklyalángba, és amikor a tűz már az ujjaihoz közeledett, kilőtte a vesszőt.

Gaditicus meglátta az égnek szálló vékony lángot, és az előttük elterülő táborra szögezte a kardját. Emberei egyetlen ordítás vagy csatakiáltás nélkül mozdultak ki a lépcsőzetes alakzatból. Hátborzongató csendben futottak a tábort jelző fénytó felé, párhuzamosan a Ventulusszal, hogy a lehető legnagyobb pánikot és felfordulást idézzék elő.

A görög tábor nyugovóra tért az őrök széles gyűrűjére bízva, hogy riadóztasson támadás esetén. Az elsők akkor tudták csak meg, hogy baj van, amikor bőrsátraikat felhasították, és láthatatlan kardok döfték át az alvókat. Több tucat ember halt meg alig néhány másodperc alatt. Ordítva-sikoltva ébredezett és fogott fegyvert az alvó tábor.

– Farkasok! – bőgte Julius, úgy döntve, hogy a csend ideje lejárt. Lázas izgalommal rohant keresztül embereivel a táboron, és kardélre hánytak mindenkit, aki előbukdácsolt a sátrakból. Utasította embereit, hogy mindenki öljön le két ellenséget, aztán vágják ki magukat, de ő is hárommal végzett az első nekifutásra. Érezte, hogy Mithridatész emberei pánikba estek. Tisztjeik lassan reagáltak, több száz katonájuk próbált, meg sem várva a parancsot, szembeszállni a támadó árnyékokkal, és fürtökben hullottak a veteránok kardjai alatt. Gaditicus cohorsa válaszolt Julius kiáltására, a hangok százai még nagyobb zűrzavart és félelmet idéztek elő a görögök soraiban. Cabera sötét sátrakra lőtte ki utolsó nyilait, Julius levágott egy meztelen embert, mielőtt az fölemelhette volna à kardját. A tomboló káoszban Julius majdnem elfelejtette a fontos pillanatot, pedig megesküdött, hogy figyelni fog rá.

Több perc is eltelt, ám egyszer csak felharsantak a kürtök, és a futó görögök egységekbe csoportosultak. A sátrakban, amelyeket a rómaiak kihagytak, az ellenség fölfegyverkezett, és most már kezdett visszavágni. A fegyverzajon, az ütések puffanásán áttörtek a görögül elharsogott parancsok.

Julius megpördült, és csuklóból lecsapta a rárohanó ember kezét. Szörnyű pusztítást végzett nehéz gladiusának minden vágásával, ám a következő döfését szabatosan hárították. Két göröggel találta szemben magát, és még többen is rohantak feléje minden irányból. Mithridatész katonái magukhoz tértek. Ideje, hogy visszavonuljanak, különben Farkasait lekaszabolják.

– Visszavonulás! – bömbölte, miközben lefelé vágott a gladiusszal, és mélyen belehasított a legközelebbi ember bokájába. A második támadó felbukott az összeesett görögben, Julius megfordult és elrohant, meg-megcsúszva a véres porban. Emberei abban a szempillantásban megfordultak, és futásnak eredtek, mihelyt kiszabadulhattak a tolongásból.

Az éjszaka sötét búvóhelyet kínált a fáklyafényes táboron kívül. Mihelyt Julius elrendelte a visszavonulást, a gyűrűkben kioltották az őrök fáklyáit. A szétszóródó rómaiak nyomtalanul eltűntek, rombolást és halottakat hagyva maguk mögött.

A görög egységek megtorpantak a tábor szélén. Nem akaródzott belevetniük magukat a sötétségbe, ahol ezernyi ellenség leselkedhetett – pedig nekik azt mondták, hogy még több mint egyheti menetelésre van tőlük, és más irányból közeledik. Ellentmondó parancsok harsantak, és amíg a görögök tétováztak, a Farkasok elillantak.

Mithridatész tajtékzott. Arra ébredt a szoros bejáratánál fölvert sátrában, hogy sikoltozás tört ki a tábor túlsó végén. Amint elszállt az alvás kábulata, rádöbbent, hogy a biztonságos oldalról támadják őket, holott hada felszámolt a táboroktól kezdve a rémült városokig minden római települést a keleti parton.

Tízezer embere hatalmasan szétterült a völgyben. Mire odaért kapitányaival a támadás színhelyére, hogy visszaállítsa a rendet, a rómaiak eltűntek.

Komoran számba vették a holtakat. A túlélő tisztek becslése szerint ötezer ember zúdult rájuk, és ezernél is több görögöt vágtak le. Mithridatész üvöltött keserűségében, mikor meglátta a sátrakban a hullahegyeket. Úgy ölték le őket, hogy alkalmuk sem volt összecsapni az ellenséggel! Ez mészárszék volt. A király ismét átélte azt a tehetetlen haragot, mint évekkel korábban, amikor Sulla jött ellene.

Hogy kerülhettek a hátába? Nézte a halottakat, nézte a fekete bozótot, és olyan düh rohanta meg, hogy elhajította a kardját, bele az éjszakába. A sötétség majdnem abban a pillanatban elnyelte a pengét, ahogy kiröppent a markából.

– Uram, az őrök meghaltak – jelentette az egyik őr.

Mithridatész a füsttől és a kialvatlanságtól vörös szemmel nézett rá.

– Állíts újakat. Szedjétek fel a tábort, hajnalban indulunk. Elkapom őket! – A tiszt rohant teljesíteni a parancsot, a király ismét végighordozta tekintetét a siralmas látványon. Ezer emberét veszítette el, és alig néhány rómait látott közöttük! Miért vonultak vissza? Bármelyik legio tette, akár az egész táboron keresztülrohanhatott volna, akkora volt a fejvesztett rémület. Hát már a saját táborukban, a saját hazájukban sem lehetnek biztonságban a görögök?

Este abban a magabiztos tudatban tért nyugovóra, hogy valaha volt legnagyobb seregét vezeti. Soha többé nem hagyja aludni a félelem, hogy erejükből gúnyt űzhetnek, és játszva lekaszabolhatják őket. Nézte az arcokon a rémült megrendülés halványuló nyomát, és megcsapta a kétely szele. Azt gondolta, oroszlánok veszik körül, de ezek bárányok.

Megpróbálta elintézni egy vállrándítással, de a reménytelenség sötét sziklaként ült a lelkén. Miből képzelte, hogy megtámadhatja Rómát? Ezek itt körülötte a gyűlölt rómaiak fölött aratott, első gyors győzelmek után álltak be a zászlaja alá. Fiatalok, tele a fejük Spártáról, Thébáról, Athénről szőtt ábrándokkal. Alexandroszról álmodnak, és ő talán nem tudja majd valóra váltani az álmaikat. Lehajtotta a fejét, ökölbe szorította hatalmas kezét. Emberek futkostak körülötte, de nem merték megszólítani a dühöngő királyt.

– Vissza kellene mennünk! – mondta Suetonius. – Még egy támadás, miközben tábort bontanak! Úgyse számítanak rá!

– És aztán hogy szöknénk el megint a világosban? – kérdezte Julius ingerülten. – Nem! Masírozunk, amíg fedezéket nem lelünk! – Elfordította a fejét, hogy ne is lássa, milyen mogorva képet fog vágni Suetonius. Bár még az is elviselhetőbb egy kicsit az undorító élvezetnél, amellyel a rajtaütés töltötte el. Juliusnak felfordult tőle a gyomra. A rövid csata híjával volt mindenféle becsületnek, közönséges, praktikus lépés volt az ellenség létszámának csökkentésére. A harc láza, amely tűzként nyargalt az ereiben, lelohadt abban a pillanatban, ahogy visszavonultak, ám Suetoniusra valóságos gerjesztő szerként hatott a könnyű öldöklés.

Julius megfigyelte, hogy a veteránok is igyekeznek minél gyorsabban maguk mögött hagyni a görög tábort. Nem ujjongtak, nem bíbelődtek a kisebb sérülésekkel, és a parancsának megfelelően hallgattak, úgy, ahogy hivatásosoktól elvárható. Egyedül Suetonius karattyolt menekülés közben. Láthatólag nem bírt az önelégültségével.

– Odaküldhetnénk az íjászainkat, hogy lőjék őket visszavonulás közben! – Még a nyála is összefutott a kilátástól. – Láttad azt az őrt, akit én lőttem le? Egyenesen keresztülment a torkán a vesszőm! Maga volt a tökély!

– Csend! – förmedt rá Julius. – Igazodj, és fogd be a szádat! – Torkig volt Suetoniusszal. Volt valami mélységesen visszataszító abban, hogy így élvezi a mészárlást. A tengeri ütközetek során nem bukott ki belőle, ám ez, hogy alvókat gyilkoltak, felébresztett a fiatal tisztben valami rút dolgot, amelyet Julius igyekezett minél távolabb tartani magától. Egy villanásnyi időre eszébe jutottak a keresztre feszített kalózok, és megborzongott. Vajon Suetonius mutatott volna kegyelmet? Vagy végigcsinálja velük? Gyanúja szerint igen lassú lett volna a kivégzés, ha Suetonius osztogatja a parancsokat.

A fiatal őrtiszt nem ment vissza azonnal a sorba. Julius kis híján megütötte. Suetonius vélhetőleg azt képzeli, hogy ő másfajta elbánásra tarthat igényt a közös emlékek és Celsus börtöne miatt! Ránézett, és látta, hogy Suetonius arca eltorzul a rosszindulattól. A szája úgy rángott, mintha felelni akarna valamit a parancsra.

– Menj vissza, vagy itt öllek meg! – acsarogta Julius. Ekkor végre elkocogott a sovány alak, és beleveszett a menetelő katonák sötétségébe.

Az egyik veterán káromkodott, mert megbotlott. Nem is csoda, mert nem sütött a hold, vaktában vonultak, az első perctől erőltetett menetben, de senki sem panaszkodott, mert tudták, hogy Mithridatész kutatni fog utánuk, mihelyt egy kicsivel is világosabb lesz. Már két óra se volt hajnalig, ám teljes sebességgel majdnem öt kilométert megtehetnek ennyi idő alatt.

Persze a sebesültekkel nem lesz ennyi. Azokat, akiknek nehezen ment a járás, kérés nélkül is közrefogott és támogatott két bajtársa, ám a sebesülések többsége elhanyagolható volt. A csatározás jellegéből adódóan a rómaiak vagy meghaltak, vagy nem esett bajuk. Juliusnak nem volt ideje felbecsülni a veszteségeket, de úgy látta, sikerrel jártak, a reméltnél sokkal nagyobb sikerrel.

Menetelés közben azon gondolkozott, hogy miként védte volna meg a görög hadat, ha ő a parancsnokuk. Hát először is jobban szervezi meg az őrszolgálatot. Ez volt a gyönge pont, ezért rohanhattak be a táborba a rómaiak úgy, hogy senki sem riadóztatott. Eddig szerencsével jártak a Farkasok, ám Mithridatész, ha téved is, egyáltalán nem ostoba. Legközelebb nehezebb lesz, több római fog meghalni. Most, mikor senki sem láthatta a hosszú oszlop élén, az éjszakai menetelés csendjében végre volt módja értékelni a sikert, Suetonius, minden selejtes élvezkedése ellenére, igazat mondott. Maga volt a tökély.

Hajnalra a katonák többsége kimerült. Julius nem engedett, parancsokkal és fenyegetésekkel kényszerítette őket, hogy tovább tántorogjanak. Pár mérfölddel arrébb találtak egy meredek, erdős dombságot, ahol elbújhattak a világosság és a rajtaütés elől. Itt lehet aludni és enni. Ám ahogy hallgatta a veteránok nyögéseit, mert a hosszú menet még az ő vasakaratukat is kikezdte, úgy látta, valamivel tovább kell rejtőzködniük, amíg visszanyerik az erejüket.

Hajnalban Mithridatész lovasságát kiküldte húszas csoportokban, hogy azonnal jelentsék, ha meglátják az ellenséget. Eredetileg egész táborával fel akart kerekedni az üldözésükre, de aggályai támadtak. Hátha épp azt akarják, hogy hagyja ott a kis völgy menedékét, és vonuljon ki a síkságra, ahol a rejtőzködő legio letaposhatja? Tehetetlen dühvel járkált a sátrában, és átkozta magát a határozatlanságáért. Vegye be magát egy városba? Azok mind rómaiak, és az utolsó emberükig védik a falaikat. De biztonságban tudhatja-e magát a síkon? Lehetséges, hogy még több legio érkezik nyugatról a lázadás letörésére. Eljátszott a gondolattal, hogy elbocsátja a sereget, visszaküldi az embereket a völgyekbe és a tanyákra. Nem, azt nem teheti! A lázadók után szimatoló rómaiak egyenként szednék le őket, ő pedig nem nyerne semmit.

Ugyanazzal a tanácstalan dühvel csikorgatta a fogát, mint éjszaka, a legyilkoltak láttán. Alexandrosz tűrné vajon, hogy csapdába essen a legiók között?

Megtorpant. Nem, Alexandrosz nem tűrné! Alexandrosz megtámadná őket! De melyik irányban? Ha visszavonja a seregét keletre, még mindig lecsaphatnak rá azok, akik a partról érkeznek. Ha nyugatnak vonul a római kikötők irányába, ezek az éjszakai gyilkosok zaklathatják a hátvédjét. Az istenek bocsássanak meg neki, de mit tenne most *Sulla?* Ha a felderítők nem hoznak híreket, és ő nem tesz semmit, egészen bizonyosan szökdösni kezdenek a katonái.

Sóhajtva kitöltötte a harmadik kupa bort, pedig üres gyomra lázadozott a korai kíméletlen bánásmód ellen. Ingerülten magába döntötte a bort, és nem vett tudomást a kellemetlen égésről. Hamarosan közölnie kell a fiaival, hogy emberéletekkel kellett fizetniük, mert nem mozogtak elég gyorsan az éjszaka.

Egyre többet ivott, mert telt az idő, és a habosra nyargalt lovakon visszatértek a felderítők, de nem volt mit jelenteniük. Az egész táborban egyedül Mithridatész király itta magát álomba.

Julius tudta, hogy az éjszakai rajtaütés becslései megbízhatatlanok vagy túlzottak lesznek. A katonáknak ilyen a természete, hogy tódítják a sikert. Ezzel együtt is úgy kalkulált, hogy nyolcszáz-ezer emberrel csökkenthették Mithridatész erőit, míg ők összesen tizenegy társukat veszítették el. Őket nem temethetik el római szokás szerint, nem volt idő, hogy elhozzák a tetemüket. Ám ez így is tüske volt a veteránok körme alatt, akik sohasem szerették az ellenség kezén hagyni a halottaikat.

A fiatalabbakban kissé fölengedett az éjszaka feszültsége, amint elérték a dombok között a biztonságot jelentő erdőt, és Julius engedélyezte, hogy letegyék a szolgálatot. Addig kurjongatták és éljeneztek, míg berekedtek. A veteránok mosolyogva nézték őket, de nekik fontosabb volt az ünneplésnél a felszerelésük megtisztogatása és beolajozása.

Quertorus az ötven legjobb vadászát küldte ki húsért, és délelőttre már gőzölgött is az étel. Sündisznó, nyúl, szarvas pirult a parázson. A legapróbb tűz is kockázatot jelentett, de a fák majd el fogják oszlatni a füstöt, és Julius tudta, hogy a katonáknak szükségük van az erőre és a felfrissülésre, amit a meleg étel adhat, így tehát csak ahhoz ragaszkodott, hogy amint az utolsó zsákmányt is megsütötték, azonnal oltsák el a tüzeket.

Délutánra azért jól lehetett látni, mit jelent a korkülönbség. A fiatal újoncok tökéletesen összeszedték magukat, kis csoportokba verődve, ruganyosan járkáltak a táborban, tereferéltek és kacagtak. A veteránok eldőltek, akár a kidöntött fa, és meg sem fordultak álmukban, ezért elgémberedve, zsibbadtan ébredtek. Bőrükön szederjes foltok sötétlettek ott, ahol az éjszaka még semmi sem volt. A fiatalok rá se hederítettek a sebeikre, de nem gúnyolták a veteránokat. A tudásukat látták, nem a korukat.

Julius megkereste Cornixot, aki vígan falatozott a tűz mellett, élvezettel süttetve vén csontjait.

– Szóval megvagy! – mondta Julius. Őszintén örült, hogy az öregember túlélte a rajtaütést. A veterán kinyújtotta a lábát, hogy pihentesse, a térde most is vastagon be volt pólyázva. Köszönésformán intett a kezében tartott hússal.

– Hát nem is tudtak megölni – mondta, és bekapta a húst, hogy addig szopogassa, míg rághatóvá puhul. – Úgy láttam, jó sokan voltak! – Érdeklődve nézte a fiatalembert.

– Úgy gondoljuk, nyolc-kilencezren maradtak – felelte Julius.

Cornix a homlokát ráncolta.

– Örökké fog tartani, míg annyit megölünk – állapította meg komolyan, míg ide-oda tologatta szájában a falatot.

Julius rávigyorgott.

– Hát igen. Hamar munka ritkán jó – mondta. Cornix bólogatott, és akaratlanul elmosolyodott, ami felragyogtatta ráncos képét.

Julius otthagyta, hadd egyék, és megkereste Gaditicust. Együtt körüljárták a tábort, megnéztek minden őrt, akik hármasával posztoltak, hogy mindig legyen egy, aki riadóztathat. Úgy állították fel a csoportokat, hogy mindegyik lássa a szomszédját. Sok ember kellett hozzá, de Julius rövidre szabta az időt, mindössze két óráig tartott egy őrség, így a katonák gyorsan váltották egymást, és riadó nélkül telt el az éjszaka.

Másnap, mikor a téli este meghozta a korai sötétséget, kivonultak az erdőből, és újból megtámadták Mithridatész táborát.

## HUSZONÖTÖDIK FEJEZET

A dühtől foltos képű Antonidus fel-alá járkált a fényűző szobában. Rajta kívül egyetlen ember tartózkodott a helyiségben, a kövér Cato senator, aki egy puhára kárpitozott, bíborszín heverőn lustálkodott. Szeme, amely aprónak látszott az izzadó arc húsos mezejében, érdeklődve követte Sulla egykori tábornokának trappolását a márványpadlón. Kissé elhúzta a száját, mert Antonidus még poros volt az úttól. Annyi esze sincs, hogy mosakodjék, mielőtt meghallgatást kér.

– Nincs új adatom, senator! Egy morzsányi se! – mondta Antonidus.

Cato színpadiasan sóhajtott. Megragadta párnás kezével a kerevet karfáját, és ülő helyzetbe tornázta magát. Ujjai csúsztak és ragadtak az édességektől, mert vacsorázott, mikor Antonidus megzavarta. Ráérősen leszopogatta őket, és várt, hogy a mérges tábornok lehiggadjon. Sulla ebe sose volt türelmes ember. A diktátor életében még akkor is intrikált és taposott a nagyobb hatalomért és a szélesebb jogkörért, ha semmi szükség sem volt rá. Az eléggé ronda gyilkosság után botrányosan viselkedett, messze túllépte a hatáskörét, míg a gyilkosokat hajszolta. Cato kénytelen volt kiállni mellette, amikor a Senatus napirendre tűzte Antonidus tevékenységét, nehogy leszámoljon vele valaki, akit magára haragított. Ám ez már akkor is elég gyatra védelem volt. Tudja vajon a rohangáló tábornok, milyen közel áll a pusztuláshoz? Antonidus az utóbbi hónapokban sorra sértegetett mindenkit, aki számít a városban, kérdőre vonva még azokat is, akik minden gyanú fölött álltak.

Cato azon mélázott, hogy bírta Sulla tábornokának nyomasztó társaságát. Ő mindenesetre hamar beleunt.

– Számba vetted a lehetőséget, hogy talán sose találod meg, aki elrendelte a gyilkosságot? – kérdezte.

Antonidus megtorpant, aztán megfordult a tengelye körül, hogy szemben legyen a senatorral.

– Ebben nem lankadok! Tovább tart, mint gondoltam, de előbb-utóbb beszélni fog valaki, vagy előbukkan egy áruló bizonyíték, és a véres ujj megmutatja, ki az én emberem!

Cato jól megnézte magának. A szeme eszelősen villog. Veszélyes megszállott, állapította meg a senator, és arra gondolt, nem kéne-e szőrmentén eltüntetni Sulla ebét, mielőtt még több bajt csinál. A hivatalos nyomozás megtörtént, és ha Sullát nem bosszulják még, attól sem dől össze a város, akár sikerül Antonidusnak, akár nem.

– Mert ez évekig is elhúzódhat, tudod! – folytatta Cato. – Vagy meg is halhatsz, mielőtt megtalálod a bűnösödet. Ha elárulja magát valaki, vagy feljelentik a tettest, az, véleményem szerint, röviddel a gyilkosság után szokott történni, de a te véres ujjad sehova sem mutat, és talán sohasem is fog. Talán ideje lenne abbahagyni a vadászatot, Antonidus.

Késként fúródott tekintetébe a fekete szempár, de Catóra ez nem hatott. Egyáltalán nem érdekelte a tábornok mániája, csak úgy tartotta kedve, hogy egy darabig hagyja őrjöngeni Rómában. Sulla meghalt, por és hamu. Talán ideje lenne kussoltatni a kutyáját.

Antonidus mintha megérezte volna a gondolatokat a lapos unalomban, amellyel Cato viszonozta az ő gyilkos pillantását.

– Adj még egy kis időt, senator! – kérte. Dühe váratlanul átcsapott gyanakvásba.

Talán mégis tudja, hogyan védte meg a többi senator felháborodásától, mélázott a kövér ember. Lenézően elfordította a tekintetét, Antonidus hadarni kezdett:

– Úgyszólván bizonyos vagyok benne, hogy ebből a háromból valamelyik rendelte el a gyilkosságot! Bármelyik megszervezhette, és valamennyien Mariust támogatták a háború előtt!

– Kik ezek a veszedelmes emberek? – érdeklődött Cato ravaszkásan, bár ugyanolyan simán felsorolhatta volna őket, mint a tábornok. Az informátorok neki jelentettek először, és csak aztán Antonidusnak, lévén, hogy ő fizeti őket.

– Pompeius és Cinna a legvalószínűbb, úgy gondolom. Sőt talán elsősorban Cinna, mert Sulla… érdeklődött a lánya iránt. Végül pedig Crassus. Ennek a háromnak van pénze és befolyása, hogy megrendeljen egy gyilkosságot, és nem voltak Sulla barátai. Vagy pedig összejátszhattak, például Crassus adta a pénzt, és Pompeius a kapcsolatokat.

– Hatalmas embereket neveztél meg, Antonidus. Remélem, másnak nem említetted a gyanúdat? Nagyon nem szeretnélek elveszíteni – mondta Cato gúnyosan. Antonidus nem látszott tudomást venni róla.

– Megtartom a gondolataimat magamnak, amíg nincs bizonyítékom, ami őket vádolja. Hasznot húztak Sulla halálából, és nyíltan ellene szavaznak a támogatóinak a Senatusban. Az ösztöneim azt súgják, hogy vagy az egyik volt, vagy konspiráltak. Legalább kihallgathatnám őket, hogy biztos legyek! – Szó szerint csikorgatta a fogát. Catónak várnia kellett, amíg a tábornok bőréről eltűnnek a foltok, és elmúlik a dührohama.

– Nem férkőzhetsz a közelükbe, Antonidus. Ezeket jól védik a Senatus hagyományai, és a saját testőreik. Még ha igazad van, akkor is elillanhatnak előled.

Főleg azért mondta, hogy lássa, lehet-e odáig hergelni Antonidust, hogy elveszítse minden önuralmát. Megelégedésére Sulla ebének nyakán és homlokán lilán dagadtak ki az erek. Cato fölkacagott, és a tábornok annyira elhűlt a váratlan hangtól, hogy kizökkent a veszett indulatból. Hogy tudta elviselni Sulla ezt az embert? Hiszen ez olyan őszinte, mint egy gyerek, és ugyanolyan könnyen manipulálható!

– Egyszerű a megoldás, Antonidus. Magad is orgyilkosokat fogadsz, de ügyelsz, hogy ne ismerhessenek. – A tábornok valósággal csüggött a szaván. Cato feje kezdett fájni a bortól, és minél előbb kívül akarta tudni a házán a kis pukkancsot.

– Küldd rá a gyilkosaidat a családokra, Antonidus. Válassz ki egy szeretett feleséget, egy leánygyermeket, egy fiút. Hagyjanak rajtuk valamilyen jelzést, ami mutatja, hogy Sulla emlékére követték el a tettet. Valamelyik nyilad célba talál, és a többi…? Nos hát, sose voltak a barátaim. Előnyös, ha sebezhetők lesznek egy ideig. Aztán fejezd be, és képzeld azt, hogy Sulla megtalálta az örök nyugodalmat, úgy, ahogy értelmes és derék kísérteteknek kell.

Mosolyogva nézte a töprengő Antonidust, akinek az arca váratlanul felragyogott a kegyetlenségtől. Eltűntek róla a ráncok, amelyeket a mérgezés óta eltelt hónapok véstek a homlokára. Cato bólintott. Most megfogta. Gondolatai már azon jártak, hogy egyen-e egy kis hideg húst lefekvés előtt, és úgyszólván észre se vette, mikor Antonidus meghajolt, majd izgatottan kisietett a szobából.

Cato bosszúsan sóhajtott a ráérős eszegetés közben, mert most meg a hülye fia és Renius jutott az eszébe. Látta harcolni ezt a Reniust az arénában, és kéjesen megborzongott, ha arra a fegyelmezett vadságra gondolt, amely még Róma bőgő barmait is elnémította. Egy embert, aki így fittyet hány az életének, nem könnyű lefizetni. Mit ajánlhat a fiáért? Brutus, a kölyöktábornok fülig úszik az adósságban. Talán az arany hat rá. Olyan múlékony dolog a hatalom. Ahol nem hat a pénz és a befolyás, mert Cato arra számított, hogy nem fog, ott jól jönnek az ilyen Antonidus-féle hasznos eszközök. Kár lenne elveszíteni.

Alexandria megtorpant, mielőtt kopogtatott volna az udvarház jól ismert kapuján. Kicsit olyan volt az öt mérföld a várostól idáig, mintha az időben utazott volna visszafelé. Utoljára rabszolgaként állt itt. Megrohanták az emlékek. Renius megverte ostorral, Gaiusszal csókolózott az istállóban, összeesésig dolgozott szélben és esőben, embereket ölt egy konyhakéssel a falak tövében a sötétségben, mikor kitört a lázadás. Ha Julius nem vitte volna be a városba, itt dolgozhatna, amíg meg nem törik az évek.

Visszajöttek a régi arcok, és megsemmisült az eltelt idő. Minden bátorságára szükség volt, hogy felemelje a kezét, és megdöngesse a vastag kaput.

– Ki az? – kiáltotta egy idegen hang. Fürge lépések közeledtek a belső fal tetejére vezető lépcsőn. Idegen arc nézett le rá, körültekintően kifejezéstelen, mint a rabszolgáké, fölmérte a lányt, és a kezébe kapaszkodó kisfiút. Alexandria dacosan fölemelte az állát, és olyan magabiztosan viszonozta a pillantást, ahogy csak tudta, pedig majd kiugrott a szíve.

– Alexandria vagyok, Tubrukhoz jöttem. Itt van?

– Kérlek, úrnő, várj egy percig – felelte a rabszolga, és eltűnt.

Alexandria nagyot lélegzett. Szabad asszonynak nézték! Még jobban kihúzta magát. Növekedett az önbizalma. Nehéz lesz odaállni Tubruk elé, erőltetnie kellett a nyugalmat, míg várakozott. Octavianus hallgatott, még mindig azon dühöngött, amit helyette eldöntötték.

Amikor Tubruk kitárta a kaput, és kijött, Alexandria majdnem elájult. Olyan keményen megszorította Octavianus kezét, hogy a gyerek megnyikkant. Az intéző ugyanaz maradt, míg körülötte elrohant a világ. Őszinte barátsággal mosolygott, és ettől a lányban oldódni kezdett egy kicsit a feszültség.

– Hallottam, hogy szépen boldogulsz! – mondta. – Hozathatok egy kis ételt, ha éhes vagy.

– Csak szomjas, Tubruk, a hosszú séta után. Ő Octavianus.

Tubruk lehajolt, hogy megszemlélje a kisfiút, aki Alexandria mögül lesett ki aggodalmasan.

– Jó reggelt, legény! Gondolom, éhes vagy? – Octavianus hevesen bólogatott, az intéző kuncogott. – Nem is ismertem olyan fiút, aki ne lett volna mindig éhes. Gyertek be, hozatok egy kis frissítőt.

Egy pillanatra megállt, elgondolkozott.

– Itt van Marcus Brutus – és vele Renius.

Alexandria kissé megmerevedett. Renius neve keserű emlékeket idézett fel benne. Brutus is egy név volt az elfelejtett múltból: édes és fájdalmas egyszerre. Szorosan fogta Octavianus kezét, miközben beléptek a kapun, bár inkább magát akarta megnyugtatni, mint a gyereket.

Az udvar árnyékaitól megborzongott. Itt állt, itt döfte le azt az embert, aki feléje kapott. Susanna ott halt meg, a kapunál. Megrázta a fejét, mély lélegzetet vett. Itt nagyon könnyű elveszni a múltban.

– Az úrnő itthon van? – kérdezte.

Tubruk arca kissé megváltozott, amitől öregebbnek látszott.

– Aurelia nagyon beteg. Őt nem láthatod, ha ezért jöttél.

– Sajnálattal hallom, de én hozzád jöttem.

Tubruk egy csendes szobába vezette őket, ahova Alexandria ritkán lépett be rabszolga korában. A padló meleg volt, a szoba kényelmes, lakályos. Tubruk kiment, hogy intézkedjék az étel dolgában, egyedül hagyta őket. Octavianus nyűgösen fészkelődött, és addig harangozott, míg Alexandria erélyesen meg nem szorította a térdét, és meg nem állította a szőnyeget rugdosó lábát.

Tubruk visszatért egy tálcával, amelyen egy kancsó volt, és egy tál felszeletelt friss gyümölcs. Octavianus boldogan rávetette magát a gyümölcsre. Tubruk elmosolyodott a fiú lelkesedésén, aztán leült, és várta, hogy Alexandria megszólaljon.

– Octavianusról akarok beszélni – mondta a lány, rövid hallgatás után.

– Nem akarod, hogy valaki megmutassa neki az istállót? – kérdezte azonnal Tubruk. A lány vállat vont.

– Tudja, mit fogok mondani.

Tubruk hideg almalevet töltött a lánynak. Alexandria kortyolt belőle, és összeszedte a gondolatait.

– Résztulajdonos vagyok egy városi ötvös műhelyében. Bevettük Octavianust tanulónak. Nem hazudom azt, hogy tökéletes volt. Egy darabig nagyon vadul viselkedett, de most már egész más fiú. – Octavianus egészben akarta a szájába tömni a dinnyeszeletet. Alexandriának a torkán akadt a szó a látványtól.

Tubruk ránézett, és hirtelen felállt.

– Ennyi elég is, legény. Szaladj, keresd meg az istállót! Vigyél pár szelet almát a lovaknak!

Octavianus a lányra sandított, és mikor Alexandria bólintott, a gyerek elvigyorodott, belemarkolt a gyümölcsbe, és szó nélkül kirohant. Egy darabig még hallatszott a lépte dobogása, aztán ismét csend lett a házban.

– Nem emlékszik az apjára; utcakölyök volt, amikor befogadtuk. Akkor láttad volna, Tubruk! Nagyon megváltozott. Valósággal megigézi Tabbic tanítása. Ügyes kezű, idővel jó mesterember válhat belőle.

– Akkor miért hoztad ide? – noszogatta Tubruk szelíden.

– Majdnem egy hónapja nem lehet kiengedni az utcára. Tabbicnak minden este haza kell kísérnie, és utána egyedül visszajönnie a sötétben. Az utcák még neki sem biztonságosak mostanában, de Octavianust háromszor verték össze kegyetlenül azóta, hogy befogadtuk. Az első alkalommal elloptak tőle egy ezüst gyűrűt. Úgy gondoljuk, azért lesnek rá, mert hátha megint lesz nála valami. Egy fiúbanda. Tabbic panaszt tett a mestereiknél, de rögtön ez után harmadszor is megverték. Tabbic csinált neki egy kést, de nem akarta elfogadni. Azt mondta, megölnék, ha kést rántana a bandára, és szerintem valószínűleg igaza van. – Mélyet lélegzett, folytatta:

– Az anyja kétségbe van esve. Azt mondtam, megkérdezem tóled, nem akarod-e befogadni és megtanítani valamilyen mesterségre. Abban reménykedtünk, hogy munkára foghatnád egykét évig a gazdaságban, és ha idősebb lesz, visszavennénk a boltba, és folytathatná a tanonckodást. – Érezte, hogy egyik szavát a másikba ölti, és elhallgatott. Tubruk a kezét szemlélgette, Alexandria hadarva folytatta, nehogy az intéző megszólaljon, és nemet mondjon:

– A családja távoli rokona Juliusnak. A nagyapáik voltak testvérek vagy ilyesmi, talán sógorok. Tubruk, az ismerőseim közül te vagy az egyetlen, aki távol tudja tartani az utcai bandáktól. Az életét mentené meg. Nem kérném, ha ismernék mást, de…

– Befogadom – mondta Tubruk váratlanul. Alexandria pillogott megdöbbenésében, az intéző kuncogott. – Hát azt hitted, nem fogom? Még emlékszem, amikor az életedet kockáztattad ezért a házért. Elszaladhattál volna, elbújhattál volna az istállóban, de nem tetted. Nekem ez elég. Munka mindig van egy ilyen gazdaságban, még ha el is veszítettünk egy kis darab földet azóta, hogy utoljára itt jártál. Meg fogja ez keresni a kenyerét, ne aggódj. Ma akarod itt hagyni?

Alexandria szeretett volna az öreg gladiátor nyakába borulni.

– Igen, ha gondolod. Tudtam, hogy benned bízhatok. Köszönöm! Megengeded az anyjának, hogy időnként meglátogassa?

– Meg kell kérdeznem Aureliát, de valószínűleg lehetséges, csak ne legyen túl gyakran. Majd szóba hozom a családi kapcsolatot; az biztosan tetszeni fog neki.

Alexandria nagyot sóhajtott a megkönnyebbüléstől.

– Köszönöm! – ismételte.

Gyors lépések közeledtek; egyszerre fordultak az ajtó felé. Berohant az izgalomtól kipirult Octavianus.

– Lovak vannak az istállóban! – közölte. Tubruk és Alexandria elmosolyodott.

– Régen fordultak meg kisfiúk ebben a vén házban. Jó, hogy megint lesz egy – mondta az intéző.

Octavianus felváltva nézte őket, és idegesen csoszogott.

– Szóval maradok? – kérdezte halkan.

Tubruk bólintott.

– Sok kemény munka vár ám rád, legény.

A kisfiú ugrált örömében.

– Itt olyan gyönyörű! – mondta.

– Baba kora óta nem tette ki a lábát a városból – magyarázta félszegen Alexandria. Megfogta Octavianus kezét, hogy ne fickándozzon, és komolyan nézett rá.

– Most aztán azt tedd, amit mondanak! Anyád kijön és meglátogat, amint berendezkedtél. Dolgozz szorgalmasan, és tanulj meg mindent, amit lehet! Megértetted?

Octavianus ragyogó mosollyal bólintott. A lány elengedte a kezét.

– Köszönöm, Tubruk. El nem tudom mondani, milyen sokat jelent ez nekem.

– Idehallgass, lányom – mondta Tubruk érdesen –, te most már szabad asszony vagy. Ugyanazt az utat jártad meg, mint én. Még ha nem harcoltál volna a lázadás idején, akkor is segítenék rajtad, ha tudnék. Időnként törődünk egymással.

Alexandria hirtelen megértéssel nézett az emberre, akiben fiatalsága nagyobb részében a birtok intézőjét látta. Elfelejtette, hogy Tubruk ugyanúgy ismeri a rabszolgalétet, mint ő, sose gondolt rá, hogy van valami közös, ami összeköti őket. Mire kimentek a kapuhoz, már majdnem elillant belőle a feszültség.

Brutus és Renius állt a kapunál; két fiatal kancát tartottak száron, és halkan beszélgettek. Brutus felkapta a fejét, mikor meglátta Alexandriát. Szó nélkül Renius kezébe nyomta a szárat, a lányhoz rohant, átnyalábolta, és felkapta a földről.

– Az istenekre, kislány! Évek óta nem láttalak!

– Tegyél le! – mondta Alexandria olyan jeges indulattal, hogy Brutus majdnem elejtette.

– Mi baj? Azt hittem, örülni fogsz nekem. Azok után…

– Nem tűröm, hogy úgy kezelj, mint valamelyik rabszolgalányodat! – förmedt rá Alexandria égő arccal, bár valahol nevethetnékje is volt ettől az önérzeti rohamtól, de minden olyan gyorsan történt. Szótlan indulattal mutatta a kezét, amelyről hiányzott a rabszolgák vasgyűrűje.

Brutus kinevette.

– Nem akartalak megsérteni, úrnő! – mentegetőzött, és mélyen meghajolt.

Alexandria a legszívesebben belérúgott volna, de most, mikor Tubruk és Octavianus figyelte, tűrnie kellett a kedélyes csipkelődést. De Brutus mindig is elviselhetetlen volt. Belobbant az emlékezetébe valami, amit Julius mondott, és mikor Brutus fölemelkedett a meghajlásból, lendületet vett, hogy arcul csapja.

Brutusnak azonnal mozdult a keze, hogy elkapja a lány csuklóját, de aztán meggondolta magát, hagyta, hogy Alexandria képen vágja, és rendületlenül mosolygott.

– Bármiért tetted, remélem, az már elmúlt – mondta –, mert én…

– Julius mesélte, hogy kérkedtél velem! – vágott a szavába Alexandria. Olyan nem jó ez így! Összeülni, elnevetgélni szeretett volna régi ismerősével, ezzel a fiatal farkassal, de annak minden szava és mondata felbőszítette valamiért.

Brutus arca felderült a váratlan megértéstől.

– Azt mondta, hogy kérkedtem…? Ó, a fortélyos gazember! Sose kérkedtem, csak Julius előre gondolkozik. Ha majd találkozunk, elmesélem neki, hogy mi sült ki belőle. Hogy fog örülni! Felképelni engem Renius előtt! Gyönyörű!

Renius krákogott.

– Amíg te játszadozol, beviszem a lovadat az istállóba – morogta, majd elvezette a kancákat a sűrűsödő homályban.

Alexandria komoran nézett utána. Nem kerülte el a figyelmét az a begyakorolt ügyesség, amellyel az öregember a csuklójára csavarta a két kantárt. Renius nem köszöntötte a háznál.

Váratlanul szúrni kezdték a szemét a könnyek. Octavianust leszámítva mintha semmi sem változott volna itt azóta, hogy megtámadták az udvarházat. Megvoltak mind, de láthatólag ő az egyetlen, aki érzi az eltelt évek súlyát.

Tubruk toporgott, aztán lenézett Octavianus elragadtatott képére.

– Csukd csak be a szádat, fiú. Még lesz munkád lefekvés előtt. – Biccentett Alexandriának. – Ti csak beszélgessetek, én megmutatom Octavianusnak, mi a dolga. – A fejét csóválva nézett Brutusra, aztán erélyesen kézen fogta a kisfiút, és elvezette.

Brutus és Alexandria, akik kettesben maradtak a sötétedő udvaron, egyszerre szólaltak meg, egyszerre hallgattak el, majd ismét egyszerre nyitották szóra a szájukat.

– Elnézést! – próbálkozott újból Brutus.

– Nem, én viselkedtem úgy, mint egy bolond. Régen jártam itt, és Tubruk meg te… és Renius… minden úgy visszajött.

– Sose mondtam Juliusnak olyat, hogy együtt háltunk! – folytatta Brutus, közelebb lépve a lányhoz. Milyen gyönyörű! Azok közé a nők közé tartozik, akik szürkületben mutatnak a legjobban. Nagy, sötét szeme van, és igazi csókot kérő szája, amikor felemeli a fejét, ha figyel. Egyszer csókolóztak is, mielőtt megkapta Mariustól a papírjait a görögországi legióhoz.

– Tubruk nem is említette, hogy Julius itt van – mondta a lány.

Brutus megcsóválta a fejét.

– Még mindig nincs hírünk róla. Afrikába kellett váltságdíjat fizetnünk érte, de már útban kell lennie hazafelé. Tudod, itt minden megváltozott. Te szabad asszony lettél, én centurio voltam, és Renius már nem tud zsonglőrködni.

Alexandriát váratlanul megkacagtatta a kép. Brutus kihasználta az alkalmat, hogy ismét átölelje. Alexandria ezúttal viszonozta az ölelést, ám amikor az ifjú meg akarta csókolni, kissé elfordította a fejét.

– Hát már nem is köszönthetlek tisztességesen? – hüledezett Brutus.

– Rettenetes ember vagy, Marcus Brutus! Ne képzeld, hogy agyonsírtam magamat, amíg vártalak! – vágta rá Alexandria.

– De én igen. Felére apadtam annak, aki vagyok – felelte a fiatalember, és búsan megcsóválta a fejét. – Engedélyedet kérem, hogy felkereshesselek, és ha nem kapom meg, talán végleg elsorvadok.

Akkorát sóhajtott, mint egy megrepedt fújtató. Egyszerre kacagtak, fesztelenül, félszegség nélkül.

Mielőtt a lány felelhetett volna, az őr lekiáltott a kapu fölötti falról. Alexandria összerázkódott.

– Lovasok és szekér közeledik! – kurjantotta a rabszolga.

– Hányan? – kérdezte Brutus, és elhúzódott a lánytól. Nyoma sem volt már benne a kacér magakelletésnek. Alexandriának sokkal jobban tetszett ez az új modora.

– Három lovas ember… egy ökrös szekér. Az emberek fegyveresek.

– Tubruk! Renius! Primigenia a kapuhoz! – parancsolta Brutus. Katonák rajzottak elő a házból, húsz felfegyverzett ember libasorban. Alexandriának elállt a lélegzete.

– Szóval most a tied Marius régi legiója? – kérdezte ámulva.

– Akik megmaradtak – villantotta rá a szemét a fiatalember. – Juliusnak szüksége lesz egy tábornokra, ha megjön. Most jobb lesz, ha nem jössz a kapu közelébe, amíg ki nem derül, mi ez.

Alexandria bólintott, Brutus elsietett. A lány hirtelen egyedül érezte magát. Véres emlékek tolongtak az agyában. Összeborzongott, és közelebb húzódott az épületekhez, ahol lámpák égtek.

Az istállóból előjött Tubruk, és mellette Octavianus. Az intéző otthagyta a gyereket a kikövezett udvaron, felkapaszkodott a lépcsőn a falra, és letekintett a csattogva közeledő katonákra.

– Késő van a látogatáshoz! – kiáltotta. – Mit kerestek itt?

– Catótól jöttünk Marcus Brutushoz és Renius gladiátorhoz – dörmögött egy mély hang.

Tubruk lepillantott az udvarra, és elégedett bólintással nyugtázta, hogy az íjászok elfoglalták a helyüket. Jól kiképezték őket, másodpercek alatt végeznek azzal, aki netán megtámadná a házat. Brutus védőgyűrűbe állította a katonáit. Tubruk intett, hogy nyisson kaput.

– Lassan mozogjatok, ha kedves az életetek! – figyelmeztette Cato embereit.

A kapu megnyílt, majd rögtön be is csukódott a lovasok és a szekér után. A lovasok lassan, a feszültségtől merev mozdulatokkal leszálltak a nyeregből a rájuk szögeződő nyílhegyek között. Renius és Brutus odament hozzájuk. A lovasok vezetője biccentett, felismerte a félkarú gladiátort.

– Uram, Cato úgy gondolja, hogy tévedés történt. Fia tévedésből esküdött fel a Primigeniába, mert valójában már elígérkezett egy másik legióba. Uram megérti, hogy fia elragadtatta magát ifjonti lelkesedésében a Campus Martiuson, és fájlalja, hogy nem szolgálhat nálatok. Ez az arany a szekéren kárpótlás a veszteségetekért.

Brutus megkerülte az izzadó ökröket, és visszahajtotta a ponyvát. Két súlyos láda volt alatta. Kinyitotta az egyiket, és halkan füttyentett az aranyak láttán.

– Urad szerint fia fölöttébb sokat ér a Primigeniának – mondta.

A katona egykedvűen nézett az irdatlan kincsre.

– A Catók vére fölbecsülhetetlen. Ez csak egy jelképes ajándék. Itt van Germinius?

– Tudod, hogy itt van – felelte Brutus, aki alig bírta levenni a szemét az aranyról. Semmi ahhoz, amivel Crassusnak tartozik, de akkor is óriási összeg, hogy elutasítsa. Reniusra nézett. A gladiátor vállat vont. Ebben Brutusnak kell döntenie. Könnyű lenne kiengedni Germiniust a bezárt szobájából, és átadni a tisztnek. Róma méltányolná a lépés eleganciáját, Brutus megszerezné magának az agyafúrt alkudozó hírét, aki ilyen helyzetbe hozta Catót. Sóhajtott. A legionariusok nem a parancsnok tulajdonai, akiket adni-venni lehet.

– Vidd vissza! – mondta, és egy utolsó, vágyakozó pillantást vetett az aranyra. – Köszönjük urad nemes gesztusát. Üzenem neki, hogy jól fognak bánni a fiával. Itt nincsenek ellenségei, de Germinius letette az esküt, az alól pedig csak a halál oldhatja fel.

A katona mereven biccentett.

– Átadom az üzenetet, ám uramnak nagyon nem fog tetszeni, hogy ti nem látjátok a módját, miként lehetne semmissé tenni ezt a sajnálatos félreértést. Jó éjszakát, urak.

A kapuk ismét kitárultak, a katonák szó nélkül kicsörtettek az udvarról, az ökrök gyászosan bőgtek, amikor hajtójuk megbökdöste őket, hogy fordítsanak hátat a birtoknak.

– Én elfogadtam volna az aranyat – jelezte Renius, mihelyt becsukódott a kapu.

– Nem, nem fogadtad volna el, öreg barátom. Mint ahogy én sem fogadhattam el – válaszolta Brutus, és azon töprengett, mit fog most csinálni Cato?

Pompeius belépett aventinusi házába, és rögtön a lányait szólította. A ház a kenyérsütéstől illatozott, Pompeius mély élvezettel szimatolta, míg végigment a kerten, hogy megkeresse a lányokat. Kimerítette a hosszú nap, amelyen mást sem tett, mint jelentéseket hallgatott a Mithridatész elleni támadásról. Nevetni tudott volna, ha nem lett volna olyan kétségbeejtően fontos a helyzet. Hetekig tartó vita után a Senatus végre megengedte, hogy két tábornok Görögországba vigye a legióját. Amennyire Pompeius megítélhette, a két legkevésbé tehetséges és legkevésbé törekvő tábornokot választották, tökéletesen érthető okokból. Ám ezek az óvatos tábornokok a legcsekélyebb kockázatot sem vállalták, ezért rendkívül lassan haladtak a szárazföldön. Fáradságosan bekerítettek falucskákat, szükség esetén megostromolták őket, aztán tovább mentek. Pompeiusnak kedve lett volna köpni.

Ő akart odamenni egy legióval, ám a Sulla-pártiak azonnal felfújták magukat, és egy emberként leszavazták a jelölését, amint a neve fölkerült a listára. Undorító volt, ahogy kézzel-lábbal védték a karrierjüket az Urbs rovására, mégis meghátrálásra kényszerítették Pompeiust. Ha a maga erejéből és Crassus pénzéből szervez egy „önkéntes” haderőt, kikiáltanák a Köztársaság ellenségének, mielőtt odaérhetne a hajókhoz. Napról napra ingerültebb lett, mert mást se jelentettek, hogy úgyszólván semmi sem történik. Még a derékhadat sem találták meg a legiók.

Megdörgölte orra nyergét, hogy enyhítse egy kicsit a feszültséget. Legalább hűvös volt a kertben, bár a szellő sem hűtötte le az indulatát. Hogy ilyen ebecskék téphessék a Senatus palástját! Dühös borzebek, akiknek nincs képzelete, és fogalmuk sincsen a dicsőségről! Boltosok! És ezek irányítják Rómát!

Kezét hátrakulcsolva, lassan járta a kerteket, és gondolkozott. Lassanként elszivárgott belőle a feszültség. Évek óta az volt a szokása, hogy a munkanapot a békés kertekben tett sétálgatással választotta el a családi élettől. Amint felüdült, már bemehetett vacsorázni a családjához, nevetgélhetett és játszhatott a kislányokkal, és hajnalig elfelejthette a nyomorult Senatust.

Az utolsó pillanatban vette észre a legkisebb lányát, aki hasmánt hevert a külső fal közelében, a bokrok között. Pompeius elmosolyodott, várta, hogy a kicsi felpattanjon és átölelje. Szeretett így rárontani hazatérő apjára, és a könnyekig tudott kacagni, ha a meglepett Pompeius ugrott egyet.

Sötétbarna vérfoltok szennyezték a ruháját. Pompeius arca lassan megereszkedett az iszonyattól.

– Laura? Állj föl szépen, kislányom!

Laura bőre nagyon fehér volt. Nyakát fültől fülig átvágták a mintás gyerekruha szegélye fölött.

– Ugrás, kicsim, állj föl – suttogta Pompeius.

Odament hozzá, leült az apró alak mellé a nyirkos levelekre.

Sokáig simogatta a haját az alkonyatban, a megnyúló árnyékok között. Homályosan tudta, hogy segítséget kellene hívnia, ordítania, sírnia kellene, de nem akarta itt hagyni a lányát, még annyi időre sem, amíg szól a feleségének. Emlékezett a nyárra, amikor a nyakában vitte, és Laura az apja minden szavát megismételte magas, csengőhangján. Ült mellette, mikor a foga jött, mikor beteg volt. Most utoljára ül. Duruzsolt neki, és magasabbra húzta a ruha nyakát, hogy eltakarja a vörös vágást, az egyetlen színt, ami megmaradt Laurában.

Aztán felállt, és merev léptekkel bement a házba. Eltelt egy kis idő, majd egy asszony kezdett üvölteni a gyásztól.

## HUSZONHATODIK FEJEZET

Mithridatész bámulta a hajnali ködöt, és azon töprengett, várható-e támadás. Összehúzta vállán a vastag köpenyt, és megborzongott. Azt mondta magának, hogy ez csak a reggeli hidegtől van, de nehéz volt harcolni a kétségbeeséssel.

Az éjszakai támadások egyre vakmerőbbek lettek. Már senki sem alhatott nyugodtan a szétterülő táborban. Esténként sorshúzással döntötték el, ki fog őrködni; azok, akiket a sors kijelölt, egymásra néztek karikás szemükkel, és vállat vontak, mint akik felkészültek a halálra. Ha nem jött, megújult önbizalommal tértek vissza a tábor oltalmába, és a biztonságérzet el is tartott addig, amíg legközelebb ismét a fekete kavicsot húzták a körbe járó fazékból.

De túlságosan gyakran nem tértek vissza. Őrök százai hiányoztak a reggeli névsorolvasásról. Mithridatész bizonyosra vette, hogy több mint a felük kereket oldott, ennek ellenére úgy rémlett, láthatatlan ellenség fogja körül a tábort, amely ott csap le, ahol neki tetszik. Voltak olyan őrök, akiknek a holttestén nyíl ütötte sebeket találtak, ám a hegyet gondosan eltávolították a húsból, hogy ismét föl lehessen használni. Akárhányan álltak össze őrségbe, akárhová állította a király, minden nappal kevesebben jöttek vissza a táborba.

Mithridatész dühöngve bámulta a nyirkos ködöt, amely a tél hidegével dermesztette a tüdejét. Voltak emberei, akik szentül hitték, hogy régi csaták szellemei támadnak rájuk. Fehér szakállú, vénséges harcosokat emlegettek, akiket egyetlen pillanatra lehet látni, mielőtt eltűnnek hangtalanul. Mindig hangtalanul.

Mithridatész járkálni kezdett a sorok előtt. Katonái, noha ugyanolyan fáradtak voltak, mint uralkodójuk, döfésre készen tartották a fegyverüket, és éberen várták, hogy felszálljon a köd. A király mosolyogni próbált rájuk, hogy szítsa a harci kedvet, de nehéz volt. Emberei többségének bátorságát kikezdte a tehetetlenség, amellyel nézniük kellett, hogy hetek óta farigcsálják forgácsonként a hadukat, Mithridatész újból megborzongott, és átkozta a fehér ködöt, amely rátelepedett a sátrakra, holott másutt felébredt a világ. Néha arra gondolt, hogy ha lóra pattanhatna, kiérne sebes nyargalással a napfénybe, és ha onnan visszanézne, csupán a köd halotti leplét látná a völgyön.

Egy halott hevert a sátrak között. A király megállt, szégyennel és haraggal nézte. A fiatal harcost nem temették el, és ez még a katonák fásult bámulásánál is jobban mutatta, hová fajultak a dolgok azóta, hogy sátrat vertek a hegyoldalakon, és poharat emeltek Róma pusztulására. Hogy gyűlölte ezt a nevet!

Talán arrébb kellett volna vonulnia a haddal a síkságra, de sose szabadulhatott az észbontó gondolattól, hogy pontosan ezt akarja az ellenség is. Valahol ott lappang egy legio, amelyet sehol sem találnak a görög felderítők, és ennek a legiónak olyan parancsnoka van, amilyenhez foghatóval Mithridatész még sohasem találkozott. Az a célja, hogy ízenként pusztítsa el őket. A semmiből előröppenő nyilak csapódtak bele mindenkibe, aki tiszti sisakot viselt vagy hadi jelvényt vitt. Ma már ott tartottak, hogy az emberek nem voltak hajlandók felemelni a zászlót; inkább elviselték a korbácsolást, mint hogy kihívják maguk ellen az elkerülhetetlen halált.

Gyilkos dolog volt látni a harci szellem zuhanását. Mithridatész parancsot adott az őröknek, hogy öljenek meg mindenkit, aki szökni próbál, de a rá következő éjszakán még többen tűntek el, és még mindig nem tudta, hogy meghaltak-e vagy elillantak. Néha csak a fegyverzet maradt utánuk egy halomban, mintha a becsülettel együtt a vasat is eldobták volna, de máskor vérfoltok voltak a halmokon.

Mithridatész, a király, gorombán megdörgölte az arcát, hogy színe legyen. Nem emlékezett, mikor aludt utoljára, és most már nem mert lerészegedni, mert minden éjszaka számítani kellett a támadásra. Olyanok; *mint* a szellemek, gondolta ólomnehéz kedvvel. Gyilkos, gyors mozgású rémek, amelyek sápadt holtakat hagynak maguk után a fűben.

Fiai egységeket képeztek ki erősítésnek, hogy mindig legyenek friss segédcsapatok, de nem vált be a dolog. Mithridatésznak megfordult a fejében, hogy emberei szándékosan késedelmeskednek, egy sem akar elsőként odaérni az ellenséghez, hogy leölesse magát. Miután a rómaiak eltűntek, harsány üvöltéssel, kardot-pajzsot zörgetve megérkezett az erősítés, körülvette a sebesülteket, sértéseket ordítozott az éjszakába, de ez ugyanolyan kicsinyes mérgelődés volt, mint mikor a gyáva gúnyolódik vagy odacsap, ha már kockázat nélkül megteheti.

A köd vékonyodott. Mithridatész megcsípte arcát hatalmas ujjaival, hogy elűzze a hideget. Hamarosan jelenteni fogják, hány őrt veszített. Reménykedjünk, hogy ez most olyan hajnal lesz, amikor visszatér mindenki. Egészen bambák lesznek a jó szerencséjüktől, és tántorogni fognak a megkönnyebbüléstől a feszültség és a félelem órái után. Mostanában ritkán fordult elő ilyen.

Egyszer megpróbált lest vetni az ellenségnek. Száz katonája rejtőzött el két őrállás között. Mire másnap megtalálták őket, rég kihűlt valamennyi. Ezek után nem próbálkozott többé. Szellemek.

Szél támadt, a király még szorosabban összevonta magán a köpenyét. A köd mocorogni kezdett, pár perc alatt elpárolgott, feltárta a sötét síkságot, és Mithridatész megdermedt a félelemtől a néma sorokban várakozó katonák láttán. Nyílegyes sorokban álló legionariusok, szemet kínzóan vakító, ezüstös páncélban. Két cohors. Ezer ember. Kétezer lábnyira. És őt várják.

Mithridatész szíve fájdalmasan meglódult a hatalmas mellizmok alatt. Szerte a táborban a megmaradt tisztek ordítva parancsolták állásaikba a katonákat. A királyt meglegyintette a rémület. Ezer ember az egyik oldalon. Hol a többi?

– Küldjétek ki a felderítőket! – bömbölte.

Emberek pattantak fel futásból a lovakra, és kinyargaltak a táborból.

– Íjászok, hozzám! – folytatta a király, és a katonák szájról szájra adták a parancsot.

Íjászok százai rohantak a köpenybe burkolt alakhoz. Mithridatész maga köré gyűjtötte a tisztjeiket.

– Ez csel lesz, csapda. Védjétek a tábornak ezt az oldalát! Lőjétek ki rájuk minden nyilatokat, hogy ne jöhessenek közelebb! Ha tehetitek, öljétek meg mindet! Én előre megyek, ahonnan a támadók fő erejének kell jönnie. Folyamatosan nyilazzatok! Nem szabad megtámadniuk a hátvédünket! Az végzetes lenne a harci szellemre!

A tisztek bólintottak és meghajoltak. Szakértő kezük előbb húrozta fel az íjat, mintsem fölegyenesedtek volna a meghajlásból. Arcukat kezdte átmelegíteni az izgalom, ami abból fakad, hogy zümmögő rajokban indíthatják útjára a halált, miközben az övéik sebezhetetlenek.

Mithridatész otthagyta a formálódó egységeket, felpattant paripájára, amelyet egy lovász tartott száron, és keresztülvágott a táboron, a sereg élére. Lehullott róla a kétségbeesés, és egyenesebben ült a nyeregben, mikor körös-körül harcra kész katonáit látta. Nappal volt, és nappal még a szellemek is megölhetők.

Julius a veteránok jobb oldalán állt a Ventulus cohors élén. Százhatvan ember három sorban, hat centuria, mindegyikben nyolcvan katona. A veteránok az első és a harmadik sorban, a leggyengébb harcosok a másodikban, ahol nem inoghatnak meg, és nem futhatnak el. Szótlan és mozdulatlan soraik, Gaditicusszal és az Accipiter cohorsszal együtt majdnem egy mérföldet foglaltak el a síkon. A játszadozás ideje lejárt. Minden Farkas tudta, hogy halott lehet, mielőtt delelőre hág a nap, de nem hőköltek. Imáikat elmondták, most már csak az öldöklés volt hátra.

Csípős hideg volt, néhányan dideregtek, míg várták, hogy felszálljon a köd. Nem beszéltek, arra sem volt szükség, hogy a frissen kinevezett optiók a botjukkal emlékeztessék valamelyik fiatalt a hallgatásra. Mindenki érezte a pillanat fontosságát. A ködöt végül elvitte a friss szél, a katonák majdnem úgy emelték fel a fejüket, mint a szagot kapott kutyák, mert tisztában voltak vele, milyen hatást kelt a látványuk.

Egyes veteránok addig akartak támadni, amíg sűrű a hajnali köd, ám Julius elmagyarázta, hogy az ellenségnek a támadás előtt meg kell ismernie a félelmet, ők pedig nem kérdezősködtek tovább. Miután három hete pusztították rajtaütéseikkel a görög tábort, szinte már valami áhítatfélével néztek a mellettük menetelő, fiatal parancsnokra, aki mintha előre kitalálta volna Mithridatész minden lépését, és brutális kíméletlenséggel meghiúsította őket. Ha Julius azt mondja, hogy fölfedett arccal kell rámérniük a görögökre az utolsó, megsemmisítő csapást, akkor mennek oda, ahova ő, zokszó nélkül.

Julius érdeklődve szemlélte a sátrak sorait. Kiélvezte a pillanatot. Vajon melyik lehet a futkosó alakok közül a király? Mikor a völgyet elöntötte a napfény, egy pillanatra belemart a kétely. A halottak és a katonaszökevények ellenére, akiknek a létszáma az utóbbi hetekben sok száz főre rúgott, a görög sereg még mindig óriási volt, a rómaiaké eltörpült mellette. Összeszorította a fogát, és félretolta a kételyeit. Tudta, hogy felér velük. Azok közül a sátrak közül sok üres.

A várakozás minden napja a bizonytalanság kínszenvedését jelentette Julius számára. Az elfogott szökevények a hangulat rohamos romlásáról és rossz szervezésről beszéltek. Julius mindent tudott a tisztjeikről, a felszerelésükről, a harci kedvükről. Kezdetben beérte az éjszakai támadásokkal. Az volt az elképzelése, hogy addig tépkedi őket, amíg felőrli Mithridatész idegeit, és a király egyenesen belerohan a parttól közeledő legiókba. Ám hetek teltek el, a görögök nem szedték fel a sátorfájukat, és római erő sem tűnt fel a láthatáron.

Valamikor a harmadik hét elején Julius fontolóra vette a lehetőséget, hogy Mithridatész a legiók érkezése előtt kizökkenhet a letargikus védekezésből, és elkezdhet úgy gondolkozni, mint egy igazi parancsnok. Azon az éjszakán, miközben a görög őrszemek tucatjával dezertáltak, és nem sejtették, hogy szökés közben alig néhány méternyire mennek el a rómaiak mellett, Julius elkezdte kidolgozni egy nyílt támadás tervét.

A görög derékhad tíz sorból álló, széles szakaszokba szerveződött. Julius régi tanítójának leckéire gondolt, és komoran bólintott. Nem csaphatnak le annyi karddal, mint az ő hosszú vonalai, ám a tízes sorok meg fogják akadályozni a fejetlen visszavonulást az ellenség elől, amely mindig csak a sötétben öldökölte őket, de most megmutatja az arcát. Fájdalmasakat nyelt, míg a terepet pásztázta, várva a tökéletes pillanatot, amelyben elrendelheti a támadást. Egy szálas ember lóra pattant, és elvágtatott, aztán sok száz íjász oszlott egységekre. Itt fekete lesz az ég a nyilaktól.

– Ezren vannak – mormolta. Katonáinak most már pajzsuk is volt, sokat az éjszakánként leölt görögöktől loptak. Ennek ellenére minden nyílzápor meg fog ölni néhány embert, még akkor is, ha összeillesztik a pajzsokat, és megbújnak mögöttük.

– Előrenyomulás! Gyorsan! – parancsolta a *cornicen*nek[[17]](#footnote-17), aki ajkához emelt egy viharvert, ócska kürtöt, és eltrombitálta a két hangot. Egyszerre lépett ki a két cohors, a görög föld mennydörgött a lábuk alatt. Julius jobbra sandított, majd balra, és ádázul elvigyorodott. A veteránok szinte oda sem figyelve egyenesítették ki a sorokat. Senki se maradt le. Az öregemberek éheztek egy olyan támadásra, amelyhez majdnem olyan jól értettek, mint Julius, és végre kiélhették a türelmetlenségüket.

Kezdetben lassan mentek. Julius várta, hogy az íjászok lőjenek, és kis híján kővé vált, amikor több ezer, hosszú, fekete vessző süvített feléje. A görögök jól céloztak, ám a veteránok Róma összes földjein álltak már szemben íjászokkal. Kapkodás nélkül leguggoltak, és behúzták tagjaikat az összeérő pajzsok mögé. A pajzsok áthatolhatatlan falat alkottak, a nyilak ártalmatlanul koppantak a rétegelt fán és a rézen.

Egy pillanatig csend volt, majd vadul üvöltve egyszerre állt fel az összes veterán. A pajzsokból sündisznókat csináltak a nyílvesszők, de a rómaiak egyetlen embert sem veszítettek. Húsz gyors lépés után ismét megtelt zümmögéssel a levegő, és a veteránok ismét behúzódtak a pajzsuk mögé. Valahol egy római kiáltott a fájdalomtól, ám a cohorsok továbbmentek, háromszor ismételve meg a mozdulatsort, és alig néhány sápadt halott maradt mögöttük a mezőn.

Már olyan közel jártak, hogy támadhattak. Julius kiadta a parancsot, a három hang végigharsogott a sorokon. A Farkasok futásnak eredtek, aztán hirtelen már csak egy-kétszáz méterre voltak az íjászoktól, és a fejük fölött szállt el a fekete felhő.

A görög íjászok túl sokáig maradtak a harcállásban, mert mindenképpen le akarták ölni azokat, akik annyi kárt okoztak nekik. Az első sor megpróbált félrekanyarodni a támadó rómaiak előtt, de olyan rendezetlen mozdulattal, hogy a közéjük robbanó Farkasok iszonyattá változtatták a zűrzavaros menekülést.

Julius ujjongva látta, hogyan szeli át őket a római arcvonal, miként hasít utat magának véres ügyességgel a négyszögekben. A görögök sorai másodpercek alatt bomlottak fel sikoltozó káosszá. Julius parancsot adott a Ventulusnak, hogy szorítsák őket, Gaditicus balra tért ki a cohorsával, hogy minél nagyobb területen uralkodjon el a fejetlenség.

A pánik futótűzként terjedt a görög táborban. Amikor a saját embereik menekültek rettegő üvöltéssel a frontvonalból, és a levegő megtelt a haldoklók sikolyával, hátrálni kezdtek a Farkasok elől, leszakadtak egységeikből és eldobálták a fegyvereiket, nem törődve tisztjeik tehetetlen ordításával.

Mind többen futamodtak meg, és egyszer csak annyian lettek a menekülők, hogy még a legbátrabbak is sarkon fordultak, és csatlakoztak a rohanó áradathoz.

A Farkasok őrjöngve támadtak. A veteránok száz csata ügyességével és tapasztalatával, a fiatalabbak nyers erővel és a vadászat borzongató örömével, eszelős tekintettel vágták az ellenséget. Talpig véresek voltak és rettenetesek az öldöklésben.

A görögök menekültek a szélrózsa minden irányában. Tisztjeik kétszer próbálták gyülekeztetni őket, Julius kénytelen volt segíteni az Accipiternek, hogy áttörhessenek a legnépesebb csoporton. A riadt egység nem egészen egy percig tartott ki, aztán ismét felbomlott.

Szerte a táborban embereket, törött felszereléseket tapostak bele a véres iszapba. A veteránok kezdtek fáradni, sajgott a karjuk a sok száz csapás után.

Julius fűrész alakzatba parancsolta a Ventulust. Ennél a középső sor hol jobbra, hol balra lép a sorok között, betöltve a réseket, erősítve a leggyengébb pontokat. Cohors a úgy söpört át a táboron, mintha egy napja gyakorolná a gyilkolást.

Gaditicus előttük járt, így az Accipiter érkezett elsőnek Mithridatészhez és fiaihoz, akiket majdnem ezer ember védelmezett. Úgy hatottak a menekülőkre, mint egy horgony, mert miután azok megkerülték őket, lelassult fejvesztett rohanásuk, sarkon fordultak, és visszatértek, hogy elessenek a királyért. Julius ék alakzatba parancsolta embereit, akik még egyszer, utoljára lerázták magukról a fáradtságot. Julius a második sorba állt, az ék hegye, vagyis Cornix mögé. Gyorsan meg kellett törniük az utolsó ellenállást. Ezek az emberek nem menekültek, mert a királyuk nézte őket: frissek voltak, és vártak.

A Ventulus úgy állt be ékbe, mintha egész életében így harcolt volna. A pajzsokat fölemelték, hogy védjék az ék oldalait, és berobbantak a görögök közé, akik egymásnak tántorodtak a lökéstől. Csupán az élen álló római maradt védtelen; Cornix el is esett az első csapásoktól. Vérben ázva emelkedett föl, egyik kezét a gyomrára szorította, a másikkal sújtott és sújtott, amíg el nem esett másodszor is, és nem kelt fel többé. Helyét Julius foglalta el, oldalán az óriás Ciróval.

Látta az eszelős tekintetű Mithridatészt, ahogy áttörtet a saját emberein a Ventulus felé. Mivel inkább érezte, mint látta, hogy lassulni kezd az ék lendülete, legszívesebben megéljenezte volna a királyt, aki maga lökdösi félre a katonáit, hogy nekieshessen a rómaiaknak. Ha a helyén marad, nem érhették volna el a Farkasok. Ám Mithridatész parancsokat mennydörgött, és a mellette álló görögök félrehúzódtak, hogy helyet csináljanak uralkodójuknak az öléshez.

Nehéz bíborköpeny fedte óriás termetét. Meg se próbált védekezni, csak a feje fölé emelte a karját, és irtóztató erővel lesújtott. Julius félreugrott, visszavágott, gladiusa kongva ütközött a görög kardba, a karja elzsibbadt. Mithridatész gyors és erős volt. Körülöttük hullottak a görögök, a veteránok visszaszorították és aprították őket. Mithridatész észre sem látszott venni, hogy a római arcvonal túlhömpölygött rajta. Elbődült, hatalmas körvágással lesújtott Julius mellére. A fiatal tiszt visszatántorodott, vértje hosszú vonalban behorpadt.

A két férfi a kimerültségtől és a dühtől hörögve kapkodta a levegőt. Julius úgy sejtette, hogy megrepedhetett egy bordája, ám Mithridatész mostanra mélyen a római arcvonal mögé került. Julius tudta, hogy csak parancsolnia kell, és a királyt lekaszabolják.

A testőrök kétségbeesetten próbálták átvágni magukat egyedül maradt, minden oldalról ostromolt uralkodójukig. A fáradt veteránok nem bírták feltartóztatni őket. Mithridatész mintha megérezte volna ezt.

– Hozzám, fiaim! Jöjjetek hozzám! – üvöltötte, őrjöngéssé korbácsolva a görögök erőfeszítéseit.

Julius hátrahajolt egy vágás elől, majd előre szökkent, és kicsorbult pengéje keresztüljárta a király vállát. Ciro, minden erejét belerobbantva a döfésbe, átszúrta a megtántorodó Mithridatész hatalmas mellkasát. A király vére kiomlott, elernyedő ujjaiból kihullott a kard. Tekintete találkozott egy pillanatra Juliuséval, aztán belerogyott a sárba, a holtak közé. Julius diadalmasan a magasba emelte véres kardját, az Accipiter oldalba kapta és végképp megtörte a görögöket, akik követték az utolsó menekülőket.

Nem lévén olajuk, hogy elégethessék a holtakat, Julius megparancsolta, hogy ássanak hatalmas gödröket a tábor végében. Egy teljes hétig tartott annyira kimélyíteni őket, hogy befogadhassák Mithridatész halottait. Julius megtiltott mindenféle ünneplést, mert a széthullott hadseregből még nagyon sokan életben voltak. Elég ironikus helyzet volt, hogy ő is körkörös őrséggel vigyáztatta a tábort, amelyet oly sokáig támadott, ám tudta, hogy a karizmatikus király halála után csekély az esély arra, hogy a túlélők összeszedjék erőiket egy újabb támadáshoz. Remélte, hogy megtörte az erejüket, ám Gaditicus, jóllehet Mithridatész fiait is megölték a csata végén, négyezernél is többre becsülte azoknak a számát, akik elmenekültek, így Julius abban a pillanatban távozni akart a völgyből, amint az utolsó sebesültje meggyógyul vagy meghal.

A Farkasok közül ötszázan sem élték túl a tábor elleni támadást. Abban az utolsó csatában estek el a legtöbben, ami a görög király körül tombolt. Őket Julius külön sírba temettette, és senki sem panaszkodott a munka miatt. Ünnepélyes temetést rendeztek nekik, amely majdnem egy napig tartott. A fáklyák csípős, fekete füstje mintha épp az ő áldozatukhoz illett volna.

Miután az összes halottat átadták a földnek, és a táborból eltakarították a roncsokat, Julius összehívta tisztjeit. A veteránok képviseletére kiválasztotta a tíz rangidős centuriót. Szomorúan látta, hogy Cornix nem lehet közöttük, mert nem élte túl a harcot, ám tudta, hogy a vénséges harcos maga választotta ezt a halált. Eljött a többiekkel Quertorus is, sőt, Suetonius is, bár nem volt parancsnok, ám Julius ezt csak az után vette észre, hogy leültek. Csak azért nem zavarta el, mert a fiatal tiszt megvágott karja vastagon be volt pólyázva. Talán ki is érdemelte a helyét, gondolta Julius, ha fele annyira élvezte a csatát, mint az éjszakai rajtaütéseket.

– Levonulunk a partra, csatlakozunk Durushoz és Praxhoz. Köztünk és a tenger között kell lennie valahol egy legiónak, hacsak a Senatusnak nem ment el minden esze. Átadjuk nekik Mithridatész holttestét, és elvitorlázunk haza. Itt nincs több dolgunk.

– Elbocsátod az embereket? – kérdezte Quertorus.

Julius mosolyogva nézett rá,

– El, de csak a parton. Túl sok túlélője van a görög hadseregnek, hogy ebben a pillanatban küldjem el a mieinket. Továbbá számosan elestek azok közül, akiket a városotokból hoztam, és aranyat kell kiosztanom a túlélőknek. Úgy vélem, az a tisztességes, ha kap mindenki, aki életben maradt.

– A saját részedből fogod elvenni? – kérdezte azonnal Suetonius.

– Nem, nem abból. A váltságdíjakat, ahogy ígértem, visszakapják jogos tulajdonosaik. Ami fennmarad a feléből, azt osztjuk szét a Farkasok között. Ha nem tetszik, javaslom, közöld velük. Mondd meg nekik, miszerint annyit se érdemelnek azért, amit tettek, hogy egy kis arannyal térhessenek haza városaikba és falvaikba.

A mogorva képű Suetonius visszahúzódott. A veteránok szúrósan nézték. Kerülte a tekintetüket.

– Mennyi aranyról volna is szó? – érdeklődött Quertorus.

Julius vállat vont.

Húsz, talán harminc aureus fejenként. Majd ki kell számolnom, amikor találkoztunk Durusszal.

– Annál az embernél ott volt a hajó összes aranya – szólt közbe egy másik –, és te azt várod, hogy a parton legyen?

– Szavát adta. És én is a szavamat adtam, hogy felkutatom, és megölöm, ha nem állja a szavát. Ott lesz az. Egy órán belül mindenki legyen menetkész! Elegem volt ebből a táborból. Elegem volt Görögországból.

Gaditicushoz fordult, és kissé elmerengve azt mondta:

– *Most* már hazamehetünk.

A parttól alig nyolcvan mérföldre találkoztak a két legio közül az egyikkel, amelyet Severus Lepidus vezetett. A megerősített táborban Julius és Ciro átadta Lepidusnak Mithridatész holttestét egy fából készült ravatalon. Ciro némán nézte, ahogy kiterítik a halottat egy üres sátor alacsony asztalán, ám Julius látta, hogy a szája hangtalan imát mormol a legyőzött ellenségért. Amikor megérezte, hogy parancsnoka nézi, feszengés nélkül viszonozta a pillantását.

– Bátor ember volt! – mondta egyszerűen. Juliust megrendítette, mekkora változás játszódott le Ciróban azóta, hogy először találkoztak egy falucskában, az afrikai parton.

– A római istenekhez imádkoztál? – kérdezte.

A hatalmas ember vállat vont.

– Ők még nem ismernek engem. Majd ha Rómába érek, szólok hozzájuk.

A római legátus katonákat adott melléjük, hogy lekísérjék őket a tengerig. Julius nem tiltakozott, habár sokkal inkább rabokat kísérő foglároknak érezte az osztagot, mint a biztonságos útjuk zálogának.

Durus a hajója fedélzetén várta őket a kikötőben. Nem látszott túlzottan örülni a ténynek, hogy a katonák életben maradtak, ám rögtön megédesedett a kedve, amikor Julius megmondta, hogy kifizetik az idejét, meg az átkelést is Brundisiumba, a római föld legközelebbi kikötőjébe.

Különös volt hajón lenni ismét. Julius arra költötte új gazdagsága egy részét, hogy felvásárolta az összes hordó bort a kikötőben egy utolsó ünneplésre. Suetonius tiltakozása ellenére szétosztotta Celsus kincseit az életben maradt Farkasok között. Sokan a korábbi szintjükhöz képest gazdagon fognak hazatérni, még akkor is, ha megengedik maguknak a költséges fényűzést, hogy karavánnal vagy lóháton utazzanak.

A veteránok kérték Juliust, hogy hadd találkozzanak vele még egyszer, mielőtt elindulnának keletnek, hazafelé. Julius rangot kínált nekik, ha vele tartanak Rómába, ám ők csak összenéztek és kuncogtak. Ennyire idős embereket, akiknek még arany is húzza az erszényét, nehéz kísértésbe hozni. Julius nem is nagyon számított rá, hogy jönnének. Quertorus köszönetet mondott a többiek nevében, aztán megéljenezték, olyan lármával, hogy zengett bele a hajó. Aztán elmentek.

Durus hajnalban különösebb hűhó és ceremónia nélkül kifutott az apállyal. A Farkasok ifjú túlélői mind maradtak, és a fiatalság lelkesedésével élvezték, hogy matrózok lehetnek. A tenger nyugodt volt, alig néhány kurta hét után már ki is kötöttek Brundisiumban.

Azok, akik kezdettől benne voltak a kalandban, hosszú percekig nézték egymást hitetlenkedve. A Farkasok három centuriája menetoszlopba sorakozott, hogy elinduljon Rómába. Ciro, ötven ember frissen kinevezett parancsnoka ámultan állt a sorban. Végre meglátja a várost, amely szólította! Borzongott, összehúzta a vállát. Hidegebb volt, mint afrikai csepp tanyáján, ennek ellenére a föld olyan igazinak érzett. Mintha őseinek szellemei jöttek volna köszönteni a fiat, akire büszkék voltak.

Julius letérdelt, és megcsókolta a poros földet. Könnybe lábadt a szeme, és nem tudott szólni a felindulástól. Barátokat veszített el, olyan sebeket kapott, amelyeket élete végéig hordozni fog, ám Sulla meghalt, ő pedig hazaért.

# MÁSODIK RÉSZ

## HUSZONHETEDIK FEJEZET

Cato végighúzta püffedt kezét a homlokán. Bár Rómát még mindig nem eresztette el a tél fagyos marka, a Curia megtelt, a szűk helyiséget felfűtötte a nobilitas háromszáz képviselőjének jelenléte. Cato fölemelt kézzel csendet kért, és türelmesen várta, hogy elhaljon a zsinatolás.

– Ez a Caesar, ez a nemtörődöm fiatalember, csakis lenézést tanúsított a Senatus akarata iránt! A maga feje után menve sok száz római polgár halálát okozta, köztük légióink számos veteránjáét! Mint hallom, olyan hatalomra tartott igényt, amellyel sohasem ruházták fel, és úgy viselkedett, mint azt Marius egyik unokaöccsétól elvárhatom! Felszólítom a Senatust, hogy *cenzúrá*zza[[18]](#footnote-18) meg a kakaskát, ezzel fejezve ki, minő visszatetszést kelt bennünk a római vér elfecsérlése, és tekintélyünk semmibevétele!

Elegedett röffenéssel visszaereszkedett a helyére. Felállt a vitavezető, egy nagydarab, pirospozsgás ember, akinek nem sok türelme volt az ostobákhoz. Noha csak névleges tekintéllyel bírt, nagy élvezettel dirigálta a hatalmasabb senatorokat.

Cato után a dühtől kivörösödött Cinna kért szót. A vitavezető bólintással jelezte, hogy kezdheti. Cinna végigjártatta a tekintetét a sorokon, hogy bizonyosan figyeljen rá mindenki.

– Mint sokan tudjátok, leányom házassága révén rokona vagyok Cæsarnak – kezdte. – Nem azért jöttem, hogy a védelmére keljek, hanem hogy magam is részt vegyek a méltányos és tisztességes gratulációban. – Cato híveinek zúgása egy darabig megakadályozta, hogy folytathassa, ám ő fagyos türelemmel kivárta, hogy elhallgassanak.

– Vagy nem kell-e gratulálnunk annak az embernek, aki megtörte Róma egyik ellenségét? Mithridatész halott, hada szétszóródott, és akkor egyesek itt még *cenzúrázást* emlegetnek? Hihetetlen! Ahelyett, hogy azt számolgatjátok, hány emberét veszítette el a túlerővel szemben, gondoljatok inkább az ártatlanokra, akik azért élnek, mert Mithridatészt leverték! Népünkből hányan haltak volna még meg, mire az óvatos legiók annyira közel araszolnak az ellenséghez, hogy megütközhessenek vele? A jelentésekből úgy tűnik, mintha egyáltalán oda se értek volna a görög erőkhöz!

Megint zúgás támadt, amelybe ordítás és gúnyos rikoltások is keveredtek. Több szenátor is felállt mindkét pártból, és toporogva várták, hogy szólhassanak. A vitavezető összenézett Cinnával, és kérdőn felvonta a szemöldökét. Cinna fanyalogva leült.

Szólásra kapott engedélyt Cato szomszédja, a hórihorgas Prandus senator, aki még soványabbnak tűnt pohos patronusához képest.

– Suetonius fiam – kezdte rövid krákogás után – azok közé tartozott, akiket a kalózok elfogtak ezzel a Cæsarral együtt. Véleményemet fiam jelentéseire alapozva szögezem le, hogy ez a római veszélyeztet mindent, ami nekünk drága. Önhatalmúlag dönti el, mit cselekedjen. Belerohan a konfliktusokba, nem keresi a megoldás más lehetőségeit. Első és utolsó válasza minden kérdésre a támadás. Vannak adataim a nevében végrehajtott kivégzésekről és kínzásokról, amelyeket a Senatus nem engedélyez. Öreg katonákat kényszerített arra, hogy harcoljanak, mondhatni puszta becsvágyból. Egyet kell értenem a tiszteletre méltó Catóval abban, hogy e Cæsart színünk elé kell idéznünk, hogy itt kapja meg tetteiért az igazságos büntetést. Nem szabad megfeledkeznünk a kalózkodás vádjáról sem, amelyet Pravitas quæstor hozott fel ellene. Ha kitüntetjük, amit itt egyesek helyénvalónak látszanak gondolni, egy újabb Mariust hívhatunk életre, és idővel megbánjuk a nagylelkűségünket.

Cato meglökött vaskos mancsával egy szorongó képű embert, hogy álljon fel. Bibulus senator majdnem orra esett tápászkodás közben. Fakó homlokán ideges verejték gyöngyözött. A szokást megsértve úgy kezdett beszélni, hogy meg sem várta, míg engedélyt kap, így első szavai belevesztek a gúnyos rikoltozásba.

– …fontolóra megfosztását a senatusi tagságtól! – mondta Bibulus a nyálát nyeldekelve. – Vagy a tiszti rang lehetőségétől! Legyen csak kereskedő a lopott aranyból, amit hazahozott!

Miután a szégyentől vörös Bibulus a dermesztő nézésű vitavezető kurta intésére visszasüllyedt a székébe, az előbbi az átellenes padsorhoz fordult, hogy helyreállítsa az egyensúlyt, és szót adott Crassusnak. Az bólintott, és addig álldogált egykedvűen a zsúfolt Curiában, míg helyre nem állt a csend.

– Mennyire eláruljátok titkos félelmeiteket! – kezdte megvetően. – Újabb Marius, azt mondjátok. Az unokaöccse! Akkor most reszketnünk kell? Émelyítő! Azt hittétek, drága Köztársaságunk fennmaradhat haderő nélkül? Közületek hányan vezettek győztes ütközeteket? – Pillantása végigsöpört a sorokon. Tudta, hogy Cato csak az előírt legrövidebb ideig katonáskodott, mert a két év szolgálat nélkül nem kapaszkodhatott volna feljebb a politikai lajtorján. Némelyek bólogattak, Cato elfojtott egy ásítást, és elfordította a tekintetét.

– Van itt egy fiatalember, aki tudja, hogyan kell katonákat vezetni – folytatta Crassus. – Gyűjtött egy kisebb sereget, és megfutamított vele egy nyolcszoros vagy kilencszeres túlerőt. Ehhez valóban nem kérte jóváhagyásunkat, de alighanem várhatott volna egy-két évet, amíg végére jutunk a vitának!

A vitavezető ránézett, ám Crassus nem vett tudomást róla.

– Nem, e mérgezett rosszindulat, amelyről az itt megjelentek néhánya tanúsít, annak a szégyenteljes ténynek tulajdonítható, hogy ez a fiatalember bebizonyította, miszerint tévedtünk a legiók parancsnokainak kiválasztásában. Sikere azt bizonyítja, hogy nem jártunk el kellő energiával és gyorsasággal görögországi birtokaink védelmében. *Ez* bőszíti ezeket az urakat. Kizárólag ezért ostorozzák ily haraggal. Hadd emlékeztesselek benneteket, hogy Mytilenében elnyerte bátorságával a tölgyfakoszorút. Tehetséges, hűséges katonája Rómának, szégyent hozna ránk, ha ezt nem ismernénk el nyilvánosan. Hallom, Bibulus azt motyogja, hogy fosszuk meg tiszti rangjától, mármost, kérdezem én, miféle győzelmekkel ajándékozott meg minket Bibulus? Vagy Cato? Prandus pedig kalózkodásra célozgat, holott tudja, hogy ezek a vádak a teljes tényállás ismeretében ostobaságnak bizonyultak. Nem csoda, ha Prandus köntörfalaz e nehéz kérdésben, hiszen a saját fia is a megvádoltak közé tartozik! Dicsérettel és kitüntetéssel tartozunk Cæsarnak azért, amit tett.

– Elég, Crassus! – mondta szigorúan a vitavezető. Elégedett volt magával, mert a Crassusnak adott idővel helyrehozhatta Bibulus kitörését. – Mindkét fél szólott. Áttérhetünk a szavazásra.

Azok, akik még álltak, fanyalogva leültek, és ide-oda nézve próbálták felmérni, milyen eredmény várható. Ám mielőtt elkezdődhetett volna a szavazás, feltárult a súlyos bronzajtó, és bevonult Pompeius, akinek megjelenését újabb fészkelődő moraj fogadta. Lánya halála óta közelébe se jött a Fórumnak vagy a Senatusnak, számos pusmogásra adva okot, hogy mi lesz vajon a következménye a tragédiának?

A vitavezető egy székre mutatott. Pompeius odament, de nem ült le, hanem állt, és várakozott.

A vitavezető sóhajtott, aztán intett neki. Néma csend lett, minden szempár az érkezőre szegeződött.

Különösen Cato nézte szúrósan, mohón figyelve minden részletet. A gyerek hamvai ki se hűlhettek még a földben, ám Pompeius arcán nyoma sem volt a gyásznak. Higgadtan jártatta végig a tekintetét a zsúfolt padokon.

– Senatorok, bocsássátok meg távolmaradásomat és késlekedésemet. Eltemettem a lányomat – mondta csendesen, tökéletes nyugalommal. – Előttetek teszek fogadalmat, hogy a felelősök meg fogják bánni, amiért felhasználták hatalmi játszmájukban az ártatlant, de ez már egy másik napra tartozik. – Higgadtan beszélt, de azok, akik a közelében ültek, láthatták, hogy vállának minden izma merev, mintha alig bírná fékezni rettenetes haragját.

– Mondd, mi a tárgya a mai szavazásnak? – kérdezte Pompeius a vitavezetőt.

– Azt kell eldönteni, hogy elismerjük-e vagy cenzúrázzuk Julius Cæsar görögországi cselekedeteit – felelte a vitavezető.

– Értem. Cato mit szól a tárgyban? – kérdezte Pompeius, oda se nézve a szétfolyó alakra, amely hirtelen kiegyenesedett a székén.

A vitavezető megkockáztatott egy pillantást Catóra.

– A cenzúra mellett érvelt – felelte zavartan.

Pompeius hátrakulcsolta a kezét, és azok, akik a közelében ültek, láthatták, hogy ujjpercei elfehérednek.

– Akkor én Cato ellen szavazok.

Néma csendben nézett farkasszemet Catóval egy hosszú percig, hogy mindenkinek tudomást kelljen vennie az új háborúságról. A Senatus mormolni kezdett, az idősebbek érdeklődve kiegyenesedtek.

– Továbbá felszólítom támogatóimat, hogy szavazzanak Cato ellen. Erre szólítok fel mindenkit, aki szavazattal tartozik nekem. Voksoljatok, és nem vagytok adósaim többé.

Nagy hangzavar tört ki, a senatorok lármásan taglalták, milyen következményekkel járna ez a lépés. Ez gyakorlatilag felért egy hadüzenettel. Cato vastag szája vonallá keskenyedett a dühtől, amikor a vitavezető szavazásra tette föl a kérdést.

Crassus kissé elsápadt. A meggondolatlanságig vakmerő dolognak tartotta, amit Pompeius művelt, bár úgy vélte, megérti. Kétség nem fér hozzá, hogy Pompeius a csavaros eszével kikövetkeztette, ki a felelős a lánya meggyilkolásáért. Cato hatalma jelentősen meg fog csappanni. A hívei máris az új fenyegetést mérlegelik, és azon törik a fejüket, hogyan távolodjanak el tőle. Habár a szavazás azt fogja tükrözni, hogy Pompeiusnak számos régi lekötelezettje van, a kövér senatornak mégis nehéz lesz megállnia sok száz társa ellenében.

A szavazás gyorsan megtörtént, Pompeius elfoglalta a székét, és részt vett a vitában, hogy milyen rangot kapjon a hazatérő Julius a Senatustól. Mivel a senatorok többsége szeretett volna kiszabadulni a friss hűvösbe, ez is meglepő gyorsasággal befejeződött. A megalázott Cato hűdötten hallgatott, nem szólt hozzá a vitához.

Ahogy sorjáztak ki a bronzajtón, Cato elhúzta a száját, és bólintott Pompeiusnak, elismerve senatortársa győzelmét. Pompeius levegőnek nézte. Nem szólt senkihez, sietett haza.

Tubruk, miközben felkapaszkodott a belső lépcsőn a falra, magában hálát adott a mezei rabszolgáknak a korai riasztásért. A szemét erőltetve próbálta kivenni a közeledő menetoszlop részleteit.

– Úgy látom, két vagy három centuria! – kiáltott le a házból előszólított Corneliának. – Hadijelvény nincs, de teljes fegyverzetben vannak. Tartozhatnak a római helyőrséghez.

– Kirendeled a katonákat? – aggódott Cornelia.

Tubruk annyira figyelt a katonákra, hogy nem válaszolt. Fegyelmezett, felfegyverzett harcosok, de hogy nincs hadijelvényük, ez rendkívül nyugtalanító. Pompeius lányának halála felélesztette a régi családok körében azt a szorongást, amely Sulla halálával megszűnt. Ha egy Pompeiushoz hasonlóan nagy hatalmú senatort megtámadhatnak a saját házában, akkor senki sincsen biztonságban. Tubruk tétovázott. Ha előszólítja Brutust és a katonáit a kapu őrzésére, azt tekinthetik provokációnak, vagy a hatóság megsértésének. Görcsösen markolta a mellvéd kemény kövét. Aztán döntött. Inkább sértődjék meg valaki, minthogy ők legyenek sebezhetők. A közeledő centuriák, amelyek nem viselnek megkülönböztető jelzést, bérgyilkosok is lehetnek.

– Szólj Brutusnak! Mondd meg neki, hogy álljon elő az összes emberével! – kiáltott le Corneliának.

Az asszony minden méltóságot félredobva rohant vissza a házba.

Mire a menetoszlop belül ért az ezer lépésen, Brutus emberei támadó alakzatban álltak a kapunál. Csak húszan voltak. Tubruk keservesen fájlalta, hogy nincs helyük többnek, habár először még egy ekkora kíséret miatt is kinevette az ifjú parancsnokot.

Brutus gyomrát összeszorította a régi izgalom. A benne élő gyerek sajnálta, hogy Renius a városi kaszárnyában maradt, ám ez nem volt több pillanatnyi gyengeségnél. Ahogy kirántotta a hüvelyből a gladiust, rögtön megnőtt az önbizalma. Emberei követték példáját, idegességük elmúlt, nyoma sem volt rajtuk félelemnek, pedig hallották az udvarházhoz közeledő katonák dübörgését.

Az istállóból előszáguldott egy apró alak, akit a lendület majdnem Brutusig repített.

– Te nem jössz velünk! – csattant fel Brutus, elejét véve mindenféle nyaggatásnak. Alig ismerte ezt az utcakölyköt, akit Tubruk a pártfogásába vett, és pillanatnyilag nem volt türelme a vitatkozáshoz. Octavianus szóra nyitotta a száját.

– Lelépni! – förmedt rá Brutus, akit külön dühített, hogy a fiú kezében kés villog.

Octavianus megdermedt, a szeme tágra nyílt, aztán sarkon fordult, és egyetlen szó nélkül, peckes léptekkel elvonult. Brutus ügyet sem vetett rá, Tubrukot figyelte, hogy mondja már, mi történik. Bőszítette, hogy így, semmiről sem tudva kell várakoznia, viszont belátta, hogy meztelen karddal nem lehet fogadni katonákat, akiket a Senatus küld. Abból vérontás lesz, még ha eredetileg ártalmatlan céllal rendelték is ki őket.

Tubruk a fal tetején hunyorogva figyelte a csapatot, amely kitartóan masírozott az udvarházhoz vezető úton. Hatalmasat fújt, egyetlen lélegzettel távozott belőle az idegfeszültség, de ezt a lentiek nem láthatták.

– Marcus Brutus! – kurjantotta. – Elrendelem, hogy nyittass embereiddel kaput, és menj ki elébük!

Brutus értetlenül bámult föl az intézőre.

– Biztos vagy benne? Ha ellenséges szándékkal érkeznek, jobban védekezhetünk a falakon belül!

– Nyittass kaput! – felelte Tubruk halkan és valahogy furcsa arccal.

Brutus vállat vont, és kiadta a parancsot a Primigenia katonáinak. Szíve kalapált, és azt a vad örömöt érezte, amit csak az öntudat adhat. Nincs élő ember, aki legyőzhetné a kardban! Azóta nincs, hogy sok-sok éve megvívott Reniusszal ugyanezen az udvaron!

– Jól van, vén csataló, de ha megölnek, várni fogok rád, mihelyt a te időd is eljön!

Julius látta, hogy fegyveresek sorjáznak ki a kapun. Megdermedt. Mi történt itt?

– Fegyvereket készenlétbe! – csattant fel. Katonái arcáról tüstént eltűnt a barátságos örvendezés. A diadalmas hazatérés szálai között átizzott a veszedelem. Cabera ugrott egyet a parancsra, összehúzott szemmel nézte az ismeretlen erőt. Már emelni akarta a kezét, hogy figyelmeztesse Juliust, de aztán meggondolta magát, az orra alatt vigyorogva tőrt rántott, és vadul kalapálni kezdett. Roppant jól mulatott, amit a körülötte levő katonákról nem lehetett elmondani. Ők arra számítottak, hogy hősként fogadják őket az utazás és a gyilkolás hosszú, keserves hónapjai után, és ádáz képpel rántottak kardot még egyszer.

– Csatasorba! – parancsolta Julius tajtékozva. Ha a házát elrabolták, legyilkolja őket, senkit sem hagy életben! Összeszorult a szíve. Mi lehet az anyjával és Tubrukkal?

A szakértő szemével végignézte a fal tövében felfejlődő katonákat. Csak húsz, bár bent is lehetnek. Legionariusok. Jól mozognak, de ő akárki katonájára ráengedné a Farkasait, és ők vannak létszámfölényben. Félresöpörte minden gondolatát, amely a családdal foglalkozott, és felkészült, hogy kiadja a parancsot a támadásra.

– Marsra! Ezek támadnak! – kiáltotta Brutus, mert a menetoszlop villámgyorsan támadó alakzatba rendeződött. Ahogy látta a létszámfölényt, majdnem visszaparancsolta katonáit a biztonságba, de nem lett volna időt becsukni a kaput, és az ellenség miszlikbe vágta volna őket visszavonulás közben.

– Tubruk, zárd be a kaput! – bömbölte. A vén szamár nem ismerte fel a fenyegetést. Most aztán megfizetnek érte.

Büszkén látta, hogy a Primigenia katonáit nem roppantotta össze a küszöbön álló pusztulás. Megálltak a falak tövében, és lecsatolták a lándzsáikat, hogy eldobják, amint megindul a támadás. Mindegyiknél négy-öt hosszú lándzsa volt. Sokan elhullnak az ellenségből, mielőtt olyan közel kerülhetnének, ahol a kardok veszik át a szót.

– Kész…! – kiáltotta Brutus. A támadóknak már csak néhány lépést kell tenniük, hogy dobásközelben legyenek.

Azoknál váratlanul megálljt parancsoltak. A sorok fegyelmezetten megálltak. Brutus csodálkozva felvonta a szemöldökét, végigpásztázta az ellenséges arcokat, meglátta Juliust, és hahotázni kezdett, nagy megdöbbenésére a Primigenia katonáinak.

– Fegyvert le! – parancsolta húsz emberének. Azok a helyére csatolták a lándzsájukat, és hüvelybe lökték a kardjukat. Mikor minden a helyére került, az orra alatt somolygó Brutus megindította őket a mozdulatlanul álló sor felé.

Julius szólalt meg először.

– Van fogalmad róla, milyen közel álltam hozzá, hogy felszeleteljelek? – kérdezte vigyorogva.

– Én is körülbelül ezt gondoltam. Embereim megtűzdeltek volna néhány lándzsával, mielőtt tíz lépésnél közelebb érhettél volna. Látom, még mindig szerencsés vagy.

– *Én* megismertelek! – jelezte önelégülten Cabera.

Brutus nagyot kurjantott, látva, hogy a vénember még mindig él. Összeölelkeztek, miközben a katonák mit sem értve bámulták hármasukat. Julius, aki elsőnek bontakozott ki az ölelgető karokból, meglátta Brutus mellvértjén a három nyilat.

– Az istenekre, csak nem a Primigenia jele?

Brutus ragyogó szemmel bólintott.

– Én vagyok a parancsnok, bár egyelőre még nincs ki a teljes létszám.

– Mennyi hiányzik?

– Nagyjából négyezer ember, de iparkodom.

Julius halkan füttyentett.

– Itt sok mindent kell megbeszélni. Tubruk tudja, hogy visszajöttem?

Brutus hátranézett az udvarház fehér falaira. A tetőn az intéző üdvözlésre emelte a karját. Cabera lelkesen visszaintett.

– Igen, tudja! – mondta Brutus fanyar mosollyal.

– Kaszárnyát kell találnom a városban az embereimnek – mondta Julius. – Itt a birtokon ellehetnek sátorban, amíg utánanézek néhány dolognak, de állandó lakhelyet és kiképzési lehetőséget akarok nekik.

– Tudok én egy helyet, és kiképzőt is – felelte Brutus. – Renius visszajött velem.

– Szükségem lesz rá, és rád is – mondta Julius, aki máris tervezgetett.

Brutus mosolygott. Repesett a szíve, ha ránézett régi barátjára. Új sebhelyek voltak az arcán, amelyek érdesebbé tették a külsejét, egyébként nem változott. Ösztönösen kinyújtotta a karját, Julius pedig ugyanolyan felindultan megragadta.

– Jól van a feleségem? – kérdezte, feszülten kémlelve legelső barátjának arcát.

– Itt van, a lányoddal együtt.

– Lányom van? – Julius mosolya fülig érő, bamba vigyorrá szélesedett. – Akkor mit állunk itt? Lányom van! Gyere!

Gyorsan parancsot adott a katonáknak, hogy verjenek tábort a falak tövében, aztán elrohant. Brutus követte húsz emberével. Gondolatai kavarogtak. Olyan sok mindent kell elmondani Juliusnak. Sulla meggyilkolásáról, Pompeius lányáról, a senatusi pletykákról, amelyeket az anyjától hallott. Juliusnak meg kell ismernie Serviliát! Most, hogy visszatért, mintha ismét megszilárdult volna a világ, és Brutus megszabadult minden szorongástól. Ha régi barátja segít, megint erőssé teszi a Primigeniát, először is azokkal az emberekkel, akiket Julius hozott. Tőle egyszerre súlytalanná lettek a gondok. Ő mindenkinél jobban meg fogja érteni, miért fontos, hogy az „áruló” legiója újjászülessen.

Rákacagott Tubrukra, aki fanyar derűvel várta a kapunál.

– Korodhoz képest igazán jó szemed van! – mondta az öreg gladiátornak.

Tubruk somolygott.

– Egy katona figyel a részletekre, például, hogy ki a parancsnok – mondta vidáman.

Brutus a vállát vonogatta, mert zavarban volt.

– Hova rohant Julius?

– A feleségéhez és a lányához, legény. Hagyd békén egy kis időre.

– Persze, persze! – mondta Brutus kissé elkomorodva. – Visszaviszem az embereket a városi kaszárnyába, és ott töltöm az éjszakát. Majd tudasd vele, hol vagyok.

– De én nem… nem kell ám elmenned, legény! – mondta gyorsan az intéző.

Brutus megrázta a fejét.

– Nem, nem, igazad van. Most legyen csak a családjával. Holnap találkozunk. – Mereven elfordult, és menetoszlopba parancsolta embereit a kapu előtt.

Besétált az udvarra Cabera, és ragyogó arccal megszemlélt mindent.

– Tubruk! – kurjantotta. – Jól tartasz majd minket, ugye? Olyan régen nem kóstoltam igazi bort, és azokat a civilizált kis nyalánkságokat, amelyekre ti, rómaiak, annyira büszkék vagytok! Akarod, hogy utánanézzek a szakácsnak? Kedveltem azt az embert, fájin dalos volt. Hogy vagy?

Tubruk homlokán elsimult a barázda, amelyet Brutus távozása szántott. Lehetetlen volt ellenállni annak a lelkesedésnek, amelyet mintha Cabera hozott volna magával mindenhová. Tubruknak is ugyanúgy hiányzott a vénember, mint a többieknek. Lesietett a falról, hogy üdvözölje.

Cabera látta, hogyan néz az öreg gladiátor a távozó Brutus után. Megpaskolta a vállát.

– Hadd menjen a fiú! Mindig sértődős volt, nem emlékszel? Holnap majd megint olyanok lesznek, mint a testvérek, de Juliusnak előbb be kell hoznia a lemaradást.

Tubruk fújt egyet, és felvidultan ragadta meg a gyógyító sovány vállát.

– A szakács kétségbe fog esni, ha látja, mennyi embert kell etetnie, de azért ígérem, hogy jobb lesz, mint a koszt, amihez szoktatok.

– Ennél azért legyen becsvágyóbb – felelte Cabera komolyan.

Cornelia megpördült, mikor meghallotta a futó lábak dobogását. Egy pillanatig meg sem ismerte az utazásoktól lebarnult és lefogyott katonatisztet. Aztán a férfi arca felragyogott, és kitárta a karjait. Az asszony belekapaszkodott, magába szívta férje bőrének szagát, és kacagott, amikor Julius fölemelte, hogy csak a lába hegye érte a földet.

– Jaj, de sok volt ez nélküled! – mondta Julius ragyogó szemmel, és úgy szorította magához, hogy Cornelia bordái fájtak, mikor elengedte, ám ő egy cseppet sem bánta.

Julius hosszú időre elfeledkezett mindenről. Az egész világ ebből a gyönyörű nőből állt, akit a karjaiban tartott. Végül letette, hátralépett, és úgy fogta az asszony kezét, mintha attól félne, hogy Cornelia ismét elkóborol.

– Ugyanolyan szép vagy, feleség – mondta. – És hallom, van egy lányunk!

Cornelia bosszúsan csücsörített.

– Magam akartam megmondani! Hozd be, Clodia! – kiáltotta. Dajkája olyan villámgyorsan jött, amiből tudni lehetett, hogy az ajtó előtt várakozott a szólításra.

A karján ülő kicsi lány érdeklődve nézegetett. Anyja meleg barna szemét örökölte, de a haja olyan sötét volt, mint Juliusé. Fülig szaladó szájjal viszonozta az apja mosolyát, és gödröcskék nyíltak az arcán.

– Már majdnem kettő, és ő a ház réme! Sok szót is tud, ha éppen nem szégyellős! – büszkélkedett Cornelia, és átvette Clodiától a gyermeket.

Julius átkarolta és gyengéden megszorongatta kettejüket.

– A legrosszabb időkben mindig arról álmodtam, hogy viszontlátlak téged. Mikor elmentem, nem is tudtam, hogy várandós vagy! – mondta, míg elengedte őket. – Tud már járni?

Clodia és Cornelia összenézett, majd bólogattak. Cornelia letette a lányát, aki körbetotyogta a szobát, megszemlélve mindent, ami az útjába került.

– Juliának neveztem el rólad. Nem tudhattam, visszajössz-e, és… – Cornelia szeme telefutott könnyekkel, Julius ismét magához szorította.

– Jól van, feleség, hazajutottam. Sikerült.

– Az élet… nehéz volt egy ideig. Tubruknak el kellett adnia egy darab földet, hogy kifizethessük a váltságdíjat.

Habozott, hogy elmondjon-e mindent. Sulla meghalt, hála legyen az irgalmas isteneknek! Juliusnak fájna, ha tudná, mit szenvedett tőle a felesége. Majd figyelmeztetnie kell Tubrukot, hogy ne mondjon semmit.

– Tubruk eladott egy darab földet? – csodálkozott Julius. – Azt reméltem… jó, nem számít. Visszaszerzem. Hallani akarok mindent, ami a távozásom óta történt Rómában, de az várhat, amíg veszek egy kiadós fürdőt, és átöltözöm. Egyenesen ide jöttünk a partról, be se mentünk a városba. – Megsimogatta a felesége haját. Cornelián könnyű borzongás futott végig az érintéstől. – Van egy meglepetésem számodra! – mondta Julius, majd bekiáltotta embereit.

Cornelia, Clodia és a baba türelmesen várakozott, amíg a katonák behozták a csomagokat, és felhalmozták őket a szoba közepén. Julius még mindig az az erőtől duzzadó férfi volt, akire a felesége emlékezett. Szolgákért kiáltott, hogy mutassák meg embereinek az utat a pincéhez, megparancsolta, hogy annyi bort adjanak nekik, amennyit akarnak, aztán kiosztott még egy tucat megbízást. Az udvarházban felpezsdült az élet, amióta megjött. Amikor végzett, becsukta az ajtót, és intett Corneliának, hogy jöjjön oda a csomagokhoz.

Cornelia és Clodia levegő után kapott, mikor meglátták a kinyitott bőrtasakban a fénylő aranypénzeket. Julius boldogan nevetett, újabb iszákokat bontogatott, és mindegyik tele volt arany- vagy ezüstrudakkal vagy pénzzel!

– Itt az egész váltságdíjam, és még négyszer annyi! – mondta vidáman, míg visszakötözgette a csomagokat. – Visszavásároljuk a földünket!

Cornelia meg akarta kérdezni, hol jutott ekkora gazdagsághoz, ám aztán ránézett a férje sötét karján fehérlő forradásokra, homlokának mély horpadására, és hallgatott. Julius busásan megfizetett érte.

– Apa! – cincogta egy hang. Julius lenevetett az apró alakra, aki a karjait kinyújtva követelte, hogy vegyék fel.

– Igen, édes lányom! Én vagyok apa, és most jöttem a hajóról! Most pedig jól kiáztatom magamat, és eszem valami finomat alvás előtt. Elmondani se tudom, micsoda pazar gondolat, hogy a saját ágyamban alhatok!

A kislány kacagott. Julius magához szorította.

– Csak finoman! Ő nem a katonád! – nyúlt Julia után a dajka.

Juliusnak kissé fájt a szíve, amikor kiemelték a karjából a gyermeket. Elégedett sóhajjal tekintett végig a családján.

– Olyan sok még a dolgunk, drágám – mondta a feleségének.

Julius annyira türelmetlen volt, hogy be se várta, amíg leázik róla az utazás pora és mocska, hanem már fürdés közben hívatta Tubrukot. A víz sötétszürkére változott a kiadós ledörzsöléstől, a forróság elvett egy keveset a fáradtságból.

Tubruk megállt a keskeny medence végében, és úgy, ahogy annak idején Julius apjának, beszámolt róla, mi történt három év alatt a birtokon. A megtisztálkodott Julius fiatalabbnak látszott a menetoszlopot vezető, sötét harcosnál. Szemének kékje kifakult, és mikor elmúlt a forró víz frissítő hatása, alig bírt megállni a lábán.

Mielőtt elaludt volna a medencében, Tubruk törülközőket, puha köntöst adott neki, aztán magára hagyta. Könnyű léptekkel ment a folyosón, és hallgatta kintről a részeg katonák nótázását. Most múlt el belőle nyomtalanul a bűntudat, amely Sulla halála óta gyötörte. Arra gondolt, hogy elmondja Juliusnak, amint a visszatérése kavarta vihar elül, és megnyugszanak a kedélyek. A gyilkosságot végül is az ő nevében követték el. Ha Julius tudná, Tubruk névtelenül ajándékokat küldhetne Casaverius meg Fercus családjának, és a fiatal katona szüleinek, aki feltartóztatta az ajtónál. Főleg Fercus hozzátartozóinak, akik úgyszólván nyomorognak. Tubruk örök adósuknak érezte magát, mert Fercus bátorsága mentette meg. Tudta, hogy Julius ugyanezt érezné.

Elment Aurelia szobája előtt. Az ajtó mögül fojtott jajgatás szűrődött ki. Tubruk tétovázott. Julius túl fáradt ahhoz, hogy fölverjék, és különben sem kérdezősködött még az anyjáról. Az intézőnek nem volt más vágya, minthogy nyugovóra térhessen, mert hosszú volt a nap, de aztán sóhajtott egyet, és benyitott.

## HUSZONNYOLCADIK FEJEZET

A Senatus hírnöke hajnalban érkezett. Tubruknak meglehetős idejébe telt, amíg fölverte Juliust, aki félig sem ébredt fel, mikor köszöntötte a futárt. Az első itthon töltött éjszaka nem sokat enyhített a feszült hónapok alatt felgyűlt, mérhetetlen fáradtságon.

Julius ásítva beletúrt a hajába, és bávatagon mosolygott a városból érkezett fiatalemberre.

– Én vagyok Julius Cæsar. Add át az üzenetedet.

– A Senatus arra kér, uram, hogy ma délben jelenj meg a tanács előtt – hadarta a hírnök. Julius pislogott.

– Ez minden? – kérdezte fahangon.

A hírnök toporgott.

– Ez a hivatalos üzenet, uram. Én tudok egy kicsivel többet is abból, amit a futárok pletykálnak.

– Tubruk! – mondta Julius. Az intéző egy ezüstöt adott a futárnak.

– Nos? – kérdezte Julius, miután az ezüst eltűnt a jól eldugott erszényben. A hírnök mosolygott.

– Azt mondják, hogy görögországi tetteidért megkapod a tribunusi rangot.

– Tribunusi? – Julius ránézett Tubrukra, aki vállat vont.

– Egy fok fölfelé – mondta az intéző flegmán, és a hírnökre sandított. Julius megértette, és elbocsátotta a fullajtárt, hogy térjen vissza a városba.

Miután kettesben maradtak, Tubruk hátba vágta.

– Gratulálok! Most már elmondod, hogy érdemelted ki? Mert a Senatusszal ellentétben nekem nem áll módomban hírnököket futtatni a szélrózsa minden irányában. Annyit hallottam, hogy megverted Mithridatészt, és lerohantál egy hússzoros túlerőben levő sereget.

Julius kurtán fölnevetett.

– Jövő héten harmincszoros lesz, amennyire a római pletykásokat ismerem! – mondta fanyarul. – Gyere ki, járjunk egyet, és beszámolok a részletekről. Látni akarom, hol az új birtokhatár.

Észrevette, hogy Tubruk elkomorodik. Mosollyal próbálta enyhíteni az aggodalmát.

– Meglepődtem, mikor hallottam Corneliától. Éppen rólad nem képzeltem volna, hogy földet adsz el.

– Ha nem adjuk el, nem jön össze a teljes váltságdíj. Csak egy fiunk van a háznál.

Julius hirtelen elérzékenyüléssel megszorította az öregember vállát.

– Tudom! Csak ugrattalak. Helyesen tetted, és most van annyim, hogy visszavásárolhassam.

– Suetonius apjának adtam el – mondta Tubruk komoran.

Julius megtorpant.

– Tudnia kellett, hogy a váltságdíjhoz van rá szükség. Hiszen a saját fiáét is ki kellett fizetnie. Jó árat kaptál érte?

– Nem igazán – válaszolta Tubruk lehangoltan. – Irgalmatlanul alkudozott, többet kellett engednem, mint akartam. Bizonyosra veszem, hogy ő ezt jó üzletnek látta, pedig… – úgy fintorgott, mintha valami keserűbe harapott volna – …szégyenletes.

Julius mély lélegzetet vett.

– Mutasd meg, mennyit vesztettünk, és aztán majd kimódoljuk, mivel vegyük rá az öreget, hogy visszaadja. Ha kicsit is olyan, mint a fia, akkor nem lesz könnyű. Vissza akarok érni a házba, mire anyám felébred. Sok… sok mindent kell mondanom neki.

Valami megakadályozta, hogy meséljen Tubruknak a fejsérüléséről, és a sebesülését követő rohamokról. Részben azért, mert szégyellte, hogy oly kevés megértést tanúsított az anyja iránt. Ezt most jóvá kell tennie. Sokkal nagyobb részben azért, mert nem akart szánalmat látni az öreg gladiátor szemében. Azt nem bírná elviselni.

Kimentek az udvarházból, felkapaszkodtak a dombra, amelynek erdejében az egykori kisfiú futkosott. Julius most elmesélt mindent, ami a várostól távol töltött években történt vele. Az új határt fából ácsolt, vaskos kerítés jelezte, keresztben azon az úton, ahol valamikor réges-régen Suetoniusnak ásott farkasvermet. Olyan földet kerített el, ami több emberöltő óta a családjáé volt. Legszívesebben szétrúgta volna, de inkább rákönyökölt, és elgondolkozott.

– Annyi aranyam van, hogy a föld értékének a sokszorosát ajánlhatom neki, de akkor is dühös vagyok, Tubruk. Nem szeretem, ha becsapnak.

– Délben ott lesz a Senatus ülésén. Kipuhatolhatod. Talán félreismerjük. Talán hajlandó ugyanannyiért visszaadni a földet, mint amennyiért vásárolta – mondta az intéző, de látszott rajta, hogy ebben korántsem biztos.

Julius megkocogtatta ujjperceivel a tömör fát, és sóhajtott.

– Valamiért kételkedem benne. Suetoniusnak mostanra haza kellett érnie, és pár dologban összehorgoltunk a hajókon meg Görögországban. Ő ugyan nem lesz hajlandó szívességet tenni nekem, de akkor is visszaszerzem az apám földjét. Majd megkérdezem Marcustól, hogy mit gondol.

– Most már Brutus a neve. Tudod, hogy centurio lett a Bronz Ökölnél? Ő is tudni akarja majd a véleményedet a Primigeniáról.

Julius mosolyogva bólogatott. Jó lesz ismét beszélgetni a régi baráttal.

– Azt hiszem, ő Róma valaha volt legfiatalabb tábornoka! – kuncogta.

– Legátus legio nélkül – horkantott Tubruk, majd hirtelen elkomolyodott, pillantása hideggé vált. – Marius halála után Sulla levésette a Primigeniát a senatusi jegyzékről. Róma rettenetes volt egy ideig. Senki sem lehetett biztonságban, még a senatorok sem. Akire Sulla rámondta, hogy az állam ellensége, azt elhurcolták a házából, és tárgyalás nélkül kivégezték. Gondoltam rá, hogy elviszem innen Corneliát és a babát, de… – Félbeharapta a mondatot. Eszébe jutott, mit mondott Cornelia az éjszaka, miután ő visszament Aureliától a saját szobájába, és Julius már mélyen aludt.

Az öreg gladiátor őrlődött a Corneliához és a Juliushoz való hűsége között. Amit érzett irántuk, az sokkal közelebb állt az apai szeretethez, mint egy intéző kötelességtudásához. Gyűlölt titkolózni, de tudta, hogy arról, ami Sullával történt, Corneliának kell elsőként beszámolnia.

Julius annyira belemerült a gondolataiba, hogy nem vette észre az ő, aggályait.

– Hála a Furiáknak, Tubruk, hogy meghalt a kurafi! Nem tudom, mit tettem volna, ha még él. Gondolom, megírhattam volna, hogy vidd el a családomat az országból, de nekem végem lenne a száműzetésben. El nem tudom mondani, milyen érzés volt, amikor hosszú idő után ismét római földre léptem! Az ember csak akkor ismeri meg igazán az erejét, ha elhagyta, érted?

– Tudod, hogy értem, legény. Fel nem foghatom, hogy bírja Cabera ezt a csavargást. Nekem nem való a gyökértelen élet, bár az is lehet, hogy nekünk itt mélyebbek a gyökereink, mint sokaknak.

Julius tekintete az erdőben kalandozott, amelynek zöldes árnyai oly sok emléket őriztek. Ez megacélozta az elhatározását. Vissza fogja szerezni, amit elvettek tóle.

Újabb gondolat hasított belé.

– Marius városi házával mi van?

– Az odalett – felelte Tubruk, de nem nézett a fiatalemberre. – Elárverezték, miután Sullát kinevezték diktátorrá. Sok birtok cserélt akkor gazdát a parancsára. Crassus megvásárolt ezt-azt, de nagyrészt bohózat volt az egész árverés. Sulla támogatói vitték el a javát.

– Tudod, ki lakik most benne? – kérdezte Julius a dühtől feszült hangon.

Tubruk vállat vont.

– Antonidusnak, Sulla tábornokának ajándékozták, illetve ő vette meg mélyen áron alul. Sulla ebének hívták a hűsége miatt, de ő derekasan keresett a gazdáján.

Julius lassan ökölbe szorította a kezét.

– Ez olyan kérdés, amelyet rendezni tudok még ma, a senatusi ülés után. Sok katonája van ennek az Antonidusnak?

Tubruk elkomorodott, aztán somolyogni kezdett.

– Pár őr a háznál. Névleges rangja van, amit elfelejtettek elvenni tőle, de nem áll kapcsolatban egyetlen legióval sem. Neked vannak embereid, hogy kiverd a házból, ha gyorsan csinálod.

– Akkor gyorsan fogom csinálni – válaszolta Julius. Elfordult a kerítéstől, visszafelé, az udvarház irányába nézett. – Anyám ébren van már ilyenkor?

– Általában igen. Nem sokat alszik mostanában – felelte Tubruk. – A betegsége nem változott, viszont tudnod kell, hogy egyre gyengébb.

Julius szeretettel nézett az öreg gladiátorra, aki sose tudta eltitkolni az érzéseit annyira, mint szerette volna.

– Nélküled már nem élne – mondta.

Tubruk lesütötte a szemét és krákogott. Visszaindultak a házhoz. Folyamatos szolgálata Aurelia mellett fölötte állt a kételynek, habár az utóbbi pár hónapban egyre többet gondolkozott rajta. Erre gondolt, ha Clodiára nézett, és nem tagadta le maga előtt azt a semmiből támadt, meghökkentő érzést. Cornelia dajkája kedves asszony volt, és nem csinált titkot belőle, hogy ő is viszonozza Tubruk szemérmes szerelmét. Ám ott volt Aurelia, akiről gondoskodni kellett, és Tubruk tudta, hogy sose vonulhat vissza egy városi kis házba, amíg megvan ez a kötelessége, még akkor sem, ha megvásárolhatnák Clodia szabadságát, amiben az asszony annyira bizakodott. Nem sok értelme van a jövőn rágódni, tűnődött Tubruk, míg a házhoz közeledtek, mert az idő úgyis gúnyt űz minden tervezgetésből. Annyit tehetnek, hogy felkészülnek a hirtelen fordulatokra és változásokra.

Octavianus a kapuban várta őket. Julius tekintete átsiklott rajta, ám amikor a kisfiú mélyen meghajolt előtte, elcsodálkozott és megállt.

– Hát ez ki? – fordult Tubrukhoz, aki, Julius meglepetésére, elpirult zavarában.

– Octavianusnak hívják, gazda. Mondtam neki, hogy bemutatom, amint lesz idő, de mint látom, *már megint* elfogyott a türelme.

Octavianus kissé elsápadt a korholástól. Az igaz, hogy nem tudott várni, viszont nem is rosszalkodott annyit, hogy Tubruk meggondolja magát.

– Tubruk vigyáz rám anyám helyett! – mondta élénken. – Tanulom, hogy kell gladiusszal vívni, lovagolni és…

Tubruk gyengéden nyakon csapta, hogy hagyja abba. Egyre nagyobb zavarba jött. El akarta magyarázni a helyzetet Juliusnak, és halálra vált a szégyenkezéstől, hogy ezt csak odatálalják a gazda elé.

– Alexandria hozta ide – mondta, és lökött egyet Octavianuson, hogy menjen az istállóba. – Távoli rokonod, nagyapád húga révén. Aurelia kedvelni látszik, bár még ráfér, hogy egy kis jó modort tanuljon.

– És mi ez, hogy vív és lovagol? – csipkelődött szelíden Julius. Új élmény volt, hogy pirulni látja a birtok intézőjét, szerette volna kiélvezni.

Tubruk fintorogva vakarta a fejét, és Octavianusra sandított. A kisfiú végre megértette a célzást, és eltrappolt.

– Az én ötletem volt. A városban összeverték valami inasok, arra gondoltam, megmutatom neki, hogy védheti meg magát. Meg is akartam beszélni veled, ámde…

Juliusból kirobbant a nevetés. Tubruk hüledezett, amitől még jobban kellett nevetnie.

– Még sose láttalak ilyen idegesnek! Csak nem kedvelted meg a kutyuskát?

Tubruk ingerülten vonogatta a vállát. Jellemző Octavianusra, hogy már megint semmibe veszi a parancsát. Mindennap elölről kell kezdeni vele, mert tökéletesen elfelejt leckét és büntetést.

– Ilyen kis kölyökhöz képest ugyancsak rettenthetetlen. Néha rád emlékeztet, főleg mióta kimosdattuk a koszból.

– Tubruk, nem fogok kifogásolni semmit, amit a távollétemben csináltál. Ha apámnak jó volt az ítélőképességed, nekem is jó lesz. Majd alaposabban megnézem magamnak a legényt, ha visszatérek ma este vagy holnap. Ahhoz azért elég kicsi, hogy a városban, a mellékutcákban verekedjen, ügye?

Tubruk bólintott. Örült, hogy Juliusnak nincsen kifogása. Most említse meg, hogy a fiúnak saját szobája van a házban, és saját pónija az istállóban? Inkább nem.

Julius még akkor is mosolygott, amikor bement a főépületbe. Tubruk egyedül maradt az udvaron. Valami mozdult az istállóknál. Az intéző sóhajtott. A fiú már megint leselkedik, vélhetőleg azon izgul, hogy elveszik a póniját. Ez volt az egyetlen fenyegetés, amellyel hatni lehetett rá.

Julius szótlanul ült az öltözőszobában, és nézte, hogyan keni rá egy rabszolganő az olajokat és festékeket az anyjára, amelyek valamelyest leplezték Aurelia siralmas állapotát. A tény, hogy a kendőszerek pajzsa nélkül mutatta meg magát a fiának, legalább annyira nyugtalanította Juliust, mint az, hogy milyen megdöbbentően sovány és sorvadt lett Aurelia. Sokáig fogadkozott, hogy megmondja neki, mennyire megérti most már a betegségét, és felépít valami bajtársiasságfélét a gyermekkor omladékából. Eljött a perc, és ő nem tudta, mivel kezdje. Az asszony, aki itt ült a tükre előtt, úgyszólván idegen volt. Beesett arcának sötét horpadásán nem fogott a festék, átütött a píron, mint a halál árnyéka, amely Aureliára vetődött. Sötét szeme fáradt és üres lett, a karja olyan szívszorítóan vékony, hogy Julius elborzadt, ha ránézett.

De Aurelia legalább megismerte. Könnyes szemmel, öleléssel köszöntötte, amit Julius végtelen óvatossággal viszonozott, mert attól félt, hogy összeroppantaná ezt az átlátszó lényt, amellyé az anyja apadt. Aurelia még így is felszisszent egy kicsit, amitől Juliusnak rögtön lelkifurdalása lett.

Miután a rabszolganő belerakosgatta a szépítőszereit egy elegáns, politúros dobozkába, majd hajlongva kihátrált a szobából, Aurelia a fiához fordult, és megpróbálkozott egy mosollyal, habár a bőre pergamenként gyűrődött össze a hamis színek alatt.

Julius nagyon megrendült. Cabera megmondta neki, hogy az ő állapota más, mint az anyjáé, azt is tudta, hogy Aurelia sohasem kapott olyan sebet, amely kis híján megölte őt. De még így is lett végre valami közös tulajdonságuk, bár a szakadék áthidalhatatlannak rémlett.

– Sokat… sokat gondoltam rád, amíg távol voltam – kezdte.

Aurelia hallgatott, mint akit megbabonázott a saját arcmása a csiszolt bronztükörben. Hosszú, vékony ujjai felemelkedtek, megérintették a torkát és a haját. Hol erre fordult, hol arra, majd elkomorodva kémlelte önmagát.

– Megsebesültem egy ütközetben és sokáig voltam beteg – küszködött Julius. – És utána valamilyen különös rohamot kaptam, ami… ami a te betegségedre emlékeztetett, és úgy gondoltam, hogy ezt el kell mondanom. Bánom, hogy nem voltam jobb fiad. Addig sose értettem, min kell átmenned, de mikor megtörtént velem, olyan volt, mintha egy kinyílt volna egy ablak. Ne haragudj.

Figyelte, ahogy anyja reszkető ujjakkal simogatja és babusgatja az arcát. Egyre görcsösebbek és izgatottabbak lettek a mozdulatai. Az aggódó Julius fel akart állni a székből, és ezzel megzavarta az anyját, aki feléje fordult.

– Julius? – suttogta. Fekete pupillája megnőtt, a tekintete réveteg lett, mintha a fia mögött nézne valamit.

– Itt vagyok – felelte szomorúan. Nem tudta, hallotta-e Aurelia egyáltalán.

– Azt gondoltam, hogy elhagytál – folytatta Aurelia olyan hangon, hogy Julius beleborzongott.

– Nem, visszajöttem – felelte. Könnyek szúrták a szemét.

– Gaius jól van? Olyan akaratos fiú – folytatta az anyja. Behunyta a szemét, lehajtotta a fejét, mintha ki akarná zárni a világot.

– Gaius… jól van. Nagyon szeret téged – felelte Julius halkan, és felemelte a kezét, hogy eldörgölje a könnyeit.

Aurelia bólintott, visszafordult a tükréhez, és folytatta a vizsgálódást.

– Örülök neki. Édesem, beküldenéd a kozmetikus rabszolgámat? Azt hiszem, ma szükségem lesz egy kis kendőzésre, mert ki akarok menni a házba.

Julius bólintott, felállt, és nézte egy darabig az anyját.

– Mindjárt megkeresem – mondta, majd kiment.

Amikor a Forum napóráján a legrövidebbre zsugorodott az árnyék, Julius megérkezett testőreivel a széles térre, és egyenesen a Curiához indult. Döbbenetes, mennyi minden megváltozott a városban, amióta elment. Az erődítést, amelyet Marius építtetett à falak mentén, lebontották, alig néhány legionariust lehetett látni, de még azok is nyugodtan sétafikáltak a babáikkal, vagy csoportokba verődve diskuráltak, és nyoma sem volt annak a feszültségnek, amelyre Julius számított. Róma békés város volt megint. A fiatalember megborzongott, míg végigment a szürke, lapos köveken. Tíz katonáját hozta magával a városba, nehogy fedezet nélkül maradjon arra az időre, amíg a hivatalosan előírt ruházatra kell cserélnie a vértjét. Most fölöslegesnek tűnt az elővigyázat, és maga se tudta, hogy fájlalja-e, vagy örüljön neki. A falakon vívott küzdelem olyan elevenen élt az emlékezetében, mintha sohasem hagyta volna el a várost, ám a sápadt téli napfényben nevetgélő és évődő rómaiak vakok voltak az ő agyában villogó képekre. Újra látta az összeroskadó Mariust és a tusakodó fekete alakokat, ahogyan Sulla emberei levágják a tábornokukat védelmező harcosokat.

Epésen lebiggyedt a szája. Milyen fiatal és boldog volt azon az éjszakán! Egyenesen a hitvesi ágyból jött, hogy végignézze, amint álmaik és terveik megsemmisülnek, az ő jövője pedig örökre megváltozik. Ha megverik Sullát, ha megverhették volna Sullát, Róma megmenekül a rémuralom éveitől, és a Köztársaság talán visszanyer valamit a korábbi méltóságából.

Megállította embereit a széles márványlépcső aljában, és bár a Forumon igen kedélyes hangulat uralkodott, figyelmeztette őket, hogy maradjanak készenlétben. Marius halála óta megtanulta, hogy ezerszer biztonságosabb, ha rosszra számítunk, akár a Curiában is.

Otthagyta katonáit a napon, és feltekintett a szegecselt bronz ajtóra, amelynek reteszét elhúzták, tekintettel az ülésre. A lépcsőn senatorok álldogáltak kettesével-hármasával, a napirend pontjairól vitatkoztak, és várták, hogy szólítsák őket. Észrevette apósát, Cinnát és mellette Crassust. Felhágott a lépcsőn, hogy köszöntse őket. A két senator összedugta a fejét, Julius dühöt és keserűséget látott az arcukon. Crassus ugyanaz a keszeg, barna ember volt, akire Julius emlékezett. Nagyon egyszerű, fehér tógát és szandált viselt, mintha méltóságán aluli lenne, hogy a gazdagságát fitogtassa. Julius az esküvőjén látta utoljára Cinnát. A két senator közül rajta hagytak mélyebb nyomokat az évek. Mikor megfordult, hogy üdvözölje a vejét, Julius megdöbbenve látta, milyen mély árkokat szántottak apósának arcára a szorongató aggodalmak. Cinna fáradtan mosolygott, amit Julius feszengve viszonzott. Sose volt ideje tisztességesen megismerni Cornelia apját.

– A vándor visszatér hozzánk, pihen a kard s az íj – idézte Crassus. – Nagybátyád büszke volna rád, ha itt lehetne.

– Köszönöm, éppen most gondoltam rá – felelte Julius. – Nem könnyű ilyen hosszú idő után viszontlátni a várost, főleg itt. Egyre azt vártam, hogy megszólaljon.

– Még a nevét is tilos volt kimondani, amíg-Sulla élt, tudtad ezt? – kérdezte Crassus, feszülten figyelve Cinna vejének arcát, ám annak az érzéseit csak az árulta el, hogy kissé összeszorította a száját.

– Sulla óhajai éltében sem bírtak számomra túlzott jelentőséggel, ma még annál is csekélyebb fontosságot tulajdonítok nekik – mondta közömbösen. – A Senatus ülése után szeretnék ellátogatni Marius sírjához, hogy lerójam kegyeletemet.

A senatorok összenéztek. Crassus részvevően megérintette a fiatalember karját.

– Őszintén sajnálom, de a maradványait elragadták és szétszórták. Sulla katonái voltak, bár ő tagadta ezt. Úgy vélem, ezért adta utasításba, hogy őt hamvasszák el, noha Marius barátai nem süllyednének ilyen mélyre.

Leengedte a kezét. Julius izmai megfeszültek a dühtől, alig bírta fegyelmezni magát. Crassus higgadtan folytatta, időt adva a fiatalembernek, hogy összeszedhesse magát:

– A diktátor öröksége máig mérgez minket senatusi követőinek alakjában. Cato közöttük az első, Catalus és Bibulus beérik azzal, hogy a nyomán haladjanak mindenben. Gondolom, ismered Prandus senatort, akinek a fia veled együtt volt fogoly?

Julius bólintott.

– Meg kell beszélnem vele valamit a mai ülés után – felelte, ismét a nyugalom álarcát öltve magára. Feltűnés nélkül megmarkolta a jobbját a bal kezével, mert hirtelen aggódni kezdett, hogy a felindulástól itt kap rohamot a Curia lépcsőjén, azt a szégyenfoltot pedig sohasem moshatná le magáról. Crassus úgy tett, mintha semmit sem vett volna észre, ő pedig hálás volt ezért.

– Vigyázz Prandusszal, Julius! – mondta Crassus komoran, olyan közel hajolva, hogy a tanácsterembe tartó senatorok ne hallgathassák ki őket. – Befolyásos kapcsolatai vannak Sulla táborában, és Cato a barátai közé számítja!

Julius még közelebb hajolt, és rekedten suttogta:

– Azok, akik Sulla barátai voltak, az én ellenségeim!

Szó nélkül megfordult, felhágott az ajtóhoz vezető, utolsó grádicsokon, és eltűnt az árnyékos csarnokban.

Crassus és Cinna óvatosan összenézett, majd lassabban követték.

– Útjaink, úgy látom, azonos irányba tartanak – mondta Cinna halkan.

Crassus kurtán bólintott, nem akart tovább beszélni erről a kérdésről, mert most már barátokat és ellenségeket kerülgetve igyekeztek a székeikhez jutni.

A belépő Julius azonnal megérezte a teremben a lüktető energiát. Kevés üres hely volt, csak a harmadik sorban, a *rostrum*[[19]](#footnote-19) mögött tudott leülni. Elégedetten szívta magába a képeket és a hangokat. Végre visszatért a hatalom szívébe! Sok volt az ismeretlen. Bár maradt volna Crassusszal és az apósával! Ők bizonyosan ismerik az újak nevét. Egyelőre beérte azzal, ha figyelhet és tanulhat. Amíg nincsen különb védvonala, jobb is, ha átsiklik rajta a bestiák szeme. Összeszorított szájjal mosolygott magán, hogy csatatérnek látja a Senatust. Álnok ellenfelei lesznek. Itt az lehet az ellenség, aki a legmelegebb szeretettel üdvözli, aztán orgyilkost küld rá, mihelyt ő elfordult. Az apja mindig elítélően szólt a nobilitasról, habár kelletlenül elismerte, hogy vannak néhányan, akiknek fontosabb a becsület a politikánál.

A gyülekezet elcsöndesedett. Egy koros consul, akit Julius nem ismert, mondani kezdte az esküt. A senatorok egy emberként álltak fel az ünnepélyes szavakhoz:

– Mi, akik Róma vagyunk, életünket adjuk Róma békéjéért, erőnket Róma erejéért, becsületünket Róma polgáraiért!

Julius a többiekkel együtt mondta a kántálva elnyújtott szavakat. Mocorgott benne az izgalom. Ver még a világ szíve! Nagyon erősen figyelt a napirendre, amelyet meg fognak vitatni, és sikerült egykedvű arcot mutatnia, amikor a consul a „Gaius Julius Cæsar tribunusi rangja, elismerésül görögországi tetteiért” ponthoz ért. Néhányan, akik ismerték, feléje fordultak, hogy lássák a hatást, ám semmit sem láthattak. De jó, hogy a futár előre értesítette! Elhatározta, hogy tanácsadókat fogad, akik segítenek majd, hogy megérthessen minden napirendi pontot. Hivatásos jogászokra lesz szüksége, hogy felkészítsék azoknak az eseteknek a képviseletére, amelyeket vállalnia kell, mihelyt hivatalosan fellép politikai pályafutásának első lépcsőfokára. Az bizonyos, gondolta sötéten, hogy az első perét Antonidus ellen indítja, amint visszaszerezte a nagybátyja házát. Külön öröm, hogy a vita során nyilvános védőbeszédet tarthat Marius mellett.

Catót könnyű volt felismerni ormótlan tömegéről, bár Julius nem emlékezett, hogy látta volna azon az első látogatásán évekkel korábban a Senatusban. A förtelmesen szétfolyt embernek szinte nem is voltak arcvonásai, valahonnan az egymásra torlódott húslebernyegek mögül nézett ki a világba. Barátok és követők rajzották körül, Julius láthatta a hajbókolásból, hogy Cato pontosan olyan befolyásos, amilyennek Crassus mondta. Ott volt Suetonius apja is. Tekintetük egy pillanatra összeakadt, aztán Prandus senator elfordította a fejét, úgy téve, mintha nem látta volna Juliust, majd súgott valamit patronusának. Cato rászögezte a szemét a fiatalemberre, és a nézése inkább gunyoros volt, mint aggodalmas. Az egykedvű arcot vágó Julius feljegyezte Catót az ellenségei közé. Észrevette, hogy Cato szeme felvillant, mikor belépett Pompeius, és elfoglalta az ülést, amelyet hívei tartottak fent számára.

Ő is Pompeiust figyelte, hogy mennyire változott meg. Már egyáltalán nem látszott hízékonynak. Lefogyott, izmai megkeményedtek, ahogy egy katonához illik, Cato mellett valóságos agárkutya volt. Bőrét sötétbarnára égette a nap, amiről Juliusnak eszébe jutott, hogy Pompeius huzamosabb időt töltött a legiók szemléjével Hispaniában, ahol a helyi lázadó törzseket is le kellett vernie. Nem kétséges, hogy az olvasztotta le róla a zsírt.

Az első napirendi pontnál Pompeius rugalmas mozdulattal felállt, és arról beszélt, hogy haderőt kell küldeni a tengeri kalózok ellen, akiknek becslések szerint ezer hajójuk van, továbbá kétezer falut és kisvárost tartanak ellenőrzésük alatt. Erről Juliusnak is megvoltak a maga keserves tapasztalatai, ezért nagyon figyelt, és némileg megbotránkozott, hogy hagyták idáig fajulni a dolgot. Megdöbbenésére más senatorok cáfolták Pompeius adatait, és tiltakoztak ellene, hogy még jobban széthúzzák a haderőt.

– Negyven nap alatt meg tudnám tisztítani a tengert, ha lennének hajóim és embereim! – csattant fel válaszában Pompeius, ám leszavazták a javaslatát. Összevonta a szemöldökét tehetetlen haragjában, és leült.

Julius még három tárgyban szavazott, és megfigyelte, hogy a véleménye minden esetben egyezett Pompeiuséval, Crassuséval és Cinnáéval. Mindhárom pontban vereséget szenvedtek, és ezen már Julius is bosszankodott. A Vesuvius mellett sehogy sem lehetett leverni egy rabszolgafelkelést, ám a Senatus ahelyett, hogy elsöprő erőt vezényelt volna a térségbe, egyetlen legióra bízta az elintézésüket. Julius hitetlenkedve csóválta a fejét. Csak most döbbent rá, milyen elővigyázatos lett a Senatus. Marius mellett és a saját csatáiban szerzett tapasztalataiból tudta, hogy egy birodalom csakis akkor maradhat fent, ha erős, ám sok senator egyszerűen nem látta, hogy hadvezéreiknek milyen problémákkal kell szembenézniük a Mare Internum partjain. Miután egy órája hallgatta a beszédeket, sokkal jobban megértette, hogy az olyan emberek, mint Prax és Gaditicus, miért haragszanak a Senatus piszmogóira. Ő esküjükhöz méltó nobilisek tevékeny gyülekezetére számított, nem kicsinyes kötözködésre, és a klikkek kötélhúzásaira.

Annyira beleveszett à gondolataiba, hogy nem is hallotta a következő pontot, csak a saját neve hallatán zökkent ki a tűnődésből:

– … Cæsart, akit hálánk jeléül a katonai tribunus rangjával tüntetünk ki, mert megverte Mithridatészt Görögországban, és elfoglalt két kalózhajót.

Minden senator felállt, még Cato is feltápászkodott nehézkesen.

Julius fiús vigyorral hallgatta az éljenzést, és úgy tett, mintha nem venné észre azokat, akik hallgattak, habár megjegyzett minden arcot, miközben tekintete ide-oda járt a tömött sorokban.

Izgatottan dobogó szívvel ült le. Egy tribunus csapatokat szervezhet, és ő tud is háromszáz emberről itt a közelben, akik elsőnek állnak be a zászlaja alá. Pillantása összeakadt Catóéval, aki bólintott. Julius őszinte mosollyal válaszolt a fürkészésre. Nem lenne értelme figyelmeztetni Catót, hogy van egy új ellensége.

Mikor ismét kitárták a bronzajtót, hogy beengedjék a Curiába a napvilágot, Julius a kifelé tartó Prandus senator után sietett.

– Egy szóra, senator! – szakított félbe valamilyen társalgást.

Suetonius apja feléje fordult, és megütközve felvonta a szemöldökét.

– Cæsar, nem tudok elképzelni olyan témát, amelyet nekünk meg kellene beszélnünk – válaszolta.

Julius elengedte a füle mellett a fagyos szavakat, és úgy folytatta, mintha a legnagyobb barátságban lennének:

– Erről a földről volna szó, amelyet az intézőm eladott neked, hogy kifizethessék a váltságdíjamat. Tudod, hogy sikerült visszaszereznem az aranyat, közte a fiad váltságdíját is. Szeretnék találkozni veled, hogy megbeszélhessük, mennyiért vásárolhatom vissza a családomnak.

A senator kissé megrázta a fejét.

– Attól tartok, csalódást kell okoznom neked. Már egy ideje szándékomban állt bővíteni a birtokaimat, és azt tervezem, hogy egy új házat építtetek oda a fiamnak, mihelyt kivágattam az erdőt. Sajnálom, hogy nem segíthetek.

Merev szájjal mosolygott, és már fordult volna vissza a társaihoz, amikor Julius megfogta a karját. Prandus senator elvörösödött a dühtől, és egyetlen rántással kitépte magát.

– Vigyázz, fiatalember! A Curiában vagy, nem holmi eldugott faluban! Ha még egyszer hozzám érsz, teszek róla, hogy letartóztassanak. Annak alapján, amit a fiamtól hallottam, nem tartalak olyan embernek, akit üzletfelemnek kívánnék.

– Fiad talán azt is említette, hogy nem vagyok olyan ember, akit ellenségnek kívánnak – mormolta Julius halkan, hogy mások ne hallhassák.

A senator egy pillanatra megdermedt a fenyegetéstől, aztán merev nyakkal elsietett, hogy utolérje a távozó Catót.

Julius töprengve nézett utána. Valami hasonlóra számított Prandustól, bár ez a hír elég nagy pofon volt, hogy ház épül az ő régi földjén. A domb tetejéről épp az ő udvarházára fog lenézni, Suetoniust pedig nyilván irtózatosan boldoggá teszi, hogy ő lesz fentebb. Körülnézett, hogy hol van Cinna és Crassus, beszélni akart velük, mielőtt hazamennek. Egyben azért igaza volt Suetonius apjának. Belebukhat, ha Rómában erőhöz folyamodik. Agyafúrtnak kell lennie.

– Hát akkor Antonidus az első – dünnyögte. Ott éppen jó lesz az erő.

## HUSZONKILENCEDIK FEJEZET

Fájó emlékeket ébresztett fel benne az utcák látványa, amikor tíz katonája élén Marius régi háza felé igyekezett a városon át. Emlékezett a lázra, amely elfogta, mikor őt is beszippantotta, és magával repítette a tábornok viharzó energiája. Minden utca és sarok arra az első, dübörgő útra emlékeztette, amikor a Curia felé tartott a Primigenia legkeményebb verekedői között. Mennyi idős volt is akkor? Tizennégy? Elég idős, hogy megértse a leckét: a törvény meghajlik az erőnek. Még Sulla is lapított, mikor ott álltak a Forumon a katonák, a felhergelt tömeg vérétől síkos köveken. Marius megkapta a diadalmenetet, amelyet követelt, és a vele járó consulságot, habár Sulla csak leterítette végül. Ólomnehéz bánat ült Juliuson. Ó, csak egyetlenegy percre visszajönne az arany tábornok!

Még egyetlen embere sem járt Rómában; négyen az afrikai partok falucskáiból jöttek. Nagyon iparkodtak, hogy ne meregessék a szemüket az előttük kibontakozó, varázslatos városra, ám ez meddő igyekezetnek bizonyult.

Cirót egyszerűen megbabonázta az utcákon hemzsegő sokaság. Julius az óriási legionarius reagálásából mintha új szemmel látta volna Rómát. Hát nincsen is párja! Fűszerillata volt és ételszaga, ordítottak és kalapáltak benne, tógák és tunikák hímezték kékkel, vörössel és arannyal a tömeget. Terített asztal volt az érzékszerveknek ez a város. Julius élvezte katonáinak álmélkodását, és önmagára gondolt, amikor Marius mellett állt az aranyozott diadalszekéren, és minden utcát megtöltöttek az éljenzők. A diadal édességét megkeserítette a rá következő szenvedés, de ő akkor is ott lehetett azon a napon.

Noha csak a legnagyobb utaknak volt neve, könnyen eszébe jutott, merre kell menniük. Miután eljöttek a Fórumról, szinte öntudatlanul fordult ugyanabba az irányba, mint annak idején az első látogatáskor. Elmaradtak a girbegurba bérkaszárnyák, tisztább és kevésbé forgalmas utcák vezettek a dombra kapaszkodó, kikövezett úthoz, ahol a szerény ajtókon és kapukon belül fényűzés és gazdagság lakozott.

Alig száz méternyire a kaputól Julius megállította embereit, és egyedül ment tovább. Mikor a kapuhoz ért, odajött a rácshoz egy alacsony, zömök alak, aki a rabszolgák egyszerű tunikáját és szandálját viselte. Udvariasan mosolygott, de Julius megfigyelte, hogy a szeme gépies óvatossággal villan jobbra és balra az úton.

– Azért jöttem, hogy a ház tulajdonosával beszéljek – mondta Julius fesztelen mosollyal.

– Antonidus tábornok nincs itthon – felelte a portás gyanakodva.

Julius úgy bólintott, mintha erre számított volna.

– Hát akkor meg kell várnom. Tudnia kell a hírt, amit hozok.

– Ide nem jöhetsz be, amíg… – kezdte az ember.

Julius villámgyorsan benyúlt a rudak között, úgy, ahogy Reniustól látta valamikor A hátráló portásnak majdnem sikerült elugrania, ám Julius megmarkolta a tunikáját, és keményen visszarántotta a rácshoz.

– Nyisd ki a kaput! – súgta a rúgkapáló ember fülébe.

– Nem nyitom! Ha ismernéd az embert, akié a ház, nem merészelnél ilyet! Engedj el, különben halott leszel, mielőtt lemegy a nap!

Julius minden erejét összeszedte, hogy a rácshoz préselje a kapust.

– Ismerem, és a ház az *enyém*. Most pedig nyisd ki a kaput, vagy megöllek!

– Hát ölj meg, de akkor sem engedlek be! – förmedt rá a dühödten csapkodó rabszolga.

Teleszívta a tüdejét, hogy segítségért ordítson. Julius vigyorgott. Tetszett neki ez a bátorság. A másik kezével szó nélkül benyúlt a rácson, és leemelte a kapukulcsot a felháborodottan hápogó portás övéről, majd füttyentett embereinek, hogy jöjjenek.

– Fogjátok le, és hallgattassátok el! Mindkét kezemre szükség van a zárhoz – rendelkezett Julius. – De ne bántsátok. Bátor ember.

– Segítség! – sikerült visítania a kapusnak, mielőtt Ciro sonkamancsa befogta a száját.

Julius ide-oda mozgatta a kulcsot a zárban, és elégedett mosollyal nyugtázta, hogy kattan egyet. Megemelte a keresztrudat, a kapu kitárult. Abban a pillanatban két őr dübörgött be az udvarra, kivont karddal.

Julius emberei ugrottak, hogy lefegyverezzék őket. Az őrök tüstént eldobták a kardjukat a túlerő láttán. A kapus rákveres lett mérgében. Megpróbált beleharapni Ciro kezébe, mire kapott egy nyaklevest.

– Kötözzétek meg őket, és kutassátok át a házat! Vért ne ontsatok! – rendelkezett Julius. Hidegen figyelte, ahogy emberei párosával bemennek a házba, amelyet olyan jól ismert.

Alig változott. Még megvolt a szökőkút; Antonidus a kertet is úgy hagyta, ahogy találta. Julius láthatta a helyet, ahol megcsókolta Alexandriát, és vezető nélkül is megtalálta volna a lány szobáját a rabszolgafertályon. Könnyű volt elképzelni, hogy Marius bömbölő nevetését hallja valahonnan. Abban a pillanatban sokat adott volna azért, hogy még egyszer láthassa a nagy embert, és váratlanul sziklaként nehezedett rá a bánat.

Egyetlen rabszolgát vagy szolgát sem ismert azok közül, akiket emberei kicipeltek és vidám szakértelemmel megkötöztek az udvaron. Egy-két legionariusának karmolások voltak a képén, ám Julius elégedetten látta, hogy még így sem bántották a foglyokat. Ha sikeresen akar fellebbezni, és túlélő örökösként vissza akarja szerezni a jogát a házra, akkor nagyon fontos, hogy békésen történjék minden. A bírák a nobilitas tagjai lesznek; ha híre menne, hogy vérontás történt a város közepén, az ellene hangolná őket.

Gyorsan végeztek. Az őrök minden további nélkül kicipelték az utcára a megkötözött foglyokat, utolsónak a kapust. Betömték a száját, hogy ne ordítson, de még akkor is dühösen rágta a pecket, amikor Ciro elhelyezte az úton. Julius behajtotta a rácsos ajtót, bezárta a kapustól elvett kulccsal, rákacsintott a tajtékzó portásra, majd hátat fordított neki.

Emberei kettesével sorakoztak előtte. Ez nem elég, hogy egy elszánt támadótól megvédje a házat. Legelőször is vissza kell küldeni kettőt a birtokra, hogy hozzák el az ötven legjobb katonáját. Nagyon helyénvaló dolog bírósági tárgyalásra készülni, de mindenképpen az lesz előnyös helyzetben, aki a házban tartózkodik, és Julius el volt szánva rá, hogy nem engedi át a visszatérő Antonidusnak.

Végül a három leggyorsabb futóját küldte, hírnöknek álcázva, amihez a házi raktárból szerzett megfelelő tunikát. Az volt a legnagyobb gondja, hogy eltévednek az ismeretlen városban, és átkozta magát, amiért nem hozott valakit a birtokról, aki visszakalauzolhatná a katonáit a Tiberis hídjához.

Miután emberei távoztak, Julius a katonáihoz fordult, és elmosolyodott.

– Ugye megmondtam, hogy találok nektek kvártélyt Rómában! – mondta.

Emberei somolyogtak, és elismerően nézegették a házat.

– Hárman álljatok őrt a kapunál. Váltás kétóránként, és riadókészültség! Antonidus egyhamar itt lesz. Szóljatok, ha megérkezett!

Az őrök elfoglalták a helyüket. Julius előre örült a várható diskurzusnak. A házat estére biztosítják, és attól fogva annak szentelheti a figyelmét, hogy helyreállítsa Marius hírnevét a városban, még akkor is, ha az egész Senatusszal meg kell küzdenie érte!

Brutus és Cabera a birtokon tartózkodott, amikor megérkezett Julius két hírnöke. A harmadik néhány mérföldre lemaradt. A vezényléshez szokott Brutus gyorsan megszervezte az ötvenfős osztagot, és elindult gyorsított menetben a város felé. Julius nem tudhatta, hogy ennyi katonát feltartóztatnak a kapunál, Brutus ezért letetette velük a vértjüket és a kardjukat. Párosával és hármasával küldte be őket, azzal a paranccsal, hogy ott gyülekezzenek, ahol nem láthatja őket a városi őrség, a római Senatus szeme. Ő utolsónak maradt a fegyverekkel tömött szekérrel, hogy átadja az őrség parancsnokának a kenőpénzt. Cabera egy palack bort húzott elő a ponyva alól, és némi pénzzel egyetemben a parancsnok kezébe dugta, aki cinkosan kacsintott, és átengedte őket.

– Nem tudom, örüljek-e vagy elszörnyedjek, hogy ilyen könnyen ment – mormolta Brutus, miközben Cabera megcsapta a szárral a nehéz társzekeret vontató ökrök oldalát. – Ha vége lesz, szívesen visszajönnék ehhez az őrhöz, hogy váltsak vele pár szót! Még csak nem is volt nagy a sáp!

Cabera kotkodácsolva nevetett, és pattintott a szárral.

– Gyanút fogott volna, ha sok pénzt kap. Nem, épp eleget fizettünk ahhoz, hogy borkereskedőknek nézzen, akik nem akarják lepengetni a vámot. Te úgy festesz, mint egy őr, engem meg nyilván a módos gazdának nézett.

– Téged legfeljebb fuvarosnak! – horkantott Brutus. – Ebből a rongyos hacukádból én ugyan nem nézem ki a módos gazdát! – Cabera mérgesen pattintott a szárral, aztán nekivágtak a kanyargós utcáknak.

A társzekér szépen elállta az utat, a kerekei pont befértek a gyalogosok használatára szolgáló lépőkövek közé. Lassan vánszorogtak Marius háza felé, habár Cabera élvezettel ordított a többi kocsisra, és az öklét rázta mindenkire, aki keresztül merészelt vágni előtte az úton. Julius négy embere csatlakozott hozzájuk örvendezve, hogy a társzekér vezeti őket az utcák szövevényében. Se Brutus, se Cabera nem mert hátranézni, habár Brutus nem szabadulhatott a gondolattól, hogy hányan csámboroghatnak még az alkonyi piacokon. Ő, miután hónapok óta dolgozott a Primigeniával a kaszárnyában, és sűrűn látogatta az anyját, úgy ismerte Rómát, mint a tenyerét. Körülnézett, mímelve, hogy a kerekeket ellenőrzi, és megkönnyebbülten látta, hogy Julius embereinek száma kilencre nőtt. Remélhetőleg nem keltenek túl nagy feltűnést, különben összeszalad Róma kíváncsi népe a rögtönzött felvonulás láttán.

Mikor bekanyarodtak a lejtős útra, amely az emlékeiben oly elevenen élő, nagy házhoz vezetett, Brutus látta, hogy a kapuban egy hadonászó alak ordítozik valakivel, aki a rácson belül áll. Legalább ez az út van olyan széles, hogy ha a szekér megáll, nem okoz torlódást, gondolta hálásan.

– Szállj már le, és ellenőrizd a kerekeket, vagy mit tudom én! – sziszegte Caberának, aki kelletlenül lekászálódott a szekérről, körüljárta, megállt minden keréknél, és azt mondta: – Kerék. – A kapuban üvöltöző ember mintha észre se vette volna a mögötte megálló, nehéz társzekeret. Brutus megkockáztatott hátrafelé egy újabb pillantást, és csak pislogott, mert ott volt az egész csapat. Ami még rosszabb, sorokba is álltak, és a ruházatuk ellenére is annak látszottak, akik voltak: legionariusoknak, akik a polgárt játsszák. Brutus leugrott a szekérről, futott hozzájuk.

– Ne álljatok vigyázzba, bolondok! A környék összes házából kiküldik az őröket, hogy nézzenek utána, mit csináltok!

Az emberek tétován toporogtak, Brutus elgyötörten nézett az égre. Nem volt mit tenni, a közeli kapukhoz már oda is csődültek az őrök és a szolgák, hogy miféle katonák nyüzsögnek az utcában. A távolban riadót kiabáltak.

– Jól van, az észrevétlenséget elfeledhetjük! Kapjátok a kardotokat meg a páncélotokat, és kövessetek a kapuhoz! Gyorsan! A Senatus rohamot kap, ha megtudja, hogy hadat hoztunk a városba!

A katonák örültek, hogy nincs több bizonytalanság. Megkönnyebbülten szedték elő a felszerelésüket, alig néhány perc alatt szabatosan felszíjazták. Brutus szólt a mind unottabban kerekező Caberának, hogy hagyja abba a folyamatos társzekér inspekciót.

– Most pedig indulj! – morogta. Arca lángolt, mert egyre többen bámulták őket. Kifogástalan sorokban megindultak a kapu felé, és Brutus még a zavarát is elfelejtette arra a pillanatra, amikor szakértő szemmel megnézte a mögötte menetelő embereket. Épp a helyükön lennének a Primigeniában.

Antonidus fehér lett a dühtől, mire Julius álláspontja kifejtésének végére ért.

– Hogy merészelsz! – bőgte. – A Senatushoz fellebbezek! Ez a ház az enyém, mert megvásároltam, és előbb látlak holtan, mintsem engedjem, hogy ellopd!

– Nem lopom el senkitől. Nem volt jogod pénzt ajánlani a nagybátyám ingatlanáért – felelte flegmán Julius, akit majdhogynem mulattatott a tábornok őrjöngése.

– Az állam ellensége volt! Minden földjét és vagyonát elkobozták! Áruló! – üvöltötte Antonidus. Nagyon szeretett volna átnyúlni a rudak között, hogy elkapja a pimasz ifjonc torkát, de a benti őrök kivont karddal figyelték, és tetemes túlerőben voltak az ő két testőréhez képest. Gyorsan végiggondolta, mit találhat Julius a házban. Ugye, nincs odabent semmiféle bizonyíték, amelynek alapján összefüggésbe lehetne hozni Pompeius lányával? Nem hitte, hogy lenne, ám csak nem tudta kiverni a fejéből a gondolatot, és a pánik hisztérikus élt adott a felháborodásának.

– A Sulla nevű áruló, aki megtámadta a tulajdon városát? – kérdezte Julius, és elkeskenyedett a szeme. – Eltévesztetted a nevet. Marius védte a Senatust egy embertől, aki diktátorrá akart lenni. Becsületes ember volt.

Antonidus undorral kiköpött, majdnem eltalálva a még mindig megkötözött portás tunikájának szegélyét.

– Teszek a becsületére! – bömbölte, és megragadta a vasrudakat.

Julius intett egyik emberének, aki lefeszegette Antonidus ujjait a rácsról.

– Hozzá ne merj nyúlni ahhoz, ami az enyém! – figyelmeztette Julius.

Antonidus talán felelt valamit, ám abban a pillanatban legionariusok szandáljai kezdtek csattogni valahol lejjebb az úton. A tábornok arrafelé sandított, aztán gúnyosan elvigyorodott.

– Most majd meglátod, te bűnöző! A Senatus embereket küldött, hogy állítsák helyre a rendet! Kiveretlek benneteket, és úgy hagylak itt az úton, ahogy ti hagytátok az embereimet!

Hátralépett a kaputól, hogy köszöntse az érkezőket.

– Ez az ember betört a házamba, és bántalmazta a szolgáimat! Tartóztassátok le! – mondta dühtől habzó szájjal a legközelebbi katonának.

– Á, olyan barátságos képe van. Hadd tartsa meg! – vigyorgott Brutus.

Antonidus néhány percig nem értette, aztán felmérte a fegyveresek létszámát, és megállapította, hogy nincs jelvényük.

Lassan hátrálni kezdett, dacosan fölszegve az állát. Brutus kinevette.

Antonidus beállt idegesen fészkelődő két őre közé, akik legszívesebben magára hagyták volna.

– A Senatus meg fog hallgatni – csikorogta az üvöltözéstől berekedt Antonidus.

– Mondd meg uraidnak, hogy tűzzék ki a meghallgatás időpontját! A törvény eszközével fogom védeni ügyemet! – felelte Julius. Kinyitotta a kaput, hogy Brutus bevezethesse embereit az utcáról.

Antonidus öldöklő pillantást vetett rá, aztán sarkon fordult és elvonult két őrének kíséretében.

Julius megérintette Brutus karját, hogy álljon meg.

– Nem éppen ilyennek képzeltem a csendes bevonulást, Brutus.

Barátja összeszorította a száját, és egy pillanatra lesütötte a szemét.

– Idehoztam őket, nem? Fogalmad sincs róla, milyen nehéz fegyvereseket behozni a városba! Nem úgy van már, mint Marius idejében, amikor itt is be lehetett csempészni ötvenet, meg ott is.

Odajött hozzájuk Cabera, aki most sétált be a kapun az utolsó katonákkal.

– A városkapu őrei azt hitték, hogy gazdag kereskedő vagyok! – közölte vidáman.

A két fiatal férfi ügyet sem vetett rá. A tekintetük keményen összekapcsolódott. Végül Brutus volt az, aki meghajtotta egy kicsit a fejét.

– Jól van, simábban is mehetett volna.

Szavai rögtön feloldották a feszültséget. Julius elvigyorodott.

– Azért élveztem, mikor Antonidus azt képzelte, hogy a Senatustól jöttél! – kuncogta. – Az az egy perc megérte a nyilvános bevonulást.

Brutus még mindig le volt hangolva, ám most lassan kezdett földerülni.

– Meglehet. Nézd, Antonidus mindenképpen beszámol a Senatusnak arról, hogy ennyi embered van. Nem fogják engedélyezni. Vedd fontolóra, hogy átköltöztetsz néhányat a Primigenia kaszárnyájába.

– Rövidesen meg is teszem, de előbb ki kell dolgoznunk néhány tervet. Be kell hozni a többi centuriámat is a birtokról. – Hirtelen eszébe jutott valami. – Hogyhogy a Primigeniát megtűri a városban a Senatus?

Brutus vállat vont.

– Szerepel a legiók lajstromában, ezt ne feledd, és a kaszárnya tulajdonképpen a városon kívül van, a Quirinalis-kapu közelében. Az enyém Róma egyik legkülönb gyakorlótere, és Renius oktatja a vívást. Azt látnod kellene!

– Olyan sokat tettél, Brutus! – mondta Julius, megragadva a barátja vállát. – Róma megváltozik most, hogy mi visszajöttünk! Elviszem hozzád az embereimet azon nyomban, mihelyt bizonyos lehetek benne, hogy Antonidus nem próbálkozik többé.

Brutus megszorította a vállán pihenő kezet.

– Olyan nagy szükségünk van az embereidre! – mondta túláradó lelkesedéssel. – A Primigeniának növekednie kell! Nem pihenek, amíg vissza nem nyeri a régi erejét! Marius…

– Nem, Brutus. – Julius leengedte a karját. – Félreértettél. Az én embereim rám esküdtek fel. Te nem lehetsz a parancsnokuk. – Nem akart ridegen bánni a barátjával, de jobb, ha ezt előre tisztázzák.

– Micsoda? – kérdezte Brutus meglepetten. – Nézd, a tieid nem tartoznak egyetlen legióhoz sem, a Primigeniának pedig ezer embere sincs! Annyit kell tenned…

Julius határozottan megrázta a fejét.

– Segítek toborozni, úgy, ahogy ígértem, de ezeket nem adom. Ne haragudj.

Brutus hitetlenkedve nézte.

– De hát *neked* építem újjá a Primigeniát! Én leszek a te kardod Rómában, emlékszel?

– Emlékszem – felelte Julius, ismét megragadva a barátja karját. – A feleségemet és a lányomat leszámítva a te barátságod nekem a legdrágább. Véred az én ereimben folyik, erre emlékszeld Az enyém a tiedben.

Egy pillanatra elhallgatott, ujjai megszorultak Brutus karján.

– Ezek az emberek az én Farkasaim. Nem kerülhetnek a te parancsnokságod alá. Ne gondolj erre.

Brutus elrántotta a karját, vonásai megkeményedtek.

– Jól van. Tartsd meg a Farkasaidat, miközben én egyenként kínlódok meg minden újoncért. Visszatérek a kaszárnyámba, a saját embereimhez. Keress meg, ha át akarod hozni a katonáidat, és akkor majd megbeszélhetjük, mennyi legyen a bérleti díjuk.

Sarkon fordult, elforgatta a kulcsot a zárban.

– Brutus! – kiáltotta Julius.

Brutus egy pillanatra megdermedt, de aztán elsietett, hagyva, hogy a kapu magától csapódjon be utána.

Noha két megmaradt testőre kísérte, Antonidus egy pillanatig sem engedte el az övén viselt tőrt a sötét mellékutcákban. Éjszakánként ezek a sikátorok számos veszélyt rejtettek, a tábornok tehát egy pillanatra sem lazíthatott. A száján át lélegzett, és igyekezett nem venni tudomást a tócsákban poshadó szennyvízről, ami az első pár lépés után tönkretette a szandálját. Egyik embere elharapott egy káromkodást, amikor megcsúszott egy kupac valamiben, ami olyan friss volt, hogy még ki sem hűlt teljesen.

Rómának ebbe a részébe ritkán sütött be a napvilág, míg éjszaka rémületessé nőttek az árnyak. Itt nem volt törvény, ide nem tette be a lábát katona, errefelé nem lakott polgár, aki válaszolni mert volna egy kiáltásra. Antonidus még szorosabban markolta a tőrt, és összerázkódott, amikor valami eliszkolt a lábuk elől. Nem nézett utána, hogy mi volt az, csaknem vakon botladozott tovább, számolva a sarkokat, amelyeket kitapogatott. A bejárattól három sarok, aztán balra le még négy.

A sikátorokból még éjszaka sem tűntek el a gyalogosok, akiket a római lakosság többsége, sohasem láthat. Ezek az emberek ritkán szóltak egymáshoz, azt is fojtottan. Lehajtott fejű alakok iszkoltak a három jövevény mellett, kerülgették a mocskos pocsolyákat. Ahol egy-egy fáklya megvilágította pár lépés hosszan az utat, ott kitértek a fény útjából, mintha a balsorsot hozhatná rájuk.

Csakis az indulat adott erőt Antonidusnak, hogy folytassa az útját, de még így is félt. Az ember, akihez jött, figyelmeztette, hogy hívatlanul sose tegye be a lábát ezekbe az utcákba, ám a ház elvesztése a veszett harag bátorságával töltötte el a tábornokot. Bár a sötétség, amelyben egyre kínosabban érezte magát, még ezt a bátorságot is kikezdte.

Végre megérkezett oda, ahol már járt, egy kereszteződéshez, amit négy penészes fal alkotott. Megállt, kereste az emberét, szeme erőlködve próbálta átfúrni a sötétséget. A közelben víz csöpögött egy kőre, váratlanul csoszogás hallatszott. Antonidus emberei riadtan megpördültek, és előre csaptak a tőrükkel, mintha szellemeket hessegetnének.

– Megüzentem, hogy ne keress a hónap utolsó éjszakájáig! – sziszegte egy hang a tábornok fülébe.

Antonidus kis híján elájult rémületében. Iszonyodva hátraszökkent, amitől megcsúszott a nedves kövön. Gépiesen kirántotta a tőrét, ám a csuklóját elkapta egy marok, amelyből nem volt szabadulás.

A vele szemközt álló ember sötét darócköpenyt viselt, amelynek csuklyája eltakarta arcát, holott erre aligha volt szükség a szurokfekete sikátorban. Olyan furcsa, édes szagot árasztott, hogy Antonidus majdnem öklendezni kezdett tóle. Betegségszag volt, illatosított olajjal álcázott, cefrés rothadás. A tábornok nem először tette föl magának a kérdést, hogy csak a személyazonosságot kell-e álcáznia a köpenynek? A sötét ember olyan közel hajolt, hogy elrejtett szája szinte érintette Antonidus fülét.

– Mit dübörögsz be ide, figyelőim felét megzavarva lármás sertepertéléseddel?

Olyan közel volt a hang, amelyből a düh sziszegett, hogy Antonidust ismét megcsapta az édeskés, meleg pára. Hányinger kerülgette. A csuklya könnyedén súrolta az arcát, a tábornok összerándult.

– Jönnöm kellett. Újabb munkám van számodra. Gyors munka.

Az ujjak már-már kínzó erővel markolták a csuklóját. Antonidus nem merte elfordítani a fejét, hogy ránézzen az emberre, mert attól félt, hogy az arcuk összeérne. Inkább másfele bámult, és igyekezett fintorgás nélkül beszívni a betegség szagától mételyes levegőt.

A sötét alak csettintett.

– Crassus fiához még nem találtam meg az utat. Egyelőre korán van az újabb akcióhoz. A kapkodás megöli a testvéreimet. Csak a szolgálatomért fizettél, az emberveszteségeimért nem.

– Felejtsd el Crassust. Nem érdekel Crassus. Keresd meg Cinna lányát, és öld meg! Most ő legyen a célpontod! Hagyj nála egy emléktárgyat Sulla nevével, úgy, ahogy Pompeius kis kurvájánál csináltad.

Csuklóját gyengéden tolni kezdték az öv irányába. Antonidus megértette a célzást, és visszadugta tőrét a hüvelybe. Mozdulatlanul várakozott, nem merte kimutatni az undorát azzal, hogy elhúzódik.

– Cinna lányát nagyon erősen fogják őrizni. Fizetned kell azoknak az életéért, akiket el fogok veszíteni, amíg utat találok hozzá. Tízezer sestertius az ára.

Antonidus levegő után kapott, aztán becsukta a száját. Cato biztosan kifizeti. Vagy nem az ő ötlete volt, hogy fogadja fel ezeket az embereket? Hevesen bólogatott.

– Jól van, ki lesz fizetve. A megbeszélt napra ideküldetem az őreimmel úgy, mint az előző alkalommal.

– Majd más őröket kell keresned magadnak. Ne gyere ide hívatlanul még egyszer, vagy magasabb lesz az ár! – súgta a gyorsan távolodó hang.

Sebes lépések követték. Antonidus csak egy bizonyos idő után érezhette úgy, hogy egyedül van. Óvatosan odalépett, ahol az emberei megálltak. Lenyúlt, majd visszarántotta a kezét, amely latyakos lett az elvágott torkoktól. Összerázkódott, és elsietett arra, ahonnan jött.

## HARMINCADIK FEJEZET

Julius hajnal előtt egy órával hozta át embereit a Primigenia kaszárnyájába. Az építmény és a gyakorlótér pontosan olyan lenyűgöző volt, amilyennek Brutus mondta. Julius halkan füttyentett, miközben átment a főkapu boltíve alatt. Az őrök épp a megfelelő távolságra voltak egymástól, a harcállásokat megerősítették.

A kapuőröknek szólhattak az érkezésükről, mert nem tartóztatták fel őket, csak intettek nekik, hogy menjenek. Ám amikor becsukódott mögöttük a súlyos kapu, Julius pontosan olyan egérfogóban találta magát, mint a mytilenei falak között. A központi udvarra néző épületek bármelyikét meg lehetett rakni íjászokkal. Nem volt hova visszavonulni, csak előre lehetett menni egy keskeny közben, ahol ugyancsak íjászoknak való lőrések törték meg a falakat. Julius vállat vont. Centuriái megálltak, és addig igazodtak, míg tökéletes négyszöget nem alkottak az udvaron.

Vajon meddig váratja Brutus? Nehéz lett volna megjósolni azok után, hogy oly sok időre elszakadt legrégibb barátjától. A fiú, akit ismert, már itt lenne, ám a férfi, a Primigenia roncsainak parancsnoka sókat változott a külön töltött évek alatt – ki tudja, talán annyira, hogy eltemesse a fiút.

Közömbösen állt emberei előtt, nem mutatva türelmetlenségét. A percek nyúltak. Szüksége volt kaszárnyára, és ez itt Tubruk szerint is van olyan jó, amilyennek Brutus mondja. Végül is Crassus pénzéből meg lehetett vásárolni a város legjobb kaszárnyáját. Várakozás közben azon morfondírozott, hogy esetleg megvásárol Crassus elől egy részt a kaszárnyákból. Egyetértett Tubrukkal abban, hogy a kapcsolat, amelyet a gazdag senator ápolgat, még beverheti a tüskét a körmük alá, bármilyen nyájasnak mutatkozzék is pillanatnyilag Crassus.

Oldalán Reniusszal Brutus sietett ki a főépületből. Julius szeme azonnal odatévedt Renius bal karja helyén a kupakkal takart csonkra, de vigyázott, hogy egykedvű maradjon az arca. Brutus dühösnek látszott, Julius reményei lehervadtak.

Brutus odaért hozzá, és úgy tisztelgett, ahogy egyenrangúak között szokás. Julius habozás nélkül viszonozta a tisztelgést. Egy pillanatig fájt neki, hogy így eltávolodtak, aztán megacélozta magát. Nem enged. Brutus nem az a fajta, akit ravaszsággal és hízelgéssel akar irányítani. Az ilyen manipuláció az ellenségeknek vagy a hivatalos szövetségeseknek való, de nem annak a fiúnak, aki valamikor réges-régen megfogta a hollót.

– Tribunus, légy üdvözölve a Primigenia kaszárnyájában – mondta Brutus.

Julius megcsóválta a fejét a hivatalos hangra. Kezdett ingerült lenni. Reniushoz fordult, ügyet sem vetve Brutusra.

– Örülök, hogy látlak, öreg barátom. Nem értethetnéd meg vele, hogy ezek az emberek nem tartoznak a Primigeniához?

Renius faarccal nézte egy darabig, mielőtt válaszolt.

– Legény, ez most nem az az idő, amikor megoszthatnátok az erőtöket. Idén megvolt a Campus Martiuson a válogatás, nincs több fölös ember egy újabb legióhoz. Abba kellene hagynotok ezt a kakaskodást, és békét kellene kötnötök.

Julius haragosan horkantott.

– Az istenekre, Brutus, hát mit akarsz tőlem? A Primigeniának nem lehet két parancsnoka, és az embereim egyedül nekem esküdtek engedelmességet! Falvakban szedtem össze őket, a semmiből csináltam belőlük legionariust! Nem várhatod, hogy átnyújtsam őket egy másik parancsnoknak azok után, amiken átmentünk együtt!

– Arra gondoltam… hogy épp neked lenne a legfontosabb ismét erősnek láthatni a Primigeniát.

– Tribunusként szervezhetek neked csapatokat. Az egész országot tűvé teszem értük. Esküszöm, hogy újjáteremtjük a Primigeniát! Tartozom annyival Mariusnak, mint te, sőt még nálad is inkább adósa vagyok.

Brutus fürkészve nézett rá, mérlegelte a szavait.

– De megszervezed a magad legióját is? Folyamodsz-e új névért, hogy egészítsék ki vele a lajstromot? – kérdezte feszült hangon.

Julius tétovázott! Renius megköszörülte a torkát, ők pedig az évek alatt beléjük idegződött tisztelettel várták, hogy szóljon. A gladiátor keményen nézett Juliusra.

– Fiú, a hűség ritka madár, de Brutus az életét kockáztatta érted, amikor elérte, hogy a Primigeniát visszavegyék a lajstromba. Most olyan ellenségei vannak, mint Cato, de érted megtette. Nincs itt semmiféle ellentét. A Primigenia a te legiód, hát nem látod? Az embereid leteszik az új esküt, de attól még a te katonáid maradnak.

Julius ránézett a két férfira, és ez olyan volt, mintha a gyerekkorába nézne vissza. Kelletlenül megrázta a fejét.

– Nem lehet két parancsnok – mondta.

Brutus nagyot nézett.

– Azt kéred, hogy fogadjak engedelmességet neked? Hogy adjam át a parancsnokságot?

– Másképp miként lehetnél a kardom, Brutus? De nem kérhetlek arra, hogy tedd le a rangot, amelyről mindig álmodtál. Ez túl sok. – Gyengéden megfogta barátja karját.

– Nem! – mormolta Brutus hirtelen elszántsággal. – Nem túl sok. Van ennél régibb fogadalmunk is nekünk. Nem arra esküdtem mindig, hogy ott leszek, ha hívsz? Most hívsz?

Julius lassan beszívta a levegőt. Szíve meglódult és nyargalni kezdett.

– Hívlak – felelte halkan.

Brutus határozottan bólintott.

– Akkor leteszem az esküt a Farkasaiddal együtt, és kezdjük az újjászületett Primigeniával ezt a napot.

Most csak öt embere kísérte Juliust, aki Tubruk eligazítását követve sietett a népes utcákon. Fényes jó kedvében volt. Nagybátyja házát sikeresen birtokba vette, és húsz katonával őriztette. Ami még fontosabb, megoldódott a Primigenia problémája. Magában hálát adott Brutusnak és Reniusnak, amiért ilyen hűségesek. Ám egy hang azt súgta valahonnan a büszkeség mögül, hogy ugyanolyan hideg fejjel használta ki az iránta érzett szeretetüket, mintha az ellenségei volnának. Nem volt más út, mondta magának, ám a belső hangot ezzel nem lehetett elhallgattatni.

Nem messze Marius házától könnyen rátalált Tabbic műhelyére. Minél közelebb ért, annál izgatottabb lett. Az esküvője napja óta nem látta Alexandriát, és először alig merte megkérdezni Tubruktól, hogy a lány túlélte-e a véres zavargásokat, amelyek az ő szökése után tomboltak a városban. Ahogy a kilincshez emelte a kezét, egy pillanatra elbizonytalanította az a régi, gyötrő félszegség, amely mindig elfogta a lánytól. Mosolyogva csóválta a fejét, mikor felismerte az érzést, aztán bement, míg emberei elállták a keskeny járdát.

Az ajtótól alig pár lépésre ott állt Alexandria. Megfordult, hogy üdvözölje a belépőt, és felkacagott, azzal az egyszerű örömmel, amellyel a régi barátot köszöntik. Arany medál volt a nyakában, a mögötte álló Tabbic a csaton dolgozott.

Julius falta a tekintetével. Aranyfény villódzott Alexandria nyakán, és olyan tartásra vagy önérzetre tett szert, ami korábban hiányzott belőle.

– Gyönyörű vagy! – mondta, és becsukta az üzlet ajtaját.

– Azért, mert Tabbic mellett állok – vetette oda a lány.

Tabbic morogva felnézett a munkájából, megszemlélte a belépőt, aztán kihúzta magát, a keresztcsontjára nyomva a kezét.

– Veszel vagy eladsz? – kérdezte, és Julius sajnálkozására levette az ékszert Alexandria nyakából.

– Egyiket sem, Tabbic. Julius régi barátom – mondta Alexandria.

Az ötvös tartózkodóan bólintott.

– Az, aki Octavianust istápolja?

– Szépen halad a fiú – felelte Julius.

Tabbic szipogott, amivel nem sikerült palástolnia futó, gyengéd mosolyát.

– Örülök neki – mondta halkan, majd visszavonult az üzlet hátuljába a nyaklánccal kettesben hagyva a fiatalokat.

– Sovány vagy, Julius. Nem etet a gyönyörű feleséged? – kérdezte Alexandria fesztelenül. A férfi kacagott.

– Még csak két napja vagyok itthon! Marius egykori otthona a városi lakásom.

Alexandria meglepetten hunyorgott.

– Hát ez gyors munka volt! – ismerte el. – Azt hittem, ott Sulla tábornoka lakik.

– Lakott. A Forum ítélőszékéhez kell folyamodnom, hogy megtarthassam, de így esélyem lesz, hogy tisztára mossam Marius nevét ebben a városban.

Alexandria mosolya lehervadt a zordabb idők emlékétől. Hogy elfoglalja magát valamivel, a kötényét kezdte oldozgatni, és morgott, mert az ujjai nem bírtak a csomóval. Julius szeretett volna hozzá lépni, hogy segítsen, aztán megálljt parancsolt magának. Megdöbbenésére lávaként tört fel benne a régi vonzalom, amikor belépett az ötvösműhelybe, és ezt elég aggasztónak találta ahhoz, hogy biztos távolságra álljon a lánytól, amíg Alexandria nem végez a pántokkal.

Nős ember vagy, mondta magának szigorúan, mégis elvörösödött, amikor a lány újból ránézett.

– Szóval miért jöttél szerény üzletünkbe, Julius? Mert azt kétlem, hogy csak engem akarnál látni.

– Az is lehet. Örültem, mikor hallottam Tubruktól, hogy túlélted. Hallottam, hogy Metella megölte magát. – Ugyanolyan nehezen találta a szavakat, mint mindig, ha Alexandriával beszélt, és dühös volt magára, hogy nem pörög jobban a nyelve.

Alexandria villogó szemmel fordult feléje.

– Nem hagytam volna ott, ha tudom, mire készül! Az istenekre mondom, magammal vittem volna Tabbic házába! Ugyanolyan áldozat, mint azok, akiket az utcán öletett le az a szemét Sulla. Csak azt sajnálom, hogy mint hallom, gyorsan halt meg. Én bizony lassú halált kívántam neki.

– Nem felejtettem el, bár az egész Senatus ezt szeretné – felelte Julius keserűen. Összenéztek, és ebben szavak nélkül benne volt azoknak az emléke, akiket elveszítettek, és a meghittség, amely elevenebb volt közöttük, mint gondolták.

– Meglakolnak érte, Julius? Gondolatnak is gyűlöletes, hogy ugyanaz a söpredék, amelyet akkor láttam, máig zavartalanul garázdálkodhat az utcákon. Róma mocskosabb hely, mint amilyennek a Fórumról látszik.

– Megteszem, amit tudok. Elsőre rákényszerítem őket, hogy tiszteljék Mariust, ami keserű falat lesz bizonyos torkoknak – felelte a férfi komoran. A lány ismét elmosolyodott.

– Az istenekre, de jó újra látni téged! Visszahozza az egész múltat! – Julius megint elvörösödött. Alexandria kuncogott. Szinte felismerhetetlenné változtatta a szabadok önérzete. Julius ennek ellenére úgy érezte, megbízhat benne, pusztán azért, mert a múlthoz tartozik, A cinikusabb belső hang reménytelen naivságra gyanakodott. Mind megváltoztak, erre Brutus a legjobb példa.

– Sose köszöntem meg neked a pénzt, amit Metellánál hagytál arra az esetre, ha szabad leszek – mondta Alexandria. – Abból vásároltam részesedést ebben a boltban. Sokat jelentett nekem.

Julius legyintett.

– Segíteni akartam – mondta, és kínosan toporgott.

– Azért jöttél a boltba, hogy utánanézz, jól költöttem-e el?

– Nem. Tudom, azt mondtam, hogy puszta barátságból is idejöhettem volna, de arról van szó… – kezdte Julius.

– Tudtam! Egy medált szeretnél a feleségednek vagy egy gyönyörű fibulát? Készítek valami különlegeset, ami illik a szeméhez! – A lány csapongó derűje még feltűnőbbé tette a férfi komolyságát. Ez bizony nagyon más volt, mint az a félszeg fiú, akit Alexandria ismert.

– Nem, ez a tárgyalásra kell, és későbbre. Bronzpajzsokat akarok rendelni Marius tiszteletére. Legyen rajtuk az arcmása, a csatái, talán még a halála is, amikor elesett a város. Mondják el az élete történetét.

Alexandria végigsimított hátrakötött haján. A haja tövén ott maradt egy körömnyi foltban az aranycsillám. Ha megmozdult, a szemcsék villogtak. Julius mindent megadott volna érte, hogy a hüvelykujjával gyöngéden letörölhesse a csillámokat. Haragosan rászólt magára.

Alexandria töprengve ráncolta a homlokát. Levett egy polcról egy viaszlapot és egy íróvesszőt.

– Nagynak kell lenniük, hogy messziről is látni lehessen őket.

Elkezdett vázlatokat készíteni a viaszra. Julius nézte, hogyan hunyorít – majdnem becsukva a fél szemét –, hogyan simít hátra a homlokából egy elszabadult tincset. Tubruk azt mondta, Alexandria érti a dolgát, és az intéző véleményére általában lehetett adni.

– Az első az arcmás legyen. Ehhez mit szólsz?

Megfordította a viasztáblát, amelyről az ismerős arc tekintett Juliusra. A vonásokban volt valami az ismerős erőből, amelyre Julius emlékezett, bár ez az egyszerű vázlat csak a visszhangja lehet a Mariusban lobogó életnek.

– Ő az. Nem gondoltam, hogy ilyet is tudsz.

– Tabbic szeret tanítani. Elkészíthetem a pajzsokat, de a fém sokba fog kerülni. Nem akarok alkudozni, Julius, de ez a munka hónapokat vehet igénybe. Ez olyasmi, amitől hírem lesz a városban.

– Az anyagköltség nem érdekes. Bízom benne, hogy méltányos árat fogsz szabni, de nem hónapok, hanem hetek múlva van rájuk szükségem. Most, hogy Antonidus toporzékol az elvesztett háza miatt, a Senatus nem halogathatja sokáig a tárgyalást. A legjobbra van szükségem, amit csak tudsz, olyan gyorsan, amennyire tudod.

– Tabbic! – kiáltott Alexandria.

Kezében szerszámokkal előjött a hátsó szobából az őszbe csavarodott fejű ötvös. A lány gyorsan magyarázott, az ötvös arca felragyogott az érdeklődéstől, aztán bólintott.

– A műhelymunkát átvállalom, de a megrendelt fibulákat félre kell tenni. Mellesleg – dörgölte az állát töprengve – ez emelheti az elkészült ékszerek árát, ami nem baj. Tágasabb műhelyt, és sokkal nagyobb kemencét kell bérelnünk. Lássam csak… – Elvett egy palatáblát a polcról. Ő és Alexandria sokáig számoltak és disputáltak fojtott hangon. Julius türelmetlenül nézte őket. Végül megegyezésre jutottak. Alexandria visszafordult a férfihoz. Hajában és homlokán még mindig ragyogott az aranypor.

– Elvállalom a munkát. Az ára attól függ, hányszor kell újraöntenünk a mintát hibák miatt. Ha lesz néhány szabad órád, meg kell beszélnem veled, milyen jeleneteket kívánsz.

– Tudod, hol találsz meg – mondta Julius. – Bármikor kijöhetsz, ha látni akarsz.

Alexandria váratlan idegességgel babrálta az íróvesszőt.

– Jobb szeretném, ha te jönnél ide – bökte ki. Nem akaródzott elmagyaráznia, mennyire megviselte az öreg udvarház, amikor utoljára átment a kapuján.

Julius azt is megértette, amit nem mondott ki.

– Azt fogom tenni. Akár még azt a fiút is elhozhatom, ha jövök. Tubruktól hallom, hogy mindig téged emleget, meg, izé… Tabbicot.

– Okvetlenül hozzad. Mindkettőnknek hiányzik. Az anyja kijár hozzá, ha teheti; de nem lehet könnyű a fiúnak, hogy messzire került az otthonától – felelte a lány.

– A birtok réme. Tubruk pár napja tetten érte, amint az én lovammal száguldozott a mezőkön.

– Nem verte meg? – kérdezte kissé túlságosan is gyorsan Alexandria.

Julius mosolyogva csóválta a fejét.

– Dehogy verné meg! Szerencsére nem Renius volt az, aki rajtakapta, bár nem tudom, miként tángálta volna el fél kézzel. Mondd meg az anyjának, hogy ne aggódjon a gyerek miatt. Az én vérem, majd én vigyázok rá.

– Sose volt apja, Julius. Egy fiúnak nagyobb szüksége van apára, mint egy lánynak.

Julius habozott. Nem akarta ezt a felelősséget.

– Ki merem jelenteni, hogy szépen fel fog cseperedni Tubruk és Renius között!

– Ők nem a vérei, Julius – felelte a lány, és olyan szúrósan nézte, hogy a férfinak kellett elfordítania a tekintetét.

– Jól van! Magam mellett fogom tartani, bár egy perc békém nem volt, amióta visszatértem a városba. Ügyelni fogok rá.

Alexandria vásottan mosolygott.

– „Nincs nagyobb próbája egy férfi képességeinek, mint a fia nevelése” – idézte.

– Apám mondogatta ezt – sóhajtott Julius.

– Tudom, és igaza volt. A fiúnak nincs jövője, az égvilágon semmi jövője sincsen, ha itt rohangászik, a város utcáin. Hol lenne most Brutus, ha nem fogadja be a családotok?

– Egyetértettem, Alexandria! Nem szükséges agyonmagyaráznod.

A lány hirtelen felemelte a kezét, és megérintette a férfi homlokán a hosszú, fehér forradást.

– Hadd nézzelek. – Közelebb hajolt, halkan füttyentett. – Szerencséd, hogy élsz. Ettől nem egyforma a két szemed?

Julius vállat vont, szerette volna másra terelni a beszélgetést, de aztán csak úgy kiömlött belőle az egész történet, a csata az Accipiteren, a fejsérülés, ami hónapokig gyógyult, a rohamok, amelyektől azóta sem szabadul.

– Semmi sem olyan, mint mikor elmentem! – mondta. – Vagy minden ugyanaz, csak én változtam meg túlságosan. Cabera azt mondja, a rohamok életem végéig elkísérhetnek, vagy már holnap abbamaradhatnak. Senki sem tudhatja biztosan. – Fölemelte a bal kezét, és hunyorogva nézte. Nem reszketett.

– Néha úgy gondolom, hogy az élet csak szenvedés, itt-ott pillanatnyi örömökkel – felelte Alexandria. – Julius, te erősebb vagy, mint valaha, még a sebbel is. Rájöttem, hogy túl kell élni a szenvedést, örülni kell az örömöknek, és nem kell izgulni a jövő miatt.

A férfi leengedte a kezét. Váratlanul szégyellni kezdte, hogy így kiadta magát. Ez nem teher sem Alexandriának, sem másnak; csak neki. Ő a családfő, a római tribunus, a Primigenia tábornoka. Különös, hogy mégse érzi azt az örömet, mint amellyel valamikor álmodott minderről.

– Láttad… Brutust? – kérdezte rövid hallgatás után.

A lány elfordult, és elkezdett rendet rakni Tabbic munkapadján, a szerszámok között.

– Szoktunk találkozni – mondta.

– Ó. Nem mondtam el neki, hogy mi… izé…

Alexandra hirtelen fölkacagott, és hátranézett.

– Jobb is! Épp elég sok mindenben vetélkedtek, nem kell engem is belekeverni!

Julius megdöbbent, hogy féltékenységet érzett. Alexandria nem az övé, és azt a régi, megkövült, tökéletes emléket leszámítva sohasem is volt. A lány semmit sem látszott érezni a benne fortyogó zűrzavarból.

– Tartsd magad mellett, Julius. Róma veszélyesebb, mint hinnéd – mondta.

A férfi majdnem elvigyorodott, mert arra gondolt, mi mindent élt át, csak azért, hogy ugyanabba térjen vissza. De hogy Alexandriának ennyire fontos Brutus élete, ez végre kijózanította.

– Magam mellett fogom tartani – ígérte.

Julius leszállt a lováról, hogy az utolsó kilométert gyalog tegye meg az udvarházig. Tervek cikáztak az agyában, miközben ballagott, a szárat a csuklójára csavarva. Amióta hazatért, felfoghatatlan gyorsasággal történnek a dolgok. Elnyerte a tribunusi rangot, megszerezte Marius házát és a Primigenia parancsnokságát, viszontlátta Alexandriát. Octavianus. Cornelia. A felesége olyan, mint egy idegen. Elkomorodott, míg ment a poros úton, az álmosító patkódobogásban. Cornelia emléke segítette át a rabság legkomiszabb percein. Vissza akart térni hozzá, és ez olyan titkos erőt adott neki, ami legyőzött sebesülést, betegséget, kínokat. Ám amikor végre átölelhette, mintha egy másik nőt tartott volna a karjaiban. Reménykedett, hogy idővel el fog múlni, de ő továbbra is arra a feleségre vágyott, akit valaha szeretett, nem erre a Corneliára, aki pár száz méterre van innen, és őt várja.

A per egy cseppet sem izgatta. Több mint hat hónapja volt rá a hajóbörtön egyhangúságában, hogy csiszolgassa Marius védőbeszédét. Ha Antonidus nem adta volna meg rá az esélyt, valamilyen más módon kényszerítette volna ki. Ezt egyszerűen nem viselhette el, hogy a nagybátyja továbbra is a szégyenfoltot testesítse meg a városban.

Cornelia kijött a kapuhoz, hogy köszöntse. Julius megcsókolta, és ekkor jutott eszébe, hogy más is van férj és feleség között, amit a hazaérkezése óta eltelt két éjszakán elhanyagolt. Az biztosan feltámasztaná a szerelmét a felesége iránt, egyébként is egyre jobban kipiheni utazásainak fáradságát. Még egyszer megcsókolta az asszonyt, most hosszabban, de annyira belefeledkezett közben a gondolataiba, hogy nem vette észre, amint Cornelia hirtelen rémülettel megmerevedik. A várakozó rabszolga kezébe nyomta a kantárt.

– Minden rendben? – súgta Cornelia fülébe, és teleszívta a tüdejét felesége parfümjének üde illatával. Az asszony szótlanul bólintott.

– A baba alszik, feleség?

Cornelia hátraszegte a fejét, hogy ránézhessen.

– Mire gondolsz? – kérdezte erőltetett nyugalommal.

– Mindjárt megmutatom, ha akarod – mondta Julius, és újra megcsókolta. Cornelia bőre sápadt és gyönyörű volt.

Bementek a házba. Julius kínosan érezte magát a hálószobában, idegességét csókokkal palástolta, miközben ledobálta a ruháit. Cornelia valahogy kényszeredetten viszonozta a közeledését, ám a férfi nem tudhatta, hogy nem a hosszas távollét okozza-e. Végül is olyan kevés ideig ismerték egymást, nem várhat a feleségétől azonnali, önfeledt odaadást. Gyengéden próbálta feloldani benne a görcsöket, a nyakát, a hátát simogatta, miközben meztelenül ültek az ágyon, a magányos lámpa szűrt, aranyos fényében.

Cornelia elviselte a csókokat, és szerette volna kizokogni magából a fájdalmat és a bánatot. Senkinek, még Clodiának sem árulta el, mit tett vele Sulla. Olyan szégyen volt, amelyet el akart felejteni, sikerült is olyan mélyre visszanyomni magába, hogy majdnem olyan volt, mintha sose történt volna meg. Nem gyújtotta fel a férje szenvedélye, egyedül félelmet érzett, amikor hívatlanul berobbantak az agyába a diktátornál tett utolsó látogatás emlékei. Újra hallotta, hogyan sír mellette a lánya a bölcsőben, miközben Sulla belepréseli az ágyba a súlyával. Könnyek szivárogtak a szeméből, és az emlékekben ijesztő erővel hasított bele a kegyetlenség.

– Azt hiszem, Gaius, ez nem megy – mondta elcsukló hangon.

– Mi a baj? – kérdezte Julius. Megdöbbentette, hogy a felesége sír.

Cornelia labdává húzta össze magát mellette. Julius átkarolta, és ráhajtotta fejét görcsösen zokogó felesége fejére.

– Bántott valaki? – súgta. Mérhetetlen űrt érzett a szívében, amikor szavakba öntötte az ijesztő gondolatot.

Az asszony nem bírt felelni egy darabig, de aztán suttogni kezdett, szorosan behunyva a szemét. Nem a legrosszabbat mondta el, csak a kezdetet, a végigrettegett terhességét, a tehetetlen haragját, mert tudta, hogy Rómában nincsen senki, aki megfékezhetné Sullát.

Mérhetetlen, nyomasztó bánat ereszkedett Juliusra, míg hallgatta a feleségét. A düh és a keserűség könnyei perdültek ki a szeméből, hogy Corneliának ezen kellett átmennie. Fogcsikorgatva fegyelmezte magát, a száját harapdálta, hogy ne tegye fel az értelmetlen, ostoba kérdéseket, amelyek úgyse lennének jók semmire, legföljebb arra, hogy még jobban eltávolítsák őket egymástól. Semmi sem fontos, csak az, hogy addig ölelhesse magához Corneliát, amíg reszkető hüppögéssé enyhül a zokogása.

– Meghalt, Lia. Nem bánthat, nem rémítgethet többé – csitította.

Elmondta neki, hogy az ő szerelme őrizte meg az erejét, amikor attól tartott, hogy meg fog őrülni a sötét cellában. Elmondta, milyen büszke volt az esküvőn, milyen sokat jelent neki Cornelia. Együtt száradtak fel a könnyeik, és mikor lefelé ballagott a múló éjszakában a hold, őket is elsodorta egymástól az álom.

## HARMINCEGYEDIK FEJEZET

A nap még csak két arasszal emelkedett magasabbra a szemhatárnál, amikor Tubruk belebotlott az udvarházon kívül Juliusba, aki egyetlen szál pokrócba burkolózva támaszkodott a falnak a hideg hajnalban.

– Betegnek látszol – jegyezte meg az öreg gladiátor. Julius nem válaszolt, sőt, mintha észre sem vette volna, hogy ott van. A fiatal férfi szeme vörös volt a pár órás alvástól, és egyfolytában didergett, de nem vett tudomást róla. Barnára sült bőrén fehér forradások szedték krónikába a régi kínokat és küzdelmeket.

– Julius! – noszogatta gyengéden Tubruk. Semmi válasz. Julius a földre ejtette a pokrócot. Csak szandál és combközépig érő bracæ volt alatta.

– Most futnom kell egy kicsit – mondta, és felnézett az erdős dombra. A hangja olyan hideg volt, mint a szél. Tubruk szeme összeszűkült az aggodalomtól.

– Veled tartanék, legény, ha megvárnál – felelte. Amikor Julius vállat vont, Tubruk besietett a házba, hogy ledobja vastag tunikáját és lábszárvédőjét.

Amikor visszatért, Julius éppen lassú lábizom-nyújtó gyakorlatokat végzett. Az intéző csatlakozott hozzá, és feljebb csatolta szandálja bőrszíjait a lábikráján.

Miután elkészültek, együtt indultak fölfelé a dombon. Julius diktálta az iramot.

Tubruk simán megtette az első mérföldet az erdőben, és örült, hogy nem hagyta el magát. Aztán mikor égni kezdett a mellkasa az erőlködéstől, Juliusra sandított, aki könnyedén futott a csapáson, mellkasa hosszan, lassan süllyedt és emelkedett. Tubruk rövid nekilódulásokra kitartott mellette, aztán újra és újra lelassult. Julius némán hajtotta magát, patakzott róla az izzadtság, cseppjei csípték a szemét.

Egy újabb mérföld után elhagyták az erdő zöld, hűvös sötétségét, és a birtok határa mentén folytatták a futást. Tubruk kezdett kínosan fújtatni, a lába tiltakozott. Akármilyen szívós volt is, az ő korában egyetlen ember se bírhatta volna ezt a gyilkos tempót. Juliuson nem látszott fáradtság, mintha nem venne tudomást testének jelzéseiről, vagy megfeledkezne róluk. Tekintete merev volt, befelé figyelt, és nem vette észre, hogy Tubruknak fájdalmai vannak. Az öreg gladiátor valamiért megérezte, hogy Julius mellett kell maradnia, amíg ki nem izzad magából valamit a rohanásban, ám az erőlködéstől szikrák pattantak szét a szeme előtt, szíve fájdalmasan lüktetett, hőhullámok rohantak végig rajta, és egyre jobban szédült.

Julius megtorpant, a térdére támaszkodott, és zihált. Tubruk azonnal megállt, hálásan a pihenőért. Úgy helyezkedett, hogy elállja az ösvényt, amelyen Julius futott, abban reménykedve, hogy nem kezdi elölről, pár másodperc kihagyás után.

– Tudtad, mi történt Corneliával? – kérdezte Julius.

Tubruk ereiben kihűlt a vér. Azonnal elfelejtette a fáradságát.

– Tudtam – felelte komoran. – Clodia mesélte.

Julius elkáromkodta magát veszett dühében. Keze ökölbe szorult, arca annyira elvörösödött a zabolátlan indulattól, hogy Tubruk kis híján hátrált egy lépést. A fiatal férfi járkálni kezdett, és közben úgy markolászta a levegőt, mintha valamit keresne, amit meggyilkolhat. Szemét rászögezte az intézőre, és Tubruknak minden akaraterejére szüksége volt, hogy állja a nézését.

– Azt mondtad, hogy megoltalmazod! – acsarkodott Julius. Egyet lépett Tubruk felé, az arcuk így alig néhány centire volt egymástól. – Megbíztam benned, hogy vigyázol rá!

Hirtelen felemelte az öklét. Tubruk nem mozdult, várta az ütést, ám Julius csak horkantott egyet, és elfordult.

Tubruk csendesen megszólalt. Nem volt ismeretlen előtte az indulatnak ez a lávakitörése, amely elvette Julius önfegyelmét,

– Miután Clodia elmondta, cselekedtem.

Julius mintha nem hallotta volna.

– Az a fattyú Sulla rettegésben tartotta, Tubruk! Illetni merészelte azzal a mocskos kezével! – Zokogni kezdett. Lassan térdre rogyott a szúrós fűben, és fél kézzel eltakarta a szemét. Tubruk leguggolt, átölelte, magához húzta erős karjával. Julius nem tiltakozott.

– Azt hitte, hogy meg fogom gyűlölni! – mondta rekedt károgássá tompult hangon. – El tudod ezt hinni?

Tubruk addig szorította magához, amíg Julius ki nem adta magából a keserűségét, és le nem csillapodott. Akkor elengedte, és ránézett a bánattól megfakult arcra.

– Megöltem, Julius. Megöltem Sullát, miután megtudtam, mi történt. – Julius szeme hatalmasra tágult a megdöbbenéstől. Tubruk megkönnyebbülten folytatta, hogy végre elmondhatja: – Beálltam rabszolgának a konyhájára, és megöntöztem az ételét sisakvirággal.

Julius nyomban életre kelt, ahogy felfogta, milyen veszélyt jelent ez rájuk. Hatalmas erővel megmarkolta Tubruk karját.

– Ki tudja még?

– Csak Clodia. Corneliának nem mondtam el, hogy védjem – felelte Tubruk. Nehezen bírta megállni, hogy ki ne szabadítsa magát a szorításból.

– Senki más? Biztos vagy benned Nem ismerhetnek fel?

Tubruk végre megharagudott. Morogva lefejtette magáról Julius ujjait.

– Aki rám vallhatna, mind halott. Az ember, aki eladott Sulla házához, és aki harminc éve volt a barátom, belehalt a kínzásba, de nem árult el. Esküszöm, hogy Clodiát és most téged kivéve senki sem tud róla! – Belenézett Julius kőkemény szemébe, és kitalálta, mire gondol. Lassan mondta, a fogai között szűrve a szót: – Clodiához *nem* nyúlsz, Julius. Erre ne is gondolj.

– Amíg ő él, a feleségem és a lányom nincs biztonságban – felelte Julius egykedvűen.

– Addig sem, amíg *én* élek. Engem is meg fogsz ölni? Ha bántod Clodiát, szavamat adom, én öllek meg téged.

Hosszan hallgattak, de egyik férfi sem fordította el a tekintetét. Álltak egymáshoz közel, ugrásra készen. Végül Julius összerázkódott, és a szeméből eltűnt az eszelősség. Tubruk továbbra is mereven nézte, szüksége volt rá, hogy Julius szavakban is engedjen.

– Jól van, Tubruk – mondta a fiatalember. – De ha a Sulla-pártiak valaha is eljönnek Clodiáért vagy érted, nem hozhatnak kapcsolatba benneteket a családdal!

– Azt ne kérd tőlem! – felelte Tubruk haragosan. – Szolgáltam a családodat évtizedekig! De a véremet és Clodiáét nem adom! Szeretem, Julius, és ő is szeret engem. A kötelesség, amellyel neked tartozom, az irántatok érzett szeretet nem terjed ki Clodia szenvedésére. Ez nem fog megtörténni. Én mindenesetre tudom, hogy nincs olyan szál, amely Sullától elvezetne hozzám vagy hozzád. A vér a kezemen a bizonyíték rá.

– Akkor el kell menned – mondta Julius a fáradtságtól tompa hangon. – Van elég pénzem, hogy elküldjelek valahova, távol Rómától. Felszabadíthatom Clodiát, és őt is magaddal viheted.

Tubruk összeszorította a fogát.

– És anyád? Ki vigyáz majd rá?

Juliusból kihamvadt az indulat. Elfáradt, kiürült.

– Itt van Cornelia, és fogadhatok másik dajkát. Mi választásom van, Tubruk? Gondolod, hogy ezt akarom? Mellettem voltál, amióta élek. Szinte el sem tudom képzelni, hogy ne te vezesd a birtokot, de a Sulla-pártiak máig keresik a gyilkosokat. Ó, istenek! Pompeius lánya!

Megdermedt az iszonyattól. Csak most fogta fel, mit jelent ez a gyilkosság.

– Vaktában sújtottak le! Cornelia máris veszélyben van! – súgta rekedten. Szó nélkül rohanni kezdett az udvarház felé, balra fordult, átvágott a patak keskeny hídján. Tubruk káromkodott egyet, és utána rúgtatott, ám fáradt lábával nem tudta behozni a lemaradást. Az öreg gladiátor az első pillanatban megértette, hogy Julius igazat beszél. Páni félelem környékezte. Sírni tudott volna a dühtől, ha arra gondolt, hogy elveszítheti Corneliát azok után, amit tett a megvédelmezésére. Gyorsabb futásra erőltette a lábát, nem érdekelte, hogy fáj.

Cornelia ugyanolyan keveset aludt, mint a férje. Mikor a két férfi zihálva visszaért az udvarházba, épp arról beszélgetett Clodiával, hogy be kellene vinni Juliát a városba. Riadtan felállt a heverőről, mikor hallotta, hogy Julius a katonáit hívja. Férje minden gyöngédsége ellenére nem az az ember volt, aki évekkel ezelőtt elhagyta a lángokban álló Rómát. Kiveszett belőle az ártatlanság, talán a sebek vitték el, amelyekről nem akar beszélni. Voltak idők, amikor Cornelia azt gondolta, már könnyei sincsenek arra, amit Sulla elvett kettőjüktől.

Julius berontott a szobába. Cornelia szeme tágra nyílt a rémülettől.

– Mi az? – kérdezte.

Julius komoran meredt Clodiára. Tubrukhoz hasonlóan ő is tisztában volt vele, hogy csak a kockázatot növelné, ha beavatná Corneliát a titokba. Tubruk, aki követte Juliust a szobába, összenézett a dajkával, és alig észrevehetően biccentett, megerősítve Clodia sejtését. Julius hadarni kezdett a megkönnyebbüléstől, hogy életben látja a feleségét. Kínszenvedés volt a hazaút, egyfolytában rémképekkel gyötörte magát, amelyben orgyilkosok lopakodtak be a házba, hogy bántsák Corneliát.

– Úgy gondolom, veszélyt jelenthetnek rád Sulla barátai. Pompeius elveszítette a kislányát, és ő közel állt Mariushoz. Már korábban eszembe juthatott volna! Lehet, hogy azok, akik meg akarják bosszulni a diktátort, még most is lesújtanak az ellenségeire, abban a reményben, hogy eltalálják köztük az igazi tettest. Iderendelem a Primigenia néhány katonáját, hogy védjenek meg, és hírnököket küldök Crassushoz. Ő is célpont lehet. Az istenekre, még Brutus is! Bár neki legalább megvan a maga védelme.

Fel-alá járkált a szobában, meztelen melle még mindig zihált a rohanástól.

– Fortélyhoz kell folyamodnom ellenük, de nem hagyhatom életben ezeket az embereket! Valamilyen módon meg fogom törni ennek a Sulla-párti szövetségnek a gerincét. Nem élhetünk úgy, hogy egyfolytában az orgyilkos kését várjuk! – Hirtelen megfordult, és rámutatott az intézőre, aki verejtékben fürödve állt az ajtónál.

– Tubruk, te vigyázol a családomra, amíg ennek vége! Ha Rómába kell mennem, szükségem lesz valakire, akire nyugodtan rábízhatom őket.

Az öreg gladiátor méltóságteljesen kihúzta magát. Nem akart hivatkozni a futás közben elhangzott, őrült fenyegetésekre, de az mindenesetre meghaladta a képességeit, hogy kitalálja, mit ötöl ki legközelebb Julius állandóan dolgozó agya.

– Azt akarod, hogy itt legyek? – Szavaiban olyan jelentés rejtőzött, ami megállította a fel-alá futkosó Juliust.

– Igen, tévedtem! Anyámnak szüksége van rád. *Nekem* nagyobb szükségem van rád, mint valaha. Ki másban bízhatnék?

Tubruk megértően bólintott. Tudta, hogy a dombon elhangzott beszélgetés nem kerül szóba többé. Ez a fiatal férfi, aki úgy járkál itt a szobában, mint egy párduc, nem hajlandó herdálni az időt a múlt tévedéseire.

– Ki jelenti a fenyegetést? – kérdezte Cornelia, és annál magasabbra emelte a fejét, minél jobban fojtogatta a rémület.

– Cato, a vezér és a követői. Talán Antonidus. Még Suetonius apja is benne lehet. Ők állhatnak mögötte, vagy tudnak róla – felelte Julius. Cornelia összeborzongott Antonidus nevének hallatán. Jól emlékezett a tábornokra. Férje hirtelen elkáromkodta magát, mert eszébe jutott valami.

– Akkor kellett volna megölnöm Sulla ebét, amikor volt rá lehetőségem! Alig párlábnyira volt tőlem, Marius kapuja előtt! Ha benne volt a keze Pompeius lányának meggyilkolásában, akkor veszélyesebb, mint gondolom. Az istenekre, vak voltam!

– Akkor meg kell keresned Pompeiust. Szövetségesed, ha tudja, ha nem – mondta Tubruk gyorsan.

– És Crassust és apádat, Cinnát is! – mondta Julius a feleségének. – Minddel találkoznom kell!

Cornelia visszarogyott a heverőre. Julius fél térdre ereszkedett előtte, és megfogta a kezét.

– Ígérem, nem engedem, hogy bárki is bántson téged! Ötven emberrel erőddé változtathatom ezt a házat!

Cornelia látta a tekintetén, hogy komolyan beszél. Nem szerelem volt a szemében, hanem a férj kötelessége. Az asszony azt hitte, érzéketlen lett a veszteségekre, de ez, hogy ilyen hidegnek és elszántnak kelljen látnia Juliust, rosszabb volt mindennél.

Mosolyt erőltetett a szájára, és megérintette a férje arcát, amely még mindig forró volt a futástól. Erőd vagy börtön, gondolta.

Amikor két nap múlva városból érkező lovasokat jelzett az őr, Julius és Brutus percek alatt riadóztatta az udvarházat. Renius ötven katonát hozott a Primigenia kaszárnyájából, és mire a lovasok a kapuhoz értek, egy hadseregre lett volna szükségük, hogy áttörjék a védelmet. Íjászok álltak minden falon, Corneliát és a nőket elrejtették az új szobákban, amelyeket Julius épp erre a célra tervezett. Clodia egyetlen szó nélkül vitte magával Juliát, ám értékes időt veszítettek azzal, amíg mozdulásra bírták a semmit sem értő Aureliát.

Julius egyedül állt az udvaron, Tubrukot és Reniust figyelte, ahogy elfoglalják harcállásaikat. A dühösen tiltakozó Octavianusnak is csatlakoznia kellett a nőkhöz. Minden elcsendesedett, Julius bólintott. Az udvarházat biztosították.

Hüvelybe lökte a kardját, felkapaszkodott a lépcsőn a kapu fölötti párkányra, és nézte, ahogy a lovasok megállnak, mert gyanút fogtak a váratlan erődemonstrációtól. A két ló, amely egy kocsit húzott, tett még néhány táncos lépést, mintha éreznék a feszültséget. Julius szó nélkül figyelte, ahogy az egyik lovas leugrik a nyeregből, és egy vég selymet terít a porba.

Cato rázöttyent a selyemre, és finomkodó mozdulatokkal eligazgatta a tógáját. Kifejezéstelen arccal nézett fel Juliusra, aztán intett embereinek, hogy szálljanak le a lovukról, és menjenek a kapuhoz.

Julius hátratett kezén mutatta az idegenek számát. Kevesen voltak ahhoz, hogy támadhassanak, de egy ilyen Cato-szerű embert semmilyen körülmények között sem kívánt a szerettei közelébe. Összeszorította a fogát, amikor a jövevények beléptek a kapu árnyékába. Brutus mesélt neki Cato fiáról, de ő sem tudott változtatni a dolgon. Végig kell csinálnia neki is, mint Brutusnak.

Egy ököl megdöngette a kapu súlyos gerendáit.

– Ki érkezett látogatóba a házamhoz? – kérdezte Julius, és belenézett a lent álló Cato szemébe. Az egykedvűen bámult vissza, cseppet sem izgatta magát azzal, hogy végig kell várnia a formalitásokat. Mindenkinél jobban tudhatta, mekkora vihar dúlhat Julius elméjében. Egy senatornak nem lehet ajtót mutatni.

Cato mellett egy katona olyan hangosan kezdett kiabálni, hogy behallatszott a házba.

– Cato senator kér bebocsátást magánügyben! Küldd el embereidet, és nyisd ki ezt a kaput!

Julius nem válaszolt. Lesietett az udvarra, és gyors tanácskozást tartott Tubrukkal és Brutusszal. A falakon álló védőiket lehívták, és beküldték a házba, hogy ott várjanak a jelre. A többieknek olyan feladatokat adtak, amelyek lehetővé tették, hogy a közelben maradjanak. Bohózatba illő látvány volt, hogy fegyveres emberek kivezettek lovakat az istállóból, és a szabad ég alatt csutakolták őket, ám Juliusnak nem volt kedve kockáztatni. Maga nyitotta ki a kaput, és közben azon töprengett, fog-e vér folyni a következő órában?

Cato bejött a kapun, és kissé elmosolyodott, mikor meglátta a fegyvereseket.

– Háborúra számítasz, Cæsar?

– Egy legiónak edzenie kell, senator. Nem szeretném, ha készületlenül érnének – felelte Julius. Elkomorodva nézte, ahogy Cato emberei is besorjáznak a kapun az uruk mögött. Ezt meg kellett engednie, ám hálát adott házi isteneinek az előrelátásért, hogy a Primigenia oly sok legionariusát elhozatta a városi kaszárnyából. Cato katonái pillanatok alatt halottak lesznek, ha kiadja a parancsot. Látszott is az arcukon, hogy tisztában vannak vele. Lovaikat elvezették, és ők ott maradtak fedezetlenül az udvaron.

Cato ránézett.

– Tehát most te vagy a Primigenia tábornoka? Nem emlékszem, hogy ezt beterjesztették volna a Senatusban. – Derűs hangjából hiányzott mindennemű fenyegetés, Julius mégis megmerevedett. Vigyáznia kell minden szavára.

– A hivatalos szentesítés még hátra van, de én beszélek a nevükben – válaszolta. Az illem azt követelte volna, hogy székkel és frissítőkkel kínálja a senatort, de nem bírta rávenni magát erre az udvariassági komédiára, még annak ellenére sem, hogy Cato ezt egy kis diadalnak fogja elkönyvelni.

Renius és Brutus beállt Julius mellé. Cato megnézte az egyiket, megnézte a másikat. Láthatólag semmiféle hatást sem tettek rá.

– Nagyon helyes, Julius, akkor veled beszélek a fiamról! – mondta. – Aranyat kínáltam érte, és visszautasították. Ma este azt jöttem megkérdezni, hogy tulajdonképpen mit akarsz tőle?

Felemelte a fejét, és Julius látta, hogy a senator mélyen ülő szeme villog. Vajon ez az ember rendelte el Pompeius lányának meggyilkolását? Csökkenti-e a kockázatot, ha visszaadják Germiniust az apjának? Vagy a gyengeség jelét látják benne, és Cato arra fogja használni, hogy a földdel tegye egyenlővé a Cæsar-házat?

– Letette az esküt, senator, és…

– Nincs ki a létszámotok, ugye? – vágott a szavába Cato. – Holnap reggelre ezer embert küldethetek ide. Egészséges rabszolgákat a tulajdon birtokomról, hadd legyen gerince a Primigeniának.

Renius morogni kezdett.

– A legiókban nincsenek rabszolgák, senator. A Primigenia szabad emberekből áll.

– Hát akkor szabadítsátok fel őket, miután letetettétek velük drágalátos eskütöket. Nem kétlem, Renius, hogy egy magadfajta ember megtalálja a módját. Te olyan… leleményes vagy. – Most átütött a beszédén egy villanásnyi rosszindulat. Julius tudta, hogyha engednek neki, maguk idézik a fejükre a pusztulást.

– Senator, a válaszom nem. Az esküt nem lehet visszavásárolni.

Cato egy darabig csak nézte őket, de nem szólt.

– Tehát nem hagytok nekem választást. Ha fiamnak nálatok kell leszolgálnia a két évet, élve akarom viszontlátni a végén, átküldöm az embereket… – pillanatnyi szünetet tartott – …*felszabadított* rabszolgákat, Renius. Ideküldöm őket, hogy megvédjék a fiamat.

– Ha felszabadítottad őket, talán nem azt akarják majd, amit te akarsz – felelte Renius, és metsző pillantása méltó volt a senatoréhoz.

– Ide fognak jönni! – förmedt rá Cato. – Renius, kevesen okoztak annyi bosszúságot nekem, mint te!

– Nem a fiad testőrei lesznek, ha beállnak a Primigeniába – szólt Julius. – Ha én mondom, nekem elhiheted, hogy nem fogom megengedni.

– Nem adsz nekem *semmit?* – Cato hangja vészesen emelkedett. Az udvaron megállt a mozgás, aztán minden kéz a kardját kereste.

– Ha az istenek engedik, akkor mához két évre visszaadom a fiadat, de ezen kívül semmit! – felelte Julius határozottan.

– Azon légy, Cæsar. Mert ha nem éli meg… – szűrte Cato a foga között, már egyáltalán nem mímelve az egykedvűséget. – Jól vigyázz, hogy életben maradjon.

Sarkon fordult, intett embereinek, hogy nyissanak kaput. A Primigenia emberei előbb értek oda. Cato felkapaszkodott a kocsijába, és egyszer sem nézett hátra.

Mihelyt a becsukódó kapu elrejtette Cato csapatát, Brutus a barátjához fordult.

– Mit képzelsz te? Mit gondolsz, hány kém lesz ezek között a „felszabadított rabszolgák” között? És hány az orgyilkos? Erre nem gondoltál? Istenek, meg kell állítanod valamiképpen Catót!

– Nem akarsz ezerrel több embert a Primigeniába? – kérdezte Julius.

– Ezen az áron? Nem, azt hiszem, inkább visszaadnám Germiniust az apjának, vagy elfogadnám az aranyat. Ha kevesebben lennének, még szemmel tarthatnánk őket – de ezret! Hogy a Primigenia felében ne bízhassunk! Ez őrültség!

– Igaza van – avatkozott közbe Renius. – Én százat se vennék be, hát még ennyit!

Julius rájuk nézett. Nem voltak vele, mikor átfésülte a partvidéket római fiúk után, és akkor sem, mikor megtalálta Görögországban a veteránjait.

– Magunkhoz hasonítjuk őket – mondta elnémítva a saját kételyeit.

Delelőre hágott a téli nap a város felett, amikor Cato felébredt, ennélfogva úgy fájt a feje, hogy még a forralt bor se mulasztott el. Tompán lüktetett a koponyája, miközben Antonidust hallgatta, akinek ripacskodását most alig bírta elviselni.

– Tízezer sestertius még a halálért is rengeteg pénz, Antonidus!

Élvezettel figyelte, hogy a tábornok homlokán kiüt a verejték. Ő is tökéletesen tisztában volt vele, hogy ha Sulla ebe nem fizet, a felháborodott bérgyilkosok bizonyosan elteszik láb alól. Kicsinyesség volt váratni Antonidust, de azért csak nyújtotta az időt, és hanyagul dobolt heverőjének karfáján. Pompeius várhatólag akkor is nyíltan hadat üzent volna neki, ha a bérgyilkos nem hagyja ott az alkunak megfelelően a Sulla nevét viselő cserépdarabot a kislány kezében. Bár azt nem sejthette, hogy a senator tabula rasát csinál, csak hogy ne Cato javaslata győzzön. Mindazonáltal elismerésre méltóan agyafúrt manőver volt. Azt remélte, Pompeiust annyira megbolondítja a bánat, hogy őrizetbe vetetheti, és eltávolíthatja a Senatus hatalmi játékaiból. Ám Pompeius önuralmából kiviláglott, hogy veszélyesebb ellenség, mint Cato gondolta. Sóhajtva megvakarta a szája sarkát. Ha az embert az ellenségeiből ítélik meg, akkor ő valóban hatalom Rómában.

– Elgondolkoznék azon, Antonidus, hogy megvonjam bosszúhadjáratodtól a támogatásomat és a tőkémet, ha nem folyna most ez a per. Rufus Sulpiciust fogadtam fel ügyvédnek.

– Magam is tudok replikázni Cæsarnak, senator! – hökkent meg Antonidus. – Elég egyszerű eset.

– Nem, nekem az az óhajom, hogy megalázzák a kiskakast. Mint megítélhettem, elég fiatal és forrófejű, hogy könnyen meg lehessen buktatni. A nyilvános megszégyenülés a bírák és a plebs előtt elvesz egy kicsit a tribunusi rang csillogásából. Akár még halálbüntetést is kérhetünk az általad elszenvedett méltánytalanságok miatt. – Cato behunyta a szemét, megdörgölte a homlokát, és csücsörített vastag szájával. – Az én fiamnak ára van, amit Cæsar meg fog fizetni. Használd csak Sulpiciust. Kevés kiválóbb koponya van Rómában. Ő majd kijelöli a jogászaidat, és kikeresi a precedenseket a szokásjogban. Nem kétlem, hogy ez a Cæsar jól fel fog készülni. Elküldted az idézést?

– Nem, arra vártam, hogy kitűzzenek egy időpontot. Folyamodtam a prætorhoz, de még nem kaptam választ.

– Ezért van szükséged ilyen emberre, mint Sulpicius. Keresd meg, és bízd rá az ügyet. Ő majd kitűzeti a tárgyalást a közeljövőben. Ez a dolga. Vissza fogod kapni becses házadat, én pedig elvárom, hogy kellően hálás legyél érte.

– Az vagyok, senator. És a pénz?

– Igen, igen! – nyűgösködött Cato. – Meglesz a pénzed, a tárgyalásra, és… a másik dologra is. Most pedig hagyj, hadd pihenjek. Hosszú, fárasztó napom volt.

Még a saját házában is elővigyázattal beszélt. Örömét lelte az összeesküvésekben, amelyekhez ilyen Antonidus-féle embereket kellett alkalmaznia. Tudta, hogy sok senator a szavak emberének tartja, aki többre becsül egy csípős visszavágást az ő harcias hangoskodásuknál. Az orgyilkosság kellemes változatosságot hozott a megszokott ármánykodásokba, ráadásul mámorítóan hatalmasnak érezhette magát tőle. Még az övéhez hasonlóan eltompult ínyt is megbizsergette, hogy ha rámutat egy emberre, akkor annak vége. A tábornok eltávozott, ő pedig hideg borogatást rendelt az arcára.

## HARMINCKETTEDIK FEJEZET

A tárgyalás akkor kezdődött, amikor az ég keleti részén felhígult az éj sötétje, és megjelent az a szürkeség, amely felkelti a munkásokat, és ágyba küldi a tolvajokat meg a kurvákat. Még mindig égtek a fáklyák a Fórumnak azon a részén, amelyet a tárgyalásokra tartottak fent. A szélein a helyőrség katonái állták el a sűrű tömeg útját. A tárgyalás felügyeletével megbízott prætor parancsnoksága alatt ezek a katonák tartották fent a rendet a népszerűtlen ítéleteknél, a sokaság pedig óvakodott a botjaik közelébe kerülni. Most azonban ilyen jelentéktelennek tűnő esetnél szokatlan módon minden hely foglalt volt az ügyvédek négyszögének két oldalán álló padokban. Eljöttek sokan, akiket Julius a Senatusból ismert: volt, aki az ő hívására, volt, aki Antoniduséra. A családja kint maradt a birtokon. Cornelia és a kislány nem maradhatott őrizetlenül, arról pedig szó sem lehetett, hogy Tubruk a közelébe jöjjön Antonidusnak vagy a senatoroknak, akármennyire bizonygatta, hogy nem ismerhetik fel.

Tekintete megtalálta Brutust a három padsor másodikában. Egy nő mellett ült, aki most fölemelte a fejét, és hátranézett Juliusra. Volt valami zavarba ejtő hűvösen mérlegelő pillantásában, és mintha valamilyen okból kiemelkedett volna a tömegből. Egy időtlen pillanatig lassan hátrahajolt. A haját nem tűzte fel. Mielőtt a fiatalember erőt vehetett volna magán annyira, hogy elfordítsa a tekintetét, a nő felemelte a kezét, és hátrasimított egy előre hullott fürtöt.

Julius nyugalmat parancsolt magára, és összpontosított. Mélyen beszívta a langyos levegőt, és átvette a pontokat, amelyeket a hivatalos idézést követő hetekben dolgozott ki a jogászaival. Méltányos ítélkezés esetén kitűnő esélyük van a győzelemre, ám ha a három bíró valamelyikét is lefizetik az ellenségei, akkor bohózat lehet a tárgyalásból, ahol előre meg van írva az ítélet. Pillantása végigsöpört a tömegen. Egy se tudja, mi forog kockán. Azért jöttek, hogy szórakoztató szónoklatokat halljanak, és megéljenezhessék vagy pfujolhassák a szellemes érveket. Bár Julius remélte, hogy vannak olyanok is, akiket a jogászai által felröppentett szóbeszéd vonzott ide, vagyis hogy a per célja semmi más, mint Marius védelme. Elég sok plebeius volt a közönségben, a sült halat és gőzölgő kenyeret kínáló árusok máris jól kerestek, míg a nép türelmesen várta, hogy bevonuljanak a bírák és a prætor.

Julius újabb pillantást vetett a lepellel letakart pajzsokra, amelyekkel. Alexandriának sikerült elkészülnie. Észrevette, hogy a nézőseregben sokan nyújtogatják a nyakukat, hogy jobban lássák őket, vagy mutogatnak és pusmognak. Egyedül Alexandria, Tabbic és ő tudta, mit rejtenek a sűrű redők. Izgatottan várta, hogyan reagál majd a sokaság, miután leleplezték a pajzsokat.

Mögötte három ügyvédje zörgött a papírokkal. Még egyszer átnézték jegyzeteiket, összedugták a fejüket, és mormolva tanácskoztak. Két talentum aranyába került felfogadni Quintus Scævolát az eset előkészítésére, ám kevés ember akadt Rómában, aki nála jobban ismerte volna a *Tizenkét Táblá*t[[20]](#footnote-20) és a szokásjogot. Irdatlan honoráriummal lehetett csak kicsalogatni a visszavonultságból, és noha csúzos merevséggel mozgott, az álmos nézésű szem mögött valóban olyan éles értelem rejtőzött, mint ahogy azt Juliusnak mondták. Quintus egy széljegyzettel egészítette ki az anyagot, aztán töprengve felnézett. Találkozott a tekintetük.

– Ideges vagy? – kérdezte Quintus a bíróságra, majd az árnyékba merült tömegre mutatva a papírköteggel.

– Kicsit – vallotta be Julius. – Sok forog kockán.

– Emlékezz az értékre. Azt mindig kihagyod.

– Emlékezni fogok, Quintus. Elég sokszor átvettük – felelte Julius. Megkedvelte az idős jogászt, bár azt mintha semmi sem érdekelte volna a törvényeken kívül, és egyáltalán nem törődött a város többi gondjával. A felkészülés első hetében Julius tréfából megkérdezte, hogy mit tenne, ha rajtakapná valamelyik fiát, amint éppen felgyújt egy római házat? Quintus hosszas gondolkozás után azt felelte, hogy nem vállalná az ügyet, mert a törvény tiltja, hogy magát idézze meg tanúnak.

Quintus a kezébe nyomta a feljegyzéseket, és szigorúan nézett rá.

– Ne feledd: nézz beléjük bátran! Igyekeznek majd rávenni, hogy meggondolatlanul szólj. Ha úgy érzed, nem érted az érveket, fordulj hátra hozzám, és én tehetségem szerint tanácsot adok. Emlékszel a szakaszra a Tizenkét Tábláról?

Julius bosszankodva az égnek emelte a szemét.

– Amit mindenkivel bemagoltatnak gyerekkorában? Igen, emlékszem.

Quintus szipákolt.

– Felmondhatnád megint, csak hogy biztos legyél benne – mondta egykedvűen.

Julius szóra nyitotta a száját, ám ekkor lanyha éljenzés hallatszott a tömegből.

– A magistratus… és a prætor. Csak egy órát késtek, Scævola mester! – sziszegte oda Quintusnak az egyik fiatalabb jogász. Julius követte ügyvédeinek pillantását, és ő is meglátta a csoportot. Most léptek ki a Curiából, ahol eddig készülődtek.

A tömeg némán várta a négyfős csoportot, amely őreinek kíséretében lassan közeledett a tárgyalási térséghez. Julius feszülten figyelte őket. A feje búbján kopaszodó, alacsony, vörös képű embert nem ismerte. A prætor úgy hajtotta le a fejét járás közben, mint aki imádkozik. Elfoglalta helyét a tárgyaláshoz ácsolt emelvényen, bólintott az őrparancsnok centuriónak, és intett a bíráknak, hogy ők is üljenek le.

Ezek eléggé közismert emberek voltak, és Julius hangtalanul sóhajtott megkönnyebbülésében, mert eggyel sem találkozott a senatusi frakciókban. Az volt a legkomiszabb félelme, hogy Cato kreatúrái lesznek, és felragyogott, amikor az egyik még mosolygott is rá. Utolsónak a legidősebb köztisztviselő, a néptribun foglalt helyet. A nép rekedt éljenzéssel köszöntötte képviselőjét, a tribunus rájuk mosolygott, és egy kurta kézmozdulattal viszonozta a köszöntést. Servius Pellának hívták, ez volt körülbelül minden, amit Julius tudott róla. Szögletes koponyáját rövidre nyírt, fehér haj fedte, mélyen ülő szeme feketének látszott a kormos fáklyafényben. Julius egy pillanatra azt kívánta, hogy bár beszélt volna vele valamelyik senatusi ülésen, de aztán félretolta a gondolatot. Értelmetlenség a bírákon rágódnia, lesz neki éppen elég baja Rufusszal, Antonidus ügyvédjével. Ha megszégyenül, nemcsak Marius egykori házát veszíti el, de a tekintélye nagy részét is a Senatusban és a városban. De nem bánta meg, hogy kierőszakolta a tárgyalást. Marius nem várt volna el ennél kevesebbet.

Catóra nézett, akinek nyomasztó pillantása érdeklődve szögeződött rá. Szokás szerint Bibulus és Catalus fogta közre. Suetonius az apja mellett ült. Egyforma dölyffel mosolyogtak.

Julius inkább elfordította a tekintetét, hogy ne láthassanak rajta indulatot. Cato párthívei még megtanulják, mi a félelem, amikor majd egyenként távolítja el befolyásuk oszlopait.

Quintus megpaskolta Julius vállát, és visszaült jogásztársaihoz. A tömeg csoszogott, suttogott, érezték, hogy mindjárt kezdődik a tárgyalás. Julius ismét a pajzsokra pillantott, ellenőrizve, nem csúsztak-e félre a leplek, mert egy szeletnyinek sem volt szabad megmutatkoznia.

Lassan felállt a prætor, és lesimította tógájának redőit. Intett, hogy oltsák el a fáklyákat. Ezt mindenki türelmesen végigvárta, és mikor az utolsó szövétneket is kioltották, csak a hajnal szürkesége világította meg a Forumot.

– Ez a tiszteletre méltó bíróság összehívattatott a consularis év kilencvennegyedik napján. Nyittassák meg a jegyzőkönyv! Felszólítom a jelenlevőket az istenek színe előtt, hogy csakis az igazat mondhatják, száműzetés terhe alatt. Aki valótlanságot állít ez előtt a bíróság előtt, attól az edictumok értelmében a tűz, a só, a víz megtagadtatok, ő pedig messzire küldetik ebből a városból, ahova sohasem térhet vissza.

A prætor elhallgatott, és először Antonidusra nézett, aztán Juliusra. Mind a ketten bólintottak, mutatva, hogy megértették. A prætor folytatta, hangja élesen csengve szárnyalt az elcsendesedett sorok fölött.

– A *rei vindicatio*[[21]](#footnote-21) ezen esetében ki a felperes?

Antonidus előrelépett.

– Én, uram. Antonidus Severus Sertorius tábornok. Kijelentem, hogy a tulajdonomat rosszhiszeműen elbirtokolták!

– És ki fog szólni a nevedben?

– Rufus Sulpicius az ügyvédem! – felelte Antonidus. Izgatott moraj támadt a tömegben. A prætor szigorúan nézett rájuk.

– Lépjen elő az alperes! – mondta hangosan.

Julius lelépett a dobogóról, amelyen a pajzsok voltak, és megállt Antonidusszal szemben.

– Gaius Julius Cæsar vagyok, az alperes a bíróság előtt. Igényt tartok a tulajdonra. Magam fogok szólni.

– Elhoztad, magaddal egy részét, jelkép gyanánt?

– Elhoztam, tiszteletre méltó prætor! – felelte Julius. Az eltakart tárgyakhoz fordult, lerántotta az egyik leplet, megmutatva az első bronzpajzsot a bíróságnak. A sokaság felhördült, amit örvendező suttogás követett.

A pajzs volt Julius legfőbb reménye. Alexandria minden tehetségét beleadta az alkotásba, tudva, hogy ha ezt látja a bíróság és a Senatus, egyetlen nap alatt híresség lehet belőle.

A pajzsot bronz gyöngyözés keretezte, ám az emberek nem azt figyelték, hanem Marius életnagyságú, domborművű portréját; amely büszkén tekintett a gyülekezetre. Egy darabig folytatódott a suttogás, aztán a tömeg éljenezni kezdte a halott hadvezért.

Antonidus heves vitába merült ügyvédjével, aki megköszörülte a torkát, hogy felhívja magára a bíróság figyelmét. Sokallván a zajt, a prætor fölemelt tenyérrel jelt adott az őrség centuriójának. A katonák egyszerre zuhintották botjuk végét a kövezetre, a tömeg, támadástól tartva, elhallgatott. Előlépett a sötét köntöst viselő Rufus, egy keselyűszerű, girhes ember, és lenéző vigyorral mutatott rá a pajzsra:

– Tiszteletre méltó prætor! Ügyfelem nyomatékosan állítja, hogy ez a… tárgy nem tartozott a vita tárgyát képező ház berendezéséhez. Nem lehet jelkép, ha nem szerepelt az ingóságok között.

– Ismerem a törvényt, Rufus! Ne képzeld, hogy kioktathatsz – felelte a prætor mereven. – Juliushoz fordult, – Tudsz válaszolni erre?

– Igaz, hogy amíg Antonidus törvénytelenül bitorolta Marius házát, nem függött ilyen pajzs a falakon, de ma reggel már függött, ezért megfelelően jelképezheti a vitatott tulajdonjogot. Állításomat szemtanúkkal igazolhatom – mondta Julius olajozott nyelvvel. A prætor bólintott.

– Nem lesz szükség rá, Cæsar. Elfogadom álláspontodat. A pajzsot fogjuk használni.

A sokaság ismét éljenezni kezdett. A prætor csúnyán nézett rájuk, és újból emelni kezdte a kezét, hogy jelt adjon az őröknek, mire az emberek rögtön elhallgattak. Volt annyi eszük, hogy ne éljenek vissza a türelmével.

– Felperes és alperes, lépjetek oda a pajzshoz, és végezzétek el a disputa szertartását – rendelkezett a prætor.

Kezében vékony lándzsával Antonidus keresztülment a kövezeten. Julius a tábornokkal együtt lépett fel az emelvényre, ügyelve, hogy ne legyen az arcán diadal, ami sérthetné a bíróságot. Megcsendítette lándzsájával a bronzot, aztán hátralépett. Antonidus a lándzsája hegyével csapott oda a bronzra, aztán fenyegetően összeszorította a száját, mert a tömegben gúnyosan huhogott valaki. Megfordult, és visszament Rufushoz, aki karba font kézzel, fesztelenül álldogált, és egy cseppet sem zavarta a szóváltás.

– A vagyon kijelöltetett a per tárgyának. Kezdődhet a tárgyalás! – zengte a prætor, és kényelmesen elhelyezkedett. Az ő szerepe ezzel véget ért addig, amíg fel nem kell oszlatnia a bíróságot. A három magistratus felállt, és meghajolt előtte, majd az egyik megköszörülte a torkát.

– Lévén te a felperes, a te ügyvédednek kell szólnia elsőként – mondta Antonidusnak.

Rufus meghajolt, és három lépést tett a kövezeten, hogy hatásosabban betöltse a teret.

– Tiszteletre méltó prætor, magistratus, senatorok! – kezdte. – Egyszerű esettel állunk szemben, habár törvényeink a legnagyobb szigorral rendelik büntetni. Öt hete az alperes erőszakos céllal fegyveres embereket hozott be a városba. Az ilyen bűncselekmény száműzetéssel vagy halállal büntetendő. Azonkívül az alperes arra használta embereit, hogy betörjenek egy magánházba, az alperes Antonidus tábornok otthonába. Ennek büntetése csak korbácsolás, bár ez, a kivégzés után, szükségtelen kegyetlenségnek tűnhet. – Kivárta, hogy a padokban befejeződjék a vihogás. A tömeg hallgatott.

– Bántalmazták a ház szolgáit és őreit, majd midőn a tulajdonos visszatért, ugyanezek a katonák nem engedték be a saját házába. Ügyfelem nem bosszúálló ember, ám az ellene elkövetett bűnök súlyosak és számosak. Ügyvédjeként arra szólítalak fel benneteket, hogy a legszigorúbb büntetést szabjátok ki. Róma törvényeinek ily lefitymálására az egyetlen lehetséges válasz a pallos!

Cato környezete udvariasan tapsolt. Rufus biccentett nekik, és leült a helyére, ám lázasan égő pillantása ellentmondott mímelt nyugalmának.

– Halljuk az alperest! – folytatta a magistratus. Semmi sem mutatta rajta, hogy hatottak volna rá Rufus szavai, az előrelépő Julius mégis követ érzett a gyomrában. Tudta, hogy halált kérhetnek a fejére, ám ettől, hogy a bíróság előtt hallotta, és valóság lett a fenyegetésből, magabiztossága megingott egy pillanatra.

– Tiszteletre méltó prætor, magistratus, senatorok, Róma népe! – mondta jó hangosan, hogy a tömeg is hallja. A sokaság éljenzett, a prætor a szemöldökét ráncolta. Julius rendbe szedte a gondolatait, mielőtt folytatta. Ösztönösen érezte, hogy Marius védelme jobban fog tetszeni a Sulla igáját megszenvedett népnek, mint a néma bíráknak, de Rómának játszani veszélyes dolog, akár maga ellen fordíthatja vele a bíróságot. Óvatosnak kell lennie.

– Ez az eset nem öt hétre nyúlik vissza! – vágott bele a beszédbe. – Három évvel ezelőtt kezdődött egy éjszakán, amikor a polgárháborúra készült a város. Marius volt Róma törvényesen kinevezett consulja, és az ő legiója megerősítette a támadás ellen a várost…

– Tiszteletre méltó bíróság! Kérlek benneteket, hallgattassátok el ezt a csapongó előadást! – vágott közbe a székéből fölemelkedő Rufus. – Itt egy ház tulajdonjogáról van szó, nem a történelem küzdelmeiről.

A bírák tanácskoztak egy darabig, aztán az egyik felállt.

– Ne szakítsd félbe, Rufus! – mondta. – Az alperesnek joga van az általa legjobbnak ítélt módon előadni az esetét.

Rufus elhallgatott, és leült.

– Köszönöm, tiszteletre méltó bíró! – folytatta Julius. – Hogy Marius a nagybátyám volt, az köztudott. Magára vállalta a város védelmét, midőn Sulla Görögországba vonult, hogy megverje Mithridatészt, amit igencsak felében-harmadában végzett el.

A tömeg vihogott, aztán elnémult a prætor öldöklő pillantásától. Julius folytatta:

– Marius meg volt győződve róla, miszerint Sulla azzal a célkitűzéssel tér vissza a városba, hogy megszerezze a teljhatalmat. Ennek megakadályozására erősítette meg a falakat, és készítette fel katonáit, hogy megvédjék a város népét a fegyveres támadástól. Ha Sulla erőszak nélkül közeledik a falakhoz, engedélyt kap, hogy visszavegye consuli tisztségét, és a város nem veszíti el a békéjét. Ám ő orgyilkosokat küldött Rómába, akik a sötétség leple alatt, gyáván megtámadták Marius tábornokot. Sulla emberei kinyitották a kapukat, és beengedték urukat a városba. Azt hiszem, ez volt az első fegyveres támadás, amelyet Róma több mint kétszáz éve elszenvedett.

Megállt, hogy lélegzetet vegyen, és a bírákra pillantott, mit szólnak a szavaihoz. Egykedvűen néztek rá, arcukból semmit sem lehetett kiolvasni.

– A tőrt, amely nagybátyámat megölte, Sulla tulajdon keze markolta, és noha Marius legiója vitézül harcolt napokig…

– Ez már sok! – pattant fel Rufus. – A tárgyalást kihasználva feketíti be Róma szeretett vezetőjének nevét! Kérnem kell, hogy ítéljétek el oktalanságáért!

Előrehajolt ugyanaz a magistratus, aki az előbb szólott, és azt mondta:

– Visszaélsz a türelmünkkel, Cæsar. Ha megállapítják a vétkességedet, bizonyosra veheted, hogy tiszteletlenséget is figyelembe vesszük az ítélkezésnél. Megértetted?

Julius bólintott, és nyelt egyet, mert a torka váratlanul kiszáradt.

– Megértem, de a szavakat ki kell mondani – felelte. A magistratus vállat vont.

– A te fejed bánja – mormolta. Julius mély lélegzetet vett, hogy megnyugodjon, mielőtt szólna:

– Ami utána következett, annak nagy részét ismeritek. Sulla, mint győztes, a diktátori rangot követelte magának. A város történetének arról a szakaszáról nem szólok.

A bíró erélyesen bólintott. Julius folytatta:

– Mariust, noha törvényesen védte a várost, árulónak nyilvánították, vagyonát eladta az állam. Házát nyilvános árverésen vásárolta meg Antonidus tábornok, a felperes. Marius legióját feloszlatták, nevét levésték a Senatus dicsőségtáblájáról.

Elhallgatott, és lehajtotta a fejét, mintha szégyenkezne az esemény miatt. Mormolás támadt a senatorok között: suttogva kérdezgették egymást, megjegyzéseket tettek. Aztán Julius ismét fölemelte a fejét, és hangja zengve szállt a bíróság és a hallgatóság feje fölött:

– Védelmem három tényen alapul. Az első, hogy a Primigenia visszanyerte tisztes helyét a legiók névsorában. Ha az ő becsülete folttalan, tábornoka miként nevezhető árulónak? Másodszor, ha Mariust ártatlanul ítélték el, akkor minden birtokára utolsó örökösének, vagyis nekem van jogom. Harmadszor, házamat abban a tudatban szereztem vissza a beköltözött tolvajoktól, hogy ha fény derül a Marius ellen elkövetett igazságtalanságra, a bíróság úgyis megbocsát nekik. Itt súlyos jogsértés történt, de nem általam, hanem *ellenem*.

A tömeg éljenzett, a katonák ismét megdöngették a botjukkal a követ.

A bírák összedugták a fejüket, aztán az egyik intett Rufusnak, hogy válaszoljon. Ő felállt, és nagyot sóhajtott.

– Cæsar csodálatra méltó lelkesedéssel akarja összezavarni a témákat, ám a törvény tisztán lát. Bizonyosra veszem, hogy a bíróságot ugyanúgy szórakoztatta a történelmi kiruccanás, mint engem, ámde gyanúm szerint tudják, hogy az értelmezést átszínezi az alperes személyes kapcsolata a tábornokkal. Bármily örömmel sorakoztatnám is föl érveimet a tényként elővezetett látomás ellen, szívesebben látnám, ha törvényes alapjaira csupaszítanánk le az esetet, és nem rabolnánk az itt megjelentek idejét. – Juliusra nézett, és barátságosan mosolygott, hadd lássa mindenki, hogy ő megbocsátja az ifjú oktondiságát.

– Mint hallhattuk, ügyfelem teljesen törvényszerű árverésen vásárolta meg a házat. Hogy fegyveres őrökkel fosztották meg a tulajdonától, ez visszatérés az ököljoghoz. Bizonyára megfigyeltétek, hogyan érintették meg a lándzsák azt a csinos pajzsot a tárgyalás elején. Emlékeztetlek rá benneteket, hogy ez a gesztus jelképezi a harcot. Rómában nem karddal rendezzük a disputákat, hanem alávetjük magunkat a törvénynek.

– Megértéssel hallgattam a tényeket, amelyeket az ifjú Cæsar ismertetett, de ezek nem bírnak jelentőséggel a szóban forgó eset szempontjából. Bizonyosra veszem, hogy Cæsar szeretne még mélyebbre ásni a múltban, és az első alapozásig visszagöngyölgetné a ház történetének szálait, de nincsen szükség a téma ilyen mérvű bővítésére. Meg kell ismételnem, amit a pallosról mondtam, habár sajnálatos, hogy Rómának el kell veszítenie egy ilyen lángszavú fiatal ügyvédet.

Rufus arca maga volt a bánat, amiért a törvény ilyen szigorú. Visszaült a helyére, és megbeszélést tartott Antonidusszal, aki résnyire húzott szemmel figyelte Juliust.

Ő felállt, és a bírákhoz fordult.

– Mivel Rufus adásvételi szerződésre és kötlevélre célzott, úgy vélem, a bíróság elé kellene terjeszteni őket, vizsgálat céljából! – mondta.

A bírák Rufusra néztek, aki elhúzta a száját.

– Tiszteletre méltó bíróság, ha egy ló vagy egy rabszolga képezné a vagyon tárgyát, akkor természetesen bemutathatnék ilyen okmányokat! De mivel sajnálatos módon egy házról van szó, amelyet rajtaütéssel és fegyveres erőkkel foglaltak el, az okmányok a házban találhatók, mint ezzel Cæsar is tisztában van.

A magistratus, aki a többiek szóvivőjének tűnt, komoran meredt Juliusra.

– Birtokodban vannak ezek az okmányok? – kérdezte.

– Megesküszöm rá, hogy nem – felelte Julius. – Becsületszavamat adom, hogy nyomuk sincsen Marius házában. – Mivel az este égette el Quintus utasítására a szerződést és a kötlevelet, tiszta volt a lelkiismerete.

– Tehát egyik fél sem tudja okmányokkal igazolni a tulajdonjogot? – folytatta egykedvűen a magistratus. Julius megrázta a fejét, az ingerült arcú Rufus úgyszintén; majd rögtön fel is állt, és a bírósághoz fordult.

– Ügyfelem gyanította, hogy ilyen kulcsfontosságú okmányoknak „nyoma vész” a tárgyalás előtt – mondta, és alig bírta megállni, hogy ne vigyorogjon rá Juliusra. – Van viszont egy tanúnk, aki jelen volt az árverésen, és igazolhatja, hogy a ház törvényesen került Antonidus tábornok birtokába.

Előlépett a tanú, aki eddig Antonidus mellett ült. Julius felismerte. Egyike volt azoknak, akik Cato senatusi holdudvarában foglalnak helyet, nyápic, görnyedt ember, aki beszéd közben egyfolytában gyérülő hajának egyik tincsét simogatta hátra a homlokából.

– Publius Tenelia vagyok. Tanúsíthatom az adásvétel törvényességét.

– Feltehetek kérdéseket ennek az embernek? – kérdezte Julius, és mikor megkapta az engedélyt, odalépett Publius Teneliához. – Az egész árverést láttad? – kérdezte.

– Igen. Ott voltam elejétől végéig.

– Láttad az adásvételi szerződést, amelyet Antonidus aláírt?

– Láttam a nevet – felelte a tanú, rövid tétovázás után. A szeme riadtan repesett, Julius tudta, hogy hazudik.

– Tehát csak rövid időre láttad a szerződést? – ütötte a vasat.

– Nem, tisztán láttam! – felelte magabiztosabban Tenelia.

– Milyen összegre szólt?

Rufus elmosolyodott a tanú mögött. Nem fog bejönni a trükk, mert Teneliát alaposan felkészítették épp az ilyen kérdésekre!

– Egyezer sestertiusra! – vágta ki diadalmasan Publius Tenelia, de lehervadt a mosolya, mert a tömeg váratlanul lehurrogta. Számos fej fordult a plebeiusok felé; Julius és a bírák is látták, hogy a tárgyalás közben megteltek a szomszédos utcák. Minden talpalatnyi helyet elfoglaltak, a Forumot elborította az embertenger. A bírók egymásra néztek, a prastor aggodalmasan összepréselte a száját. Ekkora hallgatóság növeli a zavargás lehetőségét. Fontolgatta, hogy futárt küld a kaszárnyába, és még több rendfenntartó katonát rendel a Fórumra.

Mikor a sokaság elhallgatott, Julius folytatta:

– Tiszteletre méltó bíróság, a tárgyalásra készülve felbecsültettem a házat. Ha ma reggel adnák el, hihetőbb, hogy a vásárló egymillió sestertiust fizetne érte, és nem ezret. Van a Tizenkét Táblán egy vonatkozó rész.

Rufus unottan felvonta a szemöldökét. A tanú, akit még nem bocsátott el a bíróság, izgett-mozgott.

– „Jószág nem kerülhet eladótól a vevőhöz, csak ha az értékét megfizették!” – idézte Julius harsányan az ősrégi szöveget. A tömeg éljenzett, majd nagy zsinatolás tört ki, mintha egymásnak magyaráznák a hallottakat.

– Ezer sestertius egy jószágért, amely egymilliót ér, nem „érték”, tiszteletre méltó bíróság! Bohózat volt az egész adásvétel, az árverés gúnyképe! Mivel semmiféle szerződés nem igazolja, ez nem volt törvényes ügylet.

Rufus lassan felállt.

– Cæsar azt akarja elhitetni velünk, hogy minden üzletkötés ellentétben áll a Táblákkal – kezdte:

A tömeg kifütyülte, a prætor erősítésért küldte a futárt.

– Megismétlem, Cæsar össze akarja zavarni a bíróságot a fölösleges kitérőkkel! A tanú igazolja, hogy az adásvétel megtörtént! Az összeg lényegtelen! Ügyfelem agyafúrt alkudozó.

Rufus leült, és nem mutatta, mennyire bőszíti a dolog. Azt nem vallhatta be, hogy kutyakomédia volt az egész árverés, Sulla kegyenceinek megjutalmazására, ám Cæsar most egyértelműen közölte mindenkivel, aki netán nem tudta. A tömeg bizonyosan nem tudta, és sok haragos tekintet szögeződött Antonidusra, aki láthatóan összelappadt a székén.

– Továbbá – folytatta Julius, mintha Rufus meg sem szólalt volna – mivel a ház értékének kérdését magának Antonidusnak a tanúja hozta szóba, van egy másik tárgy, amelyre szeretném felhívni a bíróság figyelmét. Ha az ítélet az én javamra, a törvényes örökös javára szól, követelni fogom Antonidus tábornoktól a kétévi hátralékos bérleti díjat. Nagyvonalú becslés szerint ez az összeg harmincezer sestertius, amire a ház mellett ugyancsak bejelentem igényemet, lévén, hogy a tábornok, amíg a házamban lakott, nem fizette a családomnak a lakbért.

– Micsoda? Hogy mersz ilyet kérni? – rikácsolta dühösen Antonidus, és felpattant. Rufus, akinek nagy nehezen sikerült visszanyomnia a székébe, jelentőségteljesen dünnyögött a fülébe valamit.

Miután Antonidus elhallgatott, Rufus visszafordult a bírákhoz.

– Az alperes még közbotránnyal is tetézi bűneit, amikor gúnyolja ügyfelemet! A ház üresen állt, amikor Antonidus tábornok a törvényes adásvétel után birtokába vette. Ez kizárja a bérleti díj kérdését.

– Családom úgy döntött, hogy üresen hagyja, ami jogukban állt. Ezzel együtt bevételezhették volna a pénzt a javamra, ha nem az a bérlő, akit képviselsz!

A magistratus megköszörülte a torkát, aztán összehajolt a többiekkel. Egyperces vagy annál valamivel hosszabb idejű tanácskozás után ismét megszólalt:

– Úgy tűnik, az eset elég világos. Van valami hozzátenni valótok, mielőtt megbeszéljük az ítéletet?

Julius keményen törte a fejét, de amit mondani akart, azt már elmondta. Tekintete odatévedt az elfedett bronzpajzsokra, de megállta, hogy feltárja őket a tömeg előtt, mert tudta, hogy a bírák olcsó hivalkodásnak látnák. Egyáltalán nem tudhatta biztosra, kinek a javára ítélnek. Megfordult, Quintusra nézett, ám az öregember faarccal vállat vont.

– Nincs, tiszteletre méltó bíróság. Én befejeztem – mondta Julius.

A tömeg megéljenezte, és rondaságokat kiabált Rufusnak, akinek ugyancsak nem volt mit mondania. A három magistratus felállt, meghajolt a prætor előtt, majd elvonultak a Curiába, hogy megbeszéljék az ítéletet. A kaszárnyából futva érkezett erősítés nyitott nekik utat, és ezek a katonák nem bottal, hanem karddal voltak felfegyverezve.

Miután ők távoztak, felállt a prætor, és szólott a tömeghez, jól kieresztve erőteljes hangját, hogy mindenüvé elhallatsszon:

– Ha a bíróság visszatér, nem lesz rendbontás, bármi legyen is az eredmény! Mindennemű ellenségeskedés azonnali és szigorú büntetést von maga után! Békességgel távoztok, mert aki nem így tesz, az el fogja szenvedni nemtetszésem következményeit.

Visszaült a székére, nem véve tudomást a fenyegető pillantásokról, amelyeket Róma népe küldött feléje. Ez eltartott néhány másodpercig, aztán egy magányos hang azt kiáltotta: – Ma-ri-us! – és a körülötte állók egykettőre csatlakoztak hozzá. Pár perc múlva az egész sokaság ütemesen verte a lábával a követ, Marius nevét ordította, és a senatorok idegesen nézegettek, mert most döbbentek rá, hogy csupán a katonák vékony sora választja el őket a plebstől.

Julius úgy döntött, ez a megfelelő perc arra, hogy leleplezze Alexandria többi alkotását. Méltóságteljes lassúsággal odament a pajzsokhoz. Tekintete megkereste a lányt a padban, majd megmarkolta az első pajzs durva huzatát. Alexandriának fülig szaladt a szája izgatott örömében. Julius lerántotta a leplet, a tömeg üvöltve éljenzett. A három keresztbe tett nyílvessző volt a pajzson, a Primigeniának, Marius szeretett legiójának jelképe. Brutus felpattant a padból, és ugyanolyan zabolátlanul éljenzett, mint a tömeg. Mások, akik a közelében ültek, követték példáját.

A prætor valamilyen parancsot vakkantott Juliusnak, de az beleveszett a sokaság fékevesztett bömbölésébe. Julius továbbment, sorra rántotta le a pajzsokról a lepleket. Minden egyes pajzsnál nagyobb lett a hangzavar, mert akik láttak, – ordítva adták tovább a leírást a mögöttük álló embereknek. Apró gyerekeket kaptak vállra a szülők, öklök püfölték a levegőt a lelkesedéstől. Feltárultak Marius életének jelenetei, csatái Afrikában, a diadalmenet a város utcáin, és ott volt büszke alakja a falon, amikor Sullát várta.

Julius hatásszünetet tartott, amikor az utolsó lepelhez nyúlt. A sokaság, mintha láthatatlan jelt kapott volna, elcsendesedett. Ekkor Julius leleplezte az utolsó pajzsot. Tükörsimán ragyogott a reggeli fényben.

Julius belekiáltotta a csendbe: – Róma népe, az utolsó képet ma öntjük ki! – mire a sokaság olyan üvöltő éljenzésben tört ki, hogy a prætor felpattant, és a katonáiért ordított. A távolság a tömeg és a bíróság között megnőtt, mert a katonák a botjukkal nyomták vissza az embereket. A tömeg zavaros hullámokban húzódott vissza. Dacosan rikoltoztak, és gúnyolták Antonidust. Ismét kántálni kezdték Marius nevét, és úgy tűnt, mintha maga a város bömbölné ezt a szót.

Cornelia leste a szürke fényben, ahogy Tubruk odahajol Clodiához, és megcsókolja. Olyan gyengéd volt, hogy szinte fájt nézni, de az asszony nem bírt elfordulni. Egy sötét ablakban bújt meg előlük, és magányosabbnak érezte magát, mint valaha. Clodia egészen bizonyosan kérni fogja, hogy szabadítsa fel, és akkor senkije sem lesz többé.

Keserűen mosolygott, miközben fájó emlékeiről tépkedte a vart. Másképp kellett volna történnie. Juliusban úgy pezsgett az élet és az energia most, mikor két kézre kapta Rómát, ám ebből semmi sem jutott a feleségnek. Cornelia arra gondolt, hogy folyt belőle a szó, amikor Marius még élt. Be kellett fognia a száját, nehogy apjának rabszolgái meghallják a fiú beszédét és nevetgélését a szobájából. Mennyi öröm volt benne akkor! Most idegen volt, és bár Cornelia egyszer-kétszer rajtakapta, hogy a régi tűzzel nézi, a láng kialudt, alighogy az asszony felismerte. Voltak idők, amikor gyűjtötte a bátorságot, hogy megkérje Juliust, szeretkezzék vele, csakhogy megtörjön a közöttük vastagodó jég. Kívánta a férjét, álmodott is róla, ám Sulla kíméletlen ujjainak emléke mindannyiszor összeroppantotta az elhatározását, és ő egyedül süllyedt bele rémálmaiba. Hiába mondogatta magának, hogy Sulla meghalt, még mindig látta az arcát, néha még a szagát is érezni vélte a szélben. Ilyenkor labdává gömbölyödött az ágyban, és magára húzta takarót a világ ellen.

Tubruk átkarolta a dajkát, Clodia a vállára hajtotta a fejét, és valamit súgott. Cornelia hallotta egy pillanatra a férfi mély, torokhangú nevetését, és irigyelte tőlük, amit találtak. Nem fogja megtagadni Clodiától, ha kéri a szabadságát, bár kibírhatatlan volt a gondolat, hogy elfelejtett feleség legyen, miközben Julius boldogan büszkélkedik a városával és a legiójával. Ismerte ezeket a mérgezett nyelvű római matronákat, akiknél dajka neveli a gyereket, és rabszolgák tartják rendben a házat. Azzal teltek a napjaik, hogy drága kelméket vásároltak, vagy a társasági életet szervezték. Corneliának ez olyan volt, mint a halál egyik válfaja. Hogy szánakoznának rajta, mihelyt kikaparnák belőle a szerelem nélküli házasság titkát!

Dühösen dörgölte a szemét, és azt mondta magának, hogy nem pusztulhat bele, ahhoz még túl fiatal. Ha egy évig tart a lábadozás, akkor kivárja, hogy meggyógyuljon. Noha a férje megváltozott a börtönben, azért még ma is az az ifjú, akinek megismerte: az, aki az életét és Cinna haragját is kockáztatta, hogy besurranhasson Cornelia szobájába a csúszós háztetőkön. Ha képes lenne mindig az eszében tartani azt a férfit, akkor talán ismét tudnának beszélni egymással, és talán Juliusnak is eszébe jutna a lány, akit szeretett. Talán nem fulladna veszekedésbe a párbeszéd, és egyikük se rohanna el a másiktól.

Árnyék mozdult az udvaron. Cornelia fölemelte a fejét, hogy lássa. Valamelyik őrjáratozó katona lehet, gondolta az asszony ám a fakuló szürkület megmutatta, hogy a leselkedő Octavianus az. Ha rákiáltana, tönkretenné Clodia és Tubruk meghitt pillanatát. Remélhetőleg a fiúnak lesz annyi esze, hogy nem jön túl közel.

Julius is ezek között a falak között nőtt fel, és valaha őt is úgy megbabonázta a szerelem, mint Octavianust.

Némán figyelte Octavianust, ahogy egy itató vályú mögül kukucskál. Tubruk és Clodia ismét csókolózott, a férfi kuncogott, lenyúlt, valamit keresett a földön. Mikor megtalálta, karja hátrahajolt, aztán előrelendült. Kavics koppant ott, ahol Octavianus bujkált.

– Mars vissza az ágyba! – kiáltotta Tubruk a kisfiúnak.

Cornelia mosolygott, és elfordult, hogy ő is megfogadja a tanácsot.

– Nyílik a Curia ajtaja! – mondta Julius mellett Quintus.

Julius megfordult, és látta, hogy a bírák visszatérnek.

– Ez gyorsan ment – mondta idegesen az ügyvédnek.

Az öregember bólintott.

– Birtokjogi ügyekben nem jó a gyorsaság – mormolta baljósan.

Julius megfagyott a hirtelen félelemtől. Eleget tett vajon? Ha őt marasztalják el, és a bírák elfogadják a halálbüntetést, nem éri meg az alkonyatot. Hallotta szandáljaik koppanását a Forum kövén; mintha utolsó perceit mérnék ki. Oldalán, a tóga alatt hideg verejték szivárgott. A katonák, akik a bíróságot kísérték ki a Curiából, felálltak egy második vonalba a sokaság és a bíróság között, és a kardjuk markolatán tartották a kezüket. Julius szíve összeszorult. Ha rendbontásra számítanak, lehetséges, hogy a bírák már ismertették is velük az ítéletet.

A három bíró méltóságteljes lassúsággal vonult a székéhez. Julius megpróbálta elkapni a pillantásukat, miközben leültek, kétségbeesetten keresett valamilyen támpontot, hogy mire számítson. A bírák arcáról semmit sem lehetett kiolvasni. A tömeg elcsendesedett, a feszültséget vágni lehetett.

Az a magistratus, aki az egész tárgyalás közben beszélt, komor arccal felállt.

– Halljad ítéletünket, Róma! – kiáltotta. – Kerestük az igazságot, és kihirdetjük a törvényt!

Julius öntudatlanul visszafojtotta a lélegzetét. Szinte fájt neki a csend, a dübörgő éljenzés és kántálás után.

– Én Antonidus tábornok javára ítélek – mondta az ember merev nyakkal. A tömeg elbődült haragjában, aztán ismét csend lett, mert felállt a másik bíró.

– Én ugyancsak Antonidus javára ítélek – mondta, és végigjáratta pillantását a fortyogó sokaságon. Szavait bömbölés és füttyögés követte. Julius váratlanul elszédült.

Felállt a tribunus. Ránézett a tömegre, aztán Marius bronz arcmására, végül Juliusra.

– Tribunusként jogom van megvétózni bírótársaim ítéleteit. Nem lépek könnyelműen erre az ösvényre, és alaposan megfontoltam érveimet. – Hatásszünetet tartott. Minden szem őt leste.

– Ma élek ezzel a vétójogommal, és Cæsar javára ítélek – mondta.

A sokaság őrjöngött örömében. Ismét felhangzott a „Ma-ri-us” kántálás, harsányabban, mint valaha.

Julius megroskadt a székében, és letörülte a homlokáról a verejtéket.

– Jól van, fiacskám! – mosolygott Quintus fogatlan szájjal.

– Sok ember fogja ismerni a nevedet, ha valaha is pályázol magasabb hivatalra. Tetszett, ahogy használtad a pajzsaidat. Hivalkodó, de ezek ezt szeretik. Gratulálok!

Julius lassan kifújta a levegőt. Még mindig szédelgett a katasztrófa közelségétől. Reszketett a lába, míg odament Antonidushoz. Jó hangosan mondta, hogy a bíróság meghallja a lármában is. Ez lesz az első része az ő bosszújának Corneliáért.

– Követelem a harmincezer sestertiust! – mondta, és gorombán megragadta Antonidus ruháját.

A tábornok megdermedt a tehetetlen dühtől. Tekintete Catót kereste a padon szorongó emberek között. Julius is a padok felé fordult, de közben nem engedte el Antonidust. Látta, hogy Cato tekintete találkozik a tábornokéval, aztán a senator lassan, utálkozva megrázza a fejét. Antonidus egészen elkábult a váratlan fordulattól.

– Nincs ennyi pénzem – mondta. Rufus megszólalt Julius mellett.

– Ilyen tetemes adósságnál az a szokás, hogy harminc nap haladékot adnak.

Julius minden derű nélkül mosolygott.

– Nem, én most akarom a pénzt, különben a tábornokot megkötözik, és eladják rabszolgának!

Antonidus vadul kapálózott, de nem szabadulhatott Julius markából.

– Ezt nem teheted! Cato! Nem engedheted, hogy elhurcoljanak! – üvöltötte. Cato hátat fordított neki, és készülődött, hogy elhagyja a bíróságot. Ott volt Pompeius is, mohó érdeklődéssel figyelte a jelenetet. A tábornokban maradt annyi józan ész, hogy nem kotyogta ki az orgyilkosok titkát. Ha megteszi, vagy Pompeius, vagy Cato, vagy maguk az orgyilkosok veszejtik el kínok között.

Brutus kilépett a padjából Julius mellé. Kötél volt a kezében.

– Kötözd meg, Brutus, de ne kíméletlenül! A lehető legjobb árat akarom kapni érte a piacon! – mondta Julius érdesen, egy pillanatra szabadjára engedve dühét és gyűlöletét.

Brutus gyorsan és ügyesen végrehajtotta a munkát. Utoljára felpeckelte Antonidus száját, hogy halkabban bőgjön. A bírák egykedvűen nézték ezt a teljesen törvényes eljárást, habár az a kettő, aki Julius ellen szavazott, vörös lett szótlan dühében.

Rufus megérintette Julius karját.

– Jól beszéltél, Cæsar, de Quintus túl öreg, hogy a jövőben is megfeleljen jogi képviselőnek. Remélem, emlékszel majd a nevemre, ha szükséged lesz ügyvédre.

Julius rámeredt.

– Azt hiszem, nem valószínű, hogy valaha is elfelejtenélek – mondta.

Miután Antonidust megkötözték, a prætor feloszlatta a bíróságot, és a tömeg ismét éljenzett. Bár Cato távozott elsőnek, sietve felállt a padokból a többi senator is. Láthatólag feszélyezte őket, hogy ily hatalmas számban kell látniuk a polgárokat, akiket képviselnek.

Julius és Brutus közös erővel keresztülvonszolták a hátára döntött tábornokot a Forum kövén, és gorombán hozzátámasztották a dobogóhoz, amelyen a pajzsok voltak.

Alexandria kikerülte a hemzsegő senatorokat, és Juliushoz sietett. Szeme lángolt a diadaltól.

– Gratulálok! Pedig már azt hittem egy pillanatig, hogy megbuktál!

– Én is. Meg kell köszönnöm a tribunusnak, amit tett. Megmentette az életemet.

Brutus horkantott.

– Néptribun, ne feledd! Szét is tépték volna, ha ellened ítél, mint a többiek. Az istenekre, ezt nézd! – mutatott a polgárokra, akik a lehetető legközelebbre furakodtak, hogy vethessenek egy pillantást Juliusra.

– Állj föl a pajzsok mellé, és köszöntsd őket! – mondta Alexandria. Neki az volt a lényeg, hogy kapós lesz a munkája, és hatalmas árakat kérhet Róma nagyjaitól és gazdagjaitól.

Julius állt, a tömeg éljenezte. Aztán új szöveget kezdtek kántálni, és ő elpirult a kellemes meglepetéstől, mert Marius nevét fokozatosan kiszorította az övé.

Üdvözlésre emelte a kezét. Igazat mondott Quintus. A nép megjegyzi Cæsar nevét, és ki tudja, hova juttathatja még el ezt?

Felkelt a nap, bevilágította a Forumot, felragyogtatta Alexandria bronzpajzsait. Julius mosolyogva nézte tüzes izzásukat, és azt remélte, hogy Marius is látja őket, akárhol is legyen.

## HARMINCHARMADIK FEJEZET

Már érezni lehetett a hajnalban a tavasz melegét, amikor Julius végigfutott kedves erdejének fái alatt, hogy az izmok feszülése szabadítsa meg az idegek feszültségétől. Miután átesett a tárgyaláson, a legtöbb idejét Brutusszal és Reniusszal töltötte a Primigenia barakkjában, és csak aludni járt haza. Afrikában és Görögországban toborzott katonái szépen fejlődtek, a régi Primigenia túlélői pedig újfajta büszkeséggel figyelték, hogyan támad fel Marius szeretett legiója. A Catótól kapott újoncok olyan fiatalok voltak, hogy egy karcolás sem csúfította a bőrüket. Julius szívesen kikérdezte volna őket a múltjukról, de ellenállt a kísértésnek. Ami az eskütétel előtt történt, az nem számít. Mindegy, mivel tartja őket a markában Cato. Majd idővel megtudja. Renius az ébrenlét minden óráját velük töltötte, és a tapasztalt legionariusok segítségével edzette és gyakorlatoztatta őket.

Noha még mindig nem érték el az előírt létszám felét, más városokra is kiterjesztették a toborzást, és Crassus megígérte, hogy annyi emberért fizet, ahányat be tudnak szervezni a Primigenia zászlaja alá. Az adósság észbontó méreteket öltött, de Julius tudomásul vette a tényt. Egy legióhoz nem elég Celsus aranya, ahhoz vagyon kell, és Crassus ugyanúgy ellensége volt a Sulla-pártiaknak, mint ő. Naponta érkeztek fájós lábú vándorok az ország minden részéből, akiket a távoli tartományokba küldött felderítők ígéretei csábítottak. Izgalmas napok voltak, Julius kelletlenül hagyta ott őket alkonyatkor, mert otthon csak a legfagyosabb fogadtatásra számíthatott.

Egy ágyban aludtak, de Cornelia ugrott egyet, ha ő megérintette, aztán pedig addig tombolt, míg Julius is felbőszült, vagy pedig egy másik szobában keresett magának fekhelyet. Minden éjszaka rosszabb volt az előzőnél, elalvás előtt agyongyötörte a vágyakozás a felesége után, szerette volna visszakapni a régi Corneliát, de ha néha el akart mesélni valamit vagy tréfálkozni szeretett volna, az asszony arcát elöntötte az érthetetlen keserűség. Juliusnak többször megfordult a fejében, hogy átköltözik egy másik szobába, és behozat egy rabszolgalányt, csak hogy megkönnyebbülhessen, ám tudta, hogy Cornelia meggyűlölné. Annyira megviselték a hosszú éjszakák, hogy a nappalokat is végigdühöngte. Az alvás volt az egyetlen menedéke, ha Alexandriáról álmodhatott.

Szégyenkezve ugyan, de háromszor is bevitte Octavianust a városba, csakhogy legyen ürügye elmenni Tabbic boltjába. A harmadik alkalommal Brutust találta a műhelyben. Pár percig erőltették a beszélgetést hármasban, és Julius megfogadta, hogy nem megy az üzletbe többé.

Zihálva megállt a domb gerincén, ahonnan az udvarházra lehetett látni, nem messze az új kerítéstől, amelyet Suetonius apja építtetett. Nem lenne ideje lépni ebben a dologban is? Most, hogy tiszta, friss levegőt szívhatott, és a bőrét vékony hártyával vonta be a futás verejtéke, sokkal jobb kedvvel tekintett le a földre, amely az övé. Róma készen áll a változásra. Ugyanúgy megérezte, mint azt az alig észrevehető fordulót az évszakok között, amely visszahozza az utcákra és a rétekre a nyár hevét.

Paták mennydörgése zökkentette ki a tűnődésből. Lehúzódott az ösvényről, mert a dübörgés erősödött. Ugyan ki lehet? Aztán meglátta az istálló leghatalmasabb csődörének hátán az apró alakot. Elismerően nézte, milyen ügyes, mennyire jó az egyensúlyérzéke, de azért haragos rosszallást erőltetett az arcára, amitől Octavianus rögtön megállította a lovat a harmatos avaron.

A csődör horkantott, táncolt, tépte a kötőféket. Octavianus, fél kézzel a sörénybe kapaszkodva, lesiklott az állat hátáról. Julius némán várta, hogy közelebb jöjjön.

– Bocsánatot kérek – kezdte a kisfiú vérvörösen a zavartól – de meg kell futtatni, és az istállófiúk nem szeretik lovagolni, tudom, hogy azt mondtam…

– Gyere velem – szakította félbe Julius.

Szótlanul mentek le a dombról, Octavianus mogorván vezette Julius mögött a csődört. Tudta, hogy verésre számíthat, vagy ami még ennél is rosszabb, visszaküldik a városba, és soha többé nem láthatja a lovat. Könnyek szöktek a szemébe, gyorsan letörölte őket. Julius megvetné, ha látná, hogy sír, mint egy kisbaba. Octavianus úgy döntött, hogy könnytelenül fogja tűrni a büntetést, még azt is, ha elküldik.

Julius felkiáltott, hogy nyissanak kaput, aztán az istállóhoz vezette a fiút. Néhány lovat el kellett adni, amikor Tabbic összeszedte a váltságdíjat, de a legjobb vérvonalú állatokat megtartotta, hogy ismét feltölthesse belőlük az állományt.

Már felhágott az égre a nap, mikor Julius belépett az árnyékos istállóba, egy fuvallatnyi áldott meleget hozva magával. Habozva megállt. A lovak feléje fordították a fejüket, hogy üdvözöljék, szimatoltak bársonyos orrukkal. Szó nélkül odament egy fiatal csődörhöz, amelyet Tubruk nevelt és tanított csikó kora óta. Végighúzta tenyerét a hatalmas izmú pej vállán.

Megkötötte a szárat, majd egy nyerget emelte le az istálló falára szerelt rácsról. Némán kivezette a halkan nyihogó csődört a napfénybe.

– Hogyhogy nem használod már a pónidat? – kérdezte.

Octavianus most már csakugyan nem értett semmit.

– Túlságosan lassú – felelte végül, és oda sem figyelve megveregette a csődöre nyakát. Az állat valóságos hegyként magasodott a kisfiú mellett, mégis nyugodtan tűrte a gyerek érintését, egyáltalán nem látszott rajta állítólagos rossz természete, amellyel az istállófiúkat mérgesítette.

– Azt ugye tudod, hogy rokonok vagyunk? – kérdezte Julius.

– Anyám mesélte – válaszolta a fiú.

Julius gondolkozott egy darabig. Nem kétséges, hogy az apja botot fogott volna rá vagy Brutusra, ha a legjobb csődörén vágtáznak az erdőben, de olyan jókedve lett, hogy nem akarta elrontani. Végül is ígéretet tett Alexandriának.

– Hát akkor gyere, rokon! Lássuk, csakugyan olyan jó vagy-e, mint amilyennek tartod magadat!

Octavianus arca felragyogott. Julius kivezette az udvarról a két lovat. A fiú villámgyorsan felszökkent a csődöre hátára, Julius tempósabban szállt nyeregbe, majd hirtelen kurjantott egyet, és vágtázni kezdett fölfelé a dombon.

Octavianus tátott szájjal nézte, aztán elvigyorodott, és a lova oldalába vágta a sarkát. Rikoltott válaszul, haja repült à szélben.

Cornelia annyira szerette volna átölelni Juliust, amikor visszajött a lovaglásból! Kipirult arcával, kócos, poros hajával szívet fájdítóan fiatalnak és elevennek látszott. Az asszony látni akarta, ahogy mosolyog rá, érezni akarta ölelő karjának erejét, ehelyett ellenséges szavak buktak ki a száján, habzott belőle az epe, holott valahol mélyen sírva kereste a gyengédebb szavakat, amelyeket nem talált.

– Meddig várod még el tőlem, hogy úgy éljek itt, mint egy rab? – kérdezte. – Neked megvan a szabadságod, én egy lépést sem tehetek, még csak nem is ehetek úgy, hogy ne kísérjenek a primigeniás fattyaid!

– Azért vannak itt, hogy téged védjenek! – mondta Julius. Megrendítette az asszony indulatossága. Cornelia úgy nézett a férjére, mint aki ölni szeretne,

– Meddig még, Julius? Te tudod a legjobban, hogy évekbe telhet, mire leszámolhatsz az összes ellenségeddel. Életem végéig tömlöcben akarsz tartani? Mi lesz a lányoddal? Mikor vetted ölbe utoljára? Azt akarod, hogy magányosan nőjön fel? Ezek a katonák még apám barátait is megmotozták, mikor látogatóba jöttek! Nem is jönnek még egyszer, azt biztosra veheted!

– Nagyon jól tudod, Cornelia, hogy dolgoztam! Ígérem, szakítok időt Juliára. Lehet, hogy a katonák túlzásba vitték az elővigyázatosságot – vallotta be Julius –, de én mondtam nekik, hogy nagyon vigyázzanak rátok, amíg fel nem számoltam a fenyegetést, amit az orgyilkosok jelentenek.

Legnagyobb megdöbbenésére Cornelia káromkodott egyet.

– És mindezt azért, ami Pompeius lányával történt! Az nem fordult meg a fejedben, hogy talán *nincs* is semmiféle veszély? Amennyit mi tudunk, Pompeiuson olyasmiért is üthettek egyet, aminek semmi köze a Senatushoz, de nekem még egy rövid utat sem szabad tennem a városba, hogy szabaduljak ebből az egyhangúságból! Túl sok ez, Julius. Nem *bírom!*

A szavak elillantak előle, ő pedig tovább vergődött a zűrzavar ingoványában. Nem jól van ez így! A férjének látnia kellene, hogy ő szereti, ehelyett egyre távolodik tőle!

Julius arca megfagyott.

– Azt akarod, hogy kiszolgáltassam a családomat a támadóknak? Nem tehetem. Nem akarom! Én már arra készülök, hogy megküzdjem ellenségeimmel. Ott törtem meg Cato és a követői orra előtt Antonidust! Tudják, hogy veszélyeztethetem őket, és ez a sokszorosára növeli a benneteket fenyegető veszélyt. Még ha csak rám akarnak is lesújtani a bérenceik, véletlenül belétek botolhatnak!

Cornelia mély lélegzetet vett, hogy lelassítsa nyargaló érverését.

– Most akkor miért vagyunk rabok a saját házunkban? Mert bennünket kell megmenteni vagy a büszkeségedet? – A férfi szeme résnyire szűkült a dühtől. Cornelia annyira sajnálta, hogy megfájdult a szíve.

– Mit akarsz, mit mondjak? – förmedt rá Julius. – Vissza akarsz menni apádhoz? Hát menj, de megy veled a Primigenia, és erőddé változtatja apád házát! Amíg nem halott minden ellenségem, meg kell védeni téged!

Úgy nyomta a szeméhez a tenyerét, mintha marcangoló tehetetlenségét akarná visszafojtani. Az asszony felé nyúlt, magához ölelte fásultan merev testét.

– Cornelia, az én büszkeségemnek ehhez semmi köze. Számomra nincsen fontosabb Juliánál és nálad. A gondolat is, hogy valaki bánthasson benneteket… elviselhetetlen. Tudnom kell, hogy biztonságban vagytok!

– De ez nem igaz, ügye? – súgta az asszony. – Jobban szereted te a várost, mint a családodat! Fontosabb neked a híred és a nép szeretete, mint mi! – Eleredtek a könnyei. Julius magához szorította, felesége hajára hajtotta az állát. Megrémítették Cornelia szavai, és egy belső hang, amelyet nem bírt elhallgattatni, azt hajtogatta, hogy ebben bizony van egy szemernyi igazság.

– Nem, feleség! – tiltakozott erőltetett derűvel. – Ti vagytok fontosabbak mindennél!

Cornelia távolabb húzódott tőle, hogy a szemébe nézhessen.

– Akkor gyere el velünk, Julius! Ha ez igaz, fogd az aranyadat, a családodat, és hagyd itt ezt a rút háborúságot! Vannak más földek, ahol letelepedhetünk, oly távol az Urbstól, hogy Róma nem bánthat, és a lányod úgy nőhet fel, hogy nem kell éjszakai orgyiloktól félnie! Már most lidércnyomásai vannak, Julius! Sokkal jobban féltem őt ennek a bezártságnak a következményeitől, mint magamat! Ha ilyen sokat jelentünk neked, akkor hagyjuk itt Rómát!

A férfi szeme becsukódott a bánattól.

– Ezt nem… kérheted tőlem – mondta. Felesége azonnal kifejtette magát a karjából, és elhúzódott. Julius kétségbeesetten szerette volna magához ölelni ismét, de nem tehette. Cornelia úgy üvöltött, hogy visszhangzott tőle a szoba:

– Akkor ne papolj nekem arról, hogy mennyire szeretsz minket, Julius! Ki ne mondd még egyszer ezt! Drágalátos városod hozta ránk a veszélyt, te pedig a kötelesség és a szeretet hazugságaival takarózol! – Vörösre sírt szeméből ismét megeredtek a düh könnyei. Kivágta az ajtót, gorombán félrelökte a Primigenia két katonáját, akik az ajtó mellett posztoltak, és fehér volt az arcuk attól, amit hallottak. Mereven a padlót nézve követték Corneliát, de csak messziről, mert féltek még jobban felbőszíteni.

Az egyedül maradt Julius fásultan roskadt egy heverőre. A tárgyalás óta ez volt a harmadik veszekedésük, és a legcsúnyább. A győzelem lázában tért haza, de mikor beszámolt a diadaláról, Corneliában valamiért átszakadt egy gát, és úgy kikelt magából, amit a férje még sose tapasztalt tőle. Julius nagyon remélte, hogy Clodia a közelben van, mert mostanában egyedül az öreg dajka tudta lecsillapítani a feleségét. Ha ő mondott valamit, azzal csak tovább mérgesítette a dolgot.

Komoran töprengett a vitájukon. Cornelia nem érti, mekkora munkába vágott bele a városban. Hirtelen annyira dühös lett magára, hogy ökölbe szorította a kezét. Igazat beszélt az asszony: van annyira gazdag ember, hogy mindnyájukat elvihesse innen. A birtokot el lehet adni a kapzsi szomszédoknak, ő is itthagyhatja a senatusi csetepatét és a hatalmi kötélhúzást. Tubruk végre visszavonulhat, és minden olyan lesz, mintha sose járt volna az Urbsban egy Cæsar nevű család.

Visszajött kisfiú korából egy emlék. Látta Tubrukot, ahogy belenyomja ujjait a fekete földbe. Ő ebből a földből való, sohasem hagyhatja el, bármennyire is szégyenletes, hogy fájdalmat okoz vele Corneliának. De ha majd a nyakára lépett ellenségeinek, az asszony is be fogja látni, hogy múló rosszkedv volt az egész. Akkor majd együtt gyönyörködhetnek a lányukban, ahogy felserdül békében, Róma anyai kebelén. Csak a jelent tudná elviselni Cornelia! Idővel mindenért kárpótolná.

Végül lerázta magáról sötét csüggedését és felállt. Mindjárt dél, és késő délutánra tűzték ki a Senatus ülését, tehát gyorsan végeznie kell a Suetonius-üggyel, mert utána indulnia kell a városba.

Az istállóban Octavianus segített Tubruknak lovat ápolni. A csődört, amelyet Julius lovagolt reggel, ragyogóra csutakolták. Julius hálásan megpaskolta a fiú vállát, és felpattant a nyeregbe. Olyan üdítő volt a vágta emléke, hogy még a haragját is elfújta egy pillanatra. Bűntudatosan állapította meg, hogy örül, ha elszabadulhat a birtokról és a feleségétől.

Suetonius apjának birtoka közelebb esett a városhoz, mint az övék, és hosszú vonalban határos volt a Cæsarokéval. Habár a senator nem viselt semmiféle katonai rangot, egy csomó őrt alkalmazott, akik azon nyomban feltartóztatták a két érkezőt, mihelyt azok átlépték a határt, majd szakértőkre valló sebességgel és körültekintéssel vitték őket a főépületig, ahova jó előre hírnököket szalasztottak. Julius és Tubruk összenézett, nyugtázva a hatékonyságot.

A villa, amelyben Suetonius felnőtt, zegzugos, fehérre meszelt építmény volt, majdnem kétszer akkora, mint az, amelyet Julius örökölt. Prandusék birtokát ugyanaz a patak szelte keresztül, amely az övét öntözte, a növényzet színpompásan, buján virult. Vén mandulafenyők sötétítették el a bejáratot, a hozzá vezető ösvényre hűvös árnyékot vetettek a mélyre csüngő ágak. Tubruk helytelenítően szimatolt.

– Lehetetlen védeni ezt a házat – dünnyögte. – A fák túlságosan sok fedezéket adnak. Nincs egy jó külső fala, meg kapuja. Húsz emberrel elfoglalhatnám.

Julius nem felelt, a saját házára gondolt, amely körül kiirtották a növényzetet. Eddig nem is vette észre, mennyire érződik náluk Tubruk befolyása, főleg a zavargások óta. Suetonius ék otthona olyan gyönyörű volt, hogy mellette kopárnak, kietlennek érezte a magukét. Talán Corneliának is könnyebb lenne, ha a környezete kevésbé emlékeztetne egy kaszárnyára.

Leszálltak lovaikról, és bementek a csempével burkolt boltív alatt egy kertbe, ahol csermely csörgedezett a virágos bokrok rejtekén. Julius leemelte a lovakról a nehéz zsákokat, a vállára vetette az egyiket, a másikat Tubruknak adta, a szárat a köszöntésükre jött rabszolgák kezébe nyomta. Egy hűvös, külső szobában hellyel kínálták őket, és azt mondták nekik, hogy várjanak.

Julius kényelmesen elhelyezkedett. Számított rá, hogy a senator alaposan megvárakoztatja őket. Tubruk az egyik ablakhoz ment, a virágokat nézegette. Julius arra gondolt, hogy talán Cornelia is örülne, ha ilyeneket láthatna otthon.

Előjött a belső házból egy fiatal rabszolga, és a két férfihoz lépett:

– Prandus senator köszönt az otthonában, tribunus. Kérlek, kövessetek.

Tubruk szemöldöke magasra szaladt a meglepetéstől, Julius vállat vont. Követték egy távolabb eső szárnyépületbe a rabszolgát, ahol az kinyitott előttük egy ajtót, és meghajolt, amíg bementek.

Prandus senator és a fia egy szobában állt, amely jobban emlékeztetett templomra, mint lakóhelyiségre. A falakat és a padlót örvénylő mintájú, drága márvánnyal burkolták, a túlsó falon volt a házi oltár. Édes, könnyű tömjénillat úszott a levegőben, Julius elismerően szívta be. Nem kétséges, átalakításokra van szükség az udvarházban. Minden lépésnél új és érdekes részletek kínálkoztak a szemének, valamelyik ős larariumi mellszobrától az egyik falat díszítő, görög és egyiptomi gyűjteményig, amit rettenetesen szeretett volna megnézni. Nála mindenesetre célt tévesztett a gazdagság fitogtatása, mert neki ez útmutató volt a változtatásokhoz, amelyeket otthon szándékozott végrehajtani.

– Hát ez váratlan esemény, Cæsar – kezdte Prandus senator.

Julius elszakította tekintetét a helyiségtől, és barátságosan mosolygott apára és fiára.

– Gyönyörű otthonod van, senator! Főleg a kert!

Prandus pislogott meghökkenésében, aztán elfancsalodott az arca, mert udvariasan kellett viselkednie.

– Köszönöm, tribunus. Sokévi munkám fekszik benne, de még nem mondtad el, miért vagy itt.

Julius lekanyarította a válláról a nehéz zsákot, és a márványpadlóra ejtette. A pénz csendülését nem lehetett félreismerni.

– Pontosan tudod te, senator, miért vagyok itt. Azért jöttem, hogy visszavásároljam a földet, amit az alatt az idő alatt vásároltál meg, míg a tömlöcben ültem a fiaddal. – Beszéd közben Suetoniusra pillantott, akinek a vonásaira ráfagyott a pökhendi vigyor. Nem törődött vele, kifejezéstelen arcot vágott. Neki az apával van dolga.

– Azt terveztem, hogy házat építtetek a fiamnak azon a földön – kezdte a senator.

Julius félbeszakította.

– Emlékszem, hogy ezt mondtad. Itt van nálam a vételár, amit kifizettél, és még negyedannyi, kárpótlásul a veszteségedért. Nem fogok alkudozni veled a földemért, és nem teszek újabb ajánlatot – mondta határozottan. Kioldotta a zsák száját, megmutatta az aranyat.

– Ez… tisztességes megegyezés – mondta a zsákokat nézve Prandus. – Nagyon helyes, odaküldetem a rabszolgáimat, hogy bontsák le a kerítést.

– Micsoda? Apám, ezt nem… – kezdte Suetonius dühösen.

A senator feléje fordult, és keményen megmarkolta a karját.

– Hallgass! – förmedt rá.

Suetonius hitetlenkedve csóválta a fejét. Julius odalépett az apjához, és kezet fogott vele, megpecsételve az egyezséget. Aztán szó nélkül távozott Tubrukkal, otthagyva apát és fiút.

– Ezt meg miért csináltad? – kérdezte Suetonius haragosan és értetlenül.

Prandus pontosan azzal a gúnnyal húzta el a száját, ahogy a fia szokta.

– Bolond vagy, fiam. Szeretlek, de akkor is bolond vagy. Ott voltál velem azon a tárgyaláson. Ez az ember nem olyan fajta, akit ellenségünknek kívánunk. Elég világosan beszéltem?

– De mi lesz a házzal, amit építtetni akartál? Az istenekre, hiszen már több napja tárgyalok az építészekkel!

Prandus senator ránézett a fiára. Tekintetének csalódottsága jobban fájt Suetoniusnak, mint egy ütés.

– Higgy nekem, Suetonius. Meghaltál volna te abban a házban, annyira közel van ennek a földjéhez. Ha felfogod, ha nem, most védtem meg az életedet. Jómagam nem félek tőle, de te vagy a legidősebb fiam, és ő túlságos veszélyt jelentene rád. Még Cato is megijed tőle. Rettegésben tartana téged.

– Én nem remegek Cæsartól, se a katonáitól! – ordította Suetonius.

Apja szomorúan csóválta a fejét.

– Hát látod, fiam, ezért vagy bolond.

Mikor Julius és Tubruk belovagolt a kapun, ordítást hallottak a főépületből. Brutus rohant feléjük, és olyan volt az arca, hogy a két férfi ajkán elhalt a nyájas köszöntés.

– Hála az isteneknek, hogy visszajöttetek! – mondta, – A Senatus hívat mindenkit! Legyen menetkész a Primigenia! – Míg beszélt egy rabszolga elővezette a lovát. Brutus föllendült a nyeregbe, megragadta a szárat.

– Mi történt? – csattant fel Julius izgatottan.

– Rabszolgalázadás északon! Több ezren, és sok száz gladiátor, akik leölték a gazdáikat. Mutinát lerohanták! – felelte Brutus. Arca fakó volt az út pora alatt.

– Az lehetetlen! Két legio állomásozik ott! – vágott közbe Tubruk iszonyodva.

– Ez állt a jelentésben. Már kiküldték a hírnököket mindenfelé, de úgy gondoltam, minél előbb hallani akarjátok.

Julius elfordította a lova fejét, és megmarkolta a kantárt.

– Amíg fennáll az újabb lázadás veszélye, nem vihetem el a katonákat, akik a feleségemet őrzik – mondta színtelen hangon.

Brutus vállat vont.

– A parancs úgy szólt, Julius, hogy minden épkézláb katona álljon készen az indulásra észak felé, de ezeket majd el fogom felejteni – válaszolta, és megszorította barátja vállát.

– Erősítsd meg a házat, Tubruk! – parancsolta Julius. – Ha elharapózik a lázadás, még hálásak lehetünk a védelemért, amit megszerveztél. Vigyázz a családomra, úgy, mint régen!

Olyan pillantással néztek egymásra, amelyet csak ők érthettek. Julius lehajolt a csődörről Tubruk füléhez, és olyan halkan súgta, hogy Brutus ne hallhassa:

– Tudom, mivel tartozom neked. Sulla halála az életünket mentette meg.

– Ne aggódj. Most pedig menj! – felelte Tubruk érdesen, és ráhúzott a csődör farára.

A két fiatal férfi vágtába ugratta a lovát. Hátasaik nyakára hajolva, porzászlót húzva nyargaltak Róma felé.

## HARMINCNEGYEDIK FEJEZET

Már morajlott a Curia, amikor Julius és Brutus megérkezett. A Forum szélén leszálltak a nyeregből, és lovaikat vezetve elindultak a csoportokba verődött senatorok felé, akiket Rómából és a város környékéről rendeltek be a rendkívüli ülésre.

– Hogyhogy te ilyen gyorsan megtudtad a hírt? – kérdezte Julius, miközben keresztülvágtak a téren.

Brutus kényszeredetten hallgatott, aztán fölemelte a fejét.

– Anyám szólt róla. Neki sok… ismerőse van a Senatusban. Valószínűleg az elsők között hallotta.

Julius valami érthetetlen gyanakvást érzett a viselkedésében. Barátja rég unszolta, hogy ismerkedjék meg Serviliával. Julius megérezte, milyen fontos ez Brutusnak.

– Hát most már komolyan találkoznom kell anyáddal! – mondta hanyagul.

Brutus rávillantotta a szemét, hogy nem gúnyolódik-e, aztán megkönnyebbülten elernyedt.

– Nagyon szeretne megismerni a tárgyalás óta. Én is szeretném, ha megismerkednétek. Anyám senkihez sem fogható.

– Akkor talán ma este, ha lesz idő – felelte Julius jól titkolt kelletlenséggel. Tubruk már jó sok mindent mondott erről a nőről, de ha Brutus ezt szeretné, tartozik neki ennyivel.

A lépcsőhöz értek. Brutus egy kézbe fogta a két ló kantárát.

– Utána gyere ki a kaszárnyába, ha lehet. Parancsodra felkészítem a Primigeniát az indulásra! – mondta, és úgy ragyogott a szeme az izgalomtól, hogy Julius kuncogni kezdett.

– Amint elszabadulhatok! – ígérte. Felsietett a lépcsőn, és eltűnt a homályban.

A vitavezető és a consulok még nem érkeztek meg, így nem kezdődhetett el a hivatalos vita. A riadt csoportokba verődött senatorok ordítva kérdezősködtek, magyaráztak, és a hangzavar csak fokozta a benyomást, hogy vészhelyzet van. Julius sorra járta a zűrzavarban az ismerősöket, és összeszedte a részleteket, amelyeket Brutus nem hallott.

Pompeius hevesen vitatkozott Crassusszal és Cinnával. Bólintottak Juliusnak, majd ugyanolyan hévvel folytatták.

– Természetesen te kapod a parancsnokságot, barátom! Nincs más, aki érdemes lenne. Még Crassus sem fog habozni, miután dél felől csak az ariminumi erők védelmeznek! – mondta Crassus Pompeiusnak.

A napbarnított hadvezér kiábrándultan vállat vont.

– Mint te is tudod, Cato mindent el fog követni, nehogy katonai parancsnok lehessek. Nem szabad megengedni, hogy ártson a saját népének! Nézd meg, mi történt Görögországban! Nézd meg a kalózokat, akik szabadon garázdálkodnak, és megtámadják kereskedőinket! Ha ezek ugyanazok a gladiátorok, akiket nem sikerült levernünk a Vesuviusnál, akkor Mutina elveszett a Sulla halála óta folytatott lagymatag politikánk miatt! Mindezt azért, mert Cato megakadályozza, hogy a Senatus olyan tábornokot rendeljen ki, aki fölér a feladatához! Úgy véled, hogy most másképp lesz?

– Meglehet – válaszolta Cinna. – Catónak északon birtokai vannak, amelyeket veszélyeztetnek a rabszolgák. Akár délnek is fordulhatnak, és megtámadhatják a várost. Cato nem lehet akkora idióta, hogy figyelmen kívül hagyja a Róma ellen irányuló fenyegetést! Téged kell oda küldeniük! De legalább visszajöttek a görögországi legiók, hogy csatlakozzanak a többiekhez.

– Most érkezik a consul. Élnie kell a vétójogával Cato ellen, ha a kövér bolond beleártja magát, itt többről van szó, mint személyes ellenszenvről. Észak biztonsága a tét! Magának Rómának a biztonsága!

Pompeius otthagyta őket. Gorombán átnyomakodott a senatorok között, hogy rögtön beszélhessen a consullal, mihelyt az belép. Julius figyelte őket. Öregember volt a consul, a klikkek kompromisszumának köszönhette a megválasztását. Idegesen és megszeppenve hallgatta Pompeiust, aki széles taglejtésekkel kísérte beszédét. Julius elkomorodott, ingerülten dobolt az ujjaival a gyomrán. A consul hátat fordított Pompeiusnak, hogy fellépjen a rostrumra.

– Foglaljátok el a helyeteket, senatorok! – kiáltotta.

Gyorsan elmondták az esküt, majd a consul megköszörülte a torkát, és így szólt a senatorokhoz, akik zsúfolásig megtöltötték a padokat:

– Azért hívtak össze benneteket erre a rendkívüli ülésre, hogy megbeszéljétek, mi legyen a válasz a zendülésre. Nálam vannak a legújabb jelentések, és ezek aggasztók. Azzal kezdődött, hogy gladiátorok lázadtak fel egy capuai iskolában. Először úgy tűnt, hogy a helyi prætor is képes lesz letörni a lázadást, de nem bírt velük. A gladiátorok hadat gyűjtöttek rabszolgákból, és észak felé szöktek. Számos kisvárost és birtokot kifosztottak, sok száz embert lemészároltak, és felgyújtottak mindent, amit nem lophattak el. A mutinai legátus megütközött a rabszolgákkal, a helyőrség megsemmisült, túlélő nincs.

Szünetet tartott. Azok a senatorok, akik nem hallották a hírt, levegő után kapkodtak vagy felháborodottan ordítottak. A consul fölemelt kézzel intette nyugalomra őket.

– Senatorok, ezt a veszélyt nem lehet túlbecsülni! Az ariminumi legiókat utasították, hogy biztosítsák a várost, de most, hogy Mutina elesett, Észak-Itália nyitva áll előttük. A rendelkezésemre álló becslések eltérnek, de akár harmincezer rabszolga is csatlakozhatott hozzájuk, és ez a szám minden elpusztított helységgel nő. Feltételezem, hogy a mutinai legiókat is hatalmas létszámfölényükkel gázolták le. A legnagyobb erőt kell szembeszegeznünk velük, amit csak összegyűjthetünk, úgy, hogy közben nem hagyjuk őrizetlenül déli határainkat. Azt nem szükséges közölnöm, hogy a görögországi helyőrségeket, ily kevéssel az ottani lázadás után nem számolhatjuk fel gyászos következmények nélkül.

– Jelenleg nem mutatják jelét, hogy Róma felé akarnának fordulni, de ha megteszik, újabb nyolcvanezer rabszolgával gyarapodhatnak, mire megérkeznek délre. Ez súlyos fenyegetés, amire gyorsan és megsemmisítő erővel kell válaszolni.

A consul Catóra pillantott, majd Pompeiusra.

– Kérlek benneteket, hogy ezúttal tegyétek félre sérelmeiteket a város és a római földek érdekében. Felszólítom a vitavezetőt, hogy hallgassa meg a válaszokat.

A consul leült. Idegesen törülgette a homlokát, és láthatólag örült, hogy sikerült másra hárítani az irányítást. A vitavezető sok éve töltötte be a tisztségét, tapasztalatai olyan egykedvűvé tették, amivel le tudta hűteni a leglobbanékonyabbakat is. Türelmesen megvárta, hogy csend legyen, aztán választotta ki az első felszólalót:

– Pompeius!

– Köszönöm. Senatorok, kérlek benneteket, hogy ruházzatok fel a legiók parancsnokságával, és küldjetek a lázadók ellen! Eddigi teljesítményeim mellettem szólnak, csakúgy, mint képzettségem. Nyomatékosan kérlek benneteket, hogy szavazzatok gyorsan! Száz mérföldes körön belül minden katonát visszahívtak Rómába. Egy héten belül hat legióból álló hadunknak kell lennie, amelyet a rabszolgák ellen küldhetünk. Ez a sereg Ariminumba érve, egyesül az ottani legiókkal. Ha késlekedünk, a rabszolgasereg akkorára nőhet, amikor már nem lehet megállítani. Gondoljatok arra, senatorok, hogy még tulajdon házainkban is ők vannak létszámfölényben! Adjátok nekem a parancsnokságot, és én szétzúzom őket a Senatus nevében!

Pompeius leült. Volt némi éljenzés és lábdobogás. Észre sem látszott venni a zajt. A vörös képű Catót nézte mereven, aki lassan feltápászkodott.

– Catóé a szó – erősítette meg a vitavezető.

– Pompeius valóban kiváló teljesítményekkel dicsekedhet! – mondta Cato, és rámosolygott a vele átellenben ülő, kőmerev arcú senatorra. – Egyetértek vele abban, hogy hadat kell gyűjteni, amely gyorsan lesújt, mielőtt a lázadás tüze elharapózna északon. Ámde vannak mások is, akik vezethetik a sereget, akik tábornoki ranggal bírnak, és tapasztalatokat szereztek a Rómáért vívott küzdelmekben. Nekem úgy tűnik, hogy az olyan ember, aki magát javasolja, talán nem alkalmas erre a szerepre. Jobb, ha olyan tábornokot választunk erre a nehéz feladatra, aki mindannyiunk számára elfogadható. Bevallom, Pompeius buzgalma kínos érzéseket kelt bennem, tekintettel a közelmúltban a városunkban történtekre, ezért azt javasolom, hogy inkább ruházzuk fel a parancsnoksággal a Görögországból nemrég hazatért Lepidust!

– Alighogy leült, kitört a dühös hangzavar: a két frakció ordítva pocskondiázta egymást.

– Csend legyen, urak! Nem gyűlölködésetekkel szolgáljátok Rómát! – ordította túl őket a vitavezető. Végighordozta tekintetét az elcsendesedett padsorokon, és megadta a szót Juliusnak, aki Cato beszédének vége fele állt fel.

– Szemtanúja voltam Lepidus óvatoskodásának Mithridatésszel szemben. Halogatta az indulást, és mikor találkoztam vele, hogy átadjam neki a görög király holttestét, szinte még el sem távolodott attól a helytől, ahol partra szállt. Túlságosan sok hasonló kompromisszumot láttam már ebben a Senatusban! Lepidus rossz választás, ha gyorsan kell haladni, és szét kell zúzni a lázadást, mielőtt kezelhetetlenné vadul. Félre kell tenni sérelmeinket, pártoskodásainkat, és annak kell adnunk a parancsnokságot, aki a legjobban és a leggyorsabban oldja meg a feladatot, az pedig Pompeius.

Szakítva szokott közönyével, a vitavezető helyeslően bólogatott, de utána kénytelen volt szót adni Catónak, mert az ismét felállt.

– Senatorok, aggódom, hogy az ellenünk irányuló fenyegetést a nagyravágyás használja fedezékül! Lepidus sose veszélyeztetne minket, amint véget ér a csata, ám Pompeius talán már a jövőt tervezgeti most is, miközben azt vitatjuk, kit válasszunk! Én Lepidusra fogok szavazni. – Nehézkesen visszaereszkedett a székébe, és kihívóan rávillantotta a szemét Juliusra.

– Vannak még jelöltek? Ha igen, álljanak fel, vagy azonnal áttérünk a szavazásra! – A vitavezető várt, pillantása ide-oda söpört a sorokon.

Crassus mereven felállt, nem véve tudomást Cato híveinek meghökkenéséről. Amikor a vitavezető bólintva engedélyezte, hogy szóljon, hátrakulcsolta a kezét, mint egy iskolamester, aki a tanítványaihoz beszél.

– Senatorok, attól félek, hogy a politika miatt olyan döntést hozunk, amely ártalmára lesz a városnak. Nem tudom, ki győzne, ha a szavazóknak Pompeius és Lepidus között kellene választaniuk, de ha Lepidus, abból csakis katasztrófa lenne. Magam jelentkezem harmadiknak, hogy megakadályozzuk az emberéletek elprédálását, amely bizonyosan bekövetkezne Lepidus parancsnoksága alatt. Noha a közelmúltban az üzletnek szenteltem magamat, én is a legióknál szerzett tapasztalataim alapján folyamodom helyeslésetekért.

A termen ismét végigsöpört a hangzavar, mihelyt Crassus leült. Pompeius, akit megdöbbentett barátjának jelentkezése, hasztalanul próbált Crassus szemébe nézni, mert az elfordította a fejét. Mikor elült a lárma, felállt Pompeius.

– Visszavonom a szavazásra föltett nevek közül a magamét Crassus javára – mondta keserűen.

– Akkor haladéktalanul áttérünk a voksolásra! Felállással jelezzétek szavazatotokat! – felelte a vitavezető, akit ugyanúgy meglepett ez a fordulat, mint a többieket. Várt néhány percet, hogy a senatorok dönthessenek, majd kimondta az első nevet:

– Lepidus!

Az ülve maradtak között Julius is nyújtogatta a nyakát, és számolt, aztán elégedetten fújt egyet. Lepidusra nem szavaztak annyian, hogy győzhessen.

– Crassus! – zengte a vitavezető, és még ő is mosolygott.

Felállt Julius, Pompeius, és mindazok, akik ezt a választást tartották helyesnek. A vitavezető bólintott a consulnak, aki ugyancsak felállt, és megkapaszkodott a rostrumban.

– Crassust kinevezzük az északi hadsereg parancsnokának, parancsoljuk, hogy ütközzön meg a lázadókkal, és semmisítse meg őket – mondta.

Crassus felállt, hogy köszönetet mondjon a senatoroknak.

– Minden tőlem telhetőt meg fogok tenni, hogy megőrizzem földjeinket és a várost. Amint a legiók összegyűltek a Campus Martiuson, a lázadók ellen vonulok.

Szünetet tartott, és ravaszul mosolygott.

– A legátusokat megtartom, ámde szükségem van egy parancsnokhelyettesre, arra az esetre, ha elesnék. Helyettesemnek kinevezem Gnæus Pompeiust!

Szitkozódás és éljenzés harsant. Senki se figyelt a vitavezető felszólításaira, hogy csend legyen. Julius kacagott az ügyes húzáson. Crassus, aki láthatólag remekül szórakozott, bólintással jelezte köszönetét.

– Csend legyen! – üvöltötte a vitavezető, aki végül kijött a béketűrésból. Olyan fenyegetően nézett, hogy a zsinatolás elült, de csak lassan.

– Át kell térnünk a részletekre, senatorok – mondta a konzul, a papírjait zörgetve. – Futáraink jelentik, hogy a rabszolgák jól felfegyverkeztek Mutina után a legio raktáraiból. Egyik emberünk azt állítja, látta, amint a gladiátorok a kard és a lándzsa használatára oktatták a rabszolgákat, és a mi alakzatainkat utánozták a mezőn. Mutina után nem szabad alábecsülni őket. – A consul idegesen megnyalta az ujját, és végigpergette a pergamenköteget.

– Vannak tisztjeik? – kiáltotta Pompeius.

A consul bólintott olvasás közben.

– Úgy tűnik, szervezetük minden szempontból a mi legióinkat másolja. Itt van nálam az üzenete annak a *lanistá*nak[[22]](#footnote-22), akitől a gladiátorok megszöktek. Itt kell lennie valahol.

A senatorok türelmesen vártak, hogy a consul megtalálja a keresett papírt.

– Igen, hetvenen voltak, és az összes őrt lemészárolták. Velük tartottak a kaszárnya rabszolgái, bár hogy önként vagy kényszerből, azt a tulajdonos nem tudja. Állítása szerint neki is épp hogy sikerült megmenekülnie. Úgy tűnik, ezek a gladiátorok alkotják a sereg tisztikarát.

– Ki vezeti ezt a gladiátorcsürhét? – kérdezte Pompeius, nem törődve azzal, hogy hangneme némi kételyt ébreszthet Crassus fővezérsége iránt.

A consul megint a papírjai között kotorászott, és még sűrűbben nyalogatta az ujját, hogy szétválassza őket.

– Igen, megvan. Egy Spartacus nevű gladiátor vezeti őket, egy trák. Ő kezdte, és a többiek mentek utána. Ennél most nincs több, de ahogy jönnek be a jelentések, mindent továbbítok Crassusnak.

– Engedelmetekkel, urak, szeretnék távozni helyettesemmel, hogy felkészüljünk az előttünk álló útra – mondta Crassus. Elfordult, és megütögette Julius vállát.

– A Primigenia is legyen ott, mikor indulunk, Julius – mondta halkan.

– Ott lesz – ígérte Julius.

Crassus hátradőlt a süllyesztett fürdőmedence meleg vizében, mosatta magáról a nap gondját. Kint korán besötétedett, ám a párás fürdőszobát megvilágították a hunyorgó mécsesek és gyertyák. Crassus az élvezetesen hűvös márványperemre fektette karját. A víz a nyakáig ért, ám a felszín alatti pad simára csiszolt kövén nyugodtan elengedhette magát. Lassan kifújta a levegőt, és azon tűnődött, hogy birtokának medencéje vajon miért nem ilyen kényelmes?

Velem átellenben a meztelen Servilia ült, akinek csak a válla látszott ki a vízből. Ha megmozdult, mellének felső íve előtűnt egy-egy észbontó pillanatra, aztán visszasüllyedt az illatos olajoktól homályos víz alá. Mikor Crassus megjött a tábornokaitól, fáradtan és ingerülten, az asszony rögtön tudta, hogy erre van szüksége. Mielőtt belemerült volna a ház egyik titkos szobájának mély medencéjébe, Servilia ujjai ellazították a nyakában a fájdalmas gócokat. Mindig megérezte Crassus hangulatát.

Figyelte, ahogy elszivárog belőle a feszültség. Mulattatta sóhajtozása és nyögdécselése. Servilia tudta azt, amit szinte senki sem sejtett az öregedő senatorról, hogy rettenetesen magányos ember. Hatalmas vagyont és befolyást szerzett, de elveszítette ifjúságának barátait. Ritkán akart többet egy zavartalan diskurálásnál négyszemközt, bár Servilia tisztában volt vele, hogy ha akarja, még mindig fel tudja izgatni meztelenségével. Kényelmes kapcsolat volt, amelynek meghittségét nem tehették tönkre piszkos anyagiak. Crassus nem pénzzel, hanem a beszélgetésekkel fizetett, bár ezek néha sokkal többet értek az aranynál.

Az olaj csillámlott a víz színén. Servilia mintákat rajzolt bele az ujjával, mert tudta, hogy Crassusnak tetszeni fog a látvány.

– Visszahoztad a Primigeniát – mondta. – A fiam leírhatatlanul büszke az emberekre, akiket a névhez talált.

Crassus lassan elmosolyodott.

– Ha ismerted volna Mariust, megértenéd, miért szolgált akkora örömömre visszahozni.

Inkább nem emlékeztette az asszonyt Pompeius és Cinna szerepére. Nem szívesen hallotta a nevüket ebben a házban. Ez újabb dolog volt, amelyet a nő szavak nélkül is megértett.

Servilia följebb emelkedett, ráfektette kinyújtott, vékony karját a kád peremére, amitől az egész melle kilátszott. Nagyon hiú volt a mellére, és minden elfogódottság nélkül mozgott. Crassus elismerően mosolygott.

– Kissé meglepődtem, mikor hallottam, hogy átengedted a parancsnokságot Juliusnak – mondta.

Servilia igéző mozdulattal vállat vont.

– Szereti – válaszolta. – Szerencséje Rómának, hogy két ilyen fia van.

– Cato nem értene egyet, kedvesem. Jó lesz tartanod tőle.

– Tudom, Crassus. Olyan fiatalok. Még ahhoz is fiatalok, hogy meglássák, milyen veszélyes dolog halmozni az adósságot.

Crassus sóhajtott.

– Azért jöttél hozzám, hogy segítsek, nem emlékszel? A Primigeniának nem szabtam költséghatárt. Akarod, hogy leírjam az adósságot? Hogy kinevetnének érte!

– Mert feltámasztottad Marius legióját a haló poraiból? Soha. Úgy viselkedtél, mint egy államférfi, Crassus, és ők ezt tudni fogják. Nemes lélekre vallott.

Crassus kuncogott. Hátrahajtotta fejét a hűvös kőre, és felnézett a mennyezetre, ahol kicsapódott a forró gőz.

– Elég feltűnően hízelegsz, nem gondolod? Nem csekély összegről beszélgetünk, bármennyire is örültem, amikor viszontláthattam a Primigeniát a listán.

– Arra gondoltál, hogy Julius kifizethetné az adósságot? Megvan hozzá az aranya. – Kezdett fázni. Kissé összeborzongott, és visszacsúszott a vízbe. – Mennyivel szebb lenne, ha ajándéknak tekintenéd. Igazi nagyvonalú gesztus, amely megszégyenítené a Senatus kisstílű embereit. Tudom, Crassus, hogy téged nem érdekel a pénz; azért is van olyan sok belőle. A befolyást szereted, amit pénzért lehet vásárolni. Vannak másfajta adósságok. Hányszor adtam tovább olyan értesüléseket, amelyeket előnyödre használhattál fel?

Megvonta a vállát, mintha a saját kérdésére válaszolna, hullámgyűrűket indítva el a gőzölgő vízen. Crassus fáradtan fölemelte a fejét, végigjártatta tekintetét az asszonyon. Servilia mosolygott.

– Ez hozzátartozik a barátsághoz, és örültem, hogy hébe-hóba segíthettem rajtad. A fiam mindig jó szívvel fog gondolni rád, ha neki ajándékozod a pénzt. Julius támogatni fog mindenben. Ilyen embereket nem vásárolhatsz pénzen, Crassus. Ahhoz túlságosan büszkék. Viszont egy elengedett adósság? Ez nemes cselekedet. Te is ugyanolyan jól tudod, mint én.

– Majd… gondolkozom rajta – felelte Crassus. Becsukódott a szeme.

Servilia figyelte könnyű álmát. A víz langyosodott. Crassus azt fogja tenni, amit ő akar. Gondolatai visszakalandoztak Juliushoz a tárgyaláson. Micsoda energikus fiatalember! Amikor a fia átadta neki a Primigeniát, megfordult-e vajon a fejükben az adósság gondolata? Hát ez most már nem gond. Érdekes, a fia hálája egészen csekélyke öröm ahhoz képest, hogy Julius tudni fogja: neki, Serviliának, része volt az ajándékban.

Lustán végighúzta tenyerét a hasán, és furcsa szemű fiatal rómaira gondolt. Olyan erő rejlik benne, amelynek már csak a visszhangja van meg az alvó Crassusban, habár az öregember vezeti északra a legiókat.

Bejött bársonytalpakon az egyik rabszolgája, egy gyönyörű lány, akit Servilia egy északi tanyáról mentett ki.

– A fiad van itt, úrnő, a tribunusszal! – súgta a lány.

Servilia Crassusra pillantott, majd intett a lánynak, hogy vegye át a helyét a meleg vízben. Ha Crassus felébred, nem örül majd, hogy egyedül van, a lány viszont elég vonzó, hogy az ő érdeklődését is felkeltse.

Servilia pongyolát vett vizes bőrére, és megborzongott a várakozástól.

Megállt a falba épített, hatalmas tükör előtt, és hátrasimította vizes haját a homlokából. Meglepő feszültséget keltett benne a gondolat, hogy Juliusszal fog találkozni. Csúfondárosan mosolygott magára a tükörben.

Brutus és Julius egy olyan szobában ült, ahol nyoma sem volt a ház üzlethelyiségeire jellemző, művészi kifinomultságnak. Egyszerű bútorzata volt, és meghitté tette az apró mintás kelme, amellyel bevonták a falait. A rostélyon lángok lobogtak aranyos fénnyel. A két ifjú felállt az asszony köszöntésére.

– Örülök, hogy végre látlak, Cæsar! – nyújtotta a kezét Servilia. Pongyolája pontosan úgy tapadt nyirkos bőrére, ahogy akarta. Örömére a tribunus alig bírta megállni, hogy ne meressze rá a szemét.

Juliust teljesen letaglózta a nő. Brutust vajon nem zavarja, hogy az anyja a vékony kelme ellenére is olyan, mintha semmi sem lenne rajta? Látta Servilián, hogy fürdött, és a pulzusa lüktetni kezdett, ha arra gondolt, mi történhetett az ő érkezése előtt. Nem szép, de ha mosolyog, kiül az arcára a leplezetlen érzékiség. Felködlött benne, hogy az idejét se tudja, mikor hált nővel utoljára, és nem emlékszik rá, hogy Cornelia vagy Alexandria mikor izgatta fel annyira, mint amennyire ennek sikerült minden erőlködés nélkül.

Kissé elpirult, míg megfogta Servilia kezét.

– A fiad nagyon szépeket mond rólad. Örülök, hogy találkozhattunk, ha csak egy percre is, mielőtt hazamennék. Sajnálom, hogy nem martadhatok tovább.

– A Primigenia felsorakozik, hogy leverje a lázadást – bólintott az asszony. Julius szeme kissé elkerekedett a szavak hallatán. – Nem is tartóztatlak, és nekem is vissza kell térnem a fürdőmbe. Csak ne feledd el, hogy van egy barátod, akire számíthatsz.

Julius nem tudta, valóban ígéretet lát-e a szempárban, amely olyan melegen néz rá. Serviliának mély, bársonyos hangja volt. Akármeddig elhallgatta volna. Megrázta a fejét, mint aki révületből akar szabadulni.

– Emlékezni fogok – felelte. Amikor Servilia a fiára nézett, Julius egy lopott pillantást vetett oda, ahol a vizes kelme ívelt ráncokat vetett a nő melle körül. Servilia persze észrevette, és leplezetlen élvezettel mosolygott, ő meg ismét elvörösödött.

– Újra el kell hoznod, Brutus, amint több időtök lesz. A fiam, úgy tűnik, mindkettőnkről nagyon szépeket mond.

Julius a barátjára nézett. Brutus kissé elkomorodott.

– Azt fogom tenni – válaszolta, és elvezette Juliust. Servilia utánuk nézett, és könnyedén végighúzta az ujjait a mellén, miközben a fiatal rómaira gondolt. A mellbimbója megkeményedett, és ennek kevés köze volt a hűvös levegőhöz.

Noha sötétek voltak az utcák, Brutus gond nélkül megtalálta Alexandria lakását. A Primigenia vértje visszariasztotta a raptorest, akik a szegényeken és a gyengéken élősködtek. Atia, Octavianus anyja nyitott ajtót, és a tekintetéből eltűnt a félelem, mihelyt megismerte a látogatót. Brutus belépett az asszony mögött a lakásba, és azon tűnődött, hányan retteghetnek attól, hogy katonák jönnek értük éjszaka? A senatorok testőröket tartanak, de Róma népe nem engedhet meg magának más védelmet, csak az ajtót, amelyet bereteszel, hogy kizárja a várost.

Alexandria is otthon volt. Brutus hirtelen zavarba jött, mert Octavianus anyja alig pár lépésre főzte a vacsorát.

– Nincs itt valami hely, ahol nyugodtabban beszélgethetnénk? – kérdezte.

Alexandria a szobája nyitott ajtajára sandított. Atia összeszorította száját.

– Az én házamban nem! – nézett fenyegetően Brutusra. – Nem vagytok házasok.

Brutus elvörösödött.

– Holnap úgyis elmegyek, mindössze annyit szerettem volna…

– Ó, igen, nagyon jól megértem én, hogy mit szerettél volna, de nem az én házamban! – Tovább szeletelte a zöldséget. Brutus és Alexandria pukkadozott, ami persze még jobban megerősítette a háziasszony gyanúját.

– Kijönnél velem, Brutus? – kérdezte Alexandria. – Atia biztosan nem fog gyanakodni, rád ott, ahol a szomszédok láthatnak. – Magára kanyarította köpenyét, és követte az ifjút az éjszakába, miközben Atia faarccal megdöntötte a vágódeszkát, és beleborította a zöldséget a készülő raguba.

Odakint Alexandria belesimult Brutus karjába. Csókolóztak. Noha sötét volt, még mindig sokan jártak az utcán. Brutus bosszúsan nézte őket. A kis beugró, amelyből az ajtó nyílt, nem nagyon adott menedéket a szél elől, titkos rejteket meg végképp hiába várt volna tőle.

– Hát ez nevetséges! – mondta, holott épp olyan találkozást remélt, mint amit Atia megakadályozott. Harcba indul távoli csataterekre; úgyszólván hagyomány, hogy az előtte való este az ember keres magának egy barátságos ágyat.

Alexandria kuncogott, és megcsókolta a nyakát, ahol hűvös volt a bőre a páncéltól.

– Bújj a köpenyem alá! – súgta a fiatalember fülébe, amitől Brutus szíve gyorsabban kezdett verni. Úgy rendezte el a köpenyt, hogy mindkettőjük takarja.

– Hiányozni fogsz! – súgta a hozzá simuló lánynak. Olyan közel voltak, hogy egymás lélegzetét szívták be. Brutusnak fél kézzel a köpenyt kellett tartania, ám a másik szabadon kalandozhatott Alexandria hátán, majd mikor átlangyosodtak rajta az ujjai, bebújhattak a stola alá. A lány halkan pihegett.

– Azt hiszem, igaza volt Atiának! – súgta, nehogy a jó fülű háziasszony meghallja. Úgy érezte a csípőjére tapadó széles kéztől, mintha meztelenek lennének, és ezt még izgalmasabbá tette, hogy a sötétségben emberek siettek tova mellettük. A köpeny meleg sátorral védte őket a hidegtől. Olyan szorosan ölelte a férfit, hogy a vért belenyomódott a húsába. Brutusnak szokása szerint csupasz volt a lábszára, és Alexandria hihetetlenül vakmerőnek tudhatta magát, amikor rátette a kezét a fiatalember combjára, és érezte a bőr alatt feszülő erőt.

– Szólnom kellene neki, hogy védjen meg – folytatta. Ujjai fölfelé indultak, puha zsinórokkal találkoztak, megoldották őket, elmerültek a forróságban. Brutus felnyögött a lány ujjainak gyűrűjében. Körülnézett, hogy felfigyelt-e rájuk valakit, ám az emberek tudomást sem vettek róluk, őt pedig váratlanul nem érdekelte, hogy látják-e őket, vagy sem.

– Azt akarom, hogy emlékezz rám, amíg oda leszel, ifjú Brutus! Nehogy a tábori cafkákat nézegesd! – súgta a lány. – Köztünk még nem zárultak le a dolgok!

– Dehogy nézegetek… ó, istenek! Olyan régen kívántalak!

Alexandria kikapcsolta a köpeny alatt a stolát, és magába húzta a férfit. Lecsukódó szemhéjai megremegtek a mozdulattól. Brutus könnyedén megemelte, nekifeszültek az ajtófélfának, és némán mozogtak, elfelejtve az egész világot. A közelben emberek lökdösődtek, ám senki sem állt meg, és az éjszaka elnyelte őket.

Alexandria a száját harapdálta a gyönyörűségtől, és egyre szorosabban húzta magukra a köpenyt, amely a végén már vágta a nyakát. A mellvért hideg súllyal nyomta, ám ő nem érezte a kényelmetlenséget, csak a tüzet a vas mögött. A férfi lélegzete forrón legyezte az ő pihegő száját, teste kezdte szétfeszíteni az övét.

Nagyon hosszúnak tűnő idő múlva eszméltek rá, hogy fáznak, és az izmaik megmacskásodtak. Alexandria halkan nyögött, amikor a férfi kicsúszott belőle. Brutus magához ölelte a sötétségben, és valami ámulatfélével simogatta a lány bőrét, amelyet nem láthatott. A levegő tüzesen örvénylett körülöttük. Brutus belenézett a lány szemébe, meglátta a hetykeség mögé rejtett érzékenységet, de nem baj, ő úgyse bántaná Alexandriát. Keresgélte a szavakat, hogy elmondhassa, mit jelent neki a lány, de Alexandria rátette a kezét a szájára, hogy elhallgattassa a hebegését.

– Pszt… Tudom. Csak gyere vissza hozzám, szép emberem. Csak gyere vissza.

Megigazgatta a köpenyt, hogy eltakarja a ziláltságát, még egyszer megcsókolta a férfit, kinyitotta az ajtót, majd eltűnt a felvillanó fénnyel együtt.

Brutus rendbe szedte magát, hogy illendően mehessen végig az utcán. Minden idegszála bizsergett Alexandria érintésétől, és minden porcikájában pezsgett az élet. Némileg rogyadozó térddel visszatért a kaszárnyába, és aludt egy jóízűt.

## HARMINCÖTÖDIK FEJEZET

Julius megfordult, és visszanézett a csillámló kígyóra, amely lefelé kúszott a hágóból a Via Flaminián. Kissé fújtatnia kellett a hideg levegőben. Az első három nap megviselte, aztán kezdte visszanyerni a görögországi formáját. Most már keményen dagadtak a lábán az izmok, és ő élvezte az egyszerű örömöt, amellyel a magát kifáraszthatatlannak érző test fizet a gyakorlatoztatásért. A tizedik napon jó kedvvel menetelt a legiók élén Ariminum felé. Esténként a vívást gyakorolta a gladius mestereivel, akiket Crassus magával hozott. Tudta, hogy sohasem lesz a művésze a kardforgatásnak, de a csuklója napról napra erősödött, és már csak oktatói voltak képesek áttörni a védelmén.

Szél süvített a menetoszlop mellett, és Julius kissé összeborzongott. Sok helyen megfordult már Rómán kívül, ám az Appeninus ormainak hidege új volt számára. Komor utálattal tűrte, és ebben nem volt egyedül.

Ivott egy kortyot a vizes tömlőjéből, mert kiszikkadt a gégéje a portól. Arrébb kellett csúsztatnia a hátán a nehéz bornyút, hogy a szájához emelhesse a tömlő száját. A menetoszlop kétszer állt meg napjában: délben egy rövid pihenőre, és este, amikor először is három óráig tartó, kimerítő munkával bekerítették a tábort a támadások és rajtaütések ellen. Julius ismét visszanézett a menetoszlopra. Elképesztően hosszú volt. A hágóról hatalmas távot be tudott tekinteni a tiszta levegőben, ám a lovasokból álló hátvédet így sem láthatta, mert az több mint tizenkét kilométernyire volt mögötte. Crassus hajnaltól alkonyatig hajtotta katonáit, a legiók naponta huszonöt mérföldet tettek meg, így az elővéd egynapi járásra volt a hátsóktól, akik majd csak Ariminumban érik utol őket. Kürtösökkel kellett továbbítani a parancsot a megállásra. A bömbölő hangok fokozatosan vékonyodtak a távolsággal, és végül elhaltak a messzeségben.

A meredek lejtőkön a különleges egységek lovasai végeztek felderítést. Zömök hátasaikon cikcakkozva háromszor-négyszer akkora távolságokat tehettek meg, mint a gyalogosok. Ez teljesen szabványos taktika volt, bár az is igaz, hogy ekkora hadat csak az támadna meg, aki öngyilkos akar lenni.

Elöl ment az élcsapat, amelyet minden napra sorshúzással választottak ki. Mivel a Primigenia nem volt teljes létszámú, nem vehetett részt a sorsolásban; valahol az élvonaltól legalább hat kilométernyire kellett haladnia, megbújva az oszlop közepén. Julius azon tűnődött, milyennek találja Brutus és Cabera a menetelést? Cabera vénebb még néhány görögországi veteránjánál is, akikkel Mithridatész ellen harcolt. Rómában még azt gondolta, hogy fontos lesz Crassus közelében tartózkodnia, ám most hiányoztak a barátai. Akárhogy erőltette a szemét, nem látta az összemosódó hadijelvények között a Primigenia sasmadarát. A lovasság úgy ügetett fel-alá az oszlop mellett, mint az Afrikában látott katonahangyák, örökké a támadókra lesve, akiket nekik kell majd feltartóztatniuk, amíg kialakulnak a vonalak.

Julius az élcsapattal menetelt, kurjantásnyira Crassustól és Pompeiustól, akik lovon léptettek a csapataik mellett. Több mint négyezer ember masírozott előttük, mert úgy szervezték meg, hogy mikor este megállást jelez a kürt, ők már a készre, felvert sátrak közé érkezzenek a főtáborba, tehát azonnal ehettek és tanácskozhattak, míg a katonák tovább ásták a – hatalmas árkokat, és megépítették a körkörös védművet, amely úgyszólván mindennek ellenállt.

A három táblát pontosan ugyanolyan zászlókkal jelölték minden este. Mire a nap leszállt a hegyek mögé, a hat legio bezárkózott a főutcákkal elválasztott, hatalmas, négyszögű sáncok mögé. Városok nőttek ki a vadonból, a semmi közepén. Julius hüledezett attól a szervezettségtől, ami az idősebb katonák számára magától értetődő volt. Esténként a többiekkel együtt kalapálta a vas sátorcövekeket a számukra kijelölt területen, utána csatlakozott az árokásókhoz, karókat vert bele a külső védvonalat alkotó sánc tetejébe. A töltést négy kapu törte meg, amelyeken jelszóval lehetett bejutni. Habár nevelőitől sokat hallott a legiók taktikájáról és mindennapi tevékenységéről, szinte megigézte, amikor a valóságban is láthatta, és meggyőződhetett róla, hogy ez az erő részben a múlt tévedéseiből fakad. Ha Mithridatész ilyen sánccal védte volna magát, akkor Julius máig Görögországban keresné a bejáratot.

A kikövezett Via Flaminia omladékos meredélyek között vágott át egy szorosban. Már fakult a fény, de Julius úgy vélte, Crassus tovább menetelteti az élcsapatot, ameddig nem találnak olyan széles helyet, ahol felverhetik az első tábort. Biztonsági okokból az egyik legiónak le kell majd ereszkednie a síkságra, szabadon hagyva a szorost, ahol csak az őrök és az éjszaka is járőröző lovasok maradnak. Történjék bármi, a legiókat nem lepheti meg az ellenség. Ezt több mint száz éve tanulták meg, amikor Hannibállal csatáztak a síkságon. Juliusnak eszébe jutott, hogy csodálta Marius a régi ellenséget. De végül őt is legyőzte Róma.

Az egykori vad hegyvidéket ma a széles, lapos kövekkel kirakott Via Flaminia szelte át, amelynek minden tizedik kilométerénél őrház emelkedett. Sokszor falvak alakultak ki az ilyen őrházak körül: az emberek behúzódtak Róma árnyékába. Sokuknak jelentett megélhetést az út karbantartása. Julius néha látott kis csoportokat, amint tompa közönnyel várakoznak, és semmi sem érdekli őket azon kívül, hogy félbe kellett szakítaniuk a munkájukat.

Máskor kereskedőkkel találkozott, akik leszorultak az útról, és haraggal vegyes megilletődöttséggel nézték a katonákat, Addig nem mehettek tovább Róma felé, amíg el nem vonulnak a legiók, és azok, akik romlékony árut vittek, sötét arccal számítgatták a veszteségüket. A legionariusok ügyet sem vetettek rájuk. Az ő kezük építette a kereskedelmi főútvonalakat, előjoguk volt a használatára.

Julius szerette volna, ha Tubruk itt lenne mellette. A maga idejében ugyanezeket az utakat járta meg a hegyeken át, az északi hatalmas alföldig, ahol Crassus meg akar ütközni a rabszolgák hadával. Bár az intéző bizonyosan nem kért volna egy újabb hadjáratból.

Akaratlanul összeszorította a fogát, ha eszébe jutott a búcsújuk. Nem volt szép. Nagyon nem szívesen jött el hazulról haraggal, ám nem késhette le a gyülekezést a Campus Martiuson, ahol menetkészen várakozott a hatalmas tömegben a Primigenia is, hogy elindulhasson észak felé.

Még mindig nyers volt benne utolsó távozásának emléke. Mögötte Róma égett a szemhatáron, Sulla emberei vadásztak a Primigenia roncsaira. Elhúzta a száját menetelés közben. A Primigenia él, Sullának pedig már a mérgezett húsa is porrá omlott.

A tárgyalás bizonyos mértékig helyreállította Marius jó hírét a városban, ám Julius tudta, hogy addig nem építheti fel azt a Rómát, amelyet Marius szeretett volna, amíg Sulla barátai élnek és fújják a kígyókövet a Senatusban. Cato most biztonságban van, amíg legfőbb ellenségei elmentek a háborúba, ám ha visszatértek, Julius összefog Pompeiusszal, és porba tiporja Catót. Kevés ember látja be ennek a szükségszerűségét annyira, mint a tábornok. Aztán azon kezdett töprengeni, mi legyen Cato fiával. Túl könnyű lenne az első sorba állítani minden támadásnál, amíg meg nem ölik, ám így a gyávák győzedelmeskednek. Megfogadta, hogy Germinius csak úgy lelheti halálát, mint a többi katona, a sors szeszélyéből. Pompeius halott kislányának ernyedt ujjai egy olyan cserépdarabot fogtak, amelyre Sulla nevét írták, ám Julius nem alacsonyodik odáig, hogy ártatlanokat öljön. Azért remélte, hogy Cato rettegni fog a fiáért. Hát csak veszítse el az álmát, amíg ők Rómáért harcolnak.

Előbb át kell esni a hadjárat hosszú, keserves hónapjain. Tisztában volt vele, hogy szerencsésnek mondhatja magát, ha egy éven belül viszontlátja a város falait. De ő tud várni. Csak egy hadsereg foglalhatná el az udvarházat, és Cinna, Cornelia apja otthon maradt, hogy megfékezze Catót a Senatusban. Vő és após nagyon lojális szövetségesek lettek. Kevés olyan dolog van, amit ne érhetnének el Pompeius erejével és Crassus pénzével.

Julius éppen kibukkant a hágóból az esti bágyadt fénybe, amikor a kürtök a megállás jelét recsegték. A Via Flaminia alávetette magát egy mély völgybe, majd megmászott egy távoli, fekete ormot. Azt mondják, az az utolsó kapaszkodó Ariminum előtt. Bár itt lenne most Brutus, hogy ő is lássa, vagy Cabera, aki a segédcsapatokkal még hátrább van valahol. Ő a tribunusi rangja miatt az élvonalban lehetett. A harci alakzat különben sem tűrné a kedélyes ácsorgásokat.

Lemenőben volt a nap, amikor az első őrség elfoglalta a helyét, a régi hagyomány szerint az egységüknél hagyva a pajzsukat. A feltört földre rákényszerítették a rendet. Tízezer katona befalta a vacsorát, aztán aludni dőlt a miniatűr városban, amelyet ők építettek. Éjszaka felváltva ébresztették őket, hogy menjenek őrségbe, míg a hegyi hidegben átfázott visszatérők hálásan dőltek le a meleg szalmazsákokra.

Az őrt álló Julius a vad vidéket nézte a sáncon túl. Miután átvett egy centurióról egy négyszögletes fadarabot, és megjegyezte a belevésett jelszót, egyedül hagyták a sötétségben. Savanyúan mosolygott, mert már értette, miért nem használhatnak pajzsot az őrök. Nagyon könnyű lenne rákönyökölni a peremére, aztán ráhajtani a fejünket a karunkra, és elszundítani. Így azonban ébren maradt. Vajon mikor fordult elő utoljára, hogy egy katona elaludt őrségben? A függelemsértőt azzal büntették, hogy azok verték agyon, akikkel egy sátorban aludt. Így persze még a legfáradtabb katona se merte becsukni a szemét.

Eseménytelen őrködés után Juliust leváltotta egy másik katona a sátorból, ő pedig sietett vissza, hogy minél előbb elalhasson. Csukott szemmel feküdt, hallgatta az emberek horkolását. Innen nagyon távolinak tűnt Cornelia és Cato problémája. Könnyű volt elképzelni, hogy nincs, ami megállíthatná az iszonyú erőt, amely Crassus vezetésével tart Rómából észak felé. Az álomba merülő Juliusnak az volt az utolsó gondolata, hogy neki és Brutusnak lesz alkalmuk babérokat szerezni a Primigeniának az elkövetkező vérontásban.

Octavianus fejhangú csatakiáltással hívta harcba elleneinek sűrű sokaságát, akik nem tudták, hogy egy született harcossal állnak szemben. Minden csapással a halálba küldött egyet, akik az anyjukat hívták az utolsó lélegzetükkel. Előreszökkent, hogy kardhegyre tűzze a vezért, aki erősen hasonlított a mészáros inasára. Az ellenség gurgulázva összeesett, és integetett Octavianusnak, hajoljon közelebb, hogy a fűlébe súghassa véres szájával a végszavakat.

– Száz csatában vettem részt, de még sose vívtam ily vitéz bajnokkal – lehelte elhalón.

Octavianus kurjantott, és körberohanta az istállót, a feje fölött csóválva a nehéz gladiust. Egyszer csak egy erős marok kapta el hátulról a csuklóját. A fiú felvisított meglepetésében.

– Hát te meg mit művelsz a kardommal? – szuszogott haragosan Tubruk.

Octavianus összerándult, várta a pofont, aztán mikor nem jött, óvatosan kinyitotta a szemét. Az öreg gladiátor még mindig fenyegetően nézett rá, és várta a választ.

– Ne haragudj, Tubruk! Csak kölcsönvettem a gyakorláshoz!

Tubruk szorosan fogta a kisfiú csuklóját, nehogy elszeleljen, és a másik kezével kihúzta a kardot az engedelmes ujjak közül. Fölemelte a pengét, és dühösen káromkodott. Octavianus ugrott egyet. Tubruknak olyan volt az arca, hogy a fiú szeme kerekre nyílt a rémülettől. Arra számított, hogy az intéző még egy-két óráig nem tér vissza a mezőről, és addig visszateheti a helyére a kardot.

– Most nézd meg! Van fogalmad róla, milyen sokáig tart ismét kiélezni? Ugyan már, dehogy van! Te csak egy ostoba kis tökfilkó vagy, aki azt képzeli, hogy mindent ellophat, amit akar!

Octavianusnak csupa könny lett a szeme. Semmi sem volt fontosabb a számára, mint az öreg gladiátor elismerése, és a csalódás rosszabb volt a fájdalomnál.

– Ne haragudj, én csak kölcsön akartam venni! Úgy kifenem, hogy nem is látszanak majd a csorbák!

Tubruk ismét szemügyre vette a pengét.

– Mit műveltél? Szántszándékkal szétverted? Ezt nem lehet kiélezni. Ezt újra kell csiszolni, vagy inkább ki kell dobni a szemétre. Arénákban és három háborúban hordoztam ezt a kardot, és mindezt tönkreteszi egyetlen óra alatt egy nemtörődöm fiú, aki nem bírja ki, hogy ne nyúljon a más dolgához! Esküszöm, ezúttal túl messze mentél!

Olyan dühös volt, hogy nem bírt tovább beszélni. Földhöz vágta a kardot, kirohant az istállóból, és otthagyta a pityergő gyereket a nyomorúságával.

Octavianus fölvette a pengét, és végighúzta az ujját az élén, amely több helyen begörbült. Arra gondolt, hogy ha szerezhetne egy jó fenőkövet, és eltűnhetne néhány órára az udvarházból, Tubruk is lehiggadna, mire visszatér, ő pedig visszaadhatná neki a kardot. Képzeletében látta az öreg gladiátor meglepetését, mikor átveszi a megjavított pengét.

„Nem hittem, hogy meg lehet csinálni!”, hallotta az új pengét vizsgálgató Tubruk hangját. Akkor ő talán nem is mond semmit, csak szerény arcot vág. Aztán Tubruk felborzolja az ő haját, és minden el lesz felejtve.

Tubruk visszatérése félbeszakította az álmodozást. Octavianus elejtette rémületében a kardot, mert látta, hogy az öreg gladiátor vastag bőrszíjat lógat a kezében.

– Ne! Megmondtam, hogy bocsánatot kérek! Kijavítom a kardot, megígérem! – bömbölte Octavianus, ám Tubruk kihurcolta az istállóból a napfényre, és közben vészjóslóan hallgatott. A kisfiú reménytelenül vergődött, míg végigvonszolták az udvaron, ám a felnőtt kéz kemény erejével nem bírhatott, akármennyit nőtt mostanában.

Tubruk az erőlködéstől nyögve kitárta a szíjat tartó kezével a kaput.

– Már rég meg kellett volna tennem! Ott az út, amely visszavezet a városba. Tanácsolom, hogy indulj el rajta, és ne kerülj még egyszer a szemem elé! Ha itt maradsz, addig verem az alfeledet, míg meg nem jön az eszed. Na, mit mondasz? Mész vagy maradsz?

– Nem akarok elmenni, Tubruk! – zokogta rémülten a gyerek.

Tubruk süket volt a könyörgésére. Keményen összeszorította a száját.

– Hát jó! – mondta sötéten. Megragadta Octavianus tunikáját, és akkorát húzott a fenekére a szíjjal, hogy a falak verték vissza a csattanást. Octavianus eszeveszetten próbált menekülni, és fejhangon üvöltött, ám Tubruk nem engedett, és újabb ütésre emelte a szíjat.

– Tubruk! Hagyd ezt abba! – kiáltotta Cornelia. Kijött a házból, hogy megnézze, mi ez a lárma, és most lángoló szemmel meredt rájuk, Octavianus azon nyomban kitépte a tunikáját Tubruk markából, és az asszonyhoz rohant. Átölelte, és Cornelia ruhájába rejtette az arcát.

– Mit művelsz a fiúval, Tubruk? – csattant fel Cornelia.

Az intéző nem felelt, csak közelebb lépett, hogy ismét a keze közé kapja Octavianust. A gyerek még a szoknyába bújva is megérezte, mi következik, és eliszkolt Cornelia mögé. Az asszony olyan váratlan erővel tolta el magától a ziháló Tubrukot, hogy annak hátra kellett lépnie.

– Azonnal hagyd abba! Nem látod, hogy retteg? – kérdezte Cornelia.

Tubruk lassan csóválta a fejét. A szeme felvillant.

– Nagy korában nem tesz neki jót, ha most engeded, hogy elbújjon mögéd. Azt akarom, hogy jól vésse az eszébe ezt, és emlékeztessen, ha legközelebb lopni akar.

Cornelia lehajolt Octavianushoz, és megfogta a fiú kezét.

– Most mit vettél el? – kérdezte.

– Csak kölcsönvettem a kardját! Vissza akartam tenni, de kicsorbult, és Tubruk visszajött, mielőtt kifenhettem volna! – jajgatott Octavianus elkeseredetten, és közben a szeme sarkából leste Tubrukot, hogy mikor akarja fülön ragadni ismét.

Cornelia megcsóválta a fejét.

– Kárt tettél a kardjában? Jaj, Octavianus! Ez nagy baj. Igazán sajnálom, de vissza kell, hogy adjalak Tubruknak.

Octavianus visított, ám Cornelia határozottan lefejtette a ruhájáról a gyerek ujjait, és Tubruk ismét megragadta a tunikáját. Cornelia elkeseredetten harapdálta az alsó ajkát, miközben Tubruk még négyszer rásózott Octavianusra a szíjjal, aztán hagyta, hogy bevágtasson az istálló vigasztaló sötétségébe.

– Retteg tőled – mondta Cornelia, a rohanó fiút nézve.

– Lehetséges, de maga kereste magának. Olyan dolgokat néztem el neki, amiket Julius vagy Brutus nem vihetett el szárazon, mikor fiúk voltak. Ez a gyerek álomvilágban révedezi át a fél életét. Nem árt neki egy kis náspángolás. Ha majd legközelebb lopni akar, talán visszafogja egy kicsit a kezét.

– Tönkrement a kard? – kérdezte Cornelia. Máig feszélyezte, ha közel volt ehhez az emberhez, aki már akkor ismerte Juliust, mikor az olyan kicsi volt, mint Octavianus.

Tubruk vállat vont.

– Meglehet. De a fiú nem fog, és ez több, mint amit akkor mondhatnék, ha tovább élte volna világát a városban. Hadd maradjon egy kicsit az istállóban. Kibőgi magát, aztán, amennyire ismerem, úgy jön elő enni, mintha mi sem történt volna.

Octavianus nem jött elő a vacsorához. Amikor leszállt a sötétség, Clodia kihozott neki egy tál ételt, de nem találta az istállóban. Átkutatták az udvarházat, de a kisfiú nem volt sehol. Eltűnt a gladiusszal együtt.

– Túl ronda vagy, hogy jó kardvívó lehess! – mondta Brutus vidáman, miközben ruganyos lépésekkel kerülgette a dühös legionariust. Amikor fáradni kezdett a fény, az emberek összeverődtek a tábor közepén, hogy megnézzék a vívómérkőzést, amelyet Brutus vezetett be három napja.

– Ügyesség is kell hozzá, ez kétségtelen, ám a nyalkaság is fontos – folytatta Brutus, de olyan szúrós pillantással kémlelte ellenfelét, amely nem illett a csúfolódáshoz. A legionarius szembefordult vele, kissé túlságos erővel markolva gyakorló kardját az idegességtől. Bár a fakardokat aligha lehetett gyilkos fegyvernek nevezni, egy derekas ütés eltörhetett egy ujjat vagy kiverhetett egy szemet. A vastag fát kivájták és ólmot öntöttek bele, ami súlyosabbá tette az igazi gladiusnál, tehát mikor a katonák igazi fegyverhez jutottak, szinte varázslatosan könnyűnek érezhették.

Brutus elfordult egy kitörés elől, engedve, hogy a fakard párhüvelyknyire megközelítse. A hatodik estén kezdte el ezeket a mérkőzéseket, mikor rájött, hogy egyáltalán nem olyan fáradt, mint várta. Hamarosan ez lett az unatkozó katonák legfőbb szórakozása. Érdekelte őket Brutus kakaskodó magabiztossága, aki azt állította, hogy őt senki sem győzheti le. Gyakran három-négy legionariusszal is vívott sorozatban. A második este után még a kockázás is abbamaradt a táborban, mert inkább Brutusra vagy ellene tették fel a pénzt. Ha veretlen győztes marad, egy kisebb vagyont szed össze, mire véget ér a menetelés!

– Tudod, az emberek szeretik a szemrevaló hősöket, aminek téged aligha nevezhetünk! – állapította meg, és fordulásból támadott. – Ez nem olyan szembeszökő, mint egy orrnál vagy egy szájnál… – Bemutatott egy forgáskombinációt, amit a legionarius kétségbeesett csapkodással hárított. Brutus hátralépett, várt, hogy ellenfele összeszedje magát. Kezdetben a legionarius ugyanolyan hetyke volt, mint ő, de most már dőlt róla az izzadság, miközben kitért majd támadott. Brutus hunyorogva nézte, mintha a vonásait mérlegelné.

– Nem, ez halmozott rútság, itt semmi sincs a helyén – összegezte.

A katona vicsorított, és akkora erővel csapott le, hogy feltörte volna Brutus koponyáját, ha eltalálja. Csakhogy a kard mellétalált, és magával rántotta a legionariust. Brutus rácsapott a kardjával a nyaka tövére, csak akkorát, hogy ellenfele elveszítse az egyensúlyát. A katona elhasalt.

– Holnap? – kérdezte zihálva, miután feltápászkodott. – Úgy vélem, meg tudlak verni, ha kapok még egy esélyt, még ha ronda vagyok is.

Brutus vállat vont, és rámutatott a sorban álló katonákra.

– Páran vannak előtted, de majd megpróbálom rávenni Caberát, hogy előre engedjen holnap este, ha lesz hozzá kedved. Még mindig túl szorosan fogod a kardot.

A katona megszemlélte a kezét, aztán bólintott.

– Tornáztasd a csuklódat – tanácsolta Brutus komolyan. – Ha bízol az erejében, mindjárt el tudsz lazulni egy kicsit.

A legionarius, lassú összpontosítással mozgatva a kardot, visszahúzódott a nézők közé. Cabera hozta a következőt, úgy noszogatta előre, mint kedvenc gyermekét.

– Ez itt azt mondja, hogy jó. Pár éve bajnok volt a centuriájában. A szállásmester kérdezted, mehet-e tovább a fogadás. Szerintem izgul miattad – vigyorgott Cabera, aki nagyon örült, hogy a hátvédnél töltött, első unalmas este után sikerült visszafurakodnia a Primigeniába.

Brutus végigmérte ellenfelét. Hatalmas vállak, keskeny csípő. A katona bemelegített, és ügyet sem vetett a vizsgálatra.

– Mi a neved? – kérdezte Brutus.

– Domitius. Centurio – felelte a férfi.

Volt valami benne, amitől Brutus gyanút fogott.

– Századbajnok voltál? Hány éve?

– Három. Tavaly a legió bajnoka voltam – felelte Domitius. Folytatta a bemelegítést, rá se nézett a fiatalabb férfira.

Brutus összenézett Caberával. A tömeg hatalmasra nőtt, mintha az őröket leszámítva mindenki a viadalt nézné. Renius is odajött. Brutus elkomorodott. Nehéz ellazulni, ha az ember tanítója csóválja a fejét hitetlenkedve. Összeszedte a magabiztosságát.

– Nézd, Domitius, elhiszem, hogy rátermett vagy, de minden nemzedékben van valaki, aki jobb mindenkinél. Ez a természet törvénye.

Domitius lassan megfeszítette lábizmait, és mintha fontolóra vette volna, amit hallott.

– Vélhetőleg igazad van – mondta.

– Igazam van. Valakinek a legjobbnak kell lennie minden nemzedékben, és sajnálattal közlöm, hogy az én vagyok. – Brutus figyelte a centuriót, hogy mit szól ehhez.

– Sajnálattal? – dünnyögte Domitius, és áttért háta izmainak lazítására.

Brutust ingerelte a legionarius flegmasága. Valamiért bőszítette ez a nyújtózkodás.

– Jól van! Cabera, menj a szállásmesterhez, és mondd meg neki, hogy még egy menetre áll a fogadás ezzel a Domitiusszal!

– Nem hinném… – Cabera kétkedve sandított a jövevényre. Domitius majdnem egy fejjel volt magasabb Brutusnál, és nemcsak fegyelmezetten mozgott, de ráadásul olyan hanyag kiegyensúlyozottsággal is, ami ritkaság.

– Csak mondd meg neki! Még ez a menet, aztán megyek a pénzért!

Cabera pofát vágott, aztán eltrappolt.

Domitius úgy egyenesedett föl, akár egy kígyó, és rámosolygott Brutusra.

– Erre vártam – mondta. – A barátaim sok pénzt veszítettek azon, hogy ellened fogadtak.

– És ez nem mondott neked valamit? Hát akkor essünk túl rajta! – mondta Brutus kurtán.

Domitius sóhajtott, megcsóválta a fejét.

– Ti, alacsony emberek mindig olyan türelmetlenek vagytok.

Octavianus beletörölte az orrát a karjába, ezüst csíkot húzva a bőrén. A város egész másnak tűnt. Egy szekér fedezékében könnyen elsurrant a kapuőrök mellett, ám odabent zavarta a zaj, a szagok és az, hogy az emberek sietnek. Rájött, hogy az udvarháznál töltött hónapokban elfelejtette, milyen pezsgő életet él még este is a város.

Remélte, hogy Tubruk izgul miatta. Egy-két nap múlva tárt karokkal fogadják a háznál. Főleg, ha rá tudja beszélni Tabbicot, hogy csiszoljon új élt a gladiusnak. Annyi a teendője, hogy meghúzza magát reggelig, amikor kinyit a kis bolt. A kardot lópokrócba burkolta, és a hóna alatt szorongatta. Különben nem jutott volna messze vele. Megállítaná valami öntudatos polgár, vagy ami még rosszabb, kikapná a kezéből egy tolvaj, hogy eladhassa valamelyik boltban, amelyik olcsóbb, mint Tabbic üzlete.

Lába szinte magától vitte abba az irányba, ahol az anyja lakott. Ha ott elalhat, megkeresi Tabbicot, és egy-két nap alatt visszatér az udvarházba, Tubruk pedig ismét elégedett lesz vele. Arra gondolt, mit szól majd az anyja, ha meglátja. Összerándult. Felfedezi nála a kardot, és azt fogja hinni, hogy ellopta. Anyához képest igazán kevéssé bízik a fiában, gondolta búsan Octavianus. Sose hitt neki, még akkor se, ha az igazat mondta, amitől ő mindig dühbe gurult.

Talán azzal kellene próbálkoznia, hogy jelt ad Alexandriának, kicsalja az utcára magához anélkül, hogy felzavarná a házat. Alexandria az anyjánál jobban megértené, hogy mit kellett tennie.

Kocogott az esti sokaságban, kerülgette az utcai árusokat, és sikerült megállnia, hogy elmarjon valami észbontóan illatozó, forró finomságot. Az éhhalál kerülgette, de a gyomrában kongó űrnél is fontosabb volt neki, hogy békét kössön Tubrukkal. Ha egy dühös árus fülön fogná, az ugyanúgy tönkretenné a helyzetét, mint egy társalgás az anyjával.

– Ott a patkány!

A kiáltás kizökkentette a kesergésból. Felnézett, és meglátta a mészáros inasát, aki csodálkozva meredt rá. Octavianust elöntötte a pánik. Bevágódott egy utcába, hogy meneküljön a markolászó ujjak elől. Mind ott voltak! Kétségbeesetten lerántotta a lópokrócot, megragadta a gladiust és maga elé kapta. A mészárosinas már jött is, a kezét nyújtogatva. Octavianus vadul odacsapott, majdnem eltalálta az ujjait. Az inas káromkodott.

– Ezért meghalsz, te kis thurii fattyú! Volt is eszemben, hogy merre mászkálsz. Most meg már kardokat lopkodsz, he?

Míg az inas ezeket morogta, settenkedő cimborái elállták a visszavonulás útját. Percek alatt bekerítették Octavianust. A tömeg tovább hömpölygött; vagy nem figyeltek föl a jelenetre, vagy túlságosan féltek az erőszaktól, hogy beavatkozzanak.

Octavianus maga elé kapta a kardot, úgy, ahogy Tubruktól tanulta. El nem futhatott, de megfogadta, hogy jól megszabja őket, mielőtt legázolják.

A mészárosinas kacagva közeledett.

– Na, most már nem vagy olyan hetyke, mi, patkány?

Óriásinak látszott, és Octavianus hirtelen fölöslegesnek érezte a kezében a kardot. Az inas előrenyújtotta a kezét, hogy félreüthesse, ha megtámadnák. Arca ragyogott a brutális izgalomtól.

– Add ide, és életben hagylak – mondta vigyorogva.

Octavianus még szorosabban markolta a gladiust, és törte a fejét, hogy mit tenne az ő helyében Tubruk? Abban a pillanatban jutott eszébe, amikor az inas belépett a remegő penge hatósugarába.

Rikoltott és támadott, végigrántva a pengét a kinyújtott kézen. Ha éle is lett volna a gladiusnak, megnyomorítja a fiút. Így csak vonítva hátrált, káromkodott, és a megvágott kezét szorongatta.

– Hagyjatok békén! – üvöltötte Octavianus, és egy rést keresett, ahol elfuthatna.

De nem volt rés. A mészárosinas megszemlélte sérült kezét, és az arca csúnyán eltorzult. Hátranyúlt, nehéz kést rántott ki az övéből, és odamutatta Octavianusnak. A késre vastagon rászáradt a mesterségével járó vér. Octavianus nem bírta levenni róla a szemét.

– Most szétváglak, patkány. Kiszúrom a szemed és megvakítalak! – vicsorgott az inas.

Octavianus menekülni próbált, ám a többi fiú ahelyett, hogy lefogta volna, hahotázva visszalökte a mészárosinas elé. Octavianus ismét fölemelte a kardot. Akkor árnyék hullott a tanoncokra, egy súlyos kéz lesújtott a mészárosinasra, aki hasra esett.

Tubruk lehajolt, fölemelte a földre hullott kést. A mészárosinas fel akart tápászkodni, ám Tubruk ökölbe szorított keze ismét lecsapott, és az elkábult inas négykézláb találta magát az utca piszkában.

– Sose hittem, hogy eljön a nap, amikor gyerekekkel fogok küzdeni – dünnyögte Tubruk. – Nem esett bajod? – Octavianus a megdöbbenéstől tátott szájjal bámulta. – Órák óta kereslek.

– Én csak… Tabbichoz vittem a kardot! Nem loptam el! – felelte Octavianus, akit ismét a sírás kerülgetett.

– Tudom, legény. Clodia kitalálta, hogy errefelé kellett indulnod. Úgy látom, épp jókor érkeztem. – Az öreg gladiátor az inasokra nézett, akik idegesen toporogtak, nem tudták, fussanak-e, vagy sem.

– Legények, én pucolnék, ha a helyetekben lennék, mielőtt kijövök a béketűrésból – figyelmeztette őket Tubruk, és a nézése nem hagyott kétséget a következményeket illetően. Az inasok haladéktalanul elpárologtak.

– Majd magam küldöm el a kardot Tabbichoz, jó? Na, akkor visszajössz vagy nem?

Octavianus bólintott. Tubruk megfordult, és furakodni kezdett a sokaságban a kapu felé. Majdnem hajnal lesz, mire megérkeznek az udvarházhoz, de hát úgyse bírt volna aludni, amíg meg nem találja Octavianust. Minden hibája ellenére kedvelte a fiút.

– Várj, Tubruk! Csak egy perc! – mondta Octavianus. Tubruk elkomorodott.

– Mi az már megint?

Octavianus odalépett az elpüfölt inashoz, és teljes erejéből ágyékon rúgta. Tubruk összeborzadt.

– Az istenekre, de sokat kell még tanulnod! Földre került emberrel ez nem sportszerű.

– Lehet, hogy nem, de ezzel tartoztam neki.

Tubruk fújt egyet, mikor a gyerek odaszaladt mellé.

– Talán csakugyan tartoztál, legény.

Brutus nem hitt a szemének. Ez a centurio nem is volt ember. Lepergett róla a gúnyolódás, és Brutus kis híján elvesztette a mérkőzést az első másodpercekben, mert Domitius olyan sebességgel szúrt és vágott, amelyhez foghatót még sohasem látott. Dühe kiélezte a reflexeit, csattogva hárította a döféseket, olyan hosszan, amit valaha lehetetlennek hitt. Domitiusnak mintha lélegeznie sem kellett volna. Folyamatosan támadott minden szögből, egyszer eltalálta Brutus karját, aki ettől csaknem elejtette a fegyvert. Ha igazi karddal vívják, már ez véget vetett volna a párbajnak, ám a gyakorlásnál igazi halálos döfésre volt szükség, főleg, ha pénzre ment a játék.

Brutusnak sikerült valamennyi tért nyernie, mert átváltott abba a hullámzó stílusba, amelyet egy törzsi harcostól tanult Görögországban. Mint ahogy remélte, a másfajta ritmus megzavarta Domitiust, és neki sikerült akkorát csapnia az alkarjára, ami csuklóban szelte volna le a centurio kezét, ha éle is van a kardjának.

Domitius meglepetten arrébb lépett. Brutus arra használta a pillanatot, hogy az ellenfelééhez méltó higgadtsággá hűtse a dühét. Domitius még csak nem is lélegzett gyorsabban, és tökéletesen nyugodtnak tűnt.

A nézőknek parancsban tiltották meg az ujjongást vagy az ordítást, nehogy elnyelje az ellenséges támadás hangját. Ehelyett sziszegtek, az öklüket lengették vagy vicsorítottak a visszafojtott izgalomtól.

Egyszer összeakadtak a kardok, és Brutusnak ekkor lett volna alkalma, hogy ököllel odavágjon, ám ezt is tiltották, nehogy a katonák olyan súlyosan megsebezzék egymást, amitől a következő napon nem tudnak harcolni vagy menetelni.

– Most… lecsaphattalak volna – csikorogta.

Domitius bólintott.

– Nekem is lett volna rá alkalmam korábban. Persze, nekem hosszabb a karom.

Ismét támadott, Brutus kétszer kivédte, de a harmadik alkalommal a centurio áttört a védelmén, és rányomta fakardjának hegyes végét a fiatalember mellkasára, a bordák alatt.

– Hát úgy vélem, győztem – mondta Domitius. – Csakugyan nagyon jó vagy. Majdnem győztél azzal a stílussal, amelyet félidőben kezdtél használni. Egyszer majd meg kell mutatnod. – Látta Brutus lehangolt ábrázatát, és halkan elnevette magát. – Fiam, ötször nyertem legiós bajnokságot, először akkor, mikor veled egykorú voltam. Túl fiatal vagy még, hogy elérd a teljes sebességet, és a készség még annál is tovább tart. Próbálj ki egykét év múlva, és más lehet az eredmény. Igazán ügyesen vívtál.

Domitius elvegyült a gratuláló katonák csoportjában, akik örvendezve paskolták a hátát és a vállát. Cabera savanyú képpel közeledett.

– Nagyon jó volt – motyogta Brutus. – Jobb, mint Renius vagy akárki.

– Meg tudod verni, ha ismét vívtok?

Brutus gondolkozott, a száját és az állát dörgölte.

– Lehetséges, ha tanulok ebből az alkalomból.

– Az jó, mert felvettem a nyereséget a szállásmesternél, mielőtt a mérkőzés elkezdődött.

– Micsoda? Megmondtam, hogy tedd föl rá! – Brutus meglepetten vigyorgott. – Hehe! Mennyit kerestünk?

– Húsz aureust, vagyis az eredeti tétnek a dupláját a hét győzelmeddel. Udvariasságból fel kellett tennem rád néhányat Domitius ellen, de a többi a mienk.

Brutus hahotázott, aztán felszisszent, mert most kezdtek fájni a zúzódásai.

– Csak azért hívott ki, hogy a barátai visszanyerhessék a pénzüket! Úgy látszik, mégis kapok egy újabb esélyt.

– Megszervezhetem holnapra, ha akarod. Fantasztikus fogadások lesznek! Ha győzöl, egy huncut kongó nem marad a táborban!

– Tedd meg! Szeretnék még egyszer odacsapni Domitiusnak. Honnan tudtad, hogy veszíteni fogok, te vén agyafúrt?

Cabera sóhajtott, és közel hajolt a fiatalemberhez, mintha titkot súgna meg:

– Onnan tudtam, hogy hülye vagy. Három mérkőzés után senki sem győzhet le egy legiós bajnokot.

Brutus horkantott.

– Legközelebb Reniusra bízom, hogy tegyen! – mondta.

– Akkor kiveszem à magam részét, mielőtt elkezditek.

## HARMINCHATODIK FEJEZET

Julius azt hitte, látott forgalmas kikötőket Afrikában és Görögországban, ám Ariminum az országos gabonakereskedelem központja volt, dokkjai zsúfolásig megteltek hajókkal, amelyeken ki- és berakodták az árut. Még fóruma és templomai is voltak, ahol a katonák megbékélhettek önmagukkal, és imádkozhattak, hogy túléljék a közelgő összecsapást. Kis Róma volt a hatalmas Pó-síkság szélén, és a dél kapuja. Ami északról tartott Róma felé, annak Ariminumon kellett átmennie.

Crassus és Pompeius rekviráltak egy magánházat a forum szélén. Ide tartott Julius a második estén, sűrűn kérdezve az útirányt. Elővigyázatosságból a Primigenia tíz katonája kísérte az idegen városban, bár az ariminumiakat túlságosan lekötötte a kereskedés, hogy idejük legyen az intrikálásra vagy politizálásra. Julius nem tudhatta, nyomasztja-e őket, hogy a hatalmas haderő gyűrűvel fogja körül a várost. A hajók és a gabonaszállító karavánok úgy jöttek-mentek, mintha a háború azzal az egyetlen fenyegetéssel járna, hogy felmennek a termékárak a piacon.

Kíséretével Juliusnak könnyű volt átvágnia a zsivajgó tömegen. Hallgatta, hogyan üzletelnek, szinte észre sem véve a katonákat, akiket kerülgettek. Talán igazuk is van, ha biztonságban érzik magukat, gondolta Julius. Az ariminumi két legióval együtt a hadsereg megközelítőleg negyvenezer harcedzett katonát számlált. Nehéz volt elképzelni olyan erőt, amellyel ez ne tudna elbánni, akármekkora megrázkódtatást okozott is Spartacus lázadóinak mutinai őrjöngése.

Az ajtóhoz vezető lépcsőt vigyázó őrökről ismerte fel, melyik házba kell mennie. Jellemző Crassusra, hogy ilyen fényűző házat választ magának, gondolta mosolyogva. Megjelenésének minden mértéktartása ellenére szereti fényűző tárgyakkal körülvenni magát. Ugyan talál-e foghíjakat a gyűjteményében a tulajdonos, ha távoznak a rómaiak? Emlékezete szerint Marius mondta, hogy Crassus mindenben megbízható, kivéve a műtárgyakat.

Egy katona bevezette egy szobába, amelynek közepén egy meztelen lány tejszín szobra fehérlett. A szobor előtt székeket állítottak körbe; Crassusé és Pompeiusé épp a lány lábához került.

A nyolc legátus közül már csak kettő hiányzott. Julius leült, a térdére tette a kezét és várt. Utolsónak Lepidus érkezett, akinek annak idején átadta Görögországban Mithridatész holttestét. Mintha egy másik életben történt volna, de Lepidus még ma is ugyanazzal a zavartalan nyájassággal nézett a világba. Révetegen bólintott Juliusnak, aztán tisztogatni kezdte a körmeit.

Pompeius úgy hajolt előre, hogy székének hátsó lába fölemelkedett a padlóról.

– Mostantól minden este látni akarom az urakat, amint az őrök elfoglalták a helyüket. Mivel négy tábor egy vonalban túlságosan sebezhető, elrendeltem, hogy kettőt építsenek, mindegyikben négy-négy legióval. Olyan közel kell lennetek, hogy két órával éjfél előtt elérhessétek a parancsnoki állást.

A legátusok mormolva fogadták a hírt. Pompeius folytatta.

– A legfrissebb jelentések szerint a rabszolgák hada erőltetett menetben tart északnak. Crassus és én úgy hisszük, fennáll a veszélye annak, hogy elérhetik az Alpokot és Galliát. Ha addig nem érjük utol őket, eltűnnek. Gallia óriási, és ott csekély a befolyásunk. Nem engedhetjük, hogy megszökjenek, különben jövőre a római birtokok összes rabszolgája fellázad, az pedig óriási pusztítással és véráldozatokkal jár.

Szünetet tartott, hogy a tábornokok szólhassanak, de azok némán figyelték. Egy-kettő Crassusra pillantott, az járhatott a fejükben, hogy akkor kit is ruházott fel a Senatus a parancsnoksággal, ám Pompeius vezértársa a legnagyobb nyugalommal üldögélt, és csak bólogatott, ahogy Pompeius sorra pattogtatta a parancsait.

– Elrendelem, hogy addig meneteljetek nyugat felé az alföldi úton, amíg nem jelzek, hogy forduljatok északnak. Ez nagyobb távolság, de gyorsabban haladhatunk az úton, mint árkon-bokron át. Az egyik napra harminc mérföldet rendelek el, aztán húszat, majd ismét harmincat.

– Meddig? – szólt közbe Lepidus.

Pompeius megmerevedett, és vészjóslóan hallgatott, mielőtt felelt volna:

– Hozzávetőleg ötszáz mérföldet nyugat felé, aztán valamennyit északnak; ez utóbbit nem tudhatjuk, lévén, hogy nem ismerjük pontosan az ellenség tartózkodási helyét. Természetesen attól függ, mennyire közel jutnak a hegyekhez. Elvárom.

– Nem lehet megcsinálni – mondta fahangon Lepidus.

Pompeius ismét elhallgatott, aztán felállt, hogy lenézhessen a tábornokra.

– Lepidus, megmondom én neked, mi fog történni. Ha a legiód nem képes lépést tartani a parancsnokságom alatt álló többi legióval, akkor elmozdítalak, és olyasvalakire bízom a tábornokságot, aki meg tudja járatni a katonákat.

Lepidus hápogott felháborodásában. Julius azon tűnődött, közölték-e vele, milyen közel állt ahhoz, hogy ő legyen a főparancsnok? Néhány senatusi szavazaton múlott. Merőn nézett Lepidusra, és élt a gyanúperrel, hogy a tábornok nagyon is tudja. Catónak okvetlenül fel kellett világosítania, míg a Campus Martiuson gyülekeztek a késleltetett bajkeverés reményében.

– Pompeius, embereim máris háromszáz mérföldet tettek meg erőltetett menetben. Meg tudják tenni még egyszer, de, ahhoz előbb két hetet pihenniük kell, és utána se menetelhetnek többet napi húsz-huszonöt mérföldnél. Ennél több már emberveszteséggel jár.

– Akkor embereket fogunk veszíteni! – förmedt rá Pompeius.

– Ahány napot várakozunk Ariminumban, annyi nappal jut közelebb ez a Spartacus a hegyekhez és a galliai szabadsághoz! Egyetlen nappal többet sem időzök itt, mint ami ahhoz kell, hogy feltöltsük a készleteket! Pár tucat kimarjulás és lesántulás nem nagy ár érte. Sőt pár száz sem, ha ezen múlik, hogy utolérjük-e őket, vagy végignézzük, amint római vérrel a kezükön megszöknek a büntetés elől. Kilencezer halott Mutinában! – Hangja üvöltéssé erősödött, és közel hajolt Lepidushoz, aki bőszítő nyugalommal nézett vissza rá.

– Ki parancsol itt? – kérdezte Lepidus, és Crassus felé intett. – Az én értesüléseim szerint a Senatus Crassust választotta helyettem. Nem ismerem el ezt a „parancsnokhelyettesi” akármit. Egyáltalán törvényes?

Nemcsak Julius, de a többi legatus is fölfigyelt rá, hogy Lepidus lehetett volna a fővezér. Mint a macskák, behúzott karmokkal figyelték a vitatkozókat, várták, mi lesz a kimenetel. Crassus felemelkedett a székéről, és Pompeius mellé állt.

– Pompeius az én hangomon beszél, Lepidus, és az én hangom a Senatus hangja. Akármit is hallottál, több eszed lehetne, mint hogy vitasd a parancsnokságot.

Pompeius arca megmerevedett a dühtől.

– Most figyelmeztetlek, Lepidus, hogy lefokoztatlak, amint elköveted az első hibát! Úgy vond kétségbe még egyszer egy parancsomat, hogy megöletlek, és az út szélére dobatlak! Megértetted?

– Tökéletesen! – felelte Lepidus leplezetlen elégedettséggel.

Julius nem tudta, mit vélt nyerni Lepidus ezzel a szóváltással. Abban reménykedik, hogy tönkreteheti Crassust? Ő bizonyosan nem tudna szolgálni ilyen parancsnok alatt. Viszont ez veszélyes, hogy Pompeius ezzel fenyegetőzik. Ha Lepidushoz olyan hűségesek a katonái, mint Mariushoz az övéi, vagy amit Julius a Primigeniában tapasztalt, akkor Pompeius sokat kockáztat. Okosabban tette volna, ha azonnal megöleti Lepidust, és a legióját szégyenszemre visszazavarja Rómába. Inkább embereket veszíteni, mint olyanokkal menetelni, akik elárulhatnak.

– Két nap múlva, hajnalban indulunk! – rendelkezett Pompeius. – Már kiküldtem felderítőket azzal az utasítással, hogy ha közelebb érünk, egyesüljenek a derékhaddal. A taktikával várunk addig, amíg részletesebb adataink lesznek. Távozhattok! Cæsar tribunus, maradnál egy szóra?

Lepidus is felállt a legátusok között, és kettővel beszédbe elegyedett, míg kifelé mentek. Julius hallotta, amint Lepidus fölnevet valami élcen, és azt is látta, hogy Pompeius megmerevedik ingerültségében.

– Ez Cato szeme és füle – mondta Crassusnak Pompeius. – Bizonyosra veheted, hogy feljegyzést készít mindenről, amit teszünk, és jelenteni fog, mihelyt hazaértünk.

Crassus vállat vont.

– Akkor küldd vissza Rómába! Én jóváhagyom. Hét legióval ugyanolyan simán megverjük a lázadókat, mint nyolccal.

Pompeius megrázta a fejét.

– Talán, de vannak más jelentések is, amelyeket nem említettem. Julius, ez köztünk marad, világos? Nincs értelme, hogy rémhírek terjedjenek el az egész táborban, márpedig ez történne, ha közölném a többiekkel, főleg Lepidusszal. A rabszolgasereg riasztóan megnőtt. A jelentések több mint ötvenezerről szólnak. Tanyák és birtokok százait rabolták ki. Nekik már nincs visszaút, tehát kegyetlen küzdelemre van kilátás. Tudják, mivel büntetjük a szökött rabszolgát, és a lázadás nem érhet véget hatalmas erődemonstráció nélkül. Úgy gondolom, szükségünk lesz minden legiónkra.

Julius halkan füttyentett.

– Akkor nem számíthatunk fejvesztett menekülésre – mondta.

– Nem úgy fest – felelte Pompeius sötéten. – Egyébként megfutamodnának az első támadásra, de asszonyok és gyerekek vannak velük, és nincs hova menekülniük, ha veszítenek. Azonkívül ezek a gladiátorok már nem egy győzelmet arattak, tehát többnek kell lenniük csőcseléknél. – Halkan horkantott. – Nem is tudom, Cato nem azt akarta-e, hogy veszítsünk, de nem, ez még tőle is sok lenne! A rabszolgák még mindig visszafordulhatnak dél felé, és Ariminumtól nyitva áll előttük az egész ország. Le kell hengerelni őket, és ehhez jó parancsnokokra van szükségem, Julius!

– Több mint kétezren követik a Primigenia sasmadarát – felelte Julius. Azt nem tette hozzá, hogy ennek a felét Cato küldte a fia védelmére. Renius az összeesésig edzette őket, de még így is gyengék a gyakorlott legiókhoz képest. Ugyan hányan várakozhatnak közülük a megfelelő pillanatra, hogy a hátába vágják a kést? Ilyen embereket maga mögött tudni egyáltalán nem megnyugtató, akármennyit bizonygassa Reniusnak, hogy átalakulnak majd a Primigenia harcosaivá.

– Jó érzés ismét a csatatéren látni azt a nevet. El nem tudom mondani, mennyire jó érzés – felelte Pompeius, meghökkentően kisfiús mosollyal. Aztán visszazuhant örökös dühébe, amely azóta marta, hogy meghalt a lánya. – A Primigenia Lepidus mellett meneteljen! Nem bízok senkiben, akit Cato pénzel! Ha csatára kerül sor, maradj a közelében. Rád bízom, hogy megtedd, amit tenned kell. Ti lesztek nálam a különleges egység. Görögországban jól csináltad. Most nekem csináld meg jól.

– Parancsodra – felelte Julius, és bólintott, de közben már tervezgetett. Ezt Brutusnak is meg kell mondani!

Elment legionariusainak kíséretében. Büszke volt és izgatott. Nem felejtették el, és mindent el fog követni, hogy Pompeius ne bánja meg a belé vetett bizalmát.

A rabszolga belevágta kapáját a földbe, és morogva szétmorzsolta a fakó rögöket. Arcának verejtéke sötét köröket rajzolt a porba, válla fájt az erőfeszítéstől. Annyira lefoglalta a nyomorúsága, hogy először észre se vette a közelében álló embert. Amikor ismét fölemelte a kapát, valami mozdult a látómezeje szélén. Nem fordult oda, a kapálással palástolta a meglepetését. Félretette a kapát, mert a tenyerén ismét felszakadtak a hólyagok. Tudta, hogy ott van az az ember, de nem akarta ezt elárulni. Megtanulta, hogy ez az egyetlen, amitől fölényben érezheti magát a gazdáival szemben.

– Ki vagy? – kérdezte halkan a sötét alak.

A rabszolga higgadtan fordult feléje. Az ember barna darócköpenyt viselt rongyos tunikáján. Arcát félig eltakarta, ám a szemében szánalom és érdeklődés csillogott.

– Rabszolga vagyok – felelte a kérdezett, és hunyorgott, mert a szemébe sütött a nap. Irgalmatlanul perzselt még itt, a szőlőben is, vörösre, hólyagosra égett tőle. A válla örökösen viszketett, és cafatokban hámlott róla a bőr. Lomhán vakarózott, és a jövevényt leste. Tudja vajon, milyen közel vannak az őrök?

– Nem kéne itt ácsorognod, barátom. A tulajdonosnak őrei vannak a földeken. Ha itt találnak, megölnek birtokháborítás miatt.

Az idegen vállat vont, ám továbbra sem vette le a tekintetét a rabszolgáról.

– Az őrök halottak.

A rabszolga felhagyott a vakarózással, és kiegyenesedett. Agya zsibbadt volt a fáradtságtól. Hogyan lehetnének halottak az őrök? Bolond ez az ember? Mit akar? A ruhája olyan, mint amilyet ő hord. Az idegen nem gazdag. Talán a gazda szolgája, aki azért jött, hogy próbára tegye az ő hűségét. Vagy csak egy koldus.

– Vissza… vissza kell mennem – motyogta.

– Nem hallottad, mit mondtam? Az őrök meghaltak. Sehova sem kell menned. Ki vagy?

– Rabszolga vagyok! – felelte gorombán, leplezetlen keserűséggel.

Ráncok gyűrődtek az idegen szeme köré. A rabszolga tudta, hogy a rongy mögé rejtőző száj mosolyog.

– Nem, testvérem. Mi szabad emberré tettünk.

– Lehetetlen!

Az idegen felkacagott, és félrehúzta a köpenyt a szája elől. Határozott, egészséges arca volt. Két ujját a szájába dugta, és halkan füttyentett. A venyige surrogott, a rabszolga rémülten ragadta föl a kapáját. Gondolatban már látta is az orgyilkosokat, akik azért jöttek Rómából, hogy megöljék. Érezte orrában az ismerős, édeskés szagot, és görcsösen öklendezni kezdett, pedig nem volt mit kihánynia.

Mosolygó emberek bukkantak elő a zöldes árnyékból. A rabszolga fenyegetően fölemelte a kapát.

– Akárkik vagytok, hagyjatok elmenni engem! Senkinek sem árulom el, hogy itt jártatok! – sziszegte. Majd kiugrott a szíve, és szédelgett a koplalástól.

Az első férfi fölnevetett.

– Nincs kinek elmondanod, barátom! Rabszolga vagy, és megszabadítottak. Ez az igazság. Az őrök meghaltak. Mi pedig megyünk tovább. Akarsz velünk jönni?

– Mi van a… – Ezek előtt nem bírta kiejteni a „gazda” szót. – Mi van a tulajdonossal és a családjával?

– Foglyok a saját házukban. Akarod viszontlátni őket?

A rabszolga nézte őket, kémlelte az arcukat. Olyan lelkesedést látott rajtuk, amelyet megértett. Végre hinni kezdett.

– Igen, látni akarom őket. Egy zavartalan órát akarok a lányokkal és az apával.

A férfi újból nevetett. Nem volt kellemes hang.

– Micsoda gyűlölet! Igen, ezt megértem. Tudsz bánni a karddal? Van itt neked egy, ha akarod – nyújtotta a fegyvert. Ez volt a próba. Rabszolgának tilos fegyvert viselni. Ha elveszi, velük együtt vállalja a halált. A rabszolga biztos mozdulattal ragadta meg a markolatot, és örült a szívderítő súlynak.

– Tehát ki vagy? – kérdezte az idegen halkan.

– A nevem Antonidus. Valaha Róma tábornoka voltam – felelte a szólómunkás, és alig észrevehetően kihúzta magát.

A jövevény felvonta a szemöldökét.

– Spartacus találkozni akar majd vele. Ő is katona volt valamikor, még… ezelőtt.

– Ráengedsz a családra? – kérdezte türelmetlenül Antonidus.

– Megkapod az órádat, de aztán mennünk kell tovább. Még sokakat fel kell szabadítani ma, és hadseregünknek szüksége van az itteni raktárak gabonájára.

Antonidus mosolyogva tervezgette, hogy mit fog csinálni az emberekkel, akik valaha a gazdáinak nevezték magukat. Csak egyszer látta őket távolról, munka közben, de a képzelete nem fukarkodott az ajkbiggyesztésekkel és a vigyorokkal. Végighúzta hüvelykujját a penge élén.

– Oda vigyél először. Miután megvolt az örömem, a tiétek vagyok.

A mocskos labirintusba nem talált utat Róma fénye és élete. A két ember, akiket Cato küldött, óvatosan tapicskolt a szennyvízben és a bélsárban, és majd kiugrottak a bőrükből, ha patkányok és nagyobb ragadozók mocorgása hallatszott a sötét sikátorokból. Valahol gyerek visított, aztán úgy hallgatott el, mintha belefojtották volna a hangot. A két ember lélegzet-visszafojtva várta, hogy a sivalkodás folytatódjék, de a csend egyre nyúlt. Megborzongtak. Errefelé olcsó az élet.

Számolták a sarkakat, néha suttogva tanácskoztak, hogy be kell-e számítani egy-egy keskeny rést a lepusztult házak között. Ezek helyenként a félméternyit sem érték el, és valami sötét massza töltötte meg őket, amelyet a jövevények nem óhajtottak közelebbről megvizsgálni. Az egyikben egy döglött kutya volt, amelyet félig ellepett a szemét, és mintha bólogatott volna a lúdbőrözve tovasiető embereknek, mert az eltemetett részét láthatatlan szájak falták.

Iszonyúan rosszul érezte magát a két ember, mire elérték a kereszteződést, ahol Cato utasításának megfelelően várakozniuk kellett. Itt úgyszólván senki sem járt, néhány embert kivéve, akik rájuk se nézve iszkoltak.

Valamivel később egy eresz alatt levált a sötétségről egy árnyék, és nesztelenül elindult feléjük.

– Kit kerestek? – suttogta egy hang.

A két ember nyeldekelt a rémülettől. Meregették a szemüket, hogy lássanak valamit a homályban.

– Ne nézzetek rám! – csattant fel a hang.

Azok úgy fordultak el, mint akiket meglöktek, és a szeméttel teleszórt sikátort bámulták. Émelyítő szag csapta meg őket. A sötét alak olyan közel lépett, hogy megérinthették volna.

– Urunk azt mondta, hogy akárki jön, hivatkozzunk Antonidusra – mondta az egyik, szájon át véve a levegőt.

– Őt eladták rabszolgának északra. Most ki az uratok? – kérdezte a hang.

Az egyik embernek hirtelen eszébe jutott annak a betegségnek a szaga, amelyben az apja meghalt. Kétrét görnyedt, és belehányta a síkos szennybe, amit utoljára evett.

– Nekünk azt mondták, hogy ne mondjunk neveket! – hebegte a másik. – Uram folytatni akarja veled a kapcsolatot, de nem szabad neveket mondani.

Oszlás meleg szellője sóhajtozott a levegőben.

– Úgyis kitalálom, ti bolondok, csak én tudom, hogy kell játszani ezt a játékot. Nagyon helyes. Szóval mit akar tőlem az uratok? Adjátok át az üzenetet, amíg még van türelmem hozzátok.

– Ő… az urunk azt mondta, hogy felejtsd el azt, akit Antonidus rendelt, miután a tábornokot eladták rabszolgának. Majd lesznek más nevei, és rendesen megfizet értük. Azt akarja, hogy ne szakadjon félbe a kapcsolat.

Az alak halkan, sajnálkozva röffentett.

– Hát akkor üzenem, hogy mondja a neveket, és én majd határozok. Senkinek sem leszek a szolgája. Ami Antonidus megrendelését illeti, már késő visszahívni az embereket, akiket kiküldtem. Akihez mennek, az már halott, még ha ő nem is tudja. Most pedig menj vissza uradhoz, és vidd magaddal gyenge gyomrú társadat.

A jelenés eltűnt. Cato szolgája mélyet lélegzett, mert még az utcai büdös is jobb volt az émelyítő édességnél, amely beleivódott a bőrébe és a ruhájába beszélgetés közben. Szaga elkísérte a két embert a széles utcákig, a hahotázó-bömbölő világba, amelynek fogalma sem volt a szomszédságában gennyedő sikátorokról.

## HARMINCHETEDIK FEJEZET

Hosszú hegylánc harapott fehér fogakkal a szemhatárba. Valahol az agyarai között volt a három hágó, amelyeken remélhetőleg elmenekülhetnek Róma dühe elől. Spartacusnak honvágya lett a hideg ormoktól. Bár gyerekkora óta nem látta Trákiát, még nem felejtette el, mikor megmászta az ottani nagy hegység alacsonyabb lejtőit. Azóta szerette a magasságot, ahol állandóan érzi a bőrén a szelet. Az ember olyankor tudja, hogy él.

– Milyen közel vannak! – mondta hangosan. – Egy-két hét alatt átkelünk, és soha többé nem látunk római egyenruhát!

– Amíg utánunk nem jönnek jövőre, és szét nem rúgják Galliát, hogy felkutassanak, ha jól ismerem őket – felelte Crixus. Mindig is földhöz ragadt volt a gladiátorhoz képest, akit követett. Crixus büszke volt rá, hogy gyakorlatias ember hírében áll, aki nem hagyja, hogy álmok vagy eszelős légvárak elfedjék előle a valóságot, azt, amit tettek. Alacsony, tömzsi alak volt Spartacus mellett, akinek máig megőrzött nyúlánksága akkor is fürgeségről árulkodott, ha mozdulatlanul állt. Crixus nem volt ilyen elegáns. Bányában született, pontosan olyan rút volt, mint amilyen erős, azonkívül az egyetlen, aki döntetlent tudott elérni Spartacusszal szemben birkózásban.

– Nem találhatnak meg, Crix. A gallok azt mondják, a föld a hegyeken túl tele van harcias törzsekkel. A legióknak évtizedekig kellene háborúzniuk, ahhoz pedig nincs bátorságuk. Amióta Sulla meghalt, az egész bandában nincs egy tisztességes vezér. Ha átkelünk az Alpokon, szabadok leszünk.

– Még mindig álmodozol, Spartacus? – zsémbelt Crixus. – Miféle szabadság az, aminek ekkora az ára? Szabad lesz keményebben dolgoznunk, mint rabszolga korunkban, hogy kivakarjunk pár szál búzát a földből, amit örökösen fenyegetnek majd a helyiek? Egy szemernyit sem fognak jobban szeretni, mint a rómaiak, nekem elhiheted. Döglesztő lesz ez a te szabadságod, én tudom. Küldd el az asszonyokat és a gyerekeket, de ezzel kész. Hagyj itt száz embert, hogy átvigyék őket a hágókon, mi pedig befejezhetjük, amit elkezdtünk.

Spartacus ránézett alvezérére. Crixus vérszomját még jobban felszította a mutinai diadal. Érthető is volt azok után, amiket el kellett szenvednie a rómaiaktól, de Spartacus tudta, hogy több is van ebben.

– Az ő elpuhult életük kell neked, Crix? – kérdezte.

– Miért ne? – felelte Crixus. – Ha felborítottuk a köpűjüket, nem a mienk a mézük? Te is emlékszel a polgárháborúra, én is. Akié Róma, az fogja a töküket. Ha be tudjuk venni a várost, a többi is elesik. Sulla tudta ezt!

– Ő római tábornok volt, nem rabszolga.

– Az nem számít! Ha egyszer bent vagy, szájad íze szerint megváltoztathatod a törvényeket. *Nincsenek* törvények, csak az, amit annak mondasz, ha van hozzá erőd. Én mondom neked, ha kihagyod ezt a lehetőséget, eldobsz mindent, amit elértünk! Tíz év múlva azt fogják mondani az írnokok, hogy a mutinai helyőrség volt a lázadó, és *mi* voltunk a hűséges rómaiak!

– Ha bevesszük a várost, lenyomhatjuk a torkukon a gőgjüket meg a történelmüket, és kényszeríthetjük őket, hogy elfogadják az új rendet. Csak mondd ki a szót, Spartacus, és én majd teszek róla, hogy valóra váljon!

– Hát a paloták és a fényes villák?

– Azok a mienk lesznek! Miért ne? Mi más van Galliában, mint bozótos meg falvak?

– Azokhoz rabszolgákra lesz szükséged, Crixus. Erre gondoltál? Ki aratja a búzádat, ki kapálja a szőlődet?

Crixus sebhelyes öklét rázta az emberre, akit a legjobban szeretett.

– Tudom, mire gondolsz, de mi nem úgy fogjuk csinálni, mint azok az átkozott kurafik! Nem kell olyannak lennie!

Spartacus szótlanul nézte. Az alvezér dühösen folytatta:

– Jó, ha annyira akarod a választ, majd a senatorokkal dolgoztatok a földemen, sőt még bért is fizetek a fattyaknak!

Spartacus nevetett.

– Most ki álmodozik, Crix? Nézd, eljutottunk idáig. Elértünk egy olyan helyre, ahol mindezt magunk mögött hagyhatjuk, és új életet kezdhetünk. Nem is, visszatérhetünk ahhoz a régihez, amelyet élnünk kellett volna. Utánunk jöhetnek, de mint mondtam, Gallia van olyan nagy, hogy egy hadsereg is elbújhasson benne. Elmegyünk északon odáig, ahol Róma már csak egy szó, vagy egyáltalán nem ismerik. Ha visszafordulunk délnek, akár az asszonyok és a gyerekek nélkül, mindent elveszíthetünk, amit megnyertünk. És miért? Hogy ülhess egy márványpalotában, és vénembereket köpködhess!

– Te hagynád, hogy elűzzenek a földedről? – kérdezte Crixus keserűen.

Spartacus megragadta hatalmas kezével a karját.

– Te bevárnád, hogy megöljenek? – kérdezte szelíden.

Ezekre a szavakra rögtön elmúlt Crixus haragja.

– Ezt te nem érted, te trák kurafi! – mondta fakó mosollyal.

– Ez most már az én földem is. Itt én vagyok a te tábornokod, a rabszolga pöröly, aki megtört egy legiót a saját terepén, és még kettőt Mutinánál! Galliában csak egy újabb vadember lennék, rosszul cserzett bőrben. De te is! Bolondok lennénk hátat fordítani ennek a rengeteg gazdagságnak és hatalomnak, csak hogy életünk végéig abban reménykedjünk, hogy nem találnak ránk! Nézd, itt van most nálunk Antonidus. Tudja, hol vannak a gyenge pontjaik. Ha nem gondolnám, hogy győzhetünk, elpárolognék, mielőtt legionariust látok, de *tudunk* győzni! Antonidus azt mondja, oda vannak kötve a határaikhoz Görögországban, Afrikában, mindenütt. Nincs elég legio az országban, hogy megverhessenek minket. Az istenekre, észak nyitva áll, ezt te is láttad! Antonidus azt mondja, három embert állíthatunk csatasorba minden legionarius ellen. Ennél nem lesz jobb esélyed, ebben az életben biztosan nem! Akármivel jöjjenek, meg tudjuk verni őket, és utána Róma, a városok, a vidék, a gazdagság – minden a mienk! Minden!

Kinyújtotta a kezét, és elsuttogta a szavakat, amelyek felkelésük összes szakaszát meghatározták, az első részeg napoktól a derengő felismerésig, hogy képesek megtörni az évszázados rendet.

– Mindent vagy semmit, Spartacus? – kérdezte.

A gladiátor nézte a kezet, és a barátságra tett esküt, amelyet jelképezett. Tekintete a mutinai sasra tévedt, amely a sátra falához támaszkodott. Percnyi szótlan szemlélődés után fújt egyet.

– Jól van, mindent vagy semmit! Vigyétek el az asszonyokat és a gyerekeket, aztán Antonidust akarom látni, mielőtt szólunk a férfiaknak. Mit gondolsz, követnek minket?

– Nem, Spartacus, de *téged* követnek akárhova.

Spartacus bólintott.

– Akkor visszafordulunk délnek, és egyenesen a szívükre csapunk!

– És eltapossuk a gyalázatost!

Pompeius a menetoszlop élére parancsolta Lepidust és legióját, hogy ők diktálják az iramot. Mögöttük a Primigenia masírozott Crassus és Pompeius vezetésével. Az üzenetet nem lehetett félreérteni. Az első száz mérföldet azzal a sebességgel tették meg, amelyet Pompeius akart anélkül, hogy egyetlen katonájuk megrokkant volna.

Az esték csendesebben teltek a két nagy táborban, mint a Via Flaminián. Az ütem elszívta a legionariusok energiáját. Mire este lefújták a menetet, szinte semmihez sem volt erejük az evésen és az alváson kívül. Még Brutus is abbahagyta a párviadalokat, miután két vereséggel és két győzelemmel döntetlent ért el Domitius ellen. Cabera időnként kesernyésen emlegette a pénzt, amit ezen veszítenek.

Naponta jöttek jelenteni a segédcsapatok lovasai, akik messze előrekalandoztak a derékhadtól. Aggasztóan kurta üzeneteket hoztak arról, hogy a bejárt területen nyoma sincs a rabszolgák seregének. Pompeius egyre több felderítőt küldött északra meg nyugatra azzal a paranccsal, hogy találják meg a rabszolgákat. Nem mondták ki hangosan, de attól tartottak, hogy az óriási alföldön a lázadók elosonhatnak mellettük, és nekironthatnak a védtelen délnek.

A tábornokok esti tanácskozásai veszekedésbe és kiabálásba torkolltak. Lepidus nem titkolt örömmel vezette a menetoszlopot, Pompeiusnak pedig egyre kevesebb türelme volt a panaszaihoz. Lepidus szerint csakis az ő tekintélyének köszönhetően lehetett tartani az iramot, amelyet Pompeius megkövetel a legióktól, és minden este közölte, hogy a végén borzasztó árat fizethetnek érte. Mesterien értette, meddig feszítheti Pompeiusnál a húrt. A haditanácsok úgyszólván másból sem álltak, csak az ő csatározásukból. Julius abban reménykedett, hogy Lepidus harcolni is olyan jól tud, mint vitatkozni.

Miután két hete meneteltek a nyugati úton, Lepidus diadalmasan jelentette, hogy emberek dőltek ki a sorból, hátra kellett hagyni őket az őrházakban vagy a falvakban azzal a paranccsal, hogy amint felépülnek, csatlakozzanak a hadhoz. Minden este katonák százai szenvedtek hólyagoktól és marjulásoktól. A legiók a kimerüléshez közeledtek, a többi legátus is kezdett Lepidus pártjára állni, aki követelte, hogy az emberek pihenhessenek. Pompeius kelletlenül ráállt, nehogy csorba essen a tekintélyén, és négy napra leállította az oszlopot. Csak a segédcsapatok nem pihenhettek, mert Pompeius mindenkit kiküldött, hogy még egyszer utoljára próbálják felkutatni a rabszolgasereget.

Végre lóhalálában nyargalva meghozták a hírt, hogy látták a rabszolgákat, amint délkeleti irányban távolodnak a hegyektől a síkság felé. Este Pompeius összehívta tábornokot, és közölte velük a vészjósló újságot.

– Mennek vissza Rómába, és a felderítők azt mondják, több mint nyolcvanezren menetelnek. Észak összes rabszolgája hozzájuk állt.

Nem lett volna értelme eltitkolni a riasztó számot, amikor a lázadók alig pár száz mérföldnyire járnak. Most, hogy a felderítők megtalálták őket, nem szabad engedni, hogy elszökjenek. Mindegy, mekkora a szám, ki kell választani a legjobb helyet a támadáshoz.

– Ha déli irányba jönnek, vagy elébük megyünk, vagy megvárjuk, hogy ideérjenek – folytatta Pompeius. – Történjék bármi, itt nem jöhetnek át, különben elveszítjük Rómát. Tévedés ne essék, uraim, ha áttörik a vonalunkat, Róma elesik, és elvész minden, amit szeretünk, mint valamikor Karthágóban. Elálljuk az útjukat, és küzdünk az utolsó emberig, ha kell. Ezt egyértelműen közöljétek az emberekkel. Nincs hova visszavonulni, nincs biztos menedék, ahol összeszedhetjük erőinket, és visszavághatunk. Rajtunk múlik a Köztársaság.

Lepidus ugyanúgy megrendült, akár a többiek.

– Nyolcvanezer! Megbízom annyira a katonáinkban, mint bármelyikünk, de… vissza kell hívni a görögországi és hispaniai legiókat! A Senatus nem ismerte a fenyegetés nagyságát, amikor elküldött!

Pompeius most az egyszer nem dorongolta le.

– Küldtem hírnököket Rómába, de most itt vagyunk. Még ha a határokat őrizetlenül is hagyhatnánk a nélkül, hogy elveszítsünk mindent, amit száz éve nyertünk, azok a legiók nem befolyásolhatják a csata eredményét, mert nem fognak ideérni.

– Viszont harcolhatunk visszavonulás közben, amíg erősítés érkezik. Nyolcvanezren elsöpörnek minket. Oldalba támadnak, és összezúznak az első órában. Lehetetlen!

– Beszélj így az emberek előtt, és pontosan ez fog történni! – förmedt rá Pompeius a tábornokra. – Nem kiképzett katonákkal állunk szemben, Lepidus! Minden valószínűség szerint átszökhettek volna a hegyeken, de inkább fosztogatni és rabolni akarnak, míg a mi embereink a Városért harcolnak, és mindenkiért, aki ott él! Ők fognak megtörni rajtunk!

– Valószínűleg ezt mondta a mutinai tábornok is – dünnyögte Lepidus, nem elég hangosan, hogy Pompeiusnak válaszolnia kelljen, habár gyilkos pillantással meredt a legatusra.

– Uraim, parancsom a támadás és a megsemmisítés! Ezt fogjuk tenni. Ha bevárjuk őket, bekeríthetnek, tehát mi visszük oda hozzájuk a háborút. Készítsétek fel az embereket az északi menetelésre! Lepidus, te a bal szárnyat vezeted széles csatasorban, a bekerítés megakadályozására. A lovasságuk néhány elkötött lóból áll, így használd a mieinket a szárny erősítésére. Julius, te ugyancsak a bal szárnyon támogatod Lepidust, ha szükséges. Crassus és én a jobb szárnyat vezetjük, mint rendesen. Ott vonom össze a lovasság zömét, nehogy elosonjanak mellettünk délkeleti irányba, Ariminum felé. Nem engedhető meg, hogy elérjék azt a várost!

A két ariminumi legátus egyike köhécselt.

– Uram, szeretnék csatlakozni hozzád a jobb szárnyon. Sok emberemnek van ott családja. Magamnak is. Annál keményebben fognak harcolni, mert tudják, mi történik, ha a jobbszárny összeroppan.

– Helyes – bólintott Pompeius. – Tehát az ariminumi legiók alkotják a jobb szárny magvát! A többiek középre. Ne a *velites*[[23]](#footnote-23) álljanak az első sorba, hanem a hastatusok manipulusai! Ha lassul az előrehaladás, gyorsan elő a *triariusok*kal!

Hajnal volt, mire befejeződött a tanácskozás. A nap táborszedéssel és készülődéssel telt. Julius a Primigeniánál ismertette a parancsokat Brutusszal és a centuriókkal. Estére mindenki tisztában volt vele, milyen komoly ütközet vár rájuk. A menetelés közben szerzett sérülések vagy feledésbe merültek, vagy eltörpültek az örömmel várt csata hírére. Az utolsó katona is el volt szánva rá, még az ellenség óriási létszámáról szállongó szóbeszédek ellenére is, hogy nem szolgáltatja ki Rómát és a családját a támadónak. Ők tudták a legjobban, hogy mindegy, kik vagy hányan jönnek ellenük, a legiók fegyelmének és jártasságának nincsen párja.

Alkonyatkor pillantották meg Spartacus hadát. Olyan tábort vertek, amilyet az ellenség közelében kell: a sáncok kétszer magasabbak voltak a szokásosnál, a katonák felváltva aludtak rövid szakaszokban, hogy visszaverhessék az éjszakai támadást. Az ébrenlét óráiban ellenőrizték páncéljukat és fegyvereiket, bőrt olajoztak, fémet fényesítettek. A lándzsahegyeket kifenték vagy újakra cserélték, amelyek frissen kerültek ki a kovácsműhelyből. Összeszerelték a ballistákat és katapultokat, előgurították hajnalra a köveket, amelyek olyan súlyosak voltak, hogy árkokat vájtak a földbe. És noha nem lehetett változtatni a hatótávolságot, az „öszvérrúgású” *onager*[[24]](#footnote-24) széles rendeket tudott vágni a támadó ellenségben.

Brutus megrázta a szunyókáló Julius vállát.

– Én vagyok a soros? – kérdezte Julius álmosan, és felült a sötét sátorban.

– Pszt. Gyere ki. Mutatni akarok valamit.

Julius kissé bosszúsan követte a táboron keresztül, ahol kétszer kellett megállniuk, mert a jelszót kérdezték az éber őrszemek. Sokan nem tudtak aludni: a sátraik előtt ültek körbe apró tüzeket, és halkan beszélgettek. Az idegesség és a félelem feszítette a hólyagokat: a latrina lucskosra ázott, és máris bűzlött.

Julius egyszer csak rájött, hogy Brutus egyenesen a prætori kapuhoz vezeti, a tábor északi falához.

– Mit csinálsz? – sziszegte oda barátjának.

– Rád van szükségem, hogy kijuthassunk a táborból. Egy tribunust kiengednek, ha megparancsolod. – Elsuttogta, mit tervez. Julius hunyorogva nézte a homályban, ámulatba ejtette ez a vad energia, amely annyira hozzátartozott a barátjához. Fontolgatta, hogy nemet mond, és visszatér a sátrába, ám az éjszakai levegőtől kiröppent a szeméből az álom, és nem hitte, hogy vissza tudna aludni. Nem érezte fáradtnak magát, izmai reszkettek az ideges energiától, és minden jobb volt, mint a tétlen várakozás.

A kaput a segédcsapatok egyik centuriája őrizte, amely még mindig poros volt a felderítéstől. Parancsnokuk odaléptetett a közeledőkhöz.

– Mi az? – kérdezte nyersen.

– Ki akarok menni a táborból néhány órára – felelte Julius.

– A parancs értelmében senki sem hagyhatja el a tábort.

– A Primigenia legatusa vagyok, Róma tribunusa és Marius unokaöccse. Engedj ki.

A centurio megingott.

– Jelentenem kellene, uram. Ha kimentek, megszegitek Pompeius parancsát.

Julius a barátjára sandított, és némán átkozta Brutust, amiért ilyen helyzetbe hozta.

– Ezt tisztázni fogom a tábornokkal, amint visszatérek. Jelents, ha jónak látod.

– Tudni akarja majd, miért mész ki, uram – felelte a centurio, és kissé megborzongott.

Julius csodálta ezt a lojalitást, bár azt félt elképzelni is, mit szól majd Pompeius, ha az őr beváltja a fenyegetését, és csakugyan jelent?

– Van egy kőszál, ami a csatatérre néz – mondta halkan. – Brutus úgy véli, beláthatnánk róla az ellenséges erőt.

– Tudom, uram, de a felderítők azt mondják, túl meredek, hogy meg lehessen mászni. Gyakorlatilag függőleges – jegyezte meg a centurio, és töprengve dörgölte az állát.

– Legalább egy próbálkozást megér! – vágott közbe Brutus.

A borús képű centurio végre őt is méltatta egy pillantásra.

– Elhalaszthatom a jelentést, amíg három óra múlva leváltanak. Ha addig nem tértek vissza, meg kell adnom a neveteket mint dezertőrökét. Ennyit megtehetek Marius unokaöccséért, de többet nem.

– Derék ember! Erre nem lesz szükség. Mi a neved? – kérdezte Julius.

– Taranus, uram.

Julius megpaskolta a ló remegő nyakát.

– Julius Cæsar vagyok, ő pedig Marcus Brutus. Így hívnak. Váltás előtt itt vagyunk, Taranus. Szavamat adom rá, hogy itt leszünk.

Taranus parancsára az őrök félreálltak a kapu elöl, és kiengedték őket a sziklás fennsíkra. Valahol előttük volt az ellenség. Mikor már nem hallhatták az őrök, Julius nekiesett Brutusnak:

– Egyszerűen nem értem magamat, hogy hallgathattam rád! Ha Pompeius megtudja, az a legkevesebb, hogy megnyúz!

Brutus zavartalanul vállat vont.

– Nem fog, ha meg tudjuk mászni azt a sziklát. Ne feledd, Pompeius felderítői lovasok! Azt hiszik, hogy ahova nem mehetnek fel lóval, az már meg se mászható. Megnéztem sötétedés előtt: jó kilátás esik majd a tetejéről. Eléggé világít a hold, hogy láthassuk az ellenséges tábort, az pedig hasznos, akárhogy tiltja is Pompeius a tábor elhagyását.

– Hát remélem, hogy igazad lesz – mondta Julius komoran.

– Gyere, három óra nem nagy idő.

A két fiatal férfi futásnak eredt a csillagos égre rajzolódó feketeség irányába. Félelmetes sziklaszál volt, agyar a síkságon.

– Közelről nagyobb! – súgta Brutus, míg levetette szandálját és kardját a mászáshoz. Fájni fog a lábuk, ám a vasalt szandál megcsúszna és zörögne a kövön, ami felriasztaná az ellenséget. Nem tudhatták, mennyire vannak közel a rabszolgák őrei, de nem lehettek messze.

Julius a holdra tekintett, megpróbálta felbecsülni, mennyi idejük van, mielőtt lemegy.

Nem vigasztalta meg, amit kiszámolt. Letette kardját, szandálját, mélyen, lassan beszívta a levegőt. Szó nélkül belenyomta kezét az első résbe, csupasz lába támaszt keresett.

Még holdvilágnál is nehéz és félelmetes kapaszkodás volt. Julius egyfolytában azon rágódott fölfelé, hogy meglátja őket valamelyik rabszolga íjász, akkor pedig nyílvesszőkkel teletűzdelve érkeznek a sziklasíkra. A kőszál annál magasabbnak rémlett, minél magasabbra kapaszkodtak. Egy idő után téglát érzett a lába helyén, amely alig bírta megtartani. Ujjai görcsöltek, fájtak. Attól kezdett félni, hogy nem érnek vissza a táborba idejében, és Taranus jelenti őket.

Számításai szerint majdnem egy órába került, amíg elérték a szikla kopár tetejét. Zihálva elterültek, és percekig nem csináltak semmit, csak várták, hogy meggyötört izmaik magukhoz térjenek.

Az orom gödrös köve csaknem fehéren világított a holdsütésben, Julius fölemelte a fejét, majd hirtelen rémülten felguggolt.

Valaki más is volt ott, alig párlábnyira tőlük. Ketten voltak, ültek, és őket nézték. Julius odakapott, ahol a kardját szokta tartani, és kis híján elkáromkodta magát, mert eszébe jutott, hogy lent hagyta.

– Úgy látom, nektek is ugyanaz jutott az eszetekbe, mint nekünk! – kuncogta egy mély hang.

A megriadt Brutus mondott egy cifrát és felállt. A hang latinul beszélt, ám egyikük sem áltathatta magát azzal, hogy a beszélő az ő fajtájuk,

– Karddal nem tudtatok volna felmászni, legények, ám én hoztam egy tőrt, és ha ilyen magasra jöttetek mezítláb, akkor tanácsos békességgel lenni. Lassan jöjjetek ide, és nehogy megijesszetek.

Brutus és Julius összenézett. Visszavonulni nincs hova. A két alak felállt, és szembefordult velük, betöltve a parányi sziklatetőt. Ők is mezítláb voltak, egy szál tunikában, lábszárvédősen. Az egyik megfenyegette őket a tőrével.

– Úgy vélem, legények, ma én vagyok az éjszaka királya. Látom a ruhátokról, hogy rómaiak vagytok. Jöttetek gyönyörködni a kilátásban, he?

– Öljük meg őket! – mondta a társa.

Brutus összeszoruló szívvel nézte. Annak, aki szólott, olyan izmai voltak, akár egy birkózónak, és a holdfény megmutatta könyörtelen arcát. Legjobb esetben leránthatja magával a mélybe. Nem volt vigasztaló gondolat. Arrébb húzódott, háttal a szakadéknak.

A másik megállította a barátját.

– Arra nincsen szükség, Crix. Holnap lesz bőven idő a csatában. Akkor onthatjuk egymás vérét, ordítva és fenekedve, ahogy kedvünk tartja.

A birkózó morogva engedelmeskedett, és hátat fordított a két rómainak. Szinte megérinthették volna, olyan közel volt, ám éber tartásából Brutus tudhatta, hogy az ember erre számít. Ki tudja, talán még remélte is, hogy megpróbálják.

– Van fegyveretek? – kérdezte nyájasan az első férfi, és intett, hogy menjenek oda hozzá. Amikor a két római nem mozdult, a tőrét döfésre tartva közelebb araszolt Juliushoz. Mögötte alacsonyabb társa megfordult, és kihívóan bámult a fiatalemberekre, hogy most merjenek tenni valamit!

Julius tűrte, hogy végigtapogassák, aztán félreállt, hogy Brutust is megmotozhassák, nem rejteget-e kést. Az ember elővigyázatosan mozgott, és olyan hatalmas volt a válla, ami tőr nélkül is félelmetessé tette volna.

– Jól van, legények! – mondta végül, miután meggyőződött róla, hogy a két fiatalember semmit sem tehet ellene. – Én csak azért hoztam ezt az egyet, mert veszedelmes vén csont vagyok. Harcoltok holnap?

Julius bólintott. Egyszerűen nem hitte el, hogy ez történik vele. Összevissza kavarogtak a gondolatai, ám semmit sem tehetett. Amikor ezt megértette, végre elernyedt, és fölkacagott. Brutus ugrott egyet. Az ember a tőrrel halkan kuncogott.

– Nevethetsz is, legény. Szűk hely ez a harchoz. Csináld, amiért jöttél, úgyse fog számítani. Akármit is jelentsél, minket nem tartóztathattok fel holnap.

Julius leült, egyfolytában váratlan mozdulatokra lesve. Szíve dübörgött, mert tudta, hogy egyetlen gyors lökéssel letaszíthatnák a mélybe. A helyzet enyhén szólva különös volt, ám a késes ember olyan fesztelenül viselkedett, mintha nem is néznének egymással szembe holnap a csatatéren.

A gránitoromról olyan közelinek látszott a lázadó tábor, mintha egyetlen nagy ugrással ott teremhetnének a kellős közepén. Julius nézte, és közben azon rágódott, visszaengedik-e őket, mielőtt az őrparancsnok centuriónak jelenteni kellene az eltűnésüket.

Az ember elrejtette a kését a tunikája alá, leült Julius mellé, és követte a fiatal római tekintetének irányát.

– A legnagyobb had, amit láttam valaha! – intett vidáman a felkelők tábora felé. – Úgy vélem, holnap nehéz dolgotok lesz.

Julius hallgatott, nem óhajtott társalogni, de ugyanez volt a benyomása. Az ellenséges tábor szinte beláthatatlan volt. Simán be tudnák kebelezni a nyolc legiót.

Brutus és a birkózó talpon maradt, lesték egymás minden mozdulatát. A késes ember rájuk vigyorgott.

– Ti is üljetek le! – biccentett feléjük. Azok kelletlenül közelebb húzódtak egymáshoz, és leültek. Minden izmuk úgy feszült, mint a sodronykötél.

– Mennyitek is van? Harmincezer vagy negyven? – kérdezte Brutustól a birkózó.

– Találgass! – felelte Brutus kurtán. A birkózó emelkedni kezdett, ám a társa egy könnyű mozdulattal visszatartotta.

– Mit számít az most már? Úgyis megszalasztjuk a rómaiakat, legyenek akárhányan! – Rávigyorgott Juliusra, nyilvánvalóan abban a reményben, hogy az ugrani fog. Julius nem vett tudomást róla, buzgón memorizálta a tábor néhány részletét, amelyeket kivehetett a homályban. Észrevette, hogy a hold lejjebb ereszkedett az égen, és lassan felállt, nehogy megriassza furcsa társait.

– Vissza kéne mennünk – mondta. A visszatérő feszültség összehúzta fájó izmait.

– Hát igen, gondolom, nekünk is azt kell – felelte a késes ember, és könnyedén felegyenesedett. Ő volt a legmagasabb, és azzal a célratöréssel mozgott, ami elárulja a harcost. Brutusban is megvolt; a birkózó talán ezt ismerte fel öntudatlanul, és ettől öntötte el a méreg.

– Hát ez… érdekes volt. Remélem, te és én nem találkozunk holnap – mondta Julius.

– Remélem, *mi* találkozunk! – mondta Brutus a birkózónak, aki megvetően horkantott.

A késes ember megnyújtóztatta a derekát és felszisszent. Aztán mosolyogva rácsapott Julius vállára.

– Az istenek kezében vagyunk, legények. Már most úgy vélem, a barátomnak és nekem kell lemásznunk elsőnek, nem gondoljátok? Nem igazán szeretném, ha felrúgnátok ezt a katonás kis fegyverszünetünket, amint ismét kézbe kapjátok a kardotokat. Menjetek csak oda, ahol felmásztatok. Már itt se vagyunk.

Hanyag könnyedséggel leereszkedtek a szikláról, és eltűntek.

Brutus hatalmasat sóhajtott.

– Azt hittem, halottak vagyunk.

– Én is. Szerinted Spartacus volt?

– Meglehet. Amikor elmesélem, bizonyosan ő lesz. – Brutus nevetni kezdett, csak azért, hogy távozzon belőle a találkozás iszonyú feszültsége.

– Jobb, ha sietünk, különben az az őr tálcán tálal fel minket Pompeiusnak – mondta Julius, elengedve a füle mellett a barátja nevetését. Gyorsan leereszkedtek a szikláról, hangtalanul tűrve a karmolásokat és horzsolásokat. A szandáljuk ott volt, ahol hagyták, de a két kard eltűnt. Brutus kereste őket a bokrokban, ám üres kézzel jött vissza.

– A disznók! Nincs már becsület a világban!

## HARMINCNYOLCADIK FEJEZET

Hajnal előtt két órával a legionariusok felszedték a sátrakat, és csatarendbe álltak. Mihelyt annyira kivilágosodott, hogy látni lehetett, feljaj dúlt a kürtszó, és az óriási négyszögek megindultak a meneteléssel dobva le magukról a reggeli zsibbadást és álmosságot. Senki sem fecsegett, mert Spartacus óriási hada a látóhatárig megtöltötte a síkságot. Még a szandálok csattogása is eltompult a füvön. Az emberek egyre jobban előrehajoltak, ahogy közeledett a pillanat, amikor hangorkánná fog robbanni a csend.

A vonalak mentén előretolták a gigászi hatótávolságú, nehéz katapultokat és onagereket. Ezek bombázzák majd az ellenséget kövekkel, vasgolyókkal és olyan nyílvesszőkkel, amelyeknek akkora a súlya, mint három emberé. A katonák éljeneztek, miközben a vastag lószőrköteleket visszacsörlőzték tüzelőállásba.

Menetelés közben Brutus és Ciro közrefogta Juliust, Renius egy lépéssel lemaradva követte. Habár az öngyilkossággal érne fel, ha Cato valamelyik újonca támadással próbálkozna, azért a három férfi Julius körül számított erre a lehetőségre. Itt nem volt hely Cabera számára, akit, bármennyire lamentált, a tábori nép többi részével hátrahagytak. Ebben Julius nem tűrt ellentmondást. Még ha a vénember hajlandó lett is volna vértet ölteni és gladiust fogni, sose harcolt alakzatban, és kizökkentette volna a rómaiakat a ritmusból.

Négyesüket, amely a nyolcadik sorban bújt meg a páncélos hastatusok mögött, a Primigenia legjobb verekedői fogták közre, akiket Renius képezett ki és acélozott meg épp egy ilyen napra. Cato újoncai a közelükbe sem férkőzhettek.

Noha sokan szerettek volna támadni, betartották az ütemet, amelyet az első sor diktált. Észre se vették, hogy vicsorítanak, amikor megszűnt körülöttük létezni a külső világ. Ezekben a sorokban szívesen fogadtak minden erőszakos indulatot, amelyet a városokban meg kellett fékezni, és volt, aki alig bírta megállni, hogy nevessen, ha erre a különös szabadságra gondolt.

Kiadták a parancsot a megállásra. Néhány másodperc múlva a csendet széthasogatta a hadigépek mennydörgése. A rabszolgáknak nem volt hova kitérniük a vas- és kőzápor elől, amely százakat szaggatott véres cafatokra. A hajítógépek karját lassan visszacsörlőzték. Pompeius cserepes száját nyalogatva várta, hogy kiadhassa a parancsot.

Ahogy a két had közeledett, úgy hámlott le a legionariusokról a civilizáció máza. Nem maradt más, csak a fegyelem, amely a növekvő vérszomj ellenében is megtartotta az arcvonalat. A sorok réseiben láthatták egy-egy villanásra a várakozó ellenséget, a sötét emberfalat, amely próbára fogja tenni Róma utolsó védelmezőinek erejét. Némelyiknél gladius volt, másoknál fejsze, kasza vagy a mutinai kaszárnyákból rabolt, hosszú pallos. A hajítógépek kövei vérrel szennyezték a földet, ám azt is gyorsan eltakarta az emberözön.

Julius azon kapta magát, hogy a környezetével együtt liheg a félelemtől és az izgalomtól. Egyesítette őket az ereikben lüktető erő és a nyughatatlan energia. A közelben szilajon kurjantott valaki.

– Lépést tarts, Primigenial – bömbölte Julius, aki ugyancsak rohanni szeretett volna. Látta, hogy Brutust is eltölti ugyanaz a különös öröm, amelyben minden perc egy örökkévalóságnak tűnik a fájdalom első harapásáig. Száz évig tartott keresztülvágni a síkon, aztán az első két sor eldobta a lándzsáját. A lándzsák még le se hullottak az elfeketült levegőből, amikor a katonák kihívó üvöltéssel futásnak eredtek, és levágták az első rabszolgákat.

Az ellenség egetverő bömböléssel megrohanta a legionariusokat. Akkora dübörgéssel találkoztak, hogy ahhoz képest minden későbbi hang tompának tűnt. A nehéz római pajzsokkal belecsaptak a támadó arcvonalba, az ütés a rabszolgák százait verte le a lábáról. Aztán a kardok kezdték szabdalni a húst, szemek homályosodtak el, karok és arcok lettek lucskosak a kifröccsenő vértől, életek fonalát és tagokat metszett el a vas.

Mivel Brutus jobbra állt a barátjától, az ő pajzsa fedezte Juliust, akinek a keze szabadon maradt a munkára. Ciro magát védte a pajzsával. A beidegződött fegyelem visszatartotta a sorokat az arcvonaltól, akik alig százméternyire nézték a mészárlást. Vérpermet csípte a bőrüket. A hastatusok utat vágtak a rabszolgák között. Ciro fáradhatatlan erővel csépelte, aki elébe került, Julius és Brutus lépésben haladt, menet közben szúrva bele kardjukat a földre került emberekbe, hogy bizonyosan ne maradjon élő. Mire a hátsó sorok átgázolnak a hullákon, azokból alig maradt több a húscafatok közül előfehérlő csontoknál, mert minden katona megmártja bennünk a kardját.

A hastatusok voltak a hadsereg gerince, olyan emberek, akik mögött tíz kemény év tapasztalata állt. Nem féltek, ám egy idő után Julius megérezte a csekély változást a járásban: az előrenyomulás lassult. Még a hastatusok is elfáradtak egy ekkora sokasággal szemben. Sok hézagot kellett betölteni, átlépve ismerősök és barátok vonagló testén. Jött velük Renius is, magára szíjazott pajzzsal. Minden döfése ölt. A pajzs behorpadt, megrepedezett, de kitartott.

A kürtösök ugyanazt a három hangot fújták újra és újra. Hullámzott a hatalmas arcvonal, a római manipulusok olyan fegyelemmel mozogtak, amelynek nem volt párja a világon. A hastatusok fölemelték pajzsukat, hogy védjék magukat, aztán simán visszavonultak a sorok között, hogy helyüket átvehessék a triariusok. A hastatusok lihegtek és elfáradtak, ám azért vad örömmel kurjongattak a huszadik éve továbbszolgáló veteránoknak, akik futottak előre az új arcvonalba. A triariusok voltak a legjobbak, erejük teljében levő katonák, akiknek a legio jelentette a családot és a barátokat. Hamarosan ugyanúgy áztak a vérben, mint a hastatusok. Reniust leszámítva a Primigenia csak egy maroknyi triariust mondhatott a magáénak, Cato újoncaival kellett feltölteni az állományt. A rabszolgák rávetették magukat a legiókra, és a Primigeniánál lett a legnagyobb az emberveszteség, az újoncok sokkal gyorsabban hullottak, mint körülöttük az edzett legionariusok. Renius gondoskodott róla, hogy a Primigenia vonala ne horpadjon be az előrenyomulás közben.

A rómaiak ismét átgázoltak a lekaszaboltakon. Csak a holtakon át vezetett az út, mert egyik fél sem hátrált az első sort jelentő, véres ároktól. A Primigenia megfeszített izmokkal készült a támadásra. Julius az ötödik sorban várakozott. A karok és a kardok remegtek. Olyan közel álltak az első vonalhoz, hogy a vér esőként verte őket, és csíkokban folyt le fénylő vértjükön.

Voltak csapatok, amelyek a hastatusokon törtek meg, mások a triariusokon. Több százra, talán több ezerre rúgott a tetemek száma, amelyeket végiggázoltak és végigdöfködtek, de ezzel épp csak elkezdték lefejteni Spartacus hadának külső rétegét, és hamarosan minden katona tisztában volt vele, hogy nekik kell a helyükbe állni. Mihelyt ezt felismerték, még a leggyengébb idegzetűek is megnyugodtak.

– Primigenia, második lándzsa! – parancsolta Julius, majd jobbra és balra is elkiáltotta ugyanezeket a szavakat. A mögötte menetelő sorban a katonák a saját embereik feje fölött hajították el a lándzsáikat, amelyek nyomtalanul eltűntek az ellenséges tömegben. Ez megismétlődött az egész vonal hosszában, és csupán a távoli sikolyok jelezték, hol oltottak ki életeket a lándzsahegyek.

Julius lábujjhegyre ágaskodott, hogy lássa, mi történik a szárnyakon. Ilyen irdatlan sereggel szemben a lovasságnak az volt a feladata, hogy meghiúsítsa a bekerítést. Amint Spartacus arcvonala behorpadt a rómaiak előtt, Julius emlékezetében felvillant egy régi tanulószoba, és egy lecke Nagy Sándor háborúiról. Bármilyen hatalmas a római hadsereg, bekebelezhetik és elpusztíthatják, hacsak nem tartanak ki a szárnyak!

Alighogy nézegetni kezdett, érezte a balján a változást. Lepidus legiójának arcvonala meghajlott, és az ellenség özönlött a mélyedésbe. Túl messze volt, hogy Julius a részleteket is láthassa. Épp csak néhány lépést tettek Brutusszal, és máris elvesztette szem elől. Káromkodott egyet.

– Brutus, látod ott Lepidust? Nagyon át akarnak törni. Nem látod, kitartanak?

Brutus lábujjhegyre állt.

– Az arcvonal átszakadt! – mondta elszörnyedve. – Az istenekre, úgy látom, hátrálnak!

Julius majdnem megbotlott az előtte menetelő legionariusban. Megnézte, mi történik négy sorral előtte. A triariusok aprították a rabszolgákat, és egyáltalán nem látszottak fáradtnak. Julius a rettegéssel viaskodva, kétségbeesetten gondolkozott. Ha balra kanyarodik a Primigeniával, hogy támogassa a szárnyat, úgy, ahogy Pompeiusnak ígérte, fedezetlenül hagyja a triariusokat, tehát nem tudja megerősíteni őket, ha a veteránok vonala túlságosan elvékonyodna vagy átszakadna, akkor pedig a rabszolgáknak két résük is lesz, amelyen áttörhetnek. Felszeletelik a római sorokat, és darabonként morzsolják fel őket.

Míg ezen tépelődött, látta, hogy a balszárny összezsugorodik. A rés tágult, Lepidus néhány embere hátat fordított az ellenségnek, és menekülni kezdett. Ez úgy fog terjedni, mint a futótűz. A megfutamodók felbomlasztják a mögöttük levő sorokat, és megfertőzik Őket a gyávaságukkal. Julius döntött.

Primigenia! Fűrész balra, a szárnyba! – Most is megismételte kétszer a parancsot. Az első sorok is hallották, de ők nem fordulhattak meg. Annál keményebben fognak küzdeni, mert tudják, hogy senkire sem támaszkodhatnak.

A Primigenia sebesen átvágott oldalirányban az előrenyomuló sorok között, itt-ott megbotolva néhány katonában, akik nem hallották a parancsot. Veszedelmes manőver volt a csata kellős közepén, de Julius tudta, hogy meg kell szilárdítania Lepidus legióját, mielőtt az egész balszárny felmorzsolódik. Rohant a többiekkel együtt, hullákon ugrált át, egyfolytában ordította a parancsait, hogy maga mellett és mozgásban tartsa a katonákat. Legfeljebb másodpercei voltak, hogy megakadályozza a fejvesztett menekülést.

Elsőnek Brutus ért oda a balszárnyhoz, és lecsapott egy menekülő legionariust a pajzsával. Julius és Ciro közrefogta, ők alkották a magot, tőlük jobbra és balra építettek magukból fenyegető falat a katonák, amelyet a hátráló rómaiaknak át kellett törniük, ha el akarnak futni. Renius eltűnt a tolongásban, valahol a várakozó katonák százai mögött.

– Kardokat támadóállásba! – mennydörögte Julius. Arca annyira eltorzult a dühtől, hogy nem is volt emberi. – Katona nem jut át ezen a vonalon élve! Mutassátok meg ennek a Lepidusnak, kik vagyunk mi!

A fejvesztetten rohanó emberek csúszkálva fékeztek le a Primigenia előtt, amely elállta a menekülés útját. Szemükben kihunyt a halálos rémület a kardok láttán, amelyek őket készültek lekaszabolni. Nem kételkedhettek benne, hogy ezeket a kardokat használni is fogják ellenük. A Primigenia katonái ugyanolyan jól tudták, mint a legátusuk, hogy mind meghalnak, ha Lepidus legiója megfutamodik. A rabszolgák legázolják őket.

A megvadult csordában, amivé Lepidus emberei züllöttek, percek alatt helyreállt valamiféle rend. A centuriók és az optiók kardlappal és vastag tölgyfa botokkal terelték vissza az alakzatba a katonákat. Hajszál híja volt, hogy el nem késtek.

A rabszolgahad megérezte a gyengeséget. Parancsok sivítottak, százak zúdultak a résbe, hogy kitágítsák. Julius nem tudta, előrenyomuljon-e, hogy lezárja a Primigeniával a rést, vagy maradjon, hátha Lepidus emberei ismét összeroppannak. Tudta, hogy még sérülékeny a helyreállított rend, a rettegő katonák alig bírják leküzdeni a halálfélelmet, amely egyszer már erőt vett rajtuk. Másodszor könnyebb lesz.

– Julius! – szólította meg Brutus. Várta a parancsot.

Julius a barátjára nézett, és látta rajta az elszántságot. Nincs választásuk. Előre kell nyomulniuk, és csak imádkozhatnak, hogy Lepidus emberei nem hagyják fedezetlenül a hátukat.

– Primigenia! Előre az arcvonalba! – ordította, és elindult hétszáz katonájával, gyönyörűen tartva az alakzatot.

Lepidus utolsó emberei sarkon fordultak, hogy elmeneküljenek a rabszolgák előtt, a Primigenia pedig levágta őket, mielőtt ismét kitörhetett volna miattuk a pánik. Olyan gyilkos hatékonysággal öldököltek, ami meggondolásra inthette volna az előnyük kihasználásán fáradozó rabszolgákat.

A Primigenia pajzsai belecsapódtak a résbe. A katonák olyan sebesen forgatták a kardot, ahogy bírták, minden ember feláldozta az alaposságot a gyorsaságért. Átgázoltak a sikoltozó sebesülteken, akiket gyakran meg sem öltek, és a Primigenia olyan ütemben nyomult előre, hogy majdnem túlfutottak az első soron, azt kockáztatva, hogy felaprítják őket, ám Renius méltó volt hozzájuk, és üvöltő parancsaival kiegyenesítette a vonalat.

Julius lázasan küzdött. Fájt a karja, és egy hosszú seb a csuklójától majdnem a válláig érő vörös vonalat rajzolt a bőrére. Egy penge lecsúszott róla, ő pedig megölte azt, aki a kardot fogta. Római páncélt viselő, hatalmas termetű rabszolga vetette rá magát, ám az odaérkező Renius oldalba szúrta a vaslemezek egyik résén át, és a támadó összeesett.

Julius megölte a következőt, ám utána egyszerre három kard döfött feléje. Hálás volt a több ezer órai gyakorlásnak, amely megtanította, hogy mozogjon, mielőtt gondolkozni kezdene. A szélső rabszolga mellé ugrott, és a társai felé lökte. Az ember megbotlott a második előtt, Julius oldalról elvágta a torkát, aztán átszökkent az összeroskadó testen, és beledöfte gladiusát a középső ember ziháló mellébe. A penge beszorult a bordák közé, és Julius majdnem felordított tehetetlen dühében, mert véres keze lecsúszott a markolatról, és ő ottmaradt fegyvertelenül.

Harmadik ellenfele hatalmas körvágásra lendítette legionarius kardját. Juliusnak hasra kellett vetődnie, hogy kikerülje a pengét. Páni félelemmel várta, mikor hasít belé a gladius, mikor ömlik bele az ő vére is a síkos mocsokba. Ám Ciro szájba szúrta a támadó rabszolgát. Julius négykézláb iszkolt a kardja után, lehengerített róla egy hullát, majd addig rángatta, amíg reccsent az eltörő csont, és kiszabadult a fegyver.

Brutus egy lépéssel előtte járt. Nézte, hogyan vág le két embert olyan gyorsasággal és könnyedséggel, amihez foghatót Julius még sose látott senkitől, pláne a fiútól, akit egész életében ismert. Brutus arca higgadt volt, már-már derűs. Aki a kardja elé került, meghalt egy-két csapástól. A rabszolgák talán megérezték ezt, mert távolabb húzódtak a fiatal katonától, és nem szorongatták úgy, mint a többieket.

– Brutus! – ordította Julius. – Gladiátorok az első vonalban!

Gladiátorvértbe öltözött emberek rohantak a Primigenia felé. Olyan sisakot viseltek, ami egész arcukat eltakarta, csak a szemeknek hagyott szabadon két nyílást, és ez valami embertelen vadsággal ruházta fel őket. Érkezésül újult erővel töltötte el a rabszolgákat. A Primigenia megállt, a katonák belenyomták pajzsaikat a puha földbe.

Juliusnak eszébe jutott, hogy köztük vannak-e vajon azok, akikkel az éjszaka találkozott? Nem lehetett megállapítani a csörömpölő csatazajban. Gyorsak és képzettek voltak. Julius látta, amint Renius a vállával löki fel az egyiket. A sorok összeértek, egy támadó feléje vágott a kardjával. Julius a magasba rántotta a pajzsát, és egyszerre két ütést érzett, mert az ő kardja is behorpasztotta a gladiátor vértjét. Támadójának kardot kartó keze beleakadt a pajzsba, Julius pedig addig kalapálta a sisakját, amíg az szét nem hasadt, és ő tovább nem mehetett. Izmai fájtak, zihált, és a levegő égette a torkát.

Brutus a maga teremtette körben várakozott, ahova nem hatolt be a körülötte dúló harc. A vele szemben álló gladiátor egyszer cselezett, amit Brutus simán felismert, és félrehajolt a valódi döfés elől. Kardja előrecikázott, és megvágta a támadója nyakát, amelyből spriccelni kezdett a vér. Onnan egy lépésre Julius hallotta a meghökkent kis hangot, amellyel az elámult birkózó a nyakához kapott. Csak egy kicsi vágás volt, ám egy vastag eret szelt ketté. A birkózó összeesett. Megpróbált felállni, zihált és hörgött, akár a sebzett bika, aztán kilehelte a lelkét.

Julius belevágta kardját egy szabadon hagyott nyakba, aztán hátratántorodott. Valaki rávetette magát a pajzsára, és elszakította a szíjakat. Julius ledobta a pajzsot, vakon előrekapott a baljával, hogy annyi időre lefogja a támadót, amíg a másik keze megmártja benne a gladiust, bár közben a szúrással próbálkozó rabszolga végigkarcolta a hátát. Julius érezte a szagról, hogy támadója utoljára fokhagymát reggelizett.

Körülötte széthullóban volt a Primigenia. Újabb gladiátorok rohantak elő, hogy kihasználják a rést, amelyet még mindig nem sikerült bezárni. Hátranézett, és a lélegzete is elakadt a megkönnyebbüléstől, mert Lepidus legiója ismét felállt alakzatba, és arra várt, hogy előrenyomulhasson.

– Primigenia! Manipulus csatarend! Ötödik sor cserél! – ordította, és levágott még két rabszolgát, akik őrjöngve nekirohantak a Primigenia vonalának. Rettentő sokan voltak. Legázolják a Primigeniát, ha nem tudnak friss erőket állítani az első sorba!

Brutus visszatért hozzá, és Julius valami furcsa elégedettséggel látta, hogy a barátja zihál. Egy darabig olyannak tűnt, mint akihez nem férkőzhet közel a csata. Azért megnyugtató volt tudni, hogy ő is ugyanúgy elfáradhat, mint más emberek. Julius elégedetten nézte Lepidus katonáit, akik felváltották őket a támadásnál. Az előrenyomulás folytatódott. Ideje volt visszatérniük eredeti harcállásukba. A balszárnyat biztosították.

– Uram! – szólalt meg Julius mellett egy hang. Odakapta a fejét, annyira feszült volt, hogy fenyegetésen kívül semmi másra nem tudott számítani. Egy centurio állt ott, sisak nélkül. Véres alkarja és arcának nagy, szederjes zúzódása azt mutatta, hogy a csata sűrűjéből jött.

– Mi az?

– Uram, Lepidus tábornok elesett. Nincs parancsnoka a balszárnynak.

Julius egy pillanatra behunyta a szemét, hogy elűzze a fáradságot, amely annál mélyebbre szivárgott fájó izmaiban, minél messzebb került a harctól. Brutusra pillantott, aki mosolygott.

– Julius, az örök szerencsés! – mondta fanyarul.

Julius megragadta barátjának kezét, szavak nélkül megköszönve, amiről Brutus lemondott, majd a várakozó katonához fordult.

– Nagyon helyes, centurio, átveszem a parancsnokságot. Hozzátok ide hozzám a sast, hogy az emberek tudják, honnan várják a parancsot. Tudasd velük, hogy ha cserbenhagynak, az utolsó szálig keresztre feszíttetem őket, amint ennek vége!

A centurio pislogott. Belenézett a fiatal parancsnok szemébe, aztán tisztelgett, és rohant a sasért. Tőlük négysornyira változatlan hévvel dühöngött a csata.

Pompeius és Crassus lovaik nyergéből, egy magaslatról nézte a csatát. A nap már fölfelé kúszott, ám a dombok között még mindig hemzsegtek a rabszolgák. Pompeius megparancsolta, hogy a katapultok és ballisták addig lőjenek, míg el nem fogy a muníciójuk. A hadigépezetek három órával később elhallgattak, és azóta még ádázabb lett a küzdelem.

Majd’ száz méterre a jobbszárny első sorától a senatorok viszonylagos biztonságban voltak. Egy centuria védelmezte őket csak a segédcsapatok hírnökeit engedve oda a tábornokokhoz. Hosszú idő után tajtékosra nyargalt lovak érkeztek a parancsnoki álláshoz. Egy lovas feltörtetett a dombra, és a fáradtságán erőt véve, katonásan tisztelgett.

– Uram, a rést bezárták, Cæsar vezeti a balszárnyat. Lepidus tábornok meghalt – mondta zihálva.

– Helyes – mondta kurtán Pompeius. – Ez megkímél attól, hogy nekem kelljen megölnöm a csata után azt a bolondot. Menj Martiushoz, és mondd neki, hogy vigyen ezer fő erősítést Cæsarnak. Vezessen tovább, megérdemelte.

A lovas tisztelgett, és átnyargalt az őrök között. Görnyedten ült a nyeregben, ebből is látszott, milyen fáradt. Pompeius magához intett egy újabb lovast, hogy kiadja a következő parancsot. Szeme a csatateret pásztázta, próbálta felmérni a harcállását.

A rómaiaknak elvileg meg kellett volna szalasztaniuk a rabszolgákat, hiszen sok ezret megöltek. Ám a felkelők olyanok voltak, akár a megszállottak, és a legiók kezdtek kimerülni. Akárhogy cserélgették az első vonalakat a manipulus csatarenddel, mindig bőven jött pihent ellenség, hogy elhasználja a legionariusok erejét és elszántságát. Pompeius parancsot adott íjászainak, hogy lőjenek le mindenkit, aki gladiátorvértet visel, ám úgyszólván lehetetlen volt kilőni az egyéni célpontokat.

Crassus a jobbszárny felé nézett, ahol két legio lovassága próbálta tartani fogcsikorgatva az első támadással elfoglalt területet. A lovak sikoltottak a fájdalomtól, a rómaiakat körülhemzsegte az ellenség.

– Pompeius, a jobb! – kiáltotta társának.

Pompeius felmérte a kockázatot, és erősítésért küldött egy hírnököt. Veszélyes volt túl sok embert elvonni középről. Ha ott keletkezik rés, a hadsereget kettévágják, és a rómaiaknak vége. Pompeiust a kétségbeesés kerülgette. Egyszerűen nem fogytak el a rabszolgák. Hiába minden római tudás és fegyelem, nem tudta, hogyan vihetné győzelemre őket. Emberei öltek, amíg ki nem merültek, aztán őket vágták le.

Pompeius intett a kürtösöknek, hogy fújják meg ismét a manipulus jelzést. Már nem számolta, hányszor adta ki ezt a parancsot. El tudta képzelni, mit érezhetnek az emberei, amikor megint előre kell menniük a hátsó sorból, mielőtt összeszedhették volna magukat. Rövidre kellett fognia a bevetések idejét, hogy kímélje őket, ám így kevesebb idejük volt visszanyerni az erejüket.

Jobbról figyelmeztető üvöltés hallatszott. A vezérek odafordultak. A rabszolgák az utolsó lovast is levágták, és előrezúdultak. Kitört a pánik a római sorokban, attól féltek, hogy a lázadók bekerítik a szárnyat, vagy hátba támadják őket. Pompeius káromkodott, és újabb lovast szólított magához.

– A jobbszárny csatarendben hátrál! A balszárny előrenyomul! Az egész sereget meg kell fordítani, mielőtt bekerítenek. A kürtösök fújják a fordulást jobbra! Indulj!

A hírnök elnyargalt, a tábornokok minden méltóságot sutba vágva feltérdeltek a nyergükre, hogy jobban lássák a kibontakozó műveletet. Pompeius keze görcsösen, kifehéredett ujjpercekkel markolta a kantárt. Tudta, hogy az egész ütközet múlik a döntésen. Ha visszavonulás közben kitör a pánik, a rabszolgahad körülhömpölygi és bekeríti a rómaiakat. Hörögve lélegzett, torka kiszáradt a hideg levegőtől.

Sokáig tartott, amíg az arcvonal egyik végétől a másikig eljutott a parancs. A közelből ordítás hallatszott, a jobbszárny csatarendben hátrált, vörös átlót húzva a mezőn. A balszárny előrenyomult, visszaszorítva a rabszolgákat.

A római hadsereg fordulni kezdett. Pompeius pattanásig feszült idegekkel figyelte őket. Ez volt az egyetlen módja, hogy megmenthessék az ostromolt jobbszárnyat, de mihelyt a sok ezer legionarius bekanyarodik, a rabszolgák szabadon eliszkolhatnak, és már indulhatnak is Ariminum felé, ha a vezéreik úgy látják jónak.

Spartacus a lova nyergén állt, és fojtottan szitkozódott, mert a legiók kitartottak. Kezdetben azt hitte, hogy Antonidusnak lesz igaza, és legázolják a szárnyat, ám azoknak valahogy sikerült elkanyarodniuk. Nyolc legio egyszerre mozdult kelet felé. Halkan és elismerően füttyentett, holott az álmaik lettek porrá a csatamezőn. A legiók megmutatták, mire képesek, és neki egy pillanatra eszébe jutott az az idő, amikor még ő is hozzájuk tartozott. Igazi, jó testvériség volt, amíg bele nem esett az üszög. Egy részeg verekedés, egy halott tiszt, és attól fogva csak rosszabb lett minden. Megszökött, mert tudta, hogy odaállítanák a megölt tiszt barátai elé, és halálra ítélnék. Ő nem számíthatott igazságos elbánásra. Szinte gyerekfejjel állt be katonának Trákiában. Nekik ő nem volt ember, alig tartották többre, mint egy állatot. Ezek más, keserű emlékek voltak: fogság, rabszolgaság, aztán a gladiátoriskola, ahol harapós kutyaként kezelték őket, amelyet láncra kell kötni, és ütni kell, hogy még jobban megvaduljon.

– *Morituri te salutamus.* A halálba indulók köszöntenek – mormolta, míg nézte, hogyan hal meg a népe. A napra tekintett, amely sápadtan, fakón tekintett ki a fellegek mögül, és látta, hogy elmúlt dél. Épp hogy csak hosszabbodni kezdtek a napok, pár óra múlva besötétedik.

Sokáig figyelte a csatát, azt remélte, látni fogja, miként roppannak össze a legiók, ám azok keményen kitartottak a sokaságban, és Spartacus elveszítette a reményt. Végül bólintott. Amint a rómaiak visszavonulnak a táborukba éjszakára, indul Ariminumba. Emberei négy napja nem ettek, és a város tele van ennivalóval, amitől ismét erőre kaphatnak.

– Futnunk kell, Crix – mormolta.

Barátja Antonidus mellett állt, a gyeplőt fogta.

– Még megtörhetnek sötétedés előtt – mondta Crixus harapósan.

Antonidus morgott, és köpött egy kiadósat dühében. Győzelmet ígért nekik, és érezte, hogyan apasztja a befolyását a rengeteg halott.

Spartacus megrázta a fejét.

– Nem. Ha eddig nem vertük meg őket, nem futamodnak meg. Visszavonulnak a megerősített táborukba, teleeszik magukat, és holnap előjönnek, hogy befejezzék a munkát. De mi nem leszünk itt, mikor ezt teszik.

– *Miért* nem akarnak megtörni? – kérdezte Crixus indulatosan a levegőtől.

– Mert ha igen, Róma a mienk! – förmedt rá Antonidus. – Tudják ezek, mi a tét, de még akkor is győzhetünk. Vond vissza az arcvonalat, cseréld le őket friss emberekre! Kerítsd be a balszárnyat! Akár megfutamodnak, akár nem, mindenképpen széttaposhatjuk őket!

Spartacus viszolyogva nézett a római tábornokra, akit az emberei találtak. Nincs ebben semmi az epén kívül, nem fogja fel, hogy olyanokat akar a halálba küldetni, akik testvérek és barátok. A gladiátor behunyta a szemét egy pillanatra. Mind megéljenezték Antonidust, amikor Crixus bemutatta a római hulláról lehúzott páncéljában. Úgy dicsekedtek vele az embereknek, mint egy kedvenc kajdáccsal, ám Antonidus ígéretei üres szólamnak bizonyultak, agyafúrt taktikáival pedig csak megzavarta a rabszolgákat, akiknek a felkelés előtt sose volt kard a kezükben.

– Embereink gyengék az éhségtől – mondta Spartacus. – Láttam olyanokat, akiknek zöld volt a szája a főtt fűtől, mert azt ettek. Nem bírunk még egy napot harcolni.

– Megpróbálkozhatunk a galliai hágókkal – kezdte Crixus.

– Mit gondolsz, hányan érnének oda élve? – kérdezte Spartacus. – A legiók levadásznának, mielőtt elhagyjuk a síkságot. Nem, ez a lehetőség elmúlt. Ariminumba kell menni. Összeszedjük az ételt, ami kell, és megerősödünk. Valahogyan meg kell előzni őket.

– Ha szert teszünk hajókra, talán elengednek – mondta Crixus, és felnézett a barátjára.

– Ahhoz egy flotta kell – töprengett Spartacus. Minél messzebb akart lenni a római hatalomtól, és megkeseredett a szája a tudattól, hogy átvezethette volna az embereit a hegyeken. Legyen meg nekik a kis országuk, ő beéri a szabadsággal.

Antonidus alig bírt uralkodni magán. Azért szabadították ki a rabszolgaságtól, hogy a saját népe ölje meg? Egyik se fogja fel, hogy Róma sose bocsát meg annak a tábornoknak, aki hagyta elszökni a rabszolgákat? Évszázadokra szóló gyalázat lenne, az ország összes rabszolgája csak azt nézné, hogy lázadjon fel a gazdái ellen. Egyre dühösebben hallgatta terveiket. Csak úgy lehetnének szabadok, ha megvernék a legiókat a síkságon, kerüljön akármennyi életbe.

Magában megfogadta, hogy kereket old, mielőtt eljön a vég. Vele nem parádéznak Rómában, mint egy győzelmi jelvénnyel. Elviselhetetlen gondolat, hogy a triumfáló Cato ítélje el annak a kövér kezének egyetlen legyintésével!

– Az emberek kimerültek! – csattant fel Crassus. – Rendeld el a visszavonulást, mielőtt lerohanják őket!

– Nem! Ki fognak tartani! – mondta Pompeius, és belehunyorgott a lefelé csúszó napkorongba. – Küldd a segédcsapatokat, hogy készítsék elő éjszakára a tábort. Akkor vonulunk vissza, ha sötét lesz, de ha most rendelem el, ezek azt fogják hinni, megtörték az egyedüli legiókat, amelyek elválasztják őket Rómától. Ki *kell* tartaniuk!

Crassus, aki a kínok kínját szenvedte, mert nem tudott dönteni, összekulcsolta az ujjait. A legióknak ő a főparancsnoka, és ha Pompeius túl sokáig halogatja a visszavonulást, az véget vethet mindennek, amiért dolgoztak. Ha a legiók elbuknak, Róma is bukik utánuk.

Julius ólomnak érezte a tüdejét. Hörögve lélegzett, és várta, hogy a kürtösök megfújják a következő támadás jelét. Minden mozdulatára sötét pelyhekben hullott róla a beszáradt vér. Régi vér. Feltartotta az egyik kezét, és elkeskenyedő szemmel nézte, hogyan reszket a kimerültségtől.

Valaki zihált mellette. Julius ránézett. Jól harcolt az utolsó támadásnál, minden erejét beleadta a halhatatlan ifjúság magabiztosságával. Felpillantott, észrevette, hogy Julius figyeli, amitől árnyék suhant át szürke szemén. Itt nem volt mit mondani. Julius maga sem tudta, túléli-e Cato fia a csatát. Ha igen, az apja sose fogja megérteni a benne történt változásokat.

Mögötte Ciro krákogott, és kiköpte a vért. A szája felhasadozott, megdagadt. Vörös volt a mosolya, mikor nagy kínnal rávigyorgott a tábornokára.

Valamennyiüket megszabdalták, összeverték. Julius megrándult minden mozdulattól. A háta alsó részében megszakadt valami, amikor lelökött magáról egy holtat. A vállában is érezte a fájdalom szikráit. Nem volt más vágya, mint aludni. Brutusra nézett, akit leütött egy őrjöngő rabszolga. Csak egy gyors ellentámadással sikerült kimenteni, Ciro vonszolta vissza a sorok között. Már sötétedett, amikor csatlakozott hozzájuk, de lelassult, és mintha csaknem teljesen cserbenhagyta volna a szakértelme. Julius arra gondolt, talán megrepedt a koponyája, de nem küldhette vissza a táborba. Szükségük volt minden emberre, aki meg bír állni a lábán.

Túl voltak a kimerültségen és a szenvedésen, olyan zsibbadtság kerítette hatalmába őket, amelyben az elme szabadon kóborol. Megfakultak a színek, lelassult az idő, aztán rémítően felgyorsult, újra és újra.

Mellettük felharsant a kürt. Julius felkapta a fejét, és támolyogni kezdett előre. Lerázta magáról Cirót, amikor a katona megérintette a karját.

– Mára vége, tábornok – mondta Ciro, és megtámasztotta a karjával. – Lement a nap. Azt jelzik, hogy menjünk vissza a táborba.

Julius bambán nézett rá, aztán fáradtan bólintott.

– Szólj Brutusnak és Reniusnak, hogy sorakoztassanak. Rendben vonulunk vissza. Szólj az embereknek, hogy számítsanak a váratlan támadásra. – Nyelve nehezen forgott a fáradtságtól, de fölemelte a fejét, és rámosolygott a férfira, akit egy másik földrészen, egy másik világban talált.

– Jobb a tanyánál, mi, Ciro?

A nagy ember ránézett a holtakra. Élete legnehezebb napja volt, ám ezeket a körülötte álló embereket jobban ismeri, semhogy szavakat találhatna rá. A tanyán egyedül volt.

– Igen, uram! – mondta. És Julius láthatólag megértette.

## HARMINCKILENCEDIK FEJEZET

Suetonius a kerítésre könyökölt. A szeme sarkából látta apjának rabszolgáit, akik komótosan húzgálták ki a kerítés cölöpjeit. Néhány óra múlva nyoma sem lesz a telekhatárnak. Suetonius a karjára hajtotta a homlokát. Pedig milyen gyönyörű házat tervezett! A fák közül kiemelkedve tekintett volna le Cæsarék birtokára a völgyben. Erkélyt is építtetett volna rá, hogy forró estéken kiülhessen egy hideg itallal. És mindez odalett az apja hirtelen gyengesége miatt!

Suetonius egy szálkát piszkált a cölöpön, és a megszámlálhatatlan kicsinyes sértésre gondolt, amit le kellett nyelnie Juliustól a rabságban, majd pedig Görögországban a Farkasokkal. Nagyon jól tudta, hogy ha Julius nem lett volna, az emberek készségesebben elfogadják, sőt a végén talán még parancsnokuknak is megteszik, úgy, ahogy Juliust. Akkor ő adja át Mithridatész holttestét Lepidus legátusnak, meg is vacsorázik vele, ahelyett, hogy ész nélkül loholna tovább a kikötőbe. A senatus őt nevezte volna ki tribunussá, és az apja most büszke lenne rá.

Így most nincs semmije, kivéve a váltságdíjat, de az is az apjáé, meg néhány forradása, hogy legyen mit mutogatnia, ha már ennyi mindent elszenvedett, Cæsar hízelgéssel és győzködéssel rávette a Farkasokat, hogy kövessék északra, Suetonius pedig itt maradt, és még az a kis öröme sincs meg, hogy láthassa, miként épül a háza!

Úgy megharagudott, hogy letörte a szálkát, és felszisszent, mert megkarcolta vele a kezét. Jelentkezett ő is a legátusoknál, hogy északra mehessen, de a hat legio egyikébe se vették be. Nem is kétséges, ki keltette rossz hírét! Az apja kimódolhatta volna, hogy a lekötelezettjei bevegyék a fiát, de egyszerűen nem volt hajlandó ilyet kérni. Még a csendes erdőben is égette a szégyen, hogy ilyen gyalázat osan bántak el vele.

Ismét megmoccant valami. Fölemelte a fejét, hogy jobban lássa. Abban reménykedett, hogy az apja rabszolgái kerülik a munkát. Akkor jól megkorbácsolhatná őket, és ez enyhítené a csüggedését. Valahogy elevenebb lenne, ha megbüntethetné a naplopókat. Tudta, hogy félnek tőle, de ez így is van rendjén.

Mély lélegzetet vett, hogy rájuk reccsenjen, hadd ugorjanak egyet tőle. Aztán megmerevedett. A kerítés másik oldalán emberek lopakodtak a bokrok között. Nem az ő rabszolgái voltak. Nagyon óvatosan visszahajtotta a fejét a karjára, és némán leste őket, ahogy tovaosonnak. Nem vették észre.

Suetonius szíve kalapálni kezdett a hirtelen félelemtől, és kivörösödött az arca. Iparkodott halkan lélegezni. Még nem látták meg, de valahogy nagyon baljósnak tűntek. Három ember jött elöl, a negyedik némileg lemaradva követte őket. Suetonius kis híján fölegyenesedett, hogy utána bámuljon a háromfős csoportnak, ám valamilyen ösztön figyelmeztette, hogy ne moccanjon, amíg el nem tűnnek a fák között. Aztán feltűnt az óvatosan mozgó negyedik. Sötét darócot viselt, mint a többiek, és olyan hangtalanul suhant a rőzsén és a mohán, ahogy csak a vadászok képesek.

Suetonius látta, hogy ez is fel van fegyverezve, és beléhasított, hogy a negyedik lopakodó bizonyára meg fogja látni az árnyékban. Menekülni szeretett volna, vagy ordítani a rabszolgáinak. Az északi lázadás rémképei gomolyogtak az agyában, látta, hogyan vágnak beléje villogó, szörnyű késeket. Oly sokakat látott meghalni, nem volt nehéz elképzelnie, hogy dúvadként rontanak rá. Az oldalán lógott a kardja, de nem nyúlt érte.

Visszafojtott lélegzettel leste az utolsót. Az mintha megérezte volna, hogy nézik, mert megtorpant, az erdőt fürkészte. Nem látta meg Suetoniust. Egy idő után elindult, és ugyanolyan nyomtalanul eltűnt, mint a társai.

Suetonius óvatosan fellélegzett. Még mindig nem mozdult. A négy ember a Cæsar-udvarház felé tart. Suetonius arcát elsötétítette a kárörvendő felismerés. Hát csak kapja meg Cæsar a földjét, és hozzá ezeket az embereket! Ő ugyan fel nem adja őket. Bízzuk az istenekre, ehhez neki már nincsen köze.

Mindjárt könnyebbnek érezte minden szenvedését és bánatát. Kiegyenesedett, nyújtózkodott. Bárkik voltak is a vadászok, járjanak szerencsével! Odament a kerítést bontó rabszolgákhoz, hogy szedjék össze szerszámaikat, és térjenek vissza a villába. Az eljövendő néhány napban ösztönösen távol akart maradni az erdőtől.

A rabszolgák látták, hogy a fiatalúr felvidult. Kérdően összenéztek, hogy ugyan miféle förtelem deríthette fel a szívét? Aztán a vállukra kapták a terhet, és elindultak hazafelé.

Julius az ereje végén járt. Megbotlott egy kőben, és az orra alatt káromkodott. Ha elesik, nagyon is lehetséges, hogy nem áll fel többé, akkor pedig itt hagyják az úton.

Nem állhattak meg, amíg a rabszolgahad előttük futott Ariminum felé. A sötétségben szöktek meg a harcmezőről, amivel fél nap előnyre tettek szert, Pompeius pedig azt parancsolta, hogy le kell gázolni őket. A legiók hét napja nem tudták behozni a lemaradást, mert az üldözöttek sokkal frissebbek voltak náluk. A rabszolgák sáskaként tarolták le a vidéket, amelyen áthaladtak, a legióknak csak követniük kellett a pusztításuk nyomát. Julius tudta, hogy még nagyon sok katonát veszíthetnek, de ha a rabszolgák délnek fordulnak, Róma ott áll kiszolgáltatottan, a történelme során először.

Az előtte menetelő legionarius hátára szögezte a szemét. Egész nap őt bámulta, már ismerte minden apró részletét, a sisak alól kilátszó, gyér, szürke haját, a felszakadt hólyagokból a bokájára fröccsent vérfoltokig. Elöl menet közben vizelt valaki, sötétre festve az út porát, Julius közömbösen baktatott keresztül a folton. Ő vajon mikor kényszerül rá legközelebb?

Mellette Brutus krákogott és kiköpött. Nyoma sem volt benne szokott energiájának. Meggörnyedt a bornyú súlya alatt, amely véresre törte a vállát. Esténként bekente zsírral, és egykedvűen várta, hogy beforrjon és megkérgesedjen.

Hajnal óta nem beszéltek. A harc, amelyet saját teherbíró képességükkel és az úttal vívtak, nélkülözte a látványos külsőségeket. A legtöbb legionarius bávatagon eltátott szájjal menetelt, tudatuk a következő talpalatnyi útra összpontosult. Gyakran megtörtént, hogy amikor a kürtösök lefújták a menetelést, az emberek felbotlottak az előttük álló katonában, és úgy ébredtek a félálomból, mintha rájuk ordítottak volna, vagy megütötték volna őket.

Julius és Brutus állott kenyeret és húst rágcsált, amit menet közben osztottak ki az oszlopnak. Éppen nyálat próbáltak gyűjteni, hogy lenyelhessék, amikor újabb összeesett katona mellett haladtak el. Őket is így hagyják majd itt az úton?

Ha Spartacus el akarta csigázni őket, nem is csinálhatta volna jobban. Ráadásul sose szabadulhattak a tudattól, hogy újabb csata vár rájuk, mihelyt a rabszolgák és a gladiátorok elegendő helyet találnak, hogy felfejlődhessenek. Csak a halál állíthatta meg a legiókat.

Cabera krákogott a portól. Julius rásandított, és nem értette, hogy bírja még mindig a vénember. A csekély fejadagok és a mérföldek még jobban elapasztották cingár termetét, majdnem olyan lett, mint egy csontváz. Arca megsötétedett, behorpadt, a menetelés megfosztotta humorától és beszédes kedvétől. Brutushoz és a mögötte lépkedő Reniushoz hasonlóan ő sem szólt azóta, hogy talpra kényszerítették őket a fáradt optiók, akik egyforma fásultsággal fogtak botot tisztre és közkatonára, és ugyanolyan soványak, nyúzottak voltak, mint mindenki.

Csak négy órát alhattak. Pompeius tudta, hogy egy lángokban álló Ariminumba érkezhetnek, ám a rabszolgák nem időzhetnek sokáig a városban, ha a legiók a sarkukban lesznek, és tovább űzik őket. Nem engedhetik, hogy Spartacus ismét csatasorba álljon. Ha kell, a tengerbe kergetik.

Juliusnak nehezére esett fölemelnie a fejét, ám tudta, hogy a Primigenia figyeli. Lepidus legiója mellettük menetelt, ám volt valami nehezen meghatározható különbség a két csoport között. A Primigenia nem futott meg, viszont minden katona tisztában volt vele, hogy még nem szabták ki a büntetést a gyávaságukért. Félelem ült Lepidus embereinek szemében, kikezdte akaraterejüket, néma szorongással töltötte meg óráikat. Julius és Brutus semmit sem tehetett értük. Lepidus halála csak részben tette jóvá, hogy pánik tört ki soraikban csata közben.

Kürtszó jelezte, hogy egy régi táborhelyhez értek. Hátra volt még két óra a menetelésből, ám Pompeius vélhetőleg úgy döntött, hogy ezeket a sáncokat fogják használni, amelyeket ugyancsak ők építettek korábban, mert itt csak a megindult földet kellett feldúcolni. Az emberek álltukban rogytak össze, amint belül kerültek a sáncon. Volt, aki az oldalára fordult, mert ahhoz is fáradt volt, hogy levegye magáról a bornyút. A barátok lecsatolták egymásról a terheket, a zsákokból előkerültek az apadó készletek. Kézről kézre adva juttatták el őket a szakácsokhoz, akik a régi hamuban gyújtottak tüzeket. Az emberek aludni akartak, de előbb enniük kellett. A kását és a szárított húst sietve felmelegítették, és a lehető leggyorsabban széthordták a vastányérokon. A legionariusok étvágytalanul tömték a szájukba az ételt, aztán szétterítették vékony úti pokrócukat, és ledőltek.

Julius éppen befejezte a vacsoráját, és nyalogatta az ujjait, mert a testének minden morzsára szüksége volt, amikor a közelében figyelmeztető jelzést fújt egy kürtös. Pompeius és Crassus közeledett feléjük.

Feltápászkodott, és oldalba rúgta Brutust, aki már sarlóvá görbülten sodortatta magát az álom felé. Renius kinyitotta a fél szemét a hangra, és felnyögött, majd ülő helyzetbe tornázta magát egyetlen kezével.

– Föl! Állítsátok talpra az embereket! Centuriók, négyszög alakzatba csapatszemléhez a Primigeniát! Gyorsan!

De gyűlölte ezt csinálni! Az emberek bávatagon vakarták fel magukat a földről. Volt, aki álmából ébredt; ezek lomposan lógatták a karjukat, és tompán bámultak. A centuriók addig taszigálták és rugdosták őket, míg ki nem alakult valami sorféle. Nem hallatszott se nyögés, se panasz; lanyhán tűrték, ami velük történik. Odaálltak, ahova lökték őket, és várták, mikor kapják meg a parancsot, hogy ismét alhassanak.

Pompeius és Crassus végiglovagolt a táboron. Közel léptettek Juliushoz, mielőtt leszálltak a nyeregből. Természetesen mindketten frissebbnek látszottak a legionariusoknál, de volt bennük valami pengeszájú komorság, amitől Lepidus emberei aggódva néztek össze, mert megérezték a veszélyt. Pompeius odament Juliushoz, aki tisztelgett.

– A Primigenia készen áll, uram – mondta.

– A másik csapatod miatt jövök, Cæsar. Vezényelj a Primigeniának pihenőt. Lepidus emberei álljanak be alakzatban a helyükre.

Julius kiadta a parancsot, aztán a három főtiszt megvárta, hogy a katonák sietve fölvegyék az alakzatot. Még a csatatéren kitört pánikkal járó veszteségek után is háromezernél többre rúgott a túlélők száma. Voltak közöttük sebesültek, bár a legsúlyosabb eseteket napok óta otthagyták az úton. Pompeius felszállt a lovára, hogy szóljon hozzájuk, ám előbb lehajolt Juliushoz, és azt mondta halkan:

– Ne avatkozz közbe, Julius! Ez már el van döntve.

Julius egykedvűen viszonozta a kérdő pillantást, aztán bólintott. Pompeius visszatért Crassushoz, együtt léptettek oda az alakzat első sora elé.

– Centuriók, kilépni! – vakkantotta Pompeius, majd fölemelte a fejét, hogy minél messzebb elhallatsszék a hangja. – Erre a legióra olyan szégyenfolt hullott, amelyet ki kell égetni! A gyávaságra nincs bocsánat! Halljátok, milyen büntetést fogtok kapni!

– A centuriók kiszámolnak a sorokban minden tizedik embert, akit a többiek meg fognak ölni. Nem használtok pengét: bottal és ököllel veritek agyon őket. Így ontjátok barátaitok vérét, hogy soha ne feledhessétek el! Egytized részetek meghal a mai napon. Centuriók, kezdjétek a számolást!

Julius borzadva nézte, ahogy a centuriók kiszámolják a katonákat. Ahogy mentek végig a sorokon, az emberek meglapultak a félelemtől, mikor a tiszt egy vonalba ért velük, aztán hatalmasat lélegeztek, ha egy másik vállra ereszkedett le a centurio tenyere. Akadt, aki feljajdult, vagy a maga, vagy a barátai sorsát panaszolva, de nem volt irgalom. Crassus és Pompeius dölyfös megvetéssel figyelt.

Nem egészen egy órába telt, hogy összegyűljön háromszáz ember a sorok előtt. Volt, aki könnyezett, mások üres tekintettel bámulták a földet, nem értették, mi történik velük, miért őket szemelték ki a halálra.

– Emlékezzetek erre! – bömbölte Pompeius. – Megfutottatok a rabszolgák elől, holott emberöltők óta nem volt legio, amely megfutamodott volna! Tegyétek le a kardotokat, és teljesítsétek a kötelességeteket!

A sorok felbomlottak. Minden kisorsoltat körülvett kilenc barátja, testvére. Julius hallotta, amint az egyik mormolva kér bocsánatot, mielőtt meglódul az ökle. Az optióknál volt bot, ám a sorkatonák csak az öklükkel roncsolhatták össze évek óta ismert bajtársaik arcát és mellkasát. Volt, aki gyerekesen eltorzult arccal zokogott, míg ütött, de egy sem tagadta meg a parancsot.

Sokáig tartott. Voltak, akik gyorsan bevégezték, ha a gégéjük tört össze, de mások sehogy sem akartak meghalni, csak rázkódtak és sikoltottak rettenetes kórusban, amitől Brutust kirázta a hideg. Hűdötten bámulta az eszeveszetten rúgó és öklöző, véres kezű emberfürtöket, hitetlenül megcsóválta a fejét, aztán undorodva elfordult, Renius kővé meredt, és fakó volt az arca.

– Sose gondoltam, hogy még egyszer látok ilyet – mormolta. – Azt hittem, ez a szokás évek óta kiveszett.

– Ki – felelte Julius tompán. – Úgy látszik, Pompeius feltámasztotta.

Ciro válla megroskadt az iszonyattól. Kérdőn tekintett tábornokára, ám Juliusnak nem voltak szavai.

Elcsattant az utolsó ütleg, a centuriók ellenőrizték a hullákat. A katonák hátraléptek, aztán fáradtan visszacsoszogtak a sorba. Előttük véres körökben hevertek a füvön a halottak. Vérben úszott sok kivégző is, akik nyomorultul lehorgasztották a fejüket.

– Ha Rómában lennénk, megparancsolnám, hogy zavarjanak szét benneteket, és soha többé ne viselhessetek fegyvert! – mennydörögte Pompeius a csendben. – Ám itt még megmenthetnek a körülmények! – Crassusra sandított. A senator fészkelődött a nyeregben. Julius összevonta a szemöldökét. Ha Pompeius előtérbe tolja Crassust, ez azt jelenti, hogy a Senatus tekintélyének nyomatékára van szüksége ahhoz, amit közölni akar, márpedig azzal egyedül Crassus rendelkezik.

Az idősebb tábornok megköszörülte a torkát.

– Parancsolom, hogy új legiót kell létrehozni, ami lemossa Lepidus szégyenét. Csatlakoztok a Primigeniához, és új történelmet kezdtek. Új hadijelvényeket kaptok, és új nevet, amelyet nem szennyez gyalázat. Kinevezem parancsnokotokká Gaius Julius Cæsart. A Senatus nevében szólottam.

Crassus megfordította a lovát, és odakocogott Juliushoz, aki ellenségesen meredt rá.

– Akkor is lehet még úgy hívni, hogy Primigenia? – kérdezte rekedten.

Crassus megcsóválta a fejét.

– Tudom, mit jelent neked, Julius, de jobb így. Ha a Primigeniában harcolnának, örökre kívülállók maradnának, amilyenek most. Egy új név tiszta lapot ad nekik… és neked. Ebben megegyeztünk Pompeiusszal. Engedelmeskedj a parancsnak. A Primigeniának ma vége.

Julius egy pillanatig nem tudott szólni dühében. Crassus feszülten figyelte, várta, mit tesz. A fiatal legatus belátta, mi ennek a célja, ám így sem szabadulhatott Marius emlékétől. Crassus lejjebb hajolt a lováról, és olyan halkan mondta, hogy ne hallhassák őket:

– A nagybátyád megértené, Julius. Ebben biztos lehetsz.

Julius összeszorította a fogát, és katonásan bólintott. Megszólalni nem mert. Sokkal tartozott ennek az embernek.

Crassus megnyugodva egyenesedett föl.

– Új névre lesz szükséged. Pompeius úgy vélte, hogy jó lenne…

– Nem! – vágott közbe Julius: – Nekem már van nevem számukra.

Crassus meghökkenten felvonta a szemöldökét. Julius megkerülte a tábornok lovát, és odaállt az emberek elé, akiket vezetnie kellett. Mély lélegzetet vett, és kieresztette a hangját, hogy minél többen hallják.

– Felesketlek benneteket, ha felesküsztök nekem! Én emlékszem, hogy nem futottatok el a harcmezőről, hanem mikor azt parancsoltam, újra csatasorba álltatok, még Lepidus halála után is. – A sorok előtt heverő, megtört testekre nézett, – A bukás árát megfizettétek. Erről nem beszélünk többet, de nem is felejtjük el.

Iszonyú csend volt. A levegő vértől bűzlött.

– Minden tizedik ember életének bélyege van rajtok. A Tizediknek nevezlek benneteket, hogy sose feledjétek a fizetséget, és ne törjetek meg soha!

A szeme sarkából látta, hogy Crassus elhúzza a száját a névre, de ő az első perctől tudta, hogy helyesen döntött. Ez meg fogja tartani őket a rettegésben is, a kínok között is, amikor másoknak az inukba száll a bátorság.

– Primigenia! Ez az utolsó parancsom! Álljatok egy sorba testvéreitekkel! Nézzétek meg az arcukat, tanuljátok meg a nevüket, és tudjátok meg, hogy rettegni fog mindenki, ha azt hallja, hogy a Tizedikkel kell harcolnia, mert a Tizedik a tulajdon vérével rótta le az adósságát.

Mikor a katonák ismét felsorakoztak, Julius visszament Crassushoz. Pompeius is odajött. A tábornokok óvatos érdeklődéssel kémlelték a legatust.

– Julius, te valóban… jól beszélsz hozzájuk – mondta Pompeius. Kissé megcsóválta a fejét, úgy nézte, amint a Primigenia beleolvad a sorokba. Azt hitte, Julius tiltakozni fog a parancs ellen a Primigenia neve miatt, és felkészült rá, hogy kierőszakolja az engedelmességet. Meglepte az a higgadtság, amellyel az ifjú parancsnok fogadta, és a maga javára fordította a hírt. Először alkothatott némi fogalmat arról, miért járt akkora sikerrel ez a fiatalember Görögországban, és még korábban, a kalózok ellen. Úgy látszik, tudja, milyen szavakat kell használni, és azt is tudja, hogy a szó mélyebbre vághat a kardnál.

– Uram, szeretném meghosszabbítani a táborban töltött időt, mielőtt folytatjuk az utat. Akkor lenne lehetőségem beszélni az emberekkel, ők befejezhetnék az evést, és alhatnának egy keveset.

Pompeius hajlott volna rá, hogy megtagadja a kérést, és nemcsak azért, mert a rabszolgák üldözése nem tűrt késedelmet. Minden ösztöne azt súgta, hogy ne könnyítse meg túlságosan a dolgát ennek a fiatalembernek, aki egyenesen a katonák szívéhez tud szólni, és egy szempillantás alatt felemeli őket a nyomorúságból. Aztán engedett. Cæsarnak minden segítségre szüksége lesz, ha vissza akarja adni az új legio semmivé lett méltóságát.

– Megmondhatod nekik, Julius, hogy kérésedre engedélyeztem még két órát. Napszállatkor álljatok készen a menetelésre.

– Köszönöm, uram. Gondoskodom új pajzsokról és páncélokról az emberek számára, amint végeztünk ezzel a lázadással.

Pompeius szórakozottan bólintott, majd intett Crassusnak, hogy induljon a parancsnoki állásba, amely valamivel följebb volt az oszlop mentén. Julius kifürkészhetetlen arccal nézett utánuk. Brutushoz fordult. Barátja mellett ott állt Cabera, akibe mintha visszatért volna valamennyi a régi elevenségből és kíváncsiságból. Julius merev szájjal mosolygott.

– Brutus, mondd meg nekik, hogy leléphetnek, és fejezzék be az evést. Aztán, még alvás előtt, olyan sokkal akarok beszélni, ahánnyal csak tudok. Marius megtanulta volna a nevüket. Én is meg fogom.

– Fáj, hogy a Primigenia elveszett – mormolta Brutus.

Julius megrázta a fejét.

– Nem veszett el. A neve megmarad a senatusi lajstromban. Majd én teszek róla. Igaza volt Pompeiusnak és Crassusnak abban, hogy elölről kell kezdeni mindent, de akkor is fáj. Gyertek, urak, menjünk oda a Tizedikhez, Ideje elengedni a múltat.

Füst takarta Ariminumot. A rabszolgahad lelegelte a várost, mint egy sáskaraj, elvitt mindent, ami megehető, elhajtott birkát és marhát. Spartacus és hada lassan végigment a kihalt utcákon, ahol eltorlaszolt ajtók mögött lapultak a polgárok. A nap sápadt árnyékokat festett előttük a kőre. Felgyújtották a gabonaraktárakat és az elnéptelenedett piacokat, mert üldözőik esetleg elolthatják őket, mielőtt a nyomukba erednének, amivel újabb időt veszítenek. Mivel a legiók csökönyösen lihegtek a sarkukban, életfontosságú volt minden óra.

A város kincstárőrei elmenekültek. Spartacus megparancsolta, hogy rakják öszvérekre a kereskedelmen szerzett aranyat. Valóság lett az álom a flottáról, amely elviszi őket a szabadságba, mihelyt a gladiátorok meglátták a sok-sok láda aranypénzt.

A kikötő üres volt, a sötét hajók kifutottak a tengerre. Onnan nézték az ariminumiak, miként rabolja ki füstbe-pernyébe süllyedő városukat a rabszolgahorda. A hajók zsúfolásig voltak emberekkel, akik nem szóltak, csak bámultak. Spartacus kiment a móló szélére, és visszabámult rájuk.

– Odanézz, Crix, milyen sokan elférnek rajtuk! Elég aranyunk van, hogy mindenkinek vásároljunk egy helyet.

– Ezek a drágalátos kereskedők ugyan a kisujjukat se mozdítják a megmentésünkre! – felelte Crixus. – A kalózokkal kell azt csinálni. Az istenek a megmondhatói, van épp elég hajójuk, és örülnek is, ha szemen köphetik Rómát.

– De hogyan értesítsük őket? Hírnököket kell küldenünk minden kikötőbe. Kell lennie valamilyen módnak, amelyen elérhetjük őket! – Spartacus átnézett a víz fölött a hajókra, amelyen sápadt szeplőfürtök voltak az arcok. Meg lehet csinálni, ha szót tudnak érteni Róma ellenségeivel!

Antonidus odament a vezér mellé, és megvető vigyorral, hunyorogva nézte a hajókat.

– A hős római polgárok úgy bujkálnak előlünk, mint a gyerekek – mondta.

Spartacus vállat vont! Unta a tábornok epéjét és acsarkodását.

– Hatvan vagy hetven ilyen hajó, és elhagyhatjuk a római földet. Úgy igazságos, hogy az ő aranyukból vásároljunk flottát.

Antonidus feléledő érdeklődéssel nézett a két gladiátorra. A kikötőben megkísértette a gondolat, hogy eloldalogjon. Levetné a páncélját, és elvegyülne a tömegben, amely bizonyosan összeverődik, mihelyt a rabszolgák elmentek. Aztán meglátta a kincstárból hozott aranyat. Elegendő, hogy vásároljon egy hispaniai villát vagy egy hatalmas ültetvényt Afrikában. Sok olyan hely kínálkozik a rejtőzködni vágyó embernek, ahol nem állomásozik hadsereg. Ha meg tudja tartani a gladiátorok bizalmát, meglesz az alkalom. Megbocsátana Pompeius, ha elvinné hozzá Spartacus fejét? Antonidus elkomorodott. Nem, egyszer már állt római bíróság előtt, bőven elég volt belőle. Jobb megszökni valahova, ahol elölről kezdheti az életét.

Spartacus elfordult a tengertől.

– Küldünk minden kikötőbe olyan embereket, akik oda valók, adunk nekik pár aranyat, hogy hitelesebbek legyenek az ígéreteik. Beszélj velük, Crixus. Valakinek tudnia kell, hogy lehet kapcsolatba lépni a kalózokkal. Mondd el nekik a tervet. Jobb kedvük lesz tőle a dél felé vezető úton.

– Tehát délnek megyünk? Róma felé? – kérdezte Antonidus élesen.

Olyan rettentő harag sötétítette el a gladiátor vonásait, hogy Antonidus hátrált egy lépést.

– Sose lett volna szabad hátat fordítani a hegyeknek. Most már kénytelenek vagyunk előttük menni – felelte Spartacus. – De azért megfuttatjuk a fattyakat a nyomunkon, hogy ronggyá szakad a lábuk! Ne feledjétek, mi szántjuk a földjeiket, mi kaparjuk össze látástól vakulásig a gazdagságukat! Ettől erősödtünk meg. Majd meglátjuk, milyen állapotban lesznek, mire megérkezünk szeretett városukhoz!

Beszéd közben nyugat felé bámult, bele a napba. Szeme aranyfényben villódzott, ahogy elképzelte a rájuk vadászó legiókat. Olyan keserű volt az arca, hogy Antonidusnak el kellett fordulnia.

## NEGYVENEDIK FEJEZET

Mikor felkelt a hold, Alexandria ott állt Róma híres városa felett a falon, amelynek kövén eső dobolt. Fáklyákat gyújtottak az egész városban, ám a sercegő-pislákoló szövétnekek nem sok világosságot adtak a védőknek. Mikor felrivalgott a kürtszó, mind eljöttek, szerszámokat és késeket ragadva, hogy megvédjék a falat a néma tömegtől, amely a sötétségben hömpölygött, sártengerré köpülve a Campus Martiust.

Tabbic, akinek arca sápadt és feszült volt a hunyorgó fényben, a kalapácsát markolta, ugyanolyan hajthatatlanul, mint a többiek. Ha a rabszolgák megtámadják őket, harcolni fognak, semmivel sem kevésbé dühösen, mint a legiók. A lány jobbra-balra tekintett, végighordozta pillantását az arcokon, amelyek lefelé bámultak a sötétségbe, és elámult a higgadtságuktól. Családok álltak egymás mellett szótlanul, még a gyerekekre is megilletődött hallgatást parancsolt a mellettük özönlő had. A hold nem nagyon világított, de azért láthatták a rabszolgák fehér arcát, ahogy felnéznek a városra, amely halálra ítélte őket. Vége-hossza nem volt a sokaságuknak. A hold már lefelé hajlott, mire a sereghajtók is eltűntek az éjszakában.

Órákig tartó gyötrelmes várakozás után végre enyhült a feszültség. A futárok meghozták a hírt, hogy a legiók a rabszolgahad sarkában vannak, de a Senatus a biztonság kedvéért a falakra parancsolta a város népét, maga mutatva példát azzal, hogy elfoglalta a hatalmas kapuk fölötti szakaszokat az apák és nagyapák kardjaival.

Alexandria nagyokat nyelt a hideg levegőből. Az eső csendesedett, és Róma túlélte. Hirtelen mosolygás és kacagás mutatta, hogy mindenki ezt érzi; olyan kötelék fűzte össze őket a sötétségben, amely volt annyira erős, mint Alexandria életének más kapcsolatai. Mégis kétfelé húzta a szíve. Volt ő is ugyanolyan rabszolga, mint ezek, és álmodott arról, hogy fellázad a sokasággal, ledönti ezeknek a cifra palotáit és falait.

– Mindet megölik? – mormolta félig-meddig magának.

Tabbic hirtelen feléje fordult. A szemét nem lehetett látni az árnyékban.

– Meg. A Senatus megismerte a félelmet, egynek sem lesz kegyelem. A legiók véres példát statuálnak, mielőtt vége lesz.

Pompeius sátrában leégett a mécsesek lángja, mire elolvasta a városból kapott postát. Már tizenöt kilométernyire sem voltak Rómától. Eső dobolt a parancsnoki sátor ponyváján, amely helyenként átázott; és lucskos lett alatta a föld. Pompeius asztalán érintetlenül állt az étel. Többször elolvasott minden fejezetet. Crassusnak szólni kell.

Egy idő után felállt, és járkálni kezdett, észre se véve, hogy az egyik szövétnek sercegni kezd és kialszik. Kivett egy másikat a tartóból, hogy lássa az egész sátorfalat elfoglaló térképet. A pergamenen nyirkos foltok sötétlettek. Le kell vennie, ha továbbra sem áll el az esőt. Róma pici kör volt a vastag irhán. Valahol délen a rabszolgák most is mennek a tenger felé. Mereven nézte a város jelét, és tudta, hogy döntenie kell, mire Crassus megérkezik.

Körülötte csak az őrök járkáltak a vizes nyomorúságtól elnémult táborban. A Senatus azonnal küldött készleteket, mihelyt Spartacus hada elvonult. Pompeius el tudta képzelni, hogy félhettek, mikor tovahömpölygött mellettük a rabszolgák tengere. De a kapukat azért eltorlaszolták.

Büszke volt a népére, mikor ezt meghallotta: az öregekre és a fiatalokra, az asszonyokra és a harcra kész, hűséges rabszolgákra. Még a Senatus is fegyvert ragadott, úgy, mint sok száz éve, hogy élete árán védje meg a várost. Mégis lehet bízni bennük.

Kint jelszavakat dünnyögtek, Crassus közeledett. A belépő senator meglepetten nézett körül a sátorban. Nehéz bőr köpenyt vett a vértjére, és mikor hátradobta csuklyáját, szerteszét repültek a vízcseppek.

– Gonosz éjszaka van – mormolta. – Mi újság?

Pompeius megállt, feléje fordult.

– Van, ami… rettenetes – válaszolta –, de várni kell vele. Négy legio van a parton, most érkeztek Görögországból. Lemegyek elébük, és magunkkal hozom őket.

Crassus gyanakodva bólintott.

– Mi van még, Pompeius? Odaküldheted a segédcsapatokat is, pecsétes parancsunkkal. Miért magad mész?

Pompeius arca eltorzult az árnyékban.

– Megtalálták azt, aki megölte a lányomat. Most azok az embereim tartják szemmel, akiket Rómában hagytam, hogy hajtsák fel. Én megállok a városnál, mielőtt találkoznék a nyugat felé tartó legiókkal. Amíg nem végeztem ezzel, magadnak kell tovább menned.

Crassus elvett az asztalról egy gyertyát meg egy olajoskorsót, és enyhén remegő kézzel feltöltötte a mécseseket. Majd leült, és ránézett Pompeiusra.

– Ha visszafordulnak, hogy megtámadjanak, nem tudlak megvárni – mondta.

Pompeius megcsóválta a fejét.

– Akkor ne késztesd arra őket, hogy visszaforduljanak. Hagyj nekik helyet, hadd fussanak. Pár nap vagy egy hét múlva én is megérkezem friss emberekkel, és akkor végre befejezzük ezt a vadászatot. Barátom, ne kockáztass, nehogy minden odavesszen. Minden senatusi agyafúrtságod ellenére sem vagy tábornok. Te is tudod, nemcsak én.

Crassus nem mutatta a dühét. Benne mindig csak a kereskedőt, az uzsorást látják, mintha valami óriási titka lenne a legióknak, amelyet csupán a választott kevesek érthetnek. Mintha szégyellni való lenne a gazdagsága. Láthatta Pompeiuson, milyen görcsösen ragaszkodik ehhez a győzelemhez. Borzasztó lenne, ha a silány Crassus lopná el tőle! Aki leveri a – lázadást, bizonyosan az lesz a következő consul. Miként állhatna ellen a Senatus a nép akaratának a rettegés hónapjai után? Crassus nem először bánta meg, hogy maga mellé emelte Pompeiust a senatusi vitában. Ha tudta volna, miként alakul a hadjárat, belevág egyedül.

– Majd terelem őket délnek – mondta. Pompeius elégedetten bólintott. Fölemelt egy másik levelet, és a fénybe tartotta. Míg Crassus olvasott, Pompeius felállt, és a térképre mutatott.

– A flotta, amelyről a jelentések szólnak, csakis a rabszolgákért jöhet. Maradnék, ha lenne okom azt hinni, hogy megszakítják az útjukat, ám amíg nem provokálod őket, vonulniuk kell dél felé a hajókhoz. Kivezénylem ellenük a gályákat. Esküszöm, nem szöknek meg a tengeren át!

– Ha egyáltalán azt akarják – dünnyögte. Crassus olvasás közben.

– Nem futhatnak örökké. Akármennyit összeraboltak, ki lehetnek éhezve. Napról napra gyengébbek lesznek ahhoz, hogy velünk megütközzenek. Nem, szökni akarnak ezek. A jelentések is azt igazolják.

– És mikor majd látják, hogy gályáink felsorakoznak ennek megakadályozására, akkor vágtatsz oda a görög legiókkal, hogy végezz velük? – kérdezte Crassus, és a belsejében fortyogó epéből a hangjába is került egy kevés.

– Akkor – felelte Pompeius élesen. – Ne vedd könnyen a fenyegetést, Crassus. Ha most veszítünk, mindent elveszítünk. Szükségünk lesz az új legiókra, amelyeket hozok. Ne szállj harcba, amíg meg nem látod zászlóimat. Inkább lássam hadunkat visszavonulóban, mintsem szétverve.

– Jól van – felelte Crassus, akit bántott képességeinek ez az alábecsülése. Ha Spartacus addig támad, amíg Pompeius nincs ott, neki fog felkínálkozni az alkalom és a dicsőség. – Tudom, hogy olyan hamar jössz, ahogy csak tudsz – tette hozzá.

Pompeius az asztalra támaszkodott. Kissé megroskadt a válla.

– Van még valami. Nekem haladéktalanul indulnom kell a városba, és nem tudom, megtartsam-e magamnak, amíg végzek, vagy sem.

– Mondjad – szólt Crassus halkan.

Az emberek nyugtalanul aludtak a felhőszakadástól elnehezedett bőrsátrakban. Julius az udvarházról álmodott. Egész nap erőltetett menetben vonultak Róma felé, és miután a parancsnak megfelelően felverték a sátrakat, a legionariusok szinte a páncéljukat sem vetették le, úgy süllyedtek alá az álomba. Azok, akik túlélték az erőltetett meneteket, edzettebbek voltak, mint valaha: bőrük feszült a szíjas izmokon. Láttak barátokat meghalni a menetben, vagy csak leszédülni rángó lábbal az útról. Voltak, akik életben maradtak, és sikerült csatlakozniuk az utóvédhez, de sok sebesült meghalt, mert addig hullott minden lépéssel a vérük, amíg gyengülő szívük meg nem állt, és ők össze nem estek.

Fehér, szarus kéreg nőtt a vérző, varas lábakon. A szakadt izmok meggyógyultak, a legionariusok megerősödtek a meneteléstől, és felemelték a fejüket. A harmadik héten Pompeius gyorsabb ütemet diktált a Via Flaminián. Senki sem tiltakozott, ismét érezték a vadászat izgalmát.

Julius ingerülten morgott, mert valaki megrázta a vállát.

– Hírnök Pompeiustól, Julius. Kelj fel gyorsan!

Abban a pillanatban felébredt, és kirázta a fejéből az álmot. Kinézett a sátorból a hírnökre, aki Pompeius bronzpecsétjét tartotta a kezében. Kapkodva öltözött, a vértjét föl se vette. Ahogy kilépett a szabad ég alá, bőrig áztatta az eső.

A parancsnoki sátor őre félreállt, miután Julius megadta a napi jelszót. Bent volt Crassus és Pompeius is. Julius tisztelgett. Azonnal rossz sejtelme támadt. Volt az arcukban valami furcsa, amit még sose látott rajtuk.

– Ülj le, Julius – mondta Crassus, de nem nézett a szemébe.

Julius kissé elkomorodott, és helyet foglalt az asztal melletti padon. Türelmesen várt, és amikor a tábornokok nem szólaltak meg, a szorongás tüskéje karmolta végig a gyomrát. Idegesen dörgölte az arcáról az esővizet. Pompeius bort töltött egy kupába, és a fiatal tribunus felé tolta.

– Rossz hírünk… rossz hírem van, Julius. Üzenetek jöttek a városból – kezdte kényszeredetten. Szünetet tartott, nagy lélegzetet vett, hogy folytathassa.

– Megtámadták a házadat. A feleségedet megölték. Megértem…

Julius darabos mozdulatokkal felállt.

– Nem – mondta. – Nem, ennek tévedésnek kell lennie.

– Sajnálom, Julius. A postában jött – mondta Pompeius. Az iszony a fiatal férfi arcán benne is feltépte az emléket, amikor holtan találta a kislányát a kertben. Átadta a pergament Juliusnak, és némán figyelte, ahogy újra és újra elolvassa. Julius szeme előtt elmosódott a világ, lélegzete fűrészelt, és annyira rázkódott a kezében a papír, hogy alig bírta olvasni.

– Irgalmas istenek, ne! – suttogta. – Hiszen ez alig mond valamit! Mi van Tubrukkal? Octavianusszal? A lányomat nem említik. Itt csak pár szó van. Cornelia… – Nem bírta befejezni. Feje lecsuklott a szótlan kétségbeeséstől.

– Hivatalos levél, Julius – mondta Pompeius. – Lehet, hogy még élnek. Jönniük kell még leveleknek. – Egy pillanatra elhallgatott. – Amíg ilyen közel vagyunk a városhoz, kérhetsz egy rövid eltávozást, hogy utánanézz otthoni dolgaidnak.

Julius mintha nem hallotta volna. Crassus odament a fiatalemberhez, akinek annyi bánat jutott már ki életében.

– Ha vissza akarsz menni a birtokodra, aláírom a rendelkezést. Hallasz?

Julius fölemelte a fejét. A két vezér inkább elfordította a fejét, minthogy látniuk kelljen az elgyötört arcot.

– Engedélyt kérek, hogy magammal vigyem a Tizediket – mondta reszketve.

– Ezt nem engedélyezhetem, Julius – felelte Pompeius. – Még ha nélkülözhetnénk is őket, nem adhatok neked egy legiót, hogy azzal menj rá az ellenségeidre.

– Akkor csak ötven katonát. Vagy akár tízet – mondta Julius elcsukló hangon. Pompeius a fejét rázta.

– Magam is visszatérek a városba, Julius. Igazságot teszünk, erre megesküszöm, de törvény szerint, megőrizve a város békéjét; mindent, amiért Marius küzdött. Néhány nap múlva velem jössz, hogy végezzünk a lázadással. Ez a te kötelességed és az enyém.

Julius úgy fordult meg, mintha el akarná hagyni a sátrat. Iszonyú akaraterővel tudta csak egyenesen tartani magát. Pompeius a fiatalember vállára tette a kezét.

– A Köztársaságot nem dobjuk el, ha belefáradunk a korlátokba. Mikor a lányom meghalt, megparancsoltam magamnak, hogy várjak. Maga Marius mondta, hogy a Köztársaság megér egy életet. Emlékszel erre?

– De nem az ő életét – felelte Julius. Nagyokat lélegzett, hogy ne kezdjen el görcsösen zokogni. – Neki semmi köze nem volt ehhez.

A tábornokok összenéztek a fiatalember feje fölött.

– Menj haza, Julius! – szólt halkan Crassus. – Már előállt a lovad. Amíg oda leszel, Brutus irányítja a Tizediket.

Julius végre felállt, és megpróbált valami fegyelemfélét erőltetni magára Crassus és Pompeius előtt.

– Köszönöm – mondta, tisztelgéssel kísérletezve. Csak most vette észre, hogy még mindig a kezében szorongatja a jelentést. Letette a padra, majd kilépett a sátorból, és megragadta a ló kantárját, amelyet elővezettek neki. Szívesen belevágta volna a sarkát a ló oldalába, és kinyargalt volna a táborból, ám ehelyett megfordította az állatot, és odalovagolt, ahol a Tizedik aludt a sátraiban. Félrehajtotta a sátor ajtaját, és felkeltette Brutust, aki azonnal kijött, mihelyt meglátta a barátja arcát.

– Visszamegyek Rómába, Brutus. Cornelia meghalt valahogy. Nem… értem.

– Jaj, ne, Julius! – mondta Brutus. Átölelte a barátját, akinek az érintéstől omlani kezdtek a könnyei. Sokáig álltak így, belefeledkezve a gyászba.

– Menetelünk? – suttogta Brutus.

– Pompeius megtiltotta – felelte Julius, és végre hátralépett.

– Akkor is, Julius. Menetelünk? Add ki a parancsot.

Julius behunyta a szemét, és arra gondolt, amit Pompeius mondott. A consulnak is megvolt a maga gyötrelmes vesztesége. Lehet-e gyengébb annál az embernél? Cornelia halála megszabadította a fékektől. Semmi sem akadályozza meg, hogy hadat vigyen Cato ellen, és kiégesse Róma húsából. Egy része iszonyúan szeretett volna lángokat látni Róma felett, amikor majd örökre kimetszik belőle a Cato-pártiak nevét és emlékét. Catalusét, Bibulusét, Prandusét, magát Catóét. Mindegyiknek van családja, amely a vérével fog fizetni azért, amit elvettek tőle.

Még mindig itt a lánya, Julia. A jelentés nem említette a halálát.

Ahogy a gyermekre gondolt, köpenyként borultak rá választott életének kötelmei, és tompították a gyászát. Brutus még mindig őt figyelte mohón, és várt.

– Nem, Brutus, még nem. Várni fogok, de lesz itt egy véres adósság, amelyet le kell rónom. Vezesd a Tizediket, amíg visszajövök.

– Egyedül mész? Hadd kísérjelek el! – mondta Brutus, és rátette a kezét a kantárra.

– Nem, neked a legiót kell vezetned. Pompeius megtiltotta, hogy bárkit is magammal vigyek a Tizedikből. Húzd ki a sátorból Caberát. Szükségem van rá.

Brutus futott a vén gyógyítóért, és felrázta. Cabera összekapta magát, mihelyt megértette, miről van szó, bár arcára mély árkokat vésett a kimerültség. Szorosan magára tekerte köpenyét a zuhogó eső ellen. Kinyújtotta a karját, Julius egy rándítással fölsegítette maga mögé, majd megfordította az ideges lovat. Brutus ránézett a barátjára, és megmarkolta a karját a legionariusok köszöntésével.

– Pompeius nem tud a katonákról, Julius, akiket a birtokon hagytunk. Ők majd harcolnak érted, ha kell.

– Ha élnek – felelte Julius.

Ekkor a gyász belé fojtotta a szót. A ló oldalába vágta a sarkát, ráhajolt az állat nyakára, és maga mögött Caberával, könnyektől vakon nekivágtatott az esőnek.

## NEGYVENEGYEDIK FEJEZET

Sötét felhők szemcsés habja homályosította el a tavaszi napot és ontotta fáradhatatlanul az esőt, amikor Julius és Cabera megérkezett az udvarházhoz. Julius mérhetetlenül fáradtan tekintett fel az otthonára, de ennek semmi köze sem volt az éjszakai lovagláshoz. Mivel a lónak még az öregember súlyát is vinnie kellett, Julius lépésre lassította az állatot. Minek sietett volna? Azt akarta, hogy a végtelenségig nyúljon az idő; és bánt minden lépést, amely közelebb hozta ehhez a pillanathoz. Cabera didergett ázott köntösében, ellenállhatatlan derűje kihunyt, és egyetlen szót sem szólt az úton, amely elhozta őket az emlékektől sűrű házhoz.

Julius leszállt a lóról, és fásultan várta, hogy kaput nyissanak. Most, hogy itt volt, valamiért nem akart bemenni. De aztán csak bevezette a lovat az udvarra.

A Primigenia katonái, akiknek az arcán a saját elgyötörtségét láthatta, átvették a szárat. Julius nem szólt hozzájuk, sietett az udvar sáros tócsái között a főépülethez. A kantárba kapaszkodó Cabera szórakozottan simogatta az állat bársonyos orrát, és nézett a fiatalember után.

Ott volt Clodia, a kezében valami véres ronggyal. Sápadt volt és kimerült, szederjes táskák sötétlettek a szeme alatt.

– Hol van? – kérdezte Julius. Az asszony olyan volt, mint aki a szeme láttára fog szétporlani.

– A tricliniumban – felelte. – Uram, én…

Julius besietett mellette a szobába, és megállt. Fáklyák égtek az egyszerű ágy fejénél, meleg fénnyel öntötték el Cornelia arcát. Julius odament hozzá, és reszketett a keze, amikor lenézett a feleségére. Megmosták, fehér ruhába öltöztették, a haját hátrakötötték. Az arca nem volt kifestve.

Julius megérintette az arcát, és elborzadt az ernyedtségétől.

Semmi sem takarta el a halált. Cornelia szemhéja résnyire kinyílt, fehér csík látszott alatta. Julius megpróbálta lezárni, de a szemhéj visszacsúszott, amint elvette az ujját.

– Ne haragudj – suttogta. Kiabálásnak hallotta a hangját a fáklyalángok repesése mellett. Térdre ereszkedett, megfogta felesége merev kezét.

– Ne haragudj, hogy így bántottak. Neked semmi közöd nem volt hozzá. Ne haragudj, amiért nem vittelek el innen. Hallod még, hogy szeretlek? Mindig szerettelek.

Lehajtotta a fejét, és didergett szégyenében. Utoljára haraggal szólt ehhez az asszonyhoz, akit szeretni esküdött, és most már sose teheti jóvá. Túlságosan ostoba volt, hogy segíteni tudjon rajta, valamiért biztosra vette, hogy Cornelia sose megy el, és a veszekedés meg a durva szavak úgysem számítanak. Hát most elment. Julius a fejéhez szorította ökölbe zárt kezét, egyre erősebben nyomta, hogy fájjon, és örült a fájdalomnak. Hogy kérkedett előtte! Ellenségei elbuknak, és Corneliának nem lesz semmi baja!

Végül felállt, de nem bírt elfordulni tőle.

Egy hang törte meg a csendet.

– Ne! Oda ne menj be!

Clodia kiáltott. Julius megpördült, a kardjához kapott.

A berohanó Julia megtorpant, mikor meglátta az apját. Julius ösztönösen úgy állt, hogy eltakarja Corneliát, majd a gyermekhez lépett, felkapta és magához ölelte.

– Anya elment! – mondta a kislány Julius megrázta a fejét, a szeméből kibuggyantak a könnyek.

– Nem, nem, anya itt van, és szeret téged – mondta.

Az embernek olyan dögszaga volt, hogy Pompeius katonái, akik lefogták, majdnem elhányták magukat. A bőre valahogy lazán csúszkált rajta, és mikor a legionariusok fogást váltottak, a köpenyes ember felhördült, mintha elszakadt volna valamije.

Pompeius kajánságtól parázsló szemmel nézte. Két fiatal lány állt mellette. Őket is a házban találták, amely a dombok között kunkorgó útvesztő mélyén lapított. Arcuk beleványadt a félelembe, de nem volt hová futniuk. Rémülten hallgattak. Pompeius megtörülte verejtékes arcát.

– Vegyétek le a csuklyáját. Látni akarom az embert, aki megölte a lányomat – mondta.

A katonák visszarántották az ember fejéről a csuklyát, aztán émelyegve elfordultak. A bérgyilkos kihívóan bámult rájuk. Varas arcán összefolytak a gennyes kelések, egy körömnyi ép hely nem volt rajta. A bőre felhasadt és szivárgott, amikor megszólalt.

– Nem én vagyok az, aki neked kell – suttogta.

Pompeius vicsorgott.

– De hozzájuk tartozol. Neked van egy neved a számomra, ezt tudom. Az életed viszont az enyém, hogy elvehessem azért, amit tettél.

Az ember csipás szeme a lányokra villant, és úgy elkeskenyedett a félelemtől, hogy Pompeius, ha mostanáig nem találta volna ki, ebből megtudhatta volna, hogy az ő gyerekei. A senator nagyon jól ismerte ezt a félelmet. A bérgyilkos hadarni kezdett, mintha ezzel visszavonhatná, amit elárult.

– Hogy találtál meg?

Pompeius kést húzott elő az övéből. A penge még a szoba félhomályában is világított.

– Időbe, aranyba és négy derék ember életébe került, hogy kinyomozzalak, de a söpredék, amellyel dolgoztatsz, csak feladott a végén. Úgy hallottam, gyönyörű villát építtetsz északon, távol ettől a disznóóltól. Az én véremből építteted. Azt képzelted, megfeledkezem a kislányom gyilkosáról?

Az ember köhögött. Lélegzete sűrű volt az édes illatszertől, amelyet a büdösség ellen használt.

– Nem az én késem…

– A te parancsodra. Kitől kaptad a nevet? Kitől kaptad az aranyat? Úgyis tudom, de mondd ki tanúk elől, hogy igazságot tehessek.

A két tekintet sokáig fonódott egymásba, aztán a bérgyilkos pillantása a pengére hullott, amelyet Pompeius olyan hanyagul lógatott a kezében. A lányok csak néztek, arcukon felszáradóban voltak a könnyek. Nem értették a veszélyt, a bérgyilkos sírni tudott volna attól az ártatlan bizakodástól, amellyel az apjukat figyelték. Őket nem taszították a kelevényei. Nyugtató fürdőik nélkül réges-rég eldobta volna magától az életet. Nem örökölték a kórt, bőrük hibátlan volt a piszok alatt, amelyet azért kentek magukra, hogy elrejtőzzenek a sikátorok ragadozói elől. Ki vigyáz majd rájuk, ha ő elment? Eleget tudott Pompeiusról ahhoz, hogy tudja, neki vége. A kislány halála kiölt minden irgalmat a senatorból, ha ugyan valaha is volt benne ilyen.

– Engedd el a gyermekeimet, és megmondom – zihálta könyörgő szemmel.

Pompeius halkan felmordult, aztán belemarkolt a kisebbik lány hajába, a másik kezével végigrántotta a torkán a tőrt, aztán elejtette a vonagló testet.

Az apa és a nővér egyszerre sikoltott. A bérgyilkos rángatózott, szabadulni próbált a katonák markából. Aztán zokogni kezdett, és elernyedt.

– Most már te is tudod – mondta Pompeius, és letörölte két ujjával a pengét. A vér súlyos, hangtalan cseppekben hullott a földes padlóra. Türelmesen megvárta, hogy a zokogás halk csuklásokká csendesedjék.

– A másik talán életben marad. Utoljára kérdezem. Kitől kaptad az aranyat?

– Catótól… Cato volt az, Antonidus közvetítésével. Ennyit tudok. Esküszöm!

Pompeius a katonáihoz fordult.

– Hallottátok, emberek?

Bólintottak. Ugyanolyan sötét volt az arcuk, mint a parancsnokuké.

– Akkor itt végeztünk. – Megfordult, hogy távozzék. Csupán a kezére hullott néhány kis folt mutatta, hogy itt járt.

– Öljétek meg őket, elsőnek a lányt – tette hozzá, majd kilépett a sikátorba.

– Ébren van? – kérdezte Julius. A szobának orrfacsaró betegségszaga volt, az ágyruhán rozsdás foltokat hagyott Tubruk vére. Julius, mielőtt belépett volna, megvárta, hogy a lánya kisírja magát, aztán gyöngéden lefejtette a nyakáról az ujjacskákat. Julia ismét sírni kezdett, de Julius nem volt hajlandó magával vinni még egy halottas szobába. Clodia egy fiatal rabszolganőt szólított, hogy vigyázzon a gyermekre. Abból, ahogy a kislány belesimult a karjába, látni lehetett, hogy a fiatalasszony nem először vigasztalja az utóbbi rettenetes napokban.

– Talán felébred, ha szólsz hozzá, de már elég hosszú ideje nincs magánál – felelte Clodia, és benézett a szobába. Arca többet mondott annál, mint amennyit Julius tudni akart. Egy pillanatra lecsukta a szemét, aztán belépett.

Tubruk lomhán süppedt bele az ágyba. Mellén friss varratok húzódtak, amelyek eltűntek a takaró alatt. Aludni látszott, mégis didergett. Julius feljebb húzta rajta a takarót. A szája foltos volt a friss vértől. Clodia fölemelt a padlóról egy tálat, amely tele volt piros vízzel, és letörölgette a foltot. Julius csüggedten nézte. Olyan sok minden változott meg, hogy fel se bírta fogni. Úgy állt, mint a kőbálvány, amíg Clodia gyengéd türelemmel tisztogatta a beteg száját és könnyező varratait.

Tubruk felnyögött, kinyitotta a szemét, de mintha nem látott volna.

– Még mindig itt vagy, öregasszony? – súgta, és sápadtan mosolygott.

– Amíg szükséged van rám, kedves – válaszolta Clodia. Juliusra pillantott, majd a betegre.

– Itt van Julius – mondta.

Tubruk elfordította a fejét.

– Gyere ide, ahol láthatlak – mondta.

Clodia hátrahúzódott. Julius odament, az intéző szemébe nézett. Tubruk mély lélegzetet vett. Az egész teste beleremegett, amikor kiengedte a tüdejéből a levegőt.

– Nem tudtam feltartóztatni őket, Julius. Próbáltam, de… nem tudtam átvágni magamat hozzá.

Julius halkan zokogni kezdett, míg nézte öreg barátját.

– Nem a te hibád – suttogta.

– Mindet megöltem. Mindet, hogy megmentsem Corneliát – folytatta Tubruk zavaros szemmel. Hörögve lélegzett. Juliusnak elege lett az istenekből. Túl sok kínt mértek azokra, akiket szeretett.

– Küldd be Caberát. Ő gyógyító – mondta Clodiának.

Az asszony intett, hogy jöjjön arrébb az ágyon fekvő, meggyötört alaktól. Julius lehajtotta a fejét, hogy hallja.

– Most már ne zavarjátok. Most már nem lehet mást tenni, mint várni. Nem maradt benne vér.

– Hozd Caberát! – felelte Julius vadul. Egy pillanatra azt hitte, Clodia ismét nemet mond, ám az asszony kisietett, és hallatszott, ahogy kiált az udvaron.

– Cabera itt van, Tubruk. Ő majd segít, hogy jobban legyél – mondta, és újból kitört belőle a halk zokogás.

Esőcseppeket hullatva lépett be Cabera. Megrendülten sietett az ágyhoz. Ügyes ujjaival megvizsgálta a sebeket, a takarót is felemelte, alánézett, aztán sóhajtva pillantott a kétségbeesett Juliusra.

– Megpróbálom – mondta. Rátette kezét a varratok mellett a szederjes húsra, és behunyta a szemét.

Julius előrehajolt, és suttogva imádkozott. Semmit sem lehetett látni, csak a meggörnyedt vén gyógyítót, és barna, mozdulatlan kezét a sápadt mellkason. Tubruk összerándult, levegő után kapott, majd lassan kifújta. Kinyitotta a szemét, és Clodiára nézett.

– A fájdalom elszállt, kedves – mondta. Aztán az ő élete is elszállt. Cabera megtántorodott és összeesett.

Pompeius gyilkosan nézett a kapitányra, aki merev vigyázzban állt előtte.

– Nem érdekel, milyen parancsot kaptál! Tőlem ilyet kapsz. Elindulsz délnek, Szicília felé, és jelt adsz a gályáknak, amellyel találkozol a part mentén. Minden római gályának a déli vizeket kell őriznie, nehogy a rabszolgák elszökhessenek. Megértetted, vagy tartóztassalak le, és nevezzek ki helyetted másik kapitányt?

Gaditicus tisztelgett. Mérhetetlenül ellenszenvesnek találta a pökhendi senatort, amit persze ki nem mutatott volna. Azt remélte, hogy a tengeren töltött hat hónap után lesz egy kis pihenése a városban, erre ismét visszazavarják a vízre, még annyi időt sem hagyva, hogy letakaríthassa a hajót. Prax dühöngeni fog, ha megtudja.

– Értettem, uram. A következő apálynál kifutunk.

– Azon legyél! – figyelmeztette Pompeius, majd visszacsörtetett várakozó katonáihoz.

Gaditicus nézett utána, amíg el nem ment, aztán a többi gályára pillantott, amelyek már kifutottak a tengerre. Ha mind lehajózik a szicíliai szorosba, a római kikötők védtelenül maradnak.

Mire eljött a szürke este, Julius az elbutulásig leitta magát egy elsötétített szobában. Bambán nézett fel a belépő Clodiára.

– Most már itthon maradsz? – kérdezte az asszony.

Julius megrázta a fejét.

– Nem, pár nap múlva indulok Pompeiusszal. Csak előbb eltemetem őket – felelte siralmasan akadozó nyelvvel, ám Clodia nem talált vigasztaló szavakat. Szenvedjen csak azért a kegyetlenségért, ahogyan Corneliával bánt. Minden erejét össze kellett szednie, hogy ne mondjon valami bántót. Látta Julius arcán, hogy ő is tisztában van ezzel.

– Itt maradsz, vigyázol az anyámra és a lányomra? – kérdezte, kerülve Clodia tekintetét.

– Rabszolga vagyok, vissza kell térnem Cinna senator házába – felelte az asszony.

Julius ekkor a szemébe nézett, aztán részegen legyintett.

– Hát akkor felszabadítalak. Megvásárolom a szabadító leveledet Cornelia apjától. Ennyit megtehetek, mielőtt visszamegyek. Csak vigyázz Juliára. Octavianus itt van?

– Az istállóban. Nem tudtam, vissza kell-e küldeni az anyjához, és…

– Rá is vigyázz. Ő a vérem, és tettem egy ígéretet. Én mindig megtartom, amit ígérek. – Arca eltorzult a fájdalomtól. – Maradj itt, és vezesd a házat. Nem tudom, mikor térek vissza, de ha igen, akkor mesélni fogsz Corneliáról. Te már akkor ismerted, amikor én még nem, és mindent tudni akarok.

Milyen fiatal, gondolta az asszony. Fiatal és oktalan. Most tanulja, hogy az élet gyalázatosan igazságtalan tud lenni. Ő mennyit várt a szerelemre, mielőtt megtalálta Tubrukot? Cornelia felszabadította volna, hogy férjhez mehessen, és Tubruk azonnal megkérte volna a kezét, amint összeszedi a bátorságát. Most pedig nincsen semmije. A lány, akit babakorában szoptatott, némán és holtan fekszik egy másik szobában. Ha majd lesz ereje, ő fogja letakarni Tubruk összeroncsolt testét, miután utoljára lemosta. De most még nem.

– Maradok – mondta. Nem tudta, hogy Julius hallotta-e.

## NEGYVENKETTEDIK FEJEZET

Cato a Forumon állt az ónos ég alatt. Hurkás fehér vállán, amelyről leszaggatták a tógát, pergő vízgyöngyök csillogtak. Hátára csíkokat húzott a korbács, de a fájdalom eltörpült a harag és a megvetés mellett, amelyet bukásának silány eszközei iránt érzett. Egy sincs köztük, aki ne ugyanezt tette volna, ha alkalmat kap rá. Most mégis úgy bámulják és mutogatják, mintha őket nem ugyanabból a fából faragták volna. Gúnyosan elhúzta a száját, és magasra emelte a fejét, még akkor is, amikor a hóhér előlépett a villogó kétkezes pallossal.

Pompeius nem mutatta, mennyire boldog. Inkább elhalasztotta az indulást Crassus után, hogy láthassa a munkája végét. Jobban szerette volna, ha keresztre szögezik a hájast, és a Forumon mutogatják, amíg el nem viszi a lassú kínhalál. Ez a vég jobban illett volna Catóhoz. De legalább megvan az az öröme, hogy az egész családot eladták rabszolgának, akárhogy jajgatott Cato. Háza a Senatus birtokába került, és ha elárverezték, a vételár megtalálja az útját a hadhoz, amelyet Pompeius visz a rabszolgák ellen.

Pompeius mellett Julius figyelt fásultan. A diadalmas tábornok előretessékelte, hogy lássa a kivégzést, de ő semmit sem érzett. Nem vidította fel Cato kivégzése. Annyi volt, mint leütni egy kutyát vagy agyoncsapni egy csípős rovart. A püffedt senator fel sem fogta, mekkora bánatot okoz, és akármennyit szenvedjen, az nem hozhatja vissza Corneliát. Csak gyors legyen! Legyen már vége mindennek!

Cato kiköpött, aztán körbehordozta tekintetét a kivégzésre összecsődült senatorokon és polgárokon. Most az egyszer nem félt a tömegtől. Sose volt népszerű a plebs körében – nem mintha bárkit is érdekelne a véleményük. Ismét kiköpött, szája eltorzult dühében. Söpredék! Állatok az utolsó szálig, fogalmuk sincs róla, hogy a nagy ember kedve szerint hajlítgathatja a törvényt! Marius tudta, Sulla tudta. Ezek közül egy se érti, hogy csak az a törvény, amelyiket be lehet tartani.

Lépések dobbantak. Cato odafordult, és látta, hogy Pompeius közeledik lendületesen. Fintorgott. Ez nem hagyja meghalni, amíg nem bök rajta még néhányat. Nincs ebben semmi stílus. Nem nagyságra termett. Sulla nem tagadta volna az ellenségétől a háborítatlan halál méltóságát, akármi történt is közöttük. Az olyan ember volt, aki megértette, mit jelent a hatalom.

Pompeius olyan közel jött, hogy egyenesen a fülébe mondhassa:

– Családod nem lesz hosszú életű rabszolgaként. Én vásároltam meg mindet! – sziszegte.

Cato hidegen nézett rá.

– Germiniust is? – kérdezte.

– Nem fogja túlélni a végső csatát.

Cato elmosolyodott. Majd meglátjuk, hogy Pompeius mennyivel könnyebb ellenfélre talál Juliusban és Brutusban. Kihívóan fölszegte a fejét. Így stílszerű, hogy vele szakad magva a nemzetségnek. Hallott régi királyokról, akik az egész családjukat élve égettették meg a saját halotti máglyájukon. Hülye ez a Pompeius, hogy őt próbálja bántani.

– Neked is lesz majd egy ilyen napod – mondta Pompeiusnak. – Túl kicsi ember vagy te ahhoz, hogy sokáig tartsd a kezedben a várost. – Felkacagott, mert Pompeius arca eltorzult a dühtől.

– Fogd a pallost, és végezz vele! – förmedt rá a tábornok a hóhérra. Az földig hajolt, Pompeius pedig visszasietett a senatorokhoz.

Cato bólintott a hóhérnak. Váratlanul elfáradt, szinte elfásult.

– Ma nem, fiam. Vannak dolgok, amelyeket jobb, ha maga csinál az ember – mormolta. Lehúzott a csuklójáról egy széles karperecet, kipattintott a széléből egy borotvát. A tömeg felé fordult, gúnyosan rájuk mosolygott, aztán végigrántotta a nyakán a pengét, és felvágta a vastag ereket, amelyekből dőlni kezdett vér, vörösre festve Cato fehér húsát.

A hóhér idegesen előrelépett, ám Catóban még maradt annyi erő, hogy a kezét fölemelve távol tartsa magától. A tömeg barbár igézetben bámulta, hogyan reszket az elítélt lába. A csont hallhatóan reccsent, amikor Cato térdre zuhant a kövön, de ő még akkor is pökhendin nézett a rómaiakra. Aztán előredőlt, és petyhüdt kupaccá omlott.

Az összegyűlt polgárság nagyot sóhajtott, a halál feszültsége elernyedt. Cato bűnei ellenére, amelyeket súgva adtak szájról szájra, a senator bátorsága elrontotta az élvezetüket. Szó nélkül kezdtek szétszéledni, lehajtott fejjel kerülték ki az összeroskadt hullát, és nem is egy volt közöttük, aki imát mormolt.

Pompeius dühösen lebiggyesztette a száját. Ilyen végből hiányzik a bosszú öröme. Úgy érezte, meglopták. Intett az őrüknek, hogy vigyék onnan a tetemet, majd Juliushoz fordult.

– Most már mehetünk délnek, hogy befejezzük! – mondta.

A tábornok meghökkenve nézett Crassusra.

– Uram, ez több mint tíz kilométeres munka! Kérlek, vedd fontolóra! Középen kellene felállnunk, hogy megakadályozzuk az áttörésüket.

Crassus megvárta, hogy befejezze, és közben idegesen dobolt az asztal lapján. Bizonyos volt benne, hogy ez az egyetlen, amit tehetnek. A rabszolgákat lekergették a partvonalig; ha Pompeiusnak sikerült kapcsolatot teremtenie a flottával, akkor nem lesz senki, aki elvigye őket. Annyit kell tennie, hogy bezárja őket ebbe a földnyelvbe az ország aljában. Ránézett Pompeius térképére a falon. Ott egészen kis távolságnak tűnt.

– Parancsom egyértelmű, tábornok. Északról friss legiók jönnek Pompeiusszal. Tartjuk a vonalat, amíg meg nem érkeznek. Parttól partig érő erődítést akarok. Ne rabold az időmet! – Veszélyesen kiélesedett a hangja. Akkor bezzeg nem habozna a tábornok, ha Pompeius osztogatná a parancsokat. Elviselhetetlen volt!

– Kifelé! – förmedt rá, és felugrott a székéből. Egyedül maradván visszasüllyedt bele, ismét ránézett a térképre, és idegesen dörgölte a homlokát.

Éjszaka minden zajra felriadt. Rettenetesen félt, hogy áttörtek a rabszolgák, és végigrabolják az országot. Ezt nem lehet megengedni még egyszer. Először azt tervezte, hogy beleszorítja őket a tengerbe, de mi lesz, ha küzdeni fognak, mint északon? Ha nem tudnak hova menekülni, annyira kétségbeesnek, hogy elsöprik a római vonalakat, akkor pedig neki vége, még akkor is, ha túlélné a csatát. A Senatus halálra ítélné. Elhúzta a száját. Hánynak is vannak akkora adósságai, amelyektől csak az ő élete árán szabadulhatnának? El tudja képzelni, micsoda ájtatos képpel vitatnák meg a sorsát a Senatusban. Amióta Pompeius otthagyta, valamivel jobban értette, mit jelent az egyedüllét: állandó nyomást, mert nincs kit megkérdezni, csakis ő dönt.

A térképhez ment, és végighúzta az ujját az ország lábfején, ott, ahol a legkeskenyebb a föld.

– Itt tartunk benneteket, amíg meg nem érkeznek az új legiók! – mondta fenyegetően. Tíz kilométernyi sánc! Még sose építettek ilyen erődítést! A rómaiak erről fognak mesélni a gyerekeiknek, ha elkészült! Crassus, aki fallal vágta ketté az országot! Addig húzgálta az ujját a vonalon, amíg sötét folt keletkezett a bőrön.

Vissza fogja tartani őket, ha csak Pompeius nem gyűjtött össze annyi gályát, amelyek megakadályozhatnák a rabszolgák szökését. Akkor viszont ő lesz Rómában a közröhej tárgya, amiért olyan szépen megőrizte a puszta földet. Megrázta a fejét, hogy felfrissítse az agyát, aztán ismét leült gondolkozni.

A késedelem után, amit Cato kivégzése okozott, Pompeius pihenő nélkül hajszolta dél felé a görög legiókat. A görögországi végek veteránjai voltak, rengeteg hastatus és triarius, jó támogatás a fiatalabbaknak. Az első napon majdnem húsz kilométert dübörögtek a Via Appián. Pompeius tudta, hogy ez a sebesség le fog lassulni, mihelyt letérnek a műútról, ám ha még az ország lábujjhegyébe szaladtak is le a rabszolgák, akkor is utol tudja érni őket két hét alatt a görög legiókkal.

Julius és Cabera egymás mellett lovagolt, a tábornokhoz hasonlóan tíz kilométerenként lovat váltva az őrházaknál. Pompeius nem értette a fiatal tribunust. Csak néhány szót váltott vele, amióta végignézték Cato halálát a Forumon, de Julius olyan volt, mint akit kicseréltek. Kialudt benne a tűz, amely annyira megriasztotta Pompeiust, mikor az ifjú legátus átvette az új Tizedik legiót. Ez egy másik ember volt, aki oda se figyelve vitette magát a hátasával, és az állat szeme kidülledt az idegességtől, hogy miért nem kap jeleket a lovasától. Pompeius jól megnézte magának mindennap. Ismert embereket, akik összeroppantak egy tragédia után. Ha Julius nem lesz alkalmas többé parancsnoknak, habozás nélkül leváltja. Marcus Brutus ugyanolyan jól ellátja a feladatot, és Pompeius a szíve mélyén elismerte, hogy Brutus sose lesz számára olyan fenyegetés, amilyet a másik jelenthet. Az, ahogyan Julius átvette a Primigeniát, és mégis megőrizte Brutus barátságát, minden szónál többet elmondott a képességeiről. Talán jobb lenne addig áthelyezni, amíg nem heveri ki teljesen a felesége meggyilkolását, amíg gyenge.

Pompeius előretekintett a széles úton. Crassusnak nem lesz bátorsága megtámadni a rabszolgák hadát. Abban a pillanatban tudta, amikor maga mellé választotta őt a Senatusban. Tehát csak az övé lesz a győzelem: akkor pedig egyesítheti a senatusi klikkeket, és megszerzi Róma fölött a hatalmat. Valahol elöl a flotta elállja a tengert, és bár a rabszolgák még nem tudják, lázadásuk véget ért.

Spartacus átlesett a sziklák fölött, nézte a füstöt. Újabb kalózhajót fogtak el és gyújtottak fel a gályák. A tenger habzott a római flotta elől menekülő triremáktól. Evezőik kétségbeesetten köpülték az erős hullámokat, miközben úgy igyekeztek manőverezni, hogy ne ütközzenek egymással. Azok, akiket elfogtak, nem számíthattak irgalomra. A haditengerészet gályái túl sok éven keresztül voltak kénytelenek elszenvedni a hasztalan üldözések szégyenét, hogy most ne lubickoljanak a pusztításban. Volt olyan trirema, amelyiket elfoglaltak, de még többet gyújtottak fel: két-három gálya addig ontotta a lángot a fedélzetükre, amíg a kalózok tűzhalált haltak, vagy bele nem ugrottak sikoltva a tengerbe. A többi ész nélkül menekült a part közeléből, vitte magával a szabadság utolsó esélyét.

Emberei egymás mellett szorongtak a szirtfalon, a friss tengeri szélben, és csak bámultak. A kövek között üdezöld tavaszi fű sarjadt. Könnyű eső szitált mocskos arcukra, de ők észre sem vették.

Spartacus nézte az ő rongyos hadseregét. Éhes és fáradt volt mind, ólomsúllyal húzta őket a tudat, hogy hosszú futásuk keresztül az országon véget ért. De azért ő büszke volt rájuk.

Crixus fáradtan fordult feléje.

– Innen nincs kiút, ugye?

– Nem gondolnám. A hajók nélkül végünk – felelte Spartacus.

Crixus megint az embereket nézte, hogy reményvesztetten ülnek vagy ácsorognak a csendes esőben.

– Ne haragudj. Át kellett volna kelnünk a hegyeken – mondta halkan.

Spartacus vállat vont.

– De azért megfuttattuk őket! – mondta kuncogva. – Az összes istenekre, jól rájuk ijesztettünk!

Megint hallgattak egy sort. Kint a tengeren az utolsó kalózhajókat kergették vagy fogták el a hosszú evezőikkel ide-oda suhanó gályák. A fedélzetekről ismét felszállt a füst, forrón és dühösen, mint a bosszú.

– Antonidus elment – szólalt meg váratlanul Crixus.

– Tudom. Tegnap este odajött hozzám, kért egy részt az aranyból.

– Adtál neki? – kérdezte Crixus.

Spartacus megvonta a vállát.

– Miért ne? Ha el tud szelelni, sok szerencsét hozzá. Itt már semmi sem maradt nekünk. Neked is el kéne menned. Néhányunknak talán sikerülne.

– Antonidus úgyse jut át a legiók mellett. Az az átkozott fal elvág a világtól.

Spartacus felállt.

– Akkor áttörünk, és szétszóródunk. Nem várom be, amíg itt ölnek le, mint a bárányt. Hívd össze az embereket, Crix. Szétosztjuk az aranyat, hogy mindenkinek jusson egy-kettő, aztán még egyszer nekifutunk.

– Úgyis levadásznak – felelte Crixus.

– Nem fognak el mindenkit. Ahhoz túl nagy az ország.

Spartacus kinyújtotta a kezét, Crixus megragadta.

– Aztán ismét összejövünk, Crix.

– Össze.

Nem volt holdvilág, ami megmutassa őket a katonáknak a tengertől tengerig húzódó, nagy sebhely tetején. Mikor Spartacus meglátta, csak csóválta a fejét. Hogy tehet egy római tábornok ilyen botorságot? Iderekeszteni a rabszolgákat a tengerhez! Bizonyos értelemben a tisztelet jele, hogy a legiók nem merik üldözni őket, beérik azzal, hogy megülnek egy helyben, és leselkednek ki a sáncuk mögül.

Spartacus a szúrós fűben hasalt. Arcát sárral feketítette be. Mellette Crixus lapult, mögöttük hosszú emberkígyó rejtőzött, várva az ordítást, amely parancsot ad a támadásra. Senki se tiltakozott, mikor elmondta nekik, mi lesz az utolsó szerencsejáték. Mind látták, hogyan égnek el a hajók; kétségbeesésük komor fatalizmussá keményedett. A nagy álom véget ért. Szétszóródnak, mint mag a szélben, és fele részüket sose fogják el a rómaiak.

– Ilyen hosszú falat csak egy vékony lánc őriz – mondta Spartacus alkonyatkor. – Mi leszünk a nyíl, ami a bőrükbe csapódik. Mire összeállnának, a zömünk már messze fog járni.

Nem volt éljenzés; higgadtan adták tovább a hírt, aztán letelepedtek kardot élezni, és vártak. Mikor lement a nap, Spartacus felállt, ők pedig mentek utána, mélyre hajolva a homályban.

Az árok széle sötét vonalnak látszott a felhőtlen égbolt csillagfényében. Crassus ránézett, majd a barátja arcát próbálta kifürkészni a homályban.

– Legalább hat méter magas, és tömörnek látszik. – Inkább érezte, mint látta, hogy Spartacus bólint. Lassan felálltak. Spartacus halkan füttyentett a csoportnak, amely elsőként támadja meg a falat. Úgy sereglettek köréje, mint az árnyékok. Ők voltak a legerősebbek, akik nehéz fejszékkel és kalapácsokkal bontják a falat.

– Induljatok! Amit megépítettek, azt le is lehet rombolni! – súgta Spartacus, ők pedig eliramodtak, ütésre tartva fegyvereiket. Mögöttük felpattantak az emberek, és a római fal felé rohantak.

## NEGYVENHARMADIK FEJEZET

Julius motyogva megköszönte a meleg ragut. Körülötte, ameddig a szem ellátott, a görögországi legiók katonái ettek. A főzőtüzek vékony fehér kacsokkal kapaszkodtak a levegőbe. Mély sár volt, a szandálokra tapadó, nehéz kölöncök lelassították őket. Akinek volt köpenye, arra telepedett, a fonákját terítve a földre, hogy mikor ismét elindulnak, ne látsszék a sár, ám sokan arra ültek, amit találtak, lapos kőre, szúrós fűre vagy a sárba szórt szénára.

Julius tudta, hogy rövid pihenőjük lesz. A felderítők korán megjöttek, és hamarabb szárnyra kelt a szóbeszéd, mintsem kiadták volna a hivatalos parancsot.

Semmi jót nem tartalmaztak a jelentések. Julius éppen Pompeiusnál volt, amikor a tábornokot tájékoztatták, hogy közeledik észak felé a rabszolgasereg, Crassus jelvényeiből viszont egyet sem látni. Pompeius a hírhozó lovason töltötte ki a mérgét, olyan részleteket követelt, amelyek a felderítő meg sem adhatott. Akárhol legyen is most Crassus, nem sikerült a tengerhez szorítania a rabszolgákat. Julius még abban is kételkedett, hogy egyáltalán életben van, bár nem tudott túlzott érdeklődést kicsiholni magából. Olyan sok halált látott. Egy senatorral több már nem számít ebben a gyászos hadjáratban.

Cabera kitörülgette az ujjával a tálját, és visszaadta a konyhás szolgáknak, akik bejárták a hatalmas tábort. Sose volt elegendő étel, és mire a tálakat kiosztották, majdnem olyan hideg lett, mint az idő. Köröskörül az emberek azzal az alvajáró higgadtsággal várakoztak, ahogy csata előtt szoktak. Egyikük se harcolt még rabszolgákkal, ennek ellenére mély csend lett. Könnyű volt elképzelni valahol délen egy ugyanilyen csatateret, ahol római holttesteket csipkednek a varjak.

Ismét rákezdett az eső. Julius sóhajtott. Még puhább lesz a föld. Nem érdekes. Tökéletesen illett a hangulatához, az egek híven tükrözték a lehangoltságot, amely úrrá lett rajta. Úgy belevésődött az agyába felesége fehér arca a fáklyafényes ágyon, mintha most is ott állna. De Tubruk, sőt Cato is. Olyan iszonyúan értelmetlen az egész. Kezdetben szeretett harcolni, amikor Marius volt az aranytábornok, és ők tudták, hogy a városért meg egymásért küzdenek, ám azóta elmosódtak a vonalak, és ő betegen émelygett a bűntudattól.

Tömte a szájába a húsdarabokat, de nem érezte az ízüket. Mikor Pelitas meghalt, megsiratta, de a többiek számára nem maradtak könnyei. Nem tudott több beszédet, több hazugságot mondani nekik. A legnagyobb hazugság az volt, hogy egyáltalán van miért harcolni.

Az apja még valami dicsőséget látott a Köztársaság megmentésében, de abból már semmi sem maradt. Most csak szürke emberek vannak, mint Cato vagy Pompeius, akiket egyedül a saját dicsőségük érdekel. Nem látnak messzire, egyáltalán nem érdeklik őket azok a dolgok, amelyeket Tubruk fontosnak mondott. Julius abban hitt, amire a nagy emberek tanították, de ők mind meghaltak az álmaikért.

Lelógatta a kezét a két lába között, és vonalat húzott az ujjával sárba. Semmi sem ért annyit, hogy meghaljanak érte. Sem Cornelia, sem Tubruk, sem azok, akiket Görögországban hagyott. Követték őt, és jajszó nélkül feláldozták érte az életüket. Ennyit ő is megtehet.

Az egész táborban egyedül ő örült a csatának. Beáll az arcvonalba az utolsó órára, amikor minden véget ér. Belefáradt a Senatusba, belefáradt az útba. Elborzadt, ha arra a napra gondolt, amikor Marius először vitte el a Curiába. Hogy megilletődött a hatalom szívétől! Mind olyan magasztosnak tűntek! Aztán túlságosan megismerte, semhogy tisztelhesse őket. Összehúzta magán a köpenyét, mert szél kerekedett, erősödött az eső, nagy cseppekben fröcskölte a sarat. Néhány katona káromkodott, ám a többiek hallgattak. Megbékéltek az istenekkel az öldöklés előtt.

– Julius? – szólította Cabera.

Kizökkent a gondolataiból, megfordult, hogy lássa, mit nyújtogat feléje az öreg. Elmosolyodott. Koszorú volt, Cabera a bokrokról szedte hozzá a leveleket, majd összekötözte őket a köntöséből húzott szálakkal.

– Hát ez minek? – kérdezte Julius.

Cabera a kezébe nyomta.

– Tedd fel, fiam. A tied.

Julius megrázta a fejét.

– Ma ne, Cabera. Ne itt.

– Neked kötöttem, Julius. Kérlek!

Julius kinyújtotta a kezét, és megragadta Cabera tarkóját.

– Jól van, öreg barátom! – Leemelte a sisakját, és a fejére tette a szúrós, vizes koszorút. Néhány katona nagyot nézett, de ő nem bánta. Cabera végigcsinált vele mindent, és nem azt érdemli, hogy itt haljon meg egy sáros mezőn, távol az otthonától. Újabb ember, aki mellette fog meghalni.

– Cabera, ha jönnek, maradj távol az arcvonaltól. Ezt vészeld át – mondta.

– A te utad az enyém is, elfelejtetted? – kérdezte a vénember. A szeme ragyogott az esőben, fehér haja vékony csíkokban tapadt az arcába, és ettől olyan groteszk lett, hogy Julius kénytelen volt kuncogni.

Körülöttük szótlanul felálltak az emberek. Julius felkapta a fejét a mozgásra, azt hitte, elérkezett a menetelés ideje, ám a katonák csak álltak, és nézték. Egyre többen csatlakoztak hozzájuk, ahogy tovább adták a hírt. Végül mindenki állt. Letették a tálakat, hagyták ázni a köpenyeket. Álltak az esőben, és nézték.

Julius értetlenül megérintette a koszorút, és szárnyra kelt a szíve. Ezek nem szürke emberek. Odaadják az életüket gondolkodás nélkül, és bíznak a tábornokaikban, hogy nem herdálják el azt, amit tőlük kaptak. Mosolyogtak és nevettek, ő pedig ismét érezte a köteléket, amely összetartja őket.

– Mi vagyunk Róma! – súgta, és megfordult, hogy lássa az ezreket, akik felálltak előtte. Abban a percben megértette Tubruk hűségét, és az apja hitét. Ezért az álomért fog munkálkodni, amit előtte álmodtak jobb emberek, és az ő tiszteletüknek szenteli az életét.

A távolban felrivalgott a hosszú kürtszó, a táborbontás jele.

– Csak előre, testvérek! – mennydörögte Spartacus. Ez volt a vég, és mégsem féltek. Rabszolgái megmutatták, hogy a legiókat is meg lehet verni. Eljön a nap, amikor a rések, amelyeket ők ütöttek, annyira kitágulnak, hogy Róma összeomlik. Mögöttük ragyogtak a legiók a reggeli napsugárban. Pompeius ezrei ordítva közeledtek feléjük, gyorsabban, egyre gyorsabban, hogy állkapocsként morzsolják össze a közrefogott rabszolgákat. Spartacus látta, hogy el fogják nyelni rongyos rabszolgáit. Kardot rántott, és a fejébe húzta vassisakját.

Isteneimre mondom, azért megfuttattuk őket, gondolta. A levegő elsötétült a lándzsáktól.

## EPILÓGUS

Pompeius és Crassus egymás mellett léptettek a keresztek között. Már látszott Róma; mögöttük több kilométer hosszan álltak a Via Appián a keresztek, hatezer ember, mint intő példa és győzelmi jelvény. Erdőket vágtak ki, hogy legyen elég fa, és mikor a legiók ácsai kifogytak a szögekből, a rabszolgákat egyszerűen csak felkötözték a keresztre, és ledöfték lándzsával, vagy hagyták szomjan halni őket.

A két tábornok leszállt a nyeregből, hogy az utolsó mérföldet gyalog tegyék meg a városig. Crassus nem fog szégyenben maradni, ígérte Pompeius. A lázadás leverése véget vetett a pusztításnak, Pompeius hajlandó volt átengedni társának egy darabot a dicsőségből. Nem kellett félnie tőle, viszont Crassus vagyonát nem volt szabad figyelmen kívül hagyni. Szüksége lesz gazdag emberekre, akik pénzeljék consulsága idején. Talán hasznos lenne arra biztatni Crassust, hogy a választáskor fogadja el a második consul rangját. Akkor megoszthatnák a költségeket, és Crassus örökké hálás lenne neki.

A messzeségből már hallatszott, hogy a tömeg ujjong, mert meglátta őket. Összemosolyogtak, élvezték a pillanatot.

– Nem is tudom, ne kérjük a diadalmenetet? – kérdezte Crassus, és gyorsabban lélegzett a gondolattól. – Egy sem volt Marius óta.

– Emlékszem – mondta Pompeius, és az ifjúra gondolt, aki Marius mellett állt a Forum felé tartó diadalszekéren.

Crassus úgy nézett rá, mintha kitalálta volna a gondolatát.

– Kár, hogy Julius nincs itt, és nem láthatja ezt. Elég keményen harcolt értünk.

Pompeius elkomorodott. Nem vallotta volna be Crassusnak, de megrémült, mikor látta, hogyan állnak föl az esőben és a sárban a görög legiók katonái Julius előtt. A nagy emberek mind meghaltak, ám itt van ez az egy, ereiben Marius vérével, a Tizedik legatusa, akinek gyarapodó hírneve halálos lehet, ha egyszer úgy dönt, hogy kihasználja. Nem, nem akarta a városában látni se Juliust, se a drágalátos legióját. Azonnal aláírta az áthelyezésüket Hispániába.

– Hispania majd lehiggasztja, Crassus. Ebben nem kételkedem.

Crassus kérdően nézett rá, de inkább nem válaszolt. A tömeg egyre hangosabban éljenzett, és Pompeius elégedetten bólintott. Hispania elég messze van Marius unokaöccsének. Mire letelik az öt év, a nép is elfelejti.

## TÖRTÉNELMI JEGYZET

Történelmi tény, hogy ifjú korában Julius Cæsar kalózok fogságába esett, és csak váltságdíj ellenében szabadult. Amikor húsz talentumban szabták meg a váltságdíját, állítólag maga emelte ötvenre, hogy a kalózok tudják, kivel állnak szemben. Azt is mondta a kalózoknak, hogy keresztre feszítteti őket, ám a tisztjeiket csak megfojtatja irgalomból.

Mikor szabadon engedték Afrika északi partján, addig követelt pénzt és embert a falvaktól, míg összegyűjtött annyit, hogy legyen legénysége, és hajókat bérelhessen. Elképzelni is nehéz azt a karizmát, ami ennek a feladatnak a megvalósításához kellett. Ne feledjük, akkor még ifjú volt, minden tekintély vagy senatusi rang nélkül.

Könyvemben azt találtam ki, hogy újoncait a római településeken toborozta, visszavonult katonák fiaiból. Egyedül ezzel tudom megmagyarázni, miként szerezhetett hajót, fésülhette át a Földközi-tengert a kalózok után, találhatta meg őket, és válthatta valóra hátborzongató fenyegetéseit.

Görögországban partra szállva belefutott Mithridatész felkelésébe, és sereget szervezett magának. A csatát, amellyel az ingadozó római városok elszántságát akarta erősíteni, igazából Mithridatész alvezérével vívta, nem a királlyal. Győzelme a Senatus tanácstalan piszmogása ellenére is megmentette a vidéket a széthullástól. Mithridatészt végül Pompeius győzte le, ami növelte a két férfi tekintélyét Rómában. Juliusból katonai tribunus lett, akinek jogában állt toborozni; akkor is ez volt a rangja, amikor kitört Spartacus rabszolgafelkelése.

Nincsenek feljegyzések arról, hogy Cæsar is részt vett a Spartacus elleni háborúban, ám én nehezen hihetem, hogy egy tribunus, az ő tetterejével és energiájával ne menetelt volna Crassus és Pompeius legióival.

Habár Marx úgy jellemezte Spartacust, hogy „a legnagyszerűbb ember, akit az ókori történelem felmutathat”, kevés kétség fér hozzá, hogy a trák gladiátornak módjában állt átkelni az Alpokon, és örökre megszökni Rómából. Nem tudjuk, mi sarkallta arra, hogy visszaforduljon délnek, de ha azt vesszük, milyen közel jutott a győzelemhez, talán őszintén hihette, hogy a legiók ereje megtörhető.

A rabszolgasereg szétvert és megfutamított több legiót, a félelem lökéshullámaival rengetve meg a Várost és a római földeket. A becslések szerint Spartacust hetvenezernél több rabszolga követte, akik két év alatt végigportyázták Itáliát.

Crassus az olasz csizma orrában építette fel a falát, Spartacus reménye a szabadító kalózhajókról semmivé foszlott. A rabszolgák áttörték Crassus torlaszát, és ismét felhömpölyögtek északra. Két legió kellett, hogy megállítsák őket. Senki se tudja, hogy Spartacus elesett-e, vagy pedig kereszten végezte sok ezer társával a Via Appián.

Róma első örökös diktátorának, Cornelius Sullának sikerült visszavonulnia, hogy aztán boldogan éljen, amíg i. e. 78-ban meg nem halt. Sullára elsősorban a naponta megjelenő proskripciós listák miatt emlékeznek. Ezekben olyan embereket soroltak fel, akik vagy nem tetszettek Sullának, vagy az ő szavára kiáltották ki őket a Köztársaság ellenségének. *Raptores*-bandák illetményért hurcolták el a házukból a vesztőhelyre ezeket a boldogtalanokat. Róma sohasem állt annyira közel az anarchiához és a terrorhoz, mint akkor. Több értelemben Sulla készítette elő a Köztársaság bukását, habár egy ideig még nem látszottak a repedések.

Ami Sulla halálát illeti, alkalmanként szükségesnek tartottam változtatni az eseményeken. Cæsar valóban harcolt Mütilénében, és elnyerte vitézségéért a tölgyfakoszorút, kihagytam kis-ázsiai utazásait és a peres ügyeket, amelyeket Rómában képviselt.

Octavianus nem a másodunokatestvére volt, ahogy én írtam, hanem Cæsar nővérének unokája. A kapcsolat megváltoztatása lehetővé tette, hogy ne kelljen beiktatnom az első könyvbe egy epizódszereplőt. Valamint a cselekmény szövése miatt *A királyok halálá*ban szerepeltetem Cato öngyilkosságát, holott a valóságban még évekig volt Cæsar ellensége.

Julius Cæsar olyan sok mindent tett, hogy mindig nehezebb volt eldönteni, mit hagyjak ki, mint kiválasztani az eseményeket, amelyek dramatizálás után kiáltanak. Sajnos, a terjedelmi korlátok miatt nem foglalkozhatom teljesítményének minden vetületével. Ha valaki azokra a részletekre kíváncsi, amelyeket kénytelen voltam mellőzni, annak ismételten ajánlhatom Christian Meier *Cæsar* című könyvét.

Róma mindennapjainak részletei zömmel olyanok voltak, amilyeneknek ábrázoltam őket, a szülőszéktől és az ékszerkészítéstől a bírósági tárgyalásokig. Ezeket az információkat R. W. Lee *A római jog alapjai* című könyvéből vettem át.

A következő kötetek cselekményét reményeim szerint még izgalmasabbá teszi, ha tudjuk mi történt korábban.

*C. Iggulden*

1. jelszóvivő [↑](#footnote-ref-1)
2. századparancsnok [↑](#footnote-ref-2)
3. rövid kétélű kard [↑](#footnote-ref-3)
4. lándzsás; hasta: lándzsa [↑](#footnote-ref-4)
5. hosszú nadrág [↑](#footnote-ref-5)
6. a centurio segédtisztje, segítőtárs [↑](#footnote-ref-6)
7. Földközi-tenger [↑](#footnote-ref-7)
8. háromevezősoros hajó [↑](#footnote-ref-8)
9. hatósági szolga [↑](#footnote-ref-9)
10. ebédlőhelyiség [↑](#footnote-ref-10)
11. a város, Róma [↑](#footnote-ref-11)
12. elöljáró [↑](#footnote-ref-12)
13. alacsonyabb rangú elöljáró [↑](#footnote-ref-13)
14. rabló [↑](#footnote-ref-14)
15. zászlóalj [↑](#footnote-ref-15)
16. egy cohors harmadrésze, 120 ember [↑](#footnote-ref-16)
17. kürtös [↑](#footnote-ref-17)
18. A cenzúrázás az ókori Rómában a szavazati jog és a nemzetiségi tagság megvonását jelentette, az erkölcsi kihágásokat büntették vele. (A ford.) [↑](#footnote-ref-18)
19. szónoki emelvény, szószék [↑](#footnote-ref-19)
20. A római jog alapja i. e. 449 óta. Tizenkét bronztáblába vésték, és kiállították a Forumon, hogy mindenki olvashassa. (A ford.) [↑](#footnote-ref-20)
21. Ebben az esetben rosszhiszemű jogcím nélküli lakásfoglalás. (A ford.) [↑](#footnote-ref-21)
22. gladiátorvezér [↑](#footnote-ref-22)
23. gyalogos katonák [↑](#footnote-ref-23)
24. hajítógép [↑](#footnote-ref-24)